叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 倒霉的捕兽人；(the Luckless Trapper; Or,) 000001

2. 倒霉的捕兽人；(the Luckless Trapper; Or,) 000002

3. 倒霉的捕兽人；(the Luckless Trapper; Or,) 000003

4. 倒霉的捕兽人；(the Luckless Trapper; Or,) 000004

5. 倒霉的捕兽人；(the Luckless Trapper; Or,) 000005

6. 倒霉的捕兽人；(the Luckless Trapper; Or,) 000006

7. 倒霉的捕兽人；(the Luckless Trapper; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

倒霉的捕兽人；(The luckless trapper; or,)

[ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpər] ;
THE LUCKLESS TRAPPER ;
这 倒霉的 捕兽人 ;

倒霉的捕兽人；

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['hʌntər]
THE HAUNTED HUNTER
这 闹鬼的 猎人

闹鬼的猎人

[baɪ] ['wɪljəm] [ɑ:r] . ['eɪstɚ] ,
BY WILLIAM R . EYSTER ,
经过 威廉 拉 . eyster ,

作者：威廉·R·艾斯特

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [waɪld][næt] " (['pɑ:kɪt] ['nɑ:v(ə)l] - .)
Author of " Wild Nat " (Pocket Novel 21 .)
作者 的 " 荒野 纳特 " (口袋 小说 - .)

《野蛮纳特》（袖珍小说第21册）的作者。

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[vi:] .
V .
V .

五、

[noʊ'vembər] - , - .
NOVEMBER 11 , 1876 .
十一月 - , - .

1876年11月11日。

[noʊ] . - .
No . 62 .
不 . - .

第62号。

[nu:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['bi:dl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1871 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1871年登记在册。

[fræŋk] [stɑː] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'brerɪən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['hʌntər] ;
THE HAUNTED HUNTER ;
这 闹鬼的 猎人 ;

被鬼魂缠身的猎人；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[bɪl] [bleɪz] , [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpər]
BILL BLAZE , THE LUCKLESS TRAPPER
账单 火焰 , 这 倒霉的 捕兽人

倒霉的捕兽人比尔·布雷兹

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] .
A CORPSE IN THE STREAM .
一个 尸体 在 这 溪流 .

溪流中有一具尸体。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [hɪs] [wen] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔːl] ['paːsiz] [ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə] [wʌnz] [hed]
There is a peculiar hiss when a rifle - ball passes in close proximity to one's head
那里 是 一个 奇特 嘶 什么时候 一个 步枪 - 球 通过 在 关闭 邻近 到 一个人的 头
,
,
,

当步枪子弹近距离飞过头部时，会发出一种奇特的嘶嘶声。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [noʊ] [daʊt] ['kɔrdz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['mjuːzɪk(ə)l] [noʊt] ,
a sound that no doubt chords with some musical note ,
一个 声音 那 不 怀疑 和弦 和 一些 音乐 笔记 ,

毫无疑问，这是一种与某个音符相呼应的声音。

[jet] [ə'pɑːn][moʊst] [ɪrz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz][æpt][tuː; tə] [fɔːl] ['ræðər] [ʌn'plezntli] .
yet upon most ears the noise is apt to fall rather unpleasantly .
然而 之上 最多 耳朵 这 噪音 是 易于 到 落下 相当 令人不快的 .

然而，对大多数人来说，这种噪音听起来往往令人不悦。

[soʊ][ðə; ði] ['træpər] ,
So the trapper ,
所以 这 捕兽人 ,

所以捕兽人，

[ðoʊ] ['θɜːrəli] ['siːznd] [tuː; tə]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd]
though thoroughly seasoned to danger and the thousand chances and
尽管 彻底 经验丰富的 到 危险 和 这 千 机会 和
[mɪs'tʃænsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
mischances of the bush and plain ,
意外 的 这 衬套 和 清楚的 ,

虽然他早已身经百战，对丛林和平原上的危险以及无数的机遇和不幸都了如指掌，

[dɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk][ðæn; ðən] ['greɪsf(ə)l] , [æt; ət]
dodged his head suddenly , with a movement more energetic than graceful , at
躲避 他的 头 突然 , 和 一个 移动 更多的 精力充沛 比 优美 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌtərɪŋ] ,
the same time uttering ,
这 相同的 时间 发出声音 ,

他猛地闪过头去，动作与其说是优雅不如说是迅猛，同时说道：

[ðoʊ] [nɑːt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [æn; ən][ɪˌdʒækju'leɪʃn][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] .
though not above a whisper , an ejaculation of surprise and discontent .
尽管 不是 多于 一个 耳语 , 一个 射精 的 惊喜 和 不满 .

虽然不免低声抱怨，但还是忍不住发出了一声惊讶和不满的叹息。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
In the midst of his reconnoitering it seemed to him that he had been
在 这 中间 的 他的 侦察 它 似乎 到 他 那 他 有 到过
[ˌriːkə'nɔɪtəd] ,
reconnoitered ,
侦察 ,

在他侦察的过程中，他感觉自己好像已经被侦察过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] .
and that to some purpose .
和 那 到 一些 目的 .

这样做也有一定的目的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
There was danger in the atmosphere .
那里 曾是 危险 在 这 气氛 .

气氛危险重重。

['kerfəli] [hiː; hi] [pɪəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Carefully he peered around him .
小心 他 窥视 大约 他 .

他小心翼翼地环顾四周。

[hiː; hi] [kɔːt] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] ;
He caught no sight of the hand that had fired the shot ;
他 捕捉 不 视线 的 这 手 那 有 被解雇 这 射击 ;

他没有看到开枪的那只手；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [saɪn] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l]
he could see nothing and could hear nothing that gave sign of hostile
他 可以 看 没有什么 和 可以 听到 没有什么 那 给予 符号 的 敌对的
[ɪn'tenʃən] .
intentions .
意图 .

他什么也没看到，什么也没听到，没有任何迹象表明存在敌意。

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [spred] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [ˈæŋkʃəsli]

Through	the	bushes	that	were	spread	before	him	like	a	curtain	he	anxiously
通过	这	灌木丛	那	是	传播	前	他	喜欢	一个	窗帘	他	焦虑地

[geɪzd] ,

gazed	,
凝视	,

他透过面前如帷幕般铺展开来的灌木丛，焦急地凝视着前方。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ˈpʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈsaɪd] .

with	one	hand	pushing	them	aside	.
和	一	手	推动	他们	旁边	.

用一只手将它们推到一边。

" [wer] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] - [ðæt] - [ə; eɪ] - [kʌm] [frʌm; frəm] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

"	Where	the	dickins	c'u'd	that	'	a	'	come	from	,	"	he	muttered	.
"	在哪里	这	迪金斯	-	那	-	一个	-	来	从	,	"	他	低声说道	.

“这‘a’到底是从哪儿冒出来的？”他嘟囔道。

" [sʌm; səm] [wʌn] [hɛz] [hɛd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʃɑːt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈhaɪɝ] [oʊld] [ˈhɑːs] [æn; ən] - [kʌm] [ˈmaɪti] [naɪ] [ə; eɪ] -

"	Some	one	hez	hed	a	line	shot	on	this	hyer	old	hoss	an	'	cum	mighty	nigh	a	-
"	一些	一	赫兹	头	一个	线	射击	在	这	海尔	老的	霍斯	一个	-	精液	强大的	夜	一个	-

[ˈsɛndɪn] - [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] .

sendin	'	him	under	.
发送	-	他	在下面	.

“有人朝这匹老马开了一枪，差点把它打倒在地。”

[ˌiːˈɛf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [gɪt] [ə; eɪ] [saɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɑːrmɪnt] - [biː; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [oʊ] - - [deθ] ,

Ef	I	could	only	git	a	site	at	the	varmint	ther'd	be	a	case	o	'	suddint	death	,
ef	我	可以	仅有的	git	一个	地点	在	这	害兽	-	是	一个	案件	o	-	-	死亡	,

如果我只能在那个害虫附近找到一个栖身之处，那就会发生一起猝死事件。

[ʃʊr] — [ɑː] !

sure	—	ah	!
当然	—	啊	!

当然——啊！

" [ðə; ði] [səˈlɪləkwi] [ˈsiːst] , [fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈlev(ə)l] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	soliloquy	ceased	,	for	on	the	small	level	spot	on	the	opposite	side	of	the
"	这	独白	停止	,	为了	在	这	小的	等级	点	在	这	对面的	边	的	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

“独白戛然而止，因为在小溪对岸那片平坦的小地方，

[ˈstændɪŋ] [aʊt] [boʊld] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [ˈmuːnlaɪt] , [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː] [men] .

standing	out	bold	and	full	in	the	clear	moonlight	,	there	appeared	two	men	.
常设	出去	大胆的	和	满的	在	这	清除	月光	,	那里	出现	二	男人	.

在皎洁的月光下，两个男人显得格外醒目。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [greɪt] ,

The	distance	was	not	great	,
这	距离	曾是	不是	伟大的	,

距离并不远。

[ðer; ðər] [ˈækʃnz] [ɪˈvɪnst] [noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

their	actions	evinced	no	knowledge	that	any	other	human	being	was	near	them	,
他们的	行动	表现出	不	知识	那	任何	其他	人类	存在	曾是	靠近	他们	,

他们的行为表明他们完全不知道附近还有其他人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [broʊk]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] [spoʊk] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [dɪ'stɪŋktli]
and **as** **they** **broke** **into** **conversation** **every** **word** **they** **spoke** **was** **wafted** **distinctly**
和 作为 他们 打破 进入 对话 每一个 单词 他们 辐 曾是 飘散 明显地
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] [huː] [leɪ] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][kloʊz] ['hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] .
to **the** **ears** **of** **the** **listener** **who** **lay** **concealed** **in** **the** **close** **hanging** **bushes** **.**
到 这 耳朵 的 这 听众 WHO 躺 暗 在 这 关闭 绞刑 灌木丛 .

当他们开始交谈时，他们说的每一个字都清晰地飘到了躲在茂密灌木丛中的听者的耳朵里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [ɪn] [bɪld] .
One **of** **these** **two** **men** **was** **tall** **and** **shapely** **in** **build** **.**
一 的 这些 二 男人 曾是 高的 和 优美 在 建造 .

这两个男人中，有一个身材高大健壮。

[hɪz; ɪz][fɔːrm] [geɪv] ['toʊkən][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,
His **form** **gave** **token** **of** **strength** **and** **activity** **,**
他的 形式 给予 令牌 的 力量 和 活动 ,

他的体态展现出力量和活力。

[waɪl] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr]
while **the** **moonbeams** **that** **fell** **upon** **his** **face** **lit** **up** **a** **countenance** **that** **was** **more**
尽管 这 月光 那 跌倒 之上 他的 脸 点燃向上 一个 面容 那 曾是 更多的
[ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] ['hænsəm] .
than **ordinarily** **handsome** **.**
比 按说 英俊的 .

月光洒在他的脸上，映照出他那张比寻常更英俊的脸庞。

[wʌn] [hænd] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌzl] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['raɪf(ə)l] ,
One **hand** **rested** **upon** **the** **muzzle** **-** **end** **of** **a** **heavy** **rifle** **,**
一 手 休息 之上 这 枪口 - 结尾 的 一个 重的 步枪 ,

一只手搭在重型步枪的枪口上，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃʌnɪŋ] ['dʒestʃər] ,
the **other** **was** **extended** **in** **a** **shunning** **gesture** **,**
这 其他 曾是 扩展 在 一个 回避 手势 ,

另一只手则伸出来，做出回避的手势。

[ðə; ði][pɑːm] ['aʊtwərd] [æz; əz] [ɪf] ['weɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði][mæn] [huː] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
the **palm** **outward** **as** **if** **waving** **back** **the** **man** **who** **faced** **him** **.**
这 棕榈 向外 作为 如果 挥手 后退 这 男人 WHO 面对 他 .

他手掌向外张开，仿佛在向面对他的人挥手告别。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['eni] [θɪŋ] , ['ʃɔːrtər] [ɪn] ['stætʃər] ,
The **other** **was** **,** **if** **any** **thing** **,** **shorter** **in** **stature** **,**
这 其他 曾是 , 如果 任何 事物 , 较短 在 身材 ,

另一个人，如果非要说有什么区别的话，那就是个子矮一些。

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [haɪt] [ɪn] [bredθ] [ʌv; əv] [bɪld] .
but **made** **up** **for** **any** **lack** **of** **hight** **in** **breadth** **of** **build** **.**
但 制成 向上 为了 任何 缺少 的 高度 在 宽度 的 建造 .

但体型宽阔弥补了身高的不足。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [hə'kʊlɪən] [ɪn] [ʃeɪp] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ,
His **shoulders** **were** **almost** **Herculean** **in** **shape** **,** **his** **hands** **were** **large** **,**
他的 肩膀 是 几乎 赫拉克勒斯 在 形状 , 他的 双手 是 大的 ,

他的肩膀宽阔得近乎赫拉克勒斯式，双手也很大。

[hɪz; ɪz] [nek] [θɪk] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] — [ˌɔːltə'geðər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['prɑːmɪst] [streŋθ] ['ræðər]
his **neck** **thick** **and** **powerful** **—** **altogether** **his** **appearance** **promised** **strength** **rather**
他的 脖子 厚的 和 强大的 — 共 他的 外貌 承诺 力量 相当
[ðæn; ðən][æk'tɪvəti] .
than **activity** **.**
比 活动 .

他的脖子粗壮有力——总而言之，他的外表给人的感觉是强壮而不是活泼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

His	face	could	scarcely	be	distinguished	,
他的	脸	可以	几乎	是	杰出的	,

他的脸几乎难以辨认。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌn][kʊd; kəd] ['fænsɪfəli] [mæp] [aʊt] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]

but	even	in	the	shadow	one	could	fancifully	map	out	a	countenance	indicative	of
但	甚至	在	这	阴影	一	可以	异想天开	地图	出去	一个	面容	指示性的	的

['boʊldnəs] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

boldness	and	resolution	.
大胆	和	解决	.

但即使在阴影中，人们也可以想象出一张充满勇气和决心的脸。

[ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['skersli] [θriː] [jaːdz] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ]

Thus	the	two	stood	in	the	moonlight	,	scarcely	three	yards	apart	and	facing	each
因此	这	二	站立	在	这	月光	,	几乎	三	码	除	和	面向	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

于是，两人站在月光下，相距不到三码，面对面站着。

" [jʊə(r)] [kwɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] ;

"	You're	quick	on	the	trigger	,	"	said	the	short	man	;
"	你是	快的	在	这	扳机	,	"	说	这	短的	男人	;

“你反应真快，”矮个子男人说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['deɪlaɪt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ['ʌndər] .

"	and	if	it	had	been	daylight	I	might	have	gone	under	.
"	和	如果	它	有	到过	日光	我	可能	有	已消失	在下面	.

“如果当时是白天，我可能就沉下去了。”

[aɪm][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [ber] ['mælɪs] , [ðoʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [rʌf] [oʊld][dʒoʊk][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] .

I'm	not	one	to	bear	malice	,	though	it's	a	rough	old	joke	to	be	shot	at	.
我是	不是	一	到	熊	恶意	,	尽管	它是	一个	粗糙的	老的	开玩笑	到	是	射击	在	.

我不是那种会怀有恶意的人，虽然被人开枪射击确实很不礼貌。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm][men] [juːd] [nɑːt][biː; bi] ['stændɪŋ] [naʊ] . "

If	I	was	some	men	you'd	not	be	standing	now	.	"
如果	我	曾是	一些	男人	你会	不是	是	常设	现在	.	"

如果我是某些人，你现在就站不住了。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

[jet] ['deɪlaɪt] [ɔːr][dɑːrk] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [taɪm] ,

Yet	daylight	or	dark	,	if	I	had	not	discovered	my	mistake	in	time	,
然而	日光	或者	黑暗的	,	如果	我	有	不是	发现	我的	错误	在	时间	,

然而，无论白天黑夜，如果我没有及时发现自己的错误，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [daʊn] .

I	should	have	been	standing	and	you	down	.
我	应该	有	到过	常设	和	你	向下	.

我本该站着，而你应该倒下。

[æz; əz][aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['bærəl] [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn]

As	I	pulled	the	trigger	I	raised	the	barrel	for	I	saw	it	was	the	wrong	man
作为	我	拉	这	扳机	我	提高	这	桶	为了	我	锯	它	曾是	这	错误的	男人

.

:
.

扣动扳机时，我抬起枪口，因为我发现打错人了。

[ðə; ði] [raɪt] [wʌn][ɪz] [nɪr] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] [ðoʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [hiː; hi] ,

The	right	one	is	near	me	somewhere	though	,	and	had	you	been	he	,
这	正确的	一	是	靠近	我	某处	尽管	,	和	有	你	到过	他	,

正确的那个人就在我附近，如果你是他的话，

[ðə; ði] [skɔːrz] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [waɪpt] [aʊt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

the	scores	would	have	all	been	wiped	out	by	this	time	.	"
这	得分	会	有	全部	到过	擦拭	出去	经过	这	时间	.	"

到这个时候，所有的分数都应该已经被抹平了。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

"	I	thought	so	.
"	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

[aɪ] ['kɪndər] [sɔː] [juː; jʊ] [hɪtʃ] [ʌp] [jʊr; jər]['aɪərn] ,

I	kinder	saw	you	hitch	up	your	iron	,
我	幼儿园	锯	你	拴住	向上	你的	铁	,

我刚才看到你把熨斗挂起来了，

[soʊ][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] [tuː; tə][jʊr; jər]

so	I	knew	you	had	made	a	mistake	when	you	threw	the	tube	to	your
所以	我	知道	你	有	制成	一个	错误	什么时候	你	扔	这	管子	到	你的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

所以，当你把管子扔到肩膀上时，我就知道你犯了个错误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ðoʊ] — [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][hæz; həz] [drɔːn]

It	was	sudden	though	—	and	not	the	first	time	a	white	man	has	drawn
它	曾是	突然	尽管	—	和	不是	这	第一的	时间	一个	白色的	男人	有	绘制

[saɪts] [ɑːn][ˌem 'iː] .

sights	on	me	.
景点	在	我	.

但这很突然——而且这也不是白人第一次对我产生兴趣。

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪr] ;

I've	been	watching	you	since	you	came	around	here	;
我已经	到过	观看	你	自从	你	来了	大约	这里	;

自从你来到这里，我就一直在观察你；

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər][hænd] ,

I've	been	waiting	for	you	to	show	your	hand	,
我已经	到过	等待	为了	你	到	展示	你的	手	,

我一直在等你亮出底牌。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [wʌt] [jʊr; jər] [geɪm] [ɪz] .

and	I	want	to	know	to	-	night	what	your	game	is	.
和	我	想	到	知道	到	-	夜晚	什么	你的	游戏	是	.

我想知道你今晚的计划是什么。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [skwer] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['kjʊriəs] [kɪŋks] [ɪn] [jər] ['neɪtʃər] , [wel] [æn; ən]

If	you	are	on	the	square	,	with	no	infernal	curious	kinks	in	yer	nature	,	well	an
如果	你	是	在	这	正方形	,	和	不	地狱	好奇的	扭结	在	你的	自然	,	出色地	一个

- [gʊd] .

'	good	.
-	好的	.

如果你为人正直，天性中没有任何古怪的癖好，那就很好了。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][jiː; ji] [siː] ,

But	if	ye	want	to	know	more	than	ye	see	,
但	如果	是的	想	到	知道	更多的	比	是的	看	,

但如果你想了解更多，

[ɪf] [jiː; jɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [wʌt] [dəunt][kən'sɜːrn][juː; jʊ][nɔːr] [jʊrn] ,

if	ye	must	take	a	hand	in	what	don't	concern	you	nor	your'n	,
如果	是的	必须	拿	一个	手	在	什么	不	忧虑	你	也不	你的	,

如果你们非要插手与你们和你们的家人无关的事情，

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] ['fuːlz] [əd'vaɪs] — [æn; ən] - [muːv] [ɑːn] . "

then	take	a	fool's	advice	—	an	-	move	on	.	"
然后	拿	一个	傻瓜	建议	—	一个	-	移动	在	.	"

那就听从傻瓜的建议——继续前进吧。

" [siː] [hɪr] , ['mɑːrtn] , [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] [neɪm] , [dəunt] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	See	here	,	Martin	,	if	that's	your	name	,	don't	borrow	trouble	about	me	.
"	看	这里	,	马丁	,	如果	那就是	你的	姓名	,	不	借	麻烦	关于	我	.

“听着，马丁，如果你真叫马丁，就别在我身上找麻烦。”

[jʊə(r)] [nɑːt][maɪ][mæn] .

You're	not	my	man	.
你是	不是	我的	男人	.

你不是我的男人。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [wer] [maɪ][mæn][ɪz] .

I	don't	want	to	know	more	than	one	thing	,	and	that	is	,	where	my	man	is	.
我	不	想	到	知道	更多的	比	一	事物	,	和	那	是	,	在哪里	我的	男人	是	.

我只想知道一件事，那就是我的男人在哪里。

[ðen] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋ] .

Then	I	don't	want	to	do	more	than	one	thing	.
然后	我	不	想	到	做	更多的	比	一	事物	.

那我只想做一件事。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [leɪ] [saɪts] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

I	want	to	lay	sights	on	him	.
我	想	到	躺	景点	在	他	.

我想盯上他。

['æftər] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɪn]

After	that	it's	a	matter	between	him	and	Killemquick	,	and	the	chances	in
后	那	它是	一个	事情	之间	他	和	-	,	和	这	机会	在

- ['feɪvər] . "

Killemquick's	favor	.	"
-	偏爱	.	"

之后就取决于他和基勒姆奎克之间的较量了，而且基勒姆奎克获胜的几率更大。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ;

"	That's	all	right	;
"	那就是	全部	正确的	;

“没关系;

[bʌt; bət] - - - [jʊr; jər][mæn] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

but	s'posin	'	'	your	man	'	is	one	of	my	men	—	I	want	to	know	something	about
但	-	-	-	你的	男人	-	是	一	的	我的	男人	—	我	想	到	知道	某物	关于

[ðæt] ;

that	;
那	;

但假设“你的人”是我的人——我想知道一些关于这方面的事情;

[fɜːr] [daʊn] [hɪr] [ə'lɔːŋ] [bæk] [loʊd] [treɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːn][juː 'es][æz; əz] [hæŋ] [tə'geðər] ['maɪti]

fur	down	here	along	Back	Load	Trail	there's	a	few	on	us	as	hang	together	mighty
毛皮	向下	这里	沿着	后退	加载	踪迹	有	一个	很少	在	我们	作为	悬挂	一起	强大的

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

在 Back Load Trail 沿线，我们周围有几只毛皮动物，它们紧紧地聚在一起。

[ˌiːˈɛf][juː; jʊ][get][ðem; ðəm]['dʌb(ə)l] - [saɪts] [pʊld] [ɑːn][sʌm; səm][æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɑːn] ,

Ef	you	get	them	double	-	sights	pulled	on	some	as	I	knows	on	,
ef	你	得到	他们	双倍的	-	景点	拉	在	一些	作为	我	知道	在	,

如果你像我所知的那样，在某些枪械上安装双瞄准器，

[mɛˈbi] ['ðɛrəl] [biː; bi][ðə; ði][laɪk][ɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪkər] ['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] . "

mebbe	there'll	be	the	like	on	you	with	a	quicker	finger	on	the	trigger	.	"
也许	将会	是	这	喜欢	在	你	和	一个	更快	手指	在	这	扳机	.	"

也许有人会像你一样，扣动扳机更快。”

" ['veri] [wel] , [oʊld][mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	Very	well	,	old	man	,	you	know	all	I	can	tell	you	.
"	非常	出色地	,	老的	男人	,	你	知道	全部	我	能	告诉	你	.

“好吧，老头，我能告诉你的就只有这些了。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['wɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm] ['leɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ][mæn] .

My	name	is	Winkle	,	and	I'm	laying	out	for	my	man	.
我的	姓名	是	温克尔	,	和	我是	躺下	出去	为了	我的	男人	.

我的名字叫温克尔，我正在为我的男人躺下。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bæk] [loʊd] [treɪl]

I've	heard	of	Back	Load	Trail
我已经	听到	的	后退	加载	踪迹

我听说过回程路线

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [dɪk] ['mɑːrtn] [ðæt] [ruːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I've	heard	of	Dick	Martin	that	rules	it	.
和	我已经	听到	的	迪克	马丁	那	规则	它	.

我听说过迪克·马丁，他统治着那个领域。

[aɪm][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [mæn] ,

I'm	an	honest	man	and	a	square	man	,
我是	一个	诚实的	男人	和	一个	正方形	男人	,

我为人诚实正直。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['fænsi] ['ʃuːtɪŋ] [dʌn] [əˈlɔːŋ] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .

and	I	tell	you	there	will	be	some	fancy	shooting	done	along	here	before	long	.
和	我	告诉	你	那里	将要	是	一些	想要	射击	完毕	沿着	这里	前	长的	.

我告诉你，不久之后这里就会发生一些精彩的枪战。

[ɪf] [its] [tuː; tə][biː; bi][wɔːr] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

If	it's	to	be	war	between	you	and	me	let	us	know	it	now
如果	它是	到	是	战争	之间	你	和	我	让	我们	知道	它	现在

如果注定要爆发战争，那就现在就告诉我们吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] [maɪ][hænd] ['kerf(ə)l] .

and	I'll	play	my	hand	careful	.
和	患病的	玩	我的	手	小心	.

我会谨慎行事。

[rɪˈmembər] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪkˈsept] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ;

Remember	,	I'm	not	going	to	interfere	with	you	except	as	I	have	to	;
记住	,	我是	不是	去	到	干扰	和	你	除了	作为	我	有	到	;

记住，除非迫不得已，否则我不会干涉你；

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ,

but	if	so	be	that	there's	danger	in	the	air	for	one	of	your	friends	,
但	如果	所以	是	那	有	危险	在	这	空气	为了	一	的	你的	朋友们	,

但如果真是这样，你的朋友中有人身处险境，

[mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] . "

more's	the	pity	.	"
更多	这	遗憾	.	"

真是可惜。

" [jər] ['maɪti] [ɪn'defɪnət] , ['streɪndʒər] .
" Yer mighty indefinite , stranger .
" 你的 强大的 不定 , 陌生人 .

“你真是个无所不知的陌生人。”

[ˌiː'ɛf] [juːv] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bæk] [loʊd] [treɪl] , [æz; əz][jiː; ji] [seɪ] [jiː; ji][hæv; həv] ,
Ef you've ever heard of Back Load Trail , as ye say ye have ,
ef 你已经 曾经 听到 的 后退 加载 踪迹 , 作为 是的 说 是的 有 ,

如果你听说过Back Load Trail，就像你说的，

[jiː; ji][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['aʊt'saɪdər] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [traɪ][tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn] [hɪr] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [gɪt]
ye must know that outsiders that sometimes try to ring in here , occasionally git
是的 必须 知道 那 局外人 那 有时 尝试 到 戒指 在 这里 , 偶尔 git
- [læst] ['sɪknəs] .
the'r last sickness .
- 最后的 疾病 .

你们必须知道，那些有时试图打进这里的外来者，偶尔会染上最后的疾病。

[wiː; wi] [rʌn] [θɪŋz] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][suːt] [ɑːr'selvz] ['pɜːrti] [mʌtʃ] ,
We run things down here to suit ourselves purty much ,
我们 跑步 事物 向下 这里 到 套装 我们自己 漂亮 很多 ,

我们在这里把事情搞得相当随意，完全是为了满足自己的私欲。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [grʌdʒ] [-] - ['eni] [wʌn] [its] [ɔːl] [raɪt] , [soʊ] ['hiːz] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] ,
an ' ef you've got a grudge ag'in ' any one it's all right , so he's an outsider ,
一个 - ef 你已经 得到 一个 怨恨 再次 - 任何 一 它是 全部 正确的 , 所以 他是 一个 局外人 ,
[tuː] .
too .
也 .

如果你对任何人怀有怨恨，那也没关系，所以他也是个局外人。

[bʌt; bət] , [ˌiː'ɛf] [its] [-] - [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [friː] [t'ræpəz] ,
But , ef it's ag'in ' one of us Free Trappers ,
但 , ef 它是 再次 - 一 的 我们 自由的 捕兽人 ,

但是，如果这事发生在我们这些自由捕兽人身上，

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪz] [ɔːl'redi] [rʌn] [ðæt] [pʊts] [jər] [laɪt] [aʊt] .
the bullet is already run that puts yer light out .
这 子弹 是 已经 跑步 那 放置 你的 光 出去 .

子弹已经射出，会熄灭你的灯。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [st'reɪndʒəz][ɑːn] [ðɪs] [treɪl] [bʌt; bət] [jɜːr'sɛlf] [æn; ən] - [wʌn] [mɔːr] ,
I don't know of any strangers on this trail but yerself an ' one more ,
我 不 知道 的 任何 陌生人 在 这 踪迹 但 你自己 一个 - 一 更多的 ,

除了你和另一个人之外，我不知道这条路上还有其他陌生人。

[æn; ən] - [hiː; hi]['oʊnli] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [læst] [naɪt] .
an ' he only come down from the mountains last night .
一个 - 他 仅有的 来 向下 从 这 山脉 最后的 夜晚 .

他昨晚才从山上下来。

[ˌiː'ɛf] [its] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] .
Ef it's him , all right .
ef 它是 他 , 全部 正确的 .

如果真是他，那就没问题。

[ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [eint] — [lʊk] [ʃɑːrp] .
Ef it ain't — look sharp .
ef 它 不是 — 看 锋利的 .

如果不是——那就打扮得精神点。

[ˌiːˈɛf] [its] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][jiː; ji] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] , [aɪm] [hɪr] [naʊ] !

Ef	**it's**	**me**	**,**	**but**	**ye**	**say**	**it**	**ain't**	**,**	**I'm**	**here**	**now**	**!**
ef	它是	我	,	但	是的	说	它	不是	,	我是	这里	现在	!

就算是我，即使你们说不是，我现在也在这里!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪk] ['mɑːrtn] [roʊld] [aʊt] [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

"	**The**	**voice**	**of**	**Dick**	**Martin**	**rolled**	**out**	**round**	**and**	**full**	**as**	**he**	**uttered**	**the**	**words**	**,**
"	这	嗓音	的	迪克	马丁	滚动	出去	圆形的	和	满的	作为	他	说出	这	字	,

“迪克·马丁的声音浑厚而圆润，他吐出这些话时，

" [aɪm] [hɪr] [naʊ] " ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [həˈroʊɪk][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] ,

"	**I'm**	**here**	**now**	**"**	**;**	**there**	**was**	**even**	**something**	**heroic**	**in**	**his**	**tone**	**,**
"	我是	这里	现在	"	;	那里	曾是	甚至	某物	英勇	在	他的	语气	,

“我现在在这里”；他的语气中甚至带着一丝英雄气概。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['bɪtər] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

just	**as**	**there**	**was**	**a**	**world**	**of**	**bitter**	**warning**	**in**	**the**	**first**	**part**	**of**	**his**
只是	作为	那里	曾是	一个	世界	的	苦的	警告	在	这	第一的	部分	的	他的

[əˈdres] .

address	**.**
地址	.

正如他在演讲的第一部分中充满了严厉的警告一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] , [huː] [lʊkt] [æt; ət]

But	**he**	**seemed**	**to**	**make**	**little**	**impression**	**on**	**his**	**vis**	**-**	**a**	**-**	**vis**	**,**	**who**	**looked**	**at**
但	他	似乎	到	制作	小的	印象	在	他的	视觉	-	一个	-	视觉	,	WHO	看起来	在

[hɪm; ɪm] ['stedəli] ,

him	**steadily**	**,**
他	稳步	,

但他似乎并没有给他的对面留下什么印象，对面的人只是静静地看着他。

[ænd; ənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['kuːlli] :

and	**answered**	**him**	**coolly**	**:**
和	回答	他	冷静地	:

他冷冷地回答道：

" [aɪ] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr] [ker] [ɪf] [ðə; ði][mæn][aɪm] ['siːkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['træpər] ,

"	**I**	**neither**	**know**	**nor**	**care**	**if**	**the**	**man**	**I'm**	**seeking**	**is**	**a**	**Free**	**Trapper**	**,**
"	我	两者都不	知道	也不	关心	如果	这	男人	我是	寻求	是	一个	自由的	捕兽人	,

“我既不知道也不关心我要找的人是不是自由捕兽人，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .

or	**whether**	**he**	**just**	**came**	**down**	**from**	**the**	**mountains**	**.**
或者	无论	他	只是	来了	向下	从	这	山脉	.

或者他是不是刚从山上下来。

[aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt]

I	**know**	**I'm**	**a**	**dead**	**shot**
我	知道	我是	一个	死的	射击

我知道我枪法百发百中。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ded] .

and	**I**	**know**	**I'll**	**shoot**	**him**	**dead**	**.**
和	我	知道	患病的	射击	他	死的	.

我知道我会把他打死。

[wen] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [kɔːrps] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ʌv; əv][ɪts] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [left] [aɪ] [ʃɑːt] [aʊt]

When	you	find	a	corpse	lying	on	the	broad	of	its	back	with	its	left	eye	shot	out
什么时候	你	寻找	一个	尸体	说谎	在	这	广阔	的	它是	后退	和	它是	左边	眼睛	射击	出去

[juː; jʊ] [meɪ] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

you	may	calculate	that	my	mission	is	accomplished	and	that	I'm	done	with	this
你	可能	计算	那	我的	使命	是	完成	和	那	我是	完毕	和	这

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

当你发现一具尸体仰面躺着，左眼被子弹打瞎时，你就可以断定我的任务已经完成，我已经结束了在这个地区的一切活动。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['eni] [θrets] [juː; jʊ] [meɪk] , [aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

As	for	any	threats	you	make	,	I	care	nothing	for	them	,	I	fear	for	nothing
作为	为了	任何	威胁	你	制作	,	我	关心	没有什么	为了	他们	,	我	害怕	为了	没有什么

,

,

,

至于你发出的任何威胁，我毫不在意，我什么都不怕。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɑːrm][ˌem 'iː] .

nothing	can	harm	me	.
没有什么	能	伤害	我	.

没有什么能伤害我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] [ɔːl] ['tʃænsɪz] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [feɪt] ,

I	am	above	all	chances	,	for	I	am	a	minister	of	Fate	,
我	是	多于	全部	机会	,	为了	我	是	一个	部长	的	命运	,

我凌驾于一切可能性之上，因为我是命运的使者。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] [sɜːrvd] ,

and	until	Fate	has	been	served	,
和	直到	命运	有	到过	服务	,

直到命运的安排完成为止，

[ðə; ði] [liːd] [ɪz][nɑːt] [rʌn] [nɔːr][ðə; ði] [stiːl] ['fɔrdʒd] [ðæt] [kæn; kən][hɑːrm][ˌem 'iː] . "

the	lead	is	not	run	nor	the	steel	forged	that	can	harm	me	.	"
这	带领	是	不是	跑步	也不	这	钢	锻造	那	能	伤害	我	.	"

“铅不会流淌，钢铁也不会伤害我。”

" [baɪ] ['hevəns] !

"	By	heavens	!
"	经过	天	!

“我的天哪！

[jər] ['iːðər] [ə; eɪ] ['grɪti] [mæn][ɔːr] [jər] ['kreɪzi] .

yer	either	a	gritty	man	or	yer	crazy	.
你的	任何一个	一个	粗粝的	男人	或者	你的	疯狂的	.

你要么是个硬汉，要么是个疯子。

[θɜːrz] [nɑːt] ['meni] [men] [stʊd] [ʌp] ['leɪtli] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] .

Ther's	not	many	men	stood	up	lately	and	talked	that	way	to	my	face	.
那里	不是	许多	男人	站立	向上	最近	和	谈话	那	方式	到	我的	脸	.

最近很少有男人敢当面这样跟我说话。

[aɪ] [laɪk] [plʌk]

I	like	pluck
我	喜欢	采摘

我喜欢勇气

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][grɪt] ,

and	I	like	grit	,
和	我	喜欢	砂砾	,

我喜欢坚韧不拔的精神。

[soʊ][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['liːtl] [lɔːŋgər] [tɪl] [aɪ] [siː] [jər] [geɪm] .

so	I'm	goin	'	to	hold	on	a	leetle	longer	till	I	see	yer	game	.
所以	我是	去	-	到	抓住	在	一个	小精灵	更长	直到	我	看	你的	游戏	.

所以我打算再等等，等我看了你的比赛。

[ɪts] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['liː'kiːn] - , [bʌt; bət][aɪ][hæf] [laɪk] [juː; jʊ] .

It's	not	often	I	take	a	likin	'	,	but	I	half	like	you	.
它是	不是	经常	我	拿	一个	点赞	-	,	但	我	一半	喜欢	你	.

我很少喜欢上谁，但我对你有点好感。

[aɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kæmpt] - - [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [pleɪn]

I	come	down	here	to	where	you	were	camped	intendin	'	to	do	some	plain
我	来	向下	这里	到	在哪里	你	是	露营	-	-	到	做	一些	清楚的

['tɑːkən] - ,

talkin	'	,
谈话	-	,

我来到你露营的地方，打算和你坦诚地谈谈。

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːltərd] [maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['liːtl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	I've	altered	my	mind	a	leetle	on	it	.
但	我已经	已修改	我的	头脑	一个	小精灵	在	它	.

但我对此稍微改变了主意。

[tɜːrn][ɪn] , ['streɪndʒər] , [dɪk] ['mɑːrtn] [bɪdz][jiː; ji] [gʊd] - [naɪt] .

Turn	in	,	stranger	,	Dick	Martin	bids	ye	good	-	night	.
转动	在	,	陌生人	,	迪克	马丁	出价	是的	好的	-	夜晚	.

陌生人，请入睡吧，迪克·马丁向你道晚安。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɑːrtənz] [vɔɪs] [geɪv] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Something	in	Martin's	voice	gave	evidence	to	the	other	of	the	sincerity	of	his
"	某物	在	马丁的	嗓音	给予	证据	到	这	其他	的	这	诚意	的	他的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

马丁的声音中流露出的某种特质，让对方感受到了他话语的真诚。

[ðoʊ] , [ɑːn][ðer; ðər] ['veri] ['feɪsɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Though	,	on	their	very	faces	,	as	much	as	from	their	conversation	,
尽管	,	在	他们的	非常	面孔	,	作为	很多	作为	从	他们的	对话	,

然而，从他们的表情以及谈话中，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðer; ðər] [waɪd] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] , [jet] ['wɪŋkəlz] [vɔɪs] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

you	could	plainly	see	their	wide	dissimilarity	,	yet	Winkle's	voice	lost	something	of
你	可以	显然	看	他们的	宽的	差异	,	然而	温克尔的	嗓音	丢失的	某物	的

[ɪts][hɑːrd] ,

its	hard	,
它是	难的	,

你可以清楚地看到他们之间的巨大差异，但温克尔的声音却失去了些许原本的沙哑。

['stiːli] [rɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ri'spɔndid] :

steely	ring	as	he	responded	:
钢铁般的	戒指	作为	他	回应	:

他回应时发出了一声冷冷的响声：

" [gʊd] - [naɪt] [ðen] .

"	Good	-	night	then	.
"	好的	-	夜晚	然后	.

“晚安。”

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['prɪti] ['ferli] .

We	understand	each	other	pretty	fairly	.
我们	理解	每个	其他	漂亮的	相当	.

我们彼此之间还算比较了解。

[wɑːtʃ] [maɪ][hænd][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wʌt] [aɪ] [pleɪ] .

Watch	my	hand	and	you	may	see	what	I	play	.
手表	我的	手	和	你	可能	看	什么	我	玩	.

看看我的手牌，你或许就能知道我会出什么牌。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ə'genst] [jʊr; jər] [geɪm] ,

I	don't	think	it's	against	your	game	,
我	不	思考	它是	反对	你的	游戏	,

我不认为这违反了你的游戏规则。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] [best] .

but	if	it	is	I	say	nothing	against	your	doing	your	best	.
但	如果	它	是	我	说	没有什么	反对	你的	正在做	你的	最好的	.

但如果真是这样，我不会反对你尽力而为。

[iːtʃ] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] —

Each	man	for	himself	and	—
每个	男人	为了	他自己	和	—

各人自扫门前雪——

" [wət'evər] [els] [ðə; ði] ['tɔːlər] [mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

"	Whatever	else	the	taller	man	was	about	to	say	was	suddenly	interrupted	by
"	任何	别的	这	更高	男人	曾是	关于	到	说	曾是	突然	中断	经过

[ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

a	wild	cry	proceeding	from	the	opposite	side	of	the	stream	,
一个	荒野	哭	进行中	从	这	对面的	边	的	这	溪流	,

“那个个子高的男人正要再说些什么，突然被溪流对岸传来的一声凄厉的叫喊声打断了。”

[ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] ['stɑːrtld] [bəuθ] [men] .

a	cry	that	startled	both	men	.
一个	哭	那	惊慌	两个都	男人	.

这声惊呼吓了两个人一跳。

['mɑːrtn] [drɑːpt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Martin	dropped	at	full	length	upon	the	ground	,
马丁	掉落	在	满的	长度	之上	这	地面	,

马丁四肢着地，重重地摔在地上。

[waɪl] ['wɪŋk(ə)l] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

while	Winkle	brought	his	rifle	to	a	ready	and	gazed	in	the	direction
尽管	温克尔	带来	他的	步枪	到	一个	准备好	和	凝视	在	这	方向

[frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] .

from	whence	came	the	sound	.
从	何处	来了	这	声音	.

温克尔举起步枪，做好射击准备，并凝视着声音传来的方向。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði][bæŋk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

The	bushes	which	lined	the	bank	seemed	to	be	violently	agitated	,
这	灌木丛	哪个	衬里	这	银行	似乎	到	是	暴力	激动	,

河岸边的灌木丛似乎剧烈地摇晃着，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] [tuː] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [wel] -

there	was	a	noise	as	of	two	men	engaged	in	a	fierce	and	well	-
那里	曾是	一个	噪音	作为	的	二	男人	已订婚的	在	一个	凶猛的	和	出色地	-

[kən'testid] ['strʌg(ə)l] .

contested	struggle	.
有争议的	斗争	.

传来像是两个男人激烈搏斗的声音。

[ðɪs] ['læstɪd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

This	lasted	but	for	a	few	seconds	,
这	持续	但	为了	一个	很少	秒	,

这种情况只持续了几秒钟。

[ðen] [ə; eɪ][dɑ:rk]['bɑ:di] [ʃɑ:t] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

then	a	dark	body	shot	out	into	the	moonlight	and	fell	into	the	water	with	a
然后	一个	黑暗的	身体	射击	出去	进入	这	月光	和	跌倒	进入	这	水	和	一个

['sʌlən] [splæʃ] .

sullen	splash	.
忧郁	溅	.

然后，一个黑色的身影冲入月光下，沉闷地扑通一声落入水中。

[bəuθ] [men] [kæst] ['kjʊriəs] [glɑ:nsiz] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['bɑ:di][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Both	men	cast	curious	glances	at	the	spot	where	the	body	had	disappeared	.
两个都	男人	投掷	好奇的	眼神	在	这	点	在哪里	这	身体	有	消失	.

两人都好奇地看向尸体消失的地方。

[greɪt] [weɪvz] ['sə:kld] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] ['strʌglɪŋ] ,

Great	waves	circled	out	and	out	,	but	there	was	no	further	struggling	,
伟大的	波浪	圈起来	出去	和	出去	,	但	那里	曾是	不	更远	挣扎	,

巨浪翻滚着向外涌去，但再也没有挣扎的迹象了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:]

and	for	a	time	no	sign	of	what	was	the	object	that	had	fallen	into
和	为了	一个	时间	不	符号	的	什么	曾是	这	目的	那	有	倒下	进入

[ðə; ði] [stri:m] .

the	stream	.
这	溪流	.

一段时间内，没有任何迹象表明落入溪流中的物体是什么。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [spek'teitəs] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

But	at	length	,	as	the	two	spectators	looked	curiously	at	each	other	,
但	在	长度	,	作为	这	二	观众	看起来	奇怪的是	在	每个	其他	,

但最终，当两位旁观者好奇地互相打量时，

[ðer; ðər] [roʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] ['mu:nʃaɪn] , [ðæt] [leɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]

there	rose	into	the	clear	moonshine	,	that	lay	broad	and	silvery	upon	the	surface
那里	玫瑰	进入	这	清除	私酿酒	,	那	躺	广阔	和	银色	之上	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

那月光洒在清澈的月光下，月光宽阔而银亮地笼罩着水面。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] ; [waɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sentər] ,

the	face	of	a	dead	man	;	while	from	his	breast	,	as	a	center	,
这	脸	的	一个	死的	男人	;	尽管	从	他的	胸部	,	作为	一个	中心	,

死者的脸；而从他的胸膛，作为中心，

[ðer; ðər] [ɪ'reɪdi:ˌeɪtid] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['flu:ɪd] [ðæt] [daɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ɪts] [steɪn] .

there	irradiated	a	crimson	fluid	that	dyed	the	water	with	its	stain	.
那里	辐照	一个	赤红	体液	那	染色	这	水	和	它是	弄脏	.

那里辐射出一种深红色液体，将水染成了红色。

['henri] ['wɪŋk(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:di] [ðæt]

Henry	Winkle	took	a	few	steps	forward	and	gazed	anxiously	at	the	body	that
亨利	温克尔	采取	一个	很少	步骤	向前	和	凝视	焦虑地	在	这	身体	那

[wʌz; wəz] ['sloʊli] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .

was	slowly	drifting	down	with	the	current	.
曾是	缓慢地	漂流	向下	和	这	当前的	.

亨利·温克尔向前走了几步，焦急地望着那具随着水流缓缓下沉的尸体。

[əˈpærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] ,
Apparently **he** **was** **satisfied** **,**
显然 他 曾是 使满意 ,

显然他很满意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
for **he** **turned** **around** **with** **what** **might** **have** **been** **taken** **for** **a** **sigh** **of**
为了 他 转向 大约 和 什么 可能 有 到过 已采取 为了 一个 叹 的
[rɪˈliːf] .
relief **.**
宽慰 .

因为他转过身，脸上似乎带着如释重负的叹息。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [plæˈtoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [nɑːt][ɑːn] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] —
But **when** **his** **eye** **explored** **the** **little** **plateau** **it** **rested** **not** **on** **any** **living** **thing** **—**
但 什么时候 他的 眼睛 探索 这 小的 高原 它 休息 不是 在 任何 活的 事物 —
[dɪk] [ˈmɑːrtn] [hæd; həd][ˈkwaɪətli] [glaidid] [əˈweɪ] .
Dick **Martin** **had** **quietly** **glided** **away** **.**
迪克 马丁 有 悄悄 滑翔 离开 .

但当他的目光扫过这片小高原时，却没有落在任何生物身上——迪克·马丁已经悄悄地溜走了。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] .
AN **APPARITION** **.**
一个 幻影 .

一个幻影。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtn] [ðæt] [kʊd; kəd]
Although **there** **was** **nothing** **in** **the** **sudden** **disappearance** **of** **Martin** **that** **could**
虽然 那里 曾是 没有什么 在 这 突然 消失 的 马丁 那 可以
[pərˈtɪkjələrli] [əˈlɑːrm][ˈwɪŋk(ə)l] ,
particularly **alarm** **Winkle** **,**
特别 警报 温克尔 ,

虽然马丁的突然失踪并没有什么特别令温克尔感到担忧的地方，

[ɪmˈprest] [æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]
impressed **as** **he** **really** **was** **with** **the** **present** **good** **faith** **of** **the** **man** **with**
印象深刻 作为 他 真的 曾是 和 这 展示 好的 信仰 的 这 男人 和
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [kənˈvəːsɪŋ] ,
whom **he** **had** **lately** **been** **conversing** **,**
谁 他 有 最近 到过 对话 ,

他确实对最近一直和他交谈的那个人所展现出的诚意印象深刻。

[stɪl] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] [ˈʌðər] [hiː; hi] [felt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
still **from** **some** **cause** **or** **other** **he** **felt** **by** **no** **means** **at** **his** **ease** **.**
仍然 从 一些 原因 或者 其他 他 毛毡 经过 不 方法 在 他的 舒适 .

但不知何故，他始终感到很不自在。

[huː] [maɪt] [biː; bi][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [jet] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,
Who **might** **be** **upon** **the** **other** **side** **of** **the** **stream** **yet** **remained** **a** **mystery** **,**
WHO 可能 是 之上 这 其他 边 的 这 溪流 然而 剩余 一个 神秘 ,

溪流对岸究竟是谁，至今仍是个谜。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['leɪtli] ['tendəd] [hɪm; ɪm]

and	until	that	was	solved	he	could	not	follow	the	advice	lately	tendered	him
和	直到	那	曾是	已解决	他	可以	不是	跟随	这	建议	最近	已提交	他

[ænd; ənd] " [tɜːrn][ɪn] .

and	"	turn	in	.
和	"	转动	在	.

在这个问题解决之前，他无法听从最近给他的建议，“收拾行囊”。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

"	He	gave	a	quick	glance	up	and	down	the	stream	,
"	他	给予	一个	快的	瞥一眼	向上	和	向下	这	溪流	,

他迅速地向上向下瞥了一眼小溪，

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	sharp	look	at	the	bushes	that	lined	the	other	shore	,	and	then	,	with	a
一个	锋利的	看	在	这	灌木丛	那	衬里	这	其他	支撑	,	和	然后	,	和	一个

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

他锐利地瞥了一眼对岸的灌木丛，然后迅速地，

['nɔɪzləs] [step] , [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr]

noiseless	step	,	turned	into	the	woods	from	which	but	a	few	moments	before
无声	步	,	转向	进入	这	树林	从	哪个	但	一个	很少	时刻	前

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] .

he	had	emerged	.
他	有	出现	.

无声的脚步，转身走进了树林，而就在几分钟前，他才从树林中走出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [muːv] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

It	was	his	purpose	to	move	up	the	stream	for	some	little	distance	,
它	曾是	他的	目的	到	移动	向上	这	溪流	为了	一些	小的	距离	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他的目的是沿着溪流向上游走一小段距离，然后，

['krɔːsɪŋ] ['oʊvər] , [biːt] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,

crossing	over	,	beat	carefully	down	the	bank	,
过境	超过	,	打	小心	向下	这	银行	,

穿过河岸，小心地沿着河岸向下走。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt]

keeping	a	look	-	out	for	traces	of	the	parties	whom	he	had	no	doubt
保持	一个	看	-	出去	为了	痕迹	的	这	各方	谁	他	有	不	怀疑

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd]

had	been	engaged	in	a	deadly	struggle	at	the	time	the	cry	had	interrupted
有	到过	已订婚的	在	一个	致命	斗争	在	这	时间	这	哭	有	中断

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

his	conversation	.
他的	对话	.

他一边留意着周围，一边寻找着那些人的踪迹。毫无疑问，就在这时，一声叫喊打断了他的谈话，而这些人当时正在进行一场殊死搏斗。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ][hæps][ɔːr]['mɪsˌhæps][fɔːr; fər][ðə; ði]

All	about	him	was	silent	,	and	he	met	with	no	haps	or	mishaps	for	the
全部	关于	他	曾是	沉默的	,	和	他	遇见	和	不	发生	或者	事故	为了	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

他周围一片寂静，这段时间里他也没有遇到任何意外或不幸。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

As	he	came	down	the	bank	,	however	,	his	eyes	wandered	in	every	direction	,
作为	他	来了	向下	这	银行	,	然而	,	他的	眼睛	漫步	在	每一个	方向	,

然而，当他走下河岸时，他的目光却四处游移。

['evri] [klʌmp] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [sloʊ] .

every	clump	was	carefully	examined	,	and	his	progress	was	necessarily	slow	.
每一个	丛	曾是	小心	检查	,	和	他的	进步	曾是	一定	慢的	.

每一团都经过仔细检查，因此他的进展必然缓慢。

[æt; ət][fɜːrst] ['nʌθɪŋ] [riˈwɔːdid] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ;

At	first	nothing	rewarded	his	search	;
在	第一的	没有什么	奖励	他的	搜索	;

起初，他的寻找毫无结果；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [ænd; ənd][baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n]

but	at	length	something	caught	his	practiced	eye	and	by	even	the	uncertain
但	在	长度	某物	捕捉	他的	练习	眼睛	和	经过	甚至	这	不确定

[laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [treɪl] ,

light	he	could	plainly	discover	a	trail	,
光	他	可以	显然	发现	一个	踪迹	,

但最终，他那双训练有素的眼睛注意到了什么东西，即使在昏暗的光线下，他也能清楚地发现一条踪迹。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] .

leading	in	the	direction	in	which	he	was	proceeding	.
领导	在	这	方向	在	哪个	他	曾是	进行中	.

引领他朝着他前进的方向前进。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ɪts][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Immediately	he	halted	for	its	examination	.
立即地	他	停止	为了	它是	考试	.

他立即停下来进行检查。

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'siːld] [wʌn] ,

Almost	a	glance	showed	him	that	it	was	a	careless	and	unconcealed	one	,
几乎	一个	瞥一眼	显示	他	那	它	曾是	一个	粗心	和	未隐藏的	一	,

几乎只一眼，他就看出这是一个粗心大意、毫不掩饰的举动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

and	that	it	was	made	by	a	white	man	.
和	那	它	曾是	制成	经过	一个	白色的	男人	.

而且它是由一个白人制作的。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd]['wɪŋk(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

A	moment	more	and	Winkle	decided	within	himself	that	it	was	made	by	the
一个	片刻	更多的	和	温克尔	决定	之内	他自己	那	它	曾是	制成	经过	这

[mæn] [huːm] ['mɑːrtn] ['steɪtɪd] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .

man	whom	Martin	stated	had	just	come	down	from	the	mountains	.
男人	谁	马丁	声明	有	只是	来	向下	从	这	山脉	.

又过了一会儿，温克尔心里认定，这东西是马丁所说的刚从山上下来的那个人做的。

[ˌaɪ 'tiː][led][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'splɔːrər] ['fɑːloʊd] ['kɔːʃəsli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	led	on	down	the	stream	,	and	the	explorer	followed	cautiously	upon	it	,
它	引领	在	向下	这	溪流	,	和	这	探险家	随后	谨慎地	之上	它	,

它沿着溪流向下延伸，探险家小心翼翼地跟在后面。

[nɑːt] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['fɜːrðər]

not	forgetting	to	look	from	time	to	time	at	either	side	,	in	search	of	further
不是	遗忘	到	看	从	时间	到	时间	在	任何一个	边	,	在	搜索	的	更远

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

不要忘记时不时地看看两侧，寻找更多信息。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [ˈtræpər] [hæd; həd]

When	he	arrived	opposite	to	the	spot	where	he	and	the	Free	Trapper	had
什么时候	他	到达的	对面的	到	这	点	在哪里	他	和	这	自由的	捕兽人	有

[held] [ðer; ðər] [leɪt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

held	their	late	conversation	,
握住	他们的	晚的	对话	,

当他走到他和自由猎人之前谈话地点的对面时，

[ðə; ði] [træk] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

the	track	suddenly	turned	at	right	angles	and	it	seemed	to	him	as
这	追踪	突然	转向	在	正确的	角度	和	它	似乎	到	他	作为

[ðoʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

though	the	man	who	made	it	had	from	this	spot	acted	with	more	caution	.
尽管	这	男人	WHO	制成	它	有	从	这	点	行动	和	更多的	警告	.

轨道突然呈直角转弯，他觉得，从这里开始建造这条轨道的人似乎更加谨慎了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][wʌn][saɪd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][maːrks][left] [baɪ][ðə; ði]

And	as	he	cast	his	eyes	to	one	side	he	saw	the	marks	left	by	the
和	作为	他	投掷	他的	眼睛	到	一	边	他	锯	这	标记	左边	经过	这

[ˈfutsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈpɑːrti] .

footsteps	of	a	distinct	party	.
脚步声	的	一个	清楚的	派对	.

当他把目光转向一边时，他看到了一个明显是其他人留下的脚印。

[hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [ˈgʌvənd] [baɪ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ˈræpɪdli]

His	movements	were	governed	by	the	utmost	caution	,	but	he	went	rapidly
他的	移动	是	受统治	经过	这	极致	警告	,	但	他	去	快速

[ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

and	noiselessly	to	the	spot	.
和	无声	到	这	点	.

他行动极其谨慎，但迅速而无声地到达了目的地。

[ðə; ði] [fuːtˈprints] [ðæt] [hiː; hi][ðer; ðər] [faʊnd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən]

The	footprints	that	he	there	found	appeared	to	give	him	more	trouble	than
这	脚印	那	他	那里	成立	出现	到	给	他	更多的	麻烦	比

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [wʌnz] ,

the	former	ones	,
这	以前的	一个	,

他在那里发现的脚印似乎比之前的脚印更让他头疼。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈsetld] ;

for	it	was	some	time	before	his	mind	was	fully	settled	;
为了	它	曾是	一些	时间	前	他的	头脑	曾是	完全	定居	;

因为他过了好一阵子才完全平静下来；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [wɜːrd] , " [ˈɪndiən] , " [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

then	he	looked	up	with	the	one	word	,	"	Indian	,	"	on	his	lips	.
然后	他	看起来	向上	和	这	一	单词	,	"	印度	,	"	在	他的	嘴唇	.

然后他抬起头，嘴里只说了一个词：“印度人”。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][bəuθ] [treɪlz] [led][ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [sʌtʃ]

He	noticed	that	from	their	direction	both	trails	led	into	the	bushes	in	such
他	注意到	那	从	他们的	方向	两个都	小径	引领	进入	这	灌木丛	在	这样的

[ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tuː; tə] [krɔːs] ,

a	manner	as	to	cross	,
一个	方式	作为	到	叉	,

他注意到，从他们所在的方向看，两条小路都通向灌木丛，而且两条小路最终会交叉。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd]

or	at	least	meet	each	other	at	about	the	spot	from	which	the	body	had
或者	在	至少	见面	每个	其他	在	关于	这	点	从	哪个	这	身体	有

[bɪn] [prə'dʒektid]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] — [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] ['nɔɪzləsli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

been	projected	into	the	stream	—	and	accordingly	he	noiselessly	followed	the
到过	预计	进入	这	溪流	—	和	因此	他	无声	随后	这

['sekənd] [treɪl] ,

second	trail	,
第二	踪迹	,

或者至少在尸体被抛入溪流的大致位置相遇——于是他悄无声息地沿着第二条踪迹追踪而去。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [sens] [ænd; ənd] [nɜːrv] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst]['sɪgnəl] ['telɪŋ] [ʌv; əv]

with	every	sense	and	nerve	on	the	alert	to	catch	the	first	signal	telling	of
和	每一个	感觉	和	神经	在	这	警报	到	抓住	这	第一的	信号	讲述	的

[ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .

the	proximity	of	any	living	beings	.
这	邻近	的	任何	活的	生物	.

全身的感官和神经都高度警觉，随时准备捕捉任何生物靠近的第一个信号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [moʊst] ['sʌd(ə)nli] ['endɪd] ,

It	was	not	long	before	he	found	the	trail	most	suddenly	ended	,
它	曾是	不是	长的	前	他	成立	这	踪迹	最多	突然	结束	,

没过多久，他就发现小路突然断了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	he	came	to	a	spot	where	the	ground	had	been	beaten	and	the
为了	他	来了	到	一个	点	在哪里	这	地面	有	到过	被打败	和	这

['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [moʊst] ['evɪdəntli] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['despərət] ['kɑːntest]

branches	and	shrubs	most	evidently	disarranged	by	a	short	but	desperate	contest
分支	和	灌木	最多	显然	混乱	经过	一个	短的	但	绝望的	竞赛

.

:

.

因为他来到了一处地面被踩踏过的地方，树枝和灌木显然是被一场短暂而激烈的战斗弄得乱七八糟的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [blʌd] ,

It	was	too	dark	for	him	to	see	if	there	were	any	traces	of	blood	,
它	曾是	也	黑暗的	为了	他	到	看	如果	那里	是	任何	痕迹	的	血	,

天太黑了，他看不清是否有血迹。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

but	he	had	no	doubt	in	his	mind	but	that	they	were	there	.
但	他	有	不	怀疑	在	他的	头脑	但	那	他们	是	那里	.

但他心中毫不怀疑他们就在那里。

['kerfəli] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [baʊz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði]

Carefully	pushing	aside	the	boughs	,	he	saw	that	he	was	immediately	on	the
小心	推动	旁边	这	树枝	,	他	锯	那	他	曾是	立即地	在	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

他小心翼翼地拨开树枝，发现自己立刻就到了河岸上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [siː] ['klɪrli] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɑːrtn]

and	in	a	position	not	only	to	see	clearly	the	spot	where	he	and	Martin
和	在	一个	位置	不是	仅有的	到	看	清楚地	这	点	在哪里	他	和	马丁

[hæd; həd] [met] ,

had	met	,
有	遇见	,

而且他不仅能清楚地看到他和马丁相遇的地点，

[bʌt; bət] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪr] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sed] .

but	near	enough	to	hear	every	word	of	what	was	then	and	there	said	.
但	靠近	足够的	到	听到	每一个	单词	的	什么	曾是	然后	和	那里	说	.

但距离足够近，可以听到当时所说的每一个字。

[ðɪs] [mʌtʃ] [hi:; hi]['noʊtɪd] , [ðen] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	much	he	noted	,	then	turned	aside	to	seek	for	further	traces	of	the
这	很多	他	著名的	,	然后	转向	旁边	到	寻找	为了	更远	痕迹	的	这

['prɑ:bəb(ə)l][sər'vaɪvər] .

probable	survivor	.
可能	幸存者	.

他记下这一点，然后转身去寻找幸存者的更多踪迹。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['wɪŋk(ə)l] , ['præktɪst]

He	was	not	there	;	and	,	it	was	some	time	before	Winkle	,	practiced
他	曾是	不是	那里	;	和	,	它	曾是	一些	时间	前	温克尔	,	练习

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['wʊdkræft] ,

as	he	was	in	woodcraft	,
作为	他	曾是	在	木工	,

他当时不在那里；而且，那是温克尔练习木工技艺之前的事了。

[kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['eni] [saɪn][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['vɪktər] [hæd; həd] [left] .

could	discover	any	sign	to	indicate	in	which	way	the	victor	had	left	.
可以	发现	任何	符号	到	表明	在	哪个	方式	这	胜利者	有	左边	.

能够发现任何迹象，表明胜利者是从哪个方向离开的。

['evɪdəntli] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['kɔ:ʃəs]

Evidently	the	man	had	dropped	his	carelessness	and	was	now	as	cautious
显然	这	男人	有	掉落	他的	疏忽	和	曾是	现在	作为	谨慎

[ɪn] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz][treɪl] — [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'vɪnst] [noʊ] [mi:n] [skɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] — [æz; əz]

in	concealing	his	trail	—	and	he	evinced	no	mean	skill	in	his	efforts	—	as
在	隐藏	他的	踪迹	—	和	他	表现出	不	意思是	技能	在	他的	努力	—	作为

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ['θɔ:tləs] [ɔ:r] ['kerləs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

he	was	before	thoughtless	or	careless	about	the	matter	.
他	曾是	前	轻率	或者	粗心	关于	这	事情	.

显然，这个人已经不再像以前那样粗心大意，现在他小心翼翼地掩盖自己的踪迹，而且在这方面表现出了相当高超的技巧，这与他以前对这件事漫不经心、粗心大意的态度截然不同。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd]['heɪzi] [laɪt] , [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] ,

At	length	,	in	the	dim	and	hazy	light	,	the	search	was	rewarded	,
在	长度	,	在	这	暗淡	和	朦胧	光	,	这	搜索	曾是	奖励	,

最终，在昏暗朦胧的光线下，搜寻终于有了结果。

[ænd; ənd]['wɪŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [tel] [ɪn] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

and	Winkle	was	enabled	to	tell	in	which	way	the	man	had	departed	.
和	温克尔	曾是	已启用	到	告诉	在	哪个	方式	这	男人	有	已离开	.

温克尔能够分辨出那个人是从哪个方向离开的。

['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [ɪz] [meɪd] ['kerfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [noʊ] [treɪs]

Following	a	trail	that	is	made	carefully	and	with	the	intent	of	leaving	no	trace
下列的	一个	踪迹	那	是	制成	小心	和	和	这	意图	的	离开	不	痕迹

,

,

,

沿着精心开辟且不留痕迹的小径前行，

[ɪz][æt; ət] [best] [bʌt; bət] [sloʊ] ['bɪznəs] .

is	at	best	but	slow	business	.
是	在	最好的	但	慢的	商业	.

充其量只能算是生意清淡。

[æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] .

At	night	it	is	infinitely	worse	.
在	夜晚	它	是	无限地	更糟	.

到了晚上，情况会糟糕得多。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [rɑːdz] ['wɪŋk(ə)l] [pɔːzd] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [graʊnd] ['næroʊli]

More	than	once	in	a	dozen	rods	Winkle	paused	and	scanned	the	ground	narrowly
更多的	比	一次	在	一个	打	杆	温克尔	暂停	和	扫描	这	地面	勉强

.

:

.

温克尔每走十几杆路，就会停下来，仔细地扫视地面不止一次。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] , [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] — [noʊ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [bruːzd]

At	length	he	came	to	a	halt	,	completely	puzzled	—	no	mark	of	bruised
在	长度	他	来了	到	一个	停止	,	完全地	困惑	—	不	标记	的	瘀伤

[græs] ,

grass	,
草	,

他终于停了下来，百思不得其解——草地上没有一丝被踩伤的痕迹。

[ɪm'prɪntɪd] [ɜːrθ] [ɔːr] ['broʊkən] [twɪg] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

imprinted	earth	or	broken	twig	was	to	be	seen	.
印记	地球	或者	破碎的	枝条	曾是	到	是	已见	.

可以看到印痕的泥土或断枝。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] [plæn] [best] [ə'dæptɪd]

A	few	moments	'	hesitation	and	he	decided	to	adopt	the	plan	best	adapted
一个	很少	时刻	-	犹豫	和	他	决定	到	采纳	这	计划	最好的	改编

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

to	such	a	case	.
到	这样的	一个	案件	.

他犹豫了片刻，决定采取最适合这种情况的方案。

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [spɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ,

Going	back	to	the	last	spot	it	was	discernible	,
去	后退	到	这	最后的	点	它	曾是	可辨别的	,

回到上一个地点，这一点还是可以辨认出来的。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [graʊnd] ,

he	took	a	careful	survey	of	the	surrounding	ground	,
他	采取	一个	小心	民意调查	的	这	周围	地面	,

他仔细勘察了周围的地形，

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɜːrklɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [daɪ'æmɪtər] [ʌv; əv]

and	then	turning	to	the	right	he	began	circling	,	with	a	diameter	of
和	然后	转弯	到	这	正确的	他	开始	盘旋	,	和	一个	直径	的

[sʌm; səm] [rɑːdz] .

some	rods	.
一些	杆	.

然后他向右转，开始绕圈，直径大约有几根杆子那么大。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['meθəd] [æt; ət] [fɜːrst] [siːmd] ['fruːtləs] , [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

Even	this	method	at	first	seemed	fruitless	,	but	at	length	,
甚至	这	方法	在	第一的	似乎	徒劳无功	,	但	在	长度	,

即使是这种方法，起初似乎也毫无成效，但最终，

[æz; əz] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

as	the	perimeter	of	the	circle	almost	touched	the	bank	of	the	stream	,
作为	这	周长	的	这	圆圈	几乎	感动	这	银行	的	这	溪流	,

当圆的周长几乎触及溪流的河岸时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [feɪnt] [treɪs] [ðæt] [sə'faist] [tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] .

he	found	a	faint	trace	that	sufficed	to	set	him	again	on	the	trail	.
他	成立	一个	头晕的	痕迹	那	足够了	到	放	他	再次	在	这	踪迹	.

他发现了一丝微弱的线索，足以让他重新踏上追寻之路。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɔːn] [daʊn] - [striːm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [jaːdz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	man	had	evidently	gone	down	-	stream	for	several	yards	,	and	then	,
这	男人	有	显然	已消失	向下	-	溪流	为了	一些	码	,	和	然后	,

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

turning	to	the	left	,
转弯	到	这	左边	,

显然，那人已经顺流而下走了几码，然后向左转，

['iːðər] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [træk] [ɔːr] [els] [krɔːst] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði]

either	taken	to	the	water	to	conceal	his	track	or	else	crossed	over	to	the
任何一个	已采取	到	这	水	到	隐藏	他的	追踪	或者	别的	交叉	超过	到	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

opposite	side	.
对面的	边	.

他要么被带到水里掩盖行踪，要么游到了对岸。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] ?

Which	had	he	done	?
哪个	有	他	完毕	?

他究竟做了什么?

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['wɪŋk(ə)l] [pʊʃt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [dɪ'skʌvərd]

Without	hesitation	Winkle	pushed	ahead	,	and	on	gaining	the	opposite	bank	discovered
没有	犹豫	温克尔	推动	前方	,	和	在	获得	这	对面的	银行	发现

[ðə; ði] [treɪl] ,

the	trail	,
这	踪迹	,

温克尔毫不犹豫地向前走去，到达对岸后发现了小路。

[ðɪs] [taɪm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] .

this	time	leading	up	the	stream	.
这	时间	领导	向上	这	溪流	.

这一次，我们沿着溪流向上攀登。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzinis] ,

This	was	a	discovery	indeed	,	and	,	while	feeling	some	little	uneasiness	,
这	曾是	一个	发现	的确	,	和	,	尽管	感觉	一些	小的	不安	,

这的确是一项发现，虽然我当时感到有些不安，

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [geɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]

he	felt	more	determined	than	ever	to	follow	the	trail	and	gain	a	sight	of
他	毛毡	更多的	决定	比	曾经	到	跟随	这	踪迹	和	获得	一个	视线	的

[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] .

this	mysterious	stranger	.
这	神秘	陌生人	.

他比以往任何时候都更加坚定了要循着线索，一睹这位神秘陌生人的风采的决心。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [gruː] [mɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wʌns]

Under	the	shadow	of	the	trees	the	traces	grew	more	indistinct	and	were	once
在下面	这	阴影	的	这	树木	这	痕迹	生长	更多的	模糊	和	是	一次

[mɔːr] [lɔːst] ;

more	lost	;
更多的	丢失的	;

在树荫下，痕迹变得越来越模糊，最终再次消失；

[bʌt; bət] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led][baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] ,

but	allowing	himself	to	be	led	by	instinct	,	he	hurried	on	,
但	允许	他自己	到	是	引领	经过	本能	,	他	慌忙	在	,

但他还是顺从了本能，加快了脚步。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [swɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] .

with	his	rifle	ready	to	swing	to	his	shoulder	at	a	moment's	warning	.
和	他的	步枪	准备好	到	摇摆	到	他的	肩膀	在	一个	瞬间	警告	.

他步枪已准备就绪，随时可以扛在肩上。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔːltɪd] .

A	noise	fell	upon	his	ears	and	he	halted	.
一个	噪音	跌倒	之上	他的	耳朵	和	他	停止	.

他耳边传来一阵声响，顿时停住了脚步。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [daʊn] - [striːm] , [hiː; hi] [hɜːrd]

At	some	distance	,	and	in	the	direction	of	down	-	stream	,	he	heard
在	一些	距离	,	和	在	这	方向	的	向下	-	溪流	,	他	听到

['hɔrsəz] [huːf] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

horse's	hoofs	rapidly	approaching	,
马匹	蹄子	快速	接近	,

在不远处，顺流而下的方向，他听到马蹄声急促地逼近。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪdər] .

the	animal	,	however	,	being	evidently	under	the	control	of	a	rider	.
这	动物	,	然而	,	存在	显然	在下面	这	控制	的	一个	骑士	.

然而，这只动物显然是在骑手的控制之下。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['æspekt][ɑːn] ['mætərz] , [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

This	appeared	to	put	a	new	aspect	on	matters	,	for	,	although	it	might	be
这	出现	到	放	一个	新的	方面	在	事情	,	为了	,	虽然	它	可能	是

['mɑːrtn] ,

Martin	,
马丁	,

这似乎给事情增添了一个新的层面，因为，尽管他可能是马丁，

[ɔːr][ə; eɪ] [frend] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['enəmi] .

or	a	friend	,	the	chances	also	were	that	it	might	be	an	enemy	.
或者	一个	朋友	,	这	机会	还	是	那	它	可能	是	一个	敌人	.

也可能是朋友，但也有可能是敌人。

['ræpɪdli] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , ['wɪŋk(ə)l] [druː] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

Rapidly	thrusting	his	hand	in	his	bosom	,	Winkle	drew	therefrom	a	whistle	,
快速	推进	他的	手	在	他的	怀	,	温克尔	画	由此	一个	哨	,

温克尔迅速将手伸进胸口，从中掏出一支哨子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	placed	it	to	his	lips	.
和	放置	它	到	他的	嘴唇	.

然后把它放到嘴边。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [pɪ'kjuːliərli] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['trɪlɪŋ] [ə'roʊz][ɑːn][ðə; ði] [er] .

A	moment	more	and	a	sound	peculiarly	shrill	and	trilling	arose	on	the	air	.
一个	片刻	更多的	和	一个	声音	奇特地	尖锐	和	颤音	出现	在	这	空气	.

片刻之后，空气中响起了一种异常尖锐刺耳的颤音。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [bent] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ɪk'spektənsi] .

Then	the	man	bent	forward	in	expectancy	.
然后	这	男人	弯曲	向前	在	预期	.

然后，那人满怀期待地向前倾身。

[raɪt] [ə'hed] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] , ['saʊndɪd] [ðə; ði] [neɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Right	ahead	,	at	the	distance	of	a	dozen	yards	,	sounded	the	neigh	of	a
正确的	前方	,	在	这	距离	的	一个	打	码	,	听起来	这	嘶	的	一个

[hɔ:rs] ,

horse	,
马	,

就在前方十几码远的地方，传来马的嘶鸣声。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌndʒ] ,

followed	by	the	noise	of	a	plunge	,
随后	经过	这	噪音	的	一个	暴跌	,

随后传来一声沉没的声音。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ri'zembld] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑ:di] .

and	something	that	resembled	the	sudden	fall	of	a	heavy	body	.
和	某物	那	类似	这	突然	落下	的	一个	重的	身体	.

以及类似重物突然坠落的现象。

[ðen] ['bɜ:rstɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] [keɪm] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [waɪt]

Then	bursting	through	the	underbrush	in	answer	to	the	call	came	a	noble	white
然后	爆发	通过	这	草丛	在	回答	到	这	称呼	来了	一个	高贵	白色的

[sti:d] ,

steed	,
骏马	,

随后，一匹高贵的白马应声冲破灌木丛而来。

[ðæt] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz]['mæstər][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪt'self] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	approached	his	master	at	a	gallop	and	placed	itself	alongside	of	him	.
那	接近	他的	掌握	在	一个	驰骋	和	放置	本身	旁边	的	他	.

它飞奔向主人，并站在他身边。

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd]

From	the	direction	in	which	the	animal	had	come	might	have	been	heard
从	这	方向	在	哪个	这	动物	有	来	可能	有	到过	听到

['ʌðər] [saʊndz] ,

other	sounds	,
其他	声音	,

从这只动物来的方向，或许还能听到其他声音。

[bʌt; bət] ['wɪŋkəlz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['raɪdər] .

but	Winkle's	whole	attention	was	now	given	to	the	approaching	rider	.
但	温克尔的	所有的	注意力	曾是	现在	给定	到	这	接近	骑士	.

但温克尔的全部注意力都集中在了迎面而来的骑手身上。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

He	stood	with	one	hand	outstretched	,	and	resting	on	the	neck	of	his	horse	,
他	站立	和	一	手	伸展	,	和	休息	在	这	脖子	的	他的	马	,

他伸出一只手，搭在马的脖子上，站着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən][swɔ:rd] [wɪtʃ] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

his	eyes	riveted	on	the	open	sward	which	,	between	the	trees	among	which	he
他的	眼睛	铆接	在	这	打开	草	哪个	,	之间	这	树木	之中	哪个	他

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

他的目光紧紧盯着他所站立的树木之间那片开阔的草地，

['glitəd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [klɪr] .

glittered	and	shone	clear	.
闪闪发光	和	闪耀	清除	.

闪闪发光，清澈透亮。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]

Behind	**him**	**there**	**was**	**an**	**exclamation**	**,**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**struggle**	**and**
在后面	他	那里	曾是	一个	感叹	,	这	声音	的	一个	斗争	和

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] :

the	**voice**	**of**	**some**	**one**	**:**
这	嗓音	的	一些	一	:

他身后传来一声惊呼、一阵搏斗声和一个人的声音:

" ['dɑːr] [naʊ] , [dɪs] ['tʃɪli] [hæz; həz] [jər] , - !

"	**Dar**	**now**	**,**	**dis**	**chile**	**has**	**yer**	**,**	**suah**	**!**
"	达尔	现在	,	迪斯	智利	有	你的	,	-	!

“现在，这个智利有你了，suah!

[tɪŋk] [jər] [stiːl] [dæt]['hɑːs] , [dɪd] [jər] ?

T'ink	**yer**	**steal**	**dat**	**hoss**	**,**	**did**	**yer**	**?**
墨水	你的	偷	数据	霍斯	,	做过	你的	?

你以为你偷了那匹马?

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [saɪt] [ʌv; əv]

"	**But**	**at**	**the**	**same**	**time**	**a**	**horse**	**and**	**rider**	**flashed**	**into**	**the**	**anxious**	**sight**	**of**
"	但	在	这	相同的	时间	一个	马	和	骑士	闪光灯	进入	这	焦虑的	视线	的

['wɪŋk(ə)l] .

Winkle	**.**
温克尔	.

“但与此同时，一匹马和一位骑手的身影闪入了温克尔焦急的视线中。

[ænd; ənd] [ðæt] ['raɪdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] !

And	**that**	**rider**	**was**	**a**	**woman**	**!**
和	那	骑士	曾是	一个	女士	!

而且那位骑手是一位女性!

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['vɪzəb(ə)l] ,

For	**just**	**a**	**moment**	**were**	**they**	**visible**	**,**
为了	只是	一个	片刻	是	他们	可见的	,

它们只出现了一瞬间，

[bʌt; bət] [ðæt] ['moʊmənt] [siːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['geɪzər] .

but	**that**	**moment**	**seemed**	**sufficient**	**to**	**produce**	**a**	**terrible**	**effect**	**on**	**the**	**gazer**	**.**
但	那	片刻	似乎	充足的	到	生产	一个	糟糕的	影响	在	这	凝视者	.

但那一刻似乎足以对观看者产生可怕的影响。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ʌn'ɜːrθli] [kraɪ] ;

He	**threw**	**up**	**his**	**hand**	**and**	**uttered**	**a**	**sharp**	**,**	**unearthly**	**cry**	**;**
他	扔	向上	他的	手	和	说出	一个	锋利的	,	超凡脱俗的	哭	;

他举起手，发出了一声尖锐、怪异的叫喊;

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['iːgərli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [slaɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] [ðæt] [soʊ] ['iːzəli] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði]

his	**eyes**	**eagerly**	**followed**	**the**	**slight**	**and**	**graceful**	**form**	**that**	**so**	**easily**	**swung**	**in**	**the**
他的	眼睛	急切地	随后	这	轻微	和	优美	形式	那	所以	容易地	摇摆	在	这

['sæd(ə)l] ;

saddle	**;**
鞍	;

他的目光急切地追随着马鞍上轻盈优雅的身影;

[bent] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] - [dres]

bent	**forward**	**he**	**caught**	**the**	**last**	**glimpse**	**of**	**her**	**as**	**her**	**riding**	**-**	**dress**
弯曲	向前	他	捕捉	这	最后的	一瞥	的	她	作为	她	骑术	-	裙子

['flʌtəd] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [en'fəʊldɪŋ] ['bræntʃɪz] .

fluttered	**away**	**again**	**and**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**enfolding**	**branches**	**.**
飘动	离开	再次	和	曾是	丢失的	在	这	包含	分支	.

他俯身向前，最后瞥见了她一眼，只见她的骑马装再次飘扬开来，消失在枝繁叶茂的树丛中。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['hɔːrsmən] .

Then	followed	the	sound	of	another	horseman	.
然后	随后	这	声音	的	其他	骑手	.

接着又传来另一位骑马者的声音。

[ə'gen] [ə; eɪ] [stiːd] [ænd; ənd]['raɪdər][glaidid] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn]

Again	a	steed	and	rider	glided	across	his	plane	of	vision	like	a	shadow	on
再次	一个	骏马	和	骑士	滑翔	穿过	他的	飞机	的	想象	喜欢	一个	阴影	在

[ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][sʌm; səm] ['pæntəmaɪm] .

a	curtain	or	a	moving	figure	in	some	pantomime	.
一个	窗帘	或者	一个	移动	数字	在	一些	哑剧	.

一匹骏马和骑手再次滑过他的视线，就像窗帘上的影子或哑剧中的移动人物一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn] [vjuː] ,

For	a	moment	only	it	appeared	in	view	,
为了	一个	片刻	仅有的	它	出现	在	看法	,

它只出现了一瞬间，

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['wʊmən] .

and	then	disappeared	in	the	same	direction	as	did	the	woman	.
和	然后	消失	在	这	相同的	方向	作为	做过	这	女士	.

然后，她朝着和那名女子一样的方向消失了。

[ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ferli] [ˌəuvə'mɑːstəriŋ] ['wɪŋk(ə)l] .

Emotion	was	fairly	overmastering	Winkle	.
情感	曾是	相当	过度掌握	温克尔	.

温克尔几乎完全被情绪所控制。

[hiː; hi] [ʃʊk] [laɪk] [æn; ən]['æspən] , [hɪz; ɪz][hændz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['paʊər] ;

He	shook	like	an	aspen	,	his	hands	seemed	to	have	lost	their	power	;
他	摇晃	喜欢	一个	白杨	,	他的	双手	似乎	到	有	丢失的	他们的	力量	;

他浑身颤抖，像白杨树一样，双手似乎失去了力量；

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sekənd] ['fɪgjər] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

but	hardly	had	the	second	figure	disappeared	when	his	rifle	had	found	its	way	to	his	shoulder	.
但	几乎	有	这	第二	数字	消失	什么时候	他的	步枪	有	成立	它是	方式	到	他的	肩膀	.

但第二个身影刚消失不久，他的步枪就扛到了肩上。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dedli] [ɪ'fekt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	if	he	desired	to	use	it	with	deadly	effect	,	it	was	too	late	.
但	如果	他	想要的	到	使用	它	和	致命	影响	,	它	曾是	也	晚的	.

但如果他想用它造成致命效果，那就太晚了。

[ə'gen] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] [triːz] [ə'loʊn] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Again	stillness	,	and	moonlight	,	and	the	nodding	trees	alone	lay	before	him	,
再次	寂静	,	和	月光	,	和	这	点头	树木	独自的	躺	前	他	,

眼前再次只剩下寂静、月光和摇曳的树木。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] [wækst] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

while	the	retreating	footsteps	waxed	fainter	and	fainter	in	the	distance	.
尽管	这	撤退	脚步声	打蜡	较暗	和	较暗	在	这	距离	.

远处，离去的脚步声越来越微弱。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ; [hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ,

Mechanically	he	turned	and	pursued	his	way	;	he	heard	nothing	,
机械地	他	转向	和	追击	他的	方式	;	他	听到	没有什么	,

他机械地转身继续前行；他什么也没听到。

[sɔː] ['nʌθɪŋ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [dʌm] [bruːt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
saw nothing — not even the dumb brute by his side ,
锯 没有什么 — 不是 甚至 这 哑的 蛮力 经过 他的 边 ,

什么也没看见——甚至连他身边的那个笨畜都没看见。

[wɪtʃ] ['feɪθfəli] [peɪst] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪn] ['sloʊnəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts]
which faithfully paced along with a step corresponding in slowness with that of its
哪个 忠实 踱步 沿着 和 一个 步 相应的 在 缓慢 和 那 的 它是
['mæstər] .
master .
掌握 .

它忠实地跟随主人的步伐，步伐缓慢而一致。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] [ɔːr] [mæs] [ʌv; əv] ['rɑːks] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
At length a huge rock or mass of rocks lay in his path .
在 长度 一个 巨大的 岩石 或者 大量的 的 岩石 躺 在 他的 小路 .

最后，一块巨大的岩石或一堆岩石挡在了他的路上。

['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd][hiː; hi] [suːn] ['skɜːrtɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
Moving a little to one side he soon skirted them , and as he did so ,
移动 一个 小的 到 一 边 他 很快 裙摆 他们 , 和 作为 他 做过 所以 ,

他稍微向一侧移动了一下，很快就绕过了他们，就在这时，

[ə; eɪ] [laɪt] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] - [stɜːrd] ['faɪər] , [fleɪmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
a light , as from a suddenly - stirred fire , flamed up before him ,
一个 光 , 作为 从 一个 突然 - 搅拌 火 , 火焰 向上 前 他 ,

他面前突然燃起一道光，仿佛是从突然搅动起来的火焰中迸发而出。

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['boʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
illuminating the side of the bowlder and a small circle in front of it .
启发性的 这 边 的 这 保龄球手 和 一个 小的 圆圈 在 正面 的 它 .

照亮保龄球的侧面和它前面的一个小圆圈。

['ɪntuː] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ['wɪŋk(ə)l] ['stægərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [kən'vʌlsɪvli]
Into this circle of light Winkle staggered , and with his rifle convulsively
进入 这 圆圈 的 光 温克尔 交错 , 和 和 他的 步枪 痉挛地
[klʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['redi] ,
clutched at a ready ,
紧握 在 一个 准备好 ,

温克尔踉跄地走进这片光圈，他紧紧地攥着步枪，随时准备射击。

[stʊd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [deɪzd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪər] .
stood gazing with a half - dazed look into the fire .
站立 凝视 和 一个 一半 - 茫然 看 进入 这 火 .

他呆呆地望着火堆，眼神有些恍惚。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['dʌbli] [wɔːrnd] .
DOUBLY WARNED .
双倍 警告 .

双重警告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [kɔːzd] ['mɑːrtn] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [ɪn][soʊ]
It was no particular feeling of fear that caused Martin to move away in so
它 曾是 不 特别的 感觉 的 害怕 那 导致 马丁 到 移动 离开 在 所以
['kwaɪət][ə; eɪ] ['mænər] ,
quiet a manner ,
安静的 一个 方式 ,

马丁如此悄无声息地离开，并非出于某种恐惧感。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:m] .

while	the	struggle	was	going	on	upon	the	opposite	side	of	the	stream	.
尽管	这	斗争	曾是	去	在	之上	这	对面的	边	的	这	溪流	.

与此同时，溪流对岸也爆发了激烈的战斗。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['wɪŋk(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi]

But	,	as	Winkle	was	to	him	a	stranger	,	and	there	might	be
但	,	作为	温克尔	曾是	到	他	一个	陌生人	,	和	那里	可能	是

[sʌm; səm] [ni:d] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

some	need	of	investigation	,
一些	需要	的	调查	,

但是，由于温克尔对他来说是个陌生人，或许有必要进行一番调查，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [ðæt] [wət'evər] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	thought	it	best	that	whatever	might	be	done	,	should	be	done	by	his	own
他	想法	它	最好的	那	任何	可能	是	完毕	,	应该	是	完毕	经过	他的	自己的

[ʌn'eɪdɪd] [ɪg'zɜ:ʃənz] .

unaided	exertions	.
未受帮助	努力	.

他认为，无论要做什么，最好都是靠他自己的努力，不借助任何外力。

['mu:vɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] , ['ki:pɪŋ] [hɪm'self] [wel] ['ʌndər] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] , [hi:; hi] [sɔ:]

Moving	cautiously	,	keeping	himself	well	under	shade	and	waiting	patiently	,	he	saw
移动	谨慎地	,	保持	他自己	出色地	在下面	阴影	和	等待	耐心	,	他	锯

[ðə; ðɪ][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

他小心翼翼地移动，始终待在阴凉处，耐心地等待着，然后看到了那个人。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['leɪtli] [kən'və:sɪŋ] ,

with	whom	he	had	been	so	lately	conversing	,
和	谁	他	有	到过	所以	最近	对话	,

他最近一直和谁在交谈，

[lʊk] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv][hæf] ['wʌndər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,

look	around	with	a	gaze	of	half	wonder	at	finding	himself	alone	,
看	大约	和	一个	目光	的	一半	想知道	在	寻找	他自己	独自的	,

他环顾四周，带着一丝惊奇的神情发现自己孤身一人。

[ænd; ənd] [ðen] [set] ['fɔ:rwərd] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [tʊr] .

and	then	set	forward	upon	an	exploring	tour	.
和	然后	放	向前	之上	一个	探索	旅游	.

然后便开始了探索之旅。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərd] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:m] , [ə; eɪ][mæn] [krɔ:st]

Not	long	afterward	,	at	a	point	some	distance	down	the	stream	,	a	man	crossed
不是	长的	之后	,	在	一个	观点	一些	距离	向下	这	溪流	,	一个	男人	交叉

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

不久之后，在下游不远处，一个人过了河；然后，

['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

entering	the	woods	,	after	a	moment's	hesitation	,
进入	这	树林	,	后	一个	瞬间	犹豫	,

犹豫片刻后，他走进了树林。

[strʌk] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] ['mɑ:rtn] [nu:] ['wɪŋk(ə)l][hæd; həd] [kæmpt] ,

struck	off	in	the	direction	in	which	Martin	knew	Winkle	had	camped	,
击	离开	在	这	方向	在	哪个	马丁	知道	温克尔	有	露营	,

马丁朝着温克尔扎营的方向走去，

[ɔːr] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

or	intended	to	camp	for	the	night	.
或者	故意的	到	营	为了	这	夜晚	.

或者打算露营过夜。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] [keɪm] ['wɪŋk(ə)l] , [hɪm'self] .

After	a	little	,	hard	upon	the	trail	came	Winkle	,	himself	.
后	一个	小的	,	难的	之上	这	踪迹	来了	温克尔	,	他自己	.

过了一会儿，温克尔本人沿着小路走了过来。

[hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]

He	would	doubtless	have	followed	on	for	the	purpose	of	seeing	the	meeting
他	会	毫无疑问	有	随后	在	为了	这	目的	的	看到	这	会议

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['pɜːsənz] — [ɪf] [miːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði]

between	these	two	persons	—	if	meet	they	should	—	when	he	was	startled	by	the
之间	这些	二	人	—	如果	见面	他们	应该	—	什么时候	他	曾是	惊慌	经过	这

['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['raɪdərz] .

sudden	appearance	of	the	two	riders	.
突然	外貌	的	这	二	骑手	.

他无疑会继续跟随，以便看到这两个人相遇——如果他们真的会相遇的话——这时，两个骑手的突然出现让他大吃一惊。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'vɑːlənteri] , [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

He	,	too	,	in	a	manner	almost	involuntary	,	threw	his	rifle	to	his	shoulder
他	,	也	,	在	一个	方式	几乎	非自愿	,	扔	他的	步枪	到	他的	肩膀

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

and	,	in	fact	,
和	,	在	事实	,

他也几乎是下意识地将步枪扛到肩上，事实上，

[hæd; həd][ðə; ði][pər'suːər] ['ferli] ['kʌvərd] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] , [hiː; hi]

had	the	pursuer	fairly	covered	;	but	,	instead	of	drawing	the	trigger	,	he
有	这	追击者	相当	涵盖	;	但	,	反而	的	绘画	这	扳机	,	他

['loʊɝd] [ðə; ði] ['wepən] ,

lowered	the	weapon	,
降低	这	武器	,

他已经基本掩护了追击者；但是，他没有扣动扳机，而是放下了武器。

['lɪsnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

listened	a	moment	,	and	then	,
听着	一个	片刻	,	和	然后	,

听了一会儿，然后，

['ʌtərli] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

utterly	disregarding	the	motions	of	the	two	men	upon	which	he	had	been	,
完全地	不予理会	这	运动	的	这	二	男人	之上	哪个	他	有	到过	,

[bʌt; bət] ['leɪtli] , [soʊ] [ɪn'tent] ,

but	lately	,	so	intent	,
但	最近	,	所以	意图	,

他完全无视了之前一直关注的那两个人的举动，但最近却一直如此专注。

['fɑːloʊd] ['saɪləntli] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sʊ]

followed	silently	on	in	the	direction	in	which	the	woman	and	the	pursuing
随后	默默	在	在	这	方向	在	哪个	这	女士	和	这	追求

[mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

man	had	disappeared	.
男人	有	消失	.

他默默地朝着女人和追赶的男人消失的方向走去。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [θɪŋz] ['sʌmwʌt]

A	walk	of	a	few	minutes	and	the	aspect	of	surrounding	things	somewhat
一个	走	的	一个	很少	分钟	和	这	方面	的	周围	事物	有些

[tʃeɪndʒd] — [sə'fɪʃntli] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [gɪv] ['toʊkən] [ðæt] [sʌm; səm][mæn][ɔːr] [men] [hæd; həd] [meɪd]

changed	—	sufficiently	at	least	to	give	token	that	some	man	or	men	had	made
已更改	—	足够	在	至少	到	给	令牌	那	一些	男人	或者	男人	有	制成

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['set(ə)lmənt] [nɪr] [baɪ] .

a	permanent	settlement	near	by	.
一个	永恒的	沉降	靠近	经过	.

走了几分钟，周围的景象就发生了一些变化——至少足以表明附近有人建立了永久定居点。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] ['siːst] ; [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] ,

The	sound	of	galloping	horses	had	ceased	;	as	he	advanced	,
这	声音	的	疾驰	马匹	有	停止	;	作为	他	先进的	,

马蹄声已然停止；他继续向前走去，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

he	thought	he	heard	voices	engaged	in	conversation	.
他	想法	他	听到	声音	已订婚的	在	对话	.

他好像听到有人在交谈。

[nɔːr] [wʌz; wəz][hiː; hi] [mɪ'steɪkən] .

Nor	was	he	mistaken	.
也不	曾是	他	错误	.

他的说法没错。

[æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [stʊd] [ə; eɪ]['kæbɪn] .

At	some	little	distance	from	the	edge	of	the	wood	stood	a	cabin	.
在	一些	小的	距离	从	这	边缘	的	这	木头	站立	一个	舱	.

离树林边缘不远处，有一间小木屋。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] .

In	front	of	this	the	parties	had	halted	.
在	正面	的	这	这	各方	有	停止	.

在此之前，双方都停了下来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['maʊntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪn] ,

The	man	was	still	mounted	,	but	the	woman	stood	by	the	threshold	of	the	cabin	,
这	男人	曾是	仍然	安装	,	但	这	女士	站立	经过	这	临界点	的	这	舱	,

男子仍骑在马背上，而女子则站在小屋的门槛旁。

['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [leɪt] [pər'suːər] , [ə; eɪ] ['stiːli] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

facing	her	late	pursuer	,	a	steely	look	of	defiance	upon	her	countenance	.
面向	她	晚的	追击者	,	一个	钢铁般的	看	的	蔑视	之上	她	面容	.

面对迟到的追捕者，她脸上带着坚定的不屈神情。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wen] ['mɑːrtn] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] ,

The	man	was	speaking	when	Martin	came	within	hearing	distance	,
这	男人	曾是	请讲	什么时候	马丁	来了	之内	听力	距离	,

马丁走到能听见的距离时，那人正在说话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] - [er] ['koʊldli][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

and	his	words	fell	upon	the	night	-	air	coldly	and	distinctly	.
和	他的	字	跌倒	之上	这	夜晚	-	空气	冷冷地	和	明显地	.

他的话语冰冷而清晰地落在夜空中。

" ['lɪs(ə)n] , ['ɪdɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Listen	,	Edith	,	"	he	said	.
"	听	,	伊迪丝	,	"	他	说	.

“听着，伊迪丝，”他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː][soʊ] [wel] ,
" You know me so well ,
" 你 知道 我 所以 出色地 ,

你很了解我，

[ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] .
that I need not tell you that sooner or later I will be heard .
那 我 需要 不是 告诉 你 那 很快 或者 之后 我 将要 是 听到 .

我无需赘言，迟早我会得到回应。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [ɔːl] [ðiːz] [maɪlz] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [weɪv]
I have not come all these miles to have you put me off with a hand - wave
我 有 不是 来 全部 这些 英里 到 有 你 放 我 离开 和 一个 手 - 海浪
,
,
,

我千里迢迢来到这里，不是为了被你挥挥手就打发走的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [bɪ'gɔːn] . -
and a ' begone . '
和 一个 - 走开 . -

以及“消失”。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][læst] [met] [ænd; ənd] [ker] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]
We are , both of us , older than when we last met and care little for
我们 是 , 两个都 的 我们 , 老 比 什么时候 我们 最后的 遇见 和 关心 小的 为了
['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ;
listeners ;
听众 ;

我们俩都比上次见面时年纪大了，而且不太在意听众；

[bʌt; bət][mʌst; məst][aɪ] [seɪ] [naʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
but must I say now what I have to say ,
但 必须 我 说 现在 什么 我 有 到 说 ,

但我现在必须说出我想说的话吗?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'kɔːrd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ? "
or will you accord me a more fitting time and place ? "
或者 将要 你 符合 我 一个 更多的 配件 时间 和 地方 ? "

或者您会给我安排更合适的时间和地点吗?

" [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ðer; ðər] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] [fɔːr; fər]
" As between us , there never can be either a fitting time or place for
" 作为 之间 我们 , 那里 绝不 能 是 任何一个 一个 配件 时间 或者 地方 为了
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
communication .
沟通 .

“至于我们之间，永远没有合适的时间或地点进行沟通。”

[ɔːl] [kə'nekʃ(ə)n] , [ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][hæz; həz] ['siːst] , [ænd; ənd] [fər'evər] .
All connection , all intercourse between us has ceased , and forever .
全部 联系 , 全部 交往 之间 我们 有 停止 , 和 永远 .

我们之间的一切联系和交往都已彻底终止，永不再来。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['wɪlɪŋli] [hɪr] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'naʊnsɪŋ]
I would refuse to willingly hear you , if you came as a messenger announcing
我 会 拒绝 到 心甘情愿 听到 你 , 如果 你 来了 作为 一个 信使 宣布
[maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
my eternal salvation ,
我的 永恒 救恩 ,

如果你是前来宣告我永生的使者，我也不会欣然听你讲道。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɔːr][duː][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːltər][maɪ]

and	nothing	that	you	can	say	or	do	shall	cause	me	to	alter	my
和	没有什么	那	你	能	说	或者	做	将	原因	我	到	改变	我的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

你的言行都不能动摇我的决心。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] , [liːv] [ˌem 'iː] .

If	you	would	be	safe	,	leave	me	.
如果	你	会	是	安全的	,	离开	我	.

如果你觉得安全，就离开我吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði][pæst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	willing	to	forgive	the	past	,	even	if	I	can	not	forget	it	,
我	是	愿意的	到	原谅	这	过去的	,	甚至	如果	我	能	不是	忘记	它	,

我愿意原谅过去，即使我无法忘记它。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [hɑːmd] ; ['ðerfɔːr] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz]

and	I	would	not	see	you	harmed	;	therefore	I	warn	you	away	from	these
和	我	会	不是	看	你	受到伤害	;	所以	我	警告	你	离开	从	这些

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

我不愿看到你受到伤害；因此，我警告你远离这些地方。

[aɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] .

I	caution	you	to	return	from	whence	you	came	,	if	you	dare	.
我	警告	你	到	返回	从	何处	你	来了	,	如果	你	敢	.

我劝你，如果你胆敢的话，就滚回你来的地方去。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [nɑːt] , [ðen] [siːk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .

And	if	you	dare	not	,	then	seek	some	other	place	.
和	如果	你	敢	不是	,	然后	寻找	一些	其他	地方	.

如果你不敢，那就另寻他处。

[ə'weɪ] , [bɪ'gɔːn] !

Away	,	begone	!
离开	,	走开	!

走开，滚开！

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] . "

for	something	tells	me	there	is	danger	in	the	atmosphere	for	you	here	.	"
为了	某物	讲述	我	那里	是	危险	在	这	气氛	为了	你	这里	.	"

我的直觉告诉我，你在这里会遇到危险。

" ['ɪdɪθ] , [ə'gen] , [aɪ] [seɪ] , ['lɪs(ə)n] .

"	Edith	,	again	,	I	say	,	listen	.
"	伊迪丝	,	再次	,	我	说	,	听	.

“伊迪丝，我再说一遍，听着。”

[aɪ] [wʊd] [spiːk] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

I	would	speak	somewhat	of	the	past	;	but	more	of	the	future	.
我	会	说话	有些	的	这	过去的	;	但	更多的	的	这	未来	.

我会谈一些过去，但更多的是展望未来。

[θruː] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] , [aɪ][æd'mɪt] ,

Through	me	you	have	suffered	,	I	admit	,
通过	我	你	有	遭受	,	我	承认	,

我承认，你们因我而受苦。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌem ˈiː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [əˈgen] — [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd][laɪf]

but	**through**	**me**	**I**	**would**	**have**	**you**	**return**	**again**	**—**	**return**	**to**	**joy**	**and**	**life**
但	通过	我	我	会	有	你	返回	再次	一	返回	到	喜悦	和	生活

[ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] .

and	**youth**	**and**	**love**	**.**
和	青年	和	爱	.

但我希望通过我，你们能够重返——重返快乐、生命、青春和爱情。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] .

I	**have**	**much**	**that**	**I**	**would**	**tell**	**you**	**.**
我	有	很多	那	我	会	告诉	你	.

我有很多话想跟你说。

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] ;

I	**have**	**sought**	**you**	**long**	**and**	**faithfully**	**;**
我	有	寻求	你	长的	和	忠实	;

我长久以来一直虔诚地寻找你;

[fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][jʊr; jər] ['futsteps] ,

for	**three**	**long**	**years**	**I**	**have**	**followed**	**constantly**	**in**	**your**	**footsteps**	**,**
为了	三	长的	年	我	有	随后	不断地	在	你的	脚步声	,

整整三年来，我一直追随你的脚步。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [ˈkɑːnstəntli] [ɪˈluːdid] [ˌem ˈiː] .

but	**you**	**have**	**as**	**constantly**	**eluded**	**me**	**.**
但	你	有	作为	不断地	躲避	我	.

但你却始终让我难以捉摸。

[naʊ] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] . "

Now	**I**	**find**	**you**	**here**	**and**	**I**	**must**	**speak**	**.**	**"**
现在	我	寻找	你	这里	和	我	必须	说话	.	"

现在我在这里遇见了你，我必须说几句话。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][maɪ] ['futsteps] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɔːr] ,

"	**Yes**	**,**	**you**	**have**	**followed**	**in**	**my**	**footsteps**	**for**	**three**	**years**	**,**	**and**	**for**	**four**	**,**
"	是的	,	你	有	随后	在	我的	脚步声	为了	三	年	,	和	为了	四	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [faɪv] .

and	**for**	**five**	**.**
和	为了	五	.

“是的，你追随我的脚步三年，四年，五年。”

[θruː] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] ; [bʌt; bət] [ˈnevər] , [ˈnevər] [θruː] [juː; jʊ][dɪd][aɪ][ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][sɪn] .

Through	**you**	**I**	**have**	**suffered**	**;**	**but**	**never**	**,**	**never**	**through**	**you**	**did**	**I**	**or**	**shall**	**I**	**sin**	**.**
通过	你	我	有	遭受	;	但	绝不	,	绝不	通过	你	做过	我	或者	将	我	罪	.

我因你而受苦；但我从未、也绝不会因你而犯罪。

[juː; jʊ][ˈoʊvər] - [ˈʃædoʊd] , [juː; jʊ] ['daːkənd] [maɪ] [jʌŋ] [laɪf] , [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ɪgˈzɪstəns]

You	**over**	**-**	**shadowed**	**,**	**you**	**darkened**	**my**	**young**	**life**	**,**	**made**	**for**	**me**	**existence**
你	超过	-	阴影	,	你	变暗	我的	年轻的	生活	,	制成	为了	我	存在

['retʃɪd] ,

wretched	**,**
可怜	,

你遮蔽了我的青春，使我的人生黯然失色，让我的生活变得痛苦不堪。

[pərˈsuːd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌnˈmænli] [ænd; ənd] [miːn] [aːts] , [sɔːt] [baɪ] [faʊl] [miːnz]

pursued	**me**	**with**	**a**	**thousand**	**unmanly**	**and**	**mean**	**arts**	**,**	**sought**	**by**	**foul**	**means**
追击	我	和	一个	千	不男子气概	和	意思是	艺术	,	寻求	经过	犯规	方法

[ðæt] [wɪtʃ] ,

that	**which**	**,**
那	哪个	,

他用千百种卑鄙无耻的手段追赶我，用不正当的手段追求我所拥有的，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [geɪnd] [baɪ] [fer] ,

I	can	tell	you	now	,	you	might	then	have	gained	by	fair	,
我	能	告诉	你	现在	,	你	可能	然后	有	获得	经过	公平的	,

我可以告诉你，那样的话，你或许会通过公平竞争获得收益。

[sɔːt] [tuː; tə][koʊˈɜːrs] [wen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] , [ˈæktʃuəli] [ˈhʌntɪd] [ˌem ˈiː] [daʊn] ;

sought	to	coerce	when	you	might	have	persuaded	,	actually	hunted	me	down	;
寻求	到	胁迫	什么时候	你	可能	有	被说服	,	实际上	猎杀	我	向下	;

你本可以劝服我，却试图胁迫我，实际上你却追捕我；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [læst] [rɪˈtriːt] .

and	now	you	have	sought	me	out	in	this	last	retreat	.
和	现在	你	有	寻求	我	出去	在	这	最后的	撤退	.

而现在，你却在这最后的隐居之所找到了我。

[tʃɑːrlz] [ˈendikət] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈwer] .

Charles	Endicott	,	I	tell	you	beware	.
查尔斯	恩迪科特	,	我	告诉	你	提防	.

查尔斯·恩迪科特，我警告你，要当心。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [pərˈsuː] [aɪ] [wɪl] [flaɪ] ;

I	will	not	listen	to	you	;	I	will	not	hear	you	;	if	you	pursue	I	will	fly	;
我	将要	不是	听	到	你	;	我	将要	不是	听到	你	;	如果	你	追求	我	将要	飞	;

我不会听你的；我不会听你的；如果你追赶，我会飞走；

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] , [aɪ] [wɪl] [hoʊld][maɪ][hændz][tuː; tə][maɪ] [ɪrz] ; [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][juː; jʊ][kæn; kən][duː]

if	you	speak	,	I	will	hold	my	hands	to	my	ears	;	with	me	you	can	do
如果	你	说话	,	我	将要	抓住	我的	双手	到	我的	耳朵	;	和	我	你	能	做

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

你若开口，我就捂住耳朵；你对我无能为力。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪˈjɑːnd] , ['trʌb(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] ['dedli] .

But	I	see	trouble	for	you	beyond	,	trouble	black	and	deadly	.
但	我	看	麻烦	为了	你	超过	,	麻烦	黑色的	和	致命	.

但我看到你将面临更大的麻烦，黑暗而致命的麻烦。

[biː; bi] [ədˈvaɪzd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

Be	advised	before	it	is	too	late	.
是	建议	前	它	是	也	晚的	.

趁现在还来得及，务必谨慎。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] ['prɑːfɪtəs] [ɔːr] ['suːθseɪər] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] , [ɪf] [juː; jʊ]['lɪŋgər] [hɪr] ,

I	am	no	prophetess	or	soothsayer	,	but	I	tell	you	,	sure	as	fate	,	if	you	linger	here	,
我	是	不	女先知	或者	预言家	,	但	我	告诉	你	,	当然	作为	命运	,	如果	你	萦绕	这里	,

我并非先知或预言家，但我可以肯定地告诉你，如果你在此逗留，

[juː; jʊ] ['lɪŋgər] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [oʊn] [deθ] .

you	linger	to	meet	your	own	death	.
你	萦绕	到	见面	你的	自己的	死亡	.

你苟延残喘，最终难逃一死。

[goʊ][jʊr; jər] [weɪ] [ðen] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ded] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ded] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

Go	your	way	then	;	I	am	dead	to	the	world	;	I	am	dead	to	you	;
去	你的	方式	然后	;	我	是	死的	到	这	世界	;	我	是	死的	到	你	;

那就走吧；我对这个世界已经死了；我对你也已经死了；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [weɪst] [taɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [tæsk] ? "

why	**should**	**you**	**waste**	**time**	**on**	**a**	**fruitless**	**task**	**?**	**"**
为什么	应该	你	浪费	时间	在	一个	徒劳无功	任务	?	"

为什么要把时间浪费在毫无意义的事情上呢?

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] .

"	**I**	**know**	**you**	**,**	**Edith**	**,**	**and**	**I**	**know**	**your**	**resolution**	**;**	**but**	**,**	**for**	**all**	**that**	**,**	**I**	**will**	**not**	**go**	**.**
"	我	知道	你	,	伊迪丝	,	和	我	知道	你的	解决	;	但	,	为了	全部	那	,	我	将要	不是	去	.

“我了解你，伊迪丝，也知道你的决心；但是，尽管如此，我还是不会去。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [deθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ,

I	**am**	**ready**	**to**	**meet**	**death**	**when**	**it**	**comes**	**,**
我	是	准备好	到	见面	死亡	什么时候	它	来	,

我已做好准备迎接死亡的到来。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] ,

for	**I**	**am**	**one**	**of**	**those**	**that**	**believe**	**the**	**lot**	**of**	**man**	**is**	**foreordered**	**,**
为了	我	是	一	的	那些	那	相信	这	很多	的	男人	是	预先订购	,

因为我就是那些相信人生命中注定的人之一。

[ænd; ənd] [noʊ] ['waɪnɪŋ] [ɔːr] [flɪntʃɪŋ] [kæn; kən] [ə'veɪl] [ɔːt] ;

and	**no**	**whining**	**or**	**flinching**	**can**	**avail**	**aught**	**;**
和	不	抱怨	或者	畏缩	能	可用	零	;

任何抱怨或退缩都无济于事;

[bʌt; bət] [rest] [ə'ʃʊrd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

but	**rest**	**assured**	**I**	**shall**	**not**	**die**	**without**	**a**	**struggle**	**.**
但	休息	保证	我	将	不是	死	没有	一个	斗争	.

但请放心，我绝不会束手就擒。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [stæmp] [huː] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

If	**you**	**refer**	**to**	**the**	**men**	**of**	**doubtful**	**stamp**	**who**	**are**	**supposed**	**to**	**haunt**	**this**	**region**	**,**
如果	你	参考	到	这	男人	的	疑	邮票	WHO	是	据称	到	出没	这	地区	,

如果你指的是那些据说经常出没于这一带的来历不明的人，

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;

all	**I**	**can**	**say**	**is**	**,**	**I**	**am**	**ready**	**for**	**them**	**;**
全部	我	能	说	是	,	我	是	准备好	为了	他们	;

我只能说，我已经准备好了;

[ðoʊ] [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn] [noʊ] ['deɪndʒər] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

though	**I**	**count**	**on**	**no**	**danger**	**in**	**that**	**direction**	**.**
尽管	我	数数	在	不	危险	在	那	方向	.

但我认为那个方向不会有危险。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['duːɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , [tuː] ,

I	**have**	**heard**	**of**	**their**	**doings**	**,**	**and**	**I**	**have**	**heard**	**,**	**too**	**,**
我	有	听到	的	他们的	行为	,	和	我	有	听到	,	也	,

我听说过他们的所作所为，我也听说过，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [ə; eɪ] [kən'troʊl] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['muːvmənts] .

the	**name**	**of**	**one**	**who**	**is**	**supposed**	**to**	**exercise**	**a**	**control**	**over**	**their**	**movements**	**.**
这	姓名	的	一	WHO	是	据称	到	锻炼	一个	控制	超过	他们的	移动	.

负责控制他们行动的人的名字。

['mɑːrtn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][wʌns] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [kaʊnt] [ɪn] [veɪn] ,

Martin	**and**	**I**	**were**	**once**	**friends**	**,**	**and**	**I**	**do**	**not**	**think**	**I**	**count**	**in**	**vain**	**,**
马丁	和	我	是	一次	朋友们	,	和	我	做	不是	思考	我	数数	在	徒劳	,

马丁和我曾经是朋友，我不认为我的存在毫无意义。

[wen] [aɪ] ['rekən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [ɪn][ɔːl] ['niːdɪd] ['keɪsɪz] .

when	**I**	**reckon**	**on**	**his**	**support**	**in**	**all**	**needed**	**cases**	**.**
什么时候	我	估计	在	他的	支持	在	全部	需要	案例	.

在所有需要的时候，我都指望得到他的支持。

[let] [ðɪs] ['fruːtləs] [tɔːk] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ,

Let	**this**	**fruitless**	**talk**	**come**	**to**	**an**	**end**	**,**	**and**	**let**	**me**	**,**
让	这	徒劳无功	讲话	来	到	一个	结尾	,	和	让	我	,

让这毫无意义的谈话结束吧，让我……

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [taɪm] , [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd]

if	**you**	**will**	**not**	**appoint**	**a**	**more**	**favorable**	**time**	**,**	**come**	**to**	**that**	**of**	**which**	**I**	**would**
如果	你	将要	不是	委	一个	更多的	有利	时间	,	来	到	那	的	哪个	我	会

[spiːk] .

speak	**.**
说话	.

如果你不肯另选一个更合适的时间，那就来我所说的那个时间吧。

" [ðə; ðiː][mæn] [kɔːld] [tʃɑːrlz] ['endikət] [gruː] [mɔːr] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	**The**	**man**	**called**	**Charles**	**Endicott**	**grew**	**more**	**in**	**earnest**	**.**
"	这	男人	称为	查尔斯	恩迪科特	生长	更多的	在	认真	.

“名叫查尔斯·恩迪科特的那个人变得更加认真了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [iːz] ['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

With	**a**	**rapidity**	**and**	**ease**	**almost**	**miraculous**	**,**	**he**	**threw**	**himself**	**from**	**his**
和	一个	快速	和	舒适	几乎	神奇	,	他	扔	他自己	从	他的

[hɔːrs] .

horse	**.**
马	.

他以近乎奇迹般的速度和轻松姿态从马上跳了下来。

[soʊ] [kwɪk] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][soʊ] ['greɪsf(ə)l] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] ['wʊmən] ['ferli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	**quick**	**was**	**he**	**,**	**and**	**so**	**graceful**	**,**	**that**	**before**	**the**	**woman**	**fairly**	**knew**	**it**	**,**
所以	快的	曾是	他	,	和	所以	优美	,	那	前	这	女士	相当	知道	它	,

他动作如此敏捷，如此优雅，以至于那女人还没反应过来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

he	**was**	**standing**	**near**	**and**	**facing**	**her**	**.**
他	曾是	常设	靠近	和	面向	她	.

他站在她附近，面对着她。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [bæk] ['sʌmwʌt] , [ðen] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] ['dʒestʃər] .

She	**shrunk**	**back**	**somewhat**	**,**	**then**	**raised**	**her**	**hand**	**with**	**a**	**proud**	**gesture**	**.**
她	缩小	后退	有些	,	然后	提高	她	手	和	一个	自豪的	手势	.

她微微后退，然后骄傲地举起手。

" [noʊ] ['nɪrər] , [sɜːr] , [noʊ] ['nɪrər] !

"	**No**	**nearer**	**,**	**sir**	**,**	**no**	**nearer**	**!**
"	不	更近	,	先生	,	不	更近	!

“先生，再也不要靠近了，再也不要靠近了！”

[θɪŋk] [nɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnprə'tektɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

Think	**not**	**I**	**am**	**unprotected**	**because**	**you**	**see**	**me**	**alone**	**.**
思考	不是	我	是	未受保护	因为	你	看	我	独自的	.

不要因为你看到我独自一人就认为我没有防护。

" ['endikət] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪzɪŋ] ['saɪləntli][ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [met][hɪz; ɪz] , [fer]

"	Endicott	stood	for	a	moment	gazing	silently	into	the	eyes	that	met	his	,	fair
"	恩迪科特	站立	为了	一个	片刻	凝视	默默	进入	这	眼睛	那	遇见	他的	,	公平的

[ænd; ənd] [fʊl] ,

and	full	,
和	满的	,

恩迪科特站了一会儿，默默地凝视着与他对视的那双清澈明亮的眼睛。

['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

glowing	and	sparkling	under	the	moonlight	.
发光	和	闪闪发光	在下面	这	月光	.

在月光下闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kweɪlɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ; [noʊ] [ˌʌn'setldnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fɔːl] .

There	was	no	quailing	in	them	;	no	unsettledness	of	purpose	;	they	did	not	fall	.
那里	曾是	不	鹌鹑	在	他们	;	不	不安	的	目的	;	他们	做过	不是	落下	.

他们没有丝毫畏惧；没有动摇决心；他们没有倒下。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər][soʊl] [θruː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz]

He	sought	to	read	her	soul	through	them	;	and	all	he	could	see	was
他	寻求	到	读	她	灵魂	通过	他们	;	和	全部	他	可以	看	曾是

[ʌn'flɪntʃɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

unflinching	resolution	.
坚定不移	解决	.

他试图透过它们看透她的灵魂；但他看到的只有坚定不移的决心。

[pʊr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['stedi] [ster] ; [ə; eɪ] [tʃɪl] [krept] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]

Poor	encouragement	to	proceed	was	that	steady	stare	;	a	chill	crept	along	his
贫穷的	鼓励	到	继续	曾是	那	稳定的	盯	;	一个	寒意	悄悄地爬	沿着	他的

[spaɪn] ,

spine	,
脊柱	,

那目光坚定，丝毫没有鼓励他继续前进；一股寒意爬上了他的脊背。

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðæt] [feɪs] , ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ]

a	shiver	went	through	his	brain	as	he	gazed	into	that	face	,	handsome	as	a
一个	颤抖	去	通过	他的	脑	作为	他	凝视	进入	那	脸	,	英俊的	作为	一个

[driːm] ,

dream	,
梦	,

当他凝视着那张俊美如梦的脸庞时，一股寒意掠过他的大脑。

[bʌt; bət] [θɪn] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] [æz; əz] [tʃɔːk] .

but	thin	and	colorless	as	chalk	.
但	薄的	和	无色	作为	粉笔	.

但是像粉笔一样稀薄无色。

[hɜːr; hər] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] ; [hɜːr; hər][fɔːrm] , [laɪð] [ænd; ənd] ['slendər] , ['streɪtnd] ; [ðə; ði] [praʊd]

Her	eyes	dilated	;	her	form	,	lithe	and	slender	,	straightened	;	the	proud
她	眼睛	扩张	;	她	形式	,	轻盈	和	苗条	,	拉直	;	这	自豪的

['dʒestʃər] [gruː] [wʌn][ʌv; əv] ['menəs] ,

gesture	grew	one	of	menace	,
手势	生长	一	的	威胁	,

她瞳孔放大；她原本轻盈纤细的身躯挺直了；原本骄傲的姿态变成了威胁的姿态。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər][lɪps] ['oʊpənd] :

and	again	her	lips	opened	:
和	再次	她	嘴唇	打开	:

她的嘴唇再次张开：

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [ˌʌnprə'tektɪd] ['fiːmeɪl] [naʊ] .

"	Yes	,	sir	,	I	am	no	unprotected	female	now	.
"	是的	,	先生	,	我	是	不	未受保护	女性	现在	.

“是的，先生，我现在不是没有保护措施的女性了。”

[aɪ][hoʊld][jʊr; jər][laɪf][ɪn][maɪ][hændz][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [weɪz] .

I	hold	your	life	in	my	hands	in	a	dozen	ways	.
我	抓住	你的	生活	在	我的	双手	在	一个	打	方式	.

你的生命掌握在我手中，这其中有十几种原因。

[taɪmz] [hæv; həv] ['ɔːltərd] , [sɜːr] .

Times	have	altered	,	sir	.
《时代周刊》	有	已修改	,	先生	.

时代变了，先生。

[wiː; wi][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [steɪdʒ][wɪð; wɪθ] [nuː] [spek'teitəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [kæst][ʌv; əv][pɑːrts] .

We	stand	on	a	new	stage	with	new	spectators	and	a	new	cast	of	parts	.
我们	站立	在	一个	新的	阶段	和	新的	观众	和	一个	新的	投掷	的	部分	.

我们站在一个全新的舞台上，面对着全新的观众和全新的演员阵容。

[ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ɪz][ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ; [jʊr; jər] [kɔːrps] ,

A	man	more	or	less	,	is	of	but	little	importance	;	your	corpse	,
一个	男人	更多的	或者	较少的	,	是	的	但	小的	重要性	;	你的	尸体	,

一个人，或多或少，都无关紧要；你的尸体，

[faʊnd] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [ded] - [set] [aɪz] ['sterɪŋ] ['gæstli] ,

found	with	face	turned	upward	and	dead	-	set	eyes	staring	ghastly	,
成立	和	脸	转向	向上	和	死的	-	放	眼睛	凝视	阴森	,

尸体被发现时面朝上，双眼呆滞，目光阴森恐怖。

[wʊd] [kri'eɪt] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [maɪt] [lɜːrn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

would	create	little	excitement	among	the	few	who	might	learn	of	it	.
会	创造	小的	激动	之中	这	很少	WHO	可能	学习	的	它	.

即使少数知情者知道此事，也不会引起太大的轰动。

[pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] ; ['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðæt] ['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] .

Perhaps	they	might	bury	it	;	maybe	they	would	leave	that	duty	to	the	wolves	.
也许	他们	可能	埋葬	它	;	或许	他们	会	离开	那	责任	到	这	狼	.

或许他们会把它埋起来；或许他们会把这项任务留给狼群。

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

" [ɛndɪkɑːts] [feɪs] ['daːkənd] ,

"	Endicott's	face	darkened	,
"	恩迪科特	脸	变暗	,

恩迪科特的脸色阴沉下来，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [rɪŋ] [ðæt] [kʌt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

for	the	tone	of	the	woman's	voice	had	a	disdainful	ring	that	cut	into	his
为了	这	语气	的	这	女性的	嗓音	有	一个	轻蔑的	戒指	那	切	进入	他的

[praɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'tuːə] .

pride	like	the	needle	points	of	a	tattooer	.
自豪	喜欢	这	针	积分	的	一个	纹身师	.

因为那女人的语气带着轻蔑的意味，像纹身师的针尖一样刺痛了他的自尊心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [peɪn][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] ['pɪktʃər] [left] [bɪ'haɪnd] .

There	was	sharp	pain	and	an	ugly	picture	left	behind	.
那里	曾是	锋利的	疼痛	和	一个	丑陋的	图片	左边	在后面	.

剧痛袭来，留下了不堪回首的画面。

[hiː; hi] [treɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstnəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪzməl] [smaɪl] ,

He	tried	to	smile	at	her	earnestness	,	but	it	was	a	very	dismal	smile	,
他	尝试	到	微笑	在	她	认真	,	但	它	曾是	一个	非常	惨淡	微笑	,

他试图对她的真诚微笑表示赞赏，但那笑容却十分勉强。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [drɑːpt] [ə'weɪ] [daʊn] [tɔːrd] ['zɪroʊ] .

and	his	courage	dropped	away	down	toward	zero	.
和	他的	勇气	掉落	离开	向下	朝向	零	.

他的勇气骤然跌至谷底。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [deθ] — [hiː; hi]['oʊnli] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['wʊmən] !

Not	that	he	feared	death	—	he	only	found	that	he	feared	the	woman	!
不是	那	他	害怕	死亡	—	他	仅有的	成立	那	他	害怕	这	女士	!

倒不是他害怕死亡——他只是发现自己害怕那个女人！

" ['dɛθs] - ['hedz] [ænd; ənd] [θaɪ] - [boʊnz] !

"	Death's	-	heads	and	thigh	-	bones	!
"	死亡人数	-	头部	和	大腿	-	骨头	!

“骷髅头和大腿骨！”

[rʌn] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] [flæg] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,

Run	out	the	black	flag	if	you	choose	,
跑步	出去	这	黑色的	旗帜	如果	你	选择	,

如果你愿意，可以升起黑旗。

[jet] [ðer; ðər] [wɪl] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [peɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wɔːk] [ðə; ði] [plæŋk] .

yet	there	will	many	a	day	pass	before	I	walk	the	plank	.
然而	那里	将要	许多	一个	天	经过	前	我	走	这	板	.

然而，在我走上跳板之前，还会过去很多天。

[aɪ] [siː] [noʊ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [fiːl] [noʊ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌdɪsə'luːʃn] .

I	see	no	vision	of	sudden	death	,	feel	no	premonition	of	approaching	dissolution	.
我	看	不	想象	的	突然	死亡	,	感觉	不	预感	的	接近	溶解	.

我没有看到猝死的景象，也没有预感到即将消亡。

[seɪ] [jʊr; jər] [seɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['lisnd]

Say	your	say	,	for	you	are	honest	at	heart	,	and	when	I	have	listened
说	你的	说	,	为了	你	是	诚实的	在	心	,	和	什么时候	我	有	听着

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

请畅所欲言，因为你本性诚实，当我听完你的发言后，

[juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] .

you	will	listen	to	me	,	I	know	.
你	将要	听	到	我	,	我	知道	.

我知道你会听我的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [kɔːrps] — [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['beriəl] ,

And	for	my	corpse	—	I	entreat	you	to	give	it	a	Christian	burial	,
和	为了	我的	尸体	—	我	恳求	你	到	给	它	一个	基督教	葬礼	,

至于我的遗体——我恳请你们为它举行基督教葬礼。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][maɪ] [skʌl] [ɔːr][æn; ən] [ˌʌndər'hændɪd]

should	it	be	found	with	a	ball	in	the	base	of	my	skull	or	an	underhanded
应该	它	是	成立	和	一个	球	在	这	根据	的	我的	颅骨	或者	一个	卑鄙的

[naɪf] - [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] .

knife	-	thrust	in	the	small	of	my	back	.
刀	-	推力	在	这	小的	的	我的	后退	.

如果我被发现时，后脑勺里嵌着一颗球，或者后腰被人用刀捅了一下，那会怎样?

['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðoʊ] , [ɪz][aɪ] [trʌst] [fɑːr] [ɔːf] . "

Danger	**of**	**that**	**kind**	**though**	**,**	**is**	**I**	**trust**	**far**	**off**	**.**	**"**
危险	的	那	种类	尽管	,	是	我	相信	远的	离开	.	"

然而，这种危险在于，我信任的是遥远的人。

" [læf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][maɪ] ['wɔːrnɪŋ] ; [jet] , [æz; əz][juː; jʊ][stænd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fʊl]

"	**Laugh**	**if**	**you**	**will**	**at**	**my**	**warning**	**;**	**yet**	**,**	**as**	**you**	**stand**	**there**	**in**	**the**	**full**
"	笑	如果	你	将要	在	我的	警告	;	然而	,	作为	你	站立	那里	在	这	满的

['muːnlaɪt] ,

moonlight	**,**
月光	,

“如果你要嘲笑我的警告，那就嘲笑吧；然而，当你站在皎洁的月光下时，

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] ['tɑːrgɪt] ;

you	**make**	**a**	**fair**	**target**	**;**
你	制作	一个	公平的	目标	;

你是一个公平的目标；

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [juː; jʊ][stænd] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['kʌvərd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['wepən] [ʌv; əv]

and	**on**	**my**	**honor**	**you**	**stand**	**this**	**minute**	**covered**	**by**	**more**	**than**	**one**	**weapon**	**of**
和	在	我的	荣誉	你	站立	这	分钟	涵盖	经过	更多的	比	一	武器	的

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

我以我的荣誉发誓，你此刻身披不止一件致命武器，却依然站在这里。

[juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] ?

You	**doubt**	**me**	**?**
你	怀疑	我	?

你怀疑我?

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[aɪ] [siː] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - ['bærəl] [eɪmd] [æt; ət][jʊr; jər] [hed] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevər]

I	**see**	**a**	**rifle**	**-**	**barrel**	**aimed**	**at**	**your**	**head**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**a**	**man**	**who**	**never**
我	看	一个	步枪	-	桶	旨在	在	你的	头	经过	这	手	的	一个	男人	WHO	绝不

[jet] [mɪst] [hɪz; ɪz][mɑːrk] .

yet	**missed**	**his**	**mark**	**.**
然而	错过	他的	标记	.

我看到一支步枪的枪管正对着你的头，而开枪的人从未失手过。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['gliːmɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][maɪ][hænd] [brɪŋz] [ðə; ði] ['ledn] ['mesɪndʒər] .

I	**see**	**it**	**gleaming**	**,**	**and**	**a**	**wave**	**of**	**my**	**hand**	**brings**	**the**	**leaden**	**messenger**	**.**
我	看	它	闪闪发光	,	和	一个	海浪	的	我的	手	带来	这	铅灰色	信使	.

我看到它闪闪发光，我挥了挥手，沉重的信使就来了。

[soʊ][goʊ][jʊr; jər] [weɪ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [faɪv] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [soʊ] [help] [ˌem 'iː] ['hev(ə)n] ,

So	**go**	**your**	**way**	**;**	**if**	**you**	**remain**	**here**	**five**	**minutes**	**longer**	**,**	**so**	**help**	**me**	**Heaven**	**,**
所以	去	你的	方式	;	如果	你	保持	这里	五	分钟	更长	,	所以	帮助	我	天堂	,

所以，你走吧；如果你再在这里待五分钟，我发誓，老天保佑。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['mɜːrsi] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [praʊlɪŋ]

I	**will**	**see**	**you**	**shot**	**down**	**with**	**as**	**little**	**mercy**	**as**	**I**	**would**	**a**	**prowling**
我	将要	看	你	射击	向下	和	作为	小的	怜悯	作为	我	会	一个	潜行

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

coyote	**.**
郊狼	.

我会毫不留情地将你击毙，就像对待一只潜伏的郊狼一样。

" [haʊ] [ɔːr][ɪgˈzæktli] [wer] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] , ['endikət] ['skersli] [nuː] .
" How or exactly where she disappeared , Endicott scarcely knew .
" 如何 或者 确切地 在哪里 她 消失 , 恩迪科特 几乎 知道 .

“恩迪科特几乎不知道她是如何或在哪里消失的。”

[ə; eɪ][mɪst] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [swiːp] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mɪst] [roʊld] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi]
A mist appeared to sweep across his eyes , and when the mist rolled away she
一个 薄雾 出现 到 扫 穿过 他的 眼睛 , 和 什么时候 这 薄雾 滚动 离开 她
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .

仿佛有一层薄雾掠过他的双眼，当薄雾散去时，她已经消失了。

[hiː; hi][stɛərd][ə; eɪ]['moʊmənt] ['blæŋkli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ]
He stared a moment blankly before him , with the words of her warning
他 凝视 一个 片刻 茫然地 前 他 , 和 这 字 的 她 警告
['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
ringing in his ears ,
铃声 在 他的 耳朵 ,

他茫然地盯着前方片刻，她警告的话语仍在耳边回响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and a doubt as to what to do in his heart .
和 一个 怀疑 作为 到 什么 到 做 在 他的 心 .

他内心充满疑惑，不知道该怎么办。

" - [ʃɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [praʊlɪŋ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ! -
" ' Shot as a prowling coyote ! ' -
" - 射击 作为 一个 潜行 郊狼 ! -

“像潜伏的郊狼一样被射杀了！”

[feɪθ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['trædʒɪk] [mudz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Faith , she is in one of her tragic moods to - night ,
信仰 , 她 是 在 一 的 她 悲惨 情绪 到 - 夜晚 ,

菲丝今晚又陷入了她惯常的悲伤情绪中。

[ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] .
and I verily believe she would do as she says .
和 我 确实 相信 她 会 做 作为 她 说道 .

我深信她会说到做到。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [spiːk] ['truːli] [tuː] [ə'baʊt] [sʌm; səm][wʌn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] ['riːdʒən] [hɪr] ,
She may speak truly too about some one lying in wait ; this is a queer region here ,
她 可能 说话 真的 也 关于 一些 一 说谎 在 等待 ; 这 是 一个 酷儿 地区 这里 ,

她说的也可能是真的，有人在暗中观察；这里的情况很蹊跷。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ə'kaʊnts] [biː; bi] [truː] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [wʊd] [biː; bi][noʊ]
and if all accounts be true , a bullet from behind a bush would be no
和 如果全部 账户 是 真的 , 一个 子弹 从 在后面 一个 衬套 会 是 不
[ʌn'presɪdentɪd] [θɪŋ] .
unprecedented thing .
空前的 事物 .

如果所有说法都属实，从灌木丛后射出的子弹并非史无前例。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][kæmp][æz; əz] [best] [aɪ][kæn; kən] .
I will find my way back to camp as best I can .
我 将要 寻找 我的 方式 后退 到 营 作为 最好的 我 能 .

我会尽我所能找到返回营地的路。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [hɪr] ?
But how came she here ?
但 如何 来了 她 这里 ?

但她怎么会在这里呢?

" [waɪl] ['mʌtərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] ['riː'mauntid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

"	While	muttering	these	things	to	himself	he	remounted	his	horse	,
"	尽管	喃喃自语	这些	事物	到	他自己	他	重新安装	他的	马	,

他一边喃喃自语，一边重新翻身上马。

[tɜːrnd] [ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['sloʊli]

turned	its	head	in	the	direction	from	which	he	had	come	and	slowly
转向	它是	头	在	这	方向	从	哪个	他	有	来	和	缓慢地

[ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .

and	thoughtfully	began	to	retrace	his	steps	.
和	深思熟虑	开始	到	回溯	他的	步骤	.

它转过头，朝着它来的方向走去，然后慢慢地、若有所思地开始原路返回。

[tʃɑːrlz] ['endikət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

Charles	Endicott	was	a	young	man	.
查尔斯	恩迪科特	曾是	一个	年轻的	男人	.

查尔斯·恩迪科特当时是个年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [bɪlt] , [strɔːŋ] [lɪmd] , ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , [strɔːŋ] [vɔɪs] .

He	was	well	built	,	strong	limbed	,	easy	in	his	motions	,	with	a	clear	,	strong	voice	.
他	曾是	出色地	建造	,	强的	有肢的	,	简单的	在	他的	运动	,	和	一个	清除	,	强的	嗓音	.

他身材健壮，四肢有力，动作轻松自如，嗓音清晰洪亮。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [her] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [kept] , [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skwer] ['fɔːrhed] ;

His	brown	hair	,	long	and	well	kept	,	was	pushed	back	from	a	square	forehead	;
他的	棕色的	头发	,	长的	和	出色地	保留	,	曾是	推动	后退	从	一个	正方形	前额	;

他棕色的头发又长又整齐，向后梳着，露出方正的额头；

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] ['kiːnli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] ; [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['ʃeɪpli] , [maʊθ] [nɑːt] [ʌn'geɪnli] ,

his	gray	eyes	looked	out	keenly	from	under	long	eyelashes	;	his	nose	was	shapely	,	mouth	not	ungainly	,
他的	灰色的	眼睛	看起来	出去	敏锐地	从	在下面	长的	睫毛	;	他的	鼻子	曾是	优美	,	嘴	不是	笨拙的	,

他灰色的眼睛从长长的睫毛下炯炯有神；他的鼻子形状优美，嘴巴也不难看。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [fʊl] [ænd; ənd] ['sɪlkən] .

his	beard	and	mustache	full	and	silken	.
他的	胡须	和	胡子	满的	和	丝	.

他的胡须浓密柔顺。

[hiː; hi] ['setld] ['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [ðer; ðər] ,

He	settled	firmly	in	his	saddle	as	though	he	belonged	there	,
他	定居	牢牢	在	他的	鞍	作为	尽管	他	属于	那里	,

他稳稳地坐在马鞍上，仿佛那里就是他原本的位置。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] ['noʊɪŋ] [ɪts]['mæstər] .

and	his	horse	bore	him	as	though	knowing	its	master	.
和	他的	马	钻孔	他	作为	尽管	会心	它是	掌握	.

他的马驮着他，仿佛认得自己的主人。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ,

The	manner	of	his	hand	upon	the	bridle	-	rein	seemed	to	tell	that	,
这	方式	的	他的	手	之上	这	辔	-	缰绳	似乎	到	告诉	那	,

他握住缰绳的手的姿势似乎在告诉人们：

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [maɪt] [biː; bi] ['elsˌwer] ,

though	his	thoughts	might	be	elsewhere	,
尽管	他的	想法	可能	是	别处	,

虽然他可能心不在焉，

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪl] [left] [bɪ'haɪnd] — [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [soʊl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

still	there	was	will	left	behind	—	will	and	a	soul	prepared	for	any	emergency	.
仍然	那里	曾是	将要	左边	在后面	—	将要	和	一个	灵魂	准备	为了	任何	紧急情况	.

但人们仍然留下了意志——一种随时准备应对任何紧急情况的意志和灵魂。

[ə; eɪ] [feɪs] [siːn] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌn'mæskt] .

A	face	seen	by	moonlight	,	it	is	said	,	is	a	heart	unmasked	.
一个	脸	已见	经过	月光	,	它	是	说	,	是	一个	心	揭开面纱	.

据说，月光下看到的脸庞，是卸下伪装的心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ɪn][ɔːl] ['keɪsɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] .

It	may	not	be	so	in	all	cases	;	but	it	was	in	this	.
它	可能	不是	是	所以	在	全部	案例	;	但	它	曾是	在	这	.

并非所有情况都是如此；但在这个案例中确实如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðen] [ʌn'mæskt] ,

There	was	a	heart	then	unmasked	,
那里	曾是	一个	心	然后	揭开面纱	,

然后，一颗赤裸的心显露出来了。

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌn'træmld] [baɪ][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɔːr][ðə; ði] [dʒaɪv] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [lɔː] .

a	heart	untrammeled	by	the	fetters	of	conscience	or	the	gyves	of	moral	law	.
一个	心	奔放	经过	这	镣铐	的	良心	或者	这	手镯	的	道德	法律	.

一颗不受良心束缚或道德律法桎梏的心。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plɑːtər] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skiːmər] .

The	man	was	a	plotter	,	the	man	was	a	schemer	.
这	男人	曾是	一个	绘图仪	,	这	男人	曾是	一个	阴谋家	.

这个人是个阴谋家，这个人是个诡计多端的人。

[pər'hæps][hɪz; ɪz][plɑːts][ænd; ənd] [skiːmz] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [ˌkɑːntrə'venʃn] [wɪð; wɪθ] [raɪt] ?

Perhaps	his	plots	and	schemes	might	come	in	contravention	with	right	?
也许	他的	图表	和	方案	可能	来	在	违规	和	正确的	?

或许他的阴谋诡计会违背正义?

[ðen] [raɪt] [mʌst; məst][ʌv; əv] [niːdz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

Then	right	must	of	needs	go	to	the	wall	,
然后	正确的	必须	的	需求	去	到	这	墙	,

然后，右侧的必需品必须靠墙放置。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['ekwəti] [wɪð; wɪθ] ['endikət] .

for	the	measure	of	expediency	was	the	measure	of	equity	with	Endicott	.
为了	这	措施	的	权宜之计	曾是	这	措施	的	公平	和	恩迪科特	.

在恩迪科特看来，权宜之计就是公平的衡量标准。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [speɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hiː; hi] [bɪ'stroʊd]

As	he	passed	from	the	clear	space	into	the	wood	the	animal	he	bestrode
作为	他	通过了	从	这	清除	空间	进入	这	木头	这	动物	他	贝斯特罗德

[geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] ,

gave	a	start	,
给予	一个	开始	,

当他从空地进入树林时，他骑着的动物受惊了一下。

[wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər] ,

which	,	while	it	caused	no	particular	emotion	in	the	heart	of	the	rider	,
哪个	,	尽管	它	导致	不	特别的	情感	在	这	心	的	这	骑士	,

虽然这并没有在骑手心中引起任何特别的情感，

[wʌz; wəz] [stɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['werəli] [ə'raʊnd] .

was	still	sufficient	to	make	him	look	warily	around	.
曾是	仍然	充足的	到	制作	他	看	谨慎地	大约	.

但这仍然足以让他警惕地环顾四周。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔ:f] ;

He	thought	he	saw	a	gleaming	and	a	glancing	some	little	distance	off	;
他	想法	他	锯	一个	闪闪发光	和	一个	瞥了一眼	一些	小的	距离	离开	;

他觉得他看到不远处有一道闪光和一闪而过的光芒;

[hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

he	imagined	he	could	hear	the	tread	of	some	one	approaching	.
他	想象	他	可以	听到	这	踏	的	一些	一	接近	.

他仿佛听到了有人走近的脚步声。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	was	right	in	his	thought	,	and	in	his	imagination	.
他	曾是	正确的	在	他的	想法	,	和	在	他的	想像力	.

他的想法和想象都是正确的。

[ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['mu:nbi:mz] ['ʃivəriŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]

The	gleaming	and	glancing	were	the	moonbeams	shivering	off	of	the	long
这	闪闪发光	和	瞥了一眼	是	这	月光	瑟瑟发抖	离开	的	这	长的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

闪烁的光芒是月光在长枪上颤动的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['futsteps] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [dɪk] ['mɑ:rtn] .

and	the	noise	of	footsteps	announced	the	approach	of	Dick	Martin	.
和	这	噪音	的	脚步声	宣布	这	方法	的	迪克	马丁	.

一阵脚步声宣告迪克·马丁的到来。

['endikət] [æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['werəli] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

Endicott	at	first	sight	of	the	man	had	thrown	his	hand	warily	in	search	of
恩迪科特	在	第一的	视线	的	这	男人	有	抛掷	他的	手	谨慎地	在	搜索	的

[ə; eɪ] ['wepən] .

a	weapon	.
一个	武器	.

恩迪科特第一眼看到那人时，就警惕地伸出手去寻找武器。

[bʌt; bət] , ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [mæn] , [hi:; hi] ['sʌfərd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [drɑ:p] [baɪ] [hɪz; ɪz]

But	,	almost	instantly	recognizing	the	man	,	he	suffered	it	to	drop	by	his
但	,	几乎	即刻	识别	这	男人	,	他	遭受	它	到	降低	经过	他的

[saɪd] , [ænd; ənd] ,

side	,	and	,
边	,	和	,

但是，他几乎立刻认出了那个人，任由它掉落在自己身边，然后，

['reɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ə'weitid] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [wʌz; wəz]

reining	in	his	horse	,	awaited	the	issue	of	the	interview	which	he	foresaw	was
缰绳	在	他的	马	,	等待中	这	问题	的	这	面试	哪个	他	预见	曾是

[ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'su:] .

about	to	ensue	.
关于	到	随之而来	.

他勒住缰绳，等待着即将到来的采访。

[wen] ['mɑ:rtn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [hi:; hi] [pɔ:zd] ,

When	Martin	was	within	a	few	feet	he	paused	,
什么时候	马丁	曾是	之内	一个	很少	脚	他	暂停	,

当马丁走到离他几英尺远的地方时，他停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [riːd] [ðə; ði][mæn]

and	the	two	gave	a	look	at	each	other	as	though	they	would	read	the	man
和	这	二	给予	一个	看	在	每个	其他	作为	尽管	他们	会	读	这	男人

[kən'frʌntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [soʊl] .

confronting	to	the	very	soul	.
面对	到	这	非常	灵魂	.

两人对视了一眼，仿佛要看穿对方的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endikət] [huː] [fɜːrst] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

It	was	Endicott	who	first	broke	the	silence	.
它	曾是	恩迪科特	WHO	第一的	打破	这	沉默	.

是恩迪科特第一个打破了沉默。

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [stiːd] ['ɑːnwərd][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [bent] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd]

He	urged	his	steed	onward	a	few	paces	,	bent	down	in	his	saddle	and	extended
他	敦促	他的	骏马	向前	一个	很少	步幅	,	弯曲	向下	在	他的	鞍	和	扩展

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他催马向前走了几步，弯下腰，伸出手，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [iks'kleimɪŋ] :

at	the	same	time	exclaiming	:
在	这	相同的	时间	惊呼	:

与此同时，他惊呼道：

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['mɑːrtn] .

"	Then	it	is	you	,	Martin	.
"	然后	它	是	你	,	马丁	.

“那么，那就是你了，马丁。”

[aɪ][hæd; həd][hæf] - [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	had	half	-	suspected	as	much	when	I	first	caught	sight	of	you	,
我	有	一半	-	怀疑	作为	很多	什么时候	我	第一的	捕捉	视线	的	你	,

我第一眼见到你的时候，就隐隐约约地有所察觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

and	it	gave	me	a	shock	.
和	它	给予	我	一个	震惊	.

这让我很震惊。

[wiː; wi] [miːt] [æz; əz] [frendz] , [aɪ][hoʊp] ?

We	meet	as	friends	,	I	hope	?
我们	见面	作为	朋友们	,	我	希望	?

希望我们能以朋友的身份相见?

" ['mɑːrtn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ˌʌn'muːvd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]

"	Martin	remained	standing	unmoved	,	and	as	though	he	did	not	see	the
"	马丁	剩余	常设	不动	,	和	作为	尽管	他	做过	不是	看	这

['prɔfəd] [hænd] , [ænd; ənd] ['ænsər] ,

proffered	hand	,	and	answered	,
提供的	手	,	和	回答	,

马丁纹丝不动地站在那里，仿佛没看见伸出的手，回答说：

[ɪn][ə; eɪ] [kuːl] , ['kerləs] [toʊn] :

in	a	cool	,	careless	tone	:
在	一个	凉爽的	,	粗心	语气	:

语气冷淡漫不经心：

" [jes] , ['endikət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] — [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][noʊ] [les] .

"	Yes	,	Endicott	,	it	is	I	—	no	more	,	and	no	less	.
"	是的	,	恩迪科特	,	它	是	我	—	不	更多的	,	和	不	较少的	.

“是的，恩迪科特，就是我——不多不少。”

[aɪ] [noʊ] [juːv] [gɑːt] [nəːvs] [ðæt] [ɑːr; ər] ['tɑːlərəbli] ['stedi] ,

I	know	you've	got	nerves	that	are	tolerably	steady	,
我	知道	你已经	得到	神经	那	是	勉强可以接受	稳定的	,

我知道你的神经还算稳定。

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [ʃoʊ] ['eni] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [soʊ] ['kuːlli] ;

so	I	won't	show	any	wonder	at	your	taking	this	meeting	so	coolly	;
所以	我	惯于	展示	任何	想知道	在	你的	采取	这	会议	所以	冷静地	;

所以，对于你如此冷静地对待这次会议，我不会感到惊讶；

[bʌt; bət] [its] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

but	it's	kind	of	unexpected	.
但	它是	种类	的	意外	.

但这有点出乎意料。

[juːv] ['drɪftɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lætɪtuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bæk] [loʊd]

You've	drifted	a	long	way	out	of	your	latitude	to	be	floating	along	Back	Load
你已经	漂移	一个	长的	方式	出去	的	你的	纬度	到	是	漂浮的	沿着	后退	加载

[treɪl] .

Trail	.
踪迹	.

你已经偏离了你的纬度很远，现在正沿着回程小径漂流。

[wɒts] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ?

What's	wrong	in	the	East	?
是什么	错误的	在	这	东方	?

东方到底出了什么问题?

[ɑːr; ər][ðə; ði] [fuːlz] [ɔːl] [ded] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [giːs] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['plʌkɪŋ] ,

Are	the	fools	all	dead	,	are	the	geese	not	worth	the	plucking	,
是	这	傻瓜	全部	死的	,	是	这	鹅	不是	值得	这	拔毛	,

傻瓜们都死了吗？鹅都不值得拔毛吗?

[hæv; həv][ðə; ði] [ʃiːp] [kʌm] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [wʊl] [krɑːp] , [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

have	the	sheep	come	short	in	the	wool	crop	,	that	you	come	here	?
有	这	羊	来	短的	在	这	羊毛	庄稼	,	那	你	来	这里	?

是不是因为羊群羊毛产量不足，所以你才来这里?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [sets] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld] - ['dɪgɪŋz] ? "

Or	are	you	in	the	stream	that	sets	to	the	gold	-	diggings	?	"
或者	是	你	在	这	溪流	那	套	到	这	金子	-	挖掘	?	"

或者，你是否身处前往淘金的人群之中?

" [bɑː] , [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːlz] , [giːs] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ðæt] [aɪv] [left] [bɪ'haɪnd]

"	Bah	,	don't	talk	to	me	about	the	fools	,	geese	and	sheep	that	I've	left	behind
"	呸	,	不	讲话	到	我	关于	这	傻瓜	,	鹅	和	羊	那	我已经	左边	在后面

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

“呸，别跟我提我身后那些傻瓜、鹅和羊！”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] .

Tell	me	how	it	is	here	.
告诉	我	如何	它	是	这里	.

告诉我这里的情况。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['prɪti] [wel] , [eɪ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

You	and	I	used	to	understand	each	other	pretty	well	,	ay	,	and	each	other's
你	和	我	用过的	到	理解	每个	其他	漂亮的	出色地	,	哎	,	和	每个	其他的

['siːkrɪts] ;

secrets	;
秘密	;

你我以前很了解彼此，对吧，连彼此的秘密也都知道；

[soʊ] , [kʌm] [naʊ] ; [wɒts] [ðə; ði] [best] [nuːz] [ɪn] [ðɪs] ['hev(ə)n] - [fər'seɪkən] ['riːdʒən] .

so	,	come	now	;	what's	the	best	news	in	this	heaven	-	forsaken	region	.
所以	,	来	现在	;	是什么	这	最好的	消息	在	这	天堂	-	被遗弃的	地区	.

那么，快说吧；在这个荒凉的地方，最好的消息是什么?

[dɪk] ['mɑːrtn] ['dʌznt] ['loʊkeɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

Dick	Martin	doesn't	locate	here	for	nothing	.	"
迪克	马丁	不	定位	这里	为了	没有什么	.	"

迪克·马丁选择在这里落户并非偶然。

" [noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] ['loʊkeɪtɪd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [jʊə(r)] [raɪt] .

"	No	,	he	ain't	located	here	for	nothing	;	you're	right	.
"	不	,	他	不是	位于	这里	为了	没有什么	;	你是	正确的	.

“不，他待在这里绝非偶然；你说得对。”

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [nə'sesəti] .

That	something	happens	to	be	necessity	.
那	某物	发生	到	是	必要性	.

那件事恰好是出于必要。

[maɪ] [lʌk] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ræn] [aʊt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] .

My	luck	in	my	little	speculations	ran	out	first	,	and	I	had	to	leave	.
我的	运气	在	我的	小的	猜测	跑	出去	第一的	,	和	我	有	到	离开	.

我的运气在最初的几次小投机中耗尽了，我不得不离开。

[æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] [hɪr] — [ðæts] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

As	to	what	I'm	doing	here	—	that's	not	to	be	talked	about	.
作为	到	什么	我是	正在做	这里	—	那就是	不是	到	是	谈话	关于	.

至于我在这里做什么——这是不方便谈论的。

['meɪbi] ['prɑːspektɪŋ] [fɔːr; fər] [goʊld] ; ['meɪbi] ['ɪndʒən] ['treɪdɪŋ] ;

Maybe	prospecting	for	gold	;	maybe	Injun	trading	;
或许	勘探	为了	金子	;	或许	印第安人	贸易	;

或许是淘金；或许是印第安人的交易；

['meɪbi] ['pʊtɪŋ] ['deɪlaɪt] [θruː] [streɪ] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [ænd; ənd] [væ'muːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [træps]

maybe	putting	daylight	through	stray	travelers	and	vamoosing	with	their	traps
或许	推杆	日光	通过	流浪	旅行者	和	逃跑	和	他们的	陷阱

;
;
;

或许是让迷路的旅行者在日光下逃窜，并带走他们的陷阱；

['meɪbi] ['eni] [ɔːr] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] — [bʌt; bət] [nɑːt] ['laɪkli] .

maybe	any	or	all	of	these	things	—	but	not	likely	.
或许	任何	或者	全部	的	这些	事物	—	但	不是	可能	.

或许以上所有情况都有可能，但可能性不大。

[aɪ] [eɪnt] [hɪr] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

I	ain't	here	for	nothing	.
我	不是	这里	为了	没有什么	.

我来这里可不是白来的。

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] . "

That's	all	I	can	say	.	"
那就是	全部	我	能	说	.	"

我只能说这么多了。

" ['mɑːrtn] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['bɪznəs] [tə'geðər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ; [wiː; wi][wɜːr; wər]['ælaɪz] , [ɪf]
" Martin , we have done business together many a time ; we were allies , if
" 马丁 , 我们 有 完毕 商业 一起 许多 一个 时间 ; 我们 是 盟国 , 如果
[nɑːt] [frendz] ,
not friends ,
不是 朋友们 ,

“马丁，我们曾多次合作做生意；我们是盟友，即便不是朋友。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

倒霉的捕兽人；(The luckless trapper; or,)

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stændz] [naʊ] .

and	I	want	to	know	how	the	case	stands	now	.
和	我	想	到	知道	如何	这	案件	站立	现在	.

我想知道目前案件进展如何。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][praɪ][ænd; ənd] [pɪr] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['praɪvət] [ə'ferz] .

I	don't	want	to	pry	and	peer	into	your	private	affairs	.
我	不	想	到	撬	和	同伴	进入	你的	私人的	事务	.

我不想窥探你的私事。

['meɪbi] [aɪ'd][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['wʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] ;

Maybe	I'd	be	bringing	something	to	the	light	that	wouldn't	stand	it	so	well	;
或许	ID	是	带来	某物	到	这	光	那	不会	站立	它	所以	出色地	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

也许我会揭露一些经不起风吹雨打的东西；但是，

[aɪv] [hɜːrd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I've	heard	somewhat	of	you	as	I	came	in	this	direction	.
我已经	听到	有些	的	你	作为	我	来了	在	这	方向	.

我来这边的时候就听说过你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

Of	course	I	didn't	know	it	was	you	I	heard	the	talk	about	,
的	课程	我	没有	知道	它	曾是	你	我	听到	这	讲话	关于	,

我当然不知道我听到的谈论的人就是你。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ['biːɪŋ] ['iːðər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ,

and	of	course	there	is	a	chance	of	what	I	heard	being	either	true	or	false	,
和	的	课程	那里	是	一个	机会	的	什么	我	听到	存在	任何一个	真的	或者	错误的	,

当然，我听到的事情有可能是真的，也可能是假的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [truːθ] .

with	a	little	extra	weight	on	the	truth	.
和	一个	小的	额外的	重量	在	这	真相	.

更注重事实真相。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]

You	remember	how	we	separated	,	and	I	don't	think	you	have	any	thing	to
你	记住	如何	我们	分开	,	和	我	不	思考	你	有	任何	事物	到

[kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ,

complain	of	,
抱怨	的	,

你还记得我们是怎么分开的，我觉得你没什么好抱怨的。

[ɔːr] ['eni] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪl] [feɪθ] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

or	any	charges	of	ill	faith	on	my	part	to	bring	against	me	.
或者	任何	收费	的	患病的	信仰	在	我的	部分	到	带来	反对	我	.

或任何针对我的恶意指控。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ɪz] :

Now	,	the	question	I	want	to	ask	is	:
现在	,	这	问题	我	想	到	问	是	:

现在，我想问的问题是：

[kæn; kən][wiː; wi][rɪ'laɪ][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ʌv; əv][oʊld] ?

Can	we	rely	on	each	other	as	we	could	of	old	?
能	我们	依靠	在	每个	其他	作为	我们	可以	的	老的	?

我们还能像以前那样互相依靠吗?

[ə; eɪ] [pleɪn] [jes] [ɔːr][noʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] . "

A	plain	yes	or	no	will	make	the	best	answer	to	the	question	.	"
一个	清楚的	是的	或者	不	将要	制作	这	最好的	回答	到	这	问题	.	"

简单地回答"是"或"否"就是对这个问题最好的回答。

" [wel] , ['endikət] , [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] , ['iːðər] [gʊd] [ɔːr][bæd] ,

"	Well	,	Endicott	,	I	haven't	heard	of	you	particularly	,	either	good	or	bad	,
"	出色地	,	恩迪科特	,	我	还没有	听到	的	你	特别	,	任何一个	好的	或者	坏的	,

"嗯，恩迪科特，我之前没怎么听说过你，不管是好是坏。"

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

though	I	had	an	intimation	that	you	were	in	the	neighborhood	.
尽管	我	有	一个	暗示	那	你	是	在	这	邻里	.

虽然我隐约觉得你就在附近。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] [rɪ'pɔːrts] [hæv; həv] [gɔːn] ['treɪlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] ,

It	makes	no	difference	what	reports	have	gone	trailing	toward	the	East	,
它	制作	不	不同之处	什么	报告	有	已消失	尾随	朝向	这	东方	,

无论有哪些消息传向东方，都无关紧要。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][kleɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] [bæd] [ɪ'nʌf] , [noʊ] [daʊt] .

and	I	don't	claim	to	know	them	;	they're	bad	enough	,	no	doubt	.
和	我	不	宣称	到	知道	他们	;	它们是	坏的	足够的	,	不	怀疑	.

我并不声称认识他们；毫无疑问，他们已经够糟糕的了。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] , [waɪ] [ɔːl][aɪ]

You	ask	me	a	question	,	and	if	you	must	have	an	answer	,	why	all	I
你	问	我	一个	问题	,	和	如果	你	必须	有	一个	回答	,	为什么	全部	我

[kæn; kən] [seɪ] ,

can	say	,
能	说	,

你问我一个问题，如果你一定要得到答案，那我只能说：

[ɪz] : [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [jes] , [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] , [noʊ] !

is	:	In	some	things	,	yes	,	in	other	things	,	no	!
是	:	在	一些	事物	,	是的	,	在	其他	事物	,	不	!

是：有些事上是，有些事上不是!

[wɪl] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ? "

Will	that	suit	you	,	or	shall	I	go	ahead	and	explain	?	"
将要	那	套装	你	,	或者	将	我	去	前方	和	解释	?	"

这样可以吗？还是我再解释一下?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [jes] ? "

"	What	do	you	mean	by	yes	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	是的	?	"

你说的"是"是什么意思?

" [aɪ] [miːn] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

"	I	mean	that	,	in	the	first	place	,
"	我	意思是	那	,	在	这	第一的	地方	,

"我的意思是，首先，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'laɪ][ɑːn][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['evər][dɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] [mɔːr] .

I	would	rely	on	you	just	as	much	as	I	ever	did	,	and	not	a	particle	more	.
我	会	依靠	在	你	只是	作为	很多	作为	我	曾经	做过	,	和	不是	一个	粒子	更多的	.

我会像以前一样依赖你，一丝一毫也不变。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [wət'evər] [ju:; jʊ][get][maɪ][wɜ:rd][tu:; tə] , [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n][maɪ]

In	the	second	,	whatever	you	get	my	word	to	,	that	you	can	depend	on	my
在	这	第二	,	任何	你	得到	我的	单词	到	,	那	你	能	依赖	在	我的

['kærɪɪŋ] [θru:] ;

carrying	through	;
携带	通过	;

第二，无论你得到我的什么承诺，你都可以指望我履行承诺；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] ['redi] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [mæd]

but	if	you	think	to	find	me	ready	to	promise	to	any	and	every	mad
但	如果	你	思考	到	寻找	我	准备好	到	承诺	到	任何	和	每一个	疯狂的

[ski:m] ,

scheme	,
方案	,

但如果你以为我会答应任何疯狂的计划，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . "

you	are	very	much	mistaken	.	"
你	是	非常	很多	错误	.	"

你大错特错了。

" ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ɑ:nɪst] , [eɪ] ?

"	Any	thing	that	is	honest	,	eh	?
"	任何	事物	那	是	诚实的	,	嗯	?

“只要是诚实的，对吧？”

" [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [flitid] ['oʊvər]['mɑ:rtənz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ['ɑ:nɪst] .

"	A	grim	smile	flitted	over	Martin's	face	at	the	mention	of	the	word	honest	.
"	一个	严峻	微笑	飞掠	超过	马丁的	脸	在	这	提到	的	这	单词	诚实的	.

听到“诚实”这个词，马丁脸上掠过一丝苦笑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] :

It	was	gone	in	a	moment	though	,	and	he	proceeded	:
它	曾是	已消失	在	一个	片刻	尽管	,	和	他	继续	:

但那东西转瞬即逝，他继续说道：

" [jes] , ['eni] [θɪŋ] [ðæts] ['ɑ:nɪst] .

"	Yes	,	any	thing	that's	honest	.
"	是的	,	任何	事物	那就是	诚实的	.

“是的，任何诚实的事情。”

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [prə'poʊz] ?

Now	what	is	it	that	you	have	to	propose	?
现在	什么	是	它	那	你	有	到	提出	?

现在你有什么提议?

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ɪf] [ju:; jʊ]

I	don't	suppose	you	would	have	made	so	much	of	an	introductory	if	you
我	不	认为	你	会	有	制成	所以	很多	的	一个	引言	如果	你

[hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] . "

had	not	had	something	behind	it	.	"
有	不是	有	某物	在后面	它	.	"

如果你没有别的打算，我想你也不会写出这么精彩的开场白吧。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɑ:rtli] [raɪt] .

"	You	are	partly	right	.
"	你	是	部分	正确的	.

你说的对了一部分。

[maɪ]['mɑ:toʊ][ɪz] ['bɪznəs] [fɜ:rst][ænd; ənd] ['pleʒər] ['æftərwərd] ,

My	motto	is	business	first	and	pleasure	afterward	,
我的	座右铭	是	商业	第一的	和	乐趣	之后	,

我的座右铭是：事业第一，娱乐第二。

[els] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
else **I** **would** **have** **had** **a** **thousand** **things** **to** **say** **with** **regard** **to** **our**
别的 我 会 有 有 一个 千 事物 到 说 和 看待 到 我们的
['mjuːtʃuəl][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] .
mutual **lives** **in** **the** **past** **few** **years** **.**
相互的 生活 在 这 过去的 很少 年 .

否则，关于过去几年我们共同的生活，我有很多话想说。

[jet] [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] .
Yet **I** **hardly** **know** **what** **I** **would** **say** **.**
然而 我 几乎 知道 什么 我 会 说 .

但我几乎不知道该说些什么。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siːk] [juː; jʊ] ; [jet] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] ,
I **did** **not** **seek** **you** **;** **yet** **,** **since** **I** **have** **met** **you** **,**
我 做过 不是 寻找 你 ; 然而 , 自从 我 有 遇见 你 ,

我并非有意寻找你；然而，自从遇见你之后，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [wɪtʃ] ,
I **want** **to** **know** **if** **I** **can** **count** **upon** **your** **assistance** **in** **a** **little** **matter** **which** **,**
我 想 到 知道 如果 我 能 数数 之上 你的 协助 在 一个 小的 事情 哪个 ,

我想知道我是否可以指望您在一件小事上提供帮助，这件事是：

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [hæz; həz] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
springing **up** **suddenly** **,** **has** **found** **me** **unprepared** **to** **meet** **it** **.** **"**
弹簧 向上 突然 , 有 成立 我 毫无准备 到 见面 它 . "

它突然出现，让我措手不及。

" [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hʌnt] [ʌp] [bæk] [loʊd] [treɪl] [fɔːr; fər] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] ? "
" **Then** **you** **didn't** **hunt** **up** **Back** **Load** **Trail** **for** **any** **special** **reason** **?** **"**
" 然后 你 没有 打猎 向上 后退 加载 踪迹 为了 任何 特别的 原因 ? "

“那么你寻找‘后装货小径’并没有什么特殊原因吧？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" **No** **,** **indeed** **!**
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][maɪ] ['lʌki] [tʃæns] .
It **is** **just** **my** **lucky** **chance** **.**
它 是 只是 我的 幸运的 机会 .

这只是我的幸运机会。

[ðə; ði]['pɑːrti][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ɑːr; ər] [kæmpt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] ['oʊvər]['jɑːndər] .
The **party** **I** **am** **with** **are** **camped** **half** **a** **mile** **over** **yonder** **.**
这 派对 我 是 和 是 露营 一半 一个 英里 超过 远处 .

我同行的伙伴们在半英里外的那边扎营。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][noʊ] ['veri] [dɪ'faɪnəbl] ['riːz(ə)n] ,
I **left** **them** **for** **no** **very** **definable** **reason** **,**
我 左边 他们 为了 不 非常 可定义的 原因 ,

我离开他们并没有什么特别明确的原因。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][maɪ]
and **thereby** **met** **with** **an** **adventure** **that** **may** **have** **a** **great** **influence** **on** **my**
和 从而 遇见 和 一个 冒险 那 可能 有 一个 伟大的 影响 在 我的
['ækʃnz] ,
actions **,**
行动 ,

于是，我遇到了一次冒险，这次冒险可能会对我的行为产生重大影响。

[pər'hæps][ɑːn][maɪ] [hoʊl] ['fjuːtʃər][laɪf] .
perhaps **on** **my** **whole** **future** **life** **.**
也许 在 我的 所有的 未来 生活 .

或许会影响我整个未来。

[wen] [wiː; wi] [kæmpt] ['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
When **we** **camped** **over** **there** **by** **the** **side** **of** **the** **stream** **,**
什么时候 我们 露营 超过 那里 经过 这 边 的 这 溪流 ,

当我们在那边的小溪边露营时，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
I **thought** **it** **was** **but** **for** **the** **night** **,**
我 想法 它 曾是 但 为了 这 夜晚 ,

我以为只是一夜而已，

[naʊ] [aɪ] [meɪ] ['lɪŋgər] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .
now **I** **may** **linger** **in** **this** **neighborhood** **for** **a** **day** **or** **so** **.**
现在 我 可能 萦绕 在 这 邻里 为了 一个 天 或者 所以 .

现在我可能会在这个街区待上一两天。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [frend] [wɪl] [juː; jʊ][stænd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ? "
The **question** **is** **,** **if** **I** **need** **a** **friend** **will** **you** **stand** **behind** **me** **?** **"**
这 问题 是 , 如果 我 需要 一个 朋友 将要 你 站立 在后面 我 ? "

问题是，如果我需要朋友，你会站在我身后吗?

" [wɒts] [ðɪs] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ?
" **What's** **this** **adventure** **,** **and** **how** **do** **you** **want** **me** **to** **stand** **behind** **you** **?**
" 是什么 这 冒险 , 和 如何 做 你 想 我 到 站立 在后面 你 ?

“这是一场怎样的冒险？你想让我如何站在你身后？”

[ɪf] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [truː] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər]
If **what** **I** **think** **is** **true** **,** **you** **may** **have** **more** **need** **of** **it** **than** **you** **think** **for**
如果 什么 我 思考 是 真的 , 你 可能 有 更多的 需要 的 它 比 你 思考 为了
. "
: **"**
. "

如果我的想法属实，你可能比你想象的更需要它。

" [wel] , ['mɑːrtn] , [aɪ] [skers] [noʊ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][eɪd][ˌem 'iː] ;
" **Well** **,** **Martin** **,** **I** **scarce** **know** **in** **what** **manner** **I** **would** **have** **you** **aid** **me** **;**
" 出色地 , 马丁 , 我 稀少 知道 在 什么 方式 我 会 有 你 援助 我 ;

“马丁，我真不知道该如何请你帮我；

[pər'hæps]['æftər][ɔːl]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [nuː'trælәti] .
perhaps **after** **all** **only** **by** **a** **neutrality** **.**
也许 后 全部 仅有的 经过 一个 中立 .

或许最终只能通过保持中立来实现。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃər] — [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] .
As **to** **the** **adventure** **—** **I** **met** **with** **a** **woman** **.**
作为 到 这 冒险 — 我 遇见 和 一个 女士 .

至于这次奇遇——我遇到了一位女士。

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɔːr] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
" **There** **seemed** **to** **be** **nothing** **either** **astonishing** **or** **disconcerting** **in** **this** **revelation** **.**
" 那里 似乎 到 是 没有什么 任何一个 惊人 或者 令人不安 在 这 启示 .

“这一发现似乎既不令人惊讶，也不令人不安。”

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ʌn'broʊkən] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['eni] [riˈmaːks] [ðæt] ['mɑːrtn] [maɪt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

After	waiting	in	unbroken	silence	for	any	remarks	that	Martin	might	feel	inclined	to
后	等待	在	未破	沉默	为了	任何	评论	那	马丁	可能	感觉	倾斜	到

[meɪk] , ['endikət] [prə'siːdid] :

make	,	Endicott	proceeded	:
制作	,	恩迪科特	继续	:

在沉默地等待马丁可能发表的任何言论之后，恩迪科特继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [streɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][raɪd] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp][wɪð; wɪθ][noʊ][eɪm][ɔːr]

"	It	was	rather	strange	for	a	man	to	ride	out	of	camp	with	no	aim	or
"	它	曾是	相当	奇怪的	为了	一个	男人	到	骑	出去	的	营	和	不	目的	或者

['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

object	and	to	stumble	upon	a	woman	;
目的	和	到	绊倒	之上	一个	女士	;

“一个男人漫无目的地骑马离开营地，结果偶然遇到一个女人，这真是太奇怪了；

['streɪndʒər] , [tuː] , [wen] [ðæt] ['wʊmən] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [lɔːŋ]

stranger	,	too	,	when	that	woman	chanced	to	be	one	whom	you	had	known	long
陌生人	,	也	,	什么时候	那	女士	偶然	到	是	一	谁	你	有	已知	长的

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

而且，更奇怪的是，那个女人恰好是你很久以前就认识的人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [veɪn] .

and	for	whom	you	had	been	long	searching	and	in	vain	.
和	为了	谁	你	有	到过	长的	搜索	和	在	徒劳	.

你苦苦寻觅许久却始终无果的人。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

I	do	not	know	what	may	come	of	it	;	but	I	know	what	I	want	to	.
我	做	不是	知道	什么	可能	来	的	它	;	但	我	知道	什么	我	想	到	.

我不知道结果会如何；但我知道我想要什么。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	is	it	?
如何	是	它	?

如何?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [ðæt] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [trʌst] — [ɪf] [aɪ] [niːd] [ə'sɪstəns]

There	is	no	one	of	our	little	party	that	I	care	to	trust	—	if	I	need	assistance
那里	是	不	一	的	我们的	小的	派对	那	我	关心	到	相信	—	如果	我	需要	协助

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

within	the	next	twenty	-	four	hours	will	you	give	it	,
之内	这	下一个	二十	-	四	小时	将要	你	给	它	,

我们这个小团体里没有一个我愿意信任的人——如果我在接下来的24小时内需要帮助，你会帮忙吗?

[ænd; ənd] [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ?

and	where	can	I	find	you	?
和	在哪里	能	我	寻找	你	?

我可以在哪里找到你?

" ['mɑːrtn] [lʊkt] [ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .

"	Martin	looked	up	slowly	and	deliberately	.
"	马丁	看起来	向上	缓慢地	和	故意地	.

马丁缓缓抬起头，目光坚定而沉稳。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər][oʊld]['beɪsɪs] ,

"	It	seems	to	me	you're	putting	things	on	their	old	basis	,
"	它	似乎	到	我	你是	推杆	事物	在	他们的	老的	基础	,

在我看来，你还是在沿用老一套的做法。

[wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][plænz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][tu:; tə] [help] ['kæri] [θru:] . "

what	one	of	us	plans	the	other	is	to	help	carry	through	.	"
什么	一	的	我们	计划	这	其他	是	到	帮助	携带	通过	.	"

我们俩谁负责执行谁就负责做什么。

" [waɪ] [nɑ:t] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ][hæv; həv] [groʊn] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld] [kɔ:lz] ['betər] [sɪns] [ðen] ,

Neither	you	nor	I	have	grown	what	the	world	calls	better	since	then	,
两者都不	你	也不	我	有	生长	什么	这	世界	呼叫	更好的	自从	然后	,

从那以后，你我都没有成长到世人眼中所谓的“更好”。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] —

and	of	course	the	understanding	would	be	now	as	it	always	was	—
和	的	课程	这	理解	会	是	现在	作为	它	总是	曾是	—

['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,

nothing	for	nothing	,
没有什么	为了	没有什么	,

当然，人们的理解现在和以往一样——天下没有免费的午餐。

[ɔ:l][fɔ:r; fər] [wət'evər] [peɪz] . "

all	for	whatever	pays	.	"
全部	为了	任何	支付	.	"

一切为了赚钱。

" [noʊ] , [aɪ][daunt] [sə'poʊz] [wi:; wi][hæv; həv] [groʊn] [mʌtʃ] ['betər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

"	No	,	I	don't	suppose	we	have	grown	much	better	;	but	there	may	have	been
"	不	,	我	不	认为	我们	有	生长	很多	更好的	;	但	那里	可能	有	到过

[ə; eɪ] [fju:] ['tʃeɪndʒɪz] .

a	few	changes	.
一个	很少	变化	.

“不，我不认为我们进步了很多；但可能有一些变化。”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] , [hɪr] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .

As	to	the	woman	you	speak	of	,	here	is	all	I	have	to	say	.
作为	到	这	女士	你	说话	的	,	这里	是	全部	我	有	到	说	.

至于你提到的那位女士，我只想说这些。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [plænz][ænd; ənd][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] ['oʊpənli][ænd; ənd] [ə'bʌv] [bɔ:rd] ,

If	you	have	any	plans	and	can	carry	them	out	openly	and	above	board	,
如果	你	有	任何	计划	和	能	携带	他们	出去	公然	和	多于	木板	,

[noʊ] [fɔ:rs] ,

no	force	,
不	力量	,

如果你有任何计划，并且能够公开、光明正大地执行，不要强迫，

[noʊ] [ˌʌndər'hændɪd] [mi:nz] , [noʊ] [frɔ:d] , [aɪl] [nɑ:t] [leɪ] [ə; eɪ] [strɔ:] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] ;

no	underhanded	means	,	no	fraud	,	I'll	not	lay	a	straw	in	your	way	;
不	卑鄙的	方法	,	不	欺诈罪	,	患病的	不是	躺	一个	稻草	在	你的	方式	;

不耍阴招，不欺诈，我不会给你制造任何麻烦；

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] . "

maybe	I	can	help	you	.	"
或许	我	能	帮助	你	.	"

或许我能帮上忙。

" [ɪf] [nɑ:t] ? "

"	If	not	?	"
"	如果	不是	?	"

“如果不？ ”

" [ðɪs] .
" This .
" 这 .

“这。

[dʒʌst][juː; jʊ] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [bɪt][ʌv; əv] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] ,
Just you attempt the slightest bit of compulsion ,
只是 你 试图 这 丝毫 少量 的 强迫症 ,

你只要尝试哪怕最轻微的强迫行为，

[ɔːr][ðə; ði][fɜːrst][greɪn][ʌv; əv] [ˈtrɪkəri] — [traɪ][ˈeni] [θɪŋ] [ðæts] [nɑːt] [ˈɑːnɪst] , [meɪk] [ə; eɪ] [muːv]
or the first grain of trickery — try any thing that's not honest , make a move
或者 这 第一的 粮食 的 诡计 — 尝试 任何 事物 那就是 不是 诚实的 , 制作 一个 移动
[tɔːrd] [əbˈdʌkʃən] ,
toward abduction ,
朝向 绑架 ,

或者，哪怕只是耍一点花招——尝试任何不诚实的行为，甚至采取绑架手段，

[ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [faʊl] [pleɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [leɪ][juː; jʊ] [ded] [ɪn][jʊr; jər] [træks] . "
or take a step toward foul play , and I'll lay you dead in your tracks . "
或者 拿 一个 步 朝向 犯规 玩 , 和 患病的 躺 你 死的 在 你的 轨道 . "

或者胆敢采取不正当手段，我会让你当场毙命。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" I mean what I say .
" 我 意思是 什么 我 说 .

我说到做到。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fer] [liːv] [ænd; ənd] [fer] [ˈwɔːrnɪŋ] , [tuː] .
I give you fair leave and fair warning , too .
我 给 你 公平的 离开 和 公平的 警告 , 也 .

我会给你合理的休假时间和充分的警告。

[aɪ][dəunt][ɪnˈtend][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː] ,
I don't intend to interfere in any thing she wishes to do ,
我 不 打算 到 干扰 在 任何 事物 她 愿望 到 做 ,

我无意干涉她想做的任何事情。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] . "
but I mean she shall not do what she doesn't want to do . "
但 我 意思是 她 将 不是 做 什么 她 不 想 到 做 . "

但我的意思是，她不应该做她不想做的事。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪgˈzɜːrt] [ˈeni] [kənˈtroʊl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈækʃnz] ? "
" Do you mean to say that you will exert any control over her actions ? "
" 做 你 意思是 到 说 那 你 将要 发挥 任何 控制 超过 她 行动 ? "

“你的意思是说，你会对她的行为施加任何控制吗？”

" [jes] , [dʒʌst][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] .
" Yes , just so far as to let her have her own will .
" 是的 , 只是 所以 远的 作为 到 让 她 有 她 自己的 将要 .

“是的，只要让她拥有自己的意志就行了。”

[ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈpɝːsənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,
She's one of the few persons that I have cared for ,
她是 一 的 这 很少 人 那 我 有 关心 为了 ,

她是我关心过的少数人之一。

[ænd; ənd] [wen] [taɪm] ['stɑːps][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['gɪvz] [ʌp] [ɪts] [ded] , [juː; jʊ] [meɪ] , [pər'hæps] ,

and	when	time	stops	and	the	sea	gives	up	its	dead	,	you	may	,	perhaps	,
和	什么时候	时间	停止	和	这	海	给予	向上	它是	死的	,	你	可能	,	也许	,

当时间停止，大海交出亡灵，你或许会.....

[siː] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [ɑːn][maɪ] [ded] ['sɪstɚz] ['dɔːtər] .

see	me	go	back	on	my	dead	sister's	daughter	.
看	我	去	后退	在	我的	死的	姐妹	女儿	.

看着我背叛我死去的姐姐的女儿。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[bɪl] [bleɪz] , [ðə; ði] " - .

BILL	BLAZE	,	THE	"	SNOLLIGOSTER	.
账单	火焰	,	这	"	-	.

比尔·布雷兹，“雪怪”。

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [leɪ] [tuː] [men] , ['mjuːtʃuəli] ['klʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	At	the	very	edge	of	the	camp	-	fire	lay	two	men	,	mutually	clutching	each	other	,
"	在	这	非常	边缘	的	这	营	-	火	躺	二	男人	,	相互	紧握	每个	其他	,

“在篝火边缘躺着两个男人，他们紧紧地拥抱着彼此。”

[ɔːl'ðoʊ] ['hɑːst(ə)l] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [siːmd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sə'spendɪd] .

although	hostile	operations	seemed	,	for	the	nonce	,	to	have	been	suspended	.
虽然	敌对的	运营	似乎	,	为了	这	nonce	,	到	有	到过	暂停	.

尽管敌对行动似乎暂时中止了。

[soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,

So	near	to	the	fire	were	they	that	one	of	them	,	without	relaxing	his	hold	,
所以	靠近	到	这	火	是	他们	那	一	的	他们	,	没有	放松	他的	抓住	,

他们离火堆非常近，以至于其中一人紧紧抓住火堆，一刻也没有松开。

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][lɔːg] [ˌðer'ɑːn] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [kɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]

had	been	able	to	give	a	log	thereon	a	rousing	kick	which	had	caused	the
有	到过	有能力的	到	给	一个	日志	其上	一个	振奋人心的	踢	哪个	有	导致	这

[laɪt] [tuː; tə] [fler] [ʌp] ,

light	to	flare	up	,
光	到	耀斑	向上	,

他猛地踢了一下上面的木头，导致灯光亮了起来。

[ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

thus	enabling	him	to	obtain	a	fair	view	of	the	other	.
因此	使能	他	到	获得	一个	公平的	看法	的	这	其他	.

从而使他能够对对方有客观的了解。

[æz; əz] ['hæri] ['wɪŋk(ə)l] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [tuː] [men] ['luːsnd] [ðer; ðər]

As	Harry	Winkle	staggered	into	the	circle	of	light	the	two	men	loosened	their
作为	哈里	温克尔	交错	进入	这	圆圈	的	光	这	二	男人	松动	他们的

[grɪps] ,

grips	,
握把	,

当哈利·温克尔踉跄地走进那道光圈时，那两个人松开了手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ɪts]

and	with	deliberation	rose	to	their	feet	,	one	of	them	returning	to	its
和	和	审议	玫瑰	到	他们的	脚	,	一	的	他们	返回	到	它是

[ʃiːθ] [ə; eɪ] [naɪf] ,

sheath	a	knife	,
鞘	一个	刀	,

他们犹豫片刻后站起身来，其中一人将刀收回刀鞘。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

the	**other**	**dropping**	**to**	**the**	**ground**	**a**	**hatchet**	**.**
这	其他	下降	到	这	地面	一个	斧头	.

另一人则将一把斧头扔到地上。

" - ['moʊzəs] , [bʌt; bət] [jər] [kɪm] [niːɑː]

"	**A'mitey**	**Moses**	**,**	**but**	**yer**	**kim**	**neah**
"	-	摩西	,	但	你的	金	尼娅

“A'mitey Moses，但是你的kim neah

['gɪtɪn] - [ə; eɪ] [kræk] [ə'krɔːs] [jər] [skʌl] .

gittin	**'**	**a**	**crack**	**across**	**yer**	**skull**	**.**
吉廷	-	一个	裂缝	穿过	你的	颅骨	.

你的头骨上裂开了一条裂缝。

[wʌt] [jər] [wɑːnt][tuː; tə] [stiːl] [dæt]['hɑːs][fɜːr] — [eɪ] ? "

What	**yer**	**want**	**to**	**steal**	**dat**	**hoss**	**fur**	**—**	**eh**	**?**	**"**
什么	你的	想	到	偷	数据	霍斯	毛皮	—	嗯	?	"

你想偷那匹马的皮毛？嗯？

" ['pɔmpi] , [ðer; ðər][wɔːr][ə; eɪ] ['nɪgər] [naɪ] ['ɑːntə]['gɔɪn] - ['ʌndər] [ə'baʊt] [tuː] [ə'goʊ] ,

"	**Pompey**	**,**	**there**	**war**	**a**	**nigger**	**nigh**	**onto**	**goin**	**'**	**under**	**about**	**two**	**minnits**	**ago**	**,**
"	庞贝	,	那里	战争	一个	黑鬼	夜	到	去	-	在下面	关于	二	分钟	前	,

“庞贝，大约两分钟前，有个黑鬼差点就倒下了。”

[æn; ən] - [soʊ] [jər] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt][biː; bi]['æksɪŋ] ['fuːlz] ['kwestʃənz] .

an	**'**	**so**	**yer**	**had**	**better**	**not**	**be**	**axing**	**fool's**	**questions**	**.**
一个	-	所以	你的	有	更好的	不是	是	斧头	傻瓜	问题	.

所以你最好别去回答愚蠢的问题。

[haʊ] [-] [spoʊz] [aɪ] ['noʊd] [huːz] ['hɑːs] [ðæt] [wɔːr] ?

How	**d'yer**	**s'pose**	**I**	**knowed**	**whose**	**hoss**	**that**	**war**	**?**
如何	d'yer	假设	我	已知	谁	霍斯	那	战争	?

你猜我怎么会知道那场战争是谁的马?

[ðə; ði] [dɜːn] [red] ['nɪgər] [kliːnd] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ruːt] [æn; ən] - [bræntʃ] , - [baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

The	**durned**	**red**	**niggers**	**cleaned**	**me**	**out**	**,**	**root**	**an**	**'**	**branch**	**,**	**'**	**bout**	**a**	**week**	**ago**	**,**
这	期间	红色的	黑鬼	已清洗	我	出去	,	根	一个	-	分支	,	-	回合	一个	星期	前	,

大约一周前，那些该死的红黑鬼把我洗劫一空，连根拔起。

[æn; ən] - [kʌm] [klɑːst] [tuː; tə]['raɪzɪn] - [maɪ] - .

an	**'**	**cum**	**clost**	**to**	**rizin**	**'**	**my**	**ha'r**	**.**
一个	-	精液	克洛斯特	到	里津	-	我的	-	.

快要长出我的头发了。

[aɪv] [bɪn] [træmpɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [treɪs] ,

I've	**bin**	**trampin**	**'**	**on**	**the**	**back**	**trace**	**,**
我已经垃圾桶	蹦床	-	在	这	后退	痕迹	,	

我一直在后方的小径上跋涉，

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [kʌm] [əkrɔst] [ə; eɪ] - ['hændi] [aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [bɪl] [bleɪz] [ˌiː'ɛf]

an	**'**	**when**	**I**	**cum**	**acrost**	**a**	**animile**	**handy**	**I**	**wouldn't**	**'**	**a**	**'**	**bin**	**Bill**	**Blaze**	**ef**
一个	-	什么时候	我	精液	横跨	一个	-	便利	我	不会	-	一个	-	垃圾桶	账单	火焰	ef

当我遇到一只方便的动物时，我不会把比尔·布雷兹扔进垃圾桶

[aɪ] ['hædnt] [gɔːn] [fɜːr][hɪm; ɪm] — - ['speʃ(ə)l] ['ɑːrtɚ] [wʌt] [aɪ] [met] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	**hadn't**	**gone**	**fur**	**him**	**—**	**'**	**special**	**arter**	**what**	**I**	**met**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	之前没有	已消失	毛皮	他	—	-	特别的	动脉	什么	我	遇见	到	-	夜晚	.

我没有去找他——“今晚我遇到的那位特别的人”。

[wʌt] [jər] ['dɔɪɪn] - [hɪr] ?

What	**yer**	**doin**	**'**	**here**	**?**
什么	你的	做	-	这里	?

你在这里干什么?

[læst] [taɪm] [aɪ] [-] [jər] [jər] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [red] [wɪð; wɪθ][kæp] .
Last time I see'd yer yer war on the Big Red with Cap .
最后的 时间 我 种子 你的 你的 战争 在 这 大的 红色的 和 帽 .

上次我见到你，你和美国队长一起对抗大红军。

[lə] ['kɑ̃ːt] . "
Le Compte . "
乐 计算 . "

Le Compte."

" [haɪ] !
" Hi !
" 你好 !

"你好!

[juː; jʊ] [tɪŋk] [soʊ] !
You t'ink so !
你 墨水 所以 !

你这么认为!

['sʌmbɑːdi] [maɪt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [hɜːrt][ˌiː'ɛf][aɪ] - - ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk]
Somebody mite ' a ' bin hurt ef I hadn't'a ' knowed it was you when you talk
某人 螨虫 - 一个 - 垃圾桶 伤害 ef 我 - - 已知 它 曾是 你 什么时候 你 讲话
;
;
;

如果我没认出是你说话，可能会有人受伤;

[bʌt; bət] [də'noʊ] - [baʊt]
but dunno ' bout
但 不知道 - 回合

但我不知道

[its] ['biːn] - [dɪs] ['tʃɪli] .
it's bein ' dis chile .
它是 是 - 迪斯 智利 .

就是这孩子。

['aɪz][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][dem] ['hʌdsn] [beɪ] ['fɛlɚz] [sɛns] [dæt] ['wɪntər] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][soʊ][bæd][bɪt]
I's not bin with dem Hudson Bay fellers sence dat winter when you got so bad bit
是 不是 垃圾桶 和 民主 哈德逊 湾 伙计们 感觉 数据 冬天 什么时候 你 得到 所以 坏的 少量
[ʌp] [wɪd] [dæt] ['grɪzli] .
up wid dat grizzly .
向上 宽 数据 灰熊 .

自从那年冬天你被灰熊咬得那么惨之后，我就没再跟哈德逊湾的那些家伙待在一起了。

['aɪz][ɑːn][maɪ] [oʊn] [hʊk] [naʊ] , [æn; ən] - [['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ker] [oʊ] - - ['wɪŋk(ə)l] .
I's on my own hook now , an ' takin ' care o ' Mass'r Winkle .
是 在 我的 自己的 钩 现在 , 一个 - 拿 - 关心 o - - 温克尔 .

我现在只能靠自己了，照顾温克尔先生。

[æn; ən] - ['brɛs] [maɪ] [soʊl] , ['dɑːr][hiː; hi][ˌeɪ 'em] [naʊ] !
An ' bress my soul , dar he am now !
一个 - 布雷斯 我的 灵魂 , 达尔 他 是 现在 !

他现在就在我身边，请抚慰我的灵魂!

" [ðə; ði] ['spiːkər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['æfrɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [briːd] ,
" The speaker , who was an African of the unmitigated breed ,
" 这 扬声器 , WHO 曾是 一个 非洲 的 这 未加缓解的 品种 ,

"这位发言者是一位地道的非洲人，

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['wɪŋk(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

caught	sight	of	Winkle	standing	upon	the	opposite	side	of	the	fire	.
捕捉	视线	的	温克尔	常设	之上	这	对面的	边	的	这	火	.

瞥见温克尔站在火堆的另一边。

" - , [dɪs] [jɪər] [ˌeɪ 'em]['mɪstər] [bɪl] [bleɪz] .

"	Mass'r	,	dis	yere	am	Mister	Bill	Blaze	.
"	-	,	迪斯	年份	是	先生	账单	火焰	.

“先生，今年我是比尔·布雷兹先生。”

[aɪ] [noʊz] - [ʌm; əm] [wel] , [æn; ən] - ['hiːz] [ə; eɪ] ['fʌst] - [reɪt] ['felər] , [ˌiː'ɛf][hiː; hi][wɔːr][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [fɜːr] [jər]

I	knows	'	um	well	,	an	'	he's	a	fust	-	rate	feller	,	ef	he	war	a	-	goin	'	fur	yer
我	知道	-	嗯	出色地	,	一个	-	他是	一个	fust	-	速度	伙计	,	ef	他	战争	一个	-	去	-	毛皮	你的

['hɑːs] .

hoss	.
霍斯	.

我认识他，他是个很棒的小伙子，如果他要去你的马那里的话。

[hɪm; ɪm][ʌp] [wen] [hiː; hi][wɔːr] [tɔːr] [ɔːl]['ɪntuː] ['liːtl] ['bɪts] .

Nussed	him	up	when	he	war	tore	all	into	leetle	bits	.
努塞德	他	向上	什么时候	他	战争	撕裂	全部	进入	小精灵	比特	.

战争将他撕成了碎片。

" ['wɪŋk(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə][laɪf][baɪ] [ðɪs] [ə'dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪbl]

"	Winkle	appeared	to	be	somewhat	recalled	to	life	by	this	address	of	his	sable
"	温克尔	出现	到	是	有些	召回	到	生活	经过	这	地址	的	他的	黑貂

[ə'tendənt] ;

attendant	;
服务员	;

“温克尔似乎被他那黑衣侍从的这番话唤醒了过来；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [lʊkt] [ðə; ði][mæn] [ðʌs] [ˌrekə'mendɪd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	turning	,	looked	the	man	thus	recommended	full	in	the	face	.
和	转弯	,	看起来	这	男人	因此	受到推崇的	满的	在	这	脸	.

然后转过身，直视着被推荐人的脸。

[bleɪz] , [wʌns] [ˌɪntrə'duːst] , [dɪd][nɑːt][stænd][ə'pɑːn]['serəmoʊni] ; [bʌt; bət] [əd'vænst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Blaze	,	once	introduced	,	did	not	stand	upon	ceremony	;	but	advanced	across	the
火焰	,	一次	介绍	,	做过	不是	站立	之上	仪式	;	但	先进的	穿过	这

[ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] ,

intervening	space	,
介入	空间	,

Blaze一旦登场，便不拘泥于形式，径直穿过中间地带。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

extending	his	hand	as	he	walked	.
扩展	他的	手	作为	他	步行	.

他边走边伸出手。

" [jes] [sə'riː] , [aɪm] [ðæt] - - , [bɪl] [bleɪz] , [dʒɪst] ['frʌm] [ðə; ði] ['maʊntɪŋz] !

"	Yes	siree	,	I'm	that	identikle	individool	,	Bill	Blaze	,	jist	frum	the	mountings	!
"	是的	西里	,	我是	那	-	-	,	账单	火焰	,	要点	弗鲁姆	这	安装	!

“没错，我就是那个来自马厩的比尔·布雷兹！”

[aɪ][kɪn][træp] [mɔːr] ['biːvər] , [iːt] [mɔːr] [bʌfəlɚ] ,

I	kin	trap	more	beaver	,	eat	more	buffler	,
我	亲属	陷阱	更多的	海狸	,	吃	更多的	消音器	,

我可以抓更多的海狸，吃更多的水獭，

[stiːl] [mɔːr] ['hɑːs] - [fleʃ] [æn; ən] - [reɪz] [mɔːr] [tɑːp] - [nɑːts] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] ['frʌm] [hɪr] [tuː; tə]

steal	more	hoss	-	flesh	an	'	raise	more	top	-	knots	than	any	man	frum	here	to
偷	更多的	霍斯	-	肉	一个	-	增加	更多的	顶部	-	绳结	比	任何	男人	弗鲁姆	这里	到

[ðə; ði] - ['rɪvər] .

the	Columby	River	.
这	-	河	.

从这里到科伦比河，偷走的马肉比任何人都多，扎起的发髻比任何人都多。

[aɪm][ə; eɪ] - [æn; ən] - [ə; eɪ] [haɪ] - [hiːld] - .

I'm	a	blarsted	bulldorg	an	'	a	high	-	heeled	snolligoster	.
我是	一个	炸毁	-	一个	-	一个	高的	-	高跟鞋	-	.

我是一个醉醺醺的斗牛犬，也是一个穿着高跟鞋的笨蛋。

[aɪ] [kɪn] [lɪk] [maɪ] [weɪt] [ɪn] - [miːt] , [æn; ən] - [maɪ] ['neɪmz] [bɪl] [bleɪz] .

I	kin	lick	my	weight	in	b'ar's	meat	,	an	'	my	name's	Bill	Blaze	.
我	亲属	舔	我的	重量	在	-	肉	,	一个	-	我的	名字	账单	火焰	.

我能舔干净和我体重一样多的熊肉，我的名字叫比尔·布雷兹。

[wɔː] ! "

Waugh	!	"
沃	!	"

哇！

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['wɪŋk(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [hænd] , " [ænd; ənd] [jʊə(r)]

"	I've	heard	that	name	before	,	"	said	Winkle	,	taking	the	offered	hand	,	"	and	you're
"	我已经	听到	那	姓名	前	,	"	说	温克尔	,	采取	这	提供	手	,	"	和	你是

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

“我以前听过这个名字，”温克尔说着，握住了伸出的手，“不用客气。”

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'brɔːd] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [fiːl] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [self] — [fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ]

I'm	a	little	abroad	just	now	,	and	don't	feel	like	my	own	self	—	for	I've	seen	a
我是	一个	小的	国外	只是	现在	,	和	不	感觉	喜欢	我的	自己的	自己	—	为了	我已经	已见	一个

[goʊst] . "

ghost	.	"
鬼	.	"

我现在身处异国他乡，感觉不太像我自己——因为我见到了鬼魂。

" ['θʌndər] !

"	Thunder	!
"	雷	!

“雷！

[juː; jʊ] [lʊk] ['kɪndər] ['skɪri] ; [bʌt; bət] ['goʊsts] [eint] ['nɑːθɪn] - .

You	look	kinder	skeery	;	but	ghosts	ain't	nothin	'	.
你	看	幼儿园	斯凯里	;	但	鬼魂	不是	什么也没有	-	.

你看上去有点吓人；但鬼魂算不了什么。

[aɪv] [siːn] [mɔːr] ['goʊsts] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ə; eɪ] - [træmpɪn] - .

I've	seen	more	ghosts	than	any	man	a	-	trampin	'	.
我已经	已见	更多的	鬼魂	比	任何	男人	一个	-	蹦床	-	.

我见过的鬼魂比任何一个流浪汉都多。

[hæd; həd] - [ɪm] [fɔːr; fər] [pɑʊdz] - .

Had	'	em	for	pards	onc't	.
有	-	呃	为了	豹子	-	.

曾经和他们一起玩过。

[fækt] .

Fact	.
事实	.

事实。

[θriː] [ɑːn] - [ɪm] [æn; ən] - [maɪ'self] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃænti] [daʊn] [ɑːn] [blæk] - [hɔːrn] [lɪk] [fɜːr] [naɪ]

Three	on	'	em	an	'	myself	camped	in	a	shanty	down	on	Black	-	horn	Lick	fur	nigh
三	在	-	呃	一个	-	我	露营	在	一个	棚屋	向下	在	黑色的	-	喇叭	舔	毛皮	夜

['ɑːntə][ə; eɪ] [mʌnθ] .

onto	a	month	.
到	一个	月	.

我们三个人在黑角舔地的一间小屋里露营了将近一个月。

[ðer; ðər][wɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θroʊt] [kʌt] , [æn; ən] - [ə; eɪ][hæf] - [briːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

There	war	a	woman	with	her	throat	cut	,	an	'	a	half	-	breed	with	his
那里	战争	一个	女士	和	她	喉	切	,	一个	-	一个	一半	-	品种	和	他的

[breɪnz] [stoʊv] [ɪn] ,

brains	stove	in	,
大脑	火炉	在	,

那里有一个女人被割喉，还有一个混血儿被爆头。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [skʌlp] [ə; eɪ] - ['dæŋglɪn] - [ə'haɪnd] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [blæk] [-] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [brʊk] .

an	'	his	skulp	a	-	danglin	'	ahind	,	an	'	a	black	b'ar	with	his	back	bruk	.
一个	-	他的	头骨	一个	-	悬空	-	后面	,	一个	-	一个	黑色的	酒吧	和	他的	后退	布鲁克	.

他的头骨耷拉在身后，一头黑熊的背断了。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tɔːr] [ə'raʊnd] [ðæt] - [er] ['ʃænti] [wɔːr] ['næsti] .

The	way	they	tore	around	that	'	ere	shanty	war	nasty	.
这	方式	他们	撕裂	大约	那	-	埃雷	棚屋	战争	可恶的	.

他们在那间棚屋里横冲直撞，打仗打得真凶狠。

[waɪ] , [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [lɪk] , ['goʊsts] [wɔːr][æz; əz] ['plenti] [æz; əz] - [ɪn]

Why	,	down	thar	on	that	thar	Lick	,	ghosts	war	as	plenty	as	ha'rs	in
为什么	,	向下	那里	在	那	那里	舔	,	鬼魂	战争	作为	很多	作为	-	在

[jər] [hed] .

yer	head	.
你的	头	.

哎呀，在那片舔舐之地，鬼魂像你脑子里的狗一样多。

[æn; ən] - [jel] ?

An	'	yell	?
一个	-	叫喊	?

大喊?

[ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] [gɑːt][soʊ] - [ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [mjuːl] ['mjuːzɪk] [ðeɪ] [pækt] [ðer; ðər]

The	catamounts	got	so	'	shamed	of	their	own	mule	music	they	packed	their
这	山猫	得到	所以	-	羞愧	的	他们的	自己的	骡子	音乐	他们	包装	他们的

- [æn; ən] - [gɑːt] .

trapsacks	an	'	got	.
-	一个	-	得到	.

山猫们对自己的骡子音乐感到非常羞愧，于是收拾行囊离开了。

[jər] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['peɪntər] ['naɪər] [nɜːr] ['fɪfti] [maɪl] .

Yer	couldn't	find	a	painter	nigher	ner	fifty	mile	.
你的	不能	寻找	一个	画家	更近	ner	五十	英里	.

你方圆五十英里内都找不到油漆工。

[noʊ] , ['streɪndʒər] ; [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə] [bɪl] [bleɪz] [ə'baʊt] ['goʊsts] , [fɜːr] ['hiːz] [bɪn] [taː(r); taː(r), təː(r)] !

No	,	stranger	;	don't	talk	to	Bill	Blaze	about	ghosts	,	fur	he's	bin	thar	!
不	,	陌生人	;	不	讲话	到	账单	火焰	关于	鬼魂	,	毛皮	他是	垃圾桶	那里	!

不，陌生人；别跟比尔·布雷兹谈论鬼魂，因为他就在那儿!

" ['wɪŋk(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [ə'dres] .

"	Winkle	appeared	to	be	little	moved	by	this	address	.
"	温克尔	出现	到	是	小的	已搬	经过	这	地址	.

“温克尔似乎对这番话没什么感觉。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [bɔːr] [maːrks][ʌv; əv] ['evɪdənt] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] ,

His	**face**	**still**	**bore**	**marks**	**of**	**evident**	**perturbation**	**,**
他的	脸	仍然	钻孔	标记	的	明显	扰动	,

他脸上仍然带着明显的惊恐神色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] [di'piktid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] ['ækʃnz]

and	**there**	**was**	**an**	**absence**	**of**	**mind**	**depicted**	**in**	**his**	**manner**	**and**	**actions**
和	那里	曾是	一个	缺席	的	头脑	描绘	在	他的	方式	和	行动

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [bleɪz] [æz; əz] ['ræðər] [ʌn'wɔːrəntɪd] .

that	**seemed**	**to**	**strike**	**Blaze**	**as**	**rather**	**unwarranted**	**.**
那	似乎	到	罢工	火焰	作为	相当	毫无根据的	.

他的举止和行为都表现出一种心不在焉的状态，这在布雷兹看来是完全没有道理的。

[tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] [hiː; hi] ['ænsər] ['ræðər] ['ʃɔːrtli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ək'septɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	**some**	**remark**	**made**	**he**	**answered**	**rather**	**shortly**	**;**	**but**	**he**	**accepted**	**of**	**the**
到	一些	评论	制成	他	回答	相当	不久	;	但	他	公认	的	这

[ˌhɔspi'tælitiz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

hospitalities	**offered**	**him**	**,**
热情好客	提供	他	,

对于一些评论，他回答得比较简短；但他接受了人们的热情款待。

[soʊ][fɑːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz][tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] , [ɪn][dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv]

so	**far**	**at**	**least**	**as**	**to**	**seat**	**himself**	**by**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**,**	**in**	**default**	**of**
所以	远的	在	至少	作为	到	座位	他自己	经过	这	火	,	和	,	在	默认	的

['ʌðər] [ˌentər'teɪnmənt] ,

other	**entertainment**	**,**
其他	娱乐	,

至少他已经坐在火炉旁，而且，在没有其他娱乐活动的情况下，

[ˌentər'teɪnd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .

entertained	**himself**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**own**	**voice**	**.**
娱乐	他自己	经过	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	.

他自娱自乐地听着自己的声音。

" [noʊ] , ['goʊsts] [dəunt] ['bɑːðər] [ðɪs] [haɪɜ] ['hɑːs] .

"	**No**	**,**	**ghosts**	**don't**	**bother**	**this**	**hyar**	**hoss**	**.**
"	不	,	鬼魂	不	打扰	这	hyar	霍斯	.

“不，鬼魂不会打扰这匹马。”

[nɔːr] [red] - [skɪnz] [nɔːr] ['grɪzliːz] ['niːðər] .

Nor	**red**	**-**	**skins**	**nor**	**grizzlies**	**neither**	**.**
也不	红色的	-	皮肤	也不	灰熊	两者都不	.

既不是红皮动物，也不是灰熊。

[aɪ][kɪn][træp] [mɔːr] ['biːvər] , [kɪl] [mɔːr] [-] , [ʃuːt] [streɪtər] , [rʌn] ['kwɪkər] , [dʒʌmp] ['fɜːrðər] , [laɪ]

I	**kin**	**trap**	**more**	**beaver**	**,**	**kill**	**more**	**b'ar**	**,**	**shoot**	**straighter**	**,**	**run**	**quicker**	**,**	**jump**	**further**	**,**	**lie**
我	亲属	陷阱	更多的	海狸	,	杀	更多的	酒吧	,	射击	更直	,	跑步	更快	,	跳	更远	,	说谎

['fæstər] ,

faster	**,**
快点	,

我可以捕捉更多的海狸，杀死更多的野猪，射击更准，跑得更快，跳得更远，躺得更快。

[stæm'piːd] [mɔːr] - , [æn; ən] - ['kæri] [mɔːr] [pelts] [ðæn; ðən] ['eni] ['blʌdi] - ['evər]

stampede	**more**	**animiles**	**,**	**an**	**'**	**carry**	**more**	**pelts**	**than**	**any**	**bloody**	**bulldorg**	**ever**
踩踏	更多的	-	,	一个	-	携带	更多的	毛皮	比	任何	血腥	-	曾经

[ɪn'ventɪd] .

invented	**.**
发明	.

比任何血淋淋的斗牛犬都更能驱赶动物，更能搬运毛皮。

[bʌt; bət] , [aɪm][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [lʌk] .

But	,	I'm	the	man	without	luck	.
但	,	我是	这	男人	没有	运气	.

但我运气不好。

[aɪv] ['ræsl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [fɜ:r] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ; ['hi:z] [gɑ:t][æn; ən] ['ʌndər] [hoʊlt][ɑ:n][ˌem 'i:] ;

I've	wrastled	with	the	old	boy	fur	thirty	years	;	he's	got	an	under	holt	on	me	;
我已经	摔跤	和	这	老的	男生	毛皮	三十	年	;	他是	得到	一个	在下面	霍尔特	在	我	;

我和那老家伙搏斗了三十年；他一直压制着我；

[bʌt; bət] , [aɪm] [ded] [geɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !

but	,	I'm	dead	game	,	I	am	!
但	,	我是	死的	游戏	,	我	是	!

但是，我绝对愿意！

[lʌk] [ɔ:r][noʊ] [lʌk] , [aɪl] [hæŋ] [laɪk] [ˌsev(ə)n'ti:n] [per] [oʊ] - [tɑ:ŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][læst] [ɪntʃ] ['geimkɔk]

Luck	or	no	luck	,	I'll	hang	like	seventeen	pair	o	'	tongs	and	a	last	inch	gamecock
运气	或者	不	运气	,	患病的	悬挂	喜欢	十七	一对	o	-	钳	和	一个	最后的	英寸	斗鸡

.

:
.

不管运气好不好，我都会像十七把钳子和最后一英寸的斗鸡一样挂在那里。

[wɔ:] !

Waugh	!
沃	!

哇！

" [ðə; ði]['ni:groʊ] ['lisnd] [tu:; tə] [ði:z] [ə'naʊnsmɛnts] , [ɪf] ['wɪŋk(ə)l][dɪd][nɑ:t] .

"	The	negro	listened	to	these	announcements	,	if	Winkle	did	not	.
"	这	黑人	听着	到	这些	公告	,	如果	温克尔	做过	不是	.

“如果温克尔没有听到这些公告，那么黑人就会听到。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [bleɪz] [bɪ'fɔ:r] .

He	was	accustomed	to	this	style	of	thing	and	had	heard	Blaze	before	.
他	曾是	习惯	到	这	风格	的	事物	和	有	听到	火焰	前	.

他早已习惯了这种风格，之前也听过布雷兹的歌。

" - [bleɪz] , - [perz] [tu:; tə][ˌem 'i:][di:][bæd] [lʌk] [eint] [soʊ] [bæd] ;

"	Mass'r	Blaze	,	'	pears	to	me	de	bad	luck	ain't	so	mitey	bad	;
"	-	火焰	,	-	梨	到	我	德	坏的	运气	不是	所以	米蒂	坏的	;

“布雷兹先生，在我看来，厄运并没有那么糟糕；

['aɪz] - [its] [toʊdɝ] [wei] - .

I's	t'inkin	it's	toder	way	cl'ar	.
是	-	它是	托德	方式	-	.

我认为它更清晰。

['eni] ['ɑ:dər] [mæn] - [ʌd] [bɪn] [gɔ:n] ['ʌndər] — [dʌn] [gɔ:n] - — [ˌi:'ɛf] ['hi:d] [hæd; həd][di:] [hæf] [wʌt]

Any	odder	man	'	ud	bin	gone	under	—	dun	gone	suah	—	ef	he'd	had	de	half	what
任何	更奇怪	男人	-	ud	垃圾桶	已消失	在下面	—	逼债	已消失	-	—	ef	他会	有	德	一半	什么

[ju:z] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tru:] .

you's	had	to	go	tru	.
你的	有	到	去	真	.

任何一个普通人，如果他经历过你一半的遭遇，早就倒下了——早就完蛋了。

[ju:z] ['ɔlɝz] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [ju:z] ['neri] [lʌk] ,

You's	allers	a	-	sayin	'	you's	nary	luck	,
你的	过敏	一个	-	说	-	你的	几乎	运气	,

你的过敏症说你一点运气都没有，

[æn; ən] - ['ɔlɝz] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] [ɪn'tɜːr][diː] - [kaɪnd][oʊ] - - — [æn; ən] - [stɪl] [juː; jʊ][ˌeɪ 'em]

an	'	allers	a	-	gittin	inter	de	w'ustest	kind	o	'	skrimdigers	—	an	'	still	you	am
一个	-	过敏	一个	-	吉廷	间	德	-	种类	o	-	-	—	一个	-	仍然	你	是

[hiə] .

heah	.
嘿	.

和最厉害的斯克里姆迪格斯一起——你仍然在这里。

[wɒts] [diː] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ? "

What's	de	trouble	now	?	"
是什么	德	麻烦	现在	?	"

现在又出什么麻烦了?

" ['wɔl] , [pɑːmp] , [aɪ] [ə'laʊ] [ɪts] [noʊ] [lʌk] [æz; əz] [pulz] [ˌem 'iː] [θruː] ,

"	Wal	,	Pomp	,	I	allow	it's	no	luck	as	pulls	me	through	,
"	沃尔	,	盛大场面	,	我	允许	它是	不	运气	作为	拉	我	通过	,

“沃尔，庞普，我承认这不是运气让我渡过难关，

[bʌt; bət][dʒʌst] [pjʊr] [grɪt][ænd; ənd] - [ɪn] [ðɪs] - ['hɑːs] .

but	just	pure	grit	and	muskle	in	this	huyer	hoss	.
但	只是	纯的	砂砾	和	-	在	这	-	霍斯	.

但这匹豪尔马身上只有纯粹的坚韧和肌肉。

[aɪ][wɔːr] [kæmpt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊli] [oʊld][spɑːt][læst] [wiːk] ; [miːt] ['plenti] ,

I	war	camped	out	in	a	bully	old	spot	last	week	;	meat	plenty	,
我	战争	露营	出去	在	一个	欺负	老的	点	最后的	星期	;	肉	很多	,

我上周在一个很棒的地方露营；肉很多。

['biːvər] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['teɪkən][ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ]

beaver	to	be	had	for	the	taken	of	'	em	,	and	every	thing	going	along
海狸	到	是	有	为了	这	已采取	的	-	呃	,	和	每一个	事物	去	沿着

[ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] .

on	a	string	.
在	一个	细绳	.

海狸唾手可得，一切都唾手可得。

['dɪdnt] [θɪŋk] [taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz][ɪndʒɪn] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪl] , [æn; ən] - , [blæst][ˌem 'iː] ,

Didn't	think	thar	was	Injin	within	twenty	mile	,	an	'	,	blast	me	,
没有	思考	那里	曾是	仁津	之内	二十	英里	,	一个	-	,	爆炸	我	,

我没想到方圆二十英里内会有印度人，真是倒霉透了。

[ˌiː'ɛf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [æn; ən] - [klɪr] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded]

ef	they	didn't	cum	down	an	'	clear	us	out	quicker	than	the	jerk	of	a	dead
ef	他们	没有	精液	向下	一个	-	清除	我们	出去	更快	比	这	混蛋	的	一个	死的

[dɪrz] [teɪl] .

deer's	tail	.
鹿的	尾巴	.

如果他们不下来把我们清理出去，速度比死鹿尾巴抽动的速度还快。

[bɑːb] [ʃɔːrt] [æn; ən] - [aɪ][wɔːr][taː(r); taː(r), təː(r)] [tə'geðər] , [juː; jʊ] [siː] , [æn; ən] - [bɑːb] [strʌk] [ɔːl] [raɪt] ,

Bob	Short	an	'	I	war	thar	together	,	you	see	,	an	'	Bob	struck	all	right	,
鲍勃	短的	一个	-	我	战争	那里	一起	,	你	看	,	一个	-	鲍勃	击	全部	正确的	,

鲍勃·肖特和我一起在那儿打仗，你知道，鲍勃打得很好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][maɪ][oʊld] ['sɔːrəl] [mer] , [æn; ən] - [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['prɑːvəndər] ,

but	they	got	my	old	sorrel	mare	,	an	'	all	our	provender	,
但	他们	得到	我的	老的	酢浆草	母马	,	一个	-	全部	我们的	饲料	,

但他们带走了我的老栗色母马，还有我们所有的饲料。

[æn; ən] - [aɪ][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['maʊntɪŋz] ['æftər][ə; eɪ] [tʃeɪs] [oʊ] - [fɔːr] [deɪz]

an	'	I	just	cum	down	from	them	are	mountings	after	a	chase	o	'	four	days
一个	-	我	只是	精液	向下	从	他们	是	安装	后	一个	追赶	o	-	四	天

,

,

,

我追逐了四天后才从他们的山上下来，

['puːrɝ] [nɜːr]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['tɜːrki] , [æn; ən] - [nʌθən] [left] [ˌem 'iː][bʌt; bət]

poorer	ner	Job's	turkey	,	an	'	nothen	left	me	but
贫穷	ner	工作的	火鸡	,	一个	-	诺森	左边	我	但

比约伯的火鸡更穷，然后就什么也没留下了，但

['slaɪsər][æn; ən] - [ðɪs] - [oʊld] ['ʃuːtɪn] - - ['aɪərn] .

Slicer	an	'	this	huyer	old	shootin	'	-	iron	.
切片机	一个	-	这	-	老的	射击	-	-	铁	.

切片机和这把老式射击铁枪。

[æn; ən] - [ðɪs] - ['veri] ['blesɪd; blest] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][wɜːr; wər]['muːvɪn] - [ə'lɔːŋ] - ,

An	'	this	huyer	very	blessed	night	,	as	I	were	movin	'	along	promisc'us	,
一个	-	这	-	非常	蒙福	夜晚	,	作为	我	是	移动	-	沿着	-	,

在这个无比幸福的夜晚，当我放荡不羁地前行时，

[taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔːl] [went] [sɪz] [ə; eɪ] - [pæst][maɪ] [hed] - [piːs] ,

thar	war	a	rifle	-	ball	went	sizz	a	-	past	my	head	-	piece	,
那里	战争	一个	步枪	-	球	去	嘶嘶声	一个	-	过去的	我的	头	-	片	,

那场战争中，一颗步枪子弹嗖地一声从我的头盔边飞过。

[æd] - [aɪ] [skwɔtid] [æn; ən] - [-] [tuː] [men] [ə; eɪ]['tɑːkən] - ,

ad	'	I	squatted	an	'	see'd	two	men	a	talkin	'	,
广告	-	我	蹲着	一个	-	种子	二	男人	一个	谈话	-	,

我蹲下身子，看见两个男人在说话。

[æn; ən] - [faʊnd] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][bɪt][oʊ] - [liːd] [wɔrnt] [ment] [fɜːr][ˌem 'iː][æn; ən] - [waɪl] [aɪ][wɔːr]

an	'	found	that	thar	bit	o	'	lead	warn't	meant	fur	me	an	'	while	I	war
一个	-	成立	那	那里	少量	o	-	带领	警告	意思是	毛皮	我	一个	-	尽管	我	战争

[ə; eɪ] - ['lɪsənɪn] - ,

a	-	listenin	'	,
一个	-	听着	-	,

然后我发现那块铅不是给我的，当我倾听的时候，

[sɑːk] [kʌm] ['sʌmθɪn] - [raɪt] [əkrɔst] [ˌem 'iː] ,

sock	cum	somethin	'	right	acrost	me	,
短袜	精液	某物	-	正确的	横跨	我	,

袜子和什么东西正对着我，

[æn; ən] - [hoʊv] [ə; eɪ] [jel] [wʊs] [nɜːr] ['fɔːrti] ['kætəˌmaʊnt] ['fɪtɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] .

an	'	hove	a	yell	wuss	ner	forty	catamounts	fitin	'	in	a	small	box	.
一个	-	霍夫	一个	叫喊	懦夫	ner	四十	山猫	适合	-	在	一个	小的	盒子	.

四十只美洲狮挤在一个小盒子里，吓得我大叫起来。

[aɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɔːr][ə; eɪ] ['kɑːpər] - ['beli] [æn; ən] - [klintʃt] .

I	know'd	it	war	a	copper	-	belly	an	'	clinched	.
我	知道	它	战争	一个	铜	-	腹部	一个	-	锁定	.

我知道它像铜肚皮一样坚硬，而且牢牢抓住了它。

[wiː; wi] [hɛd] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊl] [æn; ən] - [hʌg] [ə; eɪ][bɪt] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ][gɑːt]['slaɪsər] [aʊt] .

We	hed	it	,	pull	an	'	hug	a	bit	,	an	'	then	I	got	Slicer	out	.
我们	头	它	,	拉	一个	-	拥抱	一个	少量	,	一个	-	然后	我	得到	切片机	出去	.

我们抱了抱，然后我把 Slicer 放了出来。

[ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [red] - [skɪn] [wəʊnt] [kʌm] [ə; eɪ] - - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [pɪrɪn] - [daʊn] [əˈlɔːŋ]

That **thar** **red** **-** **skin** **won't** **cum** **a** **-** **pryin** **'** **an** **'** **a** **-** **peerin** **'** **down** **along**

那 那里 红色的 - 皮肤 惯于 精液 一个 - - - 一个 - 一个 - 皮林 - 向下 沿着

[bæk] [loʊd] [treɪs] [suːn] [-] .

Back **Load** **Trace** **soon** **ag'in** **.**

后退 加载 痕迹 很快 再次 .

那个红皮肤的家伙不会很快再沿着 Back Load Trace 偷窥了。

['neri] ; [nɑːt] [mʌtʃ] ; [wɔː] !

Nary **;** **not** **much** **;** **waugh** **!**

纳里 ; 不是 很多 ; 沃 !

几乎；不多；哇!

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['træpər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['wɪŋk(ə)l] ; [hiː; hi] [θɔːt] [les] [ænd; ənd] [les]

" **The** **story** **of** **the** **trapper** **began** **to** **interest** **Winkle** **;** **he** **thought** **less** **and** **less**

" 这 故事 的 这 捕兽人 开始 到 兴趣 温克尔 ; 他 想法 较少的 和 较少的

[ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊst] ;

of **the** **ghost** **;**

的 这 鬼 ;

“温克尔开始对捕兽人的故事感兴趣；他越来越不去想鬼魂的事了；

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]

he **descended** **from** **the** **clouds** **and** **listened** **with** **earnestness** **to** **what** **the**

他 下降 从 这 云 和 听着 和 认真 到 什么 这

[mæn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

man **was** **saying** **.**

男人 曾是 说 .

他从云端降临，认真地听着那人说话。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrps] [ðæt] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

He **thought** **of** **the** **corpse** **that** **Martin** **and** **he** **had** **seen** **drifting** **down** **the**

他 想法 的 这 尸体 那 马丁 和 他 有 已见 漂流 向下 这

[striːm] ,

stream **,**

溪流 ,

他想起了马丁和他一起看到的顺流而下的那具尸体。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ɪn] [ðæt]

and **believed** **that** **the** **Indian** **would** **not** **come** **prying** **and** **peering** **in** **that**

和 相信 那 这 印度 会 不是 来 窥探 和 窥视 在 那

['neɪbərhʊd] [suːn] [əˈgen] .

neighborhood **soon** **again** **.**

邻里 很快 再次 .

他相信印度人不会很快再到那个街区窥探了。

[pərˈhæps] , [tuː] , [ðɪs] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

Perhaps **,** **too** **,** **this** **man** **might** **be** **of** **service** **to** **him** **?**

也许 , 也 , 这 男人 可能 是 的 服务 到 他 ?

或许，这个人也能帮到他?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] .

At **any** **rate** **it** **would** **do** **no** **harm** **to** **meet** **him** **cordially** **.**

在 任何 速度 它 会 做 不 伤害 到 见面 他 诚挚地 .

无论如何，热情地与他见面并无坏处。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tʌs(ə)l] ['oʊvər] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪndiən] ?

" **Then** **you** **are** **the** **man** **who** **had** **the** **tussle** **over** **there** **with** **an** **Indian** **?**

" 然后 你 是 这 男人 WHO 有 这 争执 超过 那里 和 一个 印度 ?

“那么，你就是那个和印第安人发生冲突的人吗？”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [jel] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃuːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

I	heard	the	yell	,	saw	him	shoot	into	the	stream	,
我	听到	这	叫喊	,	锯	他	射击	进入	这	溪流	,

我听到一声喊叫，看到他向溪流中开枪。

[ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

and	went	across	to	see	what	it	was	about	.
和	去	穿过	到	看	什么	它	曾是	关于	.

于是走过去看看发生了什么事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər] [treɪl] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [saɪt] ,

I	was	following	your	trail	,	when	I	came	across	a	sight	,
我	曾是	下列的	你的	踪迹	,	什么时候	我	来了	穿过	一个	视线	,

我循着你的踪迹而来，突然看到了一幕景象。

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [saɪt] [keɪm] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ʌn'hɪndʒd] [maɪ] [nəːvs] .

or	rather	a	sight	came	across	me	,	that	unhinged	my	nerves	.
或者	相当	一个	视线	来了	穿过	我	,	那	精神错乱	我的	神经	.

或者更确切地说，我看到的一幕让我神经紧张。

[bʌt; bət] , [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] ?

But	,	how	came	the	difficulty	with	the	Indian	?
但	,	如何	来了	这	困难	和	这	印度	?

但是，与印度人之间的困难究竟出在哪里呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

What	was	he	doing	there	?
什么	曾是	他	正在做	那里	?

他当时在那里做什么?

[ɪz][ðer; ðər]['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['ʌðər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['speʃəli] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] ? "

Is	there	danger	from	others	that	should	be	specially	guarded	against	?	"
是	那里	危险	从	其他的	那	应该	是	特别	守卫	反对	?	"

是否存在需要特别防范的来自他人的危险?

" [jes] , [sə'riː] , [aɪm][ðə; ði][mæn] !

"	Yes	,	siree	,	I'm	the	man	!
"	是的	,	西里	,	我是	这	男人	!

“没错，先生，我就是那个人！”

[ðə; ði] - - - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nɑːt] ['kiːpɪn] - [bəuθ] [aɪz] [piːld] .

The	diffikilty	perobably	arove	from	his	not	keepin	'	both	eyes	peeled	.
这	-	-	-	从	他的	不是	保持	-	两个都	眼睛	去皮	.

困难很可能源于他没有时刻保持警惕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [bent] [ɑːn] ['hɪrɪn] - [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ,

He	was	so	bent	on	hearin	'	that	he	couldn't	take	time	to	see	,
他	曾是	所以	弯曲	在	听觉	-	那	他	不能	拿	时间	到	看	,

他一心只想听，却没时间去看。

[æn; ən] - ['tʌmbld] ['ɑːntə][ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] .

an	'	tumbled	onto	a	hornet's	nest	.
一个	-	翻滚	到	一个	大黄蜂的	巢	.

然后一头栽进了黄蜂窝。

[hiː; hi] [klintʃt] [raɪt] [ɪn] [ðen] [baɪ] - , [æn; ən] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɔːr][daɪ][dɔːrg][ɜːr; ər] [iːt] [ðə; ði]

He	clinched	right	in	then	by	instink	,	an	'	as	it	war	die	dorg	er	eat	the
他	锁定	正确的	在	然后	经过	-	,	一个	-	作为	它	战争	死	dorg	呃	吃	这

['hætʃɪt] ,

hatchet	,
斧头	,

他凭着本能紧紧咬住，就像那只死狗吃斧头一样，

[aɪ] [hɛd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnti] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪˈd] [æz; əz] [ˈruːθɝ] [nɑːt] .

I	hed	to	let	it	inte	him	,	though	I'd	as	ruther	not	.
我	头	到	让	它	内部	他	,	尽管	ID	作为	拉瑟	不是	.

我不得不让他知道，尽管我并不想这样做。

[wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈdɔɪɪn] - [aɪ] [dəˈnoʊ] .

What	he	was	a	-	doin	'	I	dunno	.
什么	他	曾是	一个	-	做	-	我	不知道	.

我不知道他当时在干什么。

[ɪndʒɪn] [ˈdevəltri] [ɑːr; ər] [ˈveriəs] .

Injin	deviltry	are	various	.
仁津	魔鬼行径	是	各种各样的	.

印第安人的恶魔行径多种多样。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈɔtnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [red] - [skɪn] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [maɪlz] [oʊ] - - .

Thar	oughtn't	to	be	a	red	-	skin	within	fifty	miles	o	'	huyer	.
塔尔	不应该	到	是	一个	红色的	-	皮肤	之内	五十	英里	o	-	-	.

胡耶尔方圆五十英里内不应该有红皮肤的人。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [mɔːr] [ɑːn] - [ɪm] [ɔːr] [taː(r); taː(r), təː(r)] [meint] .

Thar	may	be	a	couple	more	on	'	em	or	thar	mayn't	.
塔尔	可能	是	一个	夫妻	更多的	在	-	呃	或者	那里	可能不会	.

他们身上可能还有几个，也可能没有。

[wʌt] [ðeid] [biː; bi] [ˈɑːrtɝ]

What	they'd	be	arter
什么	他们会	是	动脉

它们会是什么动脉

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .

I	can't	say	.
我	不能	说	.

我无法回答。

[ˈmɑːrtn] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊd] [ˌiːˈɛf] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔːr] [ˈeni] ,

Martin	ought	to	know'd	ef	thar	war	any	,
马丁	应该	到	知道	ef	那里	战争	任何	,

马丁应该知道那场战争是否真的发生过。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [ˈhiːz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [men] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - . "

an	'	I	guess	he's	got	his	men	out	by	this	time	a	-	lookin	'	.	"
一个	-	我	猜测	他是	得到	他的	男人	出去	经过	这	时间	一个	-	在看	-	.	"

我猜他这个时候已经派人出去搜寻了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [ðen] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] ? "

"	It	will	be	best	then	to	keep	a	bright	look	-	out	?	"
"	它	将要	是	最好的	然后	到	保持	一个	明亮的	看	-	出去	?	"

那么，保持高度警惕就好?

" - - [biː; bi] - .

"	'	Twouldn't	be	onsensible	.
"	-	-	是	-	.

“这并非不理智。”

[ˈliːstwaɪz] , [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [θɑːrz] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [aɪ] [ˈoʊpən] ,

Leastwise	,	though	I	don't	think	thar's	much	danger	,	it	won't	hurt	to	keep	one	eye	open	,
最不明智的	,	尽管	我	不	思考	那里	很多	危险	,	它	惯于	伤害	到	保持	一	眼睛	打开	,

至少，虽然我认为危险不大，但保持警惕总没坏处。

[fɔːr; fər] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [ˌɔːltə'geðər] [dʒiː] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n]

for	I've	found	it	don't	altogether	gee	right	to	be	too	confiding	in	this	section
为了	我已经	成立	它	不	共	哎呀	正确的	到	是	也	倾诉	在	这	部分

[wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] — [waɪt] [ɜːr; ər] [red] .

with	anybody	—	white	er	red	.
和	任何人	—	白色的	呃	红色的	.

因为我发现，在这个领域对任何人过于坦诚——无论是白人还是红人——都不完全合适。

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	advise	it	.
ID	建议	它	.

我建议这么做。

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , - , ['ɑːrtɚ][ðə; ði] [tɔːk] [aɪ] [hɜːrd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][æn; ən] - ['mɑːrtn] .

I'd	advise	it	,	partickler	,	arter	the	talk	I	heard	between	you	an	'	Martin	.
ID	建议	它	,	-	,	动脉	这	讲话	我	听到	之间	你	一个	-	马丁	.

我建议你这么做，partickler，因为我听到了你和马丁之间的谈话。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [heɪnt] ['eni] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [jər] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][æn; ən] - [ə; eɪ] [geɪm] [mæn] ;

You	see	,	I	hain't	any	doubt	but	what	yer	a	good	man	an	'	a	game	man	;
你	看	,	我	没有	任何	怀疑	但	什么	你的	一个	好的	男人	一个	-	一个	游戏	男人	;

你看，我毫不怀疑你是个好人，也是个斗士；

[bʌt; bət] , [sə'poʊzɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][oʊ] - [hɪz; ɪz]['krəʊniːz] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

but	,	supposin	'	he	was	to	tell	it	to	some	o	'	his	cronies	around	here	,
但	,	假设	-	他	曾是	到	告诉	它	到	一些	o	-	他的	亲信	大约	这里	,

但是，假设他要把这件事告诉这附近的一些同伙，

[æn; ən] - [wʌn][ɑːn] - [ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][mæn] [jər] ['æftər] — [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [pæst] -

an	'	one	on	'	em	should	be	the	man	yer	after	—	I	wouldn't	put	it	a	-	past	'
一个	-	一	在	-	呃	应该	是	这	男人	你的	后	—	我	不会	放	它	一个	-	过去的	-

[ɪm] [tuː; tə][slɪp][ɪn] [hɪr] [æn; ən] - [slaɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃ] [oʊ] - [stiːl] [ɪn] [sʌmwɑːr] [naɪ] [jər] - .

em	to	slip	in	here	an	'	slide	a	few	inch	o	'	steel	in	somewhar	nigh	yer	jug'lar	.
呃	到	滑	在	这里	一个	-	滑动	一个	很少	英寸	o	-	钢	在	某个地方	夜	你的	-	.

他们之中应该就有一个你要找的人——我毫不怀疑他们会溜进来，在你脖子附近插上几英寸长的钢钉。

" ['wɪŋk(ə)l] ['medɪˌteɪtid] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ri'spɔndid] ; [ðen] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [drɑːpt]

"	Winkle	meditated	some	little	time	before	he	responded	;	then	his	words	dropped
"	温克尔	冥想	一些	小的	时间	前	他	回应	;	然后	他的	字	掉落

[aʊt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

out	slowly	and	distinctly	.
出去	缓慢地	和	明显地	.

“温克尔沉思了一会儿才回答；然后他的话语缓慢而清晰地响起。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [frʌm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] .

"	I	am	safe	from	any	thing	in	that	shape	.
"	我	是	安全的	从	任何	事物	在	那	形状	.

“对于任何类似的东西，我都是安全的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɪr] [brə'vɑːdoʊ][ɑːn][maɪ][pɑːrt] [wen] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ,

It	is	no	mere	bravado	on	my	part	when	I	say	so	,
它	是	不	仅仅	虚张声势	在	我的	部分	什么时候	我	说	所以	,

我这么说绝非虚张声势，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [soʊ] ['setld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

but	a	belief	so	settled	that	it	must	be	true	.
但	一个	信仰	所以	定居	那	它	必须	是	真的	.

但这种信念如此根深蒂固，以至于它必然是正确的。

[aɪ] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] [waɪl] [ðæt] [wʌn] ['ʌðər] [mæn][laɪvz; lɪvz] .

I	bear	a	charmed	life	while	that	one	other	man	lives	.
我	熊	一个	迷住了	生活	尽管	那	一	其他	男人	生活	.

只要那个人活着，我的生活就充满幸运。

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ɔːl] [streɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [θriː] ['jɪrz] ,

I	have	passed	through	all	straits	during	the	past	three	years	,
我	有	通过了	通过	全部	海峡	期间	这	过去的	三	年	,

过去三年里，我经历了所有难关。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['despərət] [in'kauntəz] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːrθ] [ʌn'hɑːrmd] ;

and	from	desperate	encounters	have	come	forth	unharmed	;
和	从	绝望的	遭遇	有	来	前进	毫发无损	;

他们从绝境中毫发无损地脱险;

[frʌm; frəm] [bedz] [ʌv; əv] ['dedli] ['sɪknəs] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] .

from	beds	of	deadly	sickness	have	come	up	sound	and	well	.
从	床	的	致命	疾病	有	来	向上	声音	和	出色地	.

有些人从重病缠身的病床上康复了，而且身体健康。

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ['wʌndərfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər]

I	have	changed	in	that	time	wonderfully	,	and	the	change	was	not	for
我	有	已更改	在	那	时间	太棒了	,	和	这	改变	曾是	不是	为了

[nɔːt] .

naught	.
零	.

这段时间我发生了翻天覆地的变化，而这种变化并非徒劳。

[aɪ][duː][moʊst]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['destəni] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

I	do	most	firmly	believe	that	destiny	has	something	in	store	for	me	;
我	做	最多	牢牢	相信	那	命运	有	某物	在	店铺	为了	我	;

我坚信命运为我安排了美好的事物;

[tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

till	to	-	night	I	thought	I	knew	what	it	was	.
直到	到	-	夜晚	我	想法	我	知道	什么	它	曾是	.

直到今晚我才以为我知道那是什么了。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ;

Now	I	am	uncertain	;
现在	我	是	不确定	;

现在我感到很迷茫;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][stæb][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] [ɪn]

but	that	it	is	something	more	than	a	stab	in	the	back	or	a	chance	shot	in
但	那	它	是	某物	更多的	比	一个	刺	在	这	后退	或者	一个	机会	射击	在

[ðə; ði]['meɪˌleɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] . "

the	melée	of	a	night	attack	I	have	no	doubt	.	"
这	混战	的	一个	夜晚	攻击	我	有	不	怀疑	.	"

但我毫不怀疑，这绝不仅仅是背后捅刀或夜间袭击混战中的一次偶然射击。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[aɪ]['oʊnli] [gɪv] [maɪ] - ['pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

I	only	give	my	'	pinion	on	the	matter	,
我	仅有的	给	我的	-	小齿轮	在	这	事情	,

我只是就此事发表我个人的看法。

['siːɪn] - [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [aɪv] [træmp] [ə'raʊnd] [hɪr] ['ruːθɝ] [mɔːr] [nɔːr][juː; jʊ] [hɛv] .

seein	'	as	may	be	I've	tramped	around	here	ruther	more	nor	you	hev	.
看到	-	作为	可能	是	我已经	践踏	大约	这里	拉瑟	更多的	也不	你	赫夫	.

鉴于我可能比你更常来这里走动。

[dʒest] [kiːp] [jər] ['weðər] [aɪ] ['oʊpən] — [juː; jʊ][æn; ən] - [pɑːmp] [hɪr] [ɪz][ɔːl][aɪ] [miːn] .

Jest	keep	yer	weather	eye	open	—	you	an	'	Pomp	here	is	all	I	mean	.
笑话	保持	你的	天气	眼睛	打开	—	你	一个	-	盛大场面	这里	是	全部	我	意思是	.

你只要密切关注天气变化就行了——我指的就是你和Pomp。

[ænd; ənd][ˌiː'ɛf] ['eni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ʌp] [waɪl] [aɪm][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] ['dɪstəns] ,

And	ef	any	thing	should	turn	up	while	I'm	in	shooting	distance	,
和	ef	任何	事物	应该	转动	向上	尽管	我是	在	射击	距离	,

如果在我射击范围内有什么东西出现，

[jər] [kɪn] [ðæt] [bɪl] - [gɪv] [jər] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

yer	kin	kalkerlate	that	Bill	Blaze'll	give	yer	a	hint	on	it	.	"
你的	亲属	卡尔克拉特	那	账单	-	给	你的	一个	暗示	在	它	.	"

你的亲戚说比尔·布雷兹会给你一些提示。

" [wel] , [wel] , " [riˈspɔndid] ['wɪŋk(ə)l] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]

"	Well	,	well	,	"	responded	Winkle	,	"	I	am	not	likely	to	have	much	dealings	with
"	出色地	,	出色地	,	"	回应	温克尔	,	"	我	是	不是	可能	到	有	很多	交易	和

['eni] [wʌn] [ˌhɪrəˈbaʊts] ;

any	one	hereabouts	;
任何	一	附近	;

“嗯，嗯，”温克尔回答说，“我不太可能和这附近的任何人有太多的交往；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [ɪnˈtenʃən] [hæv; həv] [diˈsiːvd] [ˌem 'iː] .

but	I	begin	to	think	my	intentions	have	deceived	me	.
但	我	开始	到	思考	我的	意图	有	受骗	我	.

但我开始怀疑我的初衷是否欺骗了自己。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][noʊ]

I	have	been	lingering	in	this	neighborhood	for	several	days	;	but	I	will	do	so	no
我	有	到过	挥之不去的	在	这	邻里	为了	一些	天	;	但	我	将要	做	所以	不

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

我已经在这个街区逗留了好几天了；但我不会再继续待下去了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [muːv] [ɑːn] ['westwərd] — [ænd; ənd][pərˈhæps] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

To	-	morrow	I	will	move	on	westward	—	and	perhaps	,	if	you	have	nothing
到	-	明天	我	将要	移动	在	向西	—	和	也许	,	如果	你	有	没有什么

['betər] ,

better	,
更好的	,

明天我将继续西行——或许，如果你没有更好的选择，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] . "

you	could	find	it	to	your	interest	to	go	along	.	"
你	可以	寻找	它	到	你的	兴趣	到	去	沿着	.	"

你或许会觉得去那里对你有好处。

" [ðæts] [maɪ] - [neɪm] — - - - [west] [bleɪz] .

"	That's	my	identikle	name	—	Moovin	'	-	west	Blaze	.
"	那就是	我的	-	姓名	—	-	-	-	西方	火焰	.

“那就是我的原名——西部烈焰。”

[bʌt; bət][aɪm] - - [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setlmənts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [θɑːrz] ['enibɑːdi] [zɪç] [ə; eɪ]

But	I'm	steerin	'	in	toward	the	settlements	to	see	if	thar's	anybody	sich	a
但	我是	-	-	在	朝向	这	定居点	到	看	如果	那里	任何人	sich	一个

[fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː][fɜːr][æn; ən] ['aʊtfɪt] .

blarsted	fool	as	to	trust	me	fur	an	outfit	.
炸毁	傻子	作为	到	相信	我	毛皮	一个	全套服装	.

但我正驶向居民区，看看有没有人傻到会相信我提供的装备。

[ðə; ði] ['siːzənz] [dʒɪst] [kə'mensɪŋ] , [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][aɪ][hɛv] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] - [lʌk]

The	season's	jist	commencing	,	an	'	ef	I	hev	any	thing	like	nateral	luck
这	本季	要点	开始	,	一个	-	ef	我	赫夫	任何	事物	喜欢	-	运气

赛季即将开始，如果我能有点天生的好运就好了

[aɪ][kɪn] [peɪ] - [ɪm] [bæk] [wen] [aɪ][kʌm][ɪn] [-] [ænd; ənd][hɛv][ə; eɪ][fjuː] [pelts][ɪn][maɪ][sæk] . "

I	kin	pay	'	em	back	when	I	cum	in	ag'in	and	hev	a	few	pelts	in	my	sack	.	"
我	亲属	支付	-	呃	后退	什么时候	我	精液	在	再次	和	赫夫	一个	很少	毛皮	在	我的	解雇	.	"

等我下次回来，兜里揣着几张兽皮的时候，我就可以还他们钱了。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðæt] ['mætər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ri'spɔndid] ['wɪŋk(ə)l] .

"	I	can	arrange	that	matter	,	I	think	,	"	responded	Winkle	.
"	我	能	安排	那	事情	,	我	思考	,	"	回应	温克尔	.

“我想我可以安排这件事，”温克尔回答道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [hɔːrs] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['nɪrli] ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] .

"	I	have	an	extra	horse	,	and	,	in	fact	,	nearly	every	thing	you	need	.
"	我	有	一个	额外的	马	,	和	,	在	事实	,	几乎	每一个	事物	你	需要	.

“我还有多余的一匹马，事实上，你所需的一切我几乎都有。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['træpɪŋ] - [graʊndz] .

I	was	going	on	to	the	trapping	-	grounds	.
我	曾是	去	在	到	这	诱捕	-	理由	.

我正要前往捕兽场。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [deɪz] ,

Suppose	you	remain	with	me	a	couple	days	,
认为	你	保持	和	我	一个	夫妻	天	,

假设你和我待上几天，

[ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [tɜːrnz] [ʌp] [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] ['riːdʒən] .

and	if	nothing	turns	up	I	will	leave	this	region	.
和	如果	没有什么	转弯	向上	我	将要	离开	这	地区	.

如果还是找不到人，我就离开这个地区。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [ə'kɑːmplɪʃ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [eɪmz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd]

If	I	should	,	however	,	accomplish	any	of	my	aims	,	you	shall	have	what	you	need
如果	我	应该	,	然而	,	完成	任何	的	我的	目标	,	你	将	有	什么	你	需要

['enihaʊ] . "

anyhow	.	"
无论如何	.	"

但是，如果我的任何目标得以实现，你无论如何都会得到你所需要的。

" [dəːn] [maɪ]['troʊdʒən] !

"	Durn	my	Trojan	!
"	该死	我的	特洛伊木马	!

“该死的特洛伊木马！”

[aɪm][jʊr; jər][mæn] .

I'm	your	man	.
我是	你的	男人	.

我就是你要找的人。

[aɪ][kɪn] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [hɪr] , ['iːzi] .

I	kin	put	in	a	week	here	,	easy	.
我	亲属	放	在	一个	星期	这里	,	简单的	.

我可以在这里待一周，轻而易举。

[hɛv] [jər] [siːn] ['mɑːrtənz] [hed] - ['kwɔːrtərz] ['jɪt] ?

Hev	yer	seen	Martin's	head	-	quarters	yit	?
赫夫	你的	已见	马丁的	头	-	四分之一	yit	?

你见过马丁的总部了吗?

[ɪf] [jər]
If yer hevn't
如果 你的 还没有

如果你还没有

[jər] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] . "
yer ought to call in on him . "
你的 应该 到 称呼 在 在 他 . "

你应该去拜访他。

" [noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" No ; I didn't know that I was so near to it .
" 不 ; 我 没有 知道 那 我 曾是 所以 靠近 到 它 .

“不，我不知道我离它这么近。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [hɪr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] — [wɪ'ðɪn] [ten] [ɔːr] [twelv] [maɪlz] [pər'hæps] —
I have been near here for some days — within ten or twelve miles perhaps —
我 有 到过 靠近 这里 为了 一些 天 — 之内 十 或者 十二 英里 也许 —
[bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [keɪm] ['ɪntuː] [kæmp] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . "
but I only came into camp here to - night . "
但 我 仅有的 来了 进入 营 这里 到 - 夜晚 . "

我在这附近已经待了好几天了——大概在十到十二英里之内——但我今晚才正式进入这里的营地。

" [jər] [mʌst; məst] [goʊ] [ɪn] [ðen] .
" Yer must go in then .
" 你的 必须 去 在 然后 .

“那你必须进去。”

[sʌm; səm] [ɑːn] [ɪn] - [ɪm] [noʊzd] [jiː; ji] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Some on en ' em nosed ye out long ago ,
一些 在 英文 - 呃 鼻子 是的 出去 长的 前 ,

他们当中有些人很久以前就把你发现了，

[æn; ən] - [ɪf] [jər] [dəunt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] ['pleɪɪn] - [trɪks] [ɑːn] [jər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪn] - ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]
an ' if yer don't they may come playin ' tricks on yer without sayin ' any thing to
一个 - 如果 你的 不 他们 可能 来 玩耍 - 技巧 在 你的 没有 说 - 任何 事物 到
[dɪk] .
Dick .
迪克 .

如果你不这么做，他们可能会在不告诉迪克的情况下捉弄你。

['meɪbi] [jiː; ji] [kɪn] [gɪt] [sʌm; səm] [hɪnts] [ʌv; əv] [wʌt] [jər] ['ɑːrtɝ] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] . "
Maybe ye kin git some hints of what yer arter down thar . "
或许 是的 亲属 git 一些 提示 的 什么 你的 动脉 向下 那里 . "

或许你能从中获得一些关于你正在做什么的线索。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
It may be as well to look a little in that direction .
它 可能 是 作为 出色地 到 看 一个 小的 在 那 方向 .

或许应该稍微关注一下那个方向。

[aɪv] ['hɑːrdli] [bɪn] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪn] [maɪ] [plæn] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .
I've hardly been systematic in my plan of procedure .
我已经 几乎 到过 系统 在 我的 计划 的 程序 .

我的行动计划几乎没有任何条理。

[ðæt] [kʌmz] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

That	comes	,	though	,	of	trusting	to	chance	and	drifting	in	the	direction
那	来	,	尽管	,	的	信任	到	机会	和	漂流	在	这	方向

[feɪt] [siːmz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] .

Fate	seems	to	call	me	.
命运	似乎	到	称呼	我	.

但这源于相信机遇，并顺应命运的指引而漂泊。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['fiːmeɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrti] ? "

And	,	by	the	way	,	are	there	any	females	with	the	party	?	"
和	,	经过	这	方式	,	是	那里	任何	女性	和	这	派对	?	"

对了，请问你们队伍里有女性吗?

" ['wɔl] , [tuː; tə] - ['mɔːrər] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	Wal	,	to	-	morrer	morning	early	will	be	time	enuff	to	talk	it	over	.
"	沃尔	,	到	-	莫勒	早晨	早期的	将要	是	时间	足够	到	讲话	它	超过	.

“沃尔，明天一大早时间足够我们好好谈谈。”

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] [naʊ] [ænd; ənd][gɪt][ə; eɪ] [snuːz] .

I'm	goin	'	to	turn	in	now	and	git	a	snooze	.
我是	去	-	到	转动	在	现在	和	git	一个	打盹	.

我现在要睡觉了，想睡一会儿。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][legz][oʊ] - [maɪn] [eint]

I've	had	a	blarsted	long	tramp	to	-	day	,	and	them	legs	o	'	mine	ain't
我已经	有	一个	炸毁	长的	流浪汉	到	-	天	,	和	他们	腿	o	-	矿	不是

[ə; eɪ] [stiːm] - — [ðoʊ] ,

exackly	a	steam	injine	—	though	,
完全正确	一个	蒸汽	-	—	尽管	,

我今天走了很长一段路，累得够呛，我的腿可不像以前那么灵活了——尽管如此。

" [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [klɔːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'rɑːgətɔːri]

"	by	way	of	a	saving	clause	,	and	to	prevent	the	idea	of	any	derogatory
"	经过	方式	的	一个	保存	条款	,	和	到	防止	这	主意	的	任何	贬

[əd'mɪʃ(ə)n] ,

admission	,
入学	,

“通过一项保留条款，并防止出现任何贬损性的承认，

" [aɪm][ə; eɪ] ['blʌdi] , [bʊl] - [dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - [hiːld] - [ɑːn] [wiːlz] .

"	I'm	a	bloody	,	blarsted	bull	-	dog	and	a	high	-	heeled	snolligoster	on	wheels	.
"	我是	一个	血腥	,	炸毁	公牛	-	狗	和	一个	高的	-	高跟鞋	-	在	车轮	.

“我是一只该死的斗牛犬，一只穿着高跟鞋的轮椅上的暴走者。”

" [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːkjupaɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ; [ænd; ənd] [suːn]

"	To	make	arrangements	for	the	night	occupied	but	a	short	time	;	and	soon
"	到	制作	安排	为了	这	夜晚	占领	但	一个	短的	时间	;	和	很快

,

,

,

“安排当晚的事宜只占用了很短的时间；很快，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['wɪŋkəlz] , [bleɪz] [wʌz; wəz] [wuː]

wrapped	in	a	blanket	of	Winkle's	,	Blaze	was	wooing
包装	在	一个	毯子	的	温克尔的	,	火焰	曾是	求爱

布雷兹裹着温克尔的毯子，正在求爱

" [sliːp] [ðæt] [nɪts] [ʌp][ðə; ði] ['rævəld] [sliːv] [ʌv; əv] [ker] ,

"	Sleep	that	knits	up	the	raveled	sleeve	of	care	,
"	睡觉	那	针织	向上	这	解开	袖子	的	关心	,

“睡眠能抚平忧虑的褶皱，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪz] [laɪf] , [sɔːr] ['leɪbɚz] [bæθ] ,
The death of each day's life , sore labor's bath ,
这 死亡 的 每个 天 生活 , 疮 劳工的 洗澡 ,

每日生命的终结，辛劳的洗礼，

[tʃiːf] ['nɜːrɪʃər] [ɪn] ['laɪfs] [fiːst] ,
Chief nourisher in life's feast ,
首席 营养剂 在 生活的 盛宴 ,

生命盛宴中的主要滋养者，

" [waɪl] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['reɪnd] [ə'raʊnd] .
" while silence and darkness reigned around .
" 尽管 沉默 和 黑暗 统治 大约 .

“四周一片寂静和黑暗。”

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [skriːm] [æt; ət] [naɪt] .
THE SCREAM AT NIGHT .
这 尖叫 在 夜晚 .

夜半的尖叫。

[haʊ] [lɔːŋ] [bleɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['slʌmbɚɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [gest] ;
How long Blaze had been slumbering he could scarcely have even guessed ;
如何 长的 火焰 有 到过 沉睡 他 可以 几乎 有 甚至 猜对了 ;
[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ,
but suddenly ,
但 突然 ,

布雷兹究竟沉睡了多久，他几乎无法估量；但突然间，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'saɪnəbl] [kɔːz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [waɪd] [ə'weɪk] .
and without any assignable cause , he found himself wide awake .
和 没有 任何 可分配 原因 , 他 成立 他自己 宽的 醒 .

没有任何明显的原因，他突然就醒了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; [hiː; hi] ['lisnd] .
He looked around ; he listened .
他 看起来 大约 ; 他 听着 .

他环顾四周，侧耳倾听。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪm] ['ʃæˌdoʊz] ,
He saw nothing but dim shadows ,
他 锯 没有什么 但 暗淡 阴影 ,

他什么也看不见，只有模糊的影子。

[hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['regjələr] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sliːpɚz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
heard nothing but the regular breathing of the two sleepers by his side .
听到 没有什么 但 这 常规的 呼吸 的 这 二 卧铺 经过 他的 边 .

除了身边两个熟睡者规律的呼吸声，他什么也没听到。

[jet] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['deɪndʒər] .
Yet his first thought was of danger .
然而 他的 第一的 想法 曾是 的 危险 .

然而，他首先想到的却是危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌpriːmə'nɪʃənz] .
He was accustomed to premonitions .
他 曾是 习惯 到 预感 .

他早已习惯了预感。

[men] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['perəl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm]

Men	who	live	in	an	atmosphere	of	peril	meet	with	them	,	understand	them
男人	WHO	居住	在	一个	气氛	的	危险	见面	和	他们	,	理解	他们

, [ækt][ɑːn][ðem; ðəm] .

,	act	on	them	.
,	行为	在	他们	.

生活在危险环境中的人们会遇到危险，了解危险，并采取行动。

[hiː; hi] ['liːʒərli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [ʌn'rəʊld] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [ə'roʊz]

He	leisurely	and	thoughtfully	unrolled	himself	from	his	blanket	and	arose
他	悠闲	和	深思熟虑	展开	他自己	从	他的	毯子	和	出现

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

他悠闲而若有所思地从毯子里舒展开身体，站了起来。

" [moʊst] [dəːn] [kwɪr] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	Most	durn	queer	,	"	he	soliloquized	,	turning	his	eyes	in	every	direction	.
"	最多	该死	酷儿	,	"	他	独白	,	转弯	他的	眼睛	在	每一个	方向	.

“真是太奇怪了，”他自言自语道，眼睛四处张望。

" [ðɪs] [oʊld] - - [mʌst; məst][biː; bi] ['gɪtɪn] - [wiːk] , [ɜːr; ər] [θɑːrz] ['sʌmθɪn] - [rɔːŋ] [ə; eɪ] -

"	This	old	hoss's	narves	must	be	gittin	'	weak	,	er	thar's	sumthin	'	wrong	a	-
"	这	老的	-	-	必须	是	吉廷	-	虚弱的	,	呃	那里	某物	-	错误的	一个	-

['bruːɪn] - .

brewin	'	.
酿造	-	.

“这匹老马的神经肯定开始不灵光了，呃，好像有什么不好的事情要发生了。”

[dəunt]['ɔːf(ə)n] [fiːl] [ðɪs] [hɪr] [weɪ] ; [læst] [taɪm] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz] ['tʌðər] [naɪt] ,

Don't	often	feel	this	here	way	;	last	time	I	did	was	t'other	night	,
不	经常	感觉	这	这里	方式	;	最后的	时间	我	做过	曾是	另一个	夜晚	,

我很少有这种感觉；上次有这种感觉还是前几天晚上。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːpər] - ['beliz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kjuːmɪn,'kʌmɪn] - [ɪn]['ɑːntə][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] [ɜːr; ər]

when	the	copper	-	bellies	was	a	-	cumin	'	in	onto	us	without	words	er
什么时候	这	铜	-	肚子	曾是	一个	-	孜然	-	在	到	我们	没有	字	呃

['wɔːrnɪn] - .

warnin	'	.
警告	-	.

当铜肚皮悄无声息地向我们逼近时，没有任何警告。

[aɪl] [dʒɪst] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , [æn; ən] - [siː] [ɪf] ['ɛni] ['θɪŋz] [broʊk] [luːs] .

I'll	jist	scout	around	a	bit	,	an	'	see	if	enny	thing's	broke	loose	.
患病的	要点	侦察	大约	一个	少量	,	一个	-	看	如果	尼	事物	打破	松动的	.

我四处转转，看看有没有什么事发生了。

" ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['træpər] ['nɔɪzləsli] [stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Taking	his	rifle	with	him	,	the	trapper	noiselessly	stole	away	from	the
"	采取	他的	步枪	和	他	,	这	捕兽人	无声	偷窃	离开	从	这

[və'sɪnəti] .

vicinity	.
附近	.

“猎人带着步枪，悄无声息地离开了附近。”

[hiː; hi] [muːvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp][ɪn][ə; eɪ] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] , ['pɔːzɪŋ] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn]

He	moved	around	the	camp	in	a	gradually	increasing	circle	,	pausing	but	once	in
他	已搬	大约	这	营	在	一个	逐步地	增加	圆圈	,	暂停	但	一次	在

[hɪz; ɪz] [peɪs] ,

his	pace	,
他的	步伐	,

他绕着营地走了一圈，圈数逐渐增加，中间只停顿过一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [bi'liːvd]

and	that	was	when	he	was	opposite	to	the	point	where	he	believed
和	那	曾是	什么时候	他	曾是	对面的	到	这	观点	在哪里	他	相信

['mɑːrtənz]['kæbɪn] [leɪ] .

Martin's	cabin	lay	.
马丁的	舱	躺	.

当时他正位于他认为马丁的小屋所在位置的对面。

[fʊl] [ten] ['mɪnɪts] [pæst] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men]

Full	ten	minutes	passed	,	when	he	heard	footsteps	and	the	voices	of	men
满的	十	分钟	通过了	,	什么时候	他	听到	脚步声	和	这	声音	的	男人

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

engaged	in	conversation	.
已订婚的	在	对话	.

整整十分钟过去了，他听到了脚步声和男人们的谈话声。

['sɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

Sinking	upon	the	ground	at	the	foot	of	the	tree	by	which	he	was	standing	,
下沉	之上	这	地面	在	这	脚	的	这	树	经过	哪个	他	曾是	常设	,

他瘫倒在自己所站的那棵树下的地上，

[bleɪz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Blaze	watched	and	waited	.
火焰	观看	和	等待	.

烈焰注视着，静静等待。

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [bɪn]

Both	men	were	strangers	to	him	;	but	one	of	them	already	has	been
两个都	男人	是	陌生人	到	他	;	但	一	的	他们	已经	有	到过

[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,

introduced	to	the	reader	,
介绍	到	这	读者	,

这两个人他都素不相识；但其中一人此前已经介绍过。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['endikət] .

under	the	name	of	Endicott	.
在下面	这	姓名	的	恩迪科特	.

以恩迪科特的名义。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] , [huː]

He	had	had	time	to	leave	Martin	and	meet	with	another	man	,	who
他	有	有	时间	到	离开	马丁	和	见面	和	其他	男人	,	WHO

[siːmd] [ə; eɪ] [frend] ;

seemed	a	friend	;
似乎	一个	朋友	;

他有时间离开马丁，去见另一个人，那人看起来像个朋友；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

and	to	him	was	imparting	information	,
和	到	他	曾是	传授	信息	,

并向他传递信息，

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kɜːrd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [bæk] [ləʊd]

both	as	to	what	had	already	occurred	that	night	in	the	vicinity	of	Back	Load
两个都	作为	到	什么	有	已经	发生	那	夜晚	在	这	附近	的	后退	加载

[treɪs] ,

Trace	,
痕迹	,

无论是当晚在 Back Load Trace 附近已经发生的事情，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [əˈkɜːr] .

and	as	to	what	might	occur	.
和	作为	到	什么	可能	发生	.

以及可能发生的事情。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['tretʃəri] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn]

His	words	,	that	spoke	of	violence	and	treachery	,	appeared	to	fall	upon
他的	字	,	那	辐	的	暴力	和	背信弃义	,	出现	到	落下	之上

['simpəθaizɪŋ] [ɪrz] .

sympathizing	ears	.
同情的	耳朵	.

他那些关于暴力和背叛的言论，似乎引起了一些人的同情。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər]

As	they	drew	nearer	,	all	the	time	becoming	more	deeply	interested	in	their
作为	他们	画	更近	,	全部	这	时间	成为	更多的	深	感兴趣的	在	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

随着两人距离越来越近，他们对彼此的谈话也越来越感兴趣。

[bleɪz] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ;

Blaze	gave	a	start	of	surprise	and	recognition	;
火焰	给予	一个	开始	的	惊喜	和	认出	;

Blaze 带来了惊喜和认可；

[hiː; hi] [kraʊtʃt] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['ɪntrəst] .

he	crouched	closely	in	the	shadow	and	listened	with	redoubled	interest	.
他	蹲着	密切	在	这	阴影	和	听着	和	加倍	兴趣	.

他蜷缩在阴影里，更加专注地倾听。

[tʃɑːrlz] ['endikət] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['merɪts] ['noʊtɪs] .

Charles	Endicott	has	been	already	described	,	and	his	companion	merits	notice	.
查尔斯	恩迪科特	有	到过	已经	描述	,	和	他的	伴侣	优点	注意	.

查尔斯·恩迪科特已经介绍过了，他的同伴也值得关注。

[hiː; hi] , [tuː] ,

He	,	too	,
他	,	也	,

他也一样

['difəd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [men] [wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] [iks'pekts] [tuː; tə][faɪnd][ɑːn]

differed	in	something	from	the	class	of	men	one	naturally	expects	to	find	on
不同	在	某物	从	这	班级	的	男人	一	自然	预期	到	寻找	在

[ðə; ði] ['veri] ['aʊtər] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['semi] - [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	very	outer	verge	of	semi	-	civilization	.
这	非常	外	边缘	的	半	-	文明	.

与人们通常认为处于半文明边缘的那类人有所不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pər'hæps] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] .

He	was	a	man	of	perhaps	thirty	-	five	years	of	age	,	of	medium	hight	.
他	曾是	一个	男人	的	也许	三十	-	五	年	的	年龄	,	的	中等的	高度	.

他大概三十五岁左右，中等身高。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] , ['stelθi] , [kæt] - [laɪk] [peɪs] , [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

He	walked	with	a	steady	,	stealthy	,	cat	-	like	pace	,	his	head	,	for	the	most
他	步行	和	一个	稳定的	,	隐秘的	,	猫	-	喜欢	步伐	,	他的	头	,	为了	这	最多

[pɑːrt] , [bent] [daʊn] ;

part	,	bent	down	;
部分	,	弯曲	向下	;

他迈着稳健、隐秘、猫一般的步伐行走，头大部分时间都低着；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['stedi] [geɪz]

but	now	and	then	it	was	lifted	,	and	he	cast	a	sharp	,	steady	gaze
但	现在	和	然后	它	曾是	抬起	,	和	他	投掷	一个	锋利的	,	稳定的	目光

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

但偶尔他也会抬起头，目光锐利而坚定地环顾四周。

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər]['fɜːrmli] [kʌt] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stedi] ;

The	features	were	firmly	cut	,	the	eyes	were	steady	;
这	特征	是	牢牢	切	,	这	眼睛	是	稳定的	;

五官轮廓分明，眼神坚定；

[jet] [æn; ən] [ˌʌndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪftɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ]

yet	an	undescribable	something	seemed	to	be	shifting	across	his	face	,	which
然而	一个	难以形容的	某物	似乎	到	是	转变	穿过	他的	脸	,	哪个

[wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] :

would	say	to	a	stranger	:
会	说	到	一个	陌生人	:

然而，他脸上似乎有一种难以言喻的情绪在变化，这会让陌生人产生这样的感觉：

[bɪ'wer] [ʌv; əv]['ebən] - !

Beware	of	Eben	Rothven	!
提防	的	埃本	-	!

提防埃本·罗斯文！

" [jes] , ['ebən] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] , [aɪl] [æd'mɪt] , [bʌt; bət] ,

"	Yes	,	Eben	,	it	does	make	a	change	in	the	programme	,	I'll	admit	,	but	,
"	是的	,	埃本	,	它	做	制作	一个	改变	在	这	程序	,	患病的	承认	,	但	,

“是的，埃本，这确实会改变节目安排，我承认，但是，

[its] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][bəuθ] .

it's	a	change	to	the	advantage	of	both	.
它是	一个	改变	到	这	优势	的	两个都	.

这对双方都有利。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "

Don't	you	see	that	?	"
不	你	看	那	?	"

你难道看不出来吗?

" [aɪ] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [weɪst] [hɪr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ,

"	I	see	that	we	waste	here	a	couple	of	weeks	,
"	我	看	那	我们	浪费	这里	一个	夫妻	的	周	,

“我看我们在这里浪费了几个星期，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] .

and	no	one	knows	what	the	end	of	it	all	will	be	.
和	不	一	知道	什么	这	结尾	的	它	全部	将要	是	.

谁也不知道这一切最终会如何收场。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kaʊnt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz]

You	can't	count	on	a	woman	,	and	especially	such	a	woman	as	you	say	this	is
你	不能	数数	在	一个	女士	,	和	尤其	这样的	一个	女士	作为	你	说	这	是

.

:
.

你不能指望女人，尤其是像你所说的这种女人。

[breɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] , ['træmp(ə)l][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Break	them	down	physically	and	mentally	,	trample	the	life	out	of	them	,
休息	他们	向下	身体	和	精神上	,	践踏	这	生活	出去	的	他们	,

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [raɪz] [ə'gen] .

and	then	they'll	rise	again	.
和	然后	他们会	上升	再次	.

从身心两方面摧毁他们，彻底剥夺他们的生命力，然后他们还会再次崛起。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] [ðæt] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['mænhʊd] , [wʊd] ['faʊndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]

Out	of	a	wreck	that	,	were	it	of	manhood	,	would	founder	with	the	first
出去	的	一个	破坏	那	,	是	它	的	男子气概	,	会	创始人	和	这	第一的

[breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

breath	of	wind	,
气息	的	风	,

从一片残骸中，如果这残骸是人性的，那么它就会在第一阵风中沉没。

[wɪl] [raɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [ʃɪp] .

will	rise	again	a	good	stout	ship	.
将要	上升	再次	一个	好的	肥硕	船	.

它将再次崛起，成为一艘坚固的好船。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['weɪkən][ðə; ði][oʊld] [driːm] [ɪn][hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] ?

You	think	you	can	waken	the	old	dream	in	her	,	do	you	?
你	思考	你	能	唤醒	这	老的	梦	在	她	,	做	你	?

你以为你能唤醒她心中的旧梦吗?

[waɪ] , [mæn] , [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] !

Why	,	man	,	I'm	surprised	at	you	!
为什么	,	男人	,	我是	惊讶	在	你	!

老兄，我真没想到你会这样!

[ðə; ði] ['dɛdɪst] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [lʌv] ,

The	deadest	thing	on	the	earth	is	a	dead	love	,
这	最死的	事物	在	这	地球	是	一个	死的	爱	,

世上最死气沉沉的莫过于逝去的爱情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mendɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən]['aɪdl] .

and	there	is	no	mending	a	broken	idol	.
和	那里	是	不	修补	一个	破碎的	偶像	.

破碎的偶像无法修复。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər][goʊ] .

Take	my	advice	and	let	her	go	.
拿	我的	建议	和	让	她	去	.

听我的劝告，放她走吧。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [wɪl] [sɪŋk] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

She	will	be	a	burden	that	will	sink	us	both	.
她	将要	是	一个	负担	那	将要	下沉	我们	两个都	.

她会成为我们俩的负担，最终会拖垮我们俩。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [naʊ] ; [dəunt][let] [ˌjuː 'es] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	are	on	the	trail	to	fortune	now	;	don't	let	us	lose	it	,
我们	是	在	这	踪迹	到	财富	现在	;	不	让	我们	失去	它	,

我们现在正走在通往财富的道路上；别让我们失去它。

[ɔːr][flai][waɪld][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [sent] [ðæt] [krɔsiz] [ˌaɪ 'tiː] . "

or	fly	wild	at	the	first	scent	that	crosses	it	.	"
或者	飞	荒野	在	这	第一的	香味	那	十字架	它	.	"

或者一闻到什么气味就狂飞。

" [jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə][jʊr; jər] [fə'lɑ:səfi] [ə'baʊt] [ded] ['aɪdəlz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;

"	You're	welcome	to	your	philosophy	about	dead	idols	and	the	like	;
"	你是	欢迎	到	你的	哲学	关于	死的	偶像	和	这	喜欢	;

“你有权保留你关于死去的偶像之类的观点；

['welkəm] [tu:; tə] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] ['prɑ:fəsaɪ] ; [bʌt; bət] , [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][jʊr; jər] [help] .

welcome	to	shake	your	head	and	prophesy	;	but	,	what	I	want	is	your	help	.
欢迎	到	摇	你的	头	和	预言	;	但	,	什么	我	想	是	你的	帮助	.

欢迎你摇头预言；但是，我需要的是你的帮助。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔ:r] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] ,

Of	course	I	will	get	it	in	some	shape	or	other	;	but	,
的	课程	我	将要	得到	它	在	一些	形状	或者	其他	;	但	,

我当然会以某种形式得到它；但是，

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['fri:li] [ænd; ənd] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ['gɪv(ə)n] . "

I	prefer	it	to	be	freely	and	enthusiastically	given	.	"
我	更喜欢	它	到	是	自由	和	踊跃	给定	.	"

我更喜欢人们自愿且热情地给予。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [maɪ] [help] ['entər] ['ɪntu:][jʊr; jər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ?

"	How	much	does	my	help	enter	into	your	calculations	?
"	如何	很多	做	我的	帮助	进入	进入	你的	计算	?

“我的帮助在你的计划中占多大比重？”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dæʃɪŋ] [æd'ventʃəəz] ,

I	tell	you	frankly	that	I	am	none	of	your	dashing	adventurers	,
我	告诉	你	坦率地说	那	我	是	没有任何	的	你的	帅气	冒险者	,

坦白地说，我可不是你们那些英姿飒爽的冒险家。

['redi] [tu:; tə] [raɪd] ['ɪntu:]['mɑ:rtənz][kæmp][ʌv; əv] [fri:] [t'ræpəz] .

ready	to	ride	into	Martin's	camp	of	Free	Trappers	.
准备好	到	骑	进入	马丁的	营	的	自由的	捕兽人	.

准备骑马进入马丁的自由猎人营地。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [taɪm] [goʊz] ,

So	far	as	a	word	of	advice	and	a	sacrifice	of	time	goes	,
所以	远的	作为	一个	单词	的	建议	和	一个	牺牲	的	时间	去	,

就一句忠告和花费的时间而言，

[ju:; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑ:n][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] , [dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə][stænd][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] ,

you	may	count	on	me	;	but	,	don't	expect	me	to	stand	behind	you	,
你	可能	数数	在	我	;	但	,	不	预计	我	到	站立	在后面	你	,

你可以信任我，但别指望我会一直支持你。

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['eni] [mæd] [ɪk'sperɪmənt] [ju:; jʊ] [si:] ['prɑ:pər][tu:; tə][traɪ] . "

to	assist	in	any	mad	experiment	you	see	proper	to	try	.	"
到	协助	在	任何	疯狂的	实验	你	看	恰当的	到	尝试	.	"

协助你进行任何你认为合适的疯狂实验。

" [maɪ] - [kaʊnt] - [ɪz][ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['revərənd] — [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti]

"	My	'	count	'	is	upon	your	services	as	a	Reverend	—	a	title	and	authority
"	我的	-	数数	-	是	之上	你的	服务	作为	一个	牧师	—	一个	标题	和	权威

[ðæt] ,

that	,
那	,

“我的‘功劳’在于你作为牧师的服务——这是一个头衔和权威，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [ɪz] [stɪl] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [bɔ:rn] .

as	far	as	you	and	I	know	,	is	still	legitimately	borne	.
作为	远的	作为	你	和	我	知道	,	是	仍然	合法地	出生	.

据你我所知，它仍然是合法产生的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][juːz][juː; jʊ] ; [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['dʒɔɪnəri][ʌv; əv][jʊr; jər]['hændiwɜːrk] [wɪl] [læst][fɔːr; fər][ɔːl]

I	want	to	use	you	;	a	piece	of	joinery	of	your	handiwork	will	last	for	all
我	想	到	使用	你	;	一个	片	的	细木工	的	你的	手工制品	将要	最后的	为了	全部

[taɪm] .

time	.
时间	.

我想聘用你；你亲手制作的木工制品将经久耐用。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [baɪ] [fer] [miːnz] [ɪz] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][traɪ]

I	can	not	believe	that	the	cause	by	fair	means	is	hopeless	,	and	shall	try
我	能	不是	相信	那	这	原因	经过	公平的	方法	是	绝望	,	和	将	尝试

[ðem; ðəm][fɜːrst] ;

them	first	;
他们	第一的	;

我不相信通过正当手段就能取得胜利，所以我要先尝试这些方法；

['æftər] [ðæt] , [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [staʊt] [hændz][ænd; ənd][boʊld] ['hedz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bæk]

after	that	,	why	,	there	are	a	few	stout	hands	and	bold	heads	at	our	back
后	那	, 为什么	,	那里	是	一个	很少	肥硕	双手	和	大胆的	头部	在	我们的	后退	

,

,

,

之后，我们背后还有几只强壮的手和几个勇敢的脑袋呢。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [iːn] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] .

and	we	must	e'en	make	the	most	of	our	stock	in	trade	.
和	我们	必须	e'en	制作	这	最多	的	我们的	库存	在	贸易	.

我们甚至必须充分利用我们的库存商品。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] ;

To	be	sure	,	we	are	on	the	road	toward	fortune	in	other	directions	;
到	是	当然	,	我们	是	在	这	路	朝向	财富	在	其他	方向	;

当然，我们在其他方面也正走在通往成功的道路上；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

but	this	is	a	certainty	.
但	这	是	一个	肯定	.

但这是肯定的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn][goʊld] , ['ɔːlmoʊst] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [its] [noʊ] [nuː]

The	woman	is	worth	her	weight	in	gold	,	almost	;	and	,	besides	,	it's	no	new
这	女士	是	值得	她	重量	在	金子	,	几乎	;	和	,	除了	,	它是	不	新的

[driːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

dream	with	me	.
梦	和	我	.

这个女人简直价值连城；而且，这对我来说也不是什么新鲜事了。

[its] [nɑːt][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪdl][ʌv; əv] [maɪn] . "

It's	not	so	many	years	since	she	was	an	idol	of	mine	.	"
它是	不是	所以	许多	年	自从	她	曾是	一个	偶像	的	矿	.	"

她曾是我的偶像，至今时间并不长。

" [jes] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [tuː] ,

"	Yes	,	I've	heard	of	it	—	and	I	think	,	too	,
"	是的	,	我已经	听到	的	它	—	和	我	思考	,	也	,

“是的，我听说过——而且我也认为，

[ðæt] [juː; jʊ]['hændəld][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv]['hændəld][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt]['oʊvər] ['tendərli] .

that	you	handled	it	—	or	would	have	handled	it	—	not	over	tenderly	.
那	你	处理	它	—	或者	会	有	处理	它	—	不是	超过	温柔地	.

你处理这件事的方式——或者说你本会处理这件事的方式——并不温柔。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'gɪv] [ðæt] ? "
Do you think she would forgive that ? "
做 你 思考 她 会 原谅 那 ? "

你觉得她会原谅这件事吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] .
" That was no fault of mine .
" 那 曾是 不 过错 的 矿 .

“那不是我的错。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [let] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
I would have done better if the fates had let me ; but they were against me .
我 会 有 完毕 更好的 如果 这 命运 有 让 我 ; 但 他们 是 反对 我 .

如果命运眷顾我，我会做得更好；但命运与我作对。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] , [hedʒ] [ɪn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ?
What could I do , hedged in as I was ?
什么 可以 我 做 , 对冲 在 作为 我 曾是 ?

我当时处境艰难，又能怎么办呢?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋk] [maɪ][pæst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] ,
If I could have sunk my past record , and stood out a new man ,
如果 我 可以 有 沉没 我的 过去的 记录 , 和 站立 出去 一个 新的 男人 ,

如果我能够打破过去的记录，重新成为一个全新的人，

[aɪ'd][nɑːt][hæv; həv][let] - [iːn] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['vɪzɪt][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː] ['rʌfli] . -
I'd not have let ' e'en the winds of heaven visit her face too roughly . '
ID 不是 有 让 - e'en 这 风 的 天堂 访问 她 脸 也 大致 . -

即使是天上的风，我也不会让它粗暴地吹拂她的脸庞。

[pər'hæps] [aɪv] [gɑːt]['koʊldɚ][ænd; ənd]['hɑːrdər] [sɪns] [ðen] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] ,
Perhaps I've got colder and harder since then ; but , if so ,
也许 我已经 得到 更冷 和 更难 自从 然后 ; 但 , 如果 所以 ,

或许从那时起我变得更加冷漠坚硬了；但是，如果真是这样的话，

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [tʌŋ] [kæn; kən] [muːv] [æz; əz] ['glɪbli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [æz; əz]['evər] ,
I think my tongue can move as glibly and smoothly as ever ,
我 思考 我的 舌头 能 移动 作为 轻率地 和 顺利 作为 曾经 ,

我觉得我的舌头依然能像以前一样灵活自如地活动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fer] [iks'kjuːziz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] . "
and there are fair excuses to be made for all that was seemingly wrong in the past . "
和 那里 是 公平的 借口 到 是 制成 为了 全部 那 曾是 似乎 错误的 在 这 过去的 . "

对于过去看似错误的一切，都有合理的理由可以解释。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] , [tuː; tə]['hjuːmən] [krɪ'duːlətɪ] .
" There is a limit , you may find , to human credulity .
" 那里 是 一个 限制 , 你 可能 寻找 , 到 人类 轻信 .

你会发现，人类的轻信程度是有限的。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [wɑːʃ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
You can not wash out the recollections of the past .
你 能 不是 洗 出去 这 回忆 的 这 过去的 .

你无法抹去过去的记忆。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['eni] [laɪt] [kɔːz] [ðæt] [droʊv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Do	you	think	it	was	any	light	cause	that	drove	her	out	of	the	world	,
做	你	思考	它	曾是	任何	光	原因	那	驾驶	她	出去	的	这	世界	,

你认为是什么轻微的原因导致她离开人世吗?

[aʊt] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] , [rɪˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [stæmp] [hoʊld] [dɪr] ?

out	of	society	,	refinement	,	and	all	that	women	of	her	stamp	hold	dear	?
出去	的	社会	,	精炼	,	和	全部	那	女性	的	她	邮票	抓住	亲爱的	?

脱离了上流社会、优雅风度以及她这种类型的女性所珍视的一切?

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [spent] [hɪr] ,

Every	day	she	has	spent	here	,
每一个	天	她	有	花费	这里	,

她在这里度过的每一天,

['evri] [ruːd] [feɪs] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['aʊər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [siːn] [ɔːr] [felt] [hæz; həz] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [juː; jʊ] .

every	rude	face	and	lonely	hour	that	she	has	seen	or	felt	has	cried	out	against	you	.
每一个	粗鲁的	脸	和	孤独	小时	那	她	有	已见	或者	毛毡	有	哭	出去	反对	你	.

她所看到或感受到的每一张粗鲁的面孔和每一个孤独的时刻,都在向你发出控诉。

[waɪ] , [mæn] , [juː; jʊ] ['məːdəd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['evər] [fər'gɪv] .

Why	,	man	,	you	murdered	her	name	,	and	that	is	a	crime	no	woman	could	ever	forgive	.
为什么	,	男人	,	你	被谋杀	她	姓名	,	和	那	是	一个	犯罪	不	女士	可以	曾经	原谅	.

老兄,你毁了她的名声,这是任何女人都无法原谅的罪行。

" ['endikət] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [im'presivnis] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Endicott	was	silent	a	moment	before	the	impressiveness	of	his	companion	.
"	恩迪科特	曾是	沉默的	一个	片刻	前	这	令人印象深刻	的	他的	伴侣	.

恩迪科特沉默了一会儿,才意识到同伴的令人印象深刻。

[ðen] , [baɪ] [æn; ən] ['efərt] , [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] : " - [ɪz] [sɔːl] ['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɔfits] ? -

Then	,	by	an	effort	,	he	broke	into	a	short	laugh	:	"	'	Is	Saul	also	among	the	prophets	?	'
然后	,	经过	一个	努力	,	他	打破	进入	一个	短的	笑	:	"	-	是	扫罗	还	之中	这	先知	?	-

然后,他努力挤出一丝笑声:“扫罗也是先知之一吗?”

[sɪns] [wen] [hæz; həz] ['ebən] - [set] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [soʊl] ?

Since	when	has	Eben	Rothven	set	himself	up	as	a	judge	of	the	workings	of	the	human	soul	?
自从	什么时候	有	埃本	-	放	他自己	向上	作为	一个	法官	的	这	运作	的	这	人类	灵魂	?

埃本·罗斯文什么时候把自己定位成人类灵魂运作的评判者了?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [truː] [æz; əz] ['hoʊli] [rɪt] .

Of	course	,	what	you	say	may	be	true	as	holy	writ	.
的	课程	,	什么	你	说	可能	是	真的	作为	圣	写	.

当然,你说的也可能像圣经一样是真理。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But	what	of	it	?
但	什么	的	它	?

但那又怎样呢?

[fer] [miːnz] [ɔːr] [faʊl] — [aɪ][dəunt] [mɪns] ['mætərz] .

Fair	means	or	foul	—	I	don't	mince	matters	.
公平的	方法	或者	犯规	—	我	不	剁碎	事情	.

无论手段光明磊落还是卑鄙无耻——我从不拐弯抹角。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [nuː] [plæn][ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ˌɑːpər'tuːnəti] [kʌmz] ,

This	is	no	new	plan	of	mine	,	and	so	,	when	opportunity	comes	,
这	是	不	新的	计划	的	矿	,	和	所以	,	什么时候	机会	来	,

这并非我的新计划，所以，当机会来临时，

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ɑːn][maɪ] [kɔːrs] ['kwɪkli] .

I	can	decide	on	my	course	quickly	.
我	能	决定	在	我的	课程	迅速地	.

我可以很快决定我的课程。

[dɪ'leɪ] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] .

Delay	never	makes	a	man	.
延迟	绝不	制作	一个	男人	.

拖延并不能成就一个人。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ; [waɪl] [aɪ][dɪd] ,

She	knows	nothing	of	the	financial	aspect	of	the	affair	,	even	now	;	while	I	did	,
她	知道	没有什么	的	这	金融的	方面	的	这	事务	,	甚至	现在	;	尽管	我	做过	,

即使到了现在，她对这件事的财务方面仍然一无所知；而我却知道。

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːr][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə]['noʊtɪs]

years	before	it	was	revealed	to	the	world	,	or	to	those	who	chose	to	notice
年	前	它	曾是	揭晓	到	这	世界	,	或者	到	那些	WHO	选择	到	注意

.

:

.

早在它被世人所知，或者被那些选择注意到的人所知之前，就已经存在了好几年。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] .

The	time	for	action	has	come	.
这	时间	为了	行动	有	来	.

行动的时刻已经到来。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Are	you	with	me	?
是	你	和	我	?

你明白我的意思吗?

" [ðə; ði][mæn] [kɔːld] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['mætər]

"	The	man	called	Rothven	hesitated	a	moment	,	as	if	weighing	the	matter
"	这	男人	称为	-	犹豫了一下	一个	片刻	,	作为	如果	称重	这	事情

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

in	his	mind	;
在	他的	头脑	;

名叫罗斯文的男子犹豫了片刻，似乎在权衡这件事；

[ðen] ['ænsər] ['sɪmpli] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

then	answered	simply	:	"	I	am	.	"
然后	回答	简单地	:	"	我	是	.	"

然后简单地回答："我是。"

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði][spɑːt] .

"	Come	on	,	then	,	"	and	the	two	left	the	spot	.
"	来	在	,	然后	,	"	和	这	二	左边	这	点	.

"那就走吧，"然后两人离开了那里。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [griːk] [tuː; tə] [bleɪz] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

Much	of	this	conversation	was	Greek	to	Blaze	,	but	,	somehow	,
很多	的	这	对话	曾是	希腊语	到	火焰	,	但	,	不知何故	,

布雷兹对这段对话的大部分内容都一窍不通，但不知何故，

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] - [meɪd] [frend] , ['hæri] ['wɪŋk(ə)l] .

he	got	it	in	his	head	that	it	related	to	his	new	-	made	friend	,	Harry	Winkle	.
他	得到	它	在	他的	头	那	它	有关的	到	他的	新的	-	制成	朋友	,	哈里	温克尔	.

他认定这件事与他新结识的朋友哈利·温克尔有关。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['liːʒərli] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

He	seated	himself	leisurely	against	the	tree	to	think	it	all	over	.
他	坐着	他自己	悠闲	反对	这	树	到	思考	它	全部	超过	.

他悠闲地靠在树上坐下，仔细思考这一切。

[bəuθ] [ðiːz] [kən'spɪərətəz] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['mɑːrtənz]

Both	these	conspirators	were	strangers	to	him	,	they	did	not	belong	to	Martin's
两个都	这些	阴谋者	是	陌生人	到	他	,	他们	做过	不是	属于	到	马丁的

[men] ; [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

men	;	who	were	they	?
男人	;	WHO	是	他们	?

这两个阴谋者他都不认识，他们不属于马丁的人；他们是谁?

[hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

He	might	perhaps	have	learned	more	as	to	that	by	following	them	,
他	可能	也许	有	学习	更多的	作为	到	那	经过	下列的	他们	,

他或许可以通过跟随他们了解更多这方面的信息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	he	neglected	to	do	so	.
但	他	被忽视的	到	做	所以	.

但他却疏忽了。

[ænd; ənd] , ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər]

And	,	pondering	over	the	thing	,	he	must	have	fallen	asleep	,	for
和	,	沉思	超过	这	事物	,	他	必须	有	倒下	睡着了	,	为了

['kɑːnʃəsnəs] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

consciousness	faded	away	.
意识	褪色	离开	.

他沉思着这件事，一定是睡着了，因为他的意识渐渐消失了。

[fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌns] , [pər'hæps] , [hæv; həv][toʊld] ,

For	how	long	,	he	could	not	at	once	,	perhaps	,	have	told	,
为了	如何	长的	,	他	可以	不是	在	一次	,	也许	,	有	讲述	,

他或许无法立刻说出究竟持续了多久。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] ,

but	he	came	back	to	life	with	a	sudden	shock	,
但	他	来了	后退	到	生活	和	一个	突然	震惊	,

但他突然受到惊吓，又活了过来。

[ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [gæl'vænɪk] ['bætəri] .

that	brought	him	upon	his	feet	like	the	thrill	of	a	strong	galvanic	battery	.
那	带来	他	之上	他的	脚	喜欢	这	刺激	的	一个	强的	电化学	电池	.

那感觉就像强电流击中了他一样，让他瞬间站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [skriːm] , [lɔːŋ] , [ʃrɪl] ,

He	was	wakened	by	a	woman's	scream	,	long	,	shrill	,
他	曾是	醒来	经过	一个	女性的	尖叫	,	长的	,	尖锐	,

他被一声女人的尖叫声惊醒，那尖叫声又长又尖锐。

['kʌtɪŋ] ['ɪntu:][ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndi:ənz] [deθ] - [weɪl] .

cutting	into	and	through	his	ears	like	an	Indian's	death	-	wail	.
切割	进入	和	通过	他的	耳朵	喜欢	一个	印度人的	死亡	-	哀号	.

他的耳朵像印第安人临终前的哀嚎一样，被撕裂开来。

[hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'pi:tɪd] .

He	listened	to	catch	it	again	,	but	it	was	not	repeated	.
他	听着	到	抓住	它	再次	,	但	它	曾是	不是	重复	.

他侧耳倾听，想再次听到，但没有听到。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:l][wʌz; wəz] ['saɪləns] ;

For	a	moment	all	was	silence	;
为了	一个	片刻	全部	曾是	沉默	;

片刻间，四周一片寂静；

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stedi] [bi:t] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] ['stretʃiŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['fʊlɪst] ['gæləp] ,

then	he	heard	the	steady	beat	of	horses	'	hoofs	stretching	away	at	fullest	gallop	,
然后	他	听到	这	稳定的	打	的	马匹	-	蹄子	伸展	离开	在	最	驰骋	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

然后他听到马蹄声有节奏地向前奔去，然后，

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] , [kwɪk] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

the	sharp	,	quick	report	of	a	rifle	.
这	锋利的	,	快的	报告	的	一个	步枪	.

步枪清脆、快速的枪声。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]

He	heard	the	footsteps	coming	nearer	and	nearer	,	and	he	crouched	in	the
他	听到	这	脚步声	未来	更近	和	更近	,	和	他	蹲着	在	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

shadow	of	the	tree	,
阴影	的	这	树	,

他听见脚步声越来越近，便蹲在了树荫下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] , ['ɔ:lmoʊst] ['nɜ:rvəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

with	his	hand	upon	the	lock	of	his	weapon	,	almost	nervously	waiting	for
和	他的	手	之上	这	锁	的	他的	武器	,	几乎	紧张地	等待	为了

[wət'evər] [maɪt] ['fɑ:loʊ] .

whatever	might	follow	.
任何	可能	跟随	.

他手放在武器的锁扣上，几乎有些紧张地等待着接下来会发生什么。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd] [leɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Suddenly	he	felt	a	hand	laid	upon	his	shoulder	.
突然	他	毛毡	一个	手	铺设	之上	他的	肩膀	.

突然，他感到一只手搭在了他的肩膀上。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'fens] .

He	started	,	and	turned	with	a	quick	motion	of	offense	.
他	开始	,	和	转向	和	一个	快的	运动	的	罪行	.

他启动了，并迅速转身做出进攻动作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wɪŋk(ə)l] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] .

It	was	Winkle	,	rifle	in	hand	.
它	曾是	温克尔	,	步枪	在	手	.

是温克尔，手里拿着步枪。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [fel] [pæst][ðə; ði] [tri:] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	moonlight	fell	past	the	tree	full	upon	his	face	,
这	月光	跌倒	过去的	这	树	满的	之上	他的	脸	,

月光透过树梢，正好洒在他的脸上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] .

on	which	was	an	excited	if	not	a	wild	look	.
在	哪个	曾是	一个	兴奋的	如果	不是	一个	荒野	看	.

脸上带着兴奋甚至狂野的神情。

" [ˌeɪ ˈem][aɪ]['kreɪzi][tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Am	I	crazy	to	-	night	?
"	是	我	疯狂的	到	-	夜晚	?

我今晚是不是疯了?

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ?

or	did	you	hear	it	,	too	?
或者	做过	你	听到	它	,	也	?

你也听到了吗?

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [əˈgen] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [skriːm] [fɔːr; fər] [help] .

I've	seen	a	ghost	this	night	,	and	now	,	again	,	I	heard	it	scream	for	help	.
我已经	已见	一个	鬼	这	夜晚	,	和	现在	,	再次	,	我	听到	它	尖叫	为了	帮助	.

我今晚看到了鬼魂，现在，我又听到了它的求救声。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [bleɪz] ?

What	was	it	,	Blaze	?
什么	曾是	它	,	火焰	?

布雷兹，到底发生了什么事?

" [ðɪs] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [æskt] .

"	This	he	hurriedly	asked	.
"	这	他	匆匆	问	.

“他急忙问道。”

" [ɪf] [jər] [ə; eɪ][ˈluːnətɪk][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [per] [ɑːn] - [ɪm] , [fɜːr][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

"	If	yer	a	lunatic	there's	a	pair	on	'	em	,	fur	I	heard	it	too	.
"	如果	你的	一个	疯子	有	一个	一对	在	-	呃	,	毛皮	我	听到	它	也	.

“如果你是个疯子，他们身上就有一对，我也听说过。”

[leɪ] [loʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [æn; ən] [juːl] [siː] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

Lay	low	here	a	minnit	,	an	you'll	see	some	more	on	it	.
莱	低的	这里	一个	最小	,	一个	你会	看	一些	更多的	在	它	.

先在这里低调一会儿，你会看到更多相关信息。

" [ðə; ði] [huːf] - [biːts] ['saʊndɪd] ['nɪrər] ; [ðeɪ] [swept] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

"	The	hoof	-	beats	sounded	nearer	;	they	swept	on	and	on	toward	them	.
"	这	蹄	-	节拍	听起来	更近	;	他们	扫荡	在	和	在	朝向	他们	.

“蹄声越来越近；它们不停地向他们袭来。”

[ðen] [θriː] [ˈhɔːrsɪz] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ,

Then	three	horses	emerged	from	the	trees	out	into	the	light	,
然后	三	马匹	出现	从	这	树木	出去	进入	这	光	,

随后，三匹马从树林中窜出，沐浴在阳光下。

[ænd; ənd] [nɪə] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [kənˈsiːld] .

and	neared	the	spot	where	the	two	men	were	concealed	.
和	接近	这	点	在哪里	这	二	男人	是	暗	.

然后靠近了那两名男子藏身的地方。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] ? " ['wɪspəd] ['wɪŋk(ə)l] , [hɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] ,

"	Is	it	he	?	"	whispered	Winkle	,	hissing	the	words	out	between	his	clenched	teeth	,
"	是	它	他	?	"	低声说道	温克尔	,	嘶嘶声	这	字	出去	之间	他的	紧握	牙齿	,

“是他吗？”温克尔咬牙切齿地低声问道，声音嘶哑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [went] [bæk] .

and	with	a	sharp	click	the	hammer	of	his	rifle	went	back	.
和	和	一个	锋利的	点击	这	锤	的	他的	步枪	去	后退	.

随着一声清脆的咔哒声，他的步枪击锤落回原位。

[bʌt; bət] [bleɪz] , ['kwɪkli] [riːtʃɪŋ] [bæk] , [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

But	Blaze	,	quickly	reaching	back	,	seized	his	arm	.
但	火焰	,	迅速地	到达	后退	,	查获	他的	手臂	.

但布雷兹迅速伸手抓住了他的胳膊。

" [hoʊld][hɑːrd] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [nɜːr][hiː; hi][taː(r); taː(r), təː(r)] .

"	Hold	hard	,	there's	more	ner	he	thar	.
"	抓住	难的	,	有	更多的	ner	他	那里	.

“抓紧了，前面还有更多。”

" [ðə; ði] ['hɔːsmən] ['reɪst] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] .

"	The	horsemen	raced	by	like	a	tornado	.
"	这	骑兵	比赛	经过	喜欢	一个	龙卷风	.

“骑手们像旋风一样飞驰而过。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['blækfiːt] !

It	was	a	party	of	Blackfeet	!
它	曾是	一个	派对	的	黑脚族	!

这是一场黑脚族人的聚会!

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['nɪrəst] [tuː; tə] [bleɪz] , [wʌz; wəz] [flʌŋ] ,

And	across	the	saddle	-	bow	of	the	savage	nearest	to	Blaze	,	was	flung	,
和	穿过	这	鞍	-	弓	的	这	野蛮的	最近的	到	火焰	,	曾是	扔	,

[ɔːr] [held] ,

or	held	,
或者	握住	,

而那东西，被扔过或抓住了离布雷兹最近的野人的鞍弓，

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] !

the	form	of	a	woman	!
这	形式	的	一个	女士	!

女人的身形!

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['wɪŋkəlz] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [bleɪz] [hæd; həd] [pər'siːvd]

In	a	moment	Winkle's	eye	had	caught	sight	of	that	which	Blaze	had	perceived
在	一个	片刻	温克尔的	眼睛	有	捕捉	视线	的	那	哪个	火焰	有	感知

— [ðə; ði] ['wʊmən] .

—	the	woman	.
—	这	女士	.

就在这时，温克尔的目光也看到了布雷兹所看到的东西——那个女人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl][kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ɔːl] ['paʊər] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n]

For	a	moment	he	seemed	to	lose	all	control	of	himself	,	all	power	for	action
为了	一个	片刻	他	似乎	到	失去	全部	控制	的	他自己	, 全部		力量	为了	行动

.

:
.

那一刻，他似乎完全失去了对自己的控制，失去了所有行动的能力。

[dʒʌst][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] , [waɪld] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪrsli] .

Just	one	glimpse	of	a	white	,	wild	face	,	and	a	hand	clutching	fiercely	.
只是	一	一瞥	的	一个	白色的	,	荒野	脸	,	和	一个	手	紧握	激烈地	.

只瞥见一张苍白、狂野的脸，和一只紧紧抓住的手。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Did	you	see	it	—	did	you	see	it	?
"	做过	你	看	它	—	做过	你	看	它	?

你看到了吗？你看到了吗？

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[aɪ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] !
I seen it !
我 已见 它 !

我看到了!

[ðeɪv] [dʒʌst] [went] [æn; ən] - [gɔːn] [æn; ən] - [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
They've just went an ' gone an ' done it .
他们有 只是 去 一个 - 已消失 一个 - 完毕 它 .

他们就这样干了。

[θɑːrz] [grɪt] [ɪn][ðə; ði] [red] - [skɪnz] , [taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːr; ər] .
Thar's grit in the red - skins , thar are .
塔尔的 砂砾 在 这 红色的 - 皮肤 , 那里 是 .

红皮肤的人都有一股坚韧不拔的精神。

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [kɔːrps] [ə'lɔːŋ] [bæk] [loʊd] [treɪl] [ə'fɔːr] ['meni] ['aʊərz] .
But you'll be able to see another corpse along Back Load Trail afore many hours .
但 你会 是 有能力的 到 看 其他 尸体 沿着 后退 加载 踪迹 之前 许多 小时 .

但几个小时后，你就会沿着 Back Load Trail 看到另一具尸体。

[dɪk] ['mɑːrtn] [wɪl] [biː; bi][bɪ'haɪnd] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌks] [teɪl] — [hə'loʊ] !
Dick Martin will be behind ' em in the shake of a buck's tail — Hello !
迪克 马丁 将要 是 在后面 - 呃 在 这 摇 的 一个 巴克的 尾巴 — 你好 !

迪克·马丁会紧随其后——你好!

[wɒts] - ?
What's bu'sted ?
是什么 - ?

什么事搞砸了?

" [ðə; ði][mæn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hæd; həd] [sʌŋk] , [stɪf] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .
" The man by his side had sunk , stiff and motionless , upon the grass .
" 这 男人 经过 他的 边 有 沉没 , 僵硬的 和 静止不动 , 之上 这 草 .

“他身边的那个人僵硬地瘫倒在草地上，一动不动。”

" [blæst][maɪ][teɪl] - ['feðər] , [ˌiː'ɛf][ðə; ði] [jʌŋ] [kʌs] [heɪnt] ['feɪntɪd] .
" Blast my tail - feather , ef the young cuss hain't fainted .
" 爆炸 我的 尾巴 - 羽毛 , ef 这 年轻的 坏话 没有 昏厥 .

“我的天哪，那小混蛋居然还没晕过去。”

[taː(r); taː(r), təː(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪn] - [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] , [ʃʊr] !
Thar must be somethin ' wrong in the upper story , sure !
塔尔 必须 是 某物 - 错误的 在 这 上 故事 , 当然 !

楼上肯定出了什么问题!

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [treɪl] .
A DOUBLE TRAIL .
一个 双倍的 踪迹 .

双车道。

[ɑːn][ðə; ði] ['preri] , [ə'loʊn][baɪ] ['muːnlaɪt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [sə'lemnəti] [ðæt] ['stɑːtlz] ,

On	the	prairie	,	alone	by	moonlight	,	there	is	a	lonesome	solemnity	that	startles	,
在	这	草原	,	独自的	经过	月光	,	那里	是	一个	寂寞	严肃	那	惊吓	,

[ə'pɔlz] .

appalls	.
令人震惊	.

在草原上，月光下，孤寂而庄严，令人震惊，令人恐惧。

[lʊk] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Look	in	one	direction	.
看	在	一	方向	.

看向一个方向。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ðer; ðər] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [lænd] [wer] [ðə; ði]

For	miles	and	miles	there	stretches	away	a	tract	of	rolling	land	where	the
为了	英里	和	英里	那里	伸展	离开	一个	通道	的	滚动	土地	在哪里	这

[græs] [grəuz] ,

grass	grows	,
草	生长	,

绵延数英里的起伏地带，遍地青草。

[ðə; ði] ['bʌfələuz] [greɪz] , [ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] [haʊl] , [bʌt; bət][noʊ]['hjuːmən][fɔːrm][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ,

the	buffaloes	graze	,	the	coyotes	howl	,	but	no	human	form	can	be	seen	,
这	水牛	轻擦	,	这	郊狼	嗥	,	但	不	人类	形式	能	是	已见	,

水牛在吃草，郊狼在嚎叫，但看不到人影。

[noʊ] [triː] ['weɪvɪŋ] — [ə; eɪ] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [ʌv; əv]

no	tree	waving	—	a	loneliness	of	nature	that	you	think	must	somehow	of
不	树	挥手	—	一个	孤独	的	自然	那	你	思考	必须	不知何故	的

[nə'sesəti] [biː; bi][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

necessity	be	interminable	.
必要性	是	没完没了	.

没有树木摇曳——大自然的孤独，你会觉得它必然是无休止的。

[tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [ə'nʌðər] .

Turn	and	look	in	another	.
转动	和	看	在	其他	.

转身往另一个方向看。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd][ðer; ðər] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['græsi] [sloʊp] ,

Down	from	the	tableland	there	stretches	a	long	,	grassy	slope	,
向下	从	这	台地	那里	伸展	一个	长的	,	草丛	坡	,

从高原向下延伸出一片长长的草坡，

[wer] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] [lʌg'ʒʊriənt] ,

where	the	foliage	is	more	than	ordinarily	luxuriant	,
在哪里	这	叶子	是	更多的	比	按说	茂盛的	,

那里的树叶比一般地方更加茂盛，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['tɪmbər] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði]

and	at	the	foot	of	the	declivity	is	the	long	line	of	timber	which	marks	the
和	在	这	脚	的	这	斜坡	是	这	长的	线	的	木材	哪个	标记	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [striːm] .

course	of	some	stream	.
课程	的	一些	溪流	.

在山坡脚下，有一长排树木，它们标志着某条溪流的走向。

[ðer; ðər][ðə; ði] [brɔːd] [elm] ['flʌrɪʃɪz] , [ðə; ði] ['lɔːfti] ['kɑːtnwʊd] [ʃuːts] ['ʌpwərd] ,

There	the	broad	elm	flourishes	,	the	lofty	cottonwood	shoots	upward	,
那里	这	广阔	榆树	繁花	,	这	高远	棉白杨	芽	向上	,

那里榆树枝繁叶茂，白杨树高耸入云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['sɪkəmɔ:r] [tri:z] [stænd] ['gli:mɪŋ] ['goʊstˌlaɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['meloʊ] ['mu:nlaɪt] .

and	the	white	sycamore	trees	stand	gleaming	ghostlike	under	the	mellow	moonlight	.
和	这	白色的	梧桐树	树木	站立	闪闪发光	幽灵般的	在下面	这	醇厚	月光	.

在柔和的月光下，白色的梧桐树像幽灵般闪闪发光。

[pər'hæps] , ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

Perhaps	,	further	away	to	the	left	,
也许	,	更远	离开	到	这	左边	,

或许，更远一些，在左边，

[wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bɑ:təm] [ɪz]['broʊkən][baɪ]['raɪzɪŋ] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['rɑ:ki] [blʌfs] ,

where	the	rich	bottom	is	broken	by	rising	ridges	of	rocky	bluffs	,
在哪里	这	富有的	底部	是	破碎的	经过	上升	山脊	的	岩石	悬崖	,

肥沃的河床被隆起的岩石峭壁所分割，

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['glu:mi] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:dər] [tri:] [ri:tʃɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪts] ['dɪzməl] - ['lʊkɪŋ]

you	see	the	gloomy	spread	of	the	cedar	tree	reaching	upward	its	dismal	-	looking
你	看	这	阴沉	传播	的	这	雪松	树	到达	向上	它是	惨淡	-	寻找

[ɑ:rmz] .

arms	.
武器	.

你可以看到雪松树阴郁的枝干向上伸展，显得凄凉凄凉。

[wer'evər] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['preri] - [fairz][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [swi:p] ,

Wherever	the	rolling	prairie	-	fires	have	been	unable	to	sweep	,
无论	这	滚动	草原	-	火灾	有	到过	无法	到	扫	,

凡是滚滚草原大火未能席卷的地方，

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [bʊʃ] ; ['evriwer] [els] [ɪz][ðə; ði] [blu:]

there	you	see	the	shade	of	timber	and	bush	;	everywhere	else	is	the	blue
那里	你	看	这	阴影	的	木材	和	衬套	;	到处	别的	是	这	蓝色的

[ænd; ənd] [red] [stem] ,

and	red	stem	,
和	红色的	干	,

那里可以看到树木和灌木的阴影；其他地方都是蓝红色的树干。

[ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [bʌntʃ] - [græs] [ɔ:r][ðə; ði] [ʃɔ:rt] , [krɪsp] ['bʌfəloʊ] - [græs] ; [ænd; ənd][fɑ:r] [ɔ:f] [ɪn]

the	blue	and	bunch	-	grass	or	the	short	,	crisp	buffalo	-	grass	;	and	far	off	in
这	蓝色的	和	束	-	草	或者	这	短的	,	脆	水牛	-	草	;	和	远的	离开	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

蓝草和丛生草，或是短而脆的野牛草；远处，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['grændʒər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [treɪs] - [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

with	a	quiet	grandeur	of	its	own	,	you	see	the	trace	-	line	of	the	mountain
和	一个	安静的	宏伟	的	它是	自己的	,	你	看	这	痕迹	-	线	的	这	山

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

山脉的轮廓线静静地映入眼帘，散发着一种独特的雄伟气势。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [grænd][ænd; ənd] ['loʊnli] [si:n] [wʊd] [ðə; ði] ['ri:dər] [hæv; həv]['noʊtɪd][hæd; həd][hi:; hi]

Some	such	grand	and	lonely	scene	would	the	reader	have	noted	had	he
一些	这样的	盛大	和	孤独	场景	会	这	读者	有	著名的	有	他

[bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['preri] [nɪr] [bæk] [loʊd] [treɪs] ,

been	standing	in	some	favorable	position	on	the	high	prairie	near	Back	Load	Trace	,
到过	常设	在	一些	有利	位置	在	这	高的	草原	靠近	后退	加载	痕迹	,

如果读者站在巴克洛德小径附近的高地草原上某个有利位置，就会注意到这样壮丽而寂寥的景象。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [dʒʌst]['diːteɪld; dɪ'teɪld] .

a	few	moments	before	the	occurrence	of	the	incidents	just	detailed	.
一个	很少	时刻	前	这	发生	的	这	事件	只是	详细的	.

就在刚才详细描述的事件发生前不久。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [bleɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['stɑːrtld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n]

It	can	well	be	imagined	that	Blaze	was	not	the	only	one	startled	into	action
它	能	出色地	是	想象	那	火焰	曾是	不是	这	仅有的	一	惊慌	进入	行动

[baɪ][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

by	the	occurrences	of	the	night	.
经过	这	发生	的	这	夜晚	.

不难想象，布雷兹并不是唯一一个被当晚发生的事情惊醒并采取行动的人。

[ðə; ði] [ʃɑːt] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [dɪk] ['mɑːrtənz][men][ɑːn] [gɑːrd] , [ə'raʊzd] [ðə; ði] [friː] [t'ræpəz] ,

The	shot	,	by	one	of	Dick	Martin's	men	on	guard	,	aroused	the	Free	Trappers	,
这	射击	,	经过	一	的	迪克	马丁的	男人	在	警卫	,	被唤醒	这	自由的	捕兽人	,

迪克·马丁手下一名站岗的士兵开枪，惊动了自由猎人。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kɔːzd] [tʃɑːrlz] ['endikət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] ['kiːnəst] [ə'lɑːrm] .

and	also	caused	Charles	Endicott	and	his	companions	the	keenest	alarm	.
和	还	导致	查尔斯	恩迪科特	和	他的	同伴	这	最热衷	警报	.

也引起了查尔斯·恩迪科特及其同伴的极大警觉。

[hæd; həd][ðer; ðər] ['destɪnd] [preɪ] [bɪn] [siːzd] [baɪ] ['ʌðər] ['hjuːmən] [wʊlvz] ?

Had	their	destined	prey	been	seized	by	other	human	wolves	?
有	他们的	注定	猎物	到过	查获	经过	其他	人类	狼	?

他们预定的猎物是否已被其他人类狼群捕获?

[ɪf] [soʊ] — [huː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wʊlvz] ?

If	so	—	who	were	those	wolves	?
如果	所以	—	WHO	是	那些	狼	?

如果真是这样——那些狼是谁?

[æz; əz][fɔːr; fər] [bleɪz] [hiː; hi] [lɔːst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

As	for	Blaze	he	lost	but	little	time	.
作为	为了	火焰	他	丢失的	但	小的	时间	.

至于布雷兹，他只损失了很短的时间。

['ɔːlmoʊst] [hə'kʊlɪən] [ɪn] [streŋθ] , [hiː; hi] ['gæðərd] [ɑːn][wʌn][ɑːrm][ðə; ði] [tuː] ['raɪfəlz] ,

Almost	Herculean	in	strength	,	he	gathered	on	one	arm	the	two	rifles	,
几乎	赫拉克勒斯	在	力量	,	他	聚集	在	一	手臂	这	二	步枪	,

他力大无穷，几乎拥有赫拉克勒斯般的力量，单臂就能举起两支步枪。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [bɔːr] ['hæri] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] .

while	with	the	other	he	bore	Harry	toward	the	camp	.
尽管	和	这	其他	他	钻孔	哈里	朝向	这	营	.

他和另一个人一起背着哈利朝营地走去。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [met] [ðə; ði]['niːgroʊ] , [huː] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] , [ænd; ənd] ,

On	the	way	he	met	the	negro	,	who	relieved	him	of	the	rifles	,	and	,
在	这	方式	他	遇见	这	黑人	,	WHO	松了口气	他	的	这	步枪	,	和	,

途中他遇到了一个黑人，黑人帮他缴获了步枪，然后，

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['smәʊldərɪŋ] [kæmp] - ['faɪər] ,

upon	reaching	the	side	of	the	now	smoldering	camp	-	fire	,
之上	到达	这	边	的	这	现在	闷烧	营	-	火	,

走到仍在冒着烟的篝火旁时，

[prə'duːst] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

produced	a	bottle	of	spirits	and	a	canteen	of	water	.
生产	一个	瓶子	的	烈酒	和	一个	食堂	的	水	.

他拿出一瓶烈酒和一壶水。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌnˈtɪl] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [mæn] .

It	**was**	**but**	**a**	**short**	**time**	**until**	**consciousness**	**returned**	**to**	**the**	**fainting**	**man**	**.**
它	曾是	但	一个	短的	时间	直到	意识	返回	到	这	昏厥	男人	.

昏厥男子没过多久就恢复了意识。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [reɪzd] [hɪm'self] , [sæt] ['ʌpraɪt] , [lʊkt] [bleɪz] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

He	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**raised**	**himself**	**,**	**sat**	**upright**	**,**	**looked**	**Blaze**	**full**	**in**	**the**	**face**	**.**
他	打开	他的	眼睛	,	提高	他自己	,	卫星	直立	,	看起来	火焰	满的	在	这	脸	.

他睁开眼睛，站起身，坐直身子，直视着布雷兹的脸。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	**You**	**saw**	**it**	**all**	**,**	**did**	**you**	**?**
"	你	锯	它	全部	,	做过	你	?

你都看到了，是吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

倒霉的捕兽人；(The luckless trapper; or,)
第3/7页

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈwʊmən] ? "
Now tell me , who was that woman ? "
现在 告诉 我 , WHO 曾是 那 女士 ? "

现在告诉我，那个女人是谁?

" [ðæt] [bɪt] [oʊ] - - , [ˈmɪstər] , [ðoʊ] - [aɪ] [dəˈnoʊ] [æz; əz] [aɪ] [ˈevər] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːr] ,
" That bit o ' caliker , mister , tho ' I dunno as I ever seen it afore ,
" 那 少量 o - - , 先生 , 虽然 - 我 不知道 作为 我 曾经 已见 它 之前 ,

“先生，那玩意儿虽然我不知道以前有没有见过，

[wɔːr] [moʊst] [ˈlaɪkli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [dɪk] [ˈmɑːrtn] [kleɪmz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [oʊ] - [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] ,
war most likely a woman that Dick Martin claims a sort o ' relationship to ,
战争 最多 可能 一个 女士 那 迪克 马丁 索赔 一个 种类 o - 关系 到 ,

战争很可能指的是迪克·马丁声称与之有某种关系的那位女性。

[æn; ən] - [ʃiːz] [bɪn] [ˈlɪvɪn] - [raʊnd] [haɪɝ] [fɜːr] [sʌm; səm] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
an ' she's bin livin ' round hyar fur some considerable time .
一个 - 她是 垃圾桶 生活 - 圆形的 hyar 毛皮 一些 大量 时间 .

而且她已经在那儿住了相当长一段时间了。

[ˈfrʌm] [jər] - [aɪˈd] [θɪŋk] [jər] [mʌst; məst] [hɛv] [hɛd] [ə; eɪ] - - [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - ,
Frum yer ackshuns I'd think yer must hev hed a priur morgidge on it , an ' ,
弗鲁姆 你的 - ID 思考 你的 必须 赫夫 头 一个 - - 在 它 , 一个 - ,
[ˌiːˈɛf]
ef
ef

从你的回答来看，我认为你肯定对它有过一次抵押贷款，而且，

[soʊ] , [jiːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ʌp] [æn; ən] - [ˈstɜːrɪn] - ,
so , ye'd better be up an ' stirrin ' ,
所以 , 你们 更好的 是 向上 一个 - 搅拌 - ,

所以，你们最好赶紧起来忙碌起来。

[fɜːr] [baɪ] [ðə; ði] [ðə; ði] [dɜːn] [ˈblækfʊt] [ɪz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [fɔːrˈkloʊz] . "
fur by the mitey the durned Blackfoot is goin ' to foreclose . "
毛皮 经过 这 米蒂 这 期间 黑脚族 是 去 - 到 取消抵押赎回权 . "

“该死的黑脚族人要取消抵押品赎回权了，真是太糟糕了。”

" ['redi] , [kwɪk] , [kwɪk] , " [wʌz; wəz] ['wɪŋkəlz] [tɜːrs] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [mæn] [tuː; tə]
" Ready , quick , quick , " was Winkle's terse answer , looking from one man to
" 准备好 , 快的 , 快的 , " 曾是 温克尔的 简洁 回答 , 寻找 从 一 男人 到
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

“准备好了，快点，快点，”温克尔简短地回答道，目光在两人之间来回扫视。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [leɪ] [stretʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Then he turned , and burying his face in his hands lay stretched for a
然后 他 转向 , 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 躺 拉伸 为了 一个
['moʊmənt] [proʊn] .
moment prone .
片刻 易于 .

然后他转过身，双手捂住脸，俯卧了一会儿。

[wen] [hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

When	**he**	**sprung**	**to**	**his**	**feet**	**there**	**was**	**a**	**new**	**light**	**in**	**his**	**eye**	**,**
什么时候	他	弹簧	到	他的	脚	那里	曾是	一个	新的	光	在	他的	眼睛	,

他猛地站起身来，眼中闪过一丝新的光芒。

[ænd; ənd] [riːˈdʌbəld] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	**redoubled**	**strength**	**in**	**his**	**arm**	**.**
和	加倍	力量	在	他的	手臂	.

他的手臂力量倍增。

[hiː; hi] [ˈvɔːltɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [ˈgæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz][reɪnz] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bleɪz] , [ɪn]

He	**vaulted**	**into**	**his**	**saddle**	**,**	**gathered**	**up**	**his**	**reins**	**,**	**and**	**turning**	**to**	**Blaze**	**,**	**in**
他	拱形	进入	他的	鞍	,	聚集	向上	他的	缰绳	,	和	转弯	到	火焰	,	在

[ə; eɪ][fɜːrm] - [set] [ˈwɪspər] ,

a	**firm**	**-**	**set**	**whisper**	**,**
一个	公司	-	放	耳语	,

他跃上马鞍，拉起缰绳，转向布雷兹，用坚定的低语说道：

[ˈmʌtəd] :

muttered	**:**
低声说道	:

低声说道：

" [liːd] [ɑːn] — [tuː; tə][laɪf][ɔːr] [deθ] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] .

"	**Lead**	**on**	**—**	**to**	**life**	**or**	**death**	**—**	**but**	**I**	**must**	**see**	**her**	**again**	**.**
"	带领	在	—	到	生活	或者	死亡	—	但	我	必须	看	她	再次	.

“继续前进——无论是生死之战——但我必须再见她一面。”

" [soʊ] , [ˈfʊli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈferli] [ɪˈkwɪpt] ,

"	**So**	**,**	**fully**	**armed**	**and**	**fairly**	**equipped**	**,**
"	所以	,	完全	武装	和	相当	配备	,

“所以，全副武装，装备齐全，

[ðə; ði] [θriː] [men] [roʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][kæst] [ðəmˈselvz] ,

the	**three**	**men**	**rode**	**out**	**from**	**under**	**the**	**shadows**	**and**	**cast**	**themselves**	**,**
这	三	男人	骑	出去	从	在下面	这	阴影	和	投掷	他们自己	,

三人从阴影中骑马而出，摆出姿势，

[wɪð; wɪθ] [klentʃt] [tiːθ] [ænd; ənd][ˈaɪərn] [wɪl] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

with	**clenched**	**teeth**	**and**	**iron**	**will**	**,**	**upon**	**the**	**trail**	**.**
和	紧握	牙齿	和	铁	将要	,	之上	这	踪迹	.

咬紧牙关，意志坚定，踏上了征程。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] , [sɪns] [ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd]

All	**this**	**took**	**but**	**a**	**few**	**moments**	**to**	**accomplish**	**,**	**since**	**the**	**three**	**men**	**had**
全部	这	采取	但	一个	很少	时刻	到	完成	,	自从	这	三	男人	有

[wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] ,

within	**them**	**,**
之内	他们	,

这一切只用了很短的时间就完成了，因为这三个人身上都蕴藏着……

[iːtʃ] [ˈseprətli] , [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [treɪnd] [səˈgæsəti] .

each	**separately**	**,**	**the**	**highest**	**development**	**of**	**trained**	**sagacity**	**.**
每个	分别地	,	这	最高	发展	的	受过训练	睿智	.

各自独立发展，达到训练有素的智慧的最高境界。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] , [bleɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [glæns] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

As	**they**	**came**	**out**	**upon**	**the**	**prairie**	**,**	**Blaze**	**took**	**a**	**sweeping**	**glance**	**around**	**him**	**,**
作为	他们	来了	出去	之上	这	草原	,	火焰	采取	一个	扫荡	瞥一眼	大约	他	,

当他们来到草原上时，布雷兹环顾四周。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['evri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv]

as	though	he	would	fain	impress	upon	his	mind	every	minutiæ	of	the	lay	of
作为	尽管	他	会	欣然	令人印象深刻	之上	他的	头脑	每一个	细节	的	这	躺	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

仿佛他渴望将这个国家的每一件小事都牢记在心。

" [dɔːg] - [gɔːn] - ['haɪdz] , [θɑːrz] [dʒʌst] [tuː] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][fɔːr; fər] - [ɪm] , [æn; ən] - [oʊni] [tuː] ,

"	Dog	-	gone	the'r	hides	,	thar's	just	two	routes	for	'	em	,	an	'	on'y	two	,
"	狗	-	已消失	-	隐藏	,	那里	只是	二	路线	为了	-	呃	,	一个	-	仅限	二	,

[tuː; tə] [teɪk] ,

to	take	,
到	拿	,

“该死的，那些藏身之处，只有两条路可走，而且只有这两条路可走。”

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][aɪ] [noʊd] [wɪtʃ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɔːr] [its] ['kʌsɪd] ['liːtl] [treɪlɪn] - [aɪ'd][duː][tuː; tə] - [naɪt] .

an	'	ef	I	know'd	which	one	it	war	it's	cussed	leetle	trailin	'	I'd	do	to	-	night	.
一个	-	ef	我	知道	哪个	一	它	战争	它是	咒骂	小精灵	尾随	-	ID	做	到	-	夜晚	.

如果我知道是哪一场战争，那该死的有点拖沓，我今晚就会做。

[ɪn] [ðɪs] [jɪər] ['liːtl] [geɪm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [mʌtʃ] [aɪ] - ['pʊlɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [noʊz] - [daʊn] .

In	this	yere	leetle	game	it	takes	too	much	eye	-	pullin	'	to	run	nose	-	down	.
在	这	年份	小精灵	游戏	它	需要	也	很多	眼睛	-	拉林	-	到	跑步	鼻子	-	向下	.

在这个小小的游戏中，需要太多的眼球吸引才能一蹶不振。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [spoʊz] [wiː; wi] [wəʊnt] [hɛv] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɜːr] [ɔːl] [ðə; ði]

It	ain't	accordin	'	to	reason	to	s'pose	we	won't	hev	to	look	out	fur	all	the
它	不是	根据	-	到	原因	到	假设	我们	惯于	赫夫	到	看	出去	毛皮	全部	这

['kʌsɪd] [red] - [skɪn] [trɪks] ['evər] [ɪn'ventɪd] .

cussed	red	-	skin	tricks	ever	invented	.
咒骂	红色的	-	皮肤	技巧	曾经	发明	.

认为我们不必提防所有那些该死的红皮伎俩，这不符合常理。

[ðeɪv] [gɑːt][wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] - [duː] , [soʊ]

They've	got	one	on	me	a'ready	due	,	so
他们有	得到	一	在	我	-	到期的	,	所以

他们已经掌握了我的一份案子，所以

[ˌiː'ɛf][aɪ][dəunt][skwɑːr] - [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ə'fɔːr] ['biːvər] - [pelts] [ɪz] [praɪm] ,

ef	I	don't	squar	'	with	'	em	afore	beaver	-	pelts	is	prime	,
ef	我	不	正方形	-	和	-	呃	之前	海狸	-	毛皮	是	主要的	,

如果我没能和他们达成协议，海狸皮就是上等货，

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [toʊt] [ə; eɪ] - , [ɜːr; ər] - [ə; eɪ] [bʌfələ˞] - [wʊlf] [-] .

I	hope	I	may	never	tote	a	trapsack	,	er	p'izen	a	buffler	-	wolf	ag'in	.
我	希望	我	可能	绝不	手提袋	一个	-	,	呃	-	一个	消音器	-	狼	再次	.

我希望我永远不会携带一个陷阱，er p'izen a buffler-wolf ag'in。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ][də'rekt] [ə'dres]

"	This	was	said	more	in	the	manner	of	a	soliloquy	than	of	a	direct	address
"	这	曾是	说	更多的	在	这	方式	的	一个	独白	比	的	一个	直接的	地址

;

;

;

“这番话与其说是直接讲话，不如说是独白；

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [loʊ] - [toʊnd]
in fact , it is doubtful if either of the others could have heard his low - toned
在 事实 , 它 是 疑 如果任何一个 的 这 其他的 可以 有 听到 他的 低的 - 色调
[wɜːrdz] .
words .
字 .

事实上，另外两人是否能听到他低声说话都值得怀疑。

['wɪŋk(ə)l] [ment] [wɜːrk] ; [ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɔːr]
Winkle meant work ; and so , for the present , thought little of speaking or
温克尔 意思是 工作 ; 和 所以 , 为了 这 展示 , 想法 小的 的 请讲 或者
[ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .
of listening .
的 聆听 .

Winkle 意味着工作；因此，目前他很少考虑说话或倾听。

[bleɪz] [ment] [wɜːrk] , [tuː] ; [bʌt; bət] , [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sekənd] ['neɪtʃər] ,
Blaze meant work , too ; but , talk to him was second nature ,
火焰 意思是 工作 , 也 ; 但 , 讲话 到 他 曾是 第二 自然 ,

布雷兹也意味着工作；但是，和他交谈对他来说是自然而然的事情。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪrz] ['oʊpən][tuː; tə] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [pres] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and when there were no ears open to hear he would rather press his own
和 什么时候 那里 是 不 耳朵 打开 到 听到 他 会 相当 按 他的 自己的
['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən] ,
into service than ,
进入 服务 比 ,

当无人愿意倾听时，他宁愿强迫自己的人为他效力，也不愿……

[noʊ] ['presɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dɪ'mændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kiːp] ['saɪlənt] .
no pressing emergency demanding it , keep silent .
不 紧迫 紧急情况 要求 它 , 保持 沉默的 .

没有迫切的紧急情况需要这样做，保持沉默。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['twenti] ['mɪnɪts] [stɑːrt] ,
Having a full twenty minutes start ,
拥有 一个 满的 二十 分钟 开始 ,

比赛开始前有整整二十分钟。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['mɑːrtn][ænd; ənd][men][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [æt; ət] [fɔːlt] [lɔːŋ] [ɪn]
they reached the spot where Martin and men had first been at fault long in
他们 达到 这 点 在哪里 马丁 和 男人 有 第一的 到过 在 过错 长的 在
[æd'væns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wəːðiz] ,
advance of those worthies ,
进步 的 那些 值得尊敬的人 ,

他们到达了马丁等人很久以前犯错的地方，那时那些贤士还没到呢。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][θɜːrd] [treɪl] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pər'hæps]
and , as they had not a third trail to confuse them , and perhaps
和 , 作为 他们 有 不是 一个 第三 踪迹 到 迷惑 他们 , 和 也许
['biːɪŋ] [mɔːr] [treɪl] - [waɪz] ,
being more trail - wise ,
存在 更多的 踪迹 - 明智的 ,

而且，由于没有第三条路会让他们迷路，或许他们也更熟悉路况，

[bɪl] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [spend] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [træks] [left] [baɪ][ðə; ði] [tuː]
Bill did not have to spend many minutes in finding the tracks left by the two
账单 做过 不是 有 到 花费 许多 分钟 在 寻找 这 轨道 左边 经过 这 二
['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['indiəns] .
parties of Indians .
各方 的 印度人 .

比尔没花多少时间就找到了两队印第安人留下的痕迹。

" [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [ruːt] , [baɪ] !
" One on each route , by mitey !
" 一 在 每个 路线 , 经过 米蒂 !

“每条路线上都有一辆，真的！”

[naʊ] , [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɒlər] ?
Now , which to foller ?
现在 , 哪个 到 福勒 ?

那么，该关注哪一个呢?

" [hiː; hi] [geɪv] [bəuθ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊz] ['skaʊtɪŋ] .
" He gave both the benefit of a close scouting .
" 他 给予 两个都 这 益处 的 一个 关闭 侦察 .

“他让双方都受益于细致的侦察。”

[ɑːn][ðə; ði][wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf]
On the one leading to the right he found the imprint of a horse's hoof
在 这 一 领导 到 这 正确的 他 成立 这 印记 的 一个 马匹 蹄
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æb'dʌktɝz, əb'dʌktɝz] .
which he recognized as having been with the abductors .
哪个 他 认可 作为 拥有 到过 和 这 绑架者 .

在通往右侧的路上，他发现了一个马蹄印，他认出这是绑匪留下的。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] ['leɪdn] .
He noticed , too , that one was double laden .
他 注意到 , 也 , 那 一 曾是 双倍的 满载 .

他还注意到，其中一个行李箱装载了两倍的货物。

['æftər][ə; eɪ][bɪt][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [ʃredz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] .
After a bit he came upon some shreds of a woman's dress .
后 一个 少量 他 来了 之上 一些 碎屑 的 一个 女性的 裙子 .

过了一会儿，他发现了一些女人的裙子碎片。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðiːz] [maːrks][tuː; tə]['wɪŋk(ə)l] , ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] ,
He showed these marks to Winkle , being careful , for the benefit of Martin ,
他 显示 这些 标记 到 温克尔 , 存在 小心 , 为了 这 益处 的 马丁 ,

他小心翼翼地把这些痕迹给温克尔看，是为了让马丁知道的。

[huːm] [hiː; hi] ['ʃruːdli] [sə'spektɪd] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɑːrd]['æftər] , [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ʌn'tʌtʃt] .
whom he shrewdly suspected would follow hard after , to leave them untouched .
谁 他 精明地 怀疑 会 跟随 难的 后 , 到 离开 他们 未受触碰 .

他敏锐地察觉到，那些人会紧随其后，让他们毫发无损。

['hɛriːz] [hɑːrt] [baʊndɪd] [mɔːr] ['bɔiəntli] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪndə'keʃənz] ,
Harry's heart bounded more buoyantly at sight of these indications ,
哈利的 心 有界 更多的 轻快地 在 视线 的 这些 症状 ,

看到这些迹象，哈利的心跳更加加速了。

[ænd; ənd] [bleɪz] [tʊk] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [θriː] [dæʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
and Blaze took one more look around him before all three dashed on with
和 火焰 采取 一 更多的 看 大约 他 前 全部 三 虚线 在 和
[riː'dʌbəld] ['enərdʒi] .
redoubled energy .
加倍 活力 .

布雷兹最后环顾四周，然后三人加倍努力地向前冲去。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][treɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ,
But , as the trail at length lay before them plain and undisguised ,
但 , 作为 这 踪迹 在 长度 躺 前 他们 清楚的 和 不加掩饰的 ,

但是，当线索最终清晰地展现在他们面前时，

['bleɪzɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

Blaze's	**enthusiasm**	**suddenly**	**fell**	**away**	**down**	**below**	**zero**	**.**
烈焰的	热情	突然	跌倒	离开	向下	以下	零	.

Blaze的热情突然跌至零以下。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [reind] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

From	**time**	**to**	**time**	**he**	**glanced**	**at**	**it**	**and**	**at**	**length**	**reined**	**in**	**his**	**horse**	**.**
从	时间	到	时间	他	瞥了一眼	在	它	和	在	长度	勒住	在	他的	马	.

他不时地瞥一眼，最后勒住了马。

" [dɔ:g] - [gɔ:n] [maɪ] [nɑ:k] - [ni:d] [teɪl] - ['feðər] !

"	**Dog**	**-**	**gone**	**my**	**knock**	**-**	**kneed**	**tail**	**-**	**feather**	**!**
"	狗	-	已消失	我的	敲	-	膝盖	尾巴	-	羽毛	!

“我的罗圈腿尾巴！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [eint] [fɪt] [tu:; tə] [li:d] [blaɪnd] ['ræbəts] [tu:; tə] ['wɔ:tər] !

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**I**	**ain't**	**fit**	**to**	**lead**	**blind**	**rabbits**	**to**	**water**	**!**
"	他	惊呼	,	"	我	不是	合身	到	带领	瞎的	兔子	到	水	!

他惊呼道：“我连领瞎兔子到水边都做不到！”

" ['wɪŋk(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	**Winkle**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**astonishment**	**.**
"	温克尔	看起来	在	他	在	惊讶	.

温克尔惊讶地看着他。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**now**	**?**
"	什么	是	这	事情	现在	?

现在又出了什么事?

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [hɔ:lt] ?

Why	**do**	**you**	**halt**	**?**
为什么	做	你	停止	?

你为什么停下来?

" [bʌt; bət] [bleɪz] [peɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɪri] .

"	**But**	**Blaze**	**paid**	**but**	**little**	**attention**	**to**	**his**	**query**	**.**
"	但	火焰	有薪酬的	但	小的	注意力	到	他的	询问	.

但布雷兹并没有太在意他的询问。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gɔ:l] - ['blæstɪd] [fu:l] [ðɪs] [haɪɚ] [oʊld] ['hɑ:s] [ɑ:r; ər] .

"	**What**	**a**	**gaul**	**-**	**blasted**	**fool**	**this**	**hyar**	**old**	**hoss**	**are**	**.**
"	什么	一个	高卢	-	炸毁	傻子	这	hyar	老的	霍斯	是	.

“这匹老马真是个十足的傻瓜。”

['tu:k] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fʌst] [pɑ:p] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['beɪbi] - [pleɪ] .

Tuk	**right**	**in**	**the**	**fust**	**pop**	**by**	**a**	**bit**	**o**	**'**	**baby**	**-**	**play**	**.**
图克	正确的	在	这	fust	流行音乐	经过	一个	少量	o	-	婴儿	-	玩	.

先来个小小的婴儿游戏。

[kɑ:nt] [jər] [si:] ?

Can't	**yer**	**see**	**?**
不能	你的	看	?

你难道看不出来吗?

[ðæt] [gæl] ['kudnt] [ə; eɪ] - [tɔ:r] [ðem; ðəm] ['bɪts] [ɔ:f] [oʊ] - [hɜ:r; hər] [dres] .

That	**gal**	**couldn't**	**a**	**-**	**tore**	**them**	**bits**	**off**	**o**	**'**	**her**	**dress**	**.**
那	女孩	不能	一个	-	撕裂	他们	比特	离开	o	-	她	裙子	.

那姑娘根本撕不掉裙子上的那些碎片。

[ˌaɪ ˈtiː]['stænz][tuː; tə]['riːz(ə)n][nɑːt] , [ʃʊr] .

It	stan's	to	reason	not	,	sure	.
它	斯坦的	到	原因	不是	,	当然	.

斯坦的逻辑当然不是这样的。

[waɪ] , [kʌs] - [ɪm] , [θɑːrz] [tuː] ['ɪndʒən]['raɪdɪn] - ['dʌb(ə)l] [hɪr] , [ded] [ʃɑːt] .

Why	,	cuss	'	em	,	thar's	two	Injuns	ridin	'	double	here	,	dead	shot	.
为什么	,	坏话	-	呃	,	那里	二	印第安人	骑行	-	双倍的	这里	,	死的	射击	.

哎哟，真他妈的，这儿有两个印第安人骑着双人马，一枪毙命。

[aɪ] [θɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [sɔːft][ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	thort	it	was	too	soft	a	thing	.
我	索尔特	它	曾是	也	柔软的	一个	事物	.

我觉得它太软了。

[ðæt] [led] ['hɑːs][ɪn] ['tʌðər] ['pɑːrti][ɪz][ðə; ði][wʌn][ɛz][hæz; həz][ðə; ði][gæl][ɑːn] .

That	led	hoss	in	t'other	party	is	the	one	ez	has	the	gal	on	.
那	引领	霍斯	在	另一个	派对	是	这	一	易	有	这	女孩	在	.

那导致另一方的 Hoss 就是 ez 让那个女孩加入的那个。

[dʒɪst] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] .

Jist	seen	it	in	time	.
要点	已见	它	在	时间	.

幸好及时看到了。

[aɪd]['gæmb(ə)l] [haɪ] [θɑːrz] [ɛz] ['pɜːrti][ə; eɪ] ['liːtl] ['hɔːnɪts] - [nest][ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - ['ʌndər][ðə; ði]['fʌst][bɪt]

I'd	gamble	high	thar's	ez	purty	a	leetle	hornets	'	nest	a	-	hangin	'	under	the	fust	bit
ID	赌博	高的	那里	易	漂亮	一个	小精灵	大黄蜂	-	巢	一个	-	悬挂	-	在下面	这	fust	少量

[oʊ] - ['tɪmbər] [wiːd] [kʌm] [tuː; tə] ,

o	'	timber	we'd	come	to	,
o	-	木材	我们会	来	到	,

我敢打赌，我们遇到的第一根木头下面肯定有个小小的黄蜂窝。

[ɛz] [juːl] [faɪnd] ['frʌm] [haɪɝ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [red] .

ez	you'll	find	frum	hyar	to	the	Big	Red	.
易	你会	寻找	弗鲁姆	hyar	到	这	大的	红色的	.

ez 你很容易就能找到通往大红河的路。

" [haʊ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

"	How	this	suggestion	was	received	may	well	be	imagined	.
"	如何	这	建议	曾是	已收到	可能	出色地	是	想象	.

“这个建议当时的反响如何，可想而知。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [ðen] ? " ['kwiərid] ['hæri] .

"	What	are	we	to	do	then	?	"	queried	Harry	.
"	什么	是	我们	到	做	然后	?	"	查询	哈里	.

“那我们该怎么办？”哈利问道。

" [mʌst; məst][wiː; wi][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ænd; ənd][stɑːrt] [freʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [treɪl] ? "

"	Must	we	go	all	the	way	back	and	start	fresh	on	the	other	trail	?	"
"	必须	我们	去	全部	这	方式	后退	和	开始	新鲜的	在	这	其他	踪迹	?	"

“我们非得原路返回，重新走另一条路吗？”

" ['wɔl] , [nɑːt][kwaɪt] [ðæt] [bæd] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhwɛə] [bleɪmd] [naɪ] .

"	Wal	,	not	quite	that	bad	;	but	,	somewheres	blamed	nigh	.
"	沃尔	,	不是	相当	那	坏的	;	但	,	某个地方	被指责	夜	.

“沃尔，没那么糟糕；但是，在某些地方，几乎被归咎于。

[tʃeɪndʒ] [maɪ][haɪnd] - [saɪts] , [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [eint] [ə; eɪ] - [strɪkɪn] - [fɜːr] ['krʊkɪd] ['kænjən] , [fʊl] [draɪv] —

Change	**my**	**hind**	**-**	**sights**	**,**	**ef**	**they**	**ain't**	**a**	**-**	**strikin**	**'**	**fur**	**Crooked**	**Cañon**	**,**	**full**	**drive**	**—**
改变	我的	后	-	景点	,	ef	他们	不是	一个	-	打击	-	毛皮	歪	峡谷	,	满的	驾驶	—

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - ,

we're	**goin**	**'**	**,**
是	去	-	,

改变我的后见之明，如果他们没有在歪曲峡谷发起攻击，全速前进——我们出发了，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [teɪst] [aɪv] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑsɪz] ,

from	**the**	**taste**	**I've**	**had**	**of**	**the**	**hosses**	**,**
从	这	品尝	我已经	有	的	这	软管	,

就我尝过的这些马的味道而言，

[tuː; tə][biː; bi][dʒɪst][ə; eɪ] ['liːtl] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [gɪt] ['ʌndər] ['kivə] . "

to	**be**	**jist**	**a**	**leetle**	**too**	**late**	**to**	**see**	**'**	**em**	**git**	**under**	**kiver**	**.**	**"**
到	是	要点	一个	小精灵	也	晚的	到	看	-	呃	git	在下面	基弗	.	"

只是稍微晚了一点，没能看到他们被埋葬。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] [jet] , [ðoʊ] ? "

"	**You**	**think**	**we**	**can**	**find**	**them**	**yet**	**,**	**though**	**?**	**"**
"	你	思考	我们	能	寻找	他们	然而	,	尽管	?	"

“你觉得我们现在还能找到他们吗？”

" [θɪŋk] !

"	**Think**	**!**
"	思考	!

“思考！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**know**	**it**	**.**
我	知道	它	.

我知道这。

[taː(r); taː(r), tə:(r)] [eint] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ; [θɑːrz] ['oʊnli] [tuː] [treɪlz] ,

Thar	**ain't**	**no**	**trouble**	**about**	**that**	**;**	**thar's**	**only**	**two**	**trails**	**,**
塔尔	不是	不	麻烦	关于	那	;	那里	仅有的	二	小径	,

那没什么问题；只有两条路而已。

[æn; ən] - [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [pəːp] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['bɑːrkɪn] - [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [wʌn] . "

an	**'**	**like**	**a**	**blarsted**	**green**	**purp**	**I've**	**bin**	**a**	**-**	**barkin**	**'**	**up**	**the**	**wrong**	**one**	**.**	**"**
一个	-	喜欢	一个	炸毁	绿色的	紫色	我已经	垃圾桶	一个	-	巴金	-	向上	这	错误的	一	.	"

就像一只该死的绿紫色的狗，我找错对象了。

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['suːnər] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] , [ðə; ðɪ] ['betər] . "

"	**Then**	**the**	**sooner**	**we**	**look**	**for**	**the**	**right**	**one**	**,**	**the**	**better**	**.**	**"**
"	然后	这	很快	我们	看	为了	这	正确的	一	,	这	更好的	.	"

“那么，我们越早找到合适的人选越好。”

" [ðæts] [soʊ] , ['oʊnli] [its] - - [tuː; tə] [hɛv] [bɪn] ['loʊzɪn] - [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

"	**That's**	**so**	**,**	**only**	**it's**	**provokin**	**'**	**to**	**hev**	**bin**	**losin**	**'**	**all**	**this**	**time**	**.**
"	那就是	所以	,	仅有的	它是	-	-	到	赫夫	垃圾桶	损失	-	全部	这	时间	.

“确实如此，只是一直输球让人很恼火。”

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [æn; ən][ˌiː'ɛf] ['evər] [æn; ən] [went] [streɪt] — [æn; ən] - [ðə; ðɪ] ['kɑːpər] - [skɪnz] [kɪn]

Come	**on**	**now**	**,**	**an**	**ef**	**ever**	**an**	**arrer**	**went**	**straight**	**—**	**an**	**'**	**the**	**copper**	**-**	**skins**	**kin**
来	在	现在	,	一个	ef	曾经	一个	催款	去	直的	—	一个	-	这	铜	-	皮肤	亲属

[slɪŋ] - [ɪm] ['næsti] ,

sling	**'**	**em**	**nasty**	**,**
吊索	-	呃	可恶的	,

拜托，就算有罪犯走正道——那些铜皮人也会狠狠地惩罚他们，

[aɪ] [kɪn] [teɪk] [jər] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wɔːr] [ðeə(r)] ['hɛdɪn] - [fɜːr] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	kin	take	yer	to	the	spot	whar	they're	headin	'	fur	to	-	night	.
我	亲属	拿	你的	到	这	点	码头	它们是	标题	-	毛皮	到	-	夜晚	.

我可以带你去他们今晚要去的地方。

[aɪv] [bɪn] [hæm] - [strʌŋ] [æn; ən] - [sɔːt] [daʊn] [ɑːn] , [wɪtʃ] [eint] ['veri] ['laɪvli] [fɜːr] [ðə; ði] [bɔɪz] !

I've	bin	ham	-	strung	an	'	sot	down	on	,	which	ain't	very	lively	fur	the	boys	!
我已经垃圾桶	火腿	-	串	一个	-	酒	向下	在	,	哪个	不是	非常	热闹	毛皮	这	男孩们	!	

我腿筋受伤了，而且瘫倒在地，这对孩子们来说可不太好玩！

" [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] ,

"	Without	more	hesitation	or	further	parley	,
"	没有	更多的	犹豫	或者	更远	谈判	,

“无需再犹豫或进一步谈判，

[bleɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [led] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [best] ['suːtɪd]

Blaze	turned	to	the	left	and	led	off	at	a	rate	which	he	judged	best	suited
火焰	转向	到	这	左边	和	引领	离开	在	一个	速度	哪个	他	评判	最好的	适合

[tuː; tə] [kən'tɪnjuːd] ['efərt] .

to	continued	effort	.
到	持续	努力	.

布雷兹向左转，以他认为最适合持续努力的速度领先。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dɪd] [hiː; hi] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Not	for	a	long	time	did	he	utter	a	word	.
不是	为了	一个	长的	时间	做过	他	说出	一个	单词	.

他沉默了很久，一句话也没说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['saɪləns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [mə'nɑːtənəs] ,

But	when	the	silence	had	begun	to	be	monotonous	,
但	什么时候	这	沉默	有	开始	到	是	单调	,

但当沉默开始变得单调乏味时，

[hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [iks'kleimɪŋ]

he	broke	it	by	bringing	his	hand	down	with	violence	upon	his	thigh	,	exclaiming
他	打破	它	经过	带来	他的	手	向下	和	暴力	之上	他的	大腿	,	惊呼

:
:
:

他猛地一巴掌拍在大腿上，把它打断了，同时喊道：

" ['kʌsɪd] [ˌiː'ef] [sænd] - ['peɪpər] [eint] [slɪk] [æz; əz] [griːs] [ə'lɔːŋ] [saɪd] [oʊ] - [ðɪs] [striːk] [oʊ] - ['rʌfnəs]

"	Cussed	ef	sand	-	paper	ain't	slick	as	grease	along	side	o	'	this	streak	o	'	roughness
"	咒骂	ef	沙	-	纸	不是	光滑	作为	润滑脂	沿着	边	o	-	这	条纹	o	-	粗糙度

.
:
.

“该死的砂纸，在这条粗糙的痕迹旁边，一点也不像油脂那么光滑。”

[wəʊnt] [sʌm; səm] [wʌn] [drɔː] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ə'fɔːr] [aɪ] [get] [maɪ] - [kʌt] [fɜːr] ['nʌθin] - ? "

Won't	some	one	draw	a	bead	on	me	afore	I	get	my	ha'r	cut	fur	nuthin	'	?	"
惯于	一些	一	画	一个	珠子	在	我	之前	我	得到	我的	-	切	毛皮	什么也没有	-	?	"

难道在我头发被剪掉之前，没人能先帮我一把吗?

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ?

"	Why	,	what	is	the	trouble	now	?
"	为什么	,	什么	是	这	麻烦	现在	?

“怎么回事？现在又出什么问题了？”

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æt; ət] [fɔːlt] [ə'gen] ? " ['æŋkʃəsli] [ri'mɑːkt] ['wɪŋk(ə)l] .

I	hope	we	are	not	at	fault	again	?	"	anxiously	remarked	Winkle	.
我	希望	我们	是	不是	在	过错	再次	?	"	焦虑地	评论	温克尔	.

“我希望这次不是我们的错吧？”温克尔焦急地说道。

" [noʊ] , [wiː; wi] [eint] ; [bʌt; bət] [its] [θriː] [tuː; tə] [wʌn] [æn; ən] - ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bʌt; bət] [wʌt]

"	No	,	we	ain't	;	but	it's	three	to	one	an	-	fifty	cents	a	dozen	but	what
"	不	,	我们	不是	;	但	它是	三	到	一	一个	-	五十	分	一个	打	但	什么

[dɪk] ['mɑːrtn]

Dick	Martin
迪克	马丁

“不，我们不是；但赔率是三比一，一打五毛钱，但迪克·马丁又怎么了？”

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] .

an	-	his	boys	are	.
一个	-	他的	男孩们	是	.

他的孩子们也是如此。

[aɪ] [wɔːr] [soʊ] ['blʌdi] , [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [liːv] ['evri] [θɪŋ] [iːz] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	war	so	bloody	,	blarsted	particular	to	leave	every	thing	es	I	found	it	,
我	战争	所以	血腥	,	炸毁	特别的	到	离开	每一个	事物	es	我	成立	它	,

我当时真是太惨了，特别想把所有东西都留下，我找到它的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] , [laɪk] [iːz] [nɑːt] [ðeɪl] [dʒʌst] ['skaɪˌjuːgəl] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

and	when	they	come	up	,	like	es	not	they'll	just	skyugle	straight	along	on	our
和	什么时候	他们	来	向上	,	喜欢	es	不是	他们会	只是	天狼星	直的	沿着	在	我们的

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

当它们出现时，就像……不，它们会直接沿着我们的踪迹飞驰而去。

[æn; ən] - [soʊ] [ðeə(r)] ['loʊzɪn] - [taɪm] , [æn; ən] - ['meɪbi] [get] ['tuːk] [ɪn] ,

an	-	so	they're	losin	'	time	,	an	-	maybe	get	tuk	in	,
一个	-	所以	它们是	损失	-	时间	,	一个	-	或许	得到	图克	在	,

所以他们浪费了时间，也许还会被困在里面。

[wen] [wiː; wi] ['maʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɑːt] [ɔːl] [biː; bi] ['leɪɪn] - [ɑːn] [ðæt] [treɪl] [tə'geðər] .

when	we	mout	just	as	well	as	not	all	be	layin	'	on	that	trail	together	.
什么时候	我们	嘴	只是	作为	出色地	作为	不是	全部	是	躺着	-	在	那	踪迹	一起	.

当我们说话的时候，我们就像其他人一样，都躺在那条小路上。

[its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [naʊ] ; [soʊ] [hɪr] [goʊz] .

It's	too	late	to	fix	her	now	;	so	here	goes	.
它是	也	晚的	到	使固定	她	现在	;	所以	这里	去	.

现在补救已经太晚了；所以，就这样吧。

" ['wɪŋkəlz] ['moʊmənteri] [ʌn'iːzinis] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'leɪ] , [ðə; ði] [θriː] [roʊd] ['ræpɪdli] [bʌt; bət]

"	Winkle's	momentary	uneasiness	having	been	allayed	,	the	three	rode	rapidly	but
"	温克尔的	瞬间	不安	拥有	到过	缓解	,	这	三	骑	快速	但

['muːdɪli] [ɑːn] .

moodily	on	.
情绪低落地	在	.

温克尔短暂的不安消散后，三人继续快速但闷闷不乐地骑马前行。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['læriət] ['dænz] [dɪ'skʌvəri] .

LARIAT	DAN'S	DISCOVERY	.
套索	丹的	发现	.

拉里亚特·丹的发现。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [bleɪz] [ænd; ənd] ['wɪŋk(ə)l] [hɜːrd] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ə'raʊzd]

We	have	said	that	the	shot	which	Blaze	and	Winkle	heard	had	also	aroused
我们	有	说	那	这	射击	哪个	火焰	和	温克尔	听到	有	还	被唤醒

['endikət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] .

Endicott	and	his	party	.
恩迪科特	和	他的	派对	.

我们说过，布雷兹和温克尔听到的那声枪响也惊动了恩迪科特和他的同伴。

['læriət] [dæn] , [ə; eɪ] ['treɪlər] , ['træpər] [ænd; ənd] [gaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [huːz] [ɪk'spɪriəns]

Lariat	Dan	,	a	trailer	,	trapper	and	guide	of	the	party	,	and	whose	experience
套索	担	,	一个	拖车	,	捕兽人	和	指导	的	这	派对	,	和	谁	经验

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mens] ,

had	been	immense	,
有	到过	巨大	,

拉里亚特·丹，他是队伍中的拖车手、捕兽人和向导，经验非常丰富。

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['daʊtɪd] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

and	whose	word	could	not	be	doubted	,	said	that	he	had	heard	,	in	addition	,
和	谁	单词	可以	不是	是	怀疑	,	说	那	他	有	听到	,	在	添加	,

而他的话不容置疑，他说他还听说，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [skriːm] [fɔːr; fər] [help] .

a	woman's	scream	for	help	.
一个	女性的	尖叫	为了	帮助	.

一名女子发出求救的尖叫声。

[æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , ['endikət] [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]

At	this	,	as	it	were	by	instinct	,	Endicott	and	Rothven	looked	at	each
在	这	,	作为	它	是	经过	本能	,	恩迪科特	和	-	看起来	在	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

这时，仿佛出于本能，恩迪科特和罗斯文互相看了一眼。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vəːsɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

Could	it	be	that	the	woman	of	whom	they	had	been	conversing	but	a
可以	它	是	那	这	女士	的	谁	他们	有	到过	对话	但	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,

short	time	ago	,
短的	时间	前	,

难道是他们不久前还在交谈的那位女士?

[hæd; həd] [sɪns] [bɪn] [ɪn] ['mɔːrt(ə)l] ['deɪndʒər] ?

had	since	been	in	mortal	danger	?
有	自从	到过	在	凡人	危险	?

此后是否曾身处险境?

['endikət] ['wʌndɝd] , [tuː] , ['weðər] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrtn] [hæd; həd]

Endicott	wondered	,	too	,	whether	the	conversation	he	had	with	Martin	had
恩迪科特	想知道	,	也	,	无论	这	对话	他	有	和	马丁	有

['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

any	thing	to	do	with	it	,
任何	事物	到	做	和	它	,

恩迪科特也在想，他和马丁的谈话是否与此事有关。

[ɔːr] , [ɪf] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['perəl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] , [æz; əz] [ʌv; əv]

or	,	if	some	sudden	peril	had	come	to	the	girl	as	she	wandered	,	as	of
或者	,	如果	一些	突然	危险	有	来	到	这	女孩	作为	她	漫步	,	作为	的

[oʊld] ,

old	,
老的	,

或者，如果女孩在游荡途中突然遭遇了某种危险，就像过去那样，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ?
beneath **the** **moonlight** **?**
下面 这 月光 ?

月光之下?

[ðen] ['grɪzli] [deɪv] , [ə; eɪ][ˌvwɑːjɑː'ʒ\\:(r)][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'naʊn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,
Then **Grizzly** **Dave** **,** **a** **voyageur** **of** **some** **renown** **,** **and** **also** **of** **his** **party** **,**
然后 灰熊 戴夫 , 一个 旅行者 的 一些 名声 , 和 还 的 他的 派对 ,

然后是小有名气的皮毛商格里兹利·戴夫，以及他的同伴们，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] " [smelt] ['ɪndʒən] ,
said **that** **he** **"** **smelt** **Injun** **,**
说 那 他 " 冶炼 印第安人 ,

他说他"闻到了印第安人的味道"，

" [ænd; ənd] [ðeər'æt] ['endikət] ['heɪstɪli] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
" **and** **thereat** **Endicott** **hastily** **gave** **orders** **for** **an** **immediate** **preparation** **for**
" 和 那里 恩迪科特 草草 给予 订单 为了 一个 即时 准备 为了
[ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] .
a **quick** **move** **.**
一个 快的 移动 .

于是，恩迪科特匆忙下令立即做好快速行动的准备。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [bʌz] [ə'raʊnd][ðə; ði][kæmp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]
Accordingly **there** **was** **a** **bustle** **and** **buzz** **around** **the** **camp** **,** **for** **a** **few**
因此 那里 曾是 一个 忙碌 和 嗡嗡声 大约 这 营 , 为了 一个 很少
['mɪnɪts] ,
minutes **,**
分钟 ,

因此，营地周围顿时热闹起来，喧闹了几分钟。

['evri] [mæn][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [rə'pɪdəti] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] .
every **man** **with** **nervous** **rapidity** **attending** **to** **his** **duty** **.**
每一个 男人 和 紧张的 快速 参加 到 他的 责任 .

每个人都以紧张而迅速的行动履行着自己的职责。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['fɔːləuəz]
By **the** **time** **that** **Martin** **and** **half** **a** **score** **or** **more** **of** **his** **trusty** **followers**
经过 这 时间 那 马丁 和 一半 一个 分数 或者 更多的 的 他的 可靠 追随者
[foʊmd] ['ɪntuː] [ɛndɪkɑːts] [kæmp] ,
foamed **into** **Endicott's** **camp** **,**
泡沫 进入 恩迪科特 营 ,

当马丁和他二十来个忠实的追随者冲进恩迪科特的营地时，

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [spoʊk] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti]
every **thing** **was** **in** **a** **condition** **that** **spoke** **well** **for** **the** **training** **and** **agility**
每一个 事物 曾是 在 一个 状况 那 辐 出色地 为了 这 训练 和 敏捷
[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [brɪ'geɪd] .
of **the** **small** **brigade** **.**
的 这 小的 旅 .

一切都表明这支小型旅训练有素、反应敏捷。

[soʊ] ['redi] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ɛndɪkɑːts] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] ,
So **ready** **,** **too** **,** **were** **Endicott's** **company** **for** **defense** **,**
所以 准备好 , 也 , 是 恩迪科特 公司 为了 防御 ,

恩迪科特的公司也做好了充分的防御准备。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['sæd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] [t'ræpəz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['emptid] [æz; əz]

that	more	than	one	saddle	of	the	Free	Trappers	might	have	been	emptied	as
那	更多的	比	一	鞍	的	这	自由的	捕兽人	可能	有	到过	清空	作为

[ðeɪ] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌp] [hæd; həd] [nɑːt] ['læriət] [dæn] [bɪn] [ə'kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

they	came	charging	up	had	not	Lariat	Dan	been	acute	enough	to	distinguish	the
他们	来了	收费	向上	有	不是	套索	担	到过	急性	足够的	到	区分	这

['θʌndər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['pəuniz] ,

thunder	of	their	horses	from	the	sweep	of	Indian	ponies	,
雷	的	他们的	马匹	从	这	扫	的	印度	小马	,

如果不是拉里亚特·丹足够敏锐，能够分辨出自由猎人的马蹄声和印第安小马的步伐，那么当他们冲过来时，可能不止一个自由猎人的马鞍会被卸下来。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] ['endikət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃɪŋ]

and	informed	Endicott	of	the	number	and	quality	of	their	approaching
和	知情的	恩迪科特	的	这	数字	和	质量	的	他们的	接近

['vɪzɪtər] .

visitors	.
访客	.

并告知恩迪科特即将到来的访客的数量和质量。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]

In	a	moment	it	seemed	to	him	that	he	had	caught	by	intuition	a
在	一个	片刻	它	似乎	到	他	那	他	有	捕捉	经过	直觉	一个

[glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

glimpse	of	the	position	of	affairs	,
一瞥	的	这	位置	的	事务	,

刹那间，他似乎凭借直觉瞥见了事态的走向。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] ['mɑːrtn] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ðæt] [wɜːðiːz] [səs'piʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [faʊl]

and	he	confronted	Martin	so	earnestly	that	that	worthy's	suspicions	as	to	foul
和	他	面对	马丁	所以	切实	那	那	沃西的	怀疑	作为	到	犯规

[pleɪ] ['emə˛neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kæmp] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] [di'speld] .

play	emanating	from	that	camp	were	at	once	dispelled	.
玩	散发	从	那	营	是	在	一次	驱散	.

他与马丁当面对质，态度非常认真，以至于这位贵族对那个阵营中存在不正当行为的怀疑立刻消除了。

" [naʊ] , [ðen] , [ˌiː'ɛf] [jər] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [dɪk] ['mɑːrtn] , [juːv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [raɪd]

"	Now	,	then	,	ef	yer	man	enough	to	follow	Dick	Martin	,	you've	a	chance	to	ride
"	现在	,	然后	,	ef	你的	男人	足够的	到	跟随	迪克	马丁	,	你已经	一个	机会	到	骑

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

“那么，如果你够胆追随迪克·马丁，你就有机会跟在他身后。”

[θɜːrz] [bɪn] [sʌm; səm] ['kerləsnəs] [tuː; tə] - [naɪt] ['ðætəl] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sliːpi] [kʌsiz] -

Ther's	been	some	carelessness	to	-	night	that'll	cost	more	than	the	sleepy	cusses	'
那里	到过	一些	疏忽	到	-	夜晚	那将	成本	更多的	比	这	困	咒骂	-

[breɪnz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .

brains	are	worth	.
大脑	是	值得	.

今晚有人犯了些粗心大意的错误，其代价将远远超过那些瞌睡虫的脑袋的价值。

[dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] .

Jump	into	the	saddle	if	you're	ready	.
跳	进入	这	鞍	如果	你是	准备好	.

准备好了就上车吧。

[wʌt] [juː; jʊ] [liːv] [ɪn] [kæmp] [ɪz] [seɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] .

What	you	leave	in	camp	is	safe	as	a	church	,	and	come	on	.
什么	你	离开	在	营	是	安全的	作为	一个	教会	,	和	来	在	.

你留在营地的东西就像教堂一样安全，来吧。

[ðə; ði] [red] - [skɪn] ['ræskəlz] [ʃænt] [get] [klɪr] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrd] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrdər] ['faɪtɪŋ] . "

The	red	-	skin	rascals	shan't	get	clear	without	hard	riding	and	harder	fighting	.	"
这	红色的	-	皮肤	无赖	不会	得到	清除	没有	难的	骑术	和	更难	斗争	.	"

这些红皮恶棍不拼死抵抗，是逃不掉的。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

Out	with	the	whole	of	it	!
出去	和	这	所有的	的	它	!

全部都说出来!

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skriːm] ,

We	heard	the	shot	and	a	scream	,
我们	听到	这	射击	和	一个	尖叫	,

我们听到了枪声和一声尖叫。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [rʌf] [ðæt] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp] . "

and	got	ourselves	together	for	any	thing	rough	that	might	turn	up	.	"
和	得到	我们自己	一起	为了	任何	事物	粗糙的	那	可能	转动	向上	.	"

我们做好准备，以应对可能出现的任何棘手情况。

" [kʌm] [ɑːn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] .

I	can	tell	you	every	thing	as	we	go	.
我	能	告诉	你	每一个	事物	作为	我们	去	.

我可以边走边告诉你所有情况。

[ðæt] [fuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [hæz; həz] [bɪn] ['gɔbəld] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːpər] - [skɪnz] ,

That	fool	of	a	girl	has	been	gobbled	up	by	the	copper	-	skins	,
那	傻子	的	一个	女孩	有	到过	狼吞虎咽	向上	经过	这	铜	-	皮肤	,

那个傻丫头被铜皮怪吞噬了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [sɪks] [gʊd] [men] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	that	when	I	had	six	good	men	out	for	them	.
和	那	什么时候	我	有	六	好的	男人	出去	为了	他们	.

当时我手下有六个好兄弟为他们效力。

[ʃiːl] [biː; bi] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

She'll	be	fifty	miles	away	up	in	the	mountains	by	morning	.
壳	是	五十	英里	离开	向上	在	这	山脉	经过	早晨	.

明天早上她就会到五十英里外的山上去了。

" [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] ['ræpɪdli] [baɪ] ['mɑːrtn] , [stɜːrd] ['endikət] ['ɪntuː] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['ækʃ(ə)n] .

"	The	truth	,	as	it	was	spoken	rapidly	by	Martin	,	stirred	Endicott	into	instantaneous	action	.
"	这	真相	,	作为	它	曾是	说	快速	经过	马丁	,	搅拌	恩迪科特	进入	瞬间	行动	.

马丁语速飞快地讲述的真相，促使恩迪科特立即采取了行动。

" ['nevər] [maɪnd] [kəʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʌnɪdʒ] , [aɪl] [ber] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

"	Never	mind	cacheing	the	dunnage	,	I'll	bear	the	damage	.
"	绝不	头脑	缓存	这	垫料	,	患病的	熊	这	损害	.

“别管垫料的事了，损失我自己承担。”

[ɪz] ['evri] [θɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] ?

Is	every	thing	ready	for	a	start	?
是	每一个	事物	准备好	为了	一个	开始	?

一切准备就绪了吗?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst]['gæmb(ə)l][ɑːn] [ðæt] [jɪər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv] ['læriət] [dæn] .

"	You	can	just	gamble	on	that	yere	,	"	was	the	response	of	Lariat	Dan	.
"	你	能	只是	赌博	在	那	年份	,	"	曾是	这	回复	的	套索	担	.

“你可以把那一年当成赌注,”拉里亚特·丹回答道。

" [ðen] [maʊnt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

"	Then	mount	and	away	.
"	然后	山	和	离开	.

然后上车出发。

['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] ['ekstrə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ekstrə][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els]

Twenty	-	five	dollars	apiece	extra	pay	for	the	extra	work	,	and	every	thing	else
二十	-	五	美元	一块	额外的	支付	为了	这	额外的	工作	,	和	每一个	事物	别的

[goʊz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ! "

goes	on	the	same	!	"
去	在	这	相同的	!	"

额外工作每人额外获得25美元报酬，其他一切照旧!

" [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [rɪŋ] !

"	That's	the	right	ring	!
"	那就是	这	正确的	戒指	!

“没错，就是那枚戒指！”

[kaʊnt] [juː 'es] [bɔɪz] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] [jɪər] ['frɑːlɪk] — [ʌp][ænd; ənd][gɪt] , " [sed] [dæn] .

Count	us	boys	in	on	this	yere	frolic	—	up	and	git	,	"	said	Dan	.
数数	我们	男孩们	在	在	这	年份	嬉戏	—	向上	和	git	,	"	说	担	.

“算我们几个男孩子一起参加今年的狂欢吧——起来，出发！”丹说道。

[ɛndɪkɑːts] ['fɔːləuəz] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɑːrtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] [swept]

Endicott's	followers	fell	in	with	those	of	Martin	,	and	the	whole	body	swept
恩迪科特	追随者	跌倒	在	和	那些	的	马丁	,	和	这	所有的	身体	扫荡

['ræpɪdli] [ə'weɪ] ,

rapidly	away	,
快速	离开	,

恩迪科特的追随者与马丁的追随者汇合，整个队伍迅速撤离。

['mɑːrtn] , [sʌm; səm] [ja:dz] [ɪn] [æd'væns] , ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

Martin	,	some	yards	in	advance	,	heading	toward	the	trail	of	the	Indians	,
马丁	,	一些	码	在	进步	,	标题	朝向	这	踪迹	的	这	印度人	,

马丁走在前面几码远的地方，朝着印第安人的踪迹走去。

[wɪtʃ] [pæst] [ðə; ði][kæmp][nɑːt] ['meni] [ja:dz] ['dɪstənt] .

which	passed	the	camp	not	many	yards	distant	.
哪个	通过了	这	营	不是	许多	码	遥远	.

它从离营地不远的地方经过。

[ðoʊz] [fjuː] [ja:dz] [wɜːr; wər] [suːn] ['trævəst] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [skers] [æn; ən] ['efərt] , [ðə; ði] [treɪl]

Those	few	yards	were	soon	traversed	,	and	,	with	scarce	an	effort	,	the	trail
那些	很少	码	是	很快	穿越	,	和	,	和	稀少	一个	努力	,	这	踪迹

[wʌz; wəz] [faʊnd] .

was	found	.
曾是	成立	.

很快就走过了那几码路，几乎毫不费力地就找到了小路。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [freʃ] , [fʊl] [ænd; ənd] [diːp] .

There	it	lay	before	them	,	fresh	,	full	and	deep	.
那里	它	躺	前	他们	,	新鲜的	,	满的	和	深的	.

它就那样呈现在他们面前，新鲜、饱满、深邃。

[æz; əz] [ðeɪ] [reɪndʒd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['endikət] [druː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] .

As	they	ranged	upon	it	,	Endicott	drew	up	to	the	leader	.
作为	他们	范围	之上	它	,	恩迪科特	画	向上	到	这	领导者	.

当他们向它发起进攻时，恩迪科特向领头者走去。

[æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] , [ə; eɪ] [friː] , ['stedi] ['gæləp] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]

At	the	pace	they	were	going	,	a	free	,	steady	gallop	,	conversation	could	be
在	这	步伐	他们	是	去	,	一个	自由的	,	稳定的	驰骋	,	对话	可以	是

[held] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] ,

held	with	perfect	ease	,
握住	和	完美的	舒适	,

他们以那种自由、稳定的速度疾驰，沿途可以轻松地交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	he	wished	to	gather	the	particulars	of	the	catastrophe	as	well	as
和	他	希望	到	收集	这	细节	的	这	灾难	作为	出色地	作为

[lɜːrn] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

learn	the	probable	result	.
学习	这	可能	结果	.

他希望了解这场灾难的详细情况以及可能的结果。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][gɜːrl][ɪz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɪks] ,

"	It	seems	to	me	the	girl	is	born	to	be	the	center	of	a	mix	,
"	它	似乎	到	我	这	女孩	是	出生	到	是	这	中心	的	一个	混合	,

“在我看来，这女孩天生就是个焦点人物。”

[ænd; ənd][dʒʌst][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

and	just	lives	to	make	and	be	in	trouble	.
和	只是	生活	到	制作	和	是	在	麻烦	.

他们活着就是为了制造麻烦和惹上麻烦。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [naʊ] — [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns]

I've	got	the	whole	thing	down	to	a	point	now	—	might	have	seen	it	at	once
我已经	得到	这	所有的	事物	向下	到	一个	观点	现在	—	可能	有	已见	它	在	一次

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd][maɪ][aɪ'diːəz] [tɜːrnd] [ɔːf] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ]

if	I	hadn't	had	my	ideas	turned	off	thinking	of	what	you	had	been	saying
如果	我	之前没有	有	我的	想法	转向	离开	思维	的	什么	你	有	到过	说

[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

to	me	to	-	night	.
到	我	到	-	夜晚	.

我现在已经把整件事想明白了——如果不是因为今晚我一直在想你跟我说的话，我可能一下子就明白了。

[wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz]

What	there	is	in	her	white	face	and	staring	eyes
什么	那里	是	在	她	白色的	脸	和	凝视	眼睛

她苍白的脸上和凝视的眼睛里究竟藏着什么?

[aɪ] [kɑːnt] [siː] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [bɪ'wɪtʃt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ,

I	can't	see	;	but	she's	bewitched	a	dozen	or	so	,
我	不能	看	;	但	她是	着迷	一个	打	或者	所以	,

我看不见；但她已经迷惑了十几个人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːt][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [red] - [skɪn] [ðæts] [bɪn] ['ɪntuː][maɪ][kæmp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]

and	in	the	lot	there's	a	red	-	skin	that's	been	into	my	camp	two	or	three	times
和	在	这	很多	有	一个	红色的	-	皮肤	那就是	到过	进入	我的	营	二	或者	三	时代

[ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] .

in	the	last	year	.
在	这	最后的	年	.

停车场里有个红皮肤的人，去年他来过我的营地两三次。

[ðæt] [red] - [skɪn] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] . "

That	red	-	skin	has	made	the	difficulty	now	.	"
那	红色的	-	皮肤	有	制成	这	困难	现在	.	"

那红皮肤现在成了麻烦所在。

" [ðen] [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɪ'miːdiət] [hɑːrm] ? "

"	Then	there's	little	danger	of	her	coming	to	any	immediate	harm	?	"
"	然后	有	小的	危险	的	她	未来	到	任何	即时	伤害	?	"

“那么她近期内不太可能受到任何伤害吧？”

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [daʊnt] ['tɑːməhɔːk] [hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi] [kætʃ] [ʌp] . "

"	Not	so	much	if	they	don't	tomahawk	her	as	we	catch	up	.	"
"	不是	所以	很多	如果	他们	不	钺	她	作为	我们	抓住	向上	.	"

“如果他们在我们追上来的时候没有用战斧砍死她，那就没什么大不了的。”

" [bʌt; bət] [wɪl] [wiː; wi] [kætʃ] [ʌp] ?

"	But	will	we	catch	up	?
"	但	将要	我们	抓住	向上	?

但我们能赶上吗?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] ? "

What	are	the	chances	?	"
什么	是	这	机会	?	"

可能性有多大?

" [wɪl] [wiː; wi] ?

"	Will	we	?
"	将要	我们	?

我们会吗?

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ['mɑːrtn] .

You	talk	as	though	you	had	never	done	business	before	with	Dick	Martin	.
你	讲话	作为	尽管	你	有	绝不	完毕	商业	前	和	迪克	马丁	.

你的语气好像你以前从未和迪克·马丁做过生意似的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] !

Of	course	we	will	!
的	课程	我们	将要	!

当然会!

[wʌt] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][goʊz] [θruː] .

What	he	puts	his	hand	to	goes	through	.
什么	他	放置	他的	手	到	去	通过	.

他经手的一切都将受到影响。

[ðæts] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] .

That's	what	has	made	him	out	here	.
那就是	什么	有	制成	他	出去	这里	.

正是这一点让他走到了今天。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [ʌp] .

We	must	catch	up	.
我们	必须	抓住	向上	.

我们必须迎头赶上。

[ðə; ði] [sent] [ɪz] [freʃ] , ['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] [gʊd] ,

The	scent	is	fresh	,	our	cattle	good	,
这	香味	是	新鲜的	,	我们的	牛	好的	,

气味清新，我们的牛很好。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː 'es]['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wiː; wi] [ɔːt]

and	if	we	let	them	get	away	from	us	into	the	mountains	we	ought
和	如果	我们	让	他们	得到	离开	从	我们	进入	这	山脉	我们	应该

[tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [her] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [bæk] .

to	lose	our	hair	before	we	get	back	.
到	失去	我们的	头发	前	我们	得到	后退	.

如果我们让他们逃进山里，我们还没回来就该吓得头发都掉光了。

[θɜːrz] [ə; eɪ] [smɑːrt] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ,

Ther's	a	smart	sprinkling	of	a	chance	for	some	of	us	to	do	that	,
那里	一个	聪明的	洒	的	一个	机会	为了	一些	的	我们	到	做	那	,

[ðoʊ] , ['enihaʊ] . "

though	,	anyhow	.	"
尽管	,	无论如何	.	"

不过，无论如何，我们中的一些人还是有机会做到这一点的。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðeɪ] [duː] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] ? "

"	And	suppose	they	do	get	into	the	mountains	?	"
"	和	认为	他们	做	得到	进入	这	山脉	?	"

“假设他们真的进入了山区呢？”

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɑːntrækt] [tuː; tə] ['kæri] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Well	,	then	,	we	have	a	heavy	contract	to	carry	,	that's	all	.
"	出色地	,	然后	,	我们	有	一个	重的	合同	到	携带	,	那就是	全部	.

“好吧，那我们就得履行一份沉重的合同了，仅此而已。”

[ɑː] , [wɒts] [ðæt] ?

Ah	,	what's	that	?
啊	,	是什么	那	?

啊，那是什么?

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['spiːkɚz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	sudden	exclamation	was	caused	by	the	speaker's	catching	sight	of	the
"	这	突然	感叹	曾是	导致	经过	这	演讲者的	捕捉	视线	的	这

[spɑːt] [wer] [bɪl] [bleɪz] [ænd; ənd] ['pɑːrti] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] .

spot	where	Bill	Blaze	and	party	had	come	upon	the	trail	of	the	Indians	.
点	在哪里	账单	火焰	和	派对	有	来	之上	这	踪迹	的	这	印度人	.

“说话者突然惊呼一声，是因为他看到了比尔·布雷兹一行人发现印第安人踪迹的地方。

[kən'vəːsɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ,

Conversing	as	he	was	,	and	rapidly	as	he	was	riding	,
对话	作为	他	曾是	,	和	快速	作为	他	曾是	骑术	,

他一边说话，一边飞快地骑着马，

['mɑːrtənz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['blaɪndɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] ['kɑːnstənt] [juːz] [ʌv; əv]

Martin's	eye	was	never	for	an	instant	blinded	,	but	made	constant	use	of
马丁的	眼睛	曾是	绝不	为了	一个	立即的	失明	,	但	制成	持续的	使用	的

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

the	moonlight	,
这	月光	,

马丁的眼睛从未失明过，而是不断地利用月光。

[wɪtʃ] , [bɪ'fɔːr] ['meni] ['aʊərz] , [wʊd] [feɪl] [ðem; ðəm] .

which	,	before	many	hours	,	would	fail	them	.
哪个	,	前	许多	小时	,	会	失败	他们	.

几个小时后，它们就会失效。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['bækwərd] , [kɔːt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ˌkɔmprɪ'hendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

He	glanced	backward	,	caught	the	direction	and	comprehended	in	a	moment
他	瞥了一眼	落后	,	捕捉	这	方向	和	理解	在	一个	片刻

.

:

.

他回头瞥了一眼，看到了方向，瞬间明白了。

" [ðæts] [ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [wɜːr; wər] [kæmpt] [daʊn] [ðer; ðər] ,

"	That's	the	party	that	were	camped	down	there	,
"	那就是	这	派对	那	是	露营	向下	那里	,

“那就是当时在那里扎营的那群人。”

" ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['wɪŋkəlz] ['leɪtli] [left] [kæmp] .

"	pointing	with	his	fingers	in	the	direction	of	Winkle's	lately	left	camp	.
"	指向	和	他的	手指	在	这	方向	的	温克尔的	最近	左边	营	.

“他用手指着温克尔最近离开的阵营。”

" ['oʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [ænd; ənd] [θriː] ['hɔːrsɪz] [ðen] .

"	Only	there	were	two	men	and	three	horses	then	.
"	仅有的	那里	是	二	男人	和	三	马匹	然后	.

“当时只有两个人和三匹马。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['raɪdər] .

They	must	have	found	a	third	rider	.
他们	必须	有	成立	一个	第三	骑士	.

他们肯定找到了第三名骑手。

['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['træpər] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ?

Wonder	if	it	could	be	the	trapper	that	is	just	down	from	the	mountains	?
想知道	如果	它	可以	是	这	捕兽人	那	是	只是	向下	从	这	山脉	?

不知道会不会是刚从山上下来的那个猎人?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [hɑːrd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɚ] .

They	are	on	the	trail	hard	—	and	the	more	the	merrier	.
他们	是	在	这	踪迹	难的	—	和	这	更多的	这	更快乐	.

他们正在努力追踪线索——而且人越多越好。

" [ə'gen] [ðeɪ] [dæʃt] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .

"	Again	they	dashed	on	at	a	rapid	rate	.
"	再次	他们	虚线	在	在	一个	迅速的	速度	.

他们再次快速冲了过去。

[naʊ] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ʌn'broʊkən][baɪ] [spiːtʃ] .

Now	the	silence	was	unbroken	by	speech	.
现在	这	沉默	曾是	未破	经过	演讲	.

现在，一片寂静，无人说话。

[wel] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [wel] [ɑːrmd] , ['mɑːrtn] [hoʊpt] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [bɪ'fɔːr]

Well	mounted	and	well	armed	,	Martin	hoped	to	overtake	the	red	-	skins	before
出色地	安装	和	出色地	武装	,	马丁	希望	到	超过	这	红色的	-	皮肤	前

[ðə; ði] [muːn] [ʃʊd; ʃəd] [set] ,

the	moon	should	set	,
这	月亮	应该	放	,

马丁装备精良，骑兵英勇，希望在月亮落山之前追上印第安人。

[ɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][faɪnd] ['kʌvər] .

or	they	have	an	opportunity	to	find	cover	.
或者	他们	有	一个	机会	到	寻找	覆盖	.

或者他们有机会找到掩护。

[ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

The	three	men	who	had	so	unexpectedly	come	to	his	assistance	had	evidently
这	三	男人	WHO	有	所以	不料	来	到	他的	协助	有	显然

[ə; eɪ][stɑːrt] ,

a	start	,
一个	开始	,

那三个出乎意料前来帮助他的人显然有些不知所措。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['raɪdɪŋ] [ɪn] [vjuː] .

and	they	might	be	riding	in	view	.
和	他们	可能	是	骑术	在	看法	.

他们可能就在视线范围内。

[pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [soʊ] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [kʌm] [ʌp] .

Perhaps	they	might	so	embarrass	the	retreat	that	he	would	soon	come	up	.
也许	他们	可能	所以	尴尬	这	撤退	那	他	会	很快	来	向上	.

或许他们会令撤退队非常难堪，以至于他很快就会上来。

[wʌns] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] , [ən'les] [ə'genst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɑːdz] ,

Once	at	close	quarters	,	unless	against	overwhelming	odds	,
一次	在	关闭	四分之一	,	除非	反对	压倒	赔率	,

一旦进入近距离，除非寡不敌众，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] ['kɑːnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

he	could	rest	confident	in	the	prowess	of	his	men	.
他	可以	休息	自信的	在	这	能力	的	他的	男人	.

他可以安心地依靠部下的英勇作战。

[ə; eɪ] [maɪl] [mɔːr] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'vaʊəd] ;

A	mile	more	was	soon	devoured	;
一个	英里	更多的	曾是	很快	吞噬	;

很快，又有一英里的路程被吞噬了；

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn]

then	the	whole	cavalcade	came	to	a	sudden	halt	at	the	exclamation
然后	这	所有的	车队	来了	到	一个	突然	停止	在	这	感叹

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['liːdər] .

from	their	leader	.
从	他们的	领导者	.

随后，领头的一声惊呼，整个队伍戛然而止。

[ə; eɪ] [nuː] [ə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ɔːr]

A	new	addition	had	been	made	to	the	number	of	the	forces	on	one	side	or
一个	新的	添加	有	到过	制成	到	这	数字	的	这	力量	在	一	边	或者

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

作用于某一方的力的数量增加了一些。

[ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] ,

and	,	anxious	as	he	was	to	push	on	,
和	,	焦虑的	作为	他	曾是	到	推	在	,

尽管他急于继续前进，

['mɑːrtn][wʌz; wəz] [hɪr] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

Martin	was	here	compelled	to	pause	and	make	a	thorough	examination	;
马丁	曾是	这里	被迫	到	暂停	和	制作	一个	彻底	考试	;

马丁不得不停下来，仔细检查一番；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pruːvd] [æt; ət][wʌns] [ɪm'bærəsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

the	result	of	which	proved	at	once	embarrassing	and	unexpected	.
这	结果	的	哪个	已证实	在	一次	尴尬的	和	意外	.

结果却令人尴尬又出乎意料。

[ɑːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns][hæd; həd]

On	inspection	it	was	evident	that	at	this	spot	a	small	party	of	Indians	had
在	检查	它	曾是	明显	那	在	这	点	一个	小的	派对	的	印度人	有

['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] .

halted	for	some	hours	.
停止	为了	一些	小时	.

经勘察，显然有一小队印第安人曾在此停留数小时。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['biːtn] [daʊn] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [ʌv; əv]

The	grass	was	beaten	down	and	upon	the	ground	was	the	imprints	of
这	草	曾是	被打败	向下	和	之上	这	地面	曾是	这	印记	的

['mɒkəsɪn] [fiːt] .

moccasined	feet	.
莫卡辛	脚	.

草皮被踩倒了，地上留下了穿着鹿皮鞋的脚印。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən]

At	first	there	was	a	difficulty	in	finding	any	further	traces	of	the	horsemen
在	第一的	那里	曾是	一个	困难	在	寻找	任何	更远	痕迹	的	这	骑兵

[ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [pər'suːt] .

of	whom	they	were	in	pursuit	.
的	谁	他们	是	在	追逐	.

起初，他们很难找到他们追捕的骑兵的进一步踪迹。

['mɑːrtn] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['treɪlərz] [geɪv] [ðer; ðər] [kiːn] [aɪz]

Martin	and	two	or	three	of	his	most	experienced	trailers	gave	their	keen	eyes
马丁	和	二	或者	三	的	他的	最多	经验丰富的	拖车	给予	他们的	敏锐的	眼睛

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ,

to	the	work	,
到	这	工作	,

马丁和他手下两三个经验最丰富的拖车手仔细检查了这项工作。

[waɪl] ['læriət] [dæn] , ['grɪzli] [deɪv] [ænd; ənd] [maɪk] - [went] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn]

while	Lariat	Dan	,	Grizzly	Dave	and	Mike	Motler	went	circling	round	on	their	own
尽管	套索	担	,	灰熊	戴夫	和	麦克风	-	去	盘旋	圆形的	在	他们的	自己的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

而套索丹、灰熊戴夫和迈克·莫特勒则各自绕圈行驶。

['endikət] [ænd; ənd]['ebən] - [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [kən'vəːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] .

Endicott	and	Eben	Rothven	remained	motionless	,	conversing	between	themselves	.
恩迪科特	和	埃本	-	剩余	静止不动	,	对话	之间	他们自己	.

恩迪科特和埃本·罗斯文一动不动地交谈着。

- [hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] [rɪ'lʌktəns] ,

Rothven	had	entered	upon	this	ride	with	manifest	reluctance	,
-	有	进入	之上	这	骑	和	显现	不情愿	,

罗斯文显然很不情愿踏上这段旅程。

[ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [feɪn] [hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [ðer; ðər] [best] ['pɑːləsi][wʌz; wəz]

and	would	even	now	fain	have	persuaded	his	friend	that	their	best	policy	was
和	会	甚至	现在	欣然	有	被说服	他的	朋友	那	他们的	最好的	政策	曾是

[tuː; tə] [wɪd'drɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'suːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['pɑːzətɪv] ['deɪndʒər] ,

to	withdraw	from	a	pursuit	which	was	attended	with	positive	danger	,
到	提取	从	一个	追逐	哪个	曾是	参加	和	积极的	危险	,

即使现在，他仍然会竭力说服他的朋友，他们最好的策略是放弃这项充满危险的行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['duːbiəs] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] .

and	the	result	of	which	was	so	dubious	in	its	nature	.
和	这	结果	的	哪个	曾是	所以	可疑	在	它是	自然	.

而其结果本质上却非常可疑。

[bʌt; bət] ['endikət] [wʌz; wəz] ['niːðər] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [nɔːr] [wɔːrnd] ,

But	Endicott	was	neither	to	be	persuaded	nor	warned	,
但	恩迪科特	曾是	两者都不	到	是	被说服	也不	警告	,

但恩迪科特既不接受劝说，也不听取警告。

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

and	listened	with	half	-	closed	ears	to	the	words	of	his	partner	.
和	听着	和	一半	-	关闭	耳朵	到	这	字	的	他的	伙伴	.

他半闭着耳朵听着同伴的话。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['mɑːrtn][ænd; ənd] ['grɪzli] [deɪv] ['ʌtəd] [æn; ən][ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

Almost	simultaneously	Martin	and	Grizzly	Dave	uttered	an	ejaculation	.
几乎	同时地	马丁	和	灰熊	戴夫	说出	一个	射精	.

几乎同时，马丁和灰熊戴夫都射了出来。

[iːtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] .

Each	had	found	a	trail	leading	away	from	the	halting	-	place	.
每个	有	成立	一个	踪迹	领导	离开	从	这	停止	-	地方	.

他们都找到了一条通往远离营地的路径。

[dɪk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðə; ði] [pæθ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] [skwɑːd] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['kerf(ə)l]

Dick	had	already	found	the	path	made	by	the	halting	squad	,	and	,	by	careful
迪克	有	已经	成立	这	小路	制成	经过	这	停止	队	,	和	,	经过	小心

['skaʊtɪŋ] ,

scouting	,
侦察	,

迪克已经找到了那支蹒跚而行的小队留下的路径，并且经过仔细侦察，

[hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['trævəst] [baɪ] [θriː] ['maʊntɪd] [men] , [ænd; ənd]

had	satisfied	himself	that	it	had	been	traversed	by	three	mounted	men	,	and
有	使满意	他自己	那	它	有	到过	穿越	经过	三	安装	男人	,	和

[ə; eɪ][led] [hɔːrs] .

a	led	horse	.
一个	引领	马	.

他确信这条路曾被三名骑马的人和一匹牵着的马走过。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr]

And	looking	a	few	yards	further	he	found	the	footprints	of	the	same	four
和	寻找	一个	很少	码	更远	他	成立	这	脚印	的	这	相同的	四

['hɔːrsɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪg'zækt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd]

horses	leading	back	in	almost	the	exact	direction	from	whence	they	had
马匹	领导	后退	在	几乎	这	精确的	方向	从	何处	他们	有

[kʌm] .

come	.
来	.

再往前看几码，他发现那四匹马的脚印几乎沿着它们来的方向延伸回去。

['hævɪŋ] ['noʊtɪd] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː] [wʌt] ['grɪzli] [deɪv] [hæd; həd] [faʊnd] .

Having	noted	this	he	turned	to	examine	into	what	Grizzly	Dave	had	found	.
拥有	著名的	这	他	转向	到	检查	进入	什么	灰熊	戴夫	有	成立	.

注意到这一点后，他转身去查看灰熊戴夫发现了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [treɪl] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [wʌn] .

It	was	evidently	a	trail	,	though	a	faint	one	.
它	曾是	显然	一个	踪迹	,	尽管	一个	头晕的	一	.

那显然是一条痕迹，虽然很模糊。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træk] [left] ,

Just	a	shadow	of	a	track	left	,
只是	一个	阴影	的	一个	追踪	左边	,

只剩下一道轨道的影子，

[ə; eɪ] ['bruːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['mʌfld] [fiːt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

a	bruising	of	the	grass	as	though	by	the	muffled	feet	of	horses	.
一个	瘀伤	的	这	草	作为	尽管	经过	这	闷音	脚	的	马匹	.

草地上留下了马蹄声般的淤青。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [træk] , [ðæt] [ʌv; əv] ['hæri] ['wɪŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]

And	by	the	side	of	it	another	track	,	that	of	Harry	Winkle	and	his	two
和	经过	这	边	的	它	其他	追踪	,	那	的	哈里	温克尔	和	他的	二

['fɔːləuəz] .

followers	.
追随者	.

旁边还有另一条轨道，是哈里·温克尔和他的两个追随者的轨道。

[ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [muːvd] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , ['kiːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði][maːrks]

They	cautiously	moved	on	a	few	paces	,	keeping	,	with	some	difficulty	,	the	marks
他们	谨慎地	已搬	在	一个	很少	步幅	,	保持	,	和	一些	困难	,	这	标记

[ɪn] [vjuː] .

in	view	.
在	看法	.

他们小心翼翼地向前走了几步，费力地保持着对标记的视线。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['preri] [ðæt] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['ræðər] [ber] ,

When	they	came	to	a	spot	in	the	prairie	that	was	soft	and	rather	bare	,
什么时候	他们	来了	到	一个	点	在	这	草原	那	曾是	柔软的	和	相当	裸	,

当他们来到草原上一块柔软而略显光秃的地方时，

[ðə; ði] [huːf] - [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] ['pleɪnli] [di'səːnd] .

the	hoof	-	prints	of	the	three	horses	could	be	quite	plainly	discerned	.
这	蹄	-	印刷	的	这	三	马匹	可以	是	相当	显然	辨别	.

可以非常清晰地辨认出三匹马的蹄印。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] ['dʌbli] ['leɪdn] ,

More	than	that	,	one	of	those	horses	was	doubly	laden	,
更多的	比	那	,	一	的	那些	马匹	曾是	双倍	满载	,

不仅如此，其中一匹马还驮着双倍的货物。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][baɪ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træks] .

as	could	be	told	by	the	depth	of	his	tracks	.
作为	可以	是	讲述	经过	这	深度	的	他的	轨道	.

从他留下的脚印的深度就能看出来。

[ðen] ['læriət] [dæn] [meɪd] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn] ['saɪləns] .

Then	Lariat	Dan	made	another	discovery	which	he	showed	in	silence	.
然后	套索	担	制成	其他	发现	哪个	他	显示	在	沉默	.

然后，拉里亚特·丹又有了另一项发现，但他却默默地向人展示了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃred] [ʌv; əv] [stʌf] [wɪtʃ] ['mɑːrtn] [æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃred]

It	was	a	little	shred	of	stuff	which	Martin	at	once	recognized	as	a	shred
它	曾是	一个	小的	撕碎	的	东西	哪个	马丁	在	一次	认可	作为	一个	撕碎

[frʌm; frəm] ['ɪdɪθ] [væn] [peɪnz] [dres] .

from	Edith	Van	Payne's	dress	.
从	伊迪丝	范	佩恩的	裙子	.

那是一小块布料，马丁一眼就认出那是伊迪丝·范·佩恩裙子上的碎片。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bɔɪz] ; [kʌm] [ə'hed] !

"	We	have	it	now	,	boys	;	come	ahead	!
"	我们	有	它	现在	,	男孩们	;	来	前方	!

“伙计们，我们现在拿到了；上吧！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['liːdər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [prest] [ɑːn] , ['gaɪdɪd] ['pɑːrtli] [baɪ][ðə; ði] ['fiːbli]

"	shouted	the	leader	,	and	again	they	pressed	on	,	guided	partly	by	the	feebly
"	喊叫	这	领导者	,	和	再次	他们	按下	在	,	引导	部分	经过	这	虚弱地

[dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ['ɪndiən] [treɪl] ,

discernible	Indian	trail	,
可辨别的	印度	踪迹	,

“领头的人喊道，他们再次继续前进，部分方向是那条隐约可见的印第安人小径。”

['pɑːrtli] [baɪ][ðə; ði]['boʊldər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [waɪt] [men] .

partly	by	the	bolder	one	of	the	three	white	men	.
部分	经过	这	更大胆	一	的	这	三	白色的	男人	.

部分原因是三个白人中胆子较大的那个人干的。

[bʌt; bət] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [rə'pɪdəti] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [taɪm] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]

But	,	moving	with	as	much	rapidity	as	they	could	,	time	,	and	valuable
但	,	移动	和	作为	很多	快速	作为	他们	可以	,	时间	,	和	有价值的

[taɪm] , [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] ,

time	,	was	consumed	,
时间	,	曾是	消耗	,

但是，尽管他们尽可能快速地行动，时间，宝贵的时间，还是被消耗掉了。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪs'gaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæd; həd] ['trævld] [tuː]

and	so	far	it	could	not	be	disguised	that	the	red	-	skins	had	traveled	two
和	所以	远的	它	可以	不是	是	伪装	那	这	红色的	-	皮肤	有	旅行	二

[maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [menz] [wʌn] .

miles	to	the	white	men's	one	.
英里	到	这	白色的	男士	一	.

到目前为止，红皮肤人走了两英里，而白人只走了一英里，这是无法掩饰的。

[ə'nʌðər] [maɪl] [brɔːt] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'veləpmənt] .

Another	mile	brought	a	fresh	development	.
其他	英里	带来	一个	新鲜的	发展	.

再走一英里，情况又有了新的进展。

[ðə; ði] [pər'suːd] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɔːl] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər]

The	pursued	had	thrown	away	all	disguise	and	all	attempt	to	conceal	their
这	追击	有	抛掷	离开	全部	伪装	和	全部	试图	到	隐藏	他们的

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

被追捕者已经抛弃了所有伪装和掩盖踪迹的企图。

[ə'pærəntli] ['biːɪŋ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [flaɪt] [ðæn; ðən] [ɔːt] [els] .

apparently	being	more	desirous	of	making	a	rapid	flight	than	aught	else	.
显然	存在	更多的	渴望	的	制作	一个	迅速的	航班	比	零	别的	.

显然，他更渴望的是快速逃离。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] [ɑːn] ,

As	they	galloped	on	,
作为	他们	疾驰	在	,

他们策马疾驰而去，

[naʊ] ['læriət] [dæn] [druː] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['endikət] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn]

now	Lariat	Dan	drew	up	alongside	of	Endicott	and	spoke	to	him	in	a	low	tone
现在	套索	担	画	向上	旁边	的	恩迪科特	和	辐	到	他	在	一个	低的	语气
:															
:															
:															

这时，拉里亚特·丹走到恩迪科特旁边，低声和他说话：

" [fɔːl] [bæk] [æn; ən] - [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [jər] ['sʌmθɪn] - [juː; jʊ] ['maʊt] [nɑːt] [hɛv]
" Fall back an - out a little ; I want to tell yer somethin - you mout not hev
" 落下 后退 一个 - 出去 一个 小的 ; 我 想 到 告诉 你的 某物 - 你 嘴 不是 赫夫
['noʊtɪst] .
noticed .
注意到 .

“退后一步，稍微退后一点；我想告诉你一些你可能没注意到的事情。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːkər] [strʌk] ['streɪndʒli] [ðə; ði] [wʌn] [ə'drest] ,
" Something in the tone of the speaker struck strangely the one addressed ,
" 某物 在 这 语气 的 这 扬声器 击 奇怪的 这 一 已解决 ,

“说话者的语气中某些东西让听众感到莫名其妙地不舒服。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [æz; əz] [ri'kwestid] .
and without hesitation he did as requested .
和 没有 犹豫 他 做过 作为 请求 .

他毫不犹豫地照做了。

" [aɪ] [θɪŋk] [θɜːrz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ɑːn] [juː 'es] [kæn; kən] ['saɪfər] [aʊt] [æt; ət] - ,
" I rayther think ther's more in this than all on us can cipher out at onc't ,
" 我 雷瑟 思考 那里 更多的 在 这 比 全部 在 我们 能 密码 出去 在 - ,

“我倒觉得这件事背后还有我们目前无法完全弄清的隐情。”

[æn; ən] - [soʊ] [aɪ] [θɔːrt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] , ['kɪndər] ['praɪvət] [laɪk] , [θɛt] [ðɪs] - [ɪz] [ɔːl] [dɜːn]
an - so I thort I'd tell you , kinder private like , thet this huyer is all durned
一个 - 所以 我 索尔特 ID 告诉 你 , 幼儿园 私人的 喜欢 , 那个 这 - 是 全部 期间
['fuːlɪʃnəs] ,
foolishness ,
愚蠢 ,

所以我想我应该私下告诉你，这完全是胡说八道。

[æn; ən] - [wɪə(r)] ['loʊzɪn] - [taɪm] .
an - we're losin - time .
一个 - 是 损失 - 时间 .

我们正在浪费时间。

[dʒɪst] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [graʊnd] - [hɔːg] [ˌiː'ɛf] [ðə; ði] [gæl]
Jist call me a double - barreled ground - hog ef the gal
要点 称呼 我 一个 双倍的 - 桶装 地面 - 猪 ef 这 女孩

叫我双管齐下的土拨鼠吧，如果那女孩.....

[gɔːn] ['tʌðər] [wei] .
hesn't gone t'other way .
他不是 已消失 另一个 方式 .

他没有反其道而行之。

[its] [ðə; ði] [pɜ˞ːtiːəst] [piːs] [oʊ] - [red] - [skɪn] ['devlmənt]
It's the purtiest piece o - red - skin devilment
它是 这 最纯洁的 片 o - 红色的 - 皮肤 恶作剧

这是最漂亮的红皮肤恶魔

[aɪv] [siːn] [fɜːr] [ə; eɪ] [kuːnz] [eɪdʒ] ,
I've seen fur a coon's age ,
我已经 已见 毛皮 一个 浣熊的 年龄 ,

我见过和浣熊年龄一样大的毛皮，

[æn; ən] - [aɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['hɑːs] [æt; ət] ['fʌst] ; [bʌt; bət] ,
an - I'll allow it did take in this old hoss at fust ; but ,
一个 - 患病的 允许 它 做过 拿 在 这 老的 霍斯 在 fust ; 但 ,

我承认它一开始确实吞下了这匹老马；但是，

[aɪ] [kɪn] [siː] [wɪð; wɪθ] [hæf] [æn; ən] [aɪ] [naʊ] ,

I	kin	see	with	half	an	eye	now	,
我	亲属	看	和	一半	一个	眼睛	现在	,

我现在能用半只眼睛看东西了。

[ðæt] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [kʌsiz] ['blaɪndɪd] [ðæt] [treɪl] [dʒʌst] [i'nʌf] [fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] -

that	them	are	cusses	blinded	that	trail	just	enuf	fur	it	to	be	found	an	'
那	他们	是	咒骂	失明	那	踪迹	只是	足够	毛皮	它	到	是	成立	一个	-

[taɪm] [fuːld] [ə'weɪ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [ðə; ði] ['dɛvəlz] [dæns] [pleɪd] ,

time	fooled	away	on	it	an	'	the	devil's	dance	played	,
时间	被骗了	离开	在	它	一个	-	这	魔鬼的	舞蹈	玩	,

那些诅咒蒙蔽了双眼，只够找到那条路，时间却白白流逝，魔鬼的舞蹈也随之上演。

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] [tuː] - [gɪt] [tə'geðər] [-] [æn; ən] - [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvər] .

an	'	then	the	two	lots'll	git	together	ag'in	an	'	be	up	in	the	cover	.
一个	-	然后	这	二	-	git	一起	再次	一个	-	是	向上	在	这	覆盖	.

然后这两批人又会聚在一起，一起躲进掩体里。

[ˌiː'ɛf] [jər] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gæl] [jər] [best] [plæn] [ɪz] [tuː; tə] ['kɔːrnər] [raɪt] [ɔːf] .

Ef	yer	want	to	see	the	gal	yer	best	plan	is	to	corner	right	off	.
ef	你的	想	到	看	这	女孩	你的	最好的	计划	是	到	角落	正确的	离开	.

如果你想见那个女孩，最好的办法就是拐到拐角处。

[aɪ] [kɪn] [siː] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [aɪz] [ʃʌt] [wɔːr]

I	kin	see	with	both	eyes	shut	whar
我	亲属	看	和	两个都	眼睛	关闭	码头

我闭着双眼也能看到什么

[ðer] ['slaɪdɪn] - [fɜːr] , [æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [ðə; ði] [hɑsɪz] [kɪn] [goʊ] [ðə; ði] [peɪs] ,

the're	slidin	'	fur	,	an	'	ef	the	hosses	kin	go	the	pace	,
那里	滑行	-	毛皮	,	一个	-	ef	这	软管	亲属	去	这	步伐	,

它们滑行着，如果马儿能跟上节奏，

[aɪ] [kɪn] ['pɜːrti] [naɪ] [meɪk] [ʌp] [lɔːst] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [jər] [taː(r); taːr), təː(r)] [bɪ'fɔːr] - [ɪm] . "

I	kin	purty	nigh	make	up	lost	time	enough	to	put	yer	thar	before	'	em	.	"
我	亲属	漂亮	夜	制作	向上	丢失的	时间	足够的	到	放	你的	那里	前	-	呃	.	"

我几乎可以弥补失去的时间，把你的东西放在他们前面。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] - [taː(r); taːr), təː(r)] - ,

"	And	how	many	of	the	Indians	do	you	think	we	will	find	'	thar	'	,
"	和	如何	许多	的	这	印度人	做	你	思考	我们	将要	寻找	-	那里	-	,

“你认为我们会在那里找到多少印度人？”

[weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['gɑːb(ə)l] [juː 'es] ? "

waitin	'	for	them	and	ready	to	gobble	us	?	"
等待	-	为了	他们	和	准备好	到	咕噜	我们	?	"

他们是不是在等着把我们吞噬?

" ['neri] [dɜːn] [wʌn] !

"	Nary	durned	one	!
"	纳里	期间	一	!

“一个也没有！”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðə; ði] ['næsti] [treɪl] [tuː; tə] ['fɒlər] .

The	other	is	the	nasty	trail	to	foller	.
这	其他	是	这	可恶的	踪迹	到	福勒	.

另一条路是通往弗勒的糟糕小径。

- [biː; bi] [dʒɪst] [θriː] [oʊ] - [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jər] ['pɑːrtnər] [θɹoʊd] [ɪn] .

Ther'll	be	jist	three	o	'	them	,	and	you	and	yer	partner	throwed	in	.
-	是	要点	三	o	-	他们	,	和	你	和	你的	伙伴	扔	在	.

就三个人，加上你和你的搭档。

[ˌiːˈɛf] [jər] [seɪ] [soʊ] [aɪl] [tɪp] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ðə; ði] [wɪŋk]

Ef	yer	say	so	I'll	tip	our	boys	the	wink
ef	你的	说	所以	患病的	提示	我们的	男孩们	这	眨眼

如果你这么说，我就给我们的兄弟们眨眨眼。

[æn; ən] - [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ruːt] [baɪ] [ɑːr'selvz] , [ɜːr; ər] [ˌiːˈɛf] [jər] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	we	can	take	the	route	by	ourselves	,	er	ef	yer	wants	it	,
一个	-	我们	能	拿	这	路线	经过	我们自己	,	呃	ef	你的	想要	它	,

我们可以自己走这条路，如果你愿意的话。

[aɪ] [kɪn] [tel] ['mɑːrtn] [æn; ən] - ['meɪbi] [ðə; ði] [hʌl] [lɑːt] [wɪl] [goʊ] [ə; eɪ] - - - [ɔːf] .

I	kin	tell	Martin	an	'	maybe	the	hull	lot	will	go	a	-	b'ilin	'	off	.
我	亲属	告诉	马丁	一个	-	或许	这	船体	很多	将要	去	一个	-	-	-	离开	.

我可以告诉马丁，也许船体那部分就会被拆走。

[dəunt] [θɪŋk] [tuː] ['kʌsɪd] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['taɪmz] .

Don't	think	too	cussed	long	,	for	time's	preshus	.
不	思考	也	咒骂	长的	,	为了	时间	普雷舒斯	.

不要想太多，时间紧迫。

" [ɪn] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [geɪm] [ðæt] ['endikət] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] ,

"	In	the	gambling	game	that	Endicott	was	ready	to	play	,
"	在	这	赌博	游戏	那	恩迪科特	曾是	准备好	到	玩	,

在恩迪科特准备参与的这场赌博游戏中，

[noʊ] [hænd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [delt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʊd] ['betər] [suːt] [hɪz; ɪz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

no	hand	could	have	been	dealt	him	which	would	better	suit	his	purposes	,
不	手	可以	有	到过	已处理	他	哪个	会	更好的	套装	他的	目的	,

他所处的境地，再也没有比这更符合他心意的了。

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [dæn] , [soʊ] ['pɑːzətɪvli] [meɪd] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] .

provided	the	statements	of	Dan	,	so	positively	made	,	could	be	relied	on	.
假如	这	声明	的	担	,	所以	积极地	制成	,	可以	是	依赖	在	.

前提是丹所作的陈述是可信的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪsk] [tuː; tə] [rʌn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['reskjuː] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [væn] [pein] [baɪ]

There	was	a	risk	to	run	;	but	the	actual	rescue	of	Edith	Van	Payne	by
那里	曾是	一个	风险	到	跑步	;	但	这	实际的	救援	的	伊迪丝	范	佩恩	经过

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

逃跑是有风险的；但实际上，他独自一人救出了伊迪丝·范·佩恩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [sə'raʊndɪd] ['oʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ,

and	the	consequent	possession	of	her	,	surrounded	only	by	his	own	men	,
和	这	后果	拥有	的	她	,	包围	仅有的	经过	他的	自己的	男人	,

随后，他仅凭自己的手下就占有了她。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

was	a	trump	card	that	he	was	bold	enough	to	make	an	effort	to
曾是	一个	王牌	卡片	那	他	曾是	大胆的	足够的	到	制作	一个	努力	到

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

这是他大胆尝试去获得的一张王牌。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [tuː; tə] [breɪk] , [æt; ət] [ə; eɪ]

He	was	willing	,	for	such	an	unexpected	good	fortune	,	to	break	,	at	a
他	曾是	愿意的	,	为了	这样的	一个	意外	好的	财富	,	到	休息	,	在	一个

['moʊmənts] ['noʊtɪs] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːrtn] .

moment's	notice	,	with	Martin	.
瞬间	注意	,	和	马丁	.

为了这意想不到的好运，他愿意立刻与马丁分手。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [hæv; həv] [sər'maɪzd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæf] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] ,

In	fact	,	as	the	reader	may	have	surmised	,	he	had	already	half	decided	upon	,
在	事实	,	作为	这	读者	可能	有	推测	,	他	有	已经	一半	决定	之上	,

事实上，正如读者可能已经猜到的那样，他当时已经半决定了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] [mɪs] [væn] [peɪn] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	a	few	hours	before	,	the	abduction	of	Miss	Van	Payne	by	himself	and	his
但	一个	很少	小时	前	,	这	绑架	的	错过	范	佩恩	经过	他自己	和	他的

[men] .

men	.
男人	.

但就在几个小时前，他和他的手下绑架了范佩恩小姐。

[naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [geɪm] [pleɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Now	he	thought	he	saw	the	game	played	to	a	successful	termination	,	and
现在	他	想法	他	锯	这	游戏	玩	到	一个	成功的	终止	,	和

['siːɪŋ] [ðæt] ,

seeing	that	,
看到	那	,

现在他认为自己已经看到这场游戏以成功的结局告终，并且看到这一点，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][blaɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] [bɪ'twiːn] .

he	was	willing	to	blind	his	eyes	to	the	difficulties	and	dangers	between	.
他	曾是	愿意的	到	瞎的	他的	眼睛	到	这	困难	和	危险	之间	.

他甘愿对中间的困难和危险视而不见。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [sed] : "

He	looked	at	his	henchman	with	an	approving	smile	,	and	slowly	said	:	"
他	看起来	在	他的	喽啰	和	一个	批准	微笑	,	和	缓慢地	说	:	"

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] .

You	have	done	well	.
你	有	完毕	出色地	.

他带着赞许的笑容看着他的手下，缓缓说道："你做得很好。"

[let] [deɪv] [ænd; ənd] [maɪk] [noʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [liːd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

Let	Dave	and	Mike	know	and	we	will	follow	your	lead	in	search	of	the	other
让	戴夫	和	麦克风	知道	和	我们	将要	跟随	你的	带领	在	搜索	的	这	其他

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

请告知戴夫和迈克，我们将按照你们的指示寻找另一方。

" - [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

"	Rothven	was	close	at	hand	,	indeed	he	was	hardly	likely	to	be	found
"	-	曾是	关闭	在	手	,	的确	他	曾是	几乎	可能	到	是	成立

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['raɪdərz] ,

among	the	first	riders	,
之中	这	第一的	骑手	,

"罗思文就在附近，事实上，他不太可能出现在第一批骑兵之中。"

[ænd; ənd] [wen] [tʃɑːrlz] ['endikət] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['grædʒuəli] [rɪ'duːs]

and	when	Charles	Endicott	in	an	undertone	requested	him	to	gradually	reduce
和	什么时候	查尔斯	恩迪科特	在	一个	底色	请求	他	到	逐步地	减少

[hɪz; ɪz] [spiːd] ,

his	speed	,
他的	速度	,

当查尔斯·恩迪科特低声要求他逐渐减速时，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɜːrdʒɪŋ] .

he	did	it	without	urging	.
他	做过	它	没有	敦促	.

他主动去做了，没有受到任何敦促。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ;

He	thought	it	was	a	sign	that	they	were	about	to	relinquish	the	chase	;
他	想法	它	曾是	一个	符号	那	他们	是	关于	到	放弃	这	追赶	;

他认为这是他们即将放弃追逐的迹象；

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'pruːv(ə)l] .

a	something	which	certainly	met	with	his	full	approval	.
一个	某物	哪个	当然	遇见	和	他的	满的	赞同	.

这件事他当然非常赞同。

[soʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] ['mænɪdʒd] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɪ'fekʃn]

So	quietly	and	skillfully	was	the	thing	managed	that	,	before	their	defection
所以	悄悄	和	巧妙地	曾是	这	事物	管理	那	,	前	他们的	叛逃

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

was	discovered	,
曾是	发现	,

这件事处理得如此悄无声息、如此巧妙，以至于在他们的叛逃被发现之前，

[ðə; ði][faɪv] [men][hæd; həd] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] - ['hedz] , [ænd; ənd] ,

the	five	men	had	dropped	behind	,	had	turned	their	horses	'	heads	,	and	,
这	五	男人	有	掉落	在后面	,	有	转向	他们的	马匹	-	头部	,	和	,

那五个人落在了后面，调转马头，然后，

['ʌndər] [ðə; ði]['skɪlf(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['læriət] [dæn] ,

under	the	skillful	guidance	of	Lariat	Dan	,
在下面	这	熟练	指导	的	套索	担	,

在拉里亚特·丹的巧妙指导下，

[wɜːr; wər] ['stretʃiŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] ['pleɪnli] [ɪ'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

were	stretching	out	over	the	plain	at	a	gait	that	plainly	evinced	that	they	were
是	伸展	出去	超过	这	清楚的	在	一个	步态	那	显然	表现出	那	他们	是

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

desirous	of	making	up	for	lost	time	.
渴望	的	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

他们迈着大步，横卧在平原上，这种步伐明显表明他们渴望弥补失去的时间。

[sɪns] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] ,

Since	the	utmost	silence	was	maintained	,
自从	这	极致	沉默	曾是	维持	,

由于现场一片寂静，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['ebən][kʊd; kəd][fɔːrm] ['eni] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	some	time	before	Eben	could	form	any	estimate	of	the
它	曾是	一些	时间	前	埃本	可以	形式	任何	估计	的	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

direction	in	which	he	was	going	,
方向	在	哪个	他	曾是	去	,

过了好一会儿，埃本才能够大致判断出自己前进的方向。

[ɔːr] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪð'drɔːəl] .

or	learn	the	cause	of	their	withdrawal	.
或者	学习	这	原因	的	他们的	退出	.

或者了解他们退缩的原因。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] [hɪm; ɪm] ,

When	at	length	an	explanation	was	vouchsafed	him	,
什么时候	在	长度	一个	解释	曾是	担保	他	,

最终，当他得到解释后，

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [laɪk] [wʌn] [huː] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]

he	drew	up	like	one	who	seems	to	think	he	has	fallen	from	the	frying	-	pan
他	画	向上	喜欢	一	WHO	似乎	到	思考	他	有	倒下	从	这	煎炸	-	平底锅

['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ;

into	the	fire	;
进入	这	火	;

他一副刚出狼窝又入虎穴的样子；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

but	he	did	not	appear	to	think	it	worth	while	to	reason	with	the	rest	.
但	他	做过	不是	出现	到	思考	它	值得	尽管	到	原因	和	这	休息	.

但他似乎认为没有必要和其他人讲道理。

['oʊnli][hiː; hi] ['grʌmbld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlz] [tʃeɪs]

Only	he	grumbled	out	that	he	thought	,	if	they	must	go	on	such	a	fool's	chase
仅有的	他	咕哝	出去	那	他	想法	,	如果	他们	必须	去	在	这样的	一个	傻瓜	追赶

，

，

，

他只是嘟囔着说，如果他们非要进行这种愚蠢的追逐，

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪntrəsts] , [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['diːsnt] [rɪ'gɑːrd]

leaving	their	own	legitimate	interests	,	he	conceived	that	at	least	a	decent	regard
离开	他们的	自己的	合法的	兴趣	,	他	构思	那	在	至少	一个	体面的	看待

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] ,

for	their	own	safety	,
为了	他们的	自己的	安全	,

他认为，抛开他们自身的正当利益，至少应该对他们自身的安全给予应有的尊重。

[nɑːt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪ'fektɪvnəs] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eksəd] ,

not	entering	into	the	question	of	effectiveness	,	might	have	been	exercised	,
不是	进入	进入	这	问题	的	效力	,	可能	有	到过	锻炼	,

暂且不讨论有效性问题，或许已经行使过这项权利。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['deɪndʒər] [ə'loʊn] ,

and	instead	of	plunging	off	into	darkness	and	danger	alone	,
和	反而	的	骤降	离开	进入	黑暗	和	危险	独自的	,

与其独自一人坠入黑暗和危险之中，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] .

they	might	have	followed	on	with	the	main	body	.
他们	可能	有	随后	在	和	这	主要的	身体	.

他们可能跟上了主体部分。

[dæn] , [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [gaɪd] , [tʊk] [ðɪs] ['mɜːrmərɪŋ] [kwaɪt] ['plezntli] .

Dan	,	their	present	guide	,	took	this	murmuring	quite	pleasantly	.
担	,	他们的	展示	指导	,	采取	这	淙淙	相当	愉快	.

丹是他们现在的向导，他很愉快地听着这些低语。

" [jər] - [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [wen] ['deɪlaɪt] [kʌmz] ,

"	Yer	ha'r'll	be	just	as	safe	when	daylight	comes	,
"	你的	-	是	只是	作为	安全的什么时候		日光	来	,

“天亮的时候你的头发也会很安全。”

[æz; əz][ˌiː'ɛf] [jiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪ] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrtn] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [t'ræpəz] .

as	ef	ye'd	follered	to	a	stray	shot	with	Martin	an	'	his	trappers	.
作为	ef	你们	跟随	到	一个	流浪	射击	和	马丁	一个	-	他的	捕兽人	.

就像你跟着马丁和他的猎人一起去追捕流弹一样。

[θɑːrz] [noʊ] ['telɪn] - [haʊ] ['meni] [oʊ] - [ðem; ðəm] [wɪl] [goʊ] ['ʌndər] [ə'fɔːr] ['mɔːrnɪn] - [jet] . "

Thar's	no	tellin	'	how	many	o	'	them	will	go	under	afore	mornin	'	yet	.	"
塔尔的	不	告诉	-	如何	许多	o	-	他们	将要	去	在下面	之前	早晨	-	然而	.	"

谁也说不准明天早上之前会有多少人倒下。

" [jes] , [kʌm] [naʊ] , [dəunt][biː; bi] ['grʌmblɪŋ] ; [bʌt; bət] [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
" Yes , come now , don't be grumbling ; but save your breath for some
" 是的 , 来 现在 , 不 是 抱怨 ; 但 节省 你的 气息 为了 一些
[ɪ'mɜːrdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

“好了好了，别抱怨了；但还是留点口气以备不时之需吧。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][end]
We have a long ride before us and something of business at the end
我们 有 一个 长的 骑 前 我们 和 某物 的 商业 在 这 结尾
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

我们还有很长的路要走，终点还有正事要办。

[aɪ] ['nevər] [went] [mɔːr] ['geili] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] [ðæn; ðən][aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I never went more gayly to a ball than I go to my work to - night . "
我 绝不 去 更多的 同性恋地 到 一个 球 比 我 去 到 我的 工作 到 - 夜晚 . "

我今晚上班的心情，比参加舞会的心情还要愉悦。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['grʌmblɪŋ] ,
" Oh , I'm not grumbling ,
" 哦 , 我是 不是 抱怨 ,

“哦，我不是在抱怨。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][æz; əz] ['redi] [æz; əz][ðə; ði] ['rɛdiɪst] .
and when the time comes you will find me as ready as the readiest .
和 什么时候 这 时间 来 你 将要 寻找 我 作为 准备好 作为 这 准备就绪 .

时机一到，你会发现我已经做好了最充分的准备。

['oʊnli] [aɪv] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][nəˌpoʊli'ɑːnɪk]['mæksəmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hevist] [bə'tæljənz] ,
Only I've a respect for the old Napoleonic maxims about the heaviest battalions ,
仅有的 我已经 一个 尊重 为了 这 老的 拿破仑时代 格言 关于 这 最重 营 ,

只有我才敬重拿破仑关于重装步兵营的那些古老格言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['juːniən] . "
and the strength of union . "
和 这 力量 的 联盟 . "

以及团结的力量。

" [ðɛms] ['oʊnli] - ['prɪnsəp(ə)lz] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['grɪzli] [deɪv] .
" Them's only jineral principles , " interposed Grizzly Dave .
" 它们是 仅有的 - 原则 , " 插入 灰熊 戴夫 .

“那只是些基本的原则，”灰熊戴夫插话道。

" [wen] [jər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] , [jɪl] [faɪnd] [ðæt] ,
" When yer come down to the fine p'ints , ye'll find that ,
" 什么时候 你的 来 向下 到 这 美好的 点 , 叫喊 寻找 那 ,

“当你细细品味那些佳酿时，你会发现，

[wen] [θər] [taɪm] [fɜːr][ə; eɪ] ['gælvənaɪzd] - [tuː; tə][goʊ][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [hæz; həz] [ə'ɹoʊv] ,
when ther time fur a galvanized bu'ster to go in out of the wet has arrove ,
什么时候 那里 时间 毛皮 一个 镀锌 - 到 去 在 出去 的 这 湿的 有 到达 ,

当镀锌铁匠该进出潮湿环境的时候到了。

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [kʌs] [ðæt] [ʃuːts] [plʌm] ['sentər] [slaɪdz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [jər] [baʊnd]
the identical cuss that shoots plum center slides along with it , an ' yer bound
这 完全相同的 坏话 那 芽 李子 中心 幻灯片 沿着 和 它 , 一个 - 你的 边界
[tuː; tə][drɑːp] .
to drop .
到 降低 .

同样的咒骂声会射出李子中心的滑道，你肯定会摔倒。

[ˌiːˈɛf] [dɪk] [ˈmɑːrtənz] [ˈhændz] [aʊt] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [mæn] [ˈpʊlɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [steɪks] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] .

Ef	Dick	Martin's	hand's	out	,	there's	the	man	pullin	'	in	the	stakes	this	very	minnit	.
ef	迪克	马丁的	手的	出去	,	有	这	男人	拉林	-	在	这	赌注	这	非常	最小	.

如果迪克·马丁伸出手，那人现在就正在拉下赌注。

" [wʌt] [ˈænsər] - [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] , [fɔːr; fər] [fɑːr] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ,

"	What	answer	Rothven	might	have	made	can	not	be	recorded	,	for	far	behind	them	they	,
"	什么	回答	-	可能	有	制成	能	不是	是	记录	,	为了	远的	在后面	他们	他们	,

“罗斯文可能作出的回答已无从考证，因为他们远远地落在了后面，

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɑːtl] , [hɜːrd] [ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv] [ˈfaiˌaːrmz] .

with	sudden	startlingness	,	heard	the	peal	of	firearms	.
和	突然	令人震惊	,	听到	这	皮尔	的	枪支	.

突然，我惊恐地听到了枪声。

" [θɑːrz] [ˈbɪznəs] [naʊ] ,

"	Thar's	business	now	,
"	塔尔的	商业	现在	,

“现在是塔尔的生意了，

[æn; ən] - [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] - [grʌmblɪn] - [θɛt] [jər] [hed] [ˈwɔznt] [ˈbiːn] - [rʌn] [slæp] [ɪnˈtɜːr] [ðə; ði] [ˈhɔːnɪts] - [nest] ,

an	'	you	was	just	a	-	grumblin	'	thet	yer	head	wasn't	bein	'	run	slap	inter	the	hornets	'	nest	,
一个	-	你	曾是	只是	一个	-	咕哝	-	那个	你的	头	不是	是	-	跑步	拍击	间	这	大黄蜂	-	巢	,

你当时只是抱怨你的脑袋没被狠狠地捅进马蜂窝里，

" [sed] [ˈgrɪzli] [deɪv] .

"	said	Grizzly	Dave	.
"	说	灰熊	戴夫	.

“灰熊戴夫说道。”

" [ðeɪv] [rʌn] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊl] .

"	They've	run	somethin	'	to	a	hole	.
"	他们有	跑步	某物	-	到	一个	洞	.

他们把某件事搞砸了。

" [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ðə; ði] [friː] [tˈræpəz] [træpt] .

THE	FREE	TRAPPERS	TRAPPED	.
这	自由的	捕兽人	被困	.

自由捕兽者落入陷阱。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ˈkredɪtɪd] ;

It	might	hardly	be	credited	;
它	可能	几乎	是	已认可	;

这恐怕难以令人信服；

[jet] [æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈendikət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] .

yet	at	least	twenty	minutes	elapsed	before	the	absence	of	Endicott	and	his	men	was	noticed	.
然而	在	至少	二十	分钟	过去	前	这	缺席	的	恩迪科特	和	他的	男人	曾是	注意到	.

然而，至少过了二十分钟，人们才注意到恩迪科特和他的手下不见了。

['mɑːrtn] , [hɪm'self] , [hæd; həd] [fʊl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][dɪm] [treɪl] , [waɪl] [hɪz; ɪz][men] ,

Martin	**,**	**himself**	**,**	**had**	**full**	**occupation**	**in**	**following**	**the**	**dim**	**trail**	**,**	**while**	**his**	**men**	**,**
马丁	,	他自己	,	有	满的	职业	在	下列的	这	暗淡	踪迹	,	尽管	他的	男人	,

马丁本人全神贯注地追踪着那条模糊的踪迹，而他的手下则.....

[nɑːt] ['hævɪŋ] [jet] ['frætəˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [ək'septɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [trʌst] , [frʌm; frəm]

not	**having**	**yet**	**fraternized**	**with**	**the**	**strangers**	**,**	**accepting**	**them**	**on**	**trust**	**,**	**from**
不是	拥有	然而	结交朋友	和	这	陌生人	,	接受	他们	在	相信	,	从

['mɑːrtənz]['ɔːrdərz] , [æz; əz]['ælaɪz] ,

Martin's	**orders**	**,**	**as**	**allies**	**,**
马丁的	订单	,	作为	盟国	,

由于尚未与这些陌生人建立友谊，而是奉马丁之命，出于信任而接纳他们为盟友。

[wɜːr; wər][ə'laɪk] ['kerləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æbsəns] [ɔːr] ['prez(ə)ns] .

were	**alike**	**careless**	**of**	**their**	**absence**	**or**	**presence**	**.**
是	同样	粗心	的	他们的	缺席	或者	在场	.

他们对彼此的缺席或出现都毫不在意。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , ['mɑːrtn] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns]

When	**the**	**desertion**	**was**	**discovered**	**,**	**Martin**	**still**	**continued**	**in**	**apparent**	**indifference**
什么时候	这	逃兵	曾是	发现	,	马丁	仍然	持续	在	明显	漠不关心

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

当逃兵行为被发现时，马丁仍然表现得漠不关心。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ɪn] ['tempəreri] [daʊt] ,

After	**looking**	**from**	**one**	**to**	**another**	**,**	**in**	**temporary**	**doubt**	**,**
后	寻找	从	一	到	其他	,	在	暂时的	怀疑	,

环顾四周，一时犹豫不决之后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] , [ænd; ənd] [im'paːtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

one	**of**	**the**	**men**	**rode**	**to**	**the**	**side**	**of**	**their**	**leader**	**,**	**and**	**imparted**	**to**	**him**
一	的	这	男人	骑	到	这	边	的	他们的	领导者	,	和	传授	到	他

[ðə; ði][fækt] ,

the	**fact**	**,**
这	事实	,

其中一人骑马来到他们首领身边，将此事告知了他：

[ðæt] ['endikət] , - , [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

that	**Endicott**	**,**	**Rothven**	**,**	**and**	**three**	**other**	**men**	**had**	**disappeared**	**from**	**their**
那	恩迪科特	,	-	,	和	三	其他	男人	有	消失	从	他们的

['nʌmbər] .

number	**.**
数字	.

恩迪科特、罗斯文和其他三人从他们的队伍中消失了。

[wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] ['ɪnwərdli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aʊtwərd] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ðæt]

Whatever	**he**	**may**	**have**	**felt**	**inwardly**	**,**	**there**	**was**	**no**	**outward**	**manifestation**	**that**
任何	他	可能	有	毛毡	内心	,	那里	曾是	不	向外	表现	那

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

this	**intelligence**	**was**	**unexpected**	**,**
这	智力	曾是	意外	,

无论他内心作何感想，外在丝毫没有表现出对这种智慧感到意外。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [nuː] .

or	**even**	**new**	**.**
或者	甚至	新的	.

甚至是新的。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [nɑːd][ænd; ənd] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	received	it	with	a	careless	nod	and	wave	of	the	hand	,	and	his
他	已收到	它	和	一个	粗心	点头	和	海浪	的	这	手	,	和	他的

['oʊnli] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] :

only	remark	was	:
仅有的	评论	曾是	:

他漫不经心地点了点头，挥了挥手，接过东西，只说了一句话：

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] [ɔːl][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

Never	mind	about	them	;	they're	all	old	enough	to	take	care	of	themselves	.
绝不	头脑	关于	他们	;	它们是	全部	老的	足够的	到	拿	关心	的	他们自己	.

别管他们了，他们都够大了，能照顾自己。

" [ðə; ði][mæn] [druː] [bæk] , [kəm'pliːtli] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['mɑːrtn] , [ænd; ənd][ɪn]

"	The	man	drew	back	,	completely	deceived	by	the	manner	of	Martin	,	and	in
"	这	男人	画	后退	,	完全地	受骗	经过	这	方式	的	马丁	,	和	在

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

“那人退缩了，完全被马丁的举止所蒙蔽，结果……”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][moʊst] [ðen] ['prez(ə)nt] ,

there	was	an	idea	in	the	minds	of	most	then	present	,
那里	曾是	一个	主意	在	这	思想	的	最多	然后	展示	,

当时在场的大多数人心中都有一个想法：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] ['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

that	he	had	not	only	been	cognizant	of	their	departure	,
那	他	有	不是	仅有的	到过	认知	的	他们的	离开	,

他不仅知道他们要离开，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ]

but	that	it	was	more	than	likely	that	the	absence	which	had	seemed	so
但	那	它	曾是	更多的	比	可能	那	这	缺席	哪个	有	似乎	所以

[mɪ'stɪriəs] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

mysterious	originated	from	his	orders	.
神秘	起源于	从	他的	订单	.

但很有可能，这种看似神秘的缺席源于他的命令。

['ɪnwərdli] , ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['trʌbld] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv]

Inwardly	,	Martin	was	more	troubled	than	he	would	have	cared	to	have
内心	,	马丁	曾是	更多的	麻烦	比	他	会	有	关心	到	有

[oʊnd] .

owned	.
拥有	.

马丁内心其实比他愿意承认的要烦恼得多。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'weɪkənd] [ðə; ði] ['ʌgli] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]

It	reawakened	the	ugly	suspicions	which	had	led	him	toward	the	camp	of
它	重新觉醒	这	丑陋的	怀疑	哪个	有	引领	他	朝向	这	营	的

['endikət] ,

Endicott	,
恩迪科特	,

这重新唤起了他心中那些丑陋的猜疑，正是这些猜疑将他引向了恩迪科特的阵营。

[ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] .

upon	the	first	discovery	of	the	abduction	of	Edith	.
之上	这	第一的	发现	的	这	绑架	的	伊迪丝	.

在第一次发现伊迪丝被绑架之后。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] ['eni] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][kʊd; kəd][hæv; həv]

Could	he	have	imagined	how	any	understanding	with	the	Indians	could	have
可以	他	有	想象	如何	任何	理解	和	这	印度人	可以	有

[bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

been	effected	,
到过	受影响	,

他是否能想象到与印第安人达成任何谅解的可能性?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz][plænz] [ɪ'miːdiətli] .

he	would	have	altered	his	plans	immediately	.
他	会	有	已修改	他的	计划	立即地	.

他本会立即改变计划。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]

Once	or	twice	he	did	think	of	turning	back	to	find	and	follow	the	trail	of
一次	或者	两次	他	做过	思考	的	转弯	后退	到	寻找	和	跟随	这	踪迹	的

['endikət] .

Endicott	.
恩迪科特	.

他曾一两次想过折返回去寻找并追踪恩迪科特的踪迹。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

Perhaps	it	would	have	been	as	well	to	have	done	so	.
也许	它	会	有	到过	作为	出色地	到	有	完毕	所以	.

或许当初那样做会更好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [niːs] , [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [kəm'plɪsəti]

It	was	leading	toward	his	niece	,	though	there	had	been	no	complicity
它	曾是	领导	朝向	他的	侄女	,	尽管	那里	有	到过	不	共谋

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [skɪnz] .

with	the	red	-	skins	.
和	这	红色的	-	皮肤	.

这件事的线索指向他的侄女，尽管他与红皮人没有任何勾结。

[ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [maɪt] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] ['kaʊərdɪs] ; [soʊ][hiː; hi] ['riːzənd] ,

The	defection	might	,	however	,	have	been	caused	by	cowardice	;	so	he	reasoned	,
这	叛逃	可能	,	然而	,	有	到过	导致	经过	怯懦	;	所以	他	有理智的	,

然而，他推断，叛逃可能是出于怯懦。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ['endikət] [hæd; həd] ['ʌðər] [skiːmz] [ɑːn] [fʊt] ,

or	it	might	be	that	Endicott	had	other	schemes	on	foot	,
或者	它	可能	是	那	恩迪科特	有	其他	方案	在	脚	,

或者，恩迪科特可能还有其他计划正在进行中。

[wɪtʃ] [ɑːn] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [naɪt]

which	on	mature	deliberation	he	judged	to	be	of	more	importance	than	knight
哪个	在	成熟	审议	他	评判	到	是	的	更多的	重要性	比	骑士

- ['erəntri] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [pər'suːt] .

-	errantry	,	and	dangerous	pursuit	.
-	误入歧途	,	和	危险的	追逐	.

经过深思熟虑，他认为这比骑士游侠生涯和危险追逐更重要。

[ðə; ði] ['lætər] [vjuː] [siːmd] ['plɔːzəb(ə)l] , [sɪns] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

The	latter	view	seemed	plausible	,	since	he	knew	him	to	be	a	man	of
这	后者	看法	似乎	合情合理	,	自从	他	知道	他	到	是	一个	男人	的

[skiːmz] [ænd; ənd] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ;

schemes	and	speculations	;
方案	和	猜测	;

后一种观点似乎有道理，因为他知道他是一个喜欢阴谋诡计和投机取巧的人；

[wʌn] , [tuː] , [nɑːt][æpt][tuː; tə][biː; bi][led] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [baɪ] ['eni] ['məutivz] [ʌv; əv]

one	,	too	,	not	apt	to	be	led	away	from	his	course	by	any	motives	of
一	,	也	,	不是	易于	到	是	引领	离开	从	他的	课程	经过	任何	动机	的

[ˌsentɪˈment(ə)l][hjuːˈmænəti] .

sentimental	humanity	.
感伤的	人类	.

而且，他也不容易被任何感伤的人性动机所左右。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɔːrˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] ,

By	this	time	the	conformation	of	the	ground	over	which	they	were	traveling	,
经过	这	时间	这	构象	的	这	地面	超过	哪个	他们	是	旅行	,

[bɪˈgæn] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

began	somewhat	to	change	.
开始	有些	到	改变	.

这时，他们所行进的地面形态开始发生一些变化。

[ɔːlˈðoʊ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [dɪˈvaɪd] , [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [stɪl] [gʊd] ,

Although	,	following	the	high	divide	,	the	road	was	still	good	,
虽然	,	下列的	这	高的	划分	,	这	路	曾是	仍然	好的	,

虽然越过高地分水岭后，路况仍然很好，

[jet] [ɑːn][wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['friːkwənt] [rəˈviːnz] [ræn] [əˈweɪ] ; [ɪn] [frʌnt] [wuːnd] [ə; eɪ] [striːm] ,

yet	on	one	side	or	the	other	frequent	ravines	ran	away	;	in	front	wound	a	stream	,
然而	在	一	边	或者	这	其他	频繁	峡谷	跑	离开	;	在	正面	伤口	一个	溪流	,

然而，两侧却遍布沟壑；前方蜿蜒着一条溪流。

[ɪts] [laɪn] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ['ʃoʊɪŋ] [blæk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

its	line	of	timber	showing	black	under	the	moonlight	.
它是	线	的	木材	显示	黑色的	在下面	这	月光	.

月光下，它的木梁呈现出黑色。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [treɪl] [dəˈrektli; daɪˈrektli][led] .

To	this	the	trail	directly	led	.
到	这	这	踪迹	直接地	引领	.

小路直接通向这里。

[ðə; ði] [nɪr] [bæŋk][wʌz; wəz] [prɪˈsɪpɪtəs] , ['prezəntɪŋ] [ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] , [ə; eɪ] ['bæriər] [əˈgenst] [fɔːdiŋ]

The	near	bank	was	precipitous	,	presenting	in	most	places	,	a	barrier	against	fording
这	靠近	银行	曾是	陡峭	,	呈现	在	最多	地方	,	一个	障碍	反对	涉水

.

:
.

近岸河岸陡峭，大部分地方都形成了一道无法涉水的障碍。

[jet] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld] ['bʌfəloʊ] ['wɔːtər] [treɪlz] [hæd; həd][wɔːrn] [pæðz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,

Yet	here	and	there	old	buffalo	water	trails	had	worn	paths	to	the	stream	,
然而	这里	和	那里	老的	水牛	水	小径	有	磨损	路径	到	这	溪流	,

然而，在溪流沿岸，仍然可以看到古老的野牛饮水小径。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tempəreri] ['tɔrənts] , [hæd; həd] [wɑːʃt] [daʊn] ,

one	of	which	the	driving	rain	,	with	its	temporary	torrents	,	had	washed	down	,
一	的	哪个	这	驾驶	雨	,	和	它是	暂时的	种子	,	有	洗过	向下	,

其中一处被瓢泼大雨冲刷下来，雨势一度十分猛烈。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [nɑːt]['oʊnli] ['præktɪkəbl] [bʌt; bət] ['iːzi] .

until	the	descent	was	not	only	practicable	but	easy	.
直到	这	下降	曾是	不是	仅有的	切实可行的	但	简单的	.

直到下山不仅可行而且容易。

[daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pæðz] [led] [ðə; ði] [treɪl] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] ,

Down	one	of	these	paths	led	the	trail	,	crossing	the	stream	,
向下	一	的	这些	路径	引领	这	踪迹	,	过境	这	溪流	,

其中一条小路通往溪流，

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmbər] , [wɪtʃ] [stʊd] ['θɪkli] [ɑːn] [ðə; ði]

and	leading	up	through	a	rift	in	the	timber	,	which	stood	thickly	on	the
和	领导	向上	通过	一个	裂痕	在	这	木材	,	哪个	站立	浓密	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

opposite	side	.
对面的	边	.

并沿着对面茂密的树林间的一条裂缝向上延伸。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['striːmd] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðɪs] [rɪft] , [riːtʃɪŋ]

As	it	happened	,	the	moonlight	streamed	directly	through	this	rift	,	reaching
作为	它	发生	,	这	月光	流媒体	直接地	通过	这	裂痕	,	到达

['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] ,

every	part	of	the	path	,
每一个	部分	的	这	小路	,

恰巧，月光直接穿过这条裂缝，照射到小路的每一个角落。

['ʃedɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [ˌðer'ɪn] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .

shedding	sufficient	light	to	make	every	object	therein	distinctly	visible	.
脱落	充足的	光	到	制作	每一个	目的	其中	明显地	可见的	.

光线充足，足以使其中的每个物体都清晰可见。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] , [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]

As	he	gave	a	glance	down	the	bank	,	at	the	moment	of	beginning	the
作为	他	给予	一个	瞥一眼	向下	这	银行	,	在	这	片刻	的	开始	这

[dɪ'sent] ,

descent	,
下降	,

当他开始向下走的时候，他向下瞥了一眼河岸，

['mɑːrtn] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] [ˌoʊvər'spred] ['evri] ['ʌðər]

Martin	noticed	this	,	and	that	,	an	impenetrable	gloom	overspread	every	other
马丁	注意到	这	,	和	那	,	一个	坚不可摧	愁云	蔓延	每一个	其他

[sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

surrounding	object	.
周围	目的	.

马丁注意到这一点，以及周围所有其他物体都被一层无法穿透的阴霾笼罩。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] ['deɪndʒər] ,

Although	not	expecting	danger	,
虽然	不是	期待	危险	,

虽然没有预料到危险，

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [hiː; hi]

and	almost	certain	that	he	had	three	times	the	number	of	men	that	he
和	几乎	肯定	那	他	有	三	时代	这	数字	的	男人	那	他

[maɪt] [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [miːt] [wɪð; wɪθ] ,

might	by	any	possibility	meet	with	,
可能	经过	任何	可能性	见面	和	,

几乎可以肯定，他拥有的兵力是他可能遇到的敌人的三倍。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['betər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ][hɔːlt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

yet	it	seemed	better	to	him	to	order	a	halt	for	a	moment	,
然而	它	似乎	更好的	到	他	到	命令	一个	停止	为了	一个	片刻	,

但他觉得最好还是下令暂时停下。

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kloʊzər] [vjuː] .

while	he	took	a	closer	view	.
尽管	他	采取	一个	更近	看法	.

他走近仔细观察了一下。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,

In	obedience	to	his	order	,
在	服从	到	他的	命令	,

遵照他的命令，

[hɪz; ɪz][men] [druː] [reɪn][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,

his	men	drew	rein	just	before	coming	to	the	brink	of	the	bluff	,
他的	男人	画	缰绳	只是	前	未来	到	这	边缘	的	这	虚张声势	,

他的部下在即将到达悬崖边缘时勒住了缰绳。

[waɪl] [hiː; hi] [glɑːnst] ['kerfəli] [ə'raʊnd] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'spendɪd] [breθ] .

while	he	glanced	carefully	around	,	listening	with	suspended	breath	.
尽管	他	瞥了一眼	小心	大约	,	聆听	和	暂停	气息	.

他一边仔细环顾四周，一边屏住呼吸倾听。

[noʊ] [saʊnd] ,

No	sound	,
不	声音	,

没有声音，

[seɪv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz]

save	the	noise	of	the	night	-	wind	and	the	rippling	of	the	water	fell	on	his
节省	这	噪音	的	这	夜晚	-	风	和	这	涟漪	的	这	水	跌倒	在	他的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

除了夜风的呼啸声和水波的潺潺声，其他一切都静静地躺在他的耳边。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ]['kɑːrbaɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['redi] , [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] .

So	,	with	carbine	at	a	ready	,	he	began	the	descent	.
所以	,	和	马枪	在	一个	准备好	,	他	开始	这	下降	.

于是，他手持卡宾枪，开始下山。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ə; eɪ] ['biːvər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [drɑːpt] [ɔːf]

Just	before	he	reached	the	water's	edge	a	beaver	on	the	opposite	bank	dropped	off
只是	前	他	达到	这	水的	边缘	一个	海狸	在	这	对面的	银行	掉落	离开

,

,
,

就在他快要到达水边时，对岸的一只海狸掉了下来。

['meɪkɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ðæt] [ɪrz] [les] [ə'kjuːt][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɑːrtn] [wʊd] [hæv; həv]

making	so	little	noise	that	ears	less	acute	than	those	of	Martin	would	have
制作	所以	小的	噪音	那	耳朵	较少的	急性	比	那些	的	马丁	会	有

['daʊtləs] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

doubtless	failed	to	notice	it	.
毫无疑问	失败的	到	注意	它	.

声音如此之小，以至于耳朵不如马丁敏锐的人肯定不会注意到。

['evri] ['vɪzəb(ə)l][saɪn] [bɪ'təʊkənd] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

Every	visible	sign	betokened	loneliness	and	safety	.
每一个	可见的	符号	标记	孤独	和	安全	.

每一个可见的迹象都暗示着孤独和安全。

['pʊʃɪŋ] [ɑːn] [ə'krɔːs] [hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

Pushing	on	across	he	wound	his	way	up	the	opposite	bank	.
推动	在	穿过	他	伤口	他的	方式	向上	这	对面的	银行	.

他继续向前，沿着河岸蜿蜒而上。

[ðə; ði] [ə'sent] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrst] [kɜːrv] , [wʌz; wəz]['grædʒuəl] .

The	ascent	,	making	a	reversed	curve	,	was	gradual	.
这	上升	,	制作	一个	反转	曲线	,	曾是	逐渐地	.

上升过程呈反向曲线，较为平缓。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn][pər'hæps] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

He	passed	on	perhaps	three	hundred	yards	until	he	could	see	,	at	some	little
他	通过了	在	也许	三	百	码	直到	他	可以	看	,	在	一些	小的

['dɪstəns] [ə'hed] ,

distance	ahead	,
距离	前方	,

他继续向前走了大约三百码，直到他看到前方不远处，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [tɜːrnd] ['ɑːntə][ðə; ði] ['sekənd] ['bɑːtəm] ,

the	point	where	the	crown	of	the	bank	turned	onto	the	second	bottom	,
这	观点	在哪里	这	王冠	的	这	银行	转向	到	这	第二	底部	,

河岸顶部转入第二层底部的点，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .

and	then	began	to	retrace	his	steps	.
和	然后	开始	到	回溯	他的	步骤	.

然后他开始原路返回。

[ə'raɪvɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] ,

Arriving	again	at	the	stream	,
抵达	再次	在	这	溪流	,

再次来到溪边，

[hiː; hi] [druː] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][elm] , [ænd; ənd]

he	drew	to	one	side	until	almost	concealed	by	the	shadow	of	an	elm	,	and
他	画	到	一	边	直到	几乎	暗	经过	这	阴影	的	一个	榆树	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他侧身躲到一棵榆树的阴影里，几乎完全隐没过去，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [loʊ] , [jet] [sə'fɪʃntli] [laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [men] ,

in	a	tone	low	,	yet	sufficiently	loud	to	be	heard	by	his	men	,
在	一个	语气	低的	,	然而	足够	大声	到	是	听到	经过	他的	男人	,

他用低沉但足以让部下听见的声音说道：

[geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [æd'væns] .

gave	the	order	to	advance	.
给予	这	命令	到	进步	.

下令前进。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [tuː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'weɪ] , [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

Just	as	the	foremost	two	,	but	a	few	yards	away	,	came	in	sight	,	he	heard	a
只是	作为	这	首先	二	,	但	一个	很少	码	离开	,	来了	在	视线	,	他	听到	一个

[slaɪt] ,

slight	,
轻微	,

就在最前面的两个人出现在视野中，但距离只有几码远的时候，他听到了一声轻微的.....

[hɪsɪŋ] , ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

hissing	,	rustling	noise	,	and	something	touched	him	lightly	on	the	shoulder	.
嘶嘶声	,	沙沙声	噪音	,	和	某物	感动	他	轻轻	在	这	肩膀	.

嘶嘶声、沙沙声响起，有什么东西轻轻碰了碰他的肩膀。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm] [deθ] ;

To	him	it	seemed	like	a	whisper	from	Death	;
到	他	它	似乎	喜欢	一个	耳语	从	死亡	;

对他来说，这仿佛是死神的低语；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæmbəs'keidid] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] .

for	he	knew	they	were	ambuscaded	in	the	cañon	.
为了	他	知道	他们	是	伏击	在	这	峡谷	.

因为他知道他们在峡谷里遭到了伏击。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['feðər] [end][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ['æroʊ] .

The	touch	was	given	by	the	feather	end	of	an	Indian	arrow	.
这	触碰	曾是	给定	经过	这	羽毛	结尾	的	一个	印度	箭	.

那一下是由印度箭的羽毛末端造成的。

[ðə; ði] ['veri] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ðɪs] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][hɑː'stɪlətɪ][wʌz; wəz]

The	very	silence	that	followed	the	advent	of	this	messenger	of	hostility	was
这	非常	沉默	那	随后	这	来临	的	这	信使	的	敌意	曾是

[ə'pɔːlɪŋ] .

appalling	.
令人震惊	.

这位敌对使者出现后，随之而来的却是令人震惊的沉默。

[jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][hiː; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] .

Yet	withal	he	retained	his	self	-	possession	.
然而	此外	他	保留	他的	自己	-	拥有	.

然而，他依然保持着镇定自若。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

In	a	moment	he	had	taken	in	the	whole	position	,
在	一个	片刻	他	有	已采取	在	这	所有的	位置	,

他瞬间就将整个局面尽收眼底。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gresəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə]

and	decided	as	to	the	force	of	the	aggressors	,	and	the	course	to
和	决定	作为	到	这	力量	的	这	侵略者	,	和	这	课程	到

[biː; bi] [pər'suːd] .

be	pursued	.
是	追击	.

并决定了侵略者的实力以及应采取的行动方针。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [tuː; tə]

He	judged	that	a	few	men	had	been	stationed	in	the	shadows	to	watch	,	to
他	评判	那	一个	很少	男人	有	到过	驻	在	这	阴影	到	手表	,	到

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

他判断有几个人埋伏在暗处监视，伺机发动攻击。

[tuː; tə] [hə'ræs] , [tuː; tə] [dɪ'leɪ] .

to	harass	,	to	delay	.
到	骚扰	,	到	延迟	.

骚扰，拖延。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]

As	they	were	there	it	seemed	but	little	difference	whether	he	had
作为	他们	是	那里	它	似乎	但	小的	不同之处	无论	他	有

[ðem; ðəm][ɑːn] [frʌnt] ,

them	on	front	,
他们	在	正面	,

既然他们都在那里，那么他是否把他们放在前面似乎并没有太大区别。

[flæŋk] [ɔːr] [rɪr] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ;

flank	**or**	**rear**	**,**	**as**	**far**	**as**	**danger**	**was**	**concerned**	**;**
侧翼	或者	后部	,	作为	远的	作为	危险	曾是	担心的	;

就危险程度而言，无论是侧翼还是后方；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [dæʃ] [pæst] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	**that**	**it**	**would**	**be**	**best**	**to**	**dash**	**past**	**them**	**as**	**rapidly**	**as**	**possible**	**.**
和	那	它	会	是	最好的	到	短跑	过去的	他们	作为	快速	作为	可能的	.

最好尽快从他们身边冲过去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [tuː] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['oʊpən] [ə'tæk] ,

They	**were**	**probably**	**too**	**few**	**in**	**number**	**to**	**make**	**any**	**thing**	**like**	**an**	**open**	**attack**	**,**
他们	是	大概	也	很少	在	数字	到	制作	任何	事物	喜欢	一个	打开	攻击	,

他们人数可能太少，不足以发动公开进攻。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [frʌnt] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['deɪndʒər] .

and	**it**	**was**	**only**	**while**	**they**	**were**	**in**	**front**	**that**	**there**	**could**	**be**	**danger**	**.**
和	它	曾是	仅有的	尽管	他们	是	在	正面	那	那里	可以	是	危险	.

只有当他们处于前方时，才可能存在危险。

['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

Acting	**on**	**this**	**supposition**	**,**	**his**	**voice**	**suddenly**	**broke**	**the**	**stillness**	**,**
表演	在	这	假设	,	他的	嗓音	突然	打破	这	寂静	,

基于这种假设，他的声音突然打破了寂静。

['rɪŋɪŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [fʊl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [men] :

ringing	**out**	**clear**	**and**	**full**	**upon**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**startled**	**men**	**:**
铃声	出去	清除	和	满的	之上	这	耳朵	的	这	惊慌	男人	:

声音清晰洪亮地传入惊恐的人们耳中：

" ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] , [men] , [ænd; ənd] ['faɪər] [æt; ət] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] !

"	**Forward**	**at**	**a**	**gallop**	**,**	**men**	**,**	**and**	**fire**	**at**	**sight**	**or**	**sound**	**!**
"	向前	在	一个	驰骋	,	男人	,	和	火	在	视线	或者	声音	!

“快快前进，弟兄们，看到或听到就开火！”

" [ðen] [in'sjuːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['heɪstɪli] [əd'vænsɪŋ] ['hɔːsmən] ,

"	**Then**	**ensued**	**a**	**noise**	**of**	**hastily**	**advancing**	**horsemen**	**,**
"	然后	随后	一个	噪音	的	草草	前进	骑兵	,

随后传来骑兵匆匆赶来的喧闹声。

[huː] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [wɪð; wɪθ] ['rekləs] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mænd]

who	**charged**	**into**	**the**	**line**	**of**	**moonlight**	**with**	**reckless**	**obedience**	**to**	**the**	**command**
WHO	带电	进入	这	线	的	月光	和	鲁莽	服从	到	这	命令

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['liːdər] .

of	**their**	**leader**	**.**
的	他们的	领导者	.

他们鲁莽地服从首领的命令，冲入月光之中。

[ə'gen] [kloʊz] [tuː; tə] ['mɑːrtn] , ['evɪdəntli] ['hɜːtld] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn] [daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðer; ðər]

Again	**close**	**to**	**Martin**	**,**	**evidently**	**hurtled**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**his**	**voice**	**,**	**there**
再次	关闭	到	马丁	,	显然	猛烈撞击	在	这	方向	的	他的	嗓音	,	那里

[fel] [æn; ən] ['æroʊ] .

fell	**an**	**arrow**	**.**
跌倒	一个	箭	.

又一支箭落在了马丁附近，显然是朝着他声音的方向飞去的。

[ðen] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [men] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ]

Then	**,**	**as**	**with**	**a**	**yell**	**that**	**was**	**scarcely**	**a**	**cheer**	**his**	**men**	**came**	**plunging**
然后	,	作为	和	一个	叫喊	那	曾是	几乎	一个	欢呼	他的	男人	来了	骤降

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] ,

across	**the**	**stream**	**,**
穿过	这	溪流	,

然后，伴随着一声几乎算不上欢呼的呐喊，他的部下们冲过了小溪。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɑ:fts] [fel] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

half	a	dozen	shafts	fell	in	their	midst	.
一半	一个	打	轴	跌倒	在	他们的	中间	.

六根竖井掉落在他们中间。

[ki:n] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] ,

Keen	eyes	and	ears	were	open	,
敏锐的	眼睛	和	耳朵	是	打开	,

他们目光敏锐，耳聪目明。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɑ:rtn] ['faɪərd][hɪz; ɪz]['kɑ:rbaɪn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi]

and	as	Martin	fired	his	carbine	in	the	direction	from	whence	he
和	作为	马丁	被解雇	他的	马枪	在	这	方向	从	何处	他

[dʒʌdʒd] [ðə; ði]['ærəus][hæd; həd] [kʌm] ,

judged	the	arrows	had	come	,
评判	这	箭头	有	来	,

马丁朝着他判断箭矢射来的方向开了一枪。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	sound	of	its	report	was	caught	up	by	the	rattle	and	crash	of	the
这	声音	的	它是	报告	曾是	捕捉	向上	经过	这	嘎嘎作响	和	碰撞	的	这

['fai,a:rmz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

firearms	in	the	hands	of	his	men	.
枪支	在	这	双手	的	他的	男人	.

报告的声音被他手下手中枪支的碰撞声和撞击声掩盖了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][blaɪnd] [ə'fer] ,

It	seemed	to	be	a	blind	affair	,
它	似乎	到	是	一个	瞎的	事务	,

这似乎是一场盲目的行为。

[ɪn] [wɪtʃ] [lʌk] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə][goʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən]['dʒʌdʒmənt] .

in	which	luck	would	be	apt	to	go	further	than	judgment	.
在	哪个	运气	会	是	易于	到	去	更远	比	判断	.

在这种情况下，运气往往比判断力更重要。

[ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['ærəus] ,

Again	came	a	flight	of	arrows	,
再次	来了	一个	航班	的	箭头	,

又是一阵箭雨袭来，

['wɪslɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men][æz; əz] [ðeɪ] [swept] [baɪ] , ['mɑ:rtn] [naʊ] [æt; ət]

whistling	into	the	ranks	of	the	white	men	as	they	swept	by	,	Martin	now	at
吹口哨	进入	这	排名	的	这	白色的	男人	作为	他们	扫荡	经过	,	马丁	现在	在

[ðer; ðər] [hed] ,

their	head	,
他们的	头	,

马丁走在最前面，他吹着口哨向浩浩荡荡地走过的白人队伍打招呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪld] [krækt] ['vɪʃəsli] [æz; əz][rɪ'plaɪ] .

and	the	revolvers	of	the	assailed	cracked	viciously	as	reply	.
和	这	左轮手枪	的	这	遭受攻击	裂纹	恶毒地	作为	回复	.

被袭击者的左轮手枪发出凶狠的爆裂声作为回应。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] , [ðə; ði]['deɪndʒər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wʌz; wəz][pæst] ,

In	a	moment	more	,	the	danger	,	for	the	present	,	was	past	,
在	一个	片刻	更多的	,	这	危险	,	为了	这	展示	,	曾是	过去的	,

再过一会儿，危险就过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [dɪ'faɪl] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə; eɪ] [fjuː]

and	the	whole	party	passed	out	of	the	dangerous	defile	and	galloped	a	few
和	这	所有的	派对	通过了	出去	的	这	危险的	亵渎	和	疾驰	一个	很少

['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] ['preri] .

hundred	yards	upon	the	comparatively	safe	prairie	.
百	码	之上	这	比较	安全的	草原	.

于是，整个队伍穿过了危险的隘口，在相对安全的草原上奔跑了几百码。

[ðen] [ðeɪ] [druː] [reɪn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .

Then	they	drew	rein	to	inquire	into	the	amount	of	the	damage	done	.
然后	他们	画	缰绳	到	查询	进入	这	数量	的	这	损害	完毕	.

然后他们勒令调查损失金额。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ; [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sæt][bʌt; bət] ['luːsli] [ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] ;

Not	a	man	was	missing	;	but	two	or	three	sat	but	loosely	in	their	saddles	;
不是	一个	男人	曾是	丢失的	;	但	二	或者	三	卫星	但	松散地	在	他们的	马鞍	;

没有一个人缺席；但有两三个人坐在马鞍上，姿势有些松垮。

[waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [fʊt] .

while	there	were	two	men	who	had	lost	their	horses	and	come	out	on	foot	.
尽管	那里	是	二	男人	WHO	有	丢失的	他们的	马匹	和	来	出去	在	脚	.

还有两名男子失去了马匹，只能徒步出来。

[baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] [men] [pruːvd] [bʌt; bət] [slaɪt] ,

By	good	fortune	the	wounds	of	the	injured	men	proved	but	slight	,
经过	好的	财富	这	伤口	的	这	受伤	男人	已证实	但	轻微	,

幸运的是，受伤人员的伤势并不严重。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːd] ['sɜːrdʒəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	with	a	little	rude	surgery	they	were	both	willing	and	able	to
和	和	一个	小的	粗鲁的	外科手术	他们	是	两个都	愿意的	和	有能力的	到

[proʊ'siːd] .

proceed	.
继续	.

经过一番略显粗糙的手术，他们两人都愿意并且能够继续进行下去。

[wʌt] ['ɪndʒəri] , [ɪf] ['eni] , [hæd; həd] [bɪn] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

What	injury	,	if	any	,	had	been	inflicted	upon	the	attacking	party	it	was
什么	受伤	,	如果	任何	,	有	到过	造成的	之上	这	攻击	派对	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

impossible	to	determine	.
不可能的	到	决定	.

无法确定攻击者是否受伤，以及受伤程度如何。

[ɔːl] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪld] , [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['rændəm] ,

All	the	firing	on	the	part	of	the	assailed	,	had	been	at	random	,
全部	这	射击	在	这	部分	的	这	遭受攻击	,	有	到过	在	随机的	,

袭击方的所有射击都是随机的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [θɔːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

even	though	one	or	two	had	thought	,	as	they	pulled	the	trigger	of	their
甚至	尽管	一	或者	二	有	想法	,	作为	他们	拉	这	扳机	的	他们的

[rɪ'vɔlvəz] ,

revolvers	,
左轮手枪	,

即使有一两个人扣动扳机时曾这样想过，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːrkɪŋ] [daʊn] [blæk] [ʃeɪdz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['indiəns] .

that	they	were	marking	down	black	shades	that	might	be	Indians	.
那	他们	是	标记	向下	黑色的	色调	那	可能	是	印度人	.

他们正在给可能是印度人的黑色肤色做标记。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːs] , [ðə; ði] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ,

Whatever	**may**	**have**	**been**	**their**	**loss**	**,**	**the**	**half**	**-**	**dozen**	**,**
任何	可能	有	到过	他们的	损失	,	这	一半	-	打	,

无论他们遭受了怎样的损失，这六个人，

[æt; ət] [wɪʧ] ['nʌmbər] ['mɑːrtn] [hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [hæd; həd] [dʌn]

at	**which**	**number**	**Martin**	**had**	**estimated**	**the**	**size**	**of**	**the**	**party**	**,**	**had**	**done**
在	哪个	数字	马丁	有	估计的	这	尺寸	的	这	派对	,	有	完毕

[ðer; ðər] [best] ,

their	**best**	**,**
他们的	最好的	,

马丁估计的聚会人数就是这个数字，他们已经尽力了。

[ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪn'fliktɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪʤ] .

and	**succeeded**	**in**	**inflicting**	**a**	**very**	**fair**	**amount**	**of**	**damage**	**.**
和	成功了	在	造成	一个	非常	公平的	数量	的	损害	.

并成功造成了相当大的破坏。

[wət'evər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [lɔːs] , [ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['nɔɪzləs] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [left] [rə'viːn] .

Whatever	**was**	**their**	**loss**	**,**	**all**	**remained**	**noiseless**	**in**	**the**	**late**	**left**	**ravine**	**.**
任何	曾是	他们的	损失	,	全部	剩余	无声	在	这	晚的	左边	峡谷	.

无论他们失去了什么，在左侧深谷的尽头，一切都静悄悄的。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [druː] [æn; ən] ['æroʊ] .

From	**his**	**hunting**	**-**	**shirt**	**one**	**of**	**the**	**men**	**drew**	**an**	**arrow**	**.**
从	他的	打猎	-	衬衫	一	的	这	男人	画	一个	箭	.

其中一人从猎装里掏出一支箭。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [glɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['leðərn] [straep] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['dæŋglɪŋ] [baɪ]

It	**had**	**glanced**	**along**	**a**	**leathern**	**strap**	**that**	**he**	**wore**	**,**	**and**	**hung**	**dangling**	**by**
它	有	瞥了一眼	沿着	一个	皮革	带子	那	他	穿着	,	和	悬挂	悬挂	经过

[ɪts] ['feðərd] [end] .

its	**feathered**	**end**	**.**
它是	羽毛	结尾	.

它掠过他佩戴的皮带，羽毛状的一端垂了下来。

['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɑːrtn] .

Handling	**it**	**carefully**	**he**	**showed**	**it**	**to**	**Martin**	**.**
处理	它	小心	他	显示	它	到	马丁	.

他小心翼翼地把它拿给马丁看。

[ðæt] ['wɜːrði] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [glæns] .

That	**worthy**	**took**	**it**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**with**	**a**	**thoughtful**	**glance**	**.**
那	值得	采取	它	和	看起来	在	它	和	一个	周到	瞥一眼	.

那位有识之士接过它，若有所思地看了看。

[baɪ] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] ['feðər] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

By	**the**	**relative**	**position**	**of**	**head**	**and**	**feather**	**he**	**recognized**	**it**	**in**	**a**	**moment**
经过	这	相对的	位置	的	头	和	羽毛	他	认可	它	在	一个	片刻

[æz; əz] [ə; eɪ] [wɔːr] - ['æroʊ] ,

as	**a**	**war**	**-**	**arrow**	**,**
作为	一个	战争	-	箭	,

根据箭头和箭羽的相对位置，他立刻认出这是一支战箭。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [meɪk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] [wɪʧ] [ɪts]

and	**by**	**its**	**make**	**he**	**could**	**give**	**a**	**shrewd**	**guess**	**at**	**the**	**tribe**	**to**	**which**	**its**
和	经过	它是	制作	他	可以	给	一个	精明	猜测	在	这	部落	到	哪个	它是

['oʊnər] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] ,

owner	**had**	**belonged**	**,**
所有者	有	属于	,

他根据这件物品的材质，就能准确地推测出它的主人属于哪个部落。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][wɪð; wɪθ] :

and	he	turned	to	his	men	with	:
和	他	转向	到	他的	男人	和	:

他转身对部下说：

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] [ˌʌndərˈhænd] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [bɪˈtwiːn]

"	There's	been	some	underhand	work	that	I	don't	know	any	thing	about	between
"	有	到过	一些	暗中	工作	那	我	不	知道	任何	事物	关于	之间

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðiːz] [red] - [skɪnz] ,

some	of	you	boys	and	these	red	-	skins	,
一些	的	你	男孩们	和	这些	红色的	-	皮肤	,

“你们几个小子和这些红皮队之间肯定有一些我一无所知的幕后交易，”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒts] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	this	is	what's	come	of	it	.
和	这	是	是什么	来	的	它	.

这就是最终的结果。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['rekləs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf]

I	didn't	think	much	of	two	or	three	of	them	being	reckless	enough	to	carry	off
我	没有	思考	很多	的	二	或者	三	的	他们	存在	鲁莽	足够的	到	携带	离开

[ðə; ði][gɜːrl] — [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][men] [ðæt] [wɪl] ['gæmb(ə)l] [əˈweɪ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	girl	—	there's	lots	of	men	that	will	gamble	away	their	lives	for	the
这	女孩	—	有	很多	的	男人	那	将要	赌博	离开	他们的	生活	为了	这

['wʊmən] [ðæt] [teɪks] [ðer; ðər] ['fænsi] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [nɑːt]

woman	that	takes	their	fancy	—	but	there's	too	many	of	'	em	in	this	thing	not
女士	那	需要	他们的	想要	—	但	有	也	许多	的	-	呃	在	这	事物	不是

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðem; ðəm][ɑːn] .

to	have	a	little	something	else	behind	it	all	to	urge	them	on	.
到	有	一个	小的	某物	别的	在后面	它	全部	到	敦促	他们	在	.

我并不认为两三个人鲁莽到把女孩掳走有什么大不了的——很多男人都会为了自己喜欢的女人赌上性命——但是这次参与的人太多了，背后肯定有其他原因驱使他们这么做。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [streɪt] ,

I	ought	to	look	it	out	and	bring	the	matter	straight	,
我	应该	到	看	它	出去	和	带来	这	事情	直的	,

我应该查清楚，把事情弄清楚。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈtɜːrnəli] [mʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [skɪnz] .

for	we	can't	afford	to	be	eternally	mussing	with	the	red	-	skins	.
为了	我们	不能	买得起	到	是	永恒	沉思	和	这	红色的	-	皮肤	.

因为我们不能一直跟红皮人纠缠不清。

[haʊˈevər] , [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] ['bɑːðər] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['evri] [mæn] [dʌz] [hɪz; ɪz]['duːti] ,

However	,	it's	too	late	now	to	bother	,	and	,	if	every	man	does	his	duty	,
然而	,	它是	也	晚的	现在	到	打扰	,	和	,	如果	每一个	男人	做	他的	责任	,

然而，现在费心也为时已晚，而且，如果每个人都尽到自己的职责，

[wiːl] [let][ðə; ði] ['mætər] [rest] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][kæmp] .

we'll	let	the	matter	rest	when	we	get	to	camp	.
出色地	让	这	事情	休息	什么时候	我们	得到	到	营	.

等到了营地，这件事就到此为止吧。

[bʌt; bət] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

But	,	I	tell	you	,
但	,	我	告诉	你	,

但是，我告诉你，

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [goʊz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːpər] -
it's got to be the last time that one of our men goes back on the copper -
它是 得到 到 是 这 最后的 时间 那 一 的 我们的 男人 去 后退 在 这 铜 -
[skɪnz] .
skins .
皮肤 .

这必须是我们的人最后一次重返铜皮战舰了。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" Having said this much , he turned to the serious work before him .
" 拥有 说 这 很多 , 他 转向 到 这 严肃的 工作 前 他 .

说完这些，他便开始认真工作起来。

[nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət] [fɔːlt] .
Not for long was he at fault .
不是 为了 长的 曾是 他 在 过错 .

他并没有错多久。

[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .
Again he was on the trail .
再次 他 曾是 在 这 踪迹 .

他又踏上了征程。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bend]
Scarcely had he followed for two hundred yards , when it took a sudden bend
几乎 有 他 随后 为了 二 百 码 , 什么时候 它 采取 一个 突然 弯曲
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
to the right ,
到 这 正确的 ,

他刚跟了不到两百码，路就突然向右拐了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːk] .
and began to run parallel with the creek .
和 开始 到 跑步 平行线 和 这 溪 .

于是开始与小溪平行延伸。

[fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðæt] [kɔːrs] , [ðen] ,
For perhaps a quarter of a mile it continued in that course , then ,
为了 也许 一个 四分之一 的 一个 英里 它 持续 在 那 课程 , 然后 ,

然后，它沿着这条路线继续走了大约四分之一英里。

['tɜːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] .
turning once more to the right , it was lost in the shade of the timber .
转弯 一次 更多的 到 这 正确的 , 它 曾是 丢失的 在 这 阴影 的 这 木材 .

再次向右转，它就消失在树林的阴影中了。

[ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
All came to a halt and looked around .
全部 来了 到 一个 停止 和 看起来 大约 .

所有人都停下脚步，环顾四周。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪst] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə]
From the taste they had had they were all in a fit frame of mind to
从 这 品尝 他们 有 有 他们 是 全部 在 一个 合身 框架 的 头脑 到
[ækt][wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)ns] .
act with prudence .
行为 和 谨慎 .

从他们品尝到的味道来看，他们都处于一种能够谨慎行事的良好状态。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['fʊtmən] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [naʊ] .
Besides , there were two footmen in the party now .
除了 , 那里 是 二 侍从 在 这 派对 现在 .

此外，队伍里现在还有两个侍从。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] , [ə'weɪ] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðer; ðər] [left] ,

Standing	**there**	**,**	**there**	**suddenly**	**appeared**	**,**	**away**	**off**	**on**	**their**	**left**	**,**
常设	那里	,	那里	突然	出现	,	离开	离开	在	他们的	左边	,

站在那里，突然，在他们左侧远处出现了一个人，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed]

a	**little**	**clump**	**of**	**moving**	**objects**	**which**	**had**	**just**	**emerged**	**from**	**the**	**head**
一个	小的	丛	的	移动	对象	哪个	有	只是	出现	从	这	头

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [rə'vi:n] .

of	**a**	**ravine**	**.**
的	一个	峡谷	.

一小团移动的物体刚刚从山沟的源头出现。

" [wʌn] , [tu:] , [θri:] — " [ðə; ði] [waɪt] [men] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [æt; ət] ['sev(ə)n]

"	**One**	**,**	**two**	**,**	**three**	**—**	**"**	**the**	**white**	**men**	**counted**	**the**	**number**	**until**	**it**	**ended**	**at**	**seven**
"	一	,	二	,	三	—	"	这	白色的	男人	计数	这	数字	直到	它	结束	在	七

.

:
.

“一、二、三——”白人男子数着数，直到数到七为止。

" ['sev(ə)n] [dɜ:n] , ['kʌsɪd] , [pɪsən] [red] - ['beliz] , [baɪ] !

"	**Seven**	**durned**	**,**	**cussed**	**,**	**pisen**	**red**	**-**	**bellies**	**,**	**by**	**mitey**	**!**
"	七	期间	,	咒骂	,	皮森	红色的	-	肚子	,	经过	米蒂	!

“七个该死的、该死的、皮森红肚皮的，我的天哪！”

[ðɛms] [ðə; ði] [kʌsiz] [ðæt] [kɪld] [maɪ] ['hɑ:s] , [aɪl] [bet] [maɪ] [breɪnz] !

Them's	**the**	**cusses**	**that**	**killed**	**my**	**hoss**	**,**	**I'll**	**bet**	**my**	**brains**	**!**
它们是	这	咒骂	那	被杀	我的	霍斯	,	患病的	赌注	我的	大脑	!

就是这些脏话害死了我的马，我敢打赌！

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊtmən] .

"	**exclaimed**	**one**	**of**	**the**	**footmen**	**.**
"	惊呼	一	的	这	侍从	.

“其中一个侍从喊道。”

['mɑ:rtn] [skænd] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ['kɔ:ʃəsli] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [pər'si:v] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] .

Martin	**scanned**	**the**	**party**	**cautiously**	**,**	**but**	**could**	**perceive**	**no**	**traces**	**of**	**Edith**	**.**
马丁	扫描	这	派对	谨慎地	,	但	可以	感知	不	痕迹	的	伊迪丝	.

马丁谨慎地扫视了人群，但没有发现伊迪丝的踪迹。

[ðeɪ] [ɪn] [tɜ:rn] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt]

They	**in**	**turn**	**,**	**looking**	**back**	**and**	**perceiving**	**that**	**they**	**were**	**observed**	**by**	**the**	**white**
他们	在	转动	,	寻找	后退	和	感知	那	他们	是	观察到	经过	这	白色的

[men] ,

men	**,**
男人	,

他们回过头来，意识到自己被白人观察了，

['hɔ:ltɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] , [drɔ:n] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [sloʊp] , [meɪd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv]

halted	**a**	**moment**	**,**	**and**	**,**	**drawn**	**up**	**on**	**the**	**hillside**	**slope**	**,**	**made**	**gestures**	**of**
停止	一个	片刻	,	和	,	绘制	向上	在	这	山坡	坡	,	制成	手势	的

['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] ['menəs] .

challenge	**and**	**menace**	**.**
挑战	和	威胁	.

他停顿片刻，站在山坡上，做出挑衅和威胁的手势。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] , [ðeɪ] [muːvd] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]
When **they** **saw** **no** **movement** **was** **made** **in** **response** **,** **they** **moved** **off** **again** **in** **single**
什么时候 他们 锯 不 移动 曾是 制成 在 回复 , 他们 已搬 离开 再次 在 单身的
[faɪl] .
file **.**
文件 .

见没有回应，他们便再次排成一列出发。

[ðer; ðər] ['boʊldnəs] [siːmd] [streɪndʒ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Their **boldness** **seemed** **strange** **,** **yet** **it** **must** **be** **remembered** **that** **it** **was**
他们的 大胆 似乎 奇怪的 , 然而 它 必须 是 记得 那 它 曾是
[æt; ət] [naɪt] ,
at **night** **,**
在 夜晚 ,

他们的胆大妄为看似奇怪，但必须记住，当时是在晚上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [plʌndʒ] [frʌm; frəm] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [rə'viːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
and **it** **was** **only** **a** **plunge** **from** **hillside** **to** **ravine** **and** **they** **would** **be**
和 它 曾是 仅有的 一个 暴跌 从 山坡 到 峡谷 和 他们 会 是
[ɪn'vɪzəb(ə)l] .
invisible **.**
无形的 .

而且只是从山坡到峡谷的一跃，他们就会消失在视线之外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] .
They **were** **shrewd** **enough** **to** **be** **able** **to** **know** **of** **their** **comparative** **safety** **.**
他们 是 精明 足够的 到 是 有能力的 到 知道 的 他们的 比较 安全 .

他们足够精明，能够意识到自身相对的安全性。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] , [naʊ] ,
There **seemed** **to** **be** **little** **danger** **,** **now** **,**
那里 似乎 到 是 小的 危险 , 现在 ,

现在看来似乎没什么危险了。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪmbər] .
in **attempting** **to** **unravel** **the** **thread** **of** **the** **trail** **which** **led** **into** **the** **timber** **.**
在 尝试 到 绎 这 线 的 这 踪迹 哪个 引领 进入 这 木材 .

试图解开通往树林的线索。

['sevrəl] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['erənd] ,
Several **men** **were** **dispatched** **upon** **this** **errand** **,**
一些 男人 是 已派出 之上 这 差事 ,

派出了几个人执行这项任务，

[waɪl] ['ʌðər] [pʊʃt] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['eksɪt] .
while **others** **pushed** **still** **further** **on** **to** **find** **their** **point** **of** **exit** **.**
尽管 其他的 推动 仍然 更远 在 到 寻找 他们的 观点 的 出口 .

而其他人则继续前进，寻找出口。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] , [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
When **at** **length** **it** **was** **found** **and** **inspected** **,** **a** **singular** **sensation** **was**
什么时候 在 长度 它 曾是 成立 和 检查 , 一个 单数 感觉 曾是
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .
effected **.**
受影响 .

当最终找到并检查它时，产生了一种奇特的感觉。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [pər'suːt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː]

The	party	of	whom	they	were	in	pursuit	had	evidently	affiliated	with	a	few
这	派对	的	谁	他们	是	在	追逐	有	显然	附属	和	一个	很少

['ʌðər] [ænd; ənd] ['teɪkən] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæmbəs'keɪd] ;

others	and	taken	part	in	the	ambuscade	;
其他的	和	已采取	部分	在	这	伏击	;

他们追捕的那伙人显然与其他几伙人结盟，参与了伏击；

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [dæʃ] [pæst] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [men] ,

and	after	the	dash	past	them	of	the	white	men	,
和	后	这	短跑	过去的	他们	的	这	白色的	男人	,

白人男子从他们身边飞奔而过之后，

[ɔːl] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [nɪr] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd]

all	had	made	good	their	retreat	to	this	point	,	near	which	their	horses	had
全部	有	制成	好的	他们的	撤退	到	这	观点	,	靠近	哪个	他们的	马匹	有

[bɪn] ['teðəd] ;

been	tethered	;
到过	系绳	;

所有人都撤退到了这里，他们的马匹就拴在附近；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	,	as	the	seven	men	they	had	seen	were	evidently	identical	with	the
和	,	作为	这	七	男人	他们	有	已见	是	显然	完全相同的	和	这

[men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] ,

men	of	the	ambush	,
男人	的	这	伏击	,

而且，他们看到的七个人显然与埋伏的人是同一伙人，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] : " [wer] [wʌz; wəz] ['ɪdɪθ] [væn] [pein] ?

the	question	arose	:	"	Where	was	Edith	Van	Payne	?
这	问题	出现	:	"	在哪里	曾是	伊迪丝	范	佩恩	?

问题随之而来："伊迪丝·范·佩恩在哪里？"

" [ðæt] ['kwestʃən] [ə'roʊz] — [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['ænsər] .

"	That	question	arose	—	and	almost	immediately	received	its	answer	.
"	那	问题	出现	—	和	几乎	立即地	已收到	它是	回答	.

"这个问题出现了——而且几乎立刻就得到了答案。"

['mɑːrtn] , [wʌns] [mɔːr] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] ['ɪntuː] [pleɪ] , [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Martin	,	once	more	bringing	his	judgment	into	play	,	saw	in	a	moment	they	had
马丁	,	一次	更多的	带来	他的	判断	进入	玩	,	锯	在	一个	片刻	他们	有

[bɪn] [trikt] .

been	tricked	.
到过	被骗了	.

马丁再次运用他的判断力，立刻看出他们上当受骗了。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [wʌns] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [treɪs] [aʊt] [haʊ] ,

Now	,	when	he	once	was	aware	of	it	,	he	could	trace	out	how	,
现在	,	什么时候	他	一次	曾是	意识到的	的	它	,	他	可以	痕迹	出去	如何	,

现在，一旦他意识到这一点，他就能追溯到事情的来龙去脉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [bleɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

as	well	as	Blaze	had	done	in	the	early	part	of	the	chase	.
作为	出色地	作为	火焰	有	完毕	在	这	早期的	部分	的	这	追赶	.

就像布雷兹在追逐战初期所做的那样。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [blæk] .

He	reasoned	and	thought	and	knit	his	brows	,	and	his	face	grew	black	.
他	有理智的	和	想法	和	针织	他的	眉毛	,	和	他的	脸	生长	黑色的	.

他思索着，皱起了眉头，脸色变得阴沉。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [treɪl] , [ænd; ənd]

Without	**doubt**	**he**	**knew**	**now**	**that**	**he**	**should**	**have**	**followed**	**the**	**other**	**trail**	**,**	**and**
没有	怀疑	他	知道	现在	那	他	应该	有	随后	这	其他	踪迹	,	和

[nuː] ,

knew	**,**
知道	,

毫无疑问，他现在明白自己应该走另一条路，而且也明白了。

[tuː] , [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː] [tendid] , [wʌt] [spɑːt] [eɪmd] [æt; ət] .

too	**,**	**in**	**what**	**direction**	**it**	**tended**	**,**	**what**	**spot**	**aimed**	**at**	**.**
也	,	在	什么	方向	它	倾向于	,	什么	点	旨在	在	.

还有，它朝着哪个方向移动，瞄准了哪个点。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [bleɪz] [hɪm'self] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

He	**was**	**almost**	**as**	**wise**	**as**	**Blaze**	**himself**	**as**	**regarded**	**the**	**lay**	**of**	**the**	**land**
他	曾是	几乎	作为	明智的	作为	火焰	他自己	作为	认为	这	躺	的	这	土地

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

in	**a**	**circle**	**of**	**some**	**hundred**	**miles**	**.**
在	一个	圆圈	的	一些	百	英里	.

他对方圆百里内的地形地貌了如指掌，几乎和布雷兹本人一样睿智。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

倒霉的捕兽人；(The luckless trapper; or,)

[naʊ] , ['hævɪŋ] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'suːt] ,

Now	,	having	thrown	away	the	enthusiasm	of	the	first	rush	of	the	pursuit	,
现在	,	拥有	抛掷	离开	这	热情	的	这	第一的	匆忙	的	这	追逐	,

如今，在抛弃了最初追逐时的热情之后，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [kɔːrs] [left] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [wʌn] — [tuː; tə]

there	was	only	one	course	left	,	and	that	a	disheartening	one	—	to
那里	曾是	仅有的	一	课程	左边	,	和	那	一个	令人沮丧	一	—	到

[ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['erər] ,

acknowledge	the	error	,
承认	这	错误	,

只剩下一个选择，一个令人沮丧的选择——承认错误。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	attempt	to	repair	it	as	soon	as	possible	.
和	试图	到	维修	它	作为	很快	作为	可能的	.

并尽快尝试修复。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

There	was	one	little	gleam	of	sunshine	for	him	.
那里	曾是	一	小的	闪耀	的	阳光	为了	他	.

对他来说，还有一丝阳光。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] ['wɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

It	seemed	more	than	likely	that	Winkle	and	two	other	men	had	followed	the
它	似乎	更多的	比	可能	那	温克尔	和	二	其他	男人	有	随后	这

[raɪt] [treɪl] .

right	trail	.
正确的	踪迹	.

温克尔和其他两名男子似乎很有可能找到了正确的线索。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['endikət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

The	possibility	that	Endicott	and	his	men	had	done	the	same	was	a
这	可能性	那	恩迪科特	和	他的	男人	有	完毕	这	相同的	曾是	一个

['prɑːbləm] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] ['oʊvər] .

problem	to	be	thought	over	.
问题	到	是	想法	超过	.

恩迪科特和他的手下是否也做了同样的事情，这是一个值得思考的问题。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['verɪfaɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [wʊd] [biː; bi]

Should	such	a	supposition	be	verified	,	it	was	hard	to	tell	what	would	be
应该	这样的	一个	假设	是	已验证	,	它	曾是	难的	到	告诉	什么	会	是

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ə'weɪkənd] .

the	feelings	awakened	.
这	情怀	觉醒	.

如果这种假设得到证实，很难说会唤起怎样的感受。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

Upon	the	whole	,
之上	这	所有的	,

总的来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɑːrtn] [wʊd] [ə'baʊt] [æz; əz] [liːf] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [niːs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

it	is	possible	that	Martin	would	about	as	lief	have	his	niece	in	the	hands	of
它	是	可能的	那	马丁	会	关于	作为	利夫	有	他的	侄女	在	这	双手	的

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['kæptərz][æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['endikət] .

her	present	captors	as	in	those	of	Charles	Endicott	.
她	展示	俘虏者	作为	在	那些	的	查尔斯	恩迪科特	.

马丁或许会像希望自己的侄女落入查尔斯·恩迪科特手中一样，希望她继续留在现在的俘虏手中。

" [noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , [bɔɪz] , [wiːv] [bɪn] [fuːld] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv]

"	No	use	talking	,	boys	,	we've	been	fooled	,	and	we	must	make	the	best	of
"	不	使用	说	,	男孩们	,	我们已经	到过	被骗了	,	和	我们	必须	制作	这	最好的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“别说了，伙计们，我们被骗了，我们必须接受现实。”

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl] .

We	took	the	wrong	trail	.
我们	采取	这	错误的	踪迹	.

我们走错了路。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [fiːlz] [ded] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [streɪt] [ænd; ənd]

which	of	you	feels	dead	certain	that	he	knows	in	what	direction	Straight	and
哪个	的	你	感觉	死的	肯定	那	他	知道	在	什么	方向	直的	和

['krʊkɪd] [leɪ] ,

Crooked	Cañons	lay	,
歪	峡谷	躺	,

你们当中谁确信自己知道笔直峡谷和弯曲峡谷的走向?

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [roʊd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['hoʊli] ,

and	the	straight	road	to	them	,	for	by	the	holies	,
和	这	直的	路	到	他们	,	为了	经过	这	圣徒	,

通往他们的笔直道路，因为以圣徒的名义，

[ðæts] [wer] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][bend][fɔːr; fər] [naʊ] .

that's	where	we've	got	to	bend	for	now	.
那就是	在哪里	我们已经	得到	到	弯曲	为了	现在	.

这就是我们目前不得不做出的让步。

" [æt; ət] [ðɪs] , [ðoʊ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [fel] ,

"	At	this	,	though	the	faces	of	more	than	one	of	the	party	fell	,
"	在	这	,	尽管	这	面孔	的	更多的	比	一	的	这	派对	跌倒	,

“听到这话，党内不止一人脸色骤变，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər] ['niːdɪd] ['nɑːlɪdʒ] .

there	was	no	lack	of	men	to	offer	their	needed	knowledge	.
那里	曾是	不	缺少	的	男人	到	提供	他们的	需要	知识	.

不乏愿意贡献自身知识的男性。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['sɪriəs] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

Nor	was	there	any	serious	disagreement	in	the	statements	regarding	the
也不	曾是	那里	任何	严肃的	分歧	在	这	声明	关于	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [loʊ'kæləti] .

direction	of	the	specified	locality	.
方向	的	这	指定的	地点	.

对于指定地点的方向，各方说法并无重大分歧。

[drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] , [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Drawn up in a little circle , the direction , distance , and lay of the
绘制 向上 在 一个 小的 圆圈 , 这 方向 , 距离 , 和 躺 的 这
[ˌɪntər'viːnɪŋ] [graʊnd] ,
intervening ground ,
介入 地面 ,

用一个小圆圈标出中间地面的方向、距离和地形，

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [mæpt] [aʊt] .
were discussed , and a plan of procedure mapped out .
是 讨论 , 和 一个 计划 的 程序 已映射 出去 .

双方进行了讨论，并制定了操作方案。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['sɪriəsli] [hɜːrt] ,
As the wounded men were not seriously hurt ,
作为 这 受伤 男人 是 不是 严重地 伤害 ,

由于受伤人员伤势并不严重，

[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [geɪv] ['riː'maunts] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ,
two of them gave remounts to those who had lost their horses , and ,
二 的 他们 给予 重新装车 到 那些 WHO 有 丢失的 他们的 马匹 , 和 ,

他们两人为那些丢失马匹的人提供了新的马匹，并且

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɜːrd] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['mɑːrtənz] [ræntʃ] .
in company with the third , started to return to Martin's ranche .
在 公司 和 这 第三 , 开始 到 返回 到 马丁的 牧场 .

与第三人一起，开始返回马丁的牧场。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , ['hævɪŋ] [lʊkt] [wel] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ,
The remainder , having looked well to their arms ,
这 余 , 拥有 看起来 出色地 到 他们的 武器 ,

其余的人，仔细查看了自己的手臂后，

[pʊʃt] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['regjələr] ['gæləp] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
pushed off at a regular gallop in the new direction .
推动 离开 在 一个 常规的 驰骋 在 这 新的 方向 .

以稳定的速度朝着新的方向疾驰而去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['bɪvuæk] [ɪn] ['krʊkɪd] ['kænən] .
THE BIVOUAC IN CROOKED CANON .
这 露营 在 歪 正典 .

歪斜大炮中的露营地。

" ['neri] [taɪm] , [oʊld] [mæn] .
" Nary time , old man .
" 纳里 时间 , 老的 男人 .

“从来没有，老头。”

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['kʌsɪd] [bɪt] [oʊ] - ['deɪndʒər] [hɪr] — [noʊ] , [nɑːt] ['neri] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['praimin] - .
There ain't a cussed bit o ' danger here — no , not nary a half a primin ' .
那里 不是 一个 咒骂 少量 o - 危险 这里 — 不 , 不是 几乎 一个 一半 一个 普里明 - .

这里一点危险都没有——真的，一点危险都没有。

[kæmp] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] - [bʌŋk] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] .
Camp right down an ' bunk in peace and quietness .
营 正确的 向下 一个 - 假寐 在 和平 和 寂静 .

直接扎营，享受宁静的睡眠。

[maɪ] - [ɪz] ['stedi] , [æn; ən] - [ta:(r); tə:(r)] [eint] [noʊ] - - [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rfɪŋgər] [oʊ] - [maɪ]
My narves is steady , an ' thar ain't no eitchin ' in the forefinger o ' my
我的 - 是 稳定的 , 一个 - 那里 不是 不 - - 在 这 食指 o - 我的
[raɪt] [hænd] .
right hand .
正确的 手 .

我的神经很稳定，我的右手食指也没有抽搐。

[ə; eɪ][mæn][ɪn]['skɜ:rti] - [koʊts] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [hɪr] ,
A man in skirty - coats would be safe here ,
一个 男人 在 裙子 - 外套 会 是 安全的 这里 ,

穿着裙式外套的男人在这里会很安全。

[ˌi:'ɛf]['hi:d] ['nɑ:θɪn] - ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɑ:t] - [gʌn] [wɪð; wɪθ][noʊ][haɪnd] - [saɪts]
ef he'd nothin ' better than a double - barreled shot - gun with no hind - sights
ef 他会 什么也没有 - 更好的 比 一个 双倍的 - 桶装 射击 - 枪 和 不 后 - 景点
.
:
.

如果他没有比一把没有后瞄准器的双管猎枪更好的武器的话。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][dɑ:rk] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['glu:mi] [spɑ:t] ,
" It was after dark , in a wild and gloomy spot ,
" 它 曾是 后 黑暗的 , 在 一个 荒野 和 阴沉 点 ,

“当时天色已晚，在一个荒凉阴暗的地方，

[ɔ:l] ['ʃeɪdɪd] [ænd; ənd] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [tri:z] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] ,
all shaded and strewn with trees and rocks ,
全部 阴影 和 散落的 和 树木 和 岩石 ,

到处都是树荫，散落着树木和岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θri:] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['breθləs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and the three men with their three horses were almost breathless from a
和 这 三 男人 和 他们的 三 马匹 是 几乎 喘不过气 从 一个
['dɪfɪkəlt] [ə'sent] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] .
difficult ascent which they had just made .
难的 上升 哪个 他们 有 只是 制成 .

这三个男人和他们的三匹马刚刚艰难地爬上山顶，几乎气喘吁吁。

[ðə; ði] [θri:] [men] [wɜ:r; wər] [bɪl] [bleɪz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , ['hæri] ['wɪŋk(ə)l] , [hu:] [hæd; həd]
The three men were Bill Blaze , who was speaking , Harry Winkle , who had
这 三 男人 是 账单 火焰 , WHO 曾是 请讲 , 哈里 温克尔 , WHO 有
['spoʊkən] , [ænd; ənd] ['pɔmpi] ,
spoken , and Pompey ,
说 , 和 庞贝 ,

这三个人分别是正在发言的比尔·布雷兹、已经发言的哈里·温克尔和庞贝。

[hu:] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] , [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]
who , the picture of contentment and fidelity , kept his place a little in the
WHO , 这 图片 的 满意 和 忠诚 , 保留 他的 地方 一个 小的 在 这
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

他一副知足常乐、忠贞不渝的样子，始终保持着低调的姿态。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" You are sure that we can do nothing more at present ,
" 你 是 当然 那 我们 能 做 没有什么 更多的 在 展示 ,

“你确信我们目前已经无能为力了吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'tæk] , [ɑːr'selvz] ?

and	that	we	are	in	no	danger	of	attack	,	ourselves	?
和	那	我们	是	在	不	危险	的	攻击	,	我们自己	?

我们自身不会面临任何攻击危险?

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [baɪ][sʌm; səm] [lʊk] - [aʊt] [ɔːr] [skaʊt] .

We	might	have	been	seen	by	some	look	-	out	or	scout	.
我们	可能	有	到过	已见	经过	一些	看	-	出去	或者	侦察	.

我们可能被某个瞭望员或侦察兵看到了。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['pruːd(ə)nt] ['kerflnəs] . "

I'm	always	on	the	side	of	prudent	carefulness	.	"
我是	总是	在	这	边	的	谨慎	谨慎	.	"

我一向奉行谨慎小心的态度。

" ['neri] [bɪt] , [aɪ] [tel] [jər] !

"	Nary	bit	,	I	tell	yer	!
"	纳里	少量	,	我	告诉	你的	!

“一点儿也没有，我告诉你！”

['dɪdnt] [aɪ] , [bɪl] [bleɪz] , [pʊt] [jər] [θruː] ?

Didn't	I	,	Bill	Blaze	,	put	yer	through	?
没有	我	,	账单	火焰	,	放	你的	通过	?

难道不是我，比尔·布雷兹，把你送进去的吗?

[wiː; wi] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [ʃoʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɑːb] - [teɪl][ræt] .

We	didn't	make	no	more	show	than	a	bob	-	tail	rat	.
我们	没有	制作	不	更多的	展示	比	一个	鲍勃	-	尾巴	鼠	.

我们就像一只断尾老鼠一样，一点也不引人注目。

[ˌiː'ɛf][taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr] ['eni] ['ekstrə] [dɑːdʒ] [aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [ɑːn] , [dʒɪst] [tel] [ˌem 'iː][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Ef	thar	war	any	extra	dodge	I	didn't	put	on	,	jist	tell	me	on	it	,
ef	那里	战争	任何	额外的	躲闪	我	没有	放	在	,	要点	告诉	我	在	它	,

如果还有其他我没加的闪避动作，请告诉我。

[æn; ən] - [aɪ] [nɑːk] ['ʌndər] .

an	'	I	knock	under	.
一个	-	我	敲	在下面	.

然后我把它打倒了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]

It	warn't
它	警告

它不会

[noʊ][juːz] ['biːn] - [soʊ][dɔːg] - [goʊnd] ['kerf(ə)l] , [bʌt; bət]['hævɪn] - [bɪn] [lɪt] [ɑːn][ɪn][wʌn][kæmp] ,

no	use	bein	'	so	dog	-	goned	careful	,	but	havin	'	bin	lit	on	in	one	camp	,
不	使用	是	-	所以	狗	-	消失	小心	,	但	拥有	-	垃圾桶	点燃	在	在	一	营	,

小心翼翼也没用，但既然已经在某个营地里着火了，

[æn; ən] - - [ə; eɪ] ['liːtl] ['leɪtər] , [meɪks] [ə; eɪ] ['felər] [drɔː] [hɪz; ɪz] [biːd] ['maɪti] [faɪn] .

an	'	sarcumvented		a	leetle	later	,	makes	a	feller	draw	his	bead	mighty	fine	.
一个	-	-		一个	小精灵	之后	,	制作	一个	伙计	画	他的	珠子	强大的	美好的	.

稍晚些时候，sarcumvented 让一个人非常高兴地瞄准。

[juːv] [hɛd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [bɪl] [bleɪz] [wen] [ðæt] [tʃæp] [wɔːr]['dɔɪɪn] - [hɪz; ɪz] [pɜːtiːəst] ,

You've	hed	a	lesson	from	Bill	Blaze	when	that	chap	war	doin	'	his	purtiest	,
你已经	头	一个	课	从	账单	火焰	什么时候	那	小伙子	战争	做	-	他的	最纯洁的	,

你从比尔·布雷兹身上学到了教训，那家伙为了达到目的不择手段。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [heɪnt] - ['eni] [θɪŋ] [juːd] ['betər] [sel] [jər] [kleɪm] [æn; ən] - [goʊ] [iːst] ;

an	'	ef	you	hain't	l'arned	any	thing	you'd	better	sell	yer	claim	an	'	go	East	;
一个	-	ef	你	没有	-	任何	事物	你会	更好的	卖	你的	宣称	一个	-	去	东方	;

如果你什么都没学到，最好卖掉你的土地，往东走；

[jər] [eint] ['wɑːntɪd] ['hɑːr] . "
yer ain't wanted har . "
你的 不是 通缉 哈尔 . "

你不受欢迎。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] [ðen] .
" I suppose it's all right then .
" 我 认为 它是 全部 正确的 然后 .

“那我想应该没问题了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [greɪz] ;
We can give our horses a chance to rest and graze ;
我们 能 给 我们的 马匹 一个 机会 到 休息 和 轻擦 ;

我们可以让马匹有机会休息和吃草；

[ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ; [ðen] [tuː; tə] [wɜːrk] .
then a little food and sleep for ourselves ; then to work .
然后 一个 小的 食物 和 睡觉 为了 我们自己 ; 然后 到 工作 .

然后我们稍作休息，吃点东西，睡一会儿；然后开始工作。

['pɪti] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] ['weðər] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːr][noʊ] .
Pity that we must eat and sleep whether we will or no .
遗憾 那 我们 必须 吃 和 睡觉 无论 我们 将要 或者 不 .

可惜的是，不管我们愿不愿意，都必须吃饭睡觉。

[wʌt] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [tuː] . "
What valuable time we have lost in procuring a chance to do the two . "
什么 有价值的 时间 我们 有 丢失的 在 采购 一个 机会 到 做 这 二 . "

我们浪费了多少宝贵的时间才争取到做这两件事的机会啊！

" [aɪ] [eint] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [sliːp] ; [its] ['kɪndər] - [naʊ] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ,
" I ain't so much on the sleep ; it's kinder nateral now to do without it ; but ,
" 我 不是 所以 很多 在 这 睡觉 ; 它是 幼儿园 - 现在 到 做 没有 它 ; 但 ,

“我倒不是特别依赖睡眠；现在不睡觉反而更自然；但是，

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [θɛt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['loʊzɪn] - [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [skwɑːr] - [miːl] [oʊ] -
I never could see thet it was losin ' time to take a good squar ' meal o '
我 绝不 可以 看 那个 它 曾是 损失 - 时间 到 拿 一个 好的 正方形 - 一顿饭 o -
[bʌfəlɝ] .
buffler .
消音器 .

我从未意识到，错过享用一顿丰盛的巴夫勒大餐的机会是多么可惜。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] , [tuː] ,
I've seen the time , too ,
我已经 已见 这 时间 , 也 ,

我也看到了时间。

[wen] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɔːr]['loʊzɪn] - [taɪm] [tuː; tə] - [kliːn] [θruː] [ə; eɪ][haɪnd] - ['kwɔːrtər]
when I didn't think it war losin ' time to gruge clean through a hind - quarter
什么时候 我 没有 思考 它 战争 损失 - 时间 到 - 干净的 通过 一个 后 - 四分之一
[ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] - [teɪld] [bʌk] .
of a black - tailed buck .
的 一个 黑色的 - 有尾巴的 巴克 .

当时我并不认为这是在浪费时间，而是在仔细地啃食黑尾鹿的后腿。

[ɪf] [jiːd] [gɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - ['rɪvər] , [æn; ən] - [gɑːt] [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] - ['maʊntɪŋz] ,
If ye'd gone across the Cimmerin river , an ' got lost on the Ratone Mountings ,
如果 你们 已消失 穿过 这 - 河 , 一个 - 得到 丢失的 在 这 - 安装 ,

如果你渡过西默林河，却在拉顿山脉迷路了，

[jiː; ji] ['maʊt] [hɛv] [θɔːt] [jər] [wɔːr] ['pʌtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [taɪm] ['pɜːrti] [wel] , [gʌzlɪn] - [daʊn] [froʊz]

ye	mout	hev	thought	yer	war	puttin	'	in	the	time	purty	well	,	guzzlin	'	down	froze
是的	嘴	赫夫	想法	你的	战争	普丁	-	在	这	时间	漂亮	出色地	,	咕咕	-	向下	冻住了

['hækbəriz] .

hackberries	.
朴树	.

ye mout hev thought y war puttin' in the time putty well, guzzlind down frozen hackberries.

[æz; əz][fɔːr; fər] [roʊst] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [ðæt] [wɔːr][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [oʊ] - [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [smæk] [jər] [lɪps]

As	for	roast	coyote	,	that	war	a	delicacy	o	'	the	season	to	smack	yer	lips
作为	为了	烤	郊狼	,	那	战争	一个	美味	o	-	这	季节	到	啪	你的	嘴唇

['oʊvər] .

over	.
超过	.

至于烤郊狼肉，那可是当季的美味佳肴，值得你细细品尝。

[fɔːr] [paʊnd] [ɜːr; ər][soʊ] ['wʊdnt] [ə; eɪ] - [tʊk] [jər] ['æpɪtaɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˌregju'leɪʃn] [pɪtʃ] .

Four	pound	er	so	wouldn't	a	-	took	yer	appetite	down	to	regulation	pitch	.
四	磅	呃	所以	不会	一个	-	采取	你的	食欲	向下	到	规定	沥青	.

四磅重的，所以不会让你的食欲下降到正常水平。

[wɔː] ! "

Waugh	!	"
沃	!	"

哇!

" ['hækbəriz] [ænd; ənd] ['preri] - [wʊlf] — ['ræðər] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['daɪət] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

"	Hackberries	and	prairie	-	wolf	—	rather	a	miserable	diet	,	I	should	say	.
"	朴树	和	草原	-	狼	—	相当	一个	悲惨的	饮食	,	我	应该	说	.

“朴树莓和草原狼——应该说，这是一种相当糟糕的饮食。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Have	you	tried	it	?	"
有	你	尝试	它	?	"

你试过吗?

" [hɛv] [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Hev	I	tried	it	?
"	赫夫	我	尝试	它	?

“我试过了？”

[jər] [raɪt] , [aɪ] [hɛv] .

Yer	right	,	I	hev	.
你的	正确的	,	我	赫夫	.

你说得对，我同意。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['hækˌberi] [pɑːrt] .

That	is	,	the	hackberry	part	.
那	是	,	这	朴树	部分	.

也就是说，是朴树果部分。

[θər] - [wɔːr]['oʊnli][wʌn] [wʊlf] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [ˌoʊ'viː][ˌjuː 'es] ,

Ther	'	war	only	one	wolf	to	about	seventy	ov	us	,
那里	-	战争	仅有的	一	狼	到	关于	七十	卵	我们	,

当时只有一匹狼，而我们大约有七十个人。

[æn; ən] - [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɑːt][maɪ] [naɪf] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɔːr][ɔːl] [gɔːn] ,

an	'	by	the	time	I	got	my	knife	out	it	war	all	gone	,
一个	-	经过	这	时间	我	得到	我的	刀	出去	它	战争	全部	已消失	,

等我拔出刀的时候，一切都没了。

[soʊ][aɪ] [steɪd] [maɪ] ['ɪnərdz] [ə; eɪ] [waɪl] ['smɛlɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [boʊnz] .

so	I	stayed	my	innards	a	while	smellin	'	on	his	bones	.
所以	我	入住	我的	内脏	一个	尽管	闻起来	-	在	他的	骨头	.

于是我待了一会儿，把我的内脏都吸进了他的骨头里，闻了闻。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [d\\:nd] [kʌsiz] [hɛd] [fər'gɑːt][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [skʌl] — [æn; ən] - [ðem; ðəm] [breɪnz] !

I	found	the	derned	cusses	hed	forgot	to	open	his	skull	—	an	'	them	brains	!
我	成立	这	衍生	咒骂	头	忘了	到	打开	他的	颅骨	—	一个	-	他们	大脑	!

我发现那些该死的家伙竟然忘了打开他的头骨——还有那些脑浆！

[ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [jɜːr'sɛlf] ; [aɪ] ['nevər] [kɪn] [duː] - [ɪm] ['dʒʌstɪs] .

Imagine	it	yerself	;	I	never	kin	do	'	em	justice	.
想象	它	你自己	;	我	绝不	亲属	做	-	呃	正义	.

你自己想象一下吧；我永远也无法把它们描述得淋漓尽致。

[ˌiː'ɛf][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [skwɔː] [æz; əz][kʊd; kəd] [dres] [ʌp] ['vɪtəlz] [tuː; tə] [teɪst] [laɪk] - [ɪm] [dɪd] ,

Ef	I	could	find	a	squaw	as	could	dress	up	vittles	to	taste	like	'	em	did	,
ef	我	可以	寻找	一个	印第安女人	作为	可以	裙子	向上	食物	到	品尝	喜欢	-	呃	做过	,

如果我能找到一个能把食物做得像她们那样美味的印第安女人，

[kən'sɑːrn][maɪ] [haɪ] - [hiːld] [tɑːp] - [nɑːt] , [ˌiː'ɛf][aɪ] ['wʊdnt] [hʊk] [ɑːn] ! -

consarn	my	high	-	heeled	top	-	knot	,	ef	I	wouldn't	hook	on	!	'
康萨恩	我的	高的	-	高跟鞋	顶部	-	结	,	ef	我	不会	钩	在	!	-

别怪我把高跟鞋扎成丸子头，不然我可就麻烦了！

[perz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ'd][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] .

Pears	to	me	I'd	be	almost	willin	'	to	go	back	to	the	settlements	.
梨	到	我	ID	是	几乎	威林	-	到	去	后退	到	这	定居点	.

对我来说，我几乎愿意回到定居点。

" ['bleɪzɪz] [ɪn'θuːziæzəm] , ['oʊvər] [ðæt] [rɪ'membər] [miːl] [ʌv; əv] [breɪnz] , [ə'mjuːzd] ['wɪŋk(ə)l] ['væstli] .

"	Blaze's	enthusiasm	,	over	that	remembered	meal	of	brains	,	amused	Winkle	vastly	.
"	烈焰的	热情	,	超过	那	记得	一顿饭	的	大脑	,	觉得好笑	温克尔	非常	.

“布雷兹对那顿令人难忘的脑花大餐的热情，让温克尔觉得非常有趣。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

It	was	not	the	words	,	but	the	manner	of	the	man	,
它	曾是	不是	这	字	,	但	这	方式	的	这	男人	,

吸引我的不是他的言辞，而是他的举止。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] [fər'get] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,

that	made	him	at	times	forget	his	anxiety	,
那	制成	他	在	时代	忘记	他的	焦虑	,

这让他有时忘记了焦虑。

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['berid] .

bringing	to	the	surface	feelings	that	had	long	been	buried	.
带来	到	这	表面	情怀	那	有	长的	到过	埋葬	.

将深埋心底的情感唤醒出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [mɪkst] ['kweɪntnəs] [ænd; ənd] ['blʌfnis] , [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

There	was	over	all	the	mixed	quaintness	and	bluffness	,	moderation	and
那里	曾是	超过	全部	这	混合	古雅	和	虚张声势	,	适度	和

[ˌbrægə'doʊtʃioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ,

braggadocio	of	the	hunter	,
吹牛	的	这	猎人	,

猎人身上兼具古怪与粗犷、节制与自夸的复杂特质。

[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrðinəs] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [ə'pɑːn]
an 一个 **irresistible** 无法抗拒 **appearance** 外貌 **of** 的 **honesty** 诚实 **and** 和 **trustworthiness** 可信度 **that** 那 **had** 有 **won** 韩元 **upon** 之上
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['moʊmənts] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .
him 他 **in** 在 **the** 这 **moments** 时刻 **following** 下列的 **immediately** 立即地 **their** 他们的 **first** 第一的 **meeting** 会议 **.** .

在他们初次见面后，对方身上散发出的那种令人无法抗拒的诚实和值得信赖的气质立刻赢得了他的心。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
As 作为 **the** 这 **man** 男人 **seemed** 似乎 **to** 到 **have** 有 **but** 但 **little** 小的 **to** 到 **say** 说 **of** 的 **others** 其他的 **,** ,

这个人似乎对别人没什么好说的，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] [hɪm'self] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['ʌtəd] [baɪ][wʌn] [huː] ,
and 和 **all** 全部 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **said** 说 **of** 的 **himself** 他自己 **might** 可能 **well** 出色地 **be** 是 **uttered** 说出 **by** 经过 **one** 一 **who** WHO **,** ,

他对自己所说的一切，很可能出自另一个人之口：

['swɪŋɪŋ] [luːs] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [hæd; həd]['evər] [sɪns] ,
swinging 摇摆 **loose** 松动的 **,** , **years** 年 **ago** 前 **,** , **from** 从 **the** 这 **restraints** 约束 **of** 的 **civilization** 文明 **,** , **had** 有 **ever** 曾经 **since** 自从 **,** ,
[θruː] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] ,
through 通过 **hardships** 艰辛 **and** 和 **dangers** 危险 **,** ,

多年前，他挣脱了文明的束缚，从此以后，历经艰辛和危险，

[θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] , [rɪ'laɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ə'pɑːn] [hɪm'self]
through 通过 **thick** 厚的 **and** 和 **thin** 薄的 **,** , **fire** 火 **and** 和 **water** 水 **,** , **relied** 依赖 **for** 为了 **the** 这 **most** 最多 **part** 部分 **upon** 之上 **himself** 他自己
— [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] ,
— 一 **at** 在 **the** 这 **worst** 最差 **,** ,

无论顺境逆境，无论水火，他大多时候都依靠自己——即使在最糟糕的情况下，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [daʊt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [kɔːz] , [ɔːr] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [kɔːz] .
we 我们 **do** 做 **not** 不是 **doubt** 怀疑 **without** 没有 **some** 一些 **cause** 原因 **,** , **or** 或者 **shadow** 阴影 **of** 的 **cause** 原因 **.** .

我们不会无缘无故地怀疑，即使有蛛丝马迹也不会怀疑。

[æz; əz]['wɪŋk(ə)l][hæd; həd] [nʌn] , [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [trʌst] .
As 作为 **Winkle** 温克尔 **had** 有 **none** 没有任何 **,** , **he** 他 **felt** 毛毡 **inclined** 倾斜 **to** 到 **trust** 相信 **.** .

由于温克尔没有信任任何人，他倾向于相信别人。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ə'roʊz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'faɪd] .
After 后 **a** 一个 **time** 时间 **arose** 出现 **a** 一个 **desire** 欲望 **to** 到 **confide** 信任 **.** .

一段时间后，他产生了想要倾诉的愿望。

[ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kæmp][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
The 这 **three** 三 **men** 男人 **had** 有 **been** 到过 **in** 在 **camp** 营 **for** 为了 **some** 一些 **time** 时间 **.** .

这三名男子已经在营地待了一段时间了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] , ['juːzɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ʃædoʊd] [baɪ]['deɪndʒər]
They 他们 **had** 有 **talked** 谈话 **some** 一些 **little** 小的 **,** , **using** 使用 **,** , **as** 作为 **in** 在 **a** 一个 **country** 国家 **shadowed** 阴影 **by** 经过 **danger** 危险
[bɪ'kʌmz] ['ɔːlmoʊst][hə'bɪtʃuəl] ,
becomes 变成 **almost** 几乎 **habitual** 习惯性的 **,** ,

他们简单聊了几句，就像在一个危机四伏的国家里，用英语交谈几乎成了一种习惯一样。

[ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [toʊn] .

a	guarded	tone	.
一个	守卫	语气	.

语气谨慎。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['saɪləns] , [tuː] , [wen] ['wɪŋkəlz] [maɪnd] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]

There	had	been	intervals	of	silence	,	too	,	when	Winkle's	mind	thronged	with
那里	有	到过	间隔	的	沉默	,	也	,	什么时候	温克尔的	头脑	熙熙攘攘	和

[ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌbləs] [θɔːts] .

exciting	and	troublous	thoughts	.
激动人心	和	麻烦的	想法	.

期间也曾有过短暂的沉默，温克尔的脑海中充满了激动人心又令人烦恼的想法。

[ðiːz] [θɔːts] , ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tjuː'mʌltjuəsli] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɔːdəlis] [θrɔːŋ] , [bɪ'keɪm]

These	thoughts	,	rushing	along	tumultuously	,	and	in	an	orderless	throng	,	became
这些	想法	,	匆忙	沿着	剧烈地	,	和	在	一个	无序	人群	,	成为

[tuː] [ə'presɪv] .

too	oppressive	.
也	压迫性的	.

这些思绪纷乱如麻，杂乱无章，令人难以承受。

[ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [sliːp] , ['bænɪʃt] ['hʌŋgər] , [brɔːt] ['wɪrinəs] [tuː; tə][rest] , [ænd; ənd] [meɪd]

They	drove	away	sleep	,	banished	hunger	,	brought	weariness	to	rest	,	and	made
他们	驾驶	离开	睡觉	,	被放逐	饥饿	,	带来	疲劳	到	休息	,	和	制成

[ɪn'ækʃn] [wɜːrk] .

inaction	work	.
不作为	工作	.

它们驱散睡意，消除饥饿，使疲惫得以安息，使无所事事也能有所作为。

[wʌt] [ɔːl] [ðæt] [fɔː'bəʊdid] [hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .

What	all	that	foreboded	he	knew	by	experience	.
什么	全部	那	不祥的预感	他	知道	经过	经验	.

他从经验中知道这一切预示着什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bruːd] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][hiː; hi] ['niːðər] [kɛəd] [ɔːr] [derd]

He	was	willing	to	brood	,	yet	there	was	a	limit	he	neither	cared	or	dared
他	曾是	愿意的	到	幼虫	,	然而	那里	曾是	一个	限制	他	两者都不	关心	或者	敢于

[tuː; tə] [pæs] .

to	pass	.
到	经过	.

他愿意沉思，但有一个他既不在乎也不敢逾越的界限。

['oʊvər][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][oʊld] ['trʌblz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [kreɪzd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

Over	and	beyond	the	old	troubles	,	which	had	well	-	nigh	crazed	his	brain	,
超过	和	超过	这	老的	麻烦	,	哪个	有	出色地	-	夜	疯狂	他的	脑	,

除了那些几乎让他精神崩溃的旧烦恼之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [æt; ət] [bæk] [loʊd] [treɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtlɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [ɪn]

he	had	found	that	at	Back	Load	Trace	,	which	had	been	startling	at	first	,	in
他	有	成立	那	在	后退	加载	痕迹	,	哪个	有	到过	令人震惊	在	第一的	,	在

[fækt] [ə'pɔːlɪŋ] .

fact	appalling	.
事实	令人震惊	.

他在 Back Load Trace 发现，起初这让他感到震惊，实际上却令人震惊。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [væn] [pein] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd]

When	he	first	caught	sight	of	the	face	of	Edith	Van	Payne	he	was	bewildered
什么时候	他	第一的	捕捉	视线	的	这	脸	的	伊迪丝	范	佩恩	他	曾是	困惑

.

:
.

当他第一眼看到伊迪丝·范·佩恩的脸时，他感到困惑不解。

[ðen] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] ,

Then	he	fancied	that	his	mind	had	given	way	,
然后	他	幻想	那	他的	头脑	有	给定	方式	,

然后他觉得自己的意识已经崩溃了。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːrld] .

or	that	he	had	seen	a	visitor	from	the	other	world	.
或者	那	他	有	已见	一个	游客	从	这	其他	世界	.

或者他看到了来自另一个世界的访客。

[soʊ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt] ,

So	fully	convinced	was	he	of	this	,	that	,
所以	完全	确信	曾是	他	的	这	,	那	,

他对此深信不疑，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [bleɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][ɔːr] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]

when	he	had	found	Blaze	in	his	camp	he	had	been	afraid	or	ashamed	to
什么时候	他	有	成立	火焰	在	他的	营	他	有	到过	害怕的	或者	羞愧	到

['kwestʃən] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [peɪl] - [feɪst] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd]

question	him	as	to	his	knowledge	concerning	the	pale	-	faced	girl	who	had
问题	他	作为	到	他的	知识	有关	这	苍白	-	面对	女孩	WHO	有

[flæʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] ,

flashed	by	him	in	the	moonlight	,
闪光灯	经过	他	在	这	月光	,

当他在营地里找到布雷兹时，他既害怕又羞愧，不敢问他是否知道那个在月光下从他身边一闪而过的苍白女孩的事。

[ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃædoʊi] [pər'suːər] .

or	of	her	shadowy	pursuer	.
或者	的	她	阴暗的	追击者	.

或是她那神秘的追捕者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skriːm] , [siːn] [hɜːr; hər] [bɔːrn] [ɔːf] ,

It	was	only	after	he	had	heard	a	scream	,	seen	her	borne	off	,
它	曾是	仅有的	后	他	有	听到	一个	尖叫	,	已见	她	出生	离开	,

直到他听到一声尖叫，看到她被带走后，他才意识到这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['bleɪzɪz] ['sensɪz] ,

and	had	the	aid	of	the	evidence	of	Blaze's	senses	,
和	有	这	援助	的	这	证据	的	烈焰的	感官	,

并借助了布雷兹的感官所提供的证据，

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][stɜːrn]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'sted]

that	he	came	to	admit	that	he	was	dealing	with	the	stern	natural	instead
那	他	来了	到	承认	那	他	曾是	处理	和	这	船尾	自然的	反而

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

of	the	appalling	supernatural	.
的	这	令人震惊	超自然	.

他最终承认，他面对的是严峻的自然法则，而不是可怕的超自然法则。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [pər'suːt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,

During	the	hours	of	pursuit	there	had	been	but	little	time	to	ask	questions	,
期间	这	小时	的	追逐	那里	有	到过	但	小的	时间	到	问	问题	,

在数小时的追捕过程中，几乎没有时间提问。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [sə'dʒestɪd] [bʌt; bət] [fjuː]

and	indeed	his	mind	,	agitated	by	surrounding	circumstances	,	suggested	but	few
和	的确	他的	头脑	,	激动	经过	周围	情况	,	建议	但	很少

.

:

.

而事实上，他受到周围环境的影响，心绪烦乱，提出的想法寥寥无几。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] , [skɔːrz] [ə'roʊz] .

Now	,	in	the	moments	of	inaction	,	scores	arose	.
现在	,	在	这	时刻	的	不作为	,	得分	出现	.

现在，在无所作为的这段时间里，大量数据涌现出来。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] [faʊnd] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] ,

How	it	came	that	he	thus	found	Edith	,	and	amidst	such	strange	surroundings	,
如何	它	来了	那	他	因此	成立	伊迪丝	,	和	在……之中	这样的	奇怪的	周围环境	,

他究竟是如何在如此陌生的环境中找到伊迪丝的呢?

[geɪv] [hɪm; ɪm] [kɔːz] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['trʌbld] [θɔːt] .

gave	him	cause	for	much	troubled	thought	.
给予	他	原因	为了	很多	麻烦	想法	.

这让他陷入了深深的沉思。

[haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [bæk] [loʊd] [treɪs] , [ə'pærəntli] [prə'tektɪd] [baɪ] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [friː] [t'ræpəz] ?

How	came	she	at	Back	Load	Trace	,	apparently	protected	by	Martin	and	his	Free	Trappers	?
如何	来了	她	在	后退	加载	痕迹	,	显然	受保护	经过	马丁	和	他的	自由的	捕兽人	?

她怎么会出现在 Back Load Trace，显然是受到 Martin 和他的 Free Trappers 的保护?

[ænd; ənd] [wʌt] [tʃæns] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tʃæns] , [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] ['endikət] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tə'geðər] ?

And	what	chance	,	or	was	it	chance	,	that	had	brought	Endicott	and	her	together	?
和	什么	机会	,	或者	曾是	它	机会	,	那	有	带来	恩迪科特	和	她	一起	?

是什么样的机缘巧合，或者说真的是机缘巧合，让恩迪科特和她走到了一起?

[pər'hæps] [bleɪz] [kʊd; kəd] ['ænsər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][soʊ] , ['hævɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] ,

Perhaps	Blaze	could	answer	some	of	these	questions	,	and	so	,	having	,	as	we	before	stated	,
也许	火焰	可以	回答	一些	的	这些	问题	,	和	所以	,	拥有	,	作为	我们	前	声明	,

或许布雷兹可以回答其中的一些问题，因此，正如我们之前所说，

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [briːf] [ə'kweɪntəns] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [bleɪz] [hiː; hi] [ə'plaɪd] .

during	their	brief	acquaintance	acquired	a	large	stock	of	confidence	in	him	,	to	Blaze	he	applied	.
期间	他们的	简短的	熟人	获得	一个	大的	库存	的	信心	在	他	,	到	火焰	他	应用	.

在他们短暂的相识中，他对布雷兹产生了极大的信任，于是向他求助。

" [aɪ] [eint] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ['mɑːrtn] ,

"	I	ain't	much	acquainted	with	Dick	Martin	,
"	我	不是	很多	熟人	和	迪克	马丁	,

我对迪克·马丁不太熟悉。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [noʊ] [mɔːr] [nɜːr][ðə; ðɪ] [lɔː] [ə'lɑʊz] [kənsɝːnɪn] - [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'ferz] .

an	'	I	don't	know	more	ner	the	law	allows	concernin	'	his	private	affairs	.
一个	-	我	不	知道	更多的	ner	这	法律	允许	关注	-	他的	私人的	事务	.

关于他的私事，我不知道法律允许的更多细节。

[hiː; hi] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] , [æn; ən] - [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]

He	come	in	here	several	years	ago	with	a	couple	of	men	,	an	-	put	up	a
他	来	在	这里	一些	年	前	和	一个	夫妻	的	男人	,	一个	-	放	向上	一个

[rænʧ] .

ranche	.
牧场	.

几年前，他带着几个人来到这里，建立了一个牧场。

[hiː; hi][wɔːr] ['slaɪtli] [griːn] [ɑːn][ðə; ði] - ,

He	war	slightly	green	on	the	perairie	,
他	战争	轻微地	绿色的	在	这	-	,

他略带绿色地站在公园里，

[bʌt; bət] [hɛd] [ðə; ði] ['bæləns] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [tiːθ] [kʌt] [sʌm; səm] [jɪr] [ə'fɔːr] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [fæst] .

but	hed	the	balance	o	'	his	teeth	cut	some	year	afore	,	an	'	he	l'arned	fast	.
但	头	这	平衡	o	-	他的	牙齿	切	一些	年	之前	,	一个	-	他	-	快速地	.

但他其余的牙齿在几年前就被拔掉了，而且他学得很快。

[huː] [hiː; hi][ɪz] , [ɜːr; ər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [kɑːnt] [fɜːr]['sɑːrtɪn] [seɪ] ; [bʌt; bət] ,

Who	he	is	,	er	what	he	is	,	I	can't	fur	sartin	say	;	but	,
WHO	他	是	,	呃	什么	他	是	,	我	不能	毛皮	萨廷	说	;	但	,

他是谁，或者说他是什么，我无法确切地说；但是，

['hiːz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æz; əz] ['laɪvli] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [æn; ən] - [friː] [t'ræpəz] [æz; əz][aɪ]

he's	at	the	head	of	as	lively	a	gang	of	hunters	an	'	Free	Trappers	as	I
他是	在	这	头	的	作为	热闹	一个	帮派	的	猎人	一个	-	自由的	捕兽人	作为	我

[wɑːnt][tuː; tə] [miːt] .

want	to	meet	.
想	到	见面	.

他领导着一群我见过的最活跃的猎人和自由捕兽人。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [waɪd] [reɪndʒ] [wen] [ðə; ði] ['siːzənz] ['oʊpənd] [æn; ən] - [pelts] [ɪz] [praɪm] .

They	make	a	purty	wide	range	when	the	season's	opened	an	'	pelts	is	prime	.
他们	制作	一个	漂亮	宽的	范围	什么时候	这	本季	打开	一个	-	毛皮	是	主要的	.

当狩猎季开始，毛皮正值最佳时期时，它们会制作出种类繁多的产品。

[ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [taɪm] [ðɑːrz] ['ɔlɜ-z] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɑːn] - [ɪm] [loʊfɪn] - [ə'raʊnd] [bæk] [loʊd] [treɪs]

The	rest	o	'	the	time	thar's	allers	more	or	less	on	'	em	loafin	'	around	Back	Load	Trace
这	休息	o	-	这	时间	那里	过敏	更多的	或者较少的		在	-	呃	洛芬	-	大约	后退	加载	痕迹

.

:
.

其余时间，过敏症患者或多或少都在 Back Load Trace 周围闲逛。

[mɛ'bi] [ðeə(r)] [skwɑːr] - [æn; ən] - [mɛ'bi] [ðeɪ] [eint] .

Mebbe	they're	squar	'	an	'	mebbe	they	ain't	.
也许	它们是	正方形	-	一个	-	也许	他们	不是	.

也许它们是方形的，也许它们不是。

[ðeɪ] ['nevər] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ,

They	never	troubled	me	,
他们	绝不	麻烦	我	,

他们从未给我带来麻烦。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [men] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [stɪk] [æt; ət]['traɪfəlz] .

but	there's	men	in	the	gang	that's	not	the	kind	to	stick	at	trifles	.
但	有	男人	在	这	帮派	那就是	不是	这	种类	到	戳	在	琐事	.

但团伙里有些人不是那种会纠结于小事的人。

[aɪ] ['nevər] [hɪd] [oʊ] - ['mɑːrtn] [hɪm'self] ['dɔɪɪn] - ['eni] - ['devəltri] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

I	never	heerd	o	'	Martin	himself	doin	'	any	partikiler	deviltry	;	but	,	somehow	,
我	绝不	听见	o	-	马丁	他自己	做	-	任何	-	魔鬼行径	;	但	,	不知何故	,

我从未听说过马丁本人做过什么特别邪恶的事；但是，不知何故，

[ðə; ði] [pleɪs] [heɪnt] [ðə; ði] [swiːtəst] [oʊ] - [neɪmz] .

the	place	hain't	the	sweetest	o	'	names	.
这	地方	没有	这	最甜美的	o	-	姓名	.

这地方的名字可不怎么好听。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['træpər] [dəunt] - [kæmp] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,

An	honest	trapper	don't	ginerally	camp	long	about	thar	,
一个	诚实的	捕兽人	不	-	营	长的	关于	那里	,

诚实的猎人一般不会在那附近长时间扎营。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [miːts] ['eni] [oʊ] - [ðə; ði] [men] ['træpɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [striːm] [hiː; hi] [eint]

an	'	when	he	meets	any	o	'	the	men	trappin	'	on	the	same	stream	he	ain't
一个	-	什么时候	他	满足	任何	o	-	这	男人	陷阱	-	在	这	相同的	溪流	他	不是

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [steɪ] . "

anxious	to	stay	.	"
焦虑的	到	停留	.	"

当他遇到在同一条溪流上设陷阱捕猎的任何人时，他都不愿意久留。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] [huːm] [wiː; wi] ['staːrtɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [trɪp] ?

"	And	the	woman	we	saw	and	to	save	whom	we	started	upon	this	trip	?
"	和	这	女士	我们	锯	和	到	节省	谁	我们	开始	之上	这	旅行	?

“那么，我们见到的那个女人，以及我们踏上这段旅程正是为了拯救的那个女人呢？”

[huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [wer] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Who	is	she	,	where	did	she	come	from	?
WHO	是	她	,	在哪里	做过	她	来	从	?

她是谁？她来自哪里？

[wʌt] [ɪz] [hɜːr; hər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːrtn] ? "

What	is	her	connection	with	this	Martin	?	"
什么	是	她	联系	和	这	马丁	?	"

她和这个马丁有什么关系？

" [naʊ] [jər] [ə'skɪn] - ['kwestʃənz] [-] [ðæt] [aɪ] [eint] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɑːn] .

"	Now	yer	askin	'	questions	ag'in	that	I	ain't	up	to	the	handle	on	.
"	现在	你的	问	-	问题	再次	那	我	不是	向上	到	这	处理	在	.

“现在你又问了一些我应付不来的问题。”

[ˌiː'ɛf] [jiːd] [tɔːk] [ə'baʊt] [treɪs] - [tʃeɪnz] [æn; ən] - ['biːvər] - [beɪt] [juːd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

Ef	ye'd	talk	about	trace	-	chains	an	'	beaver	-	bait	you'd	find	me	thar	.
ef	你们	讲话	关于	痕迹	-	链条	一个	-	海狸	-	饵	你会	寻找	我	那里	.

如果你要谈论追踪链和海狸饵，你就会在那里找到我。

[aɪv] [træmp] ['oʊvər] ['hʌndrədz] [oʊ] - [maɪlz] [æn; ən] - ['nevər] [-] [ə; eɪ] [red] [dɪr] [ɔːr] [ə; eɪ] [waɪt]

I've	tramped	over	hundreds	o	'	miles	an	'	never	see'd	a	red	deer	or	a	white
我已经	践踏	超过	数百	o	-	英里	一个	-	绝不	种子	一个	红色的	鹿	或者	一个	白色的

[skwɔː] ;

squaw	;
印第安女人	;

我跋涉了数百英里，却从未见过红鹿或白人印第安女子；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔːr] ['plenti] [oʊ] - [bəuθ] .

but	the	next	time	I	went	over	the	ground	thar	war	plenty	o	'	both	.
但	这	下一个	时间	我	去	超过	这	地面	那里	战争	很多	o	-	两个都	.

但下次我再经过那片地面时，那里两种东西都很多。

[ðə; ði] [træmp] [oʊ] - - ['ɔlɜ-z] [brɪŋz] [bəuθ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] - .

The	tramp	o	'	civalization	allers	brings	both	along	in	the	same	trapsack	.
这	流浪汉	o	-	-	过敏	带来	两个都	沿着	在	这	相同的	-	.

文明化的流浪者们把两者都装在同一个陷阱袋里带走了。

['ɔlɚz] [ə; eɪ] - ['mɜːrdərɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['mɜːrdərɪn] - [ðə; ði] [dɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] - [ɪm] .

Allers	**a**	**-**	**murderin**	**'**	**an**	**'**	**a**	**-**	**murderin**	**'**	**the**	**deer**	**as**	**it**	**brings**	**'**	**em**	**.**
过敏	一个	-	谋杀	-	一个	-	一个	-	谋杀	-	这	鹿	作为	它	带来	-	呃	.

过敏症患者正在猎杀和猎杀前来觅食的鹿。

[mɛˈbi] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ;

Mebbe	**it**	**ain't**	**so**	**all**	**over**	**the**	**country**	**;**
也许	它	不是	所以	全部	超过	这	国家	;

也许并非全国各地都是如此；

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðeid] [ɔːl][goʊ] ['ʌndər] [wen] [taː(r); taː(r), təː(r)][wəːnt, weənt][noʊ]

but	**I**	**often**	**wondered**	**whether**	**they'd**	**all**	**go**	**under**	**when**	**thar**	**weren't**	**no**
但	我	经常	想知道	无论	他们会	全部	去	在下面	什么时候	那里	不是	不

[mɔːr] ['aʊtskɜːrts][fɜːr] - [ɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .

more	**outskirts**	**fur**	**'**	**em**	**to**	**live**	**on**	**.**
更多的	郊区	毛皮	-	呃	到	居住	在	.

但我常常在想，当没有了郊区可以居住的时候，它们会不会都灭绝了。

" [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [pæst] ['oʊvər] ['wɪŋkəlz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] ['sʌmwʌt] ['hɑːtli] :

"	**A**	**shade**	**of**	**vexation**	**passed**	**over**	**Winkle's**	**face**	**as**	**he**	**answered**	**somewhat**	**hotly**	**:**
"	一个	阴影	的	烦恼	通过了	超过	温克尔的	脸	作为	他	回答	有些	热	:

" [æz; əz][aɪm][nɑːt] [dɪr] - ['hʌntɪŋ] ,

"	**As**	**I'm**	**not**	**deer**	**-**	**hunting**	**,**
"	作为	我是	不是	鹿	-	打猎	,

温克尔脸上闪过一丝恼怒，语气有些激动地回答道："既然我不是来猎鹿的，

[aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['destəni] .

I	**care**	**little**	**to**	**speculate**	**on**	**their**	**future**	**destiny**	**.**
我	关心	小的	到	推测	在	他们的	未来	命运	.

我不太关心他们的未来命运。

[maɪ] ['kwestʃənz] [hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] . "

My	**questions**	**had**	**reference**	**to**	**something**	**entirely**	**different**	**.**	**"**
我的	问题	有	参考	到	某物	完全	不同的	.	"

我的问题涉及完全不同的内容。

" [jes] , " [sed] [bleɪz] , [rɪ'flektɪvli] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Blaze**	**,**	**reflectively**	**.**
"	是的	,	"	说	火焰	,	反思地	.

"是的，"布雷兹若有所思地说。

" [soʊ] [aɪl] [ə'laʊ] .

"	**So**	**I'll**	**allow**	**.**
"	所以	患病的	允许	.

"那我就允许了。"

[mɛˈbi] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] — [mɛˈbi] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] .

Mebbe	**it**	**all**	**amounts**	**to**	**the**	**same**	**—**	**mebbe**	**it**	**don't**	**.**
也许	它	全部	金额	到	这	相同的	—	也许	它	不	.

也许结果都一样——也许并非如此。

[aɪv] [siːn] [dɪr] - [hʌnts] [ðæt] [bægd] [noʊ] [geɪm] , [æn; ən] - [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [dɪd] .

I've	**seen**	**deer**	**-**	**hunts**	**that**	**bagged**	**no**	**game**	**,**	**an**	**'**	**I've**	**seen**	**them**	**which**	**did**	**.**
我已经	已见	鹿	-	狩猎	那	袋装	不	游戏	,	一个	-	我已经	已见	他们	哪个	做过	.

我见过空手而归的猎鹿活动，也见过满载而归的猎鹿活动。

[æz; əz][fɜːr][ðə; ði][gæl] , [aɪv] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [ðæn; ðən] [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] .

As	**fur**	**the**	**gal**	**,**	**I've**	**hear'n**	**of**	**her**	**oft'ner**	**than**	**I've**	**seen**	**her**	**.**
作为	毛皮	这	女孩	,	我已经	-	的	她	-	比	我已经	已见	她	.

至于那个姑娘，我听说过她的次数比见过她的次数要多得多。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp] [wʌn] ['mɔːrnɪn] - [æt; ət] [bæk] [loʊd] [treɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɔːr] [ʃʊk] ['ajtən] [ə; eɪ]

She	turned	up	one	mornin	'	at	Back	Load	Trace	as	though	she	war	shook	outen	a
她	转向	向上	一	早晨	-	在	后退	加载	痕迹	作为	尽管	她	战争	摇晃	奥滕	一个

[bæg] .

bag	.
包	.

一天早上，她突然出现在 Back Load Trace，就像刚从袋子里蹦出来一样。

[ə; eɪ] ['kɪndər] [ə'dɑːptɪd] ['dɑːtə] [oʊ] - ['mɑːrtənz] ; [sʌm; səm] [wʌn] [sed] - [ʃiː; ʃi][wɔːr][hɪz; ɪz] [niːs] . "

A	kinder	adopted	darter	o	'	Martin's	;	some	one	said	onc't	she	war	his	niece	.	"
一个	幼儿园	已采用	飞镖	o	-	马丁的	;	一些	一	说	-	她	战争	他的	侄女	.	"

马丁收养了一个善良的孩子；有人说她以前是他的侄女。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ? "

"	But	what	is	she	doing	in	such	a	place	?	"
"	但	什么	是	她	正在做	在	这样的	一个	地方	?	"

“但她为什么会出现在这种地方？”

" [wʌt] [dʌz] [gælz] - [duː] ?

"	What	does	gals	ginerally	do	?
"	什么	做	女孩们	-	做	?

“女孩们通常做什么？”

[raɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʃuːts] [ə; eɪ] [gʊd] [strɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] , [æn; ən] - ['reɪzɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l] [naʊ]

Rides	in	the	country	,	shoots	a	good	string	they	say	,	an	'	raises	the	devil	now
骑行	在	这	国家	,	芽	一个	好的	细绳	他们	说	,	一个	-	提高	这	魔鬼	现在

[æn; ən] - [ðen] .

an	'	then	.
一个	-	然后	.

据说他在乡间驰骋，枪法精湛，而且时不时还会招惹魔鬼。

[bɪn] [ðə; ði]['mækɪn] - [ɑːn][hɜːr; hər] [tuː] .

Bin	the	makin	'	on	her	too	.
垃圾桶	这	制造	-	在	她	也	.

把制作过程也扔掉吧。

[soʊ] [θɪn] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [gɪt][ɑːn] [mɔːr] [nɜːr][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːs] ,

So	thin	she	couldn't	git	on	more	ner	one	side	of	a	hoss	,
所以	薄的	她	不能	git	在	更多的	ner	一	边	的	一个	霍斯	,

她瘦得连马的一侧都爬不上去。

[æn; ən] - [soʊ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [θroʊ] [ə; eɪ] [ʃædɚ] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] - .

an	'	so	weak	she	couldn't	throw	a	shadder	when	she	first	arove	.
一个	-	所以	虚弱的	她	不能	扔	一个	阴影	什么时候	她	第一的	-	.

她虚弱得连个影子都扔不出去。

[bɪn] [ə; eɪ] - ['pikin] - [ʌp] [sɛns] [ðen] . "

Bin	a	-	pickin	'	up	sence	then	.	"
垃圾桶	一个	-	皮金	-	向上	感觉	然后	.	"

那时，本就有点感觉了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][aɪ] [sɔː] ['raɪdɪŋ][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] — [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] [hɪr] ?

"	And	the	man	I	saw	riding	just	behind	her	—	what	does	he	do	here	?
"	和	这	男人	我	锯	骑术	只是	在后面	她	—	什么	做	他	做	这里	?

“我看到骑车跟在她身后的那个人——他在这里做什么？”

[ɪz][hiː; hi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['mɑːrtənz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ? "

Is	he	connected	with	Martin's	establishment	?	"
是	他	连接	和	马丁的	建立	?	"

他与马丁的机构有联系吗?

" [wɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [ðoʊz] ?
" Which man was those ?
" 哪个 男人 曾是 那些 ?

“那些人是谁？”

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['krɪtər] .
Describe the crittur .
描述 这 生物 .

描述一下这个生物。

" [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ['wɪŋk(ə)l] [druː] [ə; eɪ][wɜːrd] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['endikət] .
" To the best of his ability Winkle drew a word - picture of Endicott .
" 到 这 最好的 的 他的 能力 温克尔 画 一个 单词 - 图片 的 恩迪科特 .

“温克尔尽其所能地用文字描绘了恩迪科特的形象。

[bleɪz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] .
Blaze listened with interest , his face showing that he recognized the portrait .
火焰 听着 和 兴趣 , 他的 脸 显示 那 他 认可 这 肖像 .

布雷兹饶有兴致地听着，他的表情表明他认出了这幅画像。

" [naʊ] [jər] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] - - [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ɑːn] .
" Now yer comin ' to su'thin ' I can talk on .
" 现在 你的 即将到来 - 到 - - 我 能 讲话 在 .

“现在你终于说到我可以谈论的话题了。”

[noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [nʌn] [oʊ] - ['mɑːrtənz] [men] , [æn; ən] - [dəunt] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] .
No , he ain't none o ' Martin's men , an ' don't b'long in these regions .
不 , 他 不是 没有任何 o - 马丁的 男人 , 一个 - 不 b'long 在 这些 地区 .

不，他不是马丁的人，也不属于这些地区。

[hiː; hi][wɔːr][dʒɪst] ['pæsɪn] - [θruː] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] , [æn; ən] - [-]
He war jist passin ' through , in company with three or four more , an ' see'd
['mɑːrtənz] [niːs] .
Martin's niece .
马丁的 侄女 .

他当时正和三四个人一起路过，看到了马丁的侄女。

['noʊd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][oʊld] , [hiː; hi][dɪd] .
Knowed her of old , he did .
已知 她 的 老的 , 他 做过 .

他以前就认识她。

['hiːz] [ə; eɪ] [ded] ['aɪdl] , [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['seɪmz] [ə; eɪ] [ded] [biːt] ,
He's a dead idol , he ses , which I suppose are about same's a dead beat ,
他是 一个 死的 偶像 , 他 ses , 哪个 我 认为 是 关于 一样的 一个 死的 打 ,

他说自己是个过气的偶像，我想这大概跟说他是个失败者差不多吧。

[æn; ən] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [oʊ] - [ðə; ði][mæn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['spesɪfaɪ][wɔːr][ə; eɪ] ['veri] [truː] [hɪt] .
an ' from the looks o ' the man , I should specify war a very true hit .
一个 - 从 这 看起来 o - 这 男人 , 我 应该 指定 战争 一个 非常 真的 打 .

从这个人的表情来看，我应该明确指出战争对他来说是一次非常真实的打击。

[kɪld] [ðə; ði][gæl] - [ə'fɔːr] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [-] , [æn; ən] - , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]
Killed the gal onc't afore , but she's come to life ag'in , an ' , as the other
[tʃæp] [ˌɛsˌiː'ɛs] ,
chap ses ,
小伙子 ses ,

之前杀了那姑娘，但她又复活了，而且，正如其他人所说，

[eint] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɝdʒɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
ain't likely to forgit it .
不是 可能 到 忘记 它 .

不太可能忘记。

[ˌiː'ɛf] — "
Ef — "
ef — "

Ef—"

" [mæn] , [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɪŋk(ə)l] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Man , man ! " exclaimed Winkle , excitedly .
" 男人 , 男人 ! " 惊呼 温克尔 , 兴奋地 .

“哇，哇！”温克尔兴奋地喊道。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ?
" How came you to know this ?
" 如何 来了 你 到 知道 这 ?

你是怎么知道这件事的?

[ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] , [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] !
The same story , the same story !
这 相同的 故事 , 这 相同的 故事 !

还是老一套，还是老一套!

[tuː; tə] ['træv(ə)l] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
To travel fifteen hundred miles ,
到 旅行 十五 百 英里 ,

行进一千五百英里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [aɪ] [pɪk] [ʌp] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] !
and the first man I pick up can tell me the same story !
和 这 第一的 男人 我 挑选 向上 能 告诉 我 这 相同的 故事 !

我随便搭讪的第一个男人就能跟我讲同样的故事!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['fɪrsli] ,
I tell you , " continued he , fiercely ,
我 告诉 你 , " 持续 他 , 激烈地 ,

“我告诉你,”他继续恶狠狠地说，“

['liːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [bæk] [loʊd] [treɪs] ,
leaping up and shaking his clenched fist in the direction of Back Load Trace ,
跳跃 向上 和 摇晃 他的 紧握 拳头 在 这 方向 的 后退 加载 痕迹 ,

他猛地跳起来，朝着Back Load Trace的方向挥舞着紧握的拳头。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['hiːz] [maɪ] [mæn] ! "
" I tell you he's my man ! "
" 我 告诉 你 他是 我的 男人 ! "

“我跟你说，他就是我的男人！”

" [ˌiː'ɛf] [juːd] [goʊ] [ə; eɪ] ['liːtl] ['sloʊər] [ˌaɪ 'tiː] ['maʊt] - - - [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .
" Ef you'd go a leetle slower it mout facillate peddlin ' operations .
" ef 你会 去 一个 小精灵 慢点 它 嘴 - - - 运营 .

“如果你稍微慢一点，或许能方便兜售商品。”

[sɪt] [daʊn] [jɪər] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [waɪt] [mæn] [ðæt] [eint] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɛv] [hɪz; ɪz] - [kʌt] [fɜːr]
Sit down yere like a reasonable white man that ain't anxious to hev his h'ar cut fur
坐 向下 年份 喜欢 一个 合理的 白色的 男人 那 不是 焦虑的 到 赫夫 他的 - 切 毛皮
['nɑːθɪn] - ,
nothin ' ,
什么也没有 - ,

像个理智的白人男人那样坐下，别白白剪掉自己的头发。

[æn; ən] - [aɪl] [tel] [jər] , [naɪ] [æz; əz][aɪ][kɪn] , [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

an	'	I'll	tell	yer	,	nigh	as	I	kin	,	the	facts	in	the	case	.
一个	-	患病的	告诉	你的	,	夜	作为	我	亲属	,	这	事实	在	这	案件	.

我会尽我所能，把案情真相告诉你们。

" [ðɪs] ['kɑːmən] - [sens] [ə'dres] [ri'kɔːld] ['wɪŋk(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

"	This	common	-	sense	address	recalled	Winkle	to	himself	,	and	he	resumed	his
"	这	常见的	-	感觉	地址	召回	温克尔	到	他自己	,	和	他	恢复	他的

['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

sitting	position	,
坐着	位置	,

“这番合情合理的讲话让温克尔回过神来，他重新坐了下来。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [stɪl] [bleizd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

but	his	eye	still	blazed	and	his	frame	shook	with	suppressed	emotion	.
但	他的	眼睛	仍然	燃烧的	和	他的	框架	摇晃	和	被抑制	情感	.

但他的眼神依然炯炯有神，身体也因压抑的情绪而颤抖。

" [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðɪs] [ðen] ,

"	Tell	me	where	you	heard	this	then	,
"	告诉	我	在哪里	你	听到	这	然后	,

“告诉我你是从哪里听说的？”

[ɔːr] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]

or	how	you	came	to	know	so	much	of	a	story	I	certainly	should	not	have
或者	如何	你	来了	到	知道	所以	很多	的	一个	故事	我	当然	应该	不是	有

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] . "

expected	to	hear	in	this	region	.	"
预期的	到	听到	在	这	地区	.	"

或者，你是如何得知这么多我绝对不应该在这个地区听到的故事的?

" ['sɪmp(ə)l][æz; əz] [kuːn] - ['træpɪn] - .

"	Simple	as	coon	-	trappin	'	.
"	简单的	作为	浣熊	-	陷阱	-	.

“就像捉浣熊一样简单。”

[wen] [aɪ] ['fʌst] [strʌk] [jər] [kæmp] [aɪl] ['ɑːnɪst] [ə'laʊ] [aɪ] ['maʊt] [hɛv] [bɪn] - [tuː; tə] [hɛv] [rʌn]

When	I	fust	struck	yer	camp	I'll	honest	allow	I	mout	hev	been	indooced	to	hev	run
什么时候	我	fust	击	你的	营	患病的	诚实的	允许	我	嘴	赫夫	到过	-	到	赫夫	跑步

[ɔːf] [jər] ['hɑːs] - [fleʃ] .

off	yer	hoss	-	flesh	.
离开	你的	霍斯	-	肉	.

当我第一次袭击你的营地时，我坦白说，我可能被蛊惑去猎杀你的马匹。

" ['æftər] [ðɪs] ['rædər] [kwɪr] [egˈzɔːrdiəm; ɪgˈzɔːrdiəm; eksˈzɔːrdiəm; ɪksˈzɔːrdiəm] [bleɪz] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf]

"	After	this	rather	queer	exordium	Blaze	paused	as	if
"	后	这	相当	酷儿	序言	火焰	暂停	作为	如果

[ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] ;

expecting	an	outburst	;
期待	一个	爆发	;

“在这段略显怪异的开场白之后，布雷兹停顿了一下，仿佛在等待着爆发；

[bʌt; bət]['wɪŋk(ə)l][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

but	Winkle	was	beginning	to	understand	his	man	and	remained	silent	.
但	温克尔	曾是	开始	到	理解	他的	男人	和	剩余	沉默的	.

但温克尔开始了解他的男人，于是保持沉默。

" ['jəz] , [ðæts] [æn; ən] - [fækt] .

"	Yas	,	that's	an	onmitigated	fact	.
"	亚斯	,	那就是	一个	-	事实	.

“是的，这是一个被淡化的事实。”

[suːn] [iːz][aɪ] [slʌŋ] [ɪn'tɜːr][ðə; ði] [raɪts] [oʊ] - [θɪŋz] [aɪ][felt][ə; eɪ] [spɛʃəl] [kɔːl][tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [wɔrnt]
Soon es I slung inter the rights o ' things I felt a speshal call to see they warn't
很快 es 我 吊着 间 这 权利 o - 事物 我 毛毡 一个 特斯哈尔 称呼 到 看 他们 警告
[rʌn] [ɔːf] .
run off .
跑步 离开 .

很快，我意识到事情的真相，感到一种特殊的召唤，要确保他们不会逃跑。

[soʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði][dɑːrk][wɔːr] [snuːzɪn] - [aɪ][hɛd] [wʌn] [aɪ] ['oʊpən] .
So , while you an ' the dark war snoozin ' I hed one eye open .
所以 , 尽管 你 一个 - 这 黑暗的 战争 打盹 - 我 头 一 眼睛 打开 .

所以，当你们和黑暗的战争沉睡时，我睁着一只眼。

[aɪ][felt] ['sʌmθɪn] - [wɔːr] [ə'brɔːd] , [æn; ən] - [went] [aʊt][ə; eɪ] - - - .
I felt somethin ' war abroad , an ' went out a - scoutin ' .
我 毛毡 某物 - 战争 国外 , 一个 - 去 出去 一个 - - - .

我感觉到国外有战争的迹象，于是出去侦察。

[naɪ] [wɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [soʊ] [naɪ]
Nigh whar you come so nigh
夜 码头 你 来 所以 夜

你近在咫尺，如此近在咫尺

['pʌtɪn] - [maɪ] [laɪt] [aʊt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃædɚ] [oʊ] - [ðə; ði] [triːz] , [ɪn][fækt] [wɔːr] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,
puttin ' my light out , under the shadder o ' the trees , in fact whar you found me ,
普丁 - 我的 光 出去 , 在下面 这 阴影 o - 这 树木 , 在 事实 码头 你 成立 我 ,

在树荫下，我熄灭了手中的灯，事实上，就是你找到我的地方。

[aɪ] [hɪd] [tuː] [men] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - ; [wʌn] [ɑːn] [ɪm] [wʌz; wəz] - [jʊr; jər][mæn] - ; ['tʌðər] [ə; eɪ] - [tʃæp]
I heerd two men a - talkin ' ; one on em was ' your man ' ; t'other a gospil chap
我 听见 二 男人 一个 - 谈话 - ; 一 在 呃 曾是 - 你的 男人 - ; 另一个 一个 - 小伙子
,
,
,

我听到两个人在说话；其中一个是“你的人”；另一个是传福音的家伙，

[ðæt] [tɔːkt] [iːz] [ðoʊ] ['hiːd] [bʌkt] - ['frʌm] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [bʊk] [æn; ən] - ['tuːk][tuː; tə] ['trævəlɪn]
that talked es though he'd bucked cl'ar frum under the Big Book an ' tuk to travelin
那 谈话 es 尽管 他会 反抗 - 弗鲁姆 在下面 这 大的 书 一个 - 图克 到 旅行
- [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] . "
' on his shape . "
- 在 他的 形状 . "

那番话听起来好像他违背了《大书》的教义，并按照自己的方式去旅行。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
" What were they talking of ,
" 什么 是 他们 说 的 ,

他们在谈论什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ?
and how came they to speak of that which you have just mentioned ?
和 如何 来了 他们 到 说话 的 那 哪个 你 有 只是 提及 ?

他们怎么会谈到你刚才提到的那些事呢?

" [ðʌs] ['kwestʃənd] , [bleɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]
" Thus questioned , Blaze gave a synopsis of their conversation as understood by
" 因此 被质问 , 火焰 给予 一个 概要 的 他们的 对话 作为 理解 经过
[hɪm; ɪm] , ['waɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] :
him , winding up with :
他 , 绕线 向上 和 :

于是，布雷兹被问及此事，便概括了他所理解的对话内容，最后总结道：

" [ænd; ənd] [naʊ] , - - [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [jər] [mæn][hæz; həz] ['riːəli] [bɪn]

"	And	now	,	s'posin	'	you	give	us	an	idea	of	what	yer	man	has	really	bin
"	和	现在	,	-	-	你	给	我们	一个	主意	的	什么	你的	男人	有	真的	垃圾桶

[ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - .

a	-	doin	'	.
一个	-	做	-	.

“那么现在，假设你能告诉我们你丈夫到底在干什么。”

" ['tʃæptər] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɜːrdər] .

A	STORY	OF	A	DOUBLE	MURDER	.
一个	故事	的	一个	双倍的	谋杀	.

一起双重谋杀案的故事。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , ['wɪŋk(ə)l] , [waɪl] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fæntəmz]

As	we	have	already	stated	,	Winkle	,	while	fighting	the	crowd	of	phantoms
作为	我们	有	已经	声明	,	温克尔	,	尽管	斗争	这	人群	的	幻影

[ænd; ənd]['fænsis] [ðæt] ['oʊvər] - ['ʃædoʊd] [hɪm; ɪm] ,

and	fancies	that	over	-	shadowed	him	,
和	幻想	那	超过	-	阴影	他	,

正如我们之前所说，温克尔在与笼罩着他的众多幻影和幻想作斗争时，

[hæd; həd] [felt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nuːli] - [faʊnd] ['kɑːmræd] .

had	felt	inclination	to	confide	in	his	newly	-	found	comrade	.
有	毛毡	倾角	到	信任	在	他的	新	-	成立	同志	.

他很想向这位新结识的战友倾诉心事。

['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'drest] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

Being	thus	addressed	decided	him	.
存在	因此	已解决	决定	他	.

被这样称呼后，他做出了决定。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪm] ['meɪkɪŋ] ['maʊntnz] [aʊt] [ʌv; əv] [moʊl] - [hɪlz] .

"	I	don't	know	that	I'm	making	mountains	out	of	mole	-	hills	.
"	我	不	知道	那	我是	制作	山脉	出去	的	痣	-	丘陵	.

“我不知道我是否小题大做。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [ðæt] [pər'hæps][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

I	think	,	though	,	that	perhaps	I	have	given	way	where	I	should	have	fought	it
我	思考	,	尽管	,	那	也许	我	有	给定	方式	在哪里	我	应该	有	战斗	它

[aʊt] ,

out	,
出去	,

不过，我觉得我或许在应该奋力抵抗的地方选择了退让。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] - ['paʊərd] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ]

and	allowed	myself	to	be	over	-	powered	by	that	which	would	only	make	a
和	允许	我	到	是	超过	-	动力	经过	那	哪个	会	仅有的	制作	一个

['rɪp(ə)l] [ɪn][sʌm; səm][menz][laɪvz; lɪvz] .

ripple	in	some	men's	lives	.
波纹	在	一些	男士	生活	.

我让自己被某种力量所征服，而这种力量只会给某些男人的生活带来涟漪。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ['endikət] ['ku:lli] [ɪ'nʌf] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] , [tu:]

Sometimes	I	can	think	of	that	man	Endicott	coolly	enough	;	there	are	times	,	too
有时	我	能	思考	的	那	男人	恩迪科特	冷静地	足够的	;	那里	是	时代	,	也

,

;

,

有时我能冷静地想起恩迪科特这个人；也有些时候，

[wen] [aɪ][wɑ:nt][ænd; ənd] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

when	I	want	and	intend	to	kill	him	.
什么时候	我	想	和	打算	到	杀	他	.

当我想要并且打算杀他的时候。

[jet] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd][æz; əz] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [fə'givn] .

Yet	I	suppose	that	others	have	been	injured	as	much	—	and	forgiven	.
然而	我	认为	那	其他的	有	到过	受伤	作为	很多	—	和	已原谅	.

但我认为其他人也曾遭受过同样的伤害——并且得到了原谅。

[men] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər][mæd]['fænsis] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ?

Men	are	not	always	responsible	for	their	mad	fancies	—	do	you	think	they	are	?
男人	是	不是	总是	负责任的	为了	他们的	疯狂的	幻想	—	做	你	思考	他们	是	?

你认为男人不应该总是为自己的疯狂幻想负责吗?

" [bleɪz] [geɪv] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] .

"	Blaze	gave	a	curious	look	at	the	speaker	.
"	火焰	给予	一个	好奇的	看	在	这	扬声器	.

布雷兹好奇地看了看演讲者。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [gʊd] [feɪθ] , [soʊ][ðə; ði] ['træpər] ['ænsər] :

He	appeared	to	ask	the	question	in	perfect	good	faith	,	so	the	trapper	answered	:
他	出现	到	问	这	问题	在	完美的	好的	信仰	,	所以	这	捕兽人	回答	:

他似乎是出于完全善意地问了这个问题，所以捕兽人回答道：

" [nɑ:t][fɜ:r] - [mæd]['fænsis] ['ɔlɘz] .

"	Not	fur	the'r	mad	fancies	allers	.
"	不是	毛皮	-	疯狂的	幻想	过敏	.

“不是因为他们疯狂的幻想过敏。”

[noʊ] . "

No	.	"
不	.	"

不。”

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] ,

"	I	don't	want	to	make	a	long	story	,
"	我	不	想	到	制作	一个	长的	故事	,

我不想讲太长的故事，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] [tu:] ['meni] ['di:teɪlz] .

and	I	don't	want	to	go	into	too	many	details	.
和	我	不	想	到	去	进入	也	许多	细节	.

我不想透露太多细节。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [reɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ˌem 'i:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] .

It	will	only	raise	the	devil	in	me	again	and	that	I	am	trying	to	keep	down	.
它	将要	仅有的	增加	这	魔鬼	在	我	再次	和	那	我	是	尝试	到	保持	向下	.

这样做只会再次唤醒我内心的魔鬼，而我一直努力压制着它。

[aɪ][wɑ:nt][maɪ] [hed] [ku:l] [naʊ] , [ɪf] ['evər] .

I	want	my	head	cool	now	,	if	ever	.
我	想	我的	头	凉爽的	现在	,	如果	曾经	.

我希望现在就能冷静下来，如果可以的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [its] [klɪrd] [ɔːf] [ˈwʌndərfəli] [ʌv; əv] [leɪt] ;

It	seems	to	me	it's	cleared	off	wonderfully	of	late	;
它	似乎	到	我	它是	已清除	离开	太棒了	的	晚的	;

我觉得最近天气好转了很多;

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [soʊ] [ˈhæpən] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fərˈgɪv] .

perhaps	it	might	so	happen	that	I	could	forgive	.
也许	它	可能	所以	发生	那	我	可以	原谅	.

或许我能够原谅他。

[ɔːl] [ðə; ði] [fərˈgɪvnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðoʊ] , [wəʊnt] [brɪŋ] [pʊr] [ned] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,

All	the	forgiveness	in	the	world	,	though	,	won't	bring	poor	Ned	back	to	life	,
全部	这	饶恕	在	这	世界	,	尽管	,	惯于	带来	贫穷的	内德	后退	到	生活	,

即使倾尽世间所有的宽恕，也无法让可怜的内德复活。

[ɔːr] [mend] [ə; eɪ] [ˈmʌðɚz] [ˈbroʊkən] [hɑːrt] .

or	mend	a	mother's	broken	heart	.
或者	修补	一个	母亲的	破碎的	心	.

或者治愈一位母亲破碎的心。

" [aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] .

"	I've	never	had	much	to	do	with	him	personally	.
"	我已经	绝不	有	很多	到	做	和	他	亲自	.

“我个人和他没什么交集。”

[aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	glad	of	it	.
我是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[pərˈhæps][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈpaʊər] [əˈbaʊt]

Perhaps	there	would	have	been	enough	of	the	cursed	fascinating	power	about
也许	那里	会	有	到过	足够的	的	这	被诅咒的	迷人	力量	关于

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [ˌem ˈiː] [tuː] .

him	to	have	ruined	me	too	.
他	到	有	毁坏	我	也	.

或许他身上那种令人着迷的邪恶力量也足以毁了我。

[ˈruːɪn] !

Ruin	!
废墟	!

废墟!

[noʊ] , [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] , [ˈiːðər] .

No	,	that's	not	the	word	,	either	.
不	,	那就是	不是	这	单词	,	任何一个	.

不，也不是那个词。

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ˈenihaʊ] .

He	did	that	anyhow	.
他	做过	那	无论如何	.

他还是这么做了。

[meɪd] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [sleɪv] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [tuːl] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .

Made	me	his	slave	,	or	his	tool	,	or	his	victim	.
制成	我	他的	奴隶	,	或者	他的	工具	,	或者	他的	受害者	.

他让我成了他的奴隶、工具或受害者。

" [juː; jʊ] [siː] [ned] [went] [frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] ,

"	You	see	Ned	went	from	college	into	business	,
"	你	看	内德	去	从	大学	进入	商业	,

你看，内德大学毕业后就进入了商界，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] ['endikət] .

and	might	have	done	well	if	he	had	never	met	Endicott	.
和	可能	有	完毕	出色地	如果	他	有	绝不	遇见	恩迪科特	.

如果他从未遇到恩迪科特，他或许会发展得很好。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] ['ɪntuː] [lʌv] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['prɔspəd] [ɪf] ['endikət]

And	I	went	from	business	into	love	,	and	might	have	prospered	if	Endicott
和	我	去	从	商业	进入	爱	,	和	可能	有	繁荣昌盛	如果	恩迪科特

[hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] .

had	not	lived	.
有	不是	居住地	.

我从商界转行到恋爱界，如果恩迪科特没有活下来，我或许会更加成功。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [kraɪmz] [ðæt] [lɔː] [dəunt] [əˈvendʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

There	are	some	crimes	that	law	don't	avenge	and	some	that	it	does	.
那里	是	一些	犯罪	那	法律	不	报仇	和	一些	那	它	做	.

有些罪行法律无法伸张正义，而有些罪行法律则会予以惩处。

['endikət] [hæz; həz] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][bəuθ] ['sɔrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] , ['biːɪŋ] [wiːk] , ['oʊnli]

Endicott	has	tried	his	hand	at	both	sorts	,	and	the	law	,	being	weak	,	only
恩迪科特	有	尝试	他的	手	在	两个都	排序	,	和	这	法律	,	存在	虚弱的	,	仅有的

['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] ,

punished	him	,
受到惩罚	他	,

恩迪科特两种方法都试过了，但由于法律软弱无力，只是对他进行了惩罚。

[ɔːr] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] .

or	attempted	to	,	for	the	latter	.
或者	尝试过	到	,	为了	这	后者	.

或者，对于后者，他曾试图这样做。

['veri] ['laɪtli] [ˌaɪ 'tiː][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] , [tuː] . "

Very	lightly	it	laid	it	on	him	,	too	.	"
非常	轻轻	它	铺设	它	在	他	,	也	.	"

它轻轻地也落在了他身上。

" [mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɪm; ɪm]['hɑːrdər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɜːr] , " [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] [bleɪz] .

"	Mebbe	it	hit	him	harder	than	you	think	fur	,	"	interpolated	Blaze	.
"	也许	它	打	他	更难	比	你	思考	毛皮	,	"	插值	火焰	.

“也许这件事对他的打击比你想象的要大得多，弗尔，”布雷兹插话道。

" [its] [noʊ] [fʌn] ['gɪtɪn] - [ɪn'tɜːr][ðem; ðəm] ['klʌtʃɪz] .

"	It's	no	fun	gittin	'	inter	them	clutches	.
"	它是	不	乐趣	吉廷	-	间	他们	离合器	.

“卷入这些纷争可不是件容易的事。”

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] . "

But	go	on	.	"
但	去	在	.	"

但请继续。”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

"	Perhaps	it	did	.
"	也许	它	做过	.

或许确实如此。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

I	don't	believe	I	ever	thought	of	that	before	.
我	不	相信	我	曾经	想法	的	那	前	.

我以前从未想过这个问题。

[ned] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Ned	and	mother	and	I	were	wrapped	up	in	each	other	.
内德	和	母亲	和	我	是	包装	向上	在	每个	其他	.

内德、母亲和我当时都沉浸在彼此的世界里。

[its] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['fæməli] [laɪk] ['aʊərz][wʌz; wəz] .

It's	not	often	,	I	think	,	that	you	find	a	family	like	ours	was	.
它是	不是	经常	,	我	思考	,	那	你	寻找	一个	家庭	喜欢	我们的	曾是	.

我觉得，像我们这样的家庭并不常见。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒɑːr] ;

There	had	never	been	a	difference	of	opinion	or	a	single	jar	;
那里	有	绝不	到过	一个	不同之处	的	观点	或者	一个	单身的	罐	;

从来没有过意见分歧，也没有过一个罐子；

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [went] [ɑːn] ['smuːðli] .

but	every	thing	went	on	smoothly	.
但	每一个	事物	去	在	顺利	.

但一切都很顺利。

[ned] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pet] .

Ned	was	the	pet	.
内德	曾是	这	宠物	.

内德是宠物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪlɪst] ,

He	was	the	youngest	and	the	frailest	,
他	曾是	这	最小的	和	这	最脆弱的	,

他年纪最小，体质也最弱。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .

and	when	I	was	away	at	college	he	was	left	alone	with	mother	.
和	什么时候	我	曾是	离开	在	大学	他	曾是	左边	独自的	和	母亲	.

我上大学期间，他独自一人和母亲待在一起。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['dʒeləs] [ə; eɪ][bɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] .

It	never	made	me	jealous	a	bit	because	,	somehow	,	it	seemed	natural	.
它	绝不	制成	我	嫉妒的	一个	少量	因为	,	不知何故	,	它	似乎	自然的	.

我一点也不嫉妒，因为不知何故，这看起来很自然。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [aɪ] ['petɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] .

When	I	came	home	I	petted	him	too	.
什么时候	我	来了	家	我	被宠爱	他	也	.

我回家后也摸了摸他。

[wiː; wi][wəːnt, weənt] [rɪtʃ] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] ,

We	weren't	rich	exactly	;	but	we	had	some	money	,
我们	不是	富有的	确切地	;	但	我们	有	一些	钱	,

我们并不算富有，但我们有一些积蓄。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]

and	by	a	little	care	had	managed	to	live	almost	as	though	we	were
和	经过	一个	小的	关心	有	管理	到	居住	几乎	作为	尽管	我们	是

.

:

.

稍加注意，我们就能够过上几乎和我们一样的生活。

[pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [felt] ['pɑːvərti] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] .

Perhaps	if	we	had	felt	poverty	we	might	have	been	happier	.
也许	如果	我们	有	毛毡	贫困	我们	可能	有	到过	更快乐	.

或许如果我们体验过贫穷，我们会更快乐。

[bʌt; bət] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəs] ,

But	,	we	had	a	taste	of	the	luxurious	,
但	,	我们	有	一个	品尝	的	这	豪华	,

但是，我们体验了一把奢华，

[ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ænd; ənd] [fed] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [miːnz] [mɔːr] [ˈæmp(ə)l] .

and	I'm	afraid	it	gave	and	fed	a	desire	for	means	more	ample	.
和	我是	害怕的	它	给予	和	美联储	一个	欲望	为了	方法	更多的	充足	.

恐怕这反而助长了人们对更充足资源的渴望。

[ned] , [æt; ət] [liːst] , [gɑːt] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwelθi] ;

Ned	,	at	least	,	got	possessed	with	a	yearning	to	be	wealthy	;
内德	,	在	至少	,	得到	拥有	和	一个	渴望	到	是	富裕	;

至少内德一心想要变得富有；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] .

and	I	was	in	haste	myself	to	realize	some	of	my	dreams	.
和	我	曾是	在	匆忙	我	到	意识到	一些	的	我的	梦境	.

我自己也急于实现一些梦想。

[aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪd; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɔːr] [tel] [haʊ] [hiː; hi]

I'm	not	going	to	trouble	you	with	a	complete	family	history	,	or	tell	how	he
我是	不是	去	到	麻烦	你	和	一个	完全的	家庭	历史	,	或者	告诉	如何	他

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

我不会费心向你讲述完整的家族史，也不会告诉你我和他之间的故事。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfrənt] [sfiəz] , [ˈtɔɪld] [əˈhed] , [wɪd; wɪθ] [fer] [ˈprɑːspekts] , [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .

in	our	different	spheres	,	toiled	ahead	,	with	fair	prospects	,	for	several	years	.
在	我们的	不同的	球体	,	辛勤劳作	前方	,	和	公平的	前景	,	为了	一些	年	.

在各自的领域，我们辛勤耕耘，前景光明，已经奋斗了好几年。

" [wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ˈɪdɪθ] [væn] [pein] ;

"	One	day	I	saw	Edith	Van	Payne	;
"	一	天	我	锯	伊迪丝	范	佩恩	;

有一天我见到了伊迪丝·范·佩恩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [ɪn][maɪ] [breɪn] [dʒʌst] [ðen] [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈfeɪdɪd] [sɪns] .

and	the	picture	she	marked	in	my	brain	just	then	has	never	faded	since	.
和	这	图片	她	标记	在	我的	脑	只是	然后	有	绝不	褪色	自从	.

她当时在我脑海中留下的印象，至今仍历历在目。

[sʌm; səm] [men] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [baɪ] [ˈʃʌtɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [siːnz]

Some	men	speak	of	being	able	by	shutting	their	eyes	to	bring	up	the	scenes
一些	男人	说话	的	存在	有能力的	经过	关闭	他们的	眼睛	到	带来	向上	这	场景

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ;

of	long	ago	;
的	长的	前	;

有些人说，他们闭上眼睛就能想起很久以前的情景；

— [bʌt; bət] , [ʃʌt] [ɔːr][ˈoʊpən] , [its] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

—	but	,	shut	or	open	,	it's	always	there	,	I	see	her	just	the	same	.
—	但	,	关闭	或者	打开	,	它是	总是	那里	,	我	看	她	只是	这	相同的	.

——但是，无论门是开着还是关着，它总是在那里，我看到的也总是一样。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] .

I	can't	imagine	why	a	woman	should	have	such	an	influence	.
我	不能	想象	为什么	一个	女士	应该	有	这样的	一个	影响	.

我无法想象为什么一个女人会有如此大的影响力。

[its] [streɪndʒ] , [its] ['iːv(ə)n] ['mɑːnstrəs] .

It's	**strange**	**,**	**it's**	**even**	**monstrous**	**.**
它是	奇怪的	,	它是	甚至	滔天	.

这太奇怪了，简直令人毛骨悚然。

['æftər] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['ɒf(tə)n] .

After	**that**	**day**	**,**	**as**	**I**	**looked**	**for**	**her**	**,**	**I**	**saw**	**her**	**oftener**	**.**
后	那	天	,	作为	我	看起来	为了	她	,	我	锯	她	更频繁	.

从那天起，当我寻找她的时候，我越来越频繁地见到她。

[ɪ'ventʃuəli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .

Eventually	**I**	**came**	**to**	**know**	**her**	**.**
最终	我	来了	到	知道	她	.

最终我认识了她。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['stʌdiɪŋ] .

Then	**I**	**found**	**she**	**was**	**worth**	**the**	**studying**	**.**
然后	我	成立	她	曾是	值得	这	学习	.

后来我发现她值得我去研究。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [aɪ][hæd; həd]['evər] [met] ,

She	**was**	**entirely**	**different**	**from**	**any**	**other**	**woman**	**I**	**had**	**ever**	**met**	**,**
她	曾是	完全	不同的	从	任何	其他	女士	我	有	曾经	遇见	,

她和我以前认识的任何女人都截然不同。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌevər'læstɪŋ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

for	**there**	**were**	**everlasting**	**contradictions**	**connected**	**with**	**her**	**.**
为了	那里	是	永恒	矛盾	连接	和	她	.

因为她身上充满了永恒的矛盾。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['mæskjəlɪn] , [jet] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['femənɪn] ;

She	**looked**	**dashing**	**and**	**almost**	**masculine**	**,**	**yet**	**she**	**really**	**was**	**intensely**	**feminine**	**;**
她	看起来	帅气	和	几乎	男性	,	然而	她	真的	曾是	强烈地	女性	;

她外表英俊潇洒，几乎像个男人，但实际上她非常女性化；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə]

she	**seemed**	**at**	**first**	**meeting**	**to**	**be**	**beyond**	**emotion**	**,**	**but**	**,**	**as**	**I**	**came**	**to**
她	似乎	在	第一的	会议	到	是	超过	情感	,	但	,	作为	我	来了	到

[noʊ] [hɜːr; hər] ,

know	**her**	**,**
知道	她	,

初次见面时，她似乎冷漠无情，但随着我对她的了解加深，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] .

she	**was**	**extremely**	**sensitive**	**.**
她	曾是	极其	敏感的	.

她非常敏感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ɪk'stɜːrnəli] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]

She	**was**	**one**	**of**	**those**	**women**	**externally**	**stamped**	**with**	**all**	**the**	**marks**	**of**
她	曾是	一	的	那些	女性	外部	盖章	和	全部	这	标记	的

['hɑːrtləsnəs] ,

heartlessness	**,**
冷酷无情	,

她就是那种外表冷酷无情的女人之一。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [truː] , ['ɑːnɪst] ['hɑːrts] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] .

and	**yet**	**have**	**true**	**,**	**honest**	**hearts**	**all**	**ready**	**for**	**the**	**crushing**	**.**
和	然而	有	真的	,	诚实的	心	全部	准备好	为了	这	压碎	.

然而，他们却拥有真诚、正直的心，随时准备承受破碎的痛苦。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wu:] , [jet] [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Perhaps	**I**	**was**	**slow**	**with**	**my**	**wooing**	**,**	**yet**	**I**	**know**	**I**	**was**	**wrapped**	**up**	**in**	**it**	**.**
也许	我	曾是	慢的	和	我的	求爱	,	然而	我	知道	我	曾是	包装	向上	在	它	.

或许我的追求速度比较慢，但我知道我当时完全沉浸其中。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [aɪ] , [æt; ət][fɜ:rst] , [rɪ'si:vd] .

I	**can**	**not**	**tell**	**how**	**much**	**encouragement**	**I**	**,**	**at**	**first**	**,**	**received**	**.**
我	能	不是	告诉	如何	很多	鼓励	我	,	在	第一的	,	已收到	.

我无法形容我最初得到了多少鼓励。

[æz; əz] [mʌtʃ] , [aɪ] [ges] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] .

As	**much**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**as**	**I**	**deserved**	**.**
作为	很多	,	我	猜测	,	作为	我	应得的	.

我想，这大概是我应得的吧。

[ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

You	**see**	**,**	**she**	**was**	**almost**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**,**
你	看	,	她	曾是	几乎	独自的	在	这	世界	,

你看，她几乎是孤身一人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi] [maɪt] .

and	**was**	**making**	**her**	**own**	**way**	**as**	**best**	**she**	**might**	**.**
和	曾是	制作	她	自己的	方式	作为	最好的	她	可能	.

她尽其所能地走出了自己的道路。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [ðoʊ] [aɪ] [sɔ:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	**had**	**a**	**younger**	**brother**	**,**	**though**	**I**	**saw**	**very**	**little**	**of**	**him**	**.**
她	有	一个	年轻	兄弟	,	尽管	我	锯	非常	小的	的	他	.

她有个弟弟，但我很少见到他。

['æftər][ə; eɪ][bɪt] [ned] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

After	**a**	**bit**	**Ned**	**became**	**acquainted**	**with**	**her**	**.**
后	一个	少量	内德	成为	熟人	和	她	.

过了一会儿，内德和她熟识起来。

[aɪ] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .

I	**introduced**	**him**	**myself**	**.**
我	介绍	他	我	.

我亲自向他介绍了他。

[ðeɪ] [su:n] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] ['nevər] ['raɪpənd] ['ɪntu:] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ˌsentɪmen'tæləti] .

They	**soon**	**became**	**great**	**friends**	**,**	**though**	**their**	**friendship**	**never**	**ripened**	**into**	**any**	**thing**	**like**	**sentimentality**	**.**
他们	很快	成为	伟大的	朋友们	,	尽管	他们的	友谊	绝不	成熟的	进入	任何	事物	喜欢	感伤	.

他们很快成了好朋友，但他们的友谊从未发展成任何类似感伤的感情。

[ðer; ðər]['eɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [tu:] [nɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

Their	**ages**	**were**	**too**	**near**	**for**	**that**	**.**
他们的	年龄	是	也	靠近	为了	那	.

他们年龄太接近了，不可能是那种关系。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ðə; ði]['oʊldər] .

If	**any**	**thing**	**,**	**she**	**was**	**a**	**few**	**months**	**the**	**older**	**.**
如果	任何	事物	,	她	曾是	一个	很少	几个月	这	老	.

如果说有什么不同的话，那就是她比她大几个月。

" [haʊ] [ɔ:r] [wen] [ned] [fɜ:rst] [bɪ'keɪm] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['endikət] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

"	**How**	**or**	**when**	**Ned**	**first**	**became**	**mixed**	**up**	**with**	**Endicott**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
"	如何	或者	什么时候	内德	第一的	成为	混合	向上	和	恩迪科特	我	做	不是	知道	.

“我不知道内德最初是如何或何时与恩迪科特扯上关系的。”

[ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊpən][fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

In	haste	to	become	rich	,	he	was	open	for	speculation	.
在	匆忙	到	变得	富有的	,	他	曾是	打开	为了	推测	.

他急于致富，因此不惜进行投机活动。

[aɪm][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θruː] [mɪs] [væn] [pein] .

I'm	not	certain	that	it	was	not	through	Miss	Van	Payne	.
我是	不是	肯定	那	它	曾是	不是	通过	错过	范	佩恩	.

我不确定这是否是通过范佩恩小姐进行的。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] , [met] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] , [jet] [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst]

She	knew	him	,	met	him	often	,	yet	by	some	chance	I	never	was	introduced
她	知道	他	,	遇见	他	经常	,	然而	经过	一些	机会	我	绝不	曾是	介绍

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

她认识他，也经常见到他，但不知何故，我却从未被介绍认识他。

['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [tə'geðər] .

never	saw	the	three	together	.
绝不	锯	这	三	一起	.

从未见过他们三个同时出现。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ?

What	do	you	suppose	the	result	was	?
什么	做	你	认为	这	结果	曾是	?

你觉得结果会是什么?

[hiː; hi] ['məːdəd] [bəuθ] !

He	murdered	both	!
他	被谋杀	两个都	!

他把他们两个都杀了!

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

It	all	seemed	to	be	done	in	an	instant	as	it	were	.
它	全部	似乎	到	是	完毕	在	一个	立即的	作为	它	是	.

这一切似乎都在瞬间完成。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ˌaɪ 'tiː]

I	was	away	from	home	for	a	fortnight	,	and	when	I	came	back	it
我	曾是	离开	从	家	为了	一个	两星期	,	和	什么时候	我	来了	后退	它

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

我离家两周，回来的时候一切都结束了。

[ned] [hiː; hi] [kɪld] ; [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːrn] , [bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

Ned	he	killed	;	that	I	might	have	borne	,	but	,	until	a	few	days	ago	,
内德	他	被杀	;	那	我	可能	有	出生	,	但	,	直到	一个	很少	天	前	,

他杀了内德；我本可以忍受，但是，直到几天前，

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː] .

I	thought	he	had	killed	the	woman	too	.
我	想法	他	有	被杀	这	女士	也	.

我以为他也杀了那个女人。

" ['mʌðər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Mother	had	noticed	a	change	in	the	boy	.
"	母亲	有	注意到	一个	改变	在	这	男生	.

母亲注意到男孩有些变化。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ;

For	**two**	**or**	**three**	**days**	**she**	**would**	**not**	**see**	**him**	**;**
为了	二	或者	三	天	她	会	不是	看	他	;

两三天她都没见到他；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] ['tæsɪtɜːrn][ænd; ənd] [ʌp'set] .

then	**he**	**would**	**come**	**home**	**taciturn**	**and**	**upset**	**.**
然后	他	会	来	家	沉默寡言	和	沮丧的	.

然后他会沉默寡言，闷闷不乐地回到家。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .

At	**that**	**time**	**she**	**could**	**only**	**guess**	**that**	**his**	**business**	**affairs**	**were**	**going**	**wrong**	**.**
在	那	时间	她	可以	仅有的	猜测	那	他的	商业	事务	是	去	错误的	.

当时她只能猜测他的生意出了问题。

['æftərwərd] [aɪ] [faʊnd] [haʊ] [fɑːr] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][baɪ] [ðɪs] ['endikət] , [huː] ,

Afterward	**I**	**found**	**how**	**far**	**out**	**he**	**had**	**been**	**led**	**by**	**this**	**Endicott**	**,**	**who**	**,**
之后	我	成立	如何	远的	出去	他	有	到过	引领	经过	这	恩迪科特	,	WHO	,

后来我才知道，他被这个恩迪科特引入了多么深的歧途，而恩迪科特.....

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['feðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nest] [wel] , [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪkˌsændz]

all	**the**	**time**	**feathering**	**his**	**own**	**nest**	**well**	**,**	**was**	**dragging**	**him**	**to**	**the**	**quicksands**
全部	这	时间	羽毛	他的	自己的	巢	出色地	,	曾是	拖拽	他	到	这	流沙

[ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] ['rɑːtnnəs] .

of	**financial**	**rottenness**	**.**
的	金融的	腐烂	.

他一味地为自己谋取私利，却把自己拖入了财务腐败的流沙之中。

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ˌoʊvər'hɜːrd] [θroʊz] [sʌm; səm] [laɪt]

"	**What**	**you**	**have**	**told**	**me**	**of**	**the**	**conversation**	**you**	**overheard**	**throws**	**some**	**light**
"	什么	你	有	讲述	我	的	这	对话	你	无意中听到	投掷	一些	光

[ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] ,

on	**his**	**course**	**with**	**Edith**	**,**
在	他的	课程	和	伊迪丝	,

“你告诉我的你无意中听到的对话，让我对他和伊迪丝之间的关系有了一些了解。”

[ðoʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fʊli] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

though	**that**	**I**	**have**	**not**	**yet**	**been**	**able**	**to**	**fully**	**comprehend**	**.**
尽管	那	我	有	不是	然而	到过	有能力的	到	完全	理解	.

虽然我还没有完全理解。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [derd] [nɑːt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

It	**seems**	**he**	**would**	**have**	**married**	**her**	**and**	**dared**	**not**	**,**	**even**	**if**	**he**	**could**	**.**
它	似乎	他	会	有	已婚	她	和	敢于	不是	,	甚至	如果	他	可以	.

即使有能力，他也似乎想娶她却不敢。

[pri'fəːiŋ] , [ðen] , [ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skiːmər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs]

Preferring	**,**	**then**	**,**	**the**	**roundabout**	**way**	**of**	**a**	**schemer**	**to**	**the**	**straightforwardness**
偏好	,	然后	,	这	迂回	方式	的	一个	阴谋家	到	这	直率

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

of	**an**	**honest**	**man**	**,**
的	一个	诚实的	男人	,

因此，他宁愿选择阴谋家的迂回方式，也不愿选择诚实人的直率方式。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] ['oʊnərʃɪp] [ɪn][hɜːr; hər] .

he	**attempted**	**to**	**establish**	**an**	**ownership**	**in**	**her**	**.**
他	尝试过	到	建立	一个	所有权	在	她	.

他试图对她确立所有权。

[kɜːrs] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [set] [ə'baʊt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] !

Curse	**him**	**,**	**he**	**deliberately**	**set**	**about**	**compromising**	**her**	**!**
诅咒	他	,	他	故意地	放	关于	妥协	她	!

该死的，他竟然蓄意败坏她的名声！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**could**	**take**	**good**	**care**	**of**	**herself**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**it**	**,**
她	可以	拿	好的	关心	的	她自己	,	和	他	知道	它	,

她能照顾好自己，他也知道这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['blækənd] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [taɪm] ,

but	**he**	**blackened**	**her**	**reputation**	**simply**	**and**	**solely**	**to**	**give**	**himself**	**time**	**,**
但	他	变黑	她	名声	简单地	和	仅	到	给	他自己	时间	,

但他诋毁她的名誉，仅仅是为了给自己争取时间。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði]

hoping	**to**	**conceal**	**his**	**own**	**part**	**in**	**the**	**matter**	**and**	**eventually**	**to**	**smooth**	**the**
希望	到	隐藏	他的	自己的	部分	在	这	事情	和	最终	到	光滑的	这

[ə'fer] ['oʊvər] .

affair	**over**	**.**
事务	超过	.

希望掩盖自己在这件事中的角色，并最终平息此事。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Had	**he**	**known**	**the**	**woman**	**as**	**I**	**did**	**,**	**he**	**never**	**would**	**have**	**attempted**	**it**	**,**
有	他	已知	这	女士	作为	我	做过	,	他	绝不	会	有	尝试过	它	,

如果他像我一样了解那个女人，他绝不会尝试这么做。

[sɪns] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː] [wel] .

since	**he**	**succeeded**	**too**	**well**	**.**
自从	他	成功了	也	出色地	.

因为他太成功了。

" [ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .

"	**The**	**crisis**	**came**	**during**	**my**	**absence**	**.**
"	这	危机	来了	期间	我的	缺席	.

“危机发生在我不在期间。”

['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi] , [ned] [dɪ'tektɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn]

Carefully	**as**	**he**	**covered**	**the**	**traces**	**of**	**his**	**agency**	**,**	**Ned**	**detected**	**his**	**share**	**in**
小心	作为	他	涵盖	这	痕迹	的	他的	机构	,	内德	检测到	他的	分享	在

[ðə; ði] [wɜːrk] .

the	**work**	**.**
这	工作	.

内德小心翼翼地掩盖着自己作为代理人的痕迹，同时也察觉到了自己在这项工作中所扮演的角色。

[æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

At	**first**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**there**	**was**	**only**	**a**	**faint**	**suspicion**	**;**	**but**	**,**
在	第一的	,	到	是	当然	,	那里	曾是	仅有的	一个	头晕的	怀疑	;	但	,

起初，的确只是一丝淡淡的怀疑；但是，

[ðæt] [suːn] ['raɪpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

that	**soon**	**ripened**	**into**	**a**	**certainty**	**.**
那	很快	成熟的	进入	一个	肯定	.

这很快就变成了一种确定无疑的事实。

['noʊɪŋ] [maɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] , ['brʌðərli] [lʌv] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['evri] [miːnz]

Knowing	**my**	**hopes**	**and**	**wishes**	**,**	**brotherly**	**love**	**urged**	**him**	**to**	**employ**	**every**	**means**
会心	我的	希望	和	愿望	,	兄弟般的	爱	敦促	他	到	采用	每一个	方法

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .

to	**learn**	**the**	**truth**	**.**
到	学习	这	真相	.

他知道我的愿望，出于兄弟之爱，他竭尽所能地去了解真相。

[wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [sə'spekt] [ɛndɪkɑːts] ['bɪznəs] [ɪn'tegrəti] ,

Once	**engaged**	**in**	**this**	**,**	**he**	**was**	**led**	**to**	**suspect**	**Endicott's**	**business**	**integrity**	**,**
一次	已订婚的	在	这	,	他	曾是	引领	到	怀疑	恩迪科特	商业	正直	,

一旦参与其中，他便开始怀疑恩迪科特的商业诚信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	the	revelations	brought	about	by	an	investigation	in	that	direction
和	这	启示	带来	关于	经过	一个	调查	在	那	方向

[wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

were	of	themselves	overpowering	.
是	的	他们自己	压倒性的	.

而这方面的调查所揭示的内容本身就令人震惊。

" [ðen] [hi:; hi][dɪd] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [ɔ:r][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [θɪŋ] .

"	Then	he	did	either	a	foolish	or	an	unfortunate	thing	.
"	然后	他	做过	任何一个	一个	愚蠢	或者	一个	不幸	事物	.

然后他做了一件愚蠢的事，或者一件不幸的事。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [hi:t] [hi:; hi] [met] ['endikət] .

Just	in	the	white	heat	he	met	Endicott	.
只是	在	这	白色的	热	他	遇见	恩迪科特	.

就在酷热难耐之际，他遇到了恩迪科特。

[rɪ'membər] , [ðæt] [hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['kɔmprəmaizd] , ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd]

Remember	,	that	he	not	only	knew	that	this	man	had	compromised	,	almost	beyond
记住	,	那	他	不是	仅有的	知道	那	这	男人	有	受损	,	几乎	超过

[rɪ'dempʃ(ə)n] ,

redemption	,
赎回	,

记住，他不仅知道这个人已经妥协，几乎无可救药，

[ðə; ði] ['wʊmən] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [lʌvd] ;

the	woman	his	brother	loved	;
这	女士	他的	兄弟	喜爱	;

他哥哥爱上的女人；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [tɔɪlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]

but	that	he	himself	was	involved	in	a	network	of	toils	from	which	he
但	那	他	他自己	曾是	涉及	在	一个	网络	的	辛勤劳作	从	哪个	他

[kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mi:nz] ,

could	not	hope	to	escape	short	of	the	loss	of	his	means	,
可以	不是	希望	到	逃脱	短的	的	这	损失	的	他的	方法	,

但他自己却深陷于一个错综复杂的困境之中，除了失去所有财产之外，他根本无法摆脱这种困境。

[ænd; ənd] , [wɜ:rs] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	,	worse	still	,	with	a	damaged	reputation	.
和	,	更糟	仍然	,	和	一个	损坏的	名声	.

更糟糕的是，名誉也受到了损害。

[ðeɪ] [met] — [ænd; ənd] ['endikət] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

They	met	—	and	Endicott	killed	him	.
他们	遇见	—	和	恩迪科特	被杀	他	.

他们相遇了——然后恩迪科特杀了他。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['dʒʊri] [faʊnd] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

"	Of	course	the	jury	found	extenuating	circumstances	.
"	的	课程	这	陪审团	成立	减轻	情况	.

“陪审团当然认定存在情有可原的情况。”

['li:g(ə)l] [ʃɪ'keɪnəri] , [set] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ] ['mʌni] ,

Legal	chicanery	,	set	in	motion	by	money	,
合法的	强辩	,	放	在	运动	经过	钱	,

金钱驱动下的法律欺诈行为

[seɪvd] [hɪz; ɪz] ['wɜːrθləs] [nek] — [ə; eɪ] [nek] [ðæt] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [wʌns] [grɑːspt] [aɪ] [wʊd]

saved	his	worthless	neck	—	a	neck	that	could	I	have	once	grasped	I	would
已保存	他的	毫无价值	脖子	—	一个	脖子	那	可以	我	有	一次	抓住	我	会

[hæv; həv] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

have	wrung	with	as	little	compunction	as	that	of	a	chicken	.
有	拧干	和	作为	小的	愧疚	作为	那	的	一个	鸡	.

保住了他那条毫无价值的脖子——如果我曾经抓住过他的脖子，我会像拧鸡脖子一样毫不犹豫地拧断它。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ðæt] ['hɔːrər] ; [bʌt; bət] , [ɪn'groʊst] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	think	I	could	have	borne	that	horror	;	but	,	engrossed	as	I	was	by	it	,
我	思考	我	可以	有	出生	那	恐怖	;	但	,	全神贯注	作为	我	曾是	经过	它	,

我想我本可以承受那种恐怖；但是，由于我当时完全沉浸其中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

it	was	some	weeks	before	I	knew	that	Edith	had	disappeared	.
它	曾是	一些	周	前	我	知道	那	伊迪丝	有	消失	.

过了好几个星期我才知道伊迪丝失踪了。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

"	At	this	time	I	believed	she	had	made	away	with	herself	.
"	在	这	时间	我	相信	她	有	制成	离开	和	她自己	.

“当时我认为她已经逃走了。”

[aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] .

I	never	doubted	it	until	the	other	night	.
我	绝不	怀疑	它	直到	这	其他	夜晚	.

直到前几天晚上，我才开始对此产生怀疑。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

Of	all	those	who	knew	her	,	there	are	few	that	did	not	believe	the	same	.
的	全部	那些	WHO	知道	她	,	那里	是	很少	那	做过	不是	相信	这	相同的	.

认识她的人中，几乎没有人不这么认为。

['hev(ə)n] [noʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Heaven	knows	that	I	was	loth	to	believe	it	.
天堂	知道	那	我	曾是	洛斯	到	相信	它	.

天知道我当时有多不相信。

[aɪ] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [sɪns] [aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] ,

I	hunted	high	and	low	for	her	,	since	I	never	doubted	her	honor	,
我	猎杀	高的	和	低的	为了	她	,	自从	我	绝不	怀疑	她	荣誉	,

我四处寻觅她的下落，因为我从未怀疑过她的贞洁。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'siːvd] ['eni] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

though	I	had	never	received	any	assurance	of	her	love	for	me	.
尽管	我	有	绝不	已收到	任何	保证	的	她	爱	为了	我	.

虽然我从未得到过她对我的爱的任何保证。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her	own	brother	was	left	in	the	dark	as	to	what	had	become	of	her
她	自己的	兄弟	曾是	左边	在	这	黑暗的	作为	到	什么	有	变得	的	她

.

:

.

她的亲哥哥对她的下落一无所知。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['envəloʊp] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	found	an	envelope	addressed	to	him	,
他	成立	一个	信封	已解决	到	他	,

他发现了一个寄给他的信封。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

containing	**a**	**sum**	**of**	**money**	**she**	**had**	**saved**	**for**	**a**	**rainy**	**day**	**,**	**and**	**the**
包含	一个	和	的	钱	她	有	已保存	为了	一个	下雨	天	,	和	这

['sɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] ,

simple	**words**	**,**
简单的	字	,

里面装着她为应对不时之需而存下的一笔钱，以及简单的几句话：

['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l] , - [gʊd] - [baɪ] . -

written	**in**	**pencil**	**,**	**'**	**Good**	**-**	**by**	**.**	**'**
书面	在	铅笔	,	-	好的	-	经过	.	-

用铅笔写的：“再见。”

" [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] , ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm] ['ʌtər] [nɪ'glekt] , [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd]

"	**My**	**own**	**business**	**,**	**suffering**	**for**	**a**	**time**	**from**	**utter**	**neglect**	**,**	**was**	**disposed**
"	我的	自己的	商业	,	痛苦	为了	一个	时间	从	说出	忽视	,	曾是	处置

[ʌv; əv] ;

of	**;**
的	;

“我自己的生意因为长期疏于管理而陷入困境，最终被处理掉了；

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʃɪld] [tɔ:rd] [maɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['mʌðər] — [gɑ:d] [help] [ˌem 'i:] ,

my	**heart**	**was**	**chilled**	**toward**	**my**	**broken**	**-**	**hearted**	**mother**	**—**	**God**	**help**	**me**	**,**
我的	心	曾是	冷藏	朝向	我的	破碎的	-	心地	母亲	—	上帝	帮助	我	,

我心如刀绞，看着我那伤心欲绝的母亲——上帝保佑我。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [ded] [tu:; tə] - [naɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [spent] [maɪ] [taɪm] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]

she	**may**	**be**	**dead**	**to**	**-**	**night**	**—**	**and**	**I**	**spent**	**my**	**time**	**seeking**	**for**	**traces**	**of**
她	可能	是	死的	到	-	夜晚	—	和	我	花费	我的	时间	寻求	为了	痕迹	的

['ɪdɪθ] ,

Edith	**,**
伊迪丝	,

她今晚可能已经死了——而我却把时间都花在了寻找伊迪丝的踪迹上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] ['endikət] .

and	**waiting**	**to**	**meet**	**Endicott**	**.**
和	等待	到	见面	恩迪科特	.

并等待与恩迪科特会面。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ɑ:n] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [slaɪt] [treɪs] ,

"	**While**	**I**	**was**	**off**	**on**	**what**	**I**	**thought**	**a**	**slight**	**trace**	**,**
"	尽管	我	曾是	离开	在	什么	我	想法	一个	轻微	痕迹	,

“当我以为只是轻微的痕迹时，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['fʊli] [ə'laʊd] [maɪ'self][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ,

for	**I**	**had**	**not**	**fully**	**allowed**	**myself**	**to**	**believe**	**that**	**she**	**was**	**dead**	**,**
为了	我	有	不是	完全	允许	我	到	相信	那	她	曾是	死的	,

因为我始终无法完全相信她已经死了。

[hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'i:] .

he	**emerged**	**from**	**a**	**prison**	**,**	**and**	**escaped**	**me**	**.**
他	出现	从	一个	监狱	,	和	逃脱	我	.

他从监狱里出来，逃离了我。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [i:st] ; [hi:; hi] [ɪ'lu:did] [ˌem 'i:] .

I	**followed**	**him**	**East**	**;**	**he**	**eluded**	**me**	**.**
我	随后	他	东方	;	他	躲避	我	.

我一路向东追赶他，但他躲过了我的追捕。

[aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [saʊθ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [nu:] [ɔ:'liənz] .

I	**heard**	**of**	**him**	**South**	**;**	**but**	**he**	**was**	**gone**	**when**	**I**	**reached**	**New**	**Orleans**	**.**
我	听到	的	他	南	;	但	他	曾是	已消失	什么时候	我	达到	新的	奥尔良	.

我听说他在南方，但我到达新奥尔良时，他已经走了。

[ðen] [aɪ] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['siːz(ə)n] .

Then	I	gave	way	and	was	sick	for	a	long	season	.
然后	我	给予	方式	和	曾是	生病的	为了	一个	长的	季节	.

然后我就病倒了，整整病了一个赛季。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] ['sʌmθɪŋ] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn] ['westwərd] .

When	I	came	to	myself	something	prompted	me	to	turn	Westward	.
什么时候	我	来了	到	我	某物	提示	我	到	转动	向西	.

当我回过神来时，某种力量促使我向西行进。

[streɪndʒ] [haʊ] [feɪt] , [ɔːr][sʌm; səm] [ə'kʌlt] [lɔː] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , [druː] [ˌem 'iː] [hɪr] .

Strange	how	Fate	,	or	some	occult	law	of	attraction	,	drew	me	here	.
奇怪的	如何	命运	, 或者		一些	神秘学	法律	的	景点	,	画	我	这里	.

命运，或者说某种神秘的吸引力法则，把我吸引到了这里，真是不可思议。

[jet] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] , [θruː] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['perilz] , [brɔːt] [ˌem 'iː][noʊ]

Yet	many	months	of	wandering	,	through	hardships	and	perils	,	brought	me	no
然而	许多	几个月	的	漫游	,	通过	艰辛	和	危险	,	带来	我	不

[səː'siːs] ,

surcease	,
停止	,

然而，数月的漂泊，历经艰辛与危险，却丝毫没有给我带来解脱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] [hæz; həz] [bɪn] ['grædʒuəli] ['taitniŋ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [faʊnd]

and	the	tension	on	my	nerves	has	been	gradually	tightening	ever	since	I	found
和	这	紧张	在	我的	神经	有	到过	逐步地	收紧	曾经	自从	我	成立

[maɪ'self] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

myself	west	of	the	Mississippi	.
我	西方	的	这	密西西比州	.

自从我来到密西西比河以西以来，我的神经就一直处于紧张状态。

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [noʊ] .

The	rest	you	know	.
这	休息	你	知道	.

剩下的你都知道了。

[wʌt] [meɪ] ['hæpən] , ['niːðər] [juː; jʊ] , [nɔːr][aɪ] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['mɔːrt(ə)l] [meɪ] [seɪ] .

What	may	happen	,	neither	you	,	nor	I	,	nor	any	other	living	mortal	may	say	.
什么	可能	发生	,	两者都不	你	,	也不	我	,	也不	任何	其他	活的	凡人	可能	说	.

未来会发生什么，你、我，以及任何其他活着的人都无法预知。

" ['wɪŋk(ə)l][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['kwaɪət] , [jet] [ɪn'tens] [wei] .

"	Winkle	told	his	story	in	a	slow	,	quiet	,	yet	intense	way	.
"	温克尔	讲述	他的	故事	在	一个	慢的	,	安静的	,	然而	激烈的	方式	.

“温克尔用缓慢、平静但又充满感情的方式讲述了他的故事。

[bleɪz] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] .

Blaze	listened	to	it	with	evident	interest	.
火焰	听着	到	它	和	明显	兴趣	.

布雷兹饶有兴致地听着。

" [ə; eɪ] [kən'demd] [hɑːrd] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	A	condemned	hard	case	he	was	.
"	一个	谴责	难的	案件	他	曾是	.

他是个被判死刑的顽固分子。

[aɪv] ['noʊd] [men] [ʃɑːt] [fɜːr] [les] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] .

I've	knowed	men	shot	fur	less	than	them	.
我已经	已知	男人	射击	毛皮	较少的	比	他们	.

我认识一些猎杀毛皮动物的人，他们的猎杀数量比他们少。

[ðæts] [ðə; ði] [kʌs] [oʊ] - [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
That's **the** **cuss** **o** **'** **civilization** **.**
那就是 这 坏话 o - 文明 .

这就是文明的诅咒。

[ɪf] [jər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [biːd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [mæn] [jiːd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ðæn; ðən] [fɝːdɝ]
If **yer** **goin** **'** **to** **draw** **a** **bead** **upon** **this** **man** **ye'd** **better** **do** **it** **here** **than** **furder**
如果 你的 去 - 到 画 一个 珠子 之上 这 男人 你们 更好的 做 它 这里 比 更远
[iːst] .
East **.**
东方 .

如果你要瞄准这个人，最好在这里瞄准，而不是去更东边的地方。

['biːn] - [ðæt] [juːv] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl][ə'laɪv] , [mɛˈbi] [juːl] ['wiːkən] [ɑːn] [ðæt] .
Bein **'** **that** **you've** **found** **the** **girl** **alive** **,** **mebbe** **you'll** **weaken** **on** **that** **.**
贝因 - 那 你已经 成立 这 女孩 活 , 也许 你会 削弱 在 那 .

既然你找到了还活着的女孩，也许你会在这件事上有所软化。

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['krɪtərz] [ə; eɪ] - [kən'sɑːrn] [ðæt] ['oʊnli] [goʊz] ['ʌndər] - .
A **human** **critter's** **a** **curi's** **consarn** **that** **only** **goes** **under** **onc't** **.**
一个 人类 小动物的 一个 - 康萨恩 那 仅有的 去 在下面 - .

人类动物是只在 onc't 下才会出现的 Curi 的 consarn。

[ɪn] [kɔːrs] [red] - [skɪnz] [aɪ][dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [əˈkaʊnt] [ɑːn] ; [bʌt; bət] ,
In **course** **red** **-** **skins** **I** **don't** **take** **much** **account** **on** **;** **but** **,**
在 课程 红色的 - 皮肤 我 不 拿 很多 帐户 在 ; 但 ,

当然，红皮肤的人我不太在意；但是，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['drɔːɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ,
when **it** **comes** **to** **drawin** **'** **it** **fine** **on** **a** **white** **,**
什么时候 它 来 到 画 - 它 美好的 在 一个 白色的 ,

如果要在白纸上画得漂亮的话，

[æn; ən] - [hiː; hi][nɑːt] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — - [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] - [juːd] ['glɪmər] [ðə; ði]['faɪər] -
an **'** **he** **not** **lookin** **'** **for** **it** **—** **'** **pears** **to** **me** **it** **'** **u'd** **glimmer** **the** **fire** **-**
一个 - 他 不是 在看 - 为了 它 — - 梨 到 我 它 - 你会 微光 这 火 -
[saɪt] . "
sight **.** **"**
视线 . "

而且他并没有刻意寻找——在我看来，你会瞥见火光。”

" [aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn] ?
" **I** **think** **at** **two** **hundred** **yards** **he** **would** **be** **a** **dead** **man** **?**
" 我 思考 在 二 百 码 他 会 是 一个 死的 男人 ?

“我觉得在两百码外他就没命了？”

" ['wɪŋk(ə)l] [sed] [ðɪs] ['sloʊli] [ænd; ənd] [hæf] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [daʊt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn]
" **Winkle** **said** **this** **slowly** **and** **half** **inquiringly** **,** **as** **though** **a** **doubt** **had** **arisen** **in**
" 温克尔 说 这 缓慢地 和 一半 询问地 , 作为 尽管 一个 怀疑 有 出现 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ;
his **mind** **;**
他的 头脑 ;

“温克尔慢慢地说着，语气中带着一丝疑问，仿佛心中产生了一丝疑惑；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
and **then** **he** **continued** **,**
和 然后 他 持续 ,

然后他继续说道：

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ɪn] ['kjʊriəs] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]

in	a	tone	in	curious	contrast	to	the	one	he	generally	used	in	speaking	of
在	一个	语气	在	好奇的	对比	到	这	一	他	一般来说	用过的	在	请讲	的

['endikət] :

Endicott	:
恩迪科特	:

他谈到恩迪科特时，语气与他通常使用的语气截然不同：

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	know	I've	followed	after	him	so	long	and	was	so	certain	of	it	.
"	你	知道	我已经	随后	后	他	所以	长的	和	曾是	所以	肯定	的	它	.

“你知道我追随他这么久，而且对此深信不疑。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ]['æftər][ɔːl] . "

It	would	be	hard	to	let	him	go	after	all	.	"
它	会	是	难的	到	让	他	去	后	全部	.	"

毕竟，要放他走还是很难的。

" [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrd][ɪz][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [æn; ən] - [ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ][mɑːrk][oʊ] - ['mɑːdərət] ['bɪgnəs]

"	Two	hundred	yard	is	some	distance	,	an	'	a	man's	a	mark	o	'	moderate	bigness
"	二	百	院子	是	一些	距离	,	一个	-	一个	男人的	一个	标记	o	-	缓和	大

.

:
.

“两百码可不是小距离，对于一个男人来说，这代表着中等身材。”

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [dɪr] [mɪst] [æt; ət] ['fɪfti] .

I've	seen	a	deer	missed	at	fifty	.
我已经	已见	一个	鹿	错过	在	五十	.

我见过有人在五十岁时错失猎杀鹿的机会。

[bʌk] - [æn; ən] - ['fænsi] ['ʃuːtɪn] - [dəunt] [ə'griː] [gʊd] .

Buck	ag'er	an	'	fancy	shootin	'	don't	agree	good	.
巴克	-	一个	-	想要	射击	-	不	同意	好的	.

雄鹿和花式射击并不相容。

[ɪf] [juːl] [dʒʌst] [kiːp] [kuːl] [æn; ən] - [nɑːt] [rʌʃ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [mɛ'bi] [jɪl] - [gɪt] [streɪt]

If	you'll	just	keep	cool	an	'	not	rush	the	funeral	mebbe	ye'll	eventooally	git	straight
如果	你会	只是	保持	凉爽的	一个	-	不是	匆忙	这	葬礼	也许	叫喊	-	git	直的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [kʌs] [ɪf] [skuːl] [kiːps] [ɜːr; ər][nɑːt] .

enough	to	not	care	a	cuss	if	school	keeps	er	not	.
足够的	到	不是	关心	一个	坏话	如果	学校	保持	呃	不是	.

如果你能保持冷静，不要急于参加葬礼，也许你最终会变得足够理智，不再在意学校是否保留了她。

[aɪv] [dʌn] [jiː; ji] [mɔːr] [nɜːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [gʊd] - . "

I've	done	ye	more	ner	a	hundred	dollars	'	worth	of	good	a'ready	.	"
我已经	完毕	是的	更多的	ner	一个	百	美元	-	值得	的	好的	-	.	"

我已经为你做了价值超过一百美元的事情了。

" [truː] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] — [jet] [ɪf] [ðæt] [mæn][wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'pɪr]

"	True	,	I	know	that	—	yet	if	that	man	were	here	now	,	if	he	could	appear
"	真的	,	我	知道	那	—	然而	如果	那	男人	是	这里	现在	,	如果	他	可以	出现

['sʌd(ə)nli] —

suddenly	—
突然	—

“没错，我知道——但是如果那个人现在就在这里，如果他能突然出现——”

" [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈsentəns] [ænd; ənd]
" A remarkable change came over the man as he broke off the sentence and
" 一个 卓越 改变 来了 超过 这 男人 作为 他 打破 离开 这 句子 和
[sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
sprung to his feet .
弹簧 到 他的 脚 .

“那人突然变了个人，他停下说话，猛地站了起来。”

[bleɪz] , [huː] [ˈtrʌstɪd] [kəmˈpliːtli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsensɪz] ,
Blaze , who trusted completely his own senses ,
火焰 , WHO 可信 完全地 他的 自己的 感官 ,

布雷兹完全相信自己的感觉，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˈwɪŋk(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər]
and was confident that Winkle could have discovered no signs of any danger
和 曾是 自信的 那 温克尔 可以 有 发现 不 标志 的 任何 危险
,
,
,

并确信温克尔不可能发现任何危险迹象。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈbendɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][wʌn]
looked at him in doubt and amazement as he stood bending now to one
看起来 在 他 在 怀疑 和 惊愕 作为 他 站立 弯曲 现在 到 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他佝偻着身子，侧身站着，人们疑惑又惊讶地看着他。

[əˈgen] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ˈiːgərli] [ˈlɪsnɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [klʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [grɪp] .
again to another , eagerly listening , his rifle clutched with a nervous grip .
再次 到 其他 , 急切地 聆听 , 他的 步枪 紧握 和 一个 紧张的 紧握 .

他再次对着另一个人，急切地听着，紧张地紧紧握着步枪。

" [-] [hɪr] [hɪm; ɪm] ? " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" D'ye hear him ? " he whispered .
" 染料 听到 他 ? " 他 低声说道 .

“你听到他说话了吗？”他低声问道。

" [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] !
" He's coming , he's coming !
" 他是 未来 , 他是 未来 !

“他来了，他来了！”

[kɜːrs] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈhiːz] [hɪr] [naʊ] .
curse him , I tell you he's here now .
诅咒 他 , 我 告诉 你 他是 这里 现在 .

诅咒他，我告诉你，他现在就在这里。

" [ðen] [bleɪz] [ˈlisnd] .
" Then Blaze listened .
" 然后 火焰 听着 .

然后布雷兹听了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfænsi] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] , [əˈweɪ] [maɪlz] [ɔːf] , [ə; eɪ] [vɔɪs] .
It seemed , almost like a fancy , too , that he heard , away miles off , a voice .
它 似乎 , 几乎 喜欢 一个 想要 , 也 , 那 他 听到 , 离开 英里 离开 , 一个 嗓音 .

他似乎听到，在几英里之外，有一个声音，这感觉几乎就像是幻想一样。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][mæn][ɔːr][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
He knew not whether it was the voice of man or of nature .
他 知道 不是 无论 它 曾是 这 嗓音 的 男人 或者 的 自然 .

他不知道那是人的声音还是自然的声音。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ɪn] ['westərn] ['sɒləˌtjuːdz][ðə; ði] [tuː] [saʊnd] [soʊ] ['wʌndrəsli] [ə'laɪk] [ðæt] [wʌn]

There	are	times	when	in	Western	solitudes	the	two	sound	so	wondrously	alike	that	one
那里	是	时代	什么时候	在	西	孤独	这	二	声音	所以	奇妙地	同样	那	一

[ɪz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [pər'plekst] .

is	startled	and	perplexed	.
是	惊慌	和	困惑	.

在西方的寂静中，有时这两种声音听起来如此奇妙地相似，以至于令人感到惊讶和困惑。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wʌn] ['hiːrz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] , [ɔːr][ðə; ði] ['siːdəz] [ɪn]

The	voices	that	one	hears	in	the	cottonwoods	by	the	river	-	side	,	or	the	cedars	in
这	声音	那	一	听到	在	这	白杨树	经过	这	河	-	边	,	或者	这	雪松	在

[ðə; ði] !

the	cañons	!
这	峡谷	!

河边白杨树下或峡谷雪松林中传来的声音！

[ə; eɪ] ['bruːdər] [ɔːr][ə; eɪ] ['driːmər] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['drɪvn] [mæd] .

A	brooder	or	a	dreamer	alone	with	them	might	well	be	driven	mad	.
一个	育雏器	或者	一个	梦想家	独自的	和	他们	可能	出色地	是	驱动	疯狂的	.

一个爱沉思或爱做梦的人，如果独自一人与他们待在一起，很可能会发疯。

[waɪl] [ðə; ði] ['træpər] ['lisnd] , ['wɪŋk(ə)l] [stoʊl] ['nɔɪzləsli] [ə'weɪ] .

While	the	trapper	listened	,	Winkle	stole	noiselessly	away	.
尽管	这	捕兽人	听着	,	温克尔	偷窃	无声	离开	.

猎人侧耳倾听时，温克尔悄无声息地溜走了。

[ðə; ði]['niːgroʊ] , [huː] [hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪŋkəlz] ['stɔːri] , [bɪn] ['laɪɪŋ] [ræpt] [ɪn]

The	negro	,	who	had	,	during	the	recital	of	Winkle's	story	,	been	lying	wrapped	in
这	黑人	,	WHO	有	,	期间	这	独奏会	的	温克尔的	故事	,	到过	说谎	包装	在

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

a	blanket	,
一个	毯子	,

在温克尔讲述故事的过程中，那个黑人一直裹着毯子躺着。

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['sliːpɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['bleɪzɪz]

unconsciously	sleeping	,	suddenly	awoke	to	consciousness	,	and	answered	Blaze's
不知不觉	睡眠	,	突然	醒来	到	意识	,	和	回答	烈焰的

[ə'stɑːnɪʃt] [ˌekskslə'meɪʃn] [ʌv; əv] ,

astonished	exclamation	of	,
惊讶	感叹	的	,

无意识地睡着后，突然醒来，回应了布雷兹惊讶的惊呼：

" [wer] [ðə; ði] ['θʌndərz] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɔːn] [tuː; tə] ? " [wɪð; wɪθ] :

"	Where	the	thunder's	the	boy	gone	to	?	"	with	:
"	在哪里	这	雷声	这	男生	已消失	到	?	"	和	:

“雷霆之子去了哪里？”

" [dʒɪst][hoʊld][ɑːn][haɪɝ][ə; eɪ][bɪt] .

"	Jist	hold	on	hyar	a	bit	.
"	要点	抓住	在	hyar	一个	少量	.

“再等等。”

[dæts] ['nʌfɪn] [nuː] .

Dat's	nuffin	new	.
数据	无事	新的	.

这没什么新鲜的。

[hiː; hi] [dʌn] [gɔːn] [duː][dæt] ['liːtl] [waɪl] ; [aɪ] [fɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

He	done	gone	do	dat	ebery	leetle	while	;	I	fotch	him	back	.
他	完毕	已消失	做	数据	埃伯里	小精灵	尽管	;	我	福特	他	后退	.

他每隔一段时间就做那件事；我又见到他了。

[dæts] [diː] [oʊni] [-] - [baʊt] - ['wɪŋk(ə)l] [dæts] - .
Dat's de on'y t'ing ' bout Mass'r Winkle dat's cur'us .
数据 德 仅限 t'ing - 回合 - 温克尔 数据 - .

Dat's de on'y t'ing 'bout Mass'r Winkle dat's cur'us.

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] - [hiː; hi] [hɪr] ['hiːz] [mæn] .
He say he t'inks he hear hees man .
他 说 他 - 他 听到 希斯 男人 .

他说他觉得他听到了他男人的声音。

" ['pɔmpi] , [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] , [slɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪŋk(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn]
" Pompey , without more ado , slid off in the direction in which Winkle had gone
" 庞贝 , 没有 更多的 阿多 , 滑行 离开 在 这 方向 在 哪个 温克尔 有 已消失
, ['liːvɪŋ] [bleɪz] [ə'loʊn] ,
, leaving Blaze alone ,
, 离开 火焰 独自的 ,

“庞贝二话没说，便朝着温克尔离开的方向滑了过去，留下布雷兹独自一人。”

[tuː; tə] ['ruːmɪneɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːrd] .
to ruminate on the story he had just heard .
到 寻味 在 这 故事 他 有 只是 听到 .

反复思考他刚刚听到的故事。

[ðə; ði] ['niːgroʊ] [wʌz; wəz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['westərn] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [bleɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdləs]
The negro was brimful of western experience , and Blaze thought it needless
这 黑人 曾是 满满的 的 西 经验 , 和 火焰 想法 它 不必要
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
to follow .
到 跟随 .

这位黑人充满了西部经验，布雷兹认为没有必要效仿。

[ðɪs] ['sʌməri] ['eksɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [frʌm; frəm] [kæmp] [geɪv] [hɪm; ɪm] [freʃ] [fuːd] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
This summary exit of the two from camp gave him fresh food for reflection ,
这 概括 出口 的 这 二 从 营 给予 他 新鲜的 食物 为了 反射 ,

两人匆匆离开营地，给了他新的思考素材。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [mɪkst] [æz; əz] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi]
and his thoughts were somewhat mixed as would appear from his soliloquy
和 他的 想法 是 有些 混合 作为 会 出现 从 他的 独白
:
:
:

从他的独白中可以看出，他的思绪有些混乱：

" [sʌm; səm] , [naʊ] , [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['kreɪzi] .
" Some , now , would call him crazy .
" 一些 , 现在 , 会 称呼 他 疯狂的 .

“现在有些人会说他疯了。”

[aɪ] [də'noʊ] ; [ges] [bəuθ] [saɪdz] [ɪz] [graʊnd] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] [-] , [æn; ən] - [ðæt] , - [maɪ] [mæn] . -
I dunno ; guess both sides is ground down to one p'int , an ' that , ' my man . '
我 不知道 ; 猜测 两个都 侧面 是 地面 向下 到 一 品脱 , 一个 - 那 , - 我的 男人 . -

我不知道；我猜双方都只剩一分钱了，就是这样，“我的朋友”。

- [els] [aɪ] ['rekən] ['hiːz] [mɔːr] [breɪnz] [nɜːr] [aɪ] [hɛv] — ['wɪtʃɪz, 'hwɪtʃɪz] [ə; eɪ] [fer] [ə'laʊəns] [fɜːr]
Everyways else I reckon he's more brains ner I hev — which's a fair allowance fur
- 别的 我 估计 他是 更多的 大脑 ner 我 赫夫 — 那是 一个 公平的 津贴 毛皮
[ðɪs] - [tuː; tə] [meɪk] .
this individooal to make .
这 - 到 制作 .

除此之外，我认为他比我聪明——对于他来说，这是一个相当合理的评价。

[ˌiːˈɛf][hiː; hi][kʊd; kəd][gɪt] - [maɪ][mæn] - [ɔːf][hɪz; ɪz] - ['hiːd][biː; bi]['pɜːrti] [skwer] .

Ef	**he**	**could**	**git**	**'**	**my**	**man**	**'**	**off**	**his**	**intellek**	**he'd**	**be**	**purty**	**square**	**.**
ef	他	可以	git	-	我的	男人	-	离开	他的	-	他会	是	漂亮	正方形	.

如果他能把“我的男人”从他的智力中解脱出来，他就会变得相当正常。

[kʌs] [ˌem ˈiː] , [ðoʊ] , [ˌiːˈɛf][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] - [maɪ][mæn] - [ɪz][ɪn][ðə; ði]['kænjən] ,

Cuss	**me**	**,**	**though**	**,**	**ef**	**I**	**wouldn't**	**like**	**to**	**know**	**whether**	**'**	**my**	**man**	**'**	**is**	**in**	**the**	**cañon**	**,**
坏话	我	,	尽管	,	ef	我	不会	喜欢	到	知道	无论	-	我的	男人	-	是	在	这	峡谷	,

就算你骂我，我也不想知道“我的男人”是不是在峡谷里。

[ɔːr] [ˌhɪrəˈbaʊts] .

or	**hereabouts**	**.**
或者	附近	.

或者就在附近。

[ðæts] [ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['fɔləu ɔn] - [hɪm; ɪm][baɪ] [ges] , [ɜːr; ər] - .

That's	**the**	**queer**	**part**	**of**	**the**	**thing**	**—**	**his**	**followin**	**'**	**him**	**by**	**guess**	**,**	**er**	**instink**	**.**
那就是	这	酷儿	部分	的	这	事物	—	他的	跟随	-	他	经过	猜测	,	呃	-	.

事情奇怪的地方就在于——他凭着直觉，呃，本能地跟着他。

[aɪv] [-] [ə; eɪ][hɜːrd][oʊ] - [dɪr] ['skætərd] [ðɪs] [wei] [æn; ən] - [ðæt] [æn; ən] - [ðə; ði] ['tʌðər] ,

I've	**see'd**	**a**	**herd**	**o**	**'**	**deer**	**scattered**	**this**	**way**	**an**	**'**	**that**	**an**	**'**	**the**	**t'other**	**,**
我已经	种子	一个	一群	o	-	鹿	疏散	这	方式	一个	-	那	一个	-	这	另一个	,

我曾见过一群鹿四散奔逃，

[æn; ən] - ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðeɪ] [wɔːr][ɔːl] [təˈgeðər] [-] [baɪ]['mɔːrnɪn] - .

an	**'**	**often**	**wondered**	**how**	**it**	**come**	**they**	**war**	**all**	**together**	**ag'in**	**by**	**mornin**	**'**	**.**
一个	-	经常	想知道	如何	它	来	他们	战争	全部	一起	再次	经过	早晨	-	.

常常纳闷，为什么到了早上他们又会一起开战。

[nɑːt][soʊ] - [æz; əz][ðə; ði] [wei] ['hiːz] - [maɪ][mæn] . -

Not	**so**	**sing'lar**	**as**	**the**	**way**	**he's**	**follered**	**'**	**my**	**man**	**.**	**'**
不是	所以	-	作为	这	方式	他是	跟随	-	我的	男人	.	-

这并不像他对待“我的男人”的方式那么奇怪。

[aɪ] ['wʌndər] [ˌiːˈɛf] ['hiːl] ['evər][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

I	**wonder**	**ef**	**he'll**	**ever**	**find**	**him**	**?**
我	想知道	ef	地狱	曾经	寻找	他	?

我不知道他是否能找到他?

[aɪ] [bliːv] - [baʊt] [tuː] [mʌnθ] [weɪtɪn] - [tuː; tə] [siː] , [əˌlɔːŋˈsaɪd] [oʊ] - [ðɪs] ['wɪŋk(ə)l] , [wʊd] [teɪm] [ˌem 'iː]

I	**b'lieve**	**'**	**bout**	**two**	**month**	**waitin**	**'**	**to**	**see**	**,**	**alongside**	**o**	**'**	**this**	**Winkle**	**,**	**would**	**tame**	**me**
我	相信	-	回合	二	月	等待	-	到	看	,	旁边	o	-	这	温克尔	,	会	驯服	我

[daʊn] [əˈmeɪzɪn] - .

down	**amazin**	**'**	**.**
向下	太棒了	-	.

我相信再等两个月看看，再加上这只温克尔，就能让我乖乖听话了。

[aɪm] ['gɪtɪn] - ['stedi] [iːz][æn; ən]['ɑːtər] - [slaɪd] [naʊ] .

I'm	**gittin**	**'**	**steady**	**es**	**an**	**otter**	**-**	**slide**	**now**	**.**
我是	吉廷	-	稳定的	es	一个	獭	-	滑动	现在	.

我现在滑得越来越稳了，就像水獭滑梯一样。

[wɔː] !

Waugh	**!**
沃	!

哇!

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	**CHAPTER**	**XI**	**.**
"	章	十一	.

“第十一章

['wɪðər] ['ɪdɪθ] [went] .

WHITHER	EDITH	WENT	.
往哪里去	伊迪丝	去	.

伊迪丝去了哪里。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

The	average	American	Indian	is	not	a	charming	object	.
这	平均的	美国人	印度	是	不是	一个	迷人	目的	.

一般的美国印第安人并不讨人喜欢。

['tretʃərəs] , ['blʌdθɜːrsti] , ['kʌnɪŋ] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [niːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

Treacherous	,	bloodthirsty	,	cunning	,	he	seems	to	need	but	the	opportunity	to
奸诈	,	嗜血	,	狡猾	,	他	似乎	到	需要	但	这	机会	到

[ʃoʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['mɑːnstər] .

show	himself	a	monster	.
展示	他自己	一个	怪物	.

他阴险狡诈、嗜血成性、诡计多端，似乎只需要一个机会就能展现出他残暴的一面。

[mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] [ɪk'stenju'eɪʃən] ; [bʌt; bət] , [ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hɑːrd] [ə'reɪ]

Much	may	be	said	in	extenuation	;	but	,	there	will	still	remain	behind	the	hard	array
很多	可能	是	说	在	减轻	;	但	,	那里	将要	仍然	保持	在后面	这	难的	大批

[ʌv; əv][fækts] .

of	facts	.
的	事实	.

可以有很多辩解，但事实真相终究会摆在眼前。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] , [kroʊ] , ['blækfʊt] , [kə'mæntʃi] [ɔːr] [ə'pætʃi]

Was	the	author	writing	for	Cheyenne	,	Crow	,	Blackfoot	,	Comanche	or	Apache
曾是	这	作者	写作	为了	夏延	,	乌鸦	,	黑脚族	,	科曼奇	或者	阿帕奇

['riːdɚz] ,

readers	,
读者	,

作者的写作对象是夏安族、克罗族、黑脚族、科曼奇族还是阿帕奇族读者?

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

perhaps	he	might	say	the	same	of	the	white	man	,	and	the	statement	,
也许	他	可能	说	这	相同的	的	这	白色的	男人	,	和	这	陈述	,

或许他也会对白人说同样的话，以及这句话：

[ɑːn][ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] ['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [biː; bi] ['redɪli] [ək'septɪd] .

on	their	limited	personal	knowledge	,	be	readily	accepted	.
在	他们的	有限的	个人的	知识	,	是	容易	公认	.

基于他们有限的个人认知，很容易被接受。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ik'sepʃənz] [ɑːr; ər][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [ruːl] ,

In	the	one	case	it	is	to	be	hoped	that	the	exceptions	are	in	reality	the	rule	,
在	这	一	案件	它	是	到	是	希望	那	这	例外情况	是	在	现实	这	规则	,

但愿例外情况实际上才是常态。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi] [fɪr] [ðeɪ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

while	in	the	other	we	fear	they	prove	it	.
尽管	在	这	其他	我们	害怕	他们	证明	它	.

而在另一方面，我们担心他们会证明这一点。

['ɪdɪθ] [væn] [peɪn] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski]

Edith	Van	Payne	was	well	acquainted	with	the	general	character	of	the	dusky
伊迪丝	范	佩恩	曾是	出色地	熟人	和	这	一般的	特点	的	这	昏暗

['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [huːz] [hændz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

people	into	whose	hands	she	had	fallen	.
人们	进入	谁	双手	她	有	倒下	.

伊迪丝·范·佩恩对她落入的那些肤色黝黑的人的性格非常了解。

[wen] [wɔːr] [hɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ['fɔːləuəz] [hæd; həd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

When	War	Hawk	and	his	daring	followers	had	swooped	down	upon	her	,	she
什么时候	战争	鹰	和	他的	大胆	追随者	有	俯冲	向下	之上	她	,	她

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

当战鹰和他的那些胆大妄为的追随者向她猛扑过来时，她.....

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [fɔːr; fər][help] .

at	the	first	shock	,	uttered	a	scream	for	help	.
在	这	第一的	震惊	,	说出	一个	尖叫	为了	帮助	.

受到第一波冲击时，他发出了一声求救的尖叫。

[ɪn] [ɪ'mædʒɪnd] [sɪ'kjʊrətɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['stɜːrnli] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr'self] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd]

In	imagined	security	it	was	most	sternly	startling	to	feel	herself	caught	up	and
在	想象	安全	它	曾是	最多	严厉地	令人震惊	到	感觉	她自己	捕捉	向上	和

[bɔːrn] [ɔːf] [laɪk] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

borne	off	like	the	rush	of	the	wind	.
出生	离开	喜欢	这	匆忙	的	这	风	.

在想象中的安全感中，突然感到自己像一阵风一样被卷入并带走，这让她感到非常震惊。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , ['faɪərd] , [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [nɑːt] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['mɑːrtənz] [men] , [ri'kɔːld]

The	crack	of	a	rifle	,	fired	,	she	doubted	not	,	by	one	of	Martin's	men	,	recalled
这	裂缝	的	一个	步枪	,	被解雇	,	她	怀疑	不是	,	经过	一	的	马丁的	男人	,	召回

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

一声枪响，她毫不怀疑是马丁的手下开的枪，把她拉了回来。

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [tuː; tə][hɜːr'self] .

in	some	measure	,	to	herself	.
在	一些	措施	,	到	她自己	.

在某种程度上，是对自己而言。

[jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriərz] [stiːd] ,

Yet	,	as	she	hung	across	the	neck	of	the	warrior's	steed	,
然而	,	作为	她	悬挂	穿过	这	脖子	的	这	战士们	骏马	,

然而，当她挂在战士战马的脖子上时，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][fɜːrm] [grɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [hænd] ,

and	felt	the	firm	grip	of	his	powerful	hand	,
和	毛毡	这	公司	紧握	的	他的	强大的	手	,

我感觉到了他那只强有力的手紧紧地握着我。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [læps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['semi] - [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

she	might	well	lapse	into	a	state	of	semi	-	unconsciousness	.
她	可能	出色地	失效	进入	一个	状态	的	半	-	无意识	.

她很可能会陷入半昏迷状态。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [ə'weɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

When	,	at	length	,	she	again	became	fully	awake	to	her	position	,
什么时候	,	在	长度	,	她	再次	成为	完全	醒	到	她	位置	,

最终，当她再次完全意识到自己的处境时，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [leɪt] [hoʊm] .

a	long	distance	had	been	placed	between	her	and	her	late	home	.
一个	长的	距离	有	到过	放置	之间	她	和	她	晚的	家	.

她与故居之间隔着很远的距离。

[wen] ['ɪdɪθ] [faʊnd] [hɜːr'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [æb'dʌktər] ,

When	Edith	found	herself	able	to	catch	a	confused	glimpse	of	her	abductor	,
什么时候	伊迪丝	成立	她自己	有能力的	到	抓住	一个	使困惑	一瞥	的	她	绑架者	,

当伊迪丝迷茫地瞥见绑架她的人时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

she	thought	she	recognized	his	face	.
她	想法	她	认可	他的	脸	.

她觉得她认出了他的脸。

[ðæt] [θɔːt] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [æt; ət] [liːst] ,

That	thought	gave	her	some	comfort	at	least	,
那	想法	给予	她	一些	舒适	在	至少	,

这个想法至少让她感到些许安慰。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] ['eni] ['prez(ə)nt] ['pɑːzətɪv] ['deɪndʒər] .

since	it	brought	her	a	sense	of	relief	from	any	present	positive	danger	.
自从	它	带来	她	一个	感觉	的	宽慰	从	任何	展示	积极的	危险	.

因为它让她从任何当前的危险中解脱出来。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['mɑːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd]

The	relations	between	Martin	and	the	red	-	skins	who	surrounded	him	had
这	关系	之间	马丁	和	这	红色的	-	皮肤	WHO	包围	他	有

[bɪn] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] [piːs] .

been	heretofore	those	of	peace	.
到过	此前	那些	的	和平	.

马丁与他周围的印第安人之间的关系此前一直是和平的。

[baɪ][ə; eɪ] [rer] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [baɪ] [dʒuː'dɪʃəs]

By	a	rare	piece	of	good	luck	,	at	the	outset	,	and	afterward	by	judicious
经过	一个	稀有的	片	的	好的	运气	,	在	这	开端	,	和	之后	经过	明智的

['mænɪdʒmənt] ,

management	,
管理	,

起初凭借着难得的好运，后来又得益于明智的管理，

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] [ə'pærənt] [gʊd] - [wɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [lʊk]

he	had	so	secured	their	apparent	good	-	will	that	he	had	been	led	to	look
他	有	所以	安全	他们的	明显	好的	-	将要	那	他	有	到过	引领	到	看

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['ræðər] [æz; əz]['ælaɪz] .

upon	them	rather	as	allies	.
之上	他们	相当	作为	盟国	.

他已经赢得了他们的明显好感，以至于他开始把他们视为盟友。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɑːn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['træfɪk] [ɪn] [pelts] [ænd; ənd]

With	some	of	them	he	had	carried	on	considerable	traffic	in	pelts	and
和	一些	的	他们	他	有	携带	在	大量	交通	在	毛皮	和

[roʊbz] ,

robes	,
长袍	,

他曾与他们中的一些人进行过大量的毛皮和长袍交易。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ræntʃ] .

and	they	came	often	to	his	ranche	.
和	他们	来了	经常	到	他的	牧场	.

他们经常来他的牧场。

['ɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hæd; həd] [skænd] [ðem; ðəm] ['nærəʊli] ,

Edith	,	with	a	woman's	curiosity	,	had	scanned	them	narrowly	,
伊迪丝	,	和	一个	女性的	好奇心	,	有	扫描	他们	勉强	,

伊迪丝带着女人特有的好奇心，仔细地打量着它们。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [ɪn]

and	the	most	of	them	had	accepted	the	gaze	of	her	flashing	eye	in
和	这	最多	的	他们	有	公认	这	目光	的	她	闪烁	眼睛	在

[æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ['mænər] .

an	unconcerned	manner	.
一个	漠不关心	方式	.

他们中的大多数人都毫不在意地接受了她闪亮的目光。

[ɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] ['ænsər] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ræðər] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər]

In	one	or	two	she	detected	answering	glances	of	admiration	that	rather	amused	her
在	一	或者	二	她	检测到	回答	眼神	的	钦佩	那	相当	觉得好笑	她

.

:
.

她察觉到一两个人投来赞赏的目光，这让她觉得颇为有趣。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [wɔːr]

In	the	Indian	who	was	now	bearing	her	away	she	believed	she	recognized	War
在	这	印度	WHO	曾是	现在	轴承	她	离开	她	相信	她	认可	战争

[hɔːk] ,

Hawk	,
鹰	,

她觉得她认出了那个正抬着她离开的印第安人，就是战鹰。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['klæst] [æz; əz][hɜːr; hər][əd'maɪərəz] .

one	of	those	she	had	classed	as	her	admirers	.
一	的	那些	她	有	分类	作为	她	仰慕者	.

其中一人是她归类为仰慕者的人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wɔːr] [hɔːk] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːrti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

By	the	time	that	War	Hawk	had	joined	the	small	party	that	was	awaiting	him	,
经过	这	时间	那	战争	鹰	有	加入	这	小的	派对	那	曾是	等待中	他	,

当“战鹰”加入等候他的小队时，

['ɪdɪθ] [hæd; həd] ['setld] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pər'suː] .

Edith	had	settled	in	her	mind	the	course	which	she	intended	to	pursue	.
伊迪丝	有	定居	在	她	头脑	这	课程	哪个	她	故意的	到	追求	.

伊迪丝心中已经决定了她要走的路。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] ['kɑːnstənt] ['redinəs] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Holding	herself	in	constant	readiness	to	accept	any	opportunity	to	escape	,
保持	她自己	在	持续的	准备就绪	到	接受	任何	机会	到	逃脱	,

她时刻准备着抓住任何逃跑的机会。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] .

she	would	keep	up	a	bold	front	.
她	会	保持	向上	一个	大胆的	正面	.

她会一直保持大胆的态度。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [weɪst] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devərz] ,

She	would	not	waste	her	strength	in	vain	endeavors	,
她	会	不是	浪费	她	力量	在	徒劳	努力	,

她不会把精力浪费在无谓的努力上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] ['rezəluːt] .

but	in	the	hour	of	action	be	brave	and	resolute	.
但	在	这	小时	的	行动	是	勇敢的	和	坚决	.

但在行动时刻，要勇敢果断。

[wɔːr] [hɔːk] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] , [bɪ'wɪldərmənt] , [daʊt] [ænd; ənd]

War	Hawk	marked	the	phases	of	returning	consciousness	,	bewilderment	,	doubt	and
战争	鹰	标记	这	阶段	的	返回	意识	,	困惑	,	怀疑	和

['faɪn(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

final	determination	.
最终的	决心	.

战争之鹰标志着意识恢复、困惑、怀疑和最终决心这几个阶段。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]

Though	he	could	not	fully	understand	,	he	could	appreciate	much	of	the	mental
尽管	他	可以	不是	完全	理解	,	他	可以	欣赏	很多	的	这	精神的

[fɔːrs] [wɪtʃ] [feɪst] ,

force	which	faced	,
力量	哪个	面对	,

虽然他无法完全理解，但他能体会到所面临的巨大精神压力。

[ɪn] ['kɑːmnəs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

in	calmness	,	such	a	situation	.
在	平静	,	这样的	一个	情况	.

冷静地看待这种情况。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

A	thrill	of	pride	ran	through	him	at	the	thought	,
一个	刺激	的	自豪	跑	通过	他	在	这	想法	,

想到这里，他心中涌起一股自豪感。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] [meɪd] .

that	he	had	not	been	mistaken	in	the	stuff	of	which	his	captive	was	made	.
那	他	有	不是	到过	错误	在	这	东西	的	哪个	他的	俘虏	曾是	制成	.

他并没有弄错俘虏的材质。

" [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] [niːd] [nɑːt] [fɪr] .

"	The	White	Bird	need	not	fear	.
"	这	白色的	鸟	需要	不是	害怕	.

白鸟无需恐惧。

[wɔːr] [hɔːk] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm] .

War	Hawk	would	not	harm	.
战争	鹰	会	不是	伤害	.

鹰派不会造成伤害。

[hiː; hi] [hoʊps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ['niːðər] [fɪr] [nɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə][flaɪ] .

He	hopes	she	will	some	day	neither	fear	nor	wish	to	fly	.
他	希望	她	将要	一些	天	两者都不	害怕	也不	希望	到	飞	.

他希望她有朝一日既不会害怕也不会想飞。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] ['flʌtər] [naʊ] .

She	must	not	flutter	now	.
她	必须	不是	扑	现在	.

她现在一定不能慌张。

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][tuː; tə][bəuθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][daɪ][ə'loʊn] . "

There	is	danger	to	both	,	and	he	will	not	die	alone	.	"
那里	是	危险	到	两个都	,	和	他	将要	不是	死	独自的	.	"

他们两人都有危险，他不会孤身一人死去。

" [fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [fɪr] [nɑːt] .

"	For	myself	I	fear	not	.
"	为了	我	我	害怕	不是	.

就我个人而言，我并不害怕。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ]['prez(ə)nt] [heɪst] [tuː; tə] ['flʌtər] [nɔːr][flaɪ] .

I	am	in	no	present	haste	to	flutter	nor	fly	.
我	是	在	不	展示	匆忙	到	扑	也不	飞	.

我目前并不急于飞翔或振翅。

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

I	remember	you	,	sir	;	I	know	you	.
我	记住	你	,	先生	;	我	知道	你	.

先生，我记得您；我认识您。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] — [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['stɔːri] —

The	years	that	you	have	passed	among	the	whites	—	for	I	know	your	story	—
这	年	那	你	有	通过了	之中	这	白人	—	为了	我	知道	你的	故事	—

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] ['betər] .

should	have	taught	you	better	.
应该	有	教授	你	更好的	.

你在白人世界度过的那些年——我知道你的故事——应该让你更懂得分辨是非。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [tuː; tə][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,

And	you	will	have	to	account	for	this	,	to	not	only	the	white	people	,
和	你	将要	有	到	帐户	为了	这	,	到	不是	仅有的	这	白色的	人们	,

你必须为此做出解释，不仅要向白人解释，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [traɪb] .

but	your	own	tribe	.
但	你的	自己的	部落	.

但要加入你自己的部落。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [bəuθ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] . "

Be	sure	that	both	will	be	ready	to	bring	you	to	a	reckoning	.	"
是	当然	那	两个都	将要	是	准备好	到	带来	你	到	一个	清算	.	"

务必记住，他们两个都会准备好让你付出代价。

" [wɔːr] [hɔːk] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːl] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪz] [breɪv] [tuː; tə] [der] .

"	War	Hawk	has	a	heart	to	feel	,	and	also	is	brave	to	dare	.
"	战争	鹰	有	一个	心	到	感觉	,	和	还	是	勇敢的	到	敢	.

“战鹰有血有肉，也有勇气去冒险。”

[naʊ] [biː; bi] [stɪl] .

Now	be	still	.
现在	是	仍然	.

安静下来。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪd] ?

Shall	he	trust	you	to	ride	?
将	他	相信	你	到	骑	?

他会让你骑车吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['moʊmənteri] [hɔːlt] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

"	It	was	during	the	momentary	halt	that	this	conversation	took	place	.
"	它	曾是	期间	这	瞬间	停止	那	这	对话	采取	地方	.

“正是在这短暂的停顿期间，我们进行了这次谈话。”

[ʃiː; ʃi] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] , ['ænsər] [baɪ][æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] ['moʊʃ(ə)n]

She	,	seeing	nothing	to	be	gained	by	refusing	,	answered	by	an	affirmative	motion
她	,	看到	没有什么	到	是	获得	经过	拒绝	,	回答	经过	一个	肯定	运动

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

of	the	head	.
的	这	头	.

她见拒绝也无济于事，便点头表示同意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

倒霉的捕兽人；(The luckless trapper; or,)
第5/7页

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌstæŋ] ,

In	a	moment	she	was	transferred	to	the	back	of	a	mustang	,
在	一个	片刻	她	曾是	转移	到	这	后退	的	一个	野马	,

片刻之后，她被转移到了一辆野马车的后座上。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['blaɪndɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]

and	all	the	preparations	for	blinding	the	trail	having	already	been	made	before	she
和	全部	这	准备工作	为了	失明	这	踪迹	拥有	已经	到过	制成	前	她

[wʌz; wəz] ['ferli] ['setld] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] ,

was	fairly	settled	to	a	seat	,
曾是	相当	定居	到	一个	座位	,

在她刚坐下之前，所有遮蔽道路的准备工作就已经完成了。

[bəuθ] ['pɑ:rtiz] [hæd; həd] [mu:vd] [ɔ:f] .

both	parties	had	moved	off	.
两个都	各方	有	已搬	离开	.

双方都已离开。

[ʌn'lɜ:rnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] ['preri] - [krɑ:ft] ,

Unlearned	as	she	was	in	wood	and	prairie	-	craft	,
未受过教育的	作为	她	曾是	在	木头	和	草原	-	工艺	,

尽管她对木工和草原工艺一窍不通，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'si:v]

she	had	no	difficulty	in	perceiving	that	an	effort	was	being	made	to	deceive
她	有	不	困难	在	感知	那	一个	努力	曾是	存在	制成	到	欺骗

[ðoʊz] [hu:] [maɪt] ['fɑ:loʊ] ['æftər] .

those	who	might	follow	after	.
那些	WHO	可能	跟随	后	.

她很容易看出有人试图欺骗后来者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,

From	the	smallness	of	the	number	of	men	engaged	in	the	affair	,
从	这	小	的	这	数字	的	男人	已订婚的	在	这	事务	,

由于参与此事的人数很少，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ,

she	did	not	doubt	but	that	more	than	ever	,
她	做过	不是	怀疑	但	那	更多的	比	曾经	,

她毫不怀疑，而且比以往任何时候都更加确信这一点。

[ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['strætədʒəm][ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'tri:t]

the	red	-	skins	intended	to	employ	stratagem	in	preference	to	force	in	their	retreat
这	红色的	-	皮肤	故意的	到	采用	策略	在	偏爱	到	力量	在	他们的	撤退

.

:

.

红皮队打算在撤退时采用计谋而不是武力。

[ðeɪ] [nu:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd] ['ɪdɪθ] , [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['træpɪŋ] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz][dʒʌst]

They	knew	,	as	well	as	did	Edith	,	that	,	as	the	trapping	season	was	just
他们	知道	,	作为	出色地	作为	做过	伊迪丝	,	那	,	作为	这	诱捕	季节	曾是	只是

[ə'baʊt] [tu:; tə]['oʊpən] ,

about	to	open	,
关于	到	打开	,

他们和伊迪丝一样都知道，随着捕猎季节即将开始，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [æt; ət] [bæk] [loʊd] [ræntʃ] .

there	was	an	unusually	large	number	of	hunters	at	Back	Load	Ranche	.
那里	曾是	一个	异常地	大的	数字	的	猎人	在	后退	加载	牧场	.

Back Load Ranche 的猎人数量异常多。

['daʊtləs] , ['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [pər'suːt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] .

Doubtless	,	also	,	they	believed	that	pursuit	would	be	immediately	made	.
毫无疑问	,	还	,	他们	相信	那	追逐	会	是	立即地	制成	.

毫无疑问，他们也相信追捕行动会立即展开。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] ['mɑːdərət] .

For	a	time	the	pace	was	moderate	.
为了	一个	时间	这	步伐	曾是	缓和	.

有一段时间，节奏比较缓慢。

[soʊ] [sloʊ] [dɪd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [prəg'resɪŋ] ,

So	slow	did	they	seem	to	be	progressing	,
所以	慢的	做过	他们	似乎	到	是	进展	,

他们的进展似乎非常缓慢。

[ðæt] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [hoʊps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] [ænd; ənd]

that	Edith	had	hopes	for	a	time	of	hearing	the	footsteps	of	Martin	and
那	伊迪丝	有	希望	为了	一个	时间	的	听力	这	脚步声	的	马丁	和

[hɪz; ɪz] [men] ['θʌndərɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .

his	men	thundering	on	in	their	wake	.
他的	男人	雷鸣	在	在	他们的	唤醒	.

伊迪丝曾盼望着能听到马丁和他的部下隆隆向前走去的脚步声。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] [wɔːr] [hɔːk] [wʊd] ['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz][dɑːrk] [θret] ,

She	did	not	believe	War	Hawk	would	execute	his	dark	threat	,
她	做过	不是	相信	战争	鹰	会	执行	他的	黑暗的	威胁	,

她不相信“战鹰”会付诸行动，实施他的阴险威胁。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər]

even	though	she	was	aware	that	prisoners	had	been	killed	to	prevent	their
甚至	尽管	她	曾是	意识到的	那	囚犯	有	到过	被杀	到	防止	他们的

['reskjuː] [ɔːr] [ɪ'skeɪp] .

rescue	or	escape	.
救援	或者	逃脱	.

即使她知道为了阻止囚犯获救或逃跑，一些囚犯被杀害了。

[ðɪs] [sloʊ] [reɪt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuː] .

This	slow	rate	of	progress	did	not	long	continue	.
这	慢的	速度	的	进步	做过	不是	长的	继续	.

这种缓慢的进展速度并没有持续太久。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [ɑːn] , [ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːt] ['biːɪŋ]

Again	they	were	hastening	on	,	all	attempts	at	concealment	of	their	route	being
再次	他们	是	加速	在	,	全部	尝试	在	隐蔽	的	他们的	路线	存在

[θroʊn] [ə'saɪd] .

thrown	aside	.
抛掷	旁边	.

他们再次加快脚步，放弃了所有掩饰路线的企图。

[ðeɪ] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

They	swept	across	the	prairie	for	hours	.
他们	扫荡	穿过	这	草原	为了	小时	.

它们横扫草原数小时之久。

[ðə; ði] [muːn] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [naɪt] [gruː] ['dɑːrkər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

The	moon	sunk	in	the	west	,	the	night	grew	darker	around	them	,
这	月亮	沉没	在	这	西方	,	这	夜晚	生长	较暗	大约	他们	,

月亮西沉，夜色渐浓。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ]['enərdʒi] [ðeɪ] [dæʃt] [ɑ:n] .

but	with	untiring	energy	they	dashed	on	.
但	和	不懈	活力	他们	虚线	在	.

但他们以不知疲倦的精力继续向前冲去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə]['krɑ:nɪk(ə)l][ɪn]['di:teɪl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] .

There	is	no	need	to	chronicle	in	detail	the	history	of	the	flight	.
那里	是	不	需要	到	编年史	在	细节	这	历史	的	这	航班	.

无需详细记录这次飞行的历史。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] ; [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [prest] [ə'hed] .

The	night	passed	;	the	day	broke	,	and	still	they	pressed	ahead	.
这	夜晚	通过了	;	这	天	打破	,	和	仍然	他们	按下	前方	.

夜幕降临，白昼破晓，他们依然奋力前行。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [krɔ:st] [ðer; ðər] [pæθ] .

No	living	human	being	crossed	their	path	.
不	活的	人类	存在	交叉	他们的	小路	.

没有一个活人与他们相遇。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['sɜ:rt(ə)n][saɪnz][ʌv; əv]['pər'su:t] .

There	were	no	certain	signs	of	pursuit	.
那里	是	不	肯定	标志	的	追逐	.

没有确凿的追击迹象。

[wʌns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , ['ɪdɪθ] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ['speʃəli]

Once	,	from	the	actions	of	the	Indians	,	Edith	had	her	attention	specially
一次	,	从	这	行动	的	这	印度人	,	伊迪丝	有	她	注意力	特别

[tɜ:rnd] ['bækwərd] .

turned	backward	.
转向	落后	.

有一次，由于印第安人的举动，伊迪丝的注意力特别转向了过去。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] , [θru:] [ðə; ði] ['ma:vləsli] [klɪr] ['preri] ['ætməsfɪr] ,

She	thought	she	caught	,	through	the	marvelously	clear	prairie	atmosphere	,
她	想法	她	捕捉	,	通过	这	奇妙地	清除	草原	气氛	,

她觉得她透过清澈无比的草原空气捕捉到了什么。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [θri:] [dɑ:rk]['ɑ:bdʒekts] [maɪlz] [ə'weɪ] .

a	glimpse	of	three	dark	objects	miles	away	.
一个	一瞥	的	三	黑暗的	对象	英里	离开	.

瞥见数英里外有三个黑色物体。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] — [mɔ:r] ['laɪkli] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] ['æntɪloʊp] [ɔ:r]

It	might	be	a	little	clump	of	horsemen	—	more	likely	a	herd	of	antelope	or
它	可能	是	一个	小的	丛	的	骑兵	—	更多的	可能	一个	一群	的	羚羊	或者

[elk] .

elk	.
麋鹿	.

可能是一小群骑马的人——更有可能是一群羚羊或麋鹿。

[ðeɪ] [roʊd] [ɪn] ['saɪləns] .

They	rode	in	silence	.
他们	骑	在	沉默	.

他们默默地骑行着。

['ni:ðər] [ðə; ði] ['kæptɪv] [nɔ:r][ðə; ði]['kæptərz] [felt] [mʌtʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] .

Neither	the	captive	nor	the	captors	felt	much	disposition	to	converse	.
两者都不	这	俘虏	也不	这	俘虏者	毛毡	很多	处置	到	交谈	.

俘虏和俘虏者都不太愿意交谈。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəuθ] .

A	**feeling**	**of**	**suspense**	**and**	**uncertainty**	**was**	**brooding**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**both**	**.**
一个	感觉	的	悬念	和	不确定	曾是	沉思	在	这	思想	的	两个都	.

两人心中都笼罩着一种悬念和不安。

['ɪdɪθ] , ['iːv(ə)n] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə]

Edith	**,**	**even**	**,**	**began**	**to**	**look**	**forward**	**with**	**a**	**dim**	**yearning**	**for**	**the**	**time**	**to**
伊迪丝	,	甚至	,	开始	到	看	向前	和	一个	暗淡	渴望	为了	这	时间	到

[hɔːlt][tuː; tə] [ə'raɪv] .

halt	**to**	**arrive**	**.**
停止	到	到达	.

甚至连伊迪丝也开始带着一丝淡淡的渴望，盼望着时间能够停止，早日到来。

['wɪrinəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pres] [hɜːr; hər] , [sliːp] [tuː; tə][traɪ][æt; ət][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .

Weariness	**began**	**to**	**oppress**	**her**	**,**	**sleep**	**to**	**try**	**at**	**her**	**eyelids**	**.**
疲劳	开始	到	压迫	她	,	睡觉	到	尝试	在	她	眼睑	.

疲惫感开始袭来，睡意袭上眼睑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['preri] ; ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [striːm] ,

At	**length**	**they**	**left**	**the**	**prairie**	**;**	**crossing**	**a**	**shallow**	**stream**	**,**
在	长度	他们	左边	这	草原	;	过境	一个	浅的	溪流	,

最后，他们离开了草原；穿过一条浅溪，

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ɪts][bæŋk][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

they	**went**	**up**	**its**	**bank**	**for**	**some**	**distance**	**;**	**then**	**,**	**turning**	**away**	**from**	**it**	**,**
他们	去	向上	它是	银行	为了	一些	距离	;	然后	,	转弯	离开	从	它	,

他们沿着河岸走了一段路；然后，转身离开河岸，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [fɔːr; fər][pər'hæps][hæf][ə; eɪ][maɪl]['oʊvər][ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd]['stoʊni] [graʊnd]

and	**picking**	**their**	**way**	**for**	**perhaps**	**half**	**a**	**mile**	**over**	**uneven**	**and**	**stony**	**ground**
和	挑选	他们的	方式	为了	也许	一半	一个	英里	超过	不均匀	和	石质的	地面

,

,

,

他们小心翼翼地在崎岖不平的碎石地上走了大约半英里，

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [dɪ'faɪl] [wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [streɪt] ['kænjən] ,

they	**entered**	**a**	**defile**	**which**	**,**	**under**	**the**	**name**	**of**	**Straight**	**Cañon**	**,**
他们	进入	一个	亵渎	哪个	,	在下面	这	姓名	的	直的	峡谷	,

他们进入了一条隘口，这条隘口被称为直峡谷（Straight Cañon）。

[led] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːki] [reɪndʒ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

led	**through**	**the**	**rocky**	**range**	**before**	**them**	**.**
引领	通过	这	岩石	范围	前	他们	.

他们被引领着穿过眼前的岩石山脉。

[ɪn] [ɪts] ['gluːmi] [rɪ'sesɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [sʌŋk] [ə'gen] .

In	**its**	**gloomy**	**recesses**	**the**	**spirits**	**of**	**Edith**	**sunk**	**again**	**.**
在	它是	阴沉	凹陷处	这	烈酒	的	伊迪丝	沉没	再次	.

伊迪丝的灵魂再次沉入了它阴暗的角落。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɔːlt] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

She	**would**	**have**	**prayed**	**for**	**a**	**halt**	**,**	**had**	**she**	**not**	**been**	**so**	**unwilling**	**to**	**show**
她	会	有	祈祷	为了	一个	停止	,	有	她	不是	到过	所以	不情愿	到	展示

['wiːknəs] .

weakness	**.**
弱点	.

如果不是不愿示弱，她本会祈求停止这一切。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [praɪd] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .

Perhaps	**it**	**was**	**purely**	**pride**	**—**	**perhaps**	**it**	**was**	**from**	**good**	**judgment**	**.**
也许	它	曾是	纯粹	自豪	—	也许	它	曾是	从	好的	判断	.

或许纯粹是出于骄傲，或许是出于明智的判断。

['fɪzɪkli] [soʊ] [freɪl] - ['lʊkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [breɪv] [fə'ti:g] .

Physically	**so**	**frail**	**-**	**looking**	**she**	**had**	**the**	**will**	**to**	**brave**	**fatigue**	**.**
身体	所以	脆弱	-	寻找	她	有	这	将要	到	勇敢的	疲劳	.

她外表看起来非常虚弱，但却有毅力克服疲劳。

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] ['fɔ:ltər] [æt; ət] [ɔ:l] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtər] [prɑ:'streɪʃn] .

Had	**she**	**allowed**	**herself**	**to**	**falter**	**at**	**all**	**,**	**the**	**result**	**would**	**have**	**been**	**utter**	**prostration**	**.**
有	她	允许	她自己	到	犹豫不决	在	全部	,	这	结果	会	有	到过	说出	俯伏	.

如果她允许自己稍有动摇，结果将是彻底的失败。

[wɔ:r] [hɔ:k] [si:md] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

War	**Hawk**	**seemed**	**at**	**length**	**to**	**have**	**an**	**idea**	**that**	**he**	**was**	**,**	**perhaps**	**,**
战争	鹰	似乎	在	长度	到	有	一个	主意	那	他	曾是	,	也许	,

鹰派似乎最终意识到，他或许是……

['tæskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

tasking	**his**	**captive**	**beyond**	**her**	**powers**	**of**	**endurance**	**.**
任务	他的	俘虏	超过	她	权力	的	耐力	.

让他的俘虏承担超出她承受能力的任务。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [hi:; hi] [skænd] [hɜ:r; hər] [fitʃər] ['næroʊli] .

More	**than**	**once**	**he**	**scanned**	**her**	**features**	**narrowly**	**.**
更多的	比	一次	他	扫描	她	特征	勉强	.

他不止一次地仔细打量她的五官。

[hɜ:r; hər] ['nætʃ(ə)rəli] [peɪl] [tʃi:k] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] ['peɪlər] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['tremər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] ;

Her	**naturally**	**pale**	**cheek**	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**paler**	**;**	**there**	**was**	**no**	**tremor**	**in**	**her**	**hands**	**;**
她	自然	苍白	脸颊	似乎	到	是	不	肤色较浅	;	那里	曾是	不	颤颤	在	她	双手	;

她原本就苍白的脸颊似乎并没有更苍白；她的双手也没有颤抖；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [bleizd] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] ['evər] .

her	**eyes**	**blazed**	**as**	**brightly**	**as**	**ever**	**.**
她	眼睛	燃烧的	作为	明亮地	作为	曾经	.

她的双眼依旧炯炯有神。

" [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [bɜ:rd] [ɪz] [wɔ:rn] [aʊt] , [let] [hɜ:r; hər] [æsk] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [stɑ:p] .

"	**If**	**the**	**White**	**Bird**	**is**	**worn**	**out**	**,**	**let**	**her**	**ask**	**and**	**she**	**shall**	**stop**	**.**
" 如果	这	白色的	鸟	是	磨损	出去	,	让	她	问	和	她	将	停止	.	

“如果白鸟累了，就让她开口，她就会停下来。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] .

There	**is**	**no**	**danger**	**.**
那里	是	不	危险	.

没有危险。

[ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [rest] .

She	**can**	**rest**	**.**
她	能	休息	.

她可以休息了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] , [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɔ:lt] .

But	**a**	**little**	**further**	**on**	**,**	**we**	**come**	**to**	**a**	**long**	**halt**	**.**
但	一个	小的	更远	在	,	我们	来	到	一个	长的	停止	.

但再往前走一点，我们就停了下来。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ri'spɔndid] :

"	Without	hesitation	she	responded	:
"	没有	犹豫	她	回应	:

她毫不犹豫地回答道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , [bʌt; bət][kæn; kən][goʊ] ['fɜ:rðər] .

"	I	am	tired	,	but	can	go	further	.
"	我	是	疲劳的	,	但	能	去	更远	.

“我虽然累了，但还能继续走下去。”

" [streɪt] ['kænjən][wʌz; wəz] ['θredɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

"	Straight	Cañon	was	threaded	,	and	a	narrow	valley	lay	before	them	.
"	直的	峡谷	曾是	螺纹	,	和	一个	狭窄的	谷	躺	前	他们	.

“笔直的峡谷穿过，一条狭窄的山谷展现在他们面前。”

[bɪ'jɑ:nd] [ə'nʌðər] [reɪndʒ] [lu:md] [ʌp] ['dɑ:rkli] .

Beyond	another	range	loomed	up	darkly	.
超过	其他	范围	迫近	向上	黑暗	.

远处，另一片区域阴森森地耸立着。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'send] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] .

Crossing	the	valley	they	began	to	ascend	a	gentle	slope	.
十字路口	这	谷	他们	开始	到	上升	一个	温和的	坡	.

他们穿过山谷，开始攀登一段缓坡。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [wen] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [wɪtʃ]

They	had	not	gone	far	when	at	some	little	distance	she	heard	a	signal	which
他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	在	一些	小的	距离	她	听到	一个	信号	哪个

[wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['ænsər] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

was	immediately	answered	by	one	of	the	Indians	beside	her	.
曾是	立即地	回答	经过	一	的	这	印度人	旁	她	.

他们还没走多远，不远处她就听到一个信号，她旁边的一位印第安人立即回应了信号。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:ltɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .

A	few	moments	more	,	and	the	halting	-	place	was	reached	.
一个	很少	时刻	更多的	,	和	这	停止	-	地方	曾是	达到	.

又过了一会儿，他们到达了目的地。

[ru:d] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] ,

Rude	as	were	the	accommodations	,
粗鲁的	作为	是	这	住宿	,

住宿条件很差，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [rɪ'li:f] [ðæt] ['ɪdɪθ] [væn] [peɪn] ['restɪd] [hɜ:r; hər]

it	was	with	a	feeling	of	unutterable	relief	that	Edith	Van	Payne	rested	her
它	曾是	和	一个	感觉	的	难以言喻	宽慰	那	伊迪丝	范	佩恩	休息	她

['wɪrid] [lɪmz] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['prɪzn] - [hʌt] .

wearied	limbs	in	her	little	prison	-	hut	.
疲惫	四肢	在	她	小的	监狱	-	小屋	.

伊迪丝·范·佩恩回到她那间狭小的囚室，长舒了一口气，疲惫的四肢也随之舒展开来，她感到无比轻松。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [skers] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['lɑ:dʒɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'raʊnd] .

She	had	scarce	noticed	the	two	or	three	lodges	that	were	scattered	around	.
她	有	稀少	注意到	这	二	或者	三	旅馆	那	是	疏散	大约	.

她几乎没有注意到周围散落的两三间小屋。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][hɔ:lt] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [skers] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][æsk] .

How	long	a	halt	would	be	made	there	she	scarce	thought	it	worth	while	to	ask	.
如何	长的	一个	停止	会	是	制成	那里	她	稀少	想法	它	值得	尽管	到	问	.

她觉得没必要问会在那里停留多久。

[ðə; ði][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'seɪvəri] ['vaɪəndz] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	by	no	means	unsavory	viands	that	were	brought	her	she	put	aside	for	the
这	经过	不	方法	令人不快的	菜肴	那	是	带来	她	她	放	旁边	为了	这

[taɪm] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'teɪstəd] ,

time	almost	untasted	,
时间	几乎	未尝过的	,

那些端上来的菜肴虽然并不难吃，但她几乎没尝就暂时搁置了。

['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [rest] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

only	too	glad	to	be	at	rest	and	alone	.
仅有的	也	高兴的	到	是	在	休息	和	独自的	.

很高兴能独自休息。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

" [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪlz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

"	WHEN	A	WOMAN	WILLS	THERE'S	NOTHING	MORE	TO	SAY	.
"	什么时候	一个	女士	遗嘱	有	没有什么	更多的	到	说	.

“当一个女人下定决心时，就没什么好说的了。”

" ['deɪlaɪt] [weɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['diːpənd] .

"	Daylight	waned	,	and	the	shadows	deepened	.
"	日光	减弱	,	和	这	阴影	加深	.

“日光渐暗，阴影加深。”

[ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [fleɪmz] [ðæt] [flerd] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [daɪd] [ə'weɪ] ,

In	the	west	the	crimson	flames	that	flared	over	the	mountains	died	away	,
在	这	西方	这	赤红	火焰	那	喇叭口	超过	这	山脉	死亡	离开	,

西方的群山之上，曾经熊熊燃烧的猩红火焰渐渐熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [stɑːrz][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪmər] [ɪn][ðer; ðər] [fiːld] [ʌv; əv] [bluː] .

and	the	night	-	stars	began	to	shimmer	in	their	field	of	blue	.
和	这	夜晚	-	明星	开始	到	闪烁	在	他们的	场地	的	蓝色的	.

夜空中的繁星开始在蔚蓝的夜空中闪烁。

[ə; eɪ] [mɔɪst] , [swiːt] [wɪnd] [keɪm] ['wɑːndərɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

A	moist	,	sweet	wind	came	wandering	up	from	the	woods	.
一个	潮湿	,	甜的	风	来了	漫游	向上	从	这	树林	.

一阵湿润甜美的风从树林中飘来。

['ɪdɪθ] [sæt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['prɪzn] - [haʊs] [ə'loʊn] .

Edith	sat	within	her	little	prison	-	house	alone	.
伊迪丝	卫星	之内	她	小的	监狱	-	房子	独自的	.

伊迪丝独自一人坐在她的小牢房里。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ;

From	time	to	time	she	heard	voices	without	;
从	时间	到	时间	她	听到	声音	没有	;

她时不时会听到外面传来声音；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

but	they	came	to	her	as	if	in	a	dream	.
但	他们	来了	到	她	作为	如果	在	一个	梦	.

但他们却像梦境一般来到她身边。

[ðə; ði][koʊld] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['di:pənd] [tɪl] [hɜ:r; hər] [feɪs] [si:md] [laɪk] ['krɪstəlaɪzd]
The **cold** **look** **of** **the** **woman** **had** **deepened** **till** **her** **face** **seemed** **like** **crystallized**
这 寒冷的 看 的 这 女士 有 加深 直到 她 脸 似乎 喜欢 结晶
['wɔ:tər] [ɪt'self] .
water **itself** **.**
水 本身 .

女人的冷漠表情愈发浓重，她的脸仿佛凝结成冰晶一般。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][frɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv]
But **in** **the** **frigidity** **of** **her** **eyes** **was** **a** **something** **that** **was** **suggestive**
但 在 这 冷漠 的 她 眼睛 曾是 一个 某物 那 曾是 暗示性的
[ʌv; əv] [ən'froʊzɪn] [depθs] [bɪ'jɑ:nd] .
of **unfrozen** **depths** **beyond** **.**
的 解冻 深度 超过 .

但她冰冷的眼神中却蕴藏着某种未冻结的深邃情感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] — [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['mɪzəri] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɜ'aɪzɪŋ]
There **was** **no** **trace** **of** **despair** **—** **no** **sign** **of** **intense** **misery** **directly** **arising**
那里 曾是 不 痕迹 的 绝望 — 不 符号 的 激烈的 苦难 直接地 产生
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][sʌm; səm]
from **her** **present** **condition** **like** **that** **which** **would** **have** **fallen** **upon** **some**
从 她 展示 状况 喜欢 那 哪个 会 有 倒下 之上 一些
['wɪmɪn] .
women **.**
女性 .

她身上没有丝毫绝望的迹象——没有像某些女性那样，因自身处境而产生的强烈痛苦的迹象。

['oʊnli][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rmər] [kən'dʒi:lmənt] [wɜ:r; wər] ['di:pənd] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
Only **the** **traces** **of** **a** **former** **congealment** **were** **deepened** **;** **that** **was** **all** **.**
仅有的 这 痕迹 的 一个 以前的 凝固 是 加深 ; 那 曾是 全部 .

只是先前凝结的痕迹加深了；仅此而已。

[ænd; ənd][soʊ] , [ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] , ['θɪŋkɪŋ] .
And **so** **,** **she** **sat** **there** **in** **silence** **,** **thinking** **.**
和 所以 , 她 卫星 那里 在 沉默 , 思维 .

于是，她默默地坐在那里，陷入沉思。

[soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['revəri] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ðæt] , [ə'pærəntli] ,
So **absorbed** **in** **her** **reverie** **was** **she** **that** **,** **apparently** **,**
所以 吸收 在 她 遐想 曾是 她 那 , 显然 ,

她完全沉浸在自己的遐想中，以至于，显然，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mætɪŋ] [ðæt] [dɪd]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:r] [tu:; tə]
she **did** **not** **hear** **a** **footstep** **approaching** **the** **matting** **that** **did** **duty** **as** **a** **door** **to**
她 做过 不是 听到 一个 脚步 接近 这 垫子 那 做过 责任 作为 一个 门 到
[hɜ:r; hər]['kæbɪn] ,
her **cabin** **,**
她 舱 ,

她没有听到脚步声靠近那块充当她小屋门的垫子。

[dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][ðə; ði][tɔ:l][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv][wɔ:r] [hɔ:k] , [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] ;
did **not** **notice** **the** **tall** **and** **graceful** **form** **of** **War** **Hawk** **,** **as** **he** **entered** **;**
做过 不是 注意 这 高的 和 优美 形式 的 战争 鹰 , 作为 他 进入 ;

战鹰高大优雅的身影出现时，他并没有注意到他。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
and **only** **awoke** **with** **a** **start** **to** **consciousness** **at** **hearing** **a** **voice** **,**
和 仅有的 醒来 和 一个 开始 到 意识 在 听力 一个 嗓音 ,

听到人声后，他才猛然惊醒，恢复了意识。

[rɪ'mɑːrkəbli] [swiːt] [ænd; ənd][maɪld][fɔːr; fər][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]

remarkably	sweet	and	mild	for	one	belonging	to	a	son	of	the	forest
非常	甜的	和	温和的	为了	一	属于	到	一个	儿子	的	这	森林

[ænd; ənd][pleɪn] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	plain	,	addressing	her	.
和	清楚的	,	解决	她	.

出身于森林平原的他，语气却异常温柔甜美。

" [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd][ɪz][sæd] ,

"	The	White	Bird	is	sad	,
"	这	白色的	鸟	是	伤心	,

白鸟很悲伤，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [hɔːk] [wʊd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] — [jet] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr]

and	the	War	Hawk	would	comfort	her	—	yet	he	is	afraid	to	come	before
和	这	战争	鹰	会	舒适	她	—	然而	他	是	害怕的	到	来	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

而那位战争之鹰会安慰她——但他却害怕出现在她面前。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] .

She	need	not	fear	him	.
她	需要	不是	害怕	他	.

她不必害怕他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] ,

He	is	a	great	warrior	,
他	是	一个	伟大的	战士	,

他是一位伟大的战士。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['meni] ['lɑːdʒɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə]

but	would	not	harm	her	for	many	lodges	and	much	of	all	that	is	dear	to
但	会	不是	伤害	她	为了	许多	旅馆	和	很多	的	全部	那	是	亲爱的	到

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] .

the	heart	of	a	warrior	.
这	心	的	一个	战士	.

但不会为了众多的营地和战士心中珍视的一切而伤害她。

[kæn; kən][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːr] [hɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ?

Can	the	White	Bird	look	upon	the	War	Hawk	with	a	smile	?
能	这	白色的	鸟	看	之上	这	战争	鹰	和	一个	微笑	?

白鸟能面带微笑地看着战鹰吗?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	will	see	him	as	gentle	as	a	fawn	,	for	she	is	dear	to	him	,
她	将要	看	他	作为	温和的	作为	一个	讨好	,	为了	她	是	亲爱的	到	他	,

她会视他如小鹿般温柔，因为她对他来说无比珍贵。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	what	she	says	shall	be	music	in	his	ear	.
和	什么	她	说道	将	是	音乐	在	他的	耳朵	.

她所说的话对他来说就像天籁之音。

" ['ɪdɪθ] ['sʌfərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][rest] ['stedəli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['ɪndiən][əd'maɪərər] ,

"	Edith	suffered	her	eyes	to	rest	steadily	upon	her	Indian	admirer	,
"	伊迪丝	遭受	她	眼睛	到	休息	稳步	之上	她	印度	仰慕者	,

伊迪丝的目光始终停留在她的印度爱慕者身上，

[huːz] [ə'suːmd] ['dʒent(ə)lnəs][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz][stɜːrn] , [ʌn'jiːldɪŋ] ['neɪtʃər] .

whose	assumed	gentleness	could	not	disguise	his	stern	,	unyielding	nature	.
谁	假定	温柔	可以	不是	伪装	他的	船尾	,	不屈	自然	.

他表面上的温和掩盖不了他严厉、不屈的本性。

[soʊ][ðə; ði] ['wʊmən] [θɔ:t] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [aɪ] [met] [hɪz; ɪz] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] .

So	the	woman	thought	,	though	her	eye	met	his	unflinching	and	undaunted	.
所以	这	女士	想法	,	尽管	她	眼睛	遇见	他的	坚定不移	和	无所畏惧	.

女人心想，尽管她的目光与他毫不畏惧、无所畏惧的眼神相遇。

" [ðə; ði] [waɪt] [bɜ:rd] [meɪ] [bi:; bi][sæd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

"	The	White	Bird	may	be	sad	,	but	it	is	the	sadness	of	years	.
"	这	白色的	鸟	可能	是	伤心	,	但	它	是	这	悲伤	的	年	.

“白鸟或许悲伤，但那是岁月沉淀的悲伤。”

[ʃi:; ʃi][æsks] ['ni:ðər] ['feɪvər][nɔ:r] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] [hɔ:k] .

She	asks	neither	favor	nor	kindness	from	the	War	Hawk	.
她	问	两者都不	偏爱	也不	仁慈	从	这	战争	鹰	.

她既不向鹰派寻求恩惠，也不要求他施以援手。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [prə'tektɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][pæst] , [soʊ][ʃi:; ʃi][kæn; kən][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]

As	she	has	protected	herself	in	the	past	,	so	she	can	in	the	present	and
作为	她	有	受保护	她自己	在	这	过去的	,	所以	她	能	在	这	展示	和

[ðə; ði]['fju:tʃər] .

the	future	.
这	未来	.

她过去能够保护自己，现在和将来也一样可以。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [soʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

She	has	been	hurt	to	the	heart	so	long	ago	that	she	has	no	soul	for	the
她	有	到过	伤害	到	这	心	所以	长的	前	那	她	有	不	灵魂	为了	这

[greɪt] [tʃi:f] .

great	chief	.
伟大的	首席	.

她很久以前就受到了深深的伤害，所以对这位伟大的酋长毫无感情。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ][hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ][hɜ:rz] .

Let	him	go	his	way	and	she	will	go	hers	.
让	他	去	他的	方式	和	她	将要	去	她的	.

让他走他的路，她走她的路。

" [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [flitid] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

"	The	ghost	of	a	smile	flitted	over	the	face	of	the	brave	at	this	request	.
"	这	鬼	的	一个	微笑	飞掠	超过	这	脸	的	这	勇敢的	在	这	要求	.

听到这个请求，勇敢者的脸上掠过一丝若有若无的微笑。

[ðɪs] ['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] ['blʌdləs] ,

This	conquest	of	his	had	not	been	altogether	bloodless	,
这	征服	的	他的	有	不是	到过	共	无血	,

他的这次征服并非完全没有流血，

[æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [bæk] [loʊd] [stri:m] [kʊd; kəd] [ber] ['wɪtnəs] .

as	the	waters	of	Back	Load	stream	could	bear	witness	.
作为	这	水	的	后退	加载	溪流	可以	熊	证人	.

回流溪水可以为此作证。

" [ðə; ði] [waɪt] [bɜ:rd] [wɪl] [greɪs] [ðə; ði]['wɪgwɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [hɔ:k] ,

"	The	White	Bird	will	grace	the	wigwam	of	the	War	Hawk	,
"	这	白色的	鸟	将要	优雅	这	圆锥形帐篷	的	这	战争	鹰	,

“白鸟将为战鹰的帐篷增添光彩。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][hɜ:rt][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

and	those	who	have	hurt	her	heart	shall	be	forgotten	.
和	那些	WHO	有	伤害	她	心	将	是	被遗忘的	.

那些伤害过她的人将被遗忘。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [let] [hɜːr; hər] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] .

If	they	come	near	her	again	,	let	her	speak	the	word	and	they	shall	die	.
如果	他们	来	靠近	她	再次	,	让	她	说话	这	单词	和	他们	将	死	.

如果他们再靠近她，就让她说出那句话，他们就会死。

[ðɪs] [ɑːrm] [wɪl] [prə'tekt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [noʊ] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['ɑːnərd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

This	arm	will	protect	her	,	and	no	woman	will	be	more	honored	among	my	nation	.
这	手臂	将要	保护	她	,	和	不	女士	将要	是	更多的	荣幸	之中	我的	国家	.

这只手臂将保护她，在我的国家里，没有哪个女人会比她更受尊敬。

" ['ɪdɪθ] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkər] .

"	Edith	looked	curiously	at	the	speaker	.
"	伊迪丝	看起来	奇怪的是	在	这	扬声器	.

伊迪丝好奇地看着演讲者。

[ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

She	measured	him	with	her	eye	and	gauged	his	soul	as	he	spoke	.
她	测量	他	和	她	眼睛	和	测量	他的	灵魂	作为	他	辐	.

她用目光审视他，在他说话时洞察他的灵魂。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['dæʃɪŋ] [red] - [skɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əd'maɪər] ,

Perhaps	she	could	see	in	this	dashing	red	-	skin	something	to	admire	,
也许	她	可以	看	在	这	帅气	红色的	-	皮肤	某物	到	钦佩	,

或许她能在这张英俊的红皮肤上看到值得欣赏的地方。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [reɪs] [tuː; tə] [lʌv] .

even	though	there	was	nothing	for	one	of	her	race	to	love	.
甚至	尽管	那里	曾是	没有什么	为了	一	的	她	种族	到	爱	.

即使她的族人中没有任何值得爱的东西。

" [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər] [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [bʌt; bət] ['swiːpɪŋ] ['kɜːrtəsi] .

"	The	White	Bird	returns	her	thanks	,	"	she	said	,	with	a	graceful	but	sweeping	courtesy	.
"	这	白色的	鸟	返回	她	谢谢	,	"	她	说	,	和	一个	优美	但	扫荡	礼貌	.

“白鸟也向她表示感谢，”她用一种优雅而又不失庄重的语气说道。

" [ðə; ði] ['tʃiːfs] [wuː] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɪz] [laɪk] [stiːl] ,

"	The	chief's	wooing	is	rough	and	his	grip	is	like	steel	,
"	这	酋长的	求爱	是	粗糙的	和	他的	紧握	是	喜欢	钢	,

“酋长的求爱手段粗暴，他的控制力如同钢铁一般。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [weɪz] ,

but	she	knows	the	warriors	of	his	tribe	and	their	ways	,
但	她	知道	这	战士	的	他的	部落	和	他们的	方式	,

但她了解他部落的勇士和他们的行事方式。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːr] [hɔːk] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	War	Hawk	may	well	be	the	greatest	among	them	.
和	这	战争	鹰	可能	出色地	是	这	最	之中	他们	.

而“鹰派”很可能是其中最厉害的。

[hiː; hi] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

He	is	pleasant	to	look	upon	,
他	是	令人愉快的	到	看	之上	,

他相貌讨人喜欢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['meidnz] [tɜːrnd]

and	the	squaw	of	his	lodge	will	have	the	eyes	of	many	maidens	turned
和	这	印第安女人	的	他的	小屋	将要	有	这	眼睛	的	许多	少女们	转向

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] ['envi] ;

upon	her	in	envy	;
之上	她	在	嫉妒	;

他旅馆里的那个女人将会受到许多少女的嫉妒目光；

[jet] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] , [hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər]

yet	the	White	Bird	,	as	he	has	chosen	to	call	her	,	has	no	heart	for
然而	这	白色的	鸟	,	作为	他	有	选定	到	称呼	她	,	有	不	心	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然而，他称之为“白鸟”的她，却对他毫无好感。

[hɜːr; hər] [soʊl] [rests] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɪndrəd] .

Her	soul	rests	with	one	of	her	own	kindred	.
她	灵魂	休息	和	一	的	她	自己的	亲属	.

她的灵魂与她的一位亲人安息在一起。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

Though	she	has	not	seen	him	for	years	,	and	will	never	meet	him	again	,
尽管	她	有	不是	已见	他	为了	年	,	和	将要	绝不	见面	他	再次	,

虽然她多年未见他，而且以后也不会再见到他，

[jet] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪl] ['evər] [biːt] [taɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

yet	her	heart	will	ever	beat	time	to	him	—	even	though	he	knows	it	not	,
然而	她	心	将要	曾经	打	时间	到	他	—	甚至	尽管	他	知道	它	不是	,

然而，即使他不知道，她的心跳也会永远与他同步。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [driːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

and	little	dreams	that	she	still	lives	.
和	小的	梦境	那	她	仍然	生活	.

以及她仍然怀揣的小小梦想。

[let] [ðə; ði][wɔːr] [hɔːk] [siːk] [ə'nʌðər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

Let	the	War	Hawk	seek	another	;	I	am	not	for	him	.	"
让	这	战争	鹰	寻找	其他	;	我	是	不是	为了	他	.	"

让那个好战分子另寻他人吧；我不会支持他。

" [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [traɪb] [ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [wuː] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz]

"	The	warriors	of	our	tribe	are	not	used	to	wooing	as	are	the	pale	-	faces
"	这	战士	的	我们的	部落	是	不是	用过的	到	求爱	作为	是	这	苍白	-	面孔

,

,

,

“我们部落的勇士不像白人那样擅长求爱，

[ænd; ənd] [ɪf] [wɔːr] [hɔːk] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [fer] [wʌn][hiː; hi] [lʌvz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['wɒrɪrz] [siːk]

and	if	War	Hawk	had	sought	the	fair	one	he	loves	as	our	warriors	seek
和	如果	战争	鹰	有	寻求	这	公平的	一	他	爱	作为	我们的	战士	寻找

[ðer; ðər] [skwɔːz] ,

their	squaws	,
他们的	印第安女人	,

如果战鹰像我们的战士寻找他们的爱人那样去寻找他心爱的佳人，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz][grɪp][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [jet] .

she	might	have	thought	his	grip	was	stronger	yet	.
她	可能	有	想法	他的	紧握	曾是	更强	然而	.

她或许以为他的力道还更强。

[hiː; hi][hæz; həz]['hændəld][hɜːr; hər] ['tendərli] [ænd; ənd] [wʊd] ['evər][duː][soʊ] ;

He	has	handled	her	tenderly	and	would	ever	do	so	;
他	有	处理	她	温柔地	和	会	曾经	做	所以	;

他一直温柔地对待她，而且将来也会一直这样做；

[jet] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] .

yet	she	should	know	that	she	must	be	his	.
然而	她	应该	知道	那	她	必须	是	他的	.

但她应该明白，她必须是他的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [naʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər]['teɪkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [traɪb] ;

She	is	in	his	hands	now	,	he	will	have	her	taken	into	his	tribe	;
她	是	在	他的	双手	现在	,	他	将要	有	她	已采取	进入	他的	部落	;

她现在落入他手中，他会把她带入他的部落；

[hiː; hi] [wɪl] [gɑːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [noʊ] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['tʃerɪʃt] .

he	will	guard	her	and	care	for	her	;	no	other	shall	be	so	cherished	.
他	将要	警卫	她	和	关心	为了	她	;	不	其他	将	是	所以	珍爱	.

他会守护她，照顾她；没有人会像他一样珍爱她。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

He	has	been	in	danger	from	her	people	and	his	own	for	her
他	有	到过	在	危险	从	她	人们	和	他的	自己的	为了	她

[ænd; ənd][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] .

and	life	has	been	lost	to	win	her	.
和	生活	有	到过	丢失的	到	赢	她	.

他为了她，既冒着来自她族人和自己族人的危险，甚至失去了生命。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [wen] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər][soʊ] ['strɔːŋli] ,

Do	you	think	,	then	,	when	he	loves	her	so	strongly	,
做	你	思考	,	然后	,	什么时候	他	爱	她	所以	强烈	,

那么，你认为，当他如此深爱她时，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊpən][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [let][hɜːr; hər][flai] [ə'weɪ] ?

that	he	will	open	his	hand	when	she	is	in	it	and	let	her	fly	away	?
那	他	将要	打开	他的	手	什么时候	她	是	在	它	和	让	她	飞	离开	?

他会张开手，让她待在他的手中，然后让她飞走吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd][mʌst; məst] [fər'get] [hɜːr; hər] [peɪl] - [feɪst] [frendz] — [ænd; ənd] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

The	White	Bird	must	forget	her	pale	-	faced	friends	—	and	—	"	his	voice
这	白色的	鸟	必须	忘记	她	苍白	-	面对	朋友们	—	和	—	"	他的	嗓音

[gruː] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['koʊldɚ] ,

grew	harder	and	colder	,
生长	更难	和	更冷	,

白鸟必须忘记她那些面色苍白的朋友——而且——”他的声音变得越来越生硬、越来越冷漠，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['fɪrsnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] — " [let]

and	there	was	a	ring	of	savage	fierceness	in	it	as	he	spoke	—	"	let
和	那里	曾是	一个	戒指	的	野蛮的	凶猛	在	它	作为	他	辐	—	"	让

[hɜːr; hər] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [peɪl] - [feɪst] ['lʌvər] [noʊ][lɔːŋgər] .

her	dream	of	her	pale	-	faced	lover	no	longer	.
她	梦	的	她	苍白	-	面对	情人	不	更长	.

他说话时带着一种野蛮的凶狠——“让她不再梦见她那面色苍白的爱人吧。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] ,

If	she	should	see	him	again	it	would	be	to	destroy	him	,
如果	她	应该	看	他	再次	它	会	是	到	破坏	他	,

如果她再见到他，她一定会毁了他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [lʊk] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] ['lɪvɪŋ] .

for	he	may	not	look	on	your	face	again	and	go	away	living	.
为了	他	可能	不是	看	在	你的	脸	再次	和	去	离开	活的	.

因为他可能再也见不到你的脸，然后活着离开。

[ðə; ði][wɔːr] [hɔːk] [wɪl] [let][noʊ] [aɪz] [rest][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] - [feɪst] [skwɔː] [ɪn] [lʌv] .

The	War	Hawk	will	let	no	eyes	rest	upon	his	pale	-	faced	squaw	in	love	.
这	战争	鹰	将要	让	不	眼睛	休息	之上	他的	苍白	-	面对	印第安女人	在	爱	.

鹰眼绝不会让任何人的目光落在他那面色苍白、坠入爱河的印第安女人身上。

" ['ɪdɪθ] [væn] [peɪn] ['riːəlaɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði] [depθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɜːrd]

"	Edith	Van	Payne	realized	more	than	ever	the	depth	to	which	she	had	stirred
"	伊迪丝	范	佩恩	已实现	更多的	比	曾经	这	深度	到	哪个	她	有	搅拌

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʌski] - ['vɪzɪdʒd] [əd'maɪərər] .

the	heart	of	her	dusky	-	visaged	admirer	.
这	心	的	她	昏暗	-	面容	仰慕者	.

“伊迪丝·范·佩恩比以往任何时候都更加意识到，她深深地触动了她那位面色黝黑的爱慕者的心。

" [wɔːr] [hɔːk] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [taɪm] [ɪn][jʊr; jər] [pər'suːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːk] [wʌt] [wɪl]

"	War	Hawk	,	you	have	wasted	time	in	your	pursuit	,	and	you	seek	what	will
"	战争	鹰	,	你	有	浪费	时间	在	你的	追逐	,	和	你	寻找	什么	将要

['nevər] ,

never	,
绝不	,

“鹰派，你浪费了时间，你所追求的永远不可能实现。”

['nevər] [biː; bi] [jɔːrz] .

never	be	yours	.
绝不	是	你的	.

永远不会属于你。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fer] ['meɪdnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [reɪs] ; [wuː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪn][ðem; ðəm] — [ˌem 'iː] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] ,

There	are	fair	maidens	of	your	own	race	;	woo	them	and	win	them	—	me	you	never	can	,
那里	是	公平的	少女们	的	你的	自己的	种族	;	哇	他们	和	赢	他们	—	我	你	绝不	能	,

你们族中也有美丽的姑娘；去追求她们，赢得她们的芳心吧——至于我，你永远也赢不了。

[baɪ] ['iːðər] [kaɪnd][wɜːrdz][ɔːr][baɪ] [θrets] .

by	either	kind	words	or	by	threats	.
经过	任何一个	种类	字	或者	经过	威胁	.

无论是用甜言蜜语，还是用威胁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['niːðər] [hoʊp][nɔːr] [fɪr] .

I	am	protected	by	the	Great	Spirit	,	and	neither	hope	nor	fear	.
我	是	受保护	经过	这	伟大的	精神	,	和	两者都不	希望	也不	害怕	.

我受到伟大神灵的庇佑，既无希望也无恐惧。

[jʊr; jər] [pər'suːt] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] — [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli] [brɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][laɪf] .

Your	pursuit	may	bring	you	much	of	evil	—	to	me	it	can	only	bring	a	new	experience	in	life	.
你的	追逐	可能	带来	你	很多	的	邪恶的	—	到	我	它	能	仅有的	带来	一个	新的	经验	在	生活	.

你的追求或许会给你带来许多邪恶——但对我而言，它只会带来一种全新的人生体验。

[duː][nɑːt][biː; bi] [di'siːvd] .

Do	not	be	deceived	.
做	不是	是	受骗	.

不要被欺骗。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	am	,	and	of	reason	,	a	mystery	to	you	,
我	是	,	和	的	原因	,	一个	神秘	到	你	,

我，理所当然地，对你来说是个谜。

[ðə; ðiː][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈtempt] .

the	solution	of	which	it	is	dangerous	for	you	to	attempt	.
这	解决方案	的	哪个	它	是	危险的	为了	你	到	试图	.

你贸然尝试这种解决方法是危险的。

" [pərˈhæps] ['ɪdɪθ] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] ['ræðər] ['praʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [pərˈhæps]

"	Perhaps	Edith	drew	herself	up	rather	proudly	as	she	uttered	these	words	,	perhaps
"	也许	伊迪丝	画	她自己	向上	相当	自豪地	作为	她	说出	这些	字	,	也许

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ,

there	was	something	,
那里	曾是	某物	,

“或许伊迪丝在说出这些话时，略带骄傲地挺直了身子，或许其中另有隐情。”

[tuː] , [ʌv; əv][skɔːrn] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [praɪd] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ɪn]

too	,	of	scorn	mingled	with	her	pride	,	and	unintentionally	outcropping	in
也	,	的	轻蔑	混合	和	她	自豪	,	和	无意中	露头	在

[hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd] ['dʒestʃərz] ,

her	words	and	gestures	,
她	字	和	手势	,

此外，她的骄傲中还夹杂着轻蔑，并且不经意地从她的言语和举止中流露出来。

[fɔːr; fər][wɔːr] [hɔːk] [əˈpɪrd] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

for	War	Hawk	appeared	touched	to	the	quick	.
为了	战争	鹰	出现	感动	到	这	快的	.

战争之鹰似乎被触动了内心深处。

[hiː; hi] [stroʊd] [ə; eɪ] [peɪs] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [maɪt]

He	strode	a	pace	forward	and	raised	his	hand	with	a	gesture	that	might
他	大步走	一个	步伐	向前	和	提高	他的	手	和	一个	手势	那	可能

['ɪndɪkeɪt] ['iːðər] [im'presivnis] [ɔːr] ['menəs] .

indicate	either	impressiveness	or	menace	.
表明	任何一个	令人印象深刻	或者	威胁	.

他大步向前走了一步，举起手，这个动作可能表示令人印象深刻，也可能表示威胁。

[ðə; ðiː] ['wʊmən] ['oʊnli] [tɜːrnd] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]

The	woman	only	turned	sideways	and	unflinchingly	gazed	into	his	face	as	he
这	女士	仅有的	转向	侧身	和	毫不动摇地	凝视	进入	他的	脸	作为	他

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

当他说话时，那女人只是侧过身，毫不畏惧地直视着他的脸。

" [ðə; ðiː][wɔːr] [hɔːk] [hæz; həz] [rʌn] ['meni] [rɪsks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪl] [waɪt] [bɜːrd] .

"	The	War	Hawk	has	run	many	risks	for	his	pale	White	Bird	.
"	这	战争	鹰	有	跑步	许多	风险	为了	他的	苍白	白色的	鸟	.

“战鹰为了他那只苍白的鸟冒了很多风险。”

[hiː; hi][hæz; həz] [feɪst] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,

He	has	faced	not	only	the	rifles	of	her	friends	,
他	有	面对	不是	仅有的	这	步枪	的	她	朋友们	,

他不仅要面对她朋友们的步枪，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][stændz] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .

but	even	now	he	stands	against	the	wishes	of	his	tribe	.
但	甚至	现在	他	站立	反对	这	愿望	的	他的	部落	.

但即便到了现在，他仍然违背着族人的意愿。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [tuː; tə] [tʃuːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs]

It	is	not	a	light	thing	for	a	great	chief	to	choose	to	bring	a	pale	-	face
它	是	不是	一个	光	事物	为了	一个	伟大的	首席	到	选择	到	带来	一个	苍白	-	脸

['wʊmən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ;

woman	into	his	cabin	;
女士	进入	他的	舱	;

对于一位伟大的酋长来说，选择将一位肤色白皙的女子带进自己的小屋，这绝非一件小事；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] ,

but	he	has	seen	something	of	the	world	,	something	of	the	pale	-	faces	,
但	他	有	已见	某物	的	这	世界	,	某物	的	这	苍白	-	面孔	,

[tuː] ,

too	,
也	,

但他见识过世事，也见过白人面孔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪəz] .

and	he	will	accomplish	his	desires	.
和	他	将要	完成	他的	欲望	.

他将实现他的愿望。

[ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd][hæz; həz] [floʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər]

The	White	Bird	has	flown	away	from	her	people	;	they	will	never	see	her
这	白色的	鸟	有	飞行	离开	从	她	人们	;	他们	将要	绝不	看	她

[ə'gen] .

again	.
再次	.

白鸟已经飞离了她的族人；他们再也见不到她了。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,

Had	they	even	the	courage	to	follow	her	,
有	他们	甚至	这	勇气	到	跟随	她	,

他们甚至有勇气跟随她吗?

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [steps] .

they	would	not	know	in	which	way	to	turn	their	steps	.
他们	会	不是	知道	在	哪个	方式	到	转动	他们的	步骤	.

他们不知道该往哪个方向走。

[ðə; ði][wɔːr] [hɔːk] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðɪs] [taɪm] ;

The	War	Hawk	will	say	no	more	this	time	;
这	战争	鹰	将要	说	不	更多的	这	时间	;

这次，鹰派不会再多说什么了；

[bʌt; bət][let][hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] ,

but	let	her	think	of	what	he	has	said	,
但	让	她	思考	的	什么	他	有	说	,

但让她好好想想他说过的话。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [jet] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	perhaps	she	will	yet	smile	at	the	coming	of	the	footsteps	of	the	great
和	也许	她	将要	然而	微笑	在	这	未来	的	这	脚步声	的	这	伟大的

[tʃiːf] . "

chief	.	"
首席	.	"

或许，当伟大酋长的脚步声到来时，她还会露出微笑。

" [let] [nɑːt][ðə; ði] ['blækfʊt] [breɪv] [dɪ'siːv] [hɪm'self] .

"	Let	not	the	Blackfoot	brave	deceive	himself	.
"	让	不是	这	黑脚族	勇敢的	欺骗	他自己	.

“不要让黑脚勇士自欺欺人。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helpləs] [skwɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .

He	is	not	dealing	with	a	helpless	squaw	of	his	tribe	.
他	是	不是	处理	和	一个	无助	印第安女人	的	他的	部落	.

他面对的不是自己部落里一个无助的印第安妇女。

[aɪ][kæn; kən] [help] [maɪ'self] [ɪf] [fər'seɪkən] [baɪ] [frendz] .

I	can	help	myself	if	forsaken	by	friends	.
我	能	帮助	我	如果	被遗弃的	经过	朋友们	.

如果朋友抛弃我，我可以自救。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	I	have	no	fears	of	that	.
但	我	有	不	恐惧	的	那	.

但我对此并不担心。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [kiːn] , [ðer; ðər] [lɪmz] [ɑːr; ər][ʌn'taɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ðɪ]

Their	eyes	are	keen	,	their	limbs	are	untiring	,	and	they	are	already	on	the
他们的	眼睛	是	敏锐的	,	他们的	四肢	是	不懈	,	和	他们	是	已经	在	这

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

他们目光锐利，四肢不知疲倦，已经踏上了征程。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [hɪr] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] ,

You	may	not	see	them	,	or	hear	them	;	but	they	will	be	near	you	,
你	可能	不是	看	他们	,	或者	听到	他们	;	但	他们	将要	是	靠近	你	,

你或许看不见他们，也听不见他们；但他们就在你身边。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌmz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [waɪt] [bɜːrd][hæz; həz] [flitid] — [ɪf] [bɪ'fɔːr]

and	when	the	time	comes	you	will	find	your	White	Bird	has	flitted	—	if	before
和	什么时候	这	时间	来	你	将要	寻找	你的	白色的	鸟	有	飞掠	—	如果	前

[ðæt] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] ['bʊlɪt] [hæz; həz][nɑːt] ['strɪkən] [juː; jʊ] —

that	the	fatal	bullet	has	not	stricken	you	—
那	这	致命的	子弹	有	不是	受打击的	你	—

当那一刻来临，你会发现你的白鸟已经飞走了——如果在那之前致命的子弹还没有击中你的话——

" [wɪ'ðaʊt] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræpɪdli] - [ə'proʊtʃɪŋ] ['hɔːrsmən] .

"	Without	then	was	the	sound	of	a	rapidly	-	approaching	horseman	.
"	没有	然后	曾是	这	声音	的	一个	快速	-	接近	骑手	.

“这时，外面传来骑马者快速逼近的声音。”

['ɪdɪθ] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Edith	paused	in	her	speech	as	she	heard	it	,
伊迪丝	暂停	在	她	演讲	作为	她	听到	它	,

听到这话，伊迪丝停顿了一下。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sævɪdʒ] ['wʊər] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæf] - [fɪrd]

and	her	savage	wooer	looked	uneasily	around	him	as	though	he	half	-	feared
和	她	野蛮的	求爱者	看起来	不安地	大约	他	作为	尽管	他	一半	-	害怕

[ðɪs] [hɑːt] - [heɪst] ['mesɪndʒər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['berər] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['taɪdɪŋz] .

this	hot	-	haste	messenger	might	be	the	bearer	of	unpleasant	tidings	.
这	热的	-	匆忙	信使	可能	是	这	持有人	的	令人不快的	消息	.

她那野蛮的追求者不安地环顾四周，仿佛有些担心这个匆匆赶来的信使会带来不愉快的消息。

[ðə; ðɪ] [tuː] , ['lɪsnɪŋ] , [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['griːtɪŋ] , [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [huːf] ['siːst] ,

The	two	,	listening	,	heard	a	distant	greeting	,	the	sound	of	beating	hoofs	ceased	,
这	二	,	聆听	,	听到	一个	遥远	问候	,	这	声音	的	殴打	蹄子	停止	,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['nuːkʌmər] ,

and	then	the	newcomer	,
和	然后	这	新人	,

两人侧耳倾听，听到远处传来一声问候，马蹄声停了下来，然后，来了一个人。

[æn; ən] ['ɪndiən] , [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [wɔːr] [hɔːk] .

an	Indian	,	inquired	for	War	Hawk	.
一个	印度	,	询问	为了	战争	鹰	.

一位印度人询问“战鹰”的情况。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,

The	chief	,	on	hearing	this	,
这	首席	,	在	听力	这	,

酋长听到这话后，

[meɪd] [æn; ən] [oʊ'biːs(ə)ns] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd]

made	an	obeisance	and	left	the	cabin	as	quietly	as	he	had	entered
制成	一个	服从	和	左边	这	舱	作为	悄悄	作为	他	有	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他行了个礼，然后像进来时一样悄无声息地离开了小屋。

['ɪdɪθ] [væn] [pein] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] .

Edith	Van	Payne	remained	alone	.
伊迪丝	范	佩恩	剩余	独自的	.

伊迪丝·范·佩恩一直孤身一人。

[wɪð; wɪθ] ['femənɪn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɜːrn] [wʌt] [ðɪs]

With	feminine	curiosity	she	listened	to	see	if	she	could	not	learn	what	this
和	女性	好奇心	她	听着	到	看	如果	她	可以	不是	学习	什么	这

['mesɪndʒər] [hæd; həd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

messenger	had	to	communicate	.
信使	有	到	交流	.

她带着女性的好奇心，侧耳倾听，想看看能否了解这位信使要传达什么信息。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [toʊn] ,

She	only	heard	voices	speaking	in	a	low	and	smothered	tone	,
她	仅有的	听到	声音	请讲	在	一个	低的	和	窒息	语气	,

她只能听到低沉而压抑的声音。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] .

but	soon	the	conversation	became	more	earnest	.
但	很快	这	对话	成为	更多的	认真	.

但很快，谈话变得更加严肃起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːkɚz] .

Then	she	sought	to	gain	a	view	of	the	speakers	.
然后	她	寻求	到	获得	一个	看法	的	这	演讲者	.

然后她试图看清演讲者。

['sɜːrkəmstænsɪz] ['feɪvərd] [hɜːr; hər] .

Circumstances	favored	her	.
情况	受青睐	她	.

机缘巧合之下，她占了上风。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kæst] [hɜːr; hər] [glæns] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

When	she	cast	her	glance	upon	them	,
什么时候	她	投掷	她	瞥一眼	之上	他们	,

当她瞥见他们时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [muːv] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] .

she	saw	that	preparations	for	a	move	of	some	kind	were	being	made	.
她	锯	那	准备工作	为了	一个	移动	的	一些	种类	是	存在	制成	.

她发现有人正在准备某种搬迁。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['kæbɪn][wɔːr] [hɔːk] [wʌz; wəz][ɪn] [kloʊz] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv]

In	front	of	the	second	cabin	War	Hawk	was	in	close	conference	with	several	of
在	正面	的	这	第二	舱	战争	鹰	曾是	在	关闭	会议	和	一些	的

[ðə; ði] [breɪvz] .

the	braves	.
这	勇士们	.

在第二间小屋前，战鹰正在与几位勇士进行近距离交谈。

['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][fækt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪgwɑːm] , [stʊd] [ə; eɪ]

Nearer	to	her	,	in	fact	within	a	few	paces	of	her	own	wigwam	,	stood	a
更近	到	她	,	在	事实	之内	一个	很少	步幅	的	她	自己的	圆锥形帐篷	,	站立	一个

['sɪŋg(ə)l] ['sævɪdʒ] ,

single	savage	,
单身的	野蛮的	,

事实上，离她更近的地方，就在她自己的帐篷几步远的地方，站着一个野蛮人。

['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['braɪdlz] [tuː] ['hɔːrsɪz] — [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [æz; əz]

holding	by	the	bridles	two	horses	—	one	of	which	she	recognized	at	a	glance	as
保持	经过	这	缰绳	二	马匹	—	一	的	哪个	她	认可	在	一个	瞥一眼	作为

['wɜːrlwɪnd] ,

Whirlwind	,
旋风	,

她牵着两匹马——其中一匹她一眼就认出是旋风。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [stiːd] [ʌv; əv][wɔːr] [hɔːk] .

the	favorite	steed	of	War	Hawk	.
这	最喜欢的	骏马	的	战争	鹰	.

战鹰最喜欢的坐骑。

[ðɪs] [mæn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

This	man	stood	with	his	back	toward	her	,	his	eyes	bent	in	the	direction
这	男人	站立	和	他的	后退	朝向	她	,	他的	眼睛	弯曲	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	the	others	,
的	这	其他的	,

这名男子背对着她站着，目光转向其他人的方向。

['evɪdəntlɪ] [mɔːr] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði]

evidently	more	intent	upon	the	conference	of	his	brethren	than	upon	the
显然	更多的	意图	之上	这	会议	的	他的	弟兄们	比	之上	这

['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [gɜːrl] .

movements	of	the	captive	girl	.
移动	的	这	俘虏	女孩	.

显然，他更关心的是兄弟们的会议，而不是被俘女孩的动向。

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [stiːd] , [ðæt] [stʊd] ['ɔːlmoʊst] ['ʌn'wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

The	great	black	steed	,	that	stood	almost	unwatched	and	within	,	as	it	were	,
这	伟大的	黑色的	骏马	,	那	站立	几乎	无人关注	和	之内	,	作为	它	是	,

['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

arm's	length	of	her	,
武器	长度	的	她	,

那匹高大的黑色骏马，几乎无人注意地伫立在她身边，仿佛触手可及。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [fliːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fliːt] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

was	the	fleetest	among	the	fleet	horses	of	the	tribe	.
曾是	这	最快	之中	这	舰队	马匹	的	这	部落	.

是部落里速度最快的马匹之一。

[greɪt] [ækts][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

Great	acts	are	often	the	effect	of	intuition	.
伟大的	行为	是	经常	这	影响	的	直觉	.

伟大的行为往往是直觉的产物。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hɪndər] [hɜːr; hər] ['iːgres] .

She	tried	the	fastenings	,	and	found	nothing	to	hinder	her	egress	.
她	尝试	这	紧固件	,	和	成立	没有什么	到	阻碍	她	出口	.

她试了试扣子，发现没有任何东西阻碍她离开。

[ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɔɪzləsli] [glaidid][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['wɜːrlwɪnd] .

A	moment	,	and	she	had	noiselessly	glided	to	the	side	of	Whirlwind	.
一个	片刻	,	和	她	有	无声	滑翔	到	这	边	的	旋风	.

片刻之后，她便悄无声息地滑到了旋风号的侧面。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [snætʃt] [ʌp]

A	moment	more	and	she	had	swung	herself	upon	him	,	had	snatched	up
一个	片刻	更多的	和	她	有	摇摆	她自己	之上	他	,	有	抢夺	向上

[ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

the	bridle	,
这	辔	,

又过了一会儿，她就扑到他身上，一把抓住了缰绳。

[strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] — [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] ,

struck	him	a	sharp	blow	across	the	shoulder	—	and	then	,	like	an	arrow	,
击	他	一个	锋利的	吹	穿过	这	肩膀	—	和	然后	,	喜欢	一个	箭	,

他肩膀上挨了一记重击——然后，像箭一样，

[hæd; həd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [θruː]

had	bounded	away	and	was	sweeping	back	toward	the	mountains	through
有	有界	离开	和	曾是	扫荡	后退	朝向	这	山脉	通过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] !

which	they	had	just	passed	!
哪个	他们	有	只是	通过了	!

已经奔腾而去，正朝着他们刚才经过的山脉方向飞驰而去！

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [stiːd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɪdɪθ] , ['præktɪst] ['hɔːrsmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [klʌŋ] [soʊ]

The	noble	steed	,	to	which	Edith	,	practiced	horseman	that	she	was	,	clung	so
这	高贵	骏马	,	到	哪个	伊迪丝	,	练习	骑手	那	她	曾是	,	紧紧抓住	所以

['kloʊsli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] ,

closely	and	firmly	,
密切	和	牢牢	,

那匹高贵的骏马，伊迪丝——一位经验丰富的骑手——紧紧地、牢牢地依偎着它。

[hæd; həd][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

had	not	hesitated	a	moment	.
有	不是	犹豫了一下	一个	片刻	.

丝毫没有犹豫。

[hiː; hi] [swʌŋ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

He	swung	at	once	into	a	pace	that	was	tremendous	.
他	摇摆	在	一次	进入	一个	步伐	那	曾是	巨大的	.

他立刻加快了速度，速度惊人。

[hɪz; ɪz]['raɪdər] [ri'teind] [hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ] [iːz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	rider	retained	her	seat	with	ease	,	and	while	urging	him	to	his
他的	骑士	保留	她	座位	和	舒适	,	和	尽管	敦促	他	到	他的

[haɪɪst; 'haɪəst] [spiːd] ,

highest	speed	,
最高	速度	,

他的骑手轻松地稳住身形，一边催促他达到最高速度，

[dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [luːz] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] ['mæstəri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

did	not	for	a	moment	lose	her	perfect	mastery	of	him	.
做过	不是	为了	一个	片刻	失去	她	完美的	精通	的	他	.

她丝毫没有失去对他的完美掌控。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːrs] [hæd; həd] [rentʃt] [hɪm'self] [luːs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['wɜːrlwɪnd] ['stɑːrtɪd] ,

The	other	horse	had	wrenched	himself	loose	at	the	time	that	Whirlwind	started	,
这	其他	马	有	扭动	他自己	松动的	在	这	时间	那	旋风	开始	,

[ænd; ənd] , ['berɪŋ] [noʊ]['bɜːrd(ə)n] ,

and	,	bearing	no	burden	,
和	,	轴承	不	负担	,

另一匹马在旋风起步时挣脱了缰绳，而且没有负重，

[kept] [nek] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

kept	neck	and	neck	with	her	.
保留	脖子	和	脖子	和	她	.

两人始终并驾齐驱。

[suːn] [ðə; ði][waɪld] [ʃaʊts] [ʌv; əv][wɔːr] [hɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Soon	the	wild	shouts	of	War	Hawk	and	his	allies	died	away	in	the	distance	.
很快	这	荒野	喊叫	的	战争	鹰	和	他的	盟国	死亡	离开	在	这	距离	.

很快，战鹰及其盟友的狂野叫喊声在远处渐渐消失。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænjən] ['luːmɪŋ] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr]

She	saw	an	opening	in	the	hills	,	the	defile	of	a	cañon	looming	dark	before
她	锯	一个	开幕	在	这	丘陵	,	这	亵渎	的	一个	峡谷	迫在眉睫	黑暗的	前

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她看到山丘间有一处缺口，一条峡谷的狭窄通道在她面前隐约可见；

[ænd; ənd]['ɪntuː][ɪts] [rɪ'sesɪz] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	into	its	recesses	she	plunged	without	a	moment's	hesitation	.
和	进入	它是	凹陷处	她	暴跌	没有	一个	瞬间	犹豫	.

她毫不犹豫地纵身跃入它的深处。

[wʌt] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] , [ɪn][ðə; ði] ['loʊnsəm] ['dɑːrknəs] , [ʃiː; ʃi] ['niːðər]

What	might	be	in	store	for	her	beyond	,	in	the	lonesome	darkness	,	she	neither
什么	可能	是	在	店铺	为了	她	超过	,	在	这	寂寞	黑暗	,	她	两者都不

[nuː] ,

knew	,
知道	,

在孤独的黑暗中，等待着她的会是什么，她自己也无从知晓。

[nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] , [nɔːr] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

nor	thought	of	,	nor	cared	for	.
也不	想法	的	,	也不	关心	为了	.

既没想过，也没在乎过。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [liːst] , ['ɪdɪθ] [væn] [pein] [wʌz; wəz] [friː] .

For	the	time	at	least	,	Edith	Van	Payne	was	free	.
为了	这	时间	在	至少	,	伊迪丝	范	佩恩	曾是	自由的	.

至少在那段时间里，伊迪丝·范·佩恩是自由的。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][roʊd] [wel] .

The	horses	seemed	to	know	the	road	well	.
这	马匹	似乎	到	知道	这	路	出色地	.

这些马似乎很熟悉这条路。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] , ['plʌndʒɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

At	least	they	stretched	out	,	plunging	on	with	unfaltering	steps	into	the	darkness	.
在	至少	他们	拉伸	出去	,	骤降	在	和	坚定不移	步骤	进入	这	黑暗	.

至少他们伸展开身体，迈着坚定的步伐，纵身跃入黑暗之中。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd] [θrɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪr] [wɔːr] [ɔːf] , [ænd; ənd] ,

Before	long	the	thrill	and	thrall	of	her	fear	wore	off	,	and	,
前	长的	这	刺激	和	奴隶	的	她	害怕	穿着	离开	,	和	,

不久之后，恐惧带来的刺激和惊悚感便消退了，而且，

[æz; əz][noʊ] ['sævɪdʒ] [jelz] [ɔːr] ['ekəuiŋ] [huːf] - [biːts] [rɪ'zaʊndid] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

as	no	savage	yells	or	echoing	hoof	-	beats	resounded	behind	her	,
作为	不	野蛮的	喊叫	或者	回声	蹄	-	节拍	回荡着	在后面	她	,

她身后没有传来野蛮的叫喊声或回荡的蹄声，

[ʃiː; ʃi] ['kuːlli] ['setld] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

she	coolly	settled	herself	to	the	work	before	her	.
她	冷静地	定居	她自己	到	这	工作	前	她	.

她冷静地投入到眼前的工作中。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , ['nɪrli] [fʊl] ,

The	long	twilight	had	died	away	,	and	the	moon	,	nearly	full	,
这	长的	暮	有	死亡	离开	,	和	这	月亮	,	几乎	满的	,

漫长的暮色消散了，月亮接近满月，

[wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] ,

was	up	and	shining	directly	through	the	narrow	road	,
曾是	向上	和	灼灼	直接地	通过	这	狭窄的	路	,

阳光透过狭窄的道路直射进来，照耀着大地。

['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] ['rɑːki] [sloʊps] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

doubling	the	gloom	that	lay	upon	the	wooded	and	rocky	slopes	on	each	side	,
翻倍	这	愁云	那	躺	之上	这	树木繁茂的	和	岩石	连续下坡	在	每个	边	,

两侧树木繁茂、岩石嶙峋的山坡上，原本就笼罩着一片阴沉，如今更是如此。

— [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] [leɪd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][bed]

—	so	that	she	seemed	riding	along	a	path	of	light	laid	upon	and	through	a	bed
—	所以	那	她	似乎	骑术	沿着	一个	小路	的	光	铺设	之上	和	通过	一个	床

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

of	darkness	.
的	黑暗	.

——因此，她仿佛沿着一条铺在黑暗之上、穿过黑暗的光明之路前行。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪ] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [pæθ] ,

Her	quick	eye	ranged	along	this	path	,
她	快的	眼睛	范围	沿着	这	小路	,

她敏锐的目光沿着这条路扫过，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

now	and	then	diving	into	the	darkness	upon	either	side	of	her	;
现在	和	然后	潜水	进入	这	黑暗	之上	任何一个	边	的	她	;

她时不时地潜入两侧的黑暗中；

[jet] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] .

yet	seeing	nothing	but	rocks	and	trees	.
然而	看到	没有什么	但	岩石	和	树木	.

然而，映入眼帘的只有岩石和树木。

[jet] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [nɪr] .

Yet	,	there	was	some	one	near	.
然而	,	那里	曾是	一些	一	靠近	.

然而，附近有人。

[nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

Not	a	hundred	yards	ahead	of	her	,	just	in	the	shade	of	the	trees	,
不是	一个	百	码	前方	的	她	,	只是	在	这	阴影	的	这	树木	,

就在她前方不到一百码的地方，就在树荫下，

[hɪz; ɪz] ['werinəs] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [huːf] - [stroʊks] ,

his	wariness	all	excited	by	the	noise	of	ringing	hoof	-	strokes	,
他的	警惕	全部	兴奋的	经过	这	噪音	的	铃声	蹄	-	笔画	,

清脆的蹄声加剧了他的警惕。

[bɪl] [bleɪz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ] [aɪz] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bill	**Blaze**	**was**	**sitting**	**in**	**his**	**saddle**	**with**	**eyes**	**strained**	**to**	**catch**	**sight**	**of**	**the**
账单	火焰	曾是	坐着	在	他的	鞍	和	眼睛	紧张	到	抓住	视线	的	这

['pɜːrs(ə)n][soʊ] ['rekləsli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

person	**so**	**recklessly**	**approaching**	**.**
人	所以	鲁莽地	接近	.

比尔·布雷兹坐在马鞍上，睁大眼睛，努力捕捉那个鲁莽靠近的人的身影。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['raɪdərləs] [hɔːrs]

And	**when**	**he**	**saw**	**the**	**woman**	**bearing**	**down**	**upon**	**him**	**,**	**the**	**riderless**	**horse**
和	什么时候	他	锯	这	女士	轴承	向下	之上	他	,	这	无骑手	马

['gæləpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

galloping	**at**	**her**	**side**	**,**
疾驰	在	她	边	,

当他看见那女人朝他走来，旁边还有一匹无人骑乘的马飞奔而来时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn]

he	**could**	**scarce**	**refrain**	**from**	**a**	**shout**	**of**	**triumph**	**as**	**he**	**recognized**	**in**
他	可以	稀少	避免	从	一个	喊	的	胜利	作为	他	认可	在

[hɜːr; hər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

her	**the**	**object**	**of**	**his**	**search**	**.**
她	这	目的	的	他的	搜索	.

当他认出她就是他一直在寻找的人时，他几乎忍不住发出了一声胜利的欢呼。

" [mɪŋks] [ænd; ənd] ! " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	**Minks**	**and**	**mushrats**	**!**	**"**	**thought**	**he**	**.**
"	水貂	和	穆什拉特	!	"	想法	他	.

“貂和麝鼠！”他心想。

" - [ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [dɪk] ['mɑːrtənz][gæl] .

"	**Blam'd**	**ef**	**she**	**ain't**	**Dick**	**Martin's**	**gal**	**.**
"	-	ef	她	不是	迪克	马丁的	女孩	.

“怪她不是迪克·马丁的女朋友。”

[ə; eɪ] [trʌmp] , [baɪ] !

A	**trump**	**,**	**by**	**mitey**	**!**
一个	王牌	,	经过	米蒂	!

一张王牌，我的天！

[ʃiːz] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] [hʌl] - ; [stæm'piːdid] [θər] [kə'ræl] ,

She's	**cleaned**	**out**	**the**	**hull**	**b'iling**	**;**	**stampeded**	**ther**	**corral**	**,**
她是	已清洗	出去	这	船体	-	;	踩踏	那里	围栏	,

她把船体里的污物都清理干净了；冲破了围栏，

[æn; ən] - - [es] ['brɪŋɪn] - [ðə; ði] [pɪk] [oʊ] - [ðə; ði][lɑːt]['ɪntuː][kæmp] !

an	**'**	**'**	**s**	**bringin**	**'**	**the**	**pick**	**o**	**'**	**the**	**lot**	**into**	**camp**	**!**
一个	-	-	s	引入	-	这	挑选	o	-	这	很多	进入	营	!

并且把最好的都带到了营地！

[bɪl] [bleɪz] [æn; ən] - [hɜːr; hər] - [əl] [muːv] [ɪn'tɜːr] [bæk] [loʊd] [kæmp] - - .

Bill	**Blaze**	**an**	**'**	**her**	**'**	**ll**	**move**	**inter**	**Back**	**Load**	**camp**	**rejoicin**	**'**	**.**
账单	火焰	一个	-	她	-	二	移动	间	后退	加载	营	-	-	.

Bill Blaze 和她将搬到 Back Load 营地欢庆。

[wɔː] !

Waugh	**!**
沃	!

哇！

" [wen] [ðə; ði][fæst]['raɪdər][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æt; ət][hɜːr; hər] [left] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	**When**	**the**	**fast**	**rider**	**was**	**galloping**	**by**	**,**	**she**	**heard**	**at**	**her**	**left**	**a**	**voice**	**,**
"	什么时候	这	快速地	骑士	曾是	疾驰	经过	,	她	听到	在	她	左边	一个	嗓音	,

“当那骑着快马的骑士飞驰而过时，她听到左边传来一个声音，

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] ['gɑ:rdɪd] [toʊn] :

calling	to	her	in	what	seemed	a	guarded	tone	:
呼叫	到	她	在	什么	似乎	一个	守卫	语气	:

她用一种似乎有所防备的语气喊道:

" [hə'loʊ] , [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] !

"	Hullo	,	thar	!
"	你好	,	那里	!

“你好，那里！”

[bæk] [loʊd] [treɪs] !

Back	Load	Trace	!
后退	加载	痕迹	!

回载跟踪!

[dɪk] ['mɑ:rtn] !

Dick	Martin	!
迪克	马丁	!

迪克·马丁!

[væn] [peɪn] !

Van	Payne	!
范	佩恩	!

范·佩恩!

[frendz] .

Friends	.
朋友们	.

朋友们。

[hə'loʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好!

[hoʊld][ɑ:n] , [frendz] !

hold	on	,	friends	!
抓住	在	,	朋友们	!

朋友们，坚持住!

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['heɪstɪli] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [prə'si:did] .

"	She	looked	hastily	toward	the	spot	from	which	the	voice	proceeded	.
"	她	看起来	草草	朝向	这	点	从	哪个	这	嗓音	继续	.

她急忙看向声音传来的方向。

[ə; eɪ][mæn] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['træpər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][gɑ:rb] , [pʊʃt] [aʊt]

A	man	,	evidently	a	white	man	and	a	trapper	from	his	garb	,	pushed	out
一个	男人	,	显然	一个	白色的	男人	和	一个	捕兽人	从	他的	外衣	,	推动	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

from	the	shadows	,
从	这	阴影	,

一个男人从阴影中走出来，从他的穿着打扮来看，显然是个白人猎人。

[ænd; ənd][roʊd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

and	rode	toward	her	.
和	骑	朝向	她	.

然后骑马朝她走去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [hɜːr; hər] [spiːd]

For	a	moment	she	hesitated	,	undecided	whether	to	augment	her	speed
为了	一个	片刻	她	犹豫了一下	,	未决定	无论	到	增强	她	速度

, [ɔːr][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

,	or	to	wait	for	him	.
,	或者	到	等待	为了	他	.

她犹豫了一会儿，不知是该加快速度，还是该等他。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [siːmd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

The	sight	of	a	white	man	seemed	a	sign	of	aid	and	comfort	.
这	视线	的	一个	白色的	男人	似乎	一个	符号	的	援助	和	舒适	.

白人的出现似乎象征着帮助和安慰。

[ə'gen] [hiː; hi] [heild] [hɜːr; hər] .

Again	he	hailed	her	.
再次	他	赞誉	她	.

他又一次向她致敬。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][held] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ʌp] ,

In	the	moonlight	she	could	see	that	he	held	his	right	hand	up	,
在	这	月光	她	可以	看	那	他	握住	他的	正确的	手	向上	,

在月光下，她看到他举起了右手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm]['oʊpən][ænd; ənd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ; [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['æməti] .

with	the	palm	open	and	toward	her	;	a	sign	of	amity	.
和	这	棕榈	打开	和	朝向	她	;	一个	符号	的	和睦	.

手掌张开朝向她，表示友好。

['kɑːnfɪdəns] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

Confidence	came	to	her	by	inspiration	,
信心	来了	到	她	经过	灵感	,

她的自信来自于灵感。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][reɪndʒ][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

and	without	a	struggle	she	allowed	him	to	range	up	to	her	side	.
和	没有	一个	斗争	她	允许	他	到	范围	向上	到	她	边	.

她没有反抗，就任由他走到她身边。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] ,

When	he	came	nearer	,
什么时候	他	来了	更近	,

当他走近时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [friː] [t'ræpəz] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

she	knew	that	she	had	never	seen	him	among	the	Free	Trappers	who	followed	the
她	知道	那	她	有	绝不	已见	他	之中	这	自由的	捕兽人	WHO	随后	这

[bek] [ʌv; əv]['mɑːrtn] .

beck	of	Martin	.
贝克	的	马丁	.

她知道，她从未在追随马丁的自由猎人中见过他。

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [tɔːk] [naʊ] .

"	There	is	little	time	for	talk	now	.
"	那里	是	小的	时间	为了	讲话	现在	.

现在没时间多说了。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['kloʊsli] [pə'sjuːəz] [meɪ] [biː; bi][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

I	know	not	how	closely	pursuers	may	be	behind	us	.
我	知道	不是	如何	密切	追击者	可能	是	在后面	我们	.

我不知道追兵离我们有多近。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [æz; əz][wiː; wi] ['gæləp] [ɑːn] .
What we have to say we must say as we gallop on .
什么 我们 有 到 说 我们 必须 说 作为 我们 驰骋 在 .

我们必须边驰骋边说，该说的话就说。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ɪk'spleɪn] . "
I see that you know me , and I need not stop to explain . "
我 看 那 你 知道 我 , 和 我 需要 不是 停止 到 解释 . "

看来你认识我，我就不必多费口舌解释了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[wiːv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [skaʊt] ['ɑːrtɝ] [jiː; ji] ,
We've bin on the scout arter ye ,
我们已经 垃圾桶 在 这 侦察 动脉 是的 ,

我们已经在侦察部队待命了，

[æn; ən] - [aɪ][wɔːr][dʒest] ['rɔlin] - [sloʊ] ['ɪntuː] [wʌt] [aɪ] [θɔːrt] [wɔːr] - ['deɪndʒərəs] - .
an ' I war jest rollin ' slow into what I thort war blam'd dangerous diggin's .
一个 - 我 战争 笑话 滚动 - 慢的 进入 什么 我 索尔特 战争 - 危险的 - .

而我，只是慢慢地滚入我认为战争会造成危险挖掘的地方。

['wʊdnt] ['wʌndər] [ˌiː'ɛf] [juːv] [seɪvd] [maɪ] [skʌlp] ;
Wouldn't wonder ef you've saved my skulp ;
不会 想知道 ef 你已经 已保存 我的 头骨 ;

如果你救了我的头骨，我一点也不奇怪；

[æn; ən] - [jər] ['tʃænsɪz] [wəʊnt][biː; bi] ['eni] [ðə; ði] [wʊs] [fɜːr] [hɛvɪn] - [bɪl] [bleɪz] [tuː; tə] [stɪr] [jər] [θruː]
an ' yer chances won't be any the wuss fur hevin ' Bill Blaze to steer yer through
一个 - 你的 机会 惯于 是 任何 这 懦夫 毛皮 赫文 - 账单 火焰 到 转向 你的 通过
[ðɪs] [jɪər] - . "
this yere diffikilty . "
这 年份 - . "

而且，你也不会因为让比尔·布雷兹带领你度过今年的难关而感到胆怯。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['kʌntri] ?
" Do you know this country ?
" 做 你 知道 这 国家 ?

你了解这个国家吗?

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ruːt] [baɪ] [tʃæns] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ;
I took this route by chance , without knowing whither I was going ;
我 采取 这 路线 经过 机会 , 没有 会心 往哪里去 我 曾是 去 ;

我偶然选择了这条路，并不知道要去哪里；

[ænd; ənd]['oʊnli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] — ['sʌmwer] . "
and only determined on riding on till I found myself — somewhere . "
和 仅有的 决定 在 骑术 在 直到 我 成立 我 — 某处 . "

我决心继续骑行，直到找到自己——某个地方。

" [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
" Know it like a book .
" 知道 它 喜欢 一个 书 .

“像读一本书一样了解它。”

[jər] ['tuːk][ðə; ði] [raɪt] ; ['kudnt] - [ə; eɪ] - [ʃoʊd] [jiː; ji][ə; eɪ] ['betər] [maɪ'self] .
Yer tuk the right ; couldn't ' a ' showed ye a better myself .
你的 图克 这 正确的 ; 不能 - 一个 - 显示 是的 一个 更好的 我 .

你走对了路；我自己也未必能给你展示得更好。

[jər] ['drɪftɪn] - [raɪt] [θruː] ['krʊkɪd] ['kænjən] .
Yer driftin ' right through Crooked Cañon .
你的 漂流 - 正确的 通过 歪 峡谷 .

你正径直穿过弯曲峡谷。

[juː; jʊ] [maɪt] - [ə; eɪ] - ['teɪkən][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [kʌt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - ;
You might ' a ' taken a shorter cut to reach the other side of the mount'ins ;
你 可能 - 一个 - 已采取 一个 较短 切 到 抵达 这 其他 边 的 这 - ;

你本可以抄近路到达山的另一边;

[bʌt; bət] [ðen] , [juːd] - [ə; eɪ] - [mɪst] [ˌem 'iː] , [ʃʊr] .
but then , you'd ' a ' missed me , sure .
但 然后 , 你会 - 一个 - 错过 我 , 当然 .

但是，那样的话，你肯定会想念我的。

[haʊ] [ðə; ði] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] [dɪd] [jər] [gɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
How the what you call ' em did yer git on it ?
如何 这 什么 你 称呼 - 呃 做过 你的 git 在 它 ?

你是怎么搞到手的?

[dəunt] - [s'pəʊz][ðə; ði][tɑːp] - [nɑːts] [ɪz][soʊ] [oʊvɝ-floʊɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] [oʊ] - ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] ,
Don't ' spose the top - knots is so overflowin ' with the milk o ' human kindness ,
不 - 假设 这 顶部 - 绳结 是 所以 溢出 - 和 这 牛奶 o - 人类 仁慈 ,

别以为头顶的发髻就充满了人性的善良，

[θɛt] [ðeɪv] [sɪt][jiː; jɪ][ʌp][ɪn][ðə; ði]['hɑːs] - [ðeə'selvz] !
thet they've sit ye up in the hoss bissness theirselves !
那个 他们有 坐 是的 向上 在 这 霍斯 - 他们自己 !

他们自己就坐到了马厩里!

" ['ɪdɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ræpɪdli] - ['ʃɪftɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
" Edith , in a few brief words , explained the rapidly - shifting scenes of the evening
" 伊迪丝 , 在 一个 很少 简短的 字 , 解释 这 快速 - 转变 场景 的 这 晚上
,
,
,

伊迪丝用寥寥数语，解释了当晚瞬息万变的景象。

['pæsɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][wɔːr] [hɔːk] , [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] :
passing lightly over her interview with War Hawk , and winding up with :
通过 轻轻 超过 她 面试 和 战争 鹰 , 和 绕线 向上 和 :

她对“战鹰”的采访一带而过，最后只说了这么一句:

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fitist] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [gaɪd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ]
" And now , as you are fittest to act the part of guide , what do you
" 和 现在 , 作为 你 是 最强 到 行为 这 部分 的 指导 , 什么 做 你
[prə'poʊz] ['duːɪŋ] ?
propose doing ?
提出 正在做 ?

“现在，既然你最适合担任向导的角色，你打算怎么做呢？”

" [bleɪz] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [riˈvɔlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt]
" Blaze was silent a moment as he revolved in his mind the intelligence that
" 火焰 曾是 沉默的 一个 片刻 作为 他 旋转 在 他的 头脑 这 智力 那
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
he had received ,
他 有 已收到 ,

布雷兹沉默了一会儿，在脑海中反复思考着他所获得的信息。

[ðen] ['ænsər] :
then answered :
然后 回答 :

然后回答:

" [jər] [siː] , [mɪs] , [θɛt] [eint] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] [raɪt] [æt; ət] - .
" Yer see , Miss , thet ain't so easy to answer right at onc't .
" 你的 看 , 错过 , 那个 不是 所以 简单的 到 回答 正确的 在 - .

“你看，小姐，这个问题并不容易立即回答。”

[ɔːl] [ðæt] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɜːrnt] [fɜːr] ['nɑːθɪn] - .
All that excitement wern't fur nothin ' .
全部 那 激动 不是 毛皮 什么也没有 - .

所有的兴奋都没有白费。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [skaʊt] ['tʌmbld] [əkrɔst] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [wɜːrnt] [tuː; tə] [fɪt]
Depend upon it , that scout tumbled acrost somethin ' that wern't kalkerlated to fit
依赖 之上 它 , 那 侦察 翻滚 横跨 某物 - 那 不是 卡尔克拉德 到 合身
- [ə'reɪndʒmənts] .
the'r arrangements .
- 安排 .

可以肯定的是，那个侦察兵偶然发现了一些不符合他们计划的东西。

[its] [mɔːr] [nɜːr] ['laɪkli] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ɑːr; ər] ['kʌmɪn] - [ʌp] [streɪt] ['kænjən] .
It's more ner likely Martin and his men are comin ' up Straight Cañon .
它是 更多的 ner 可能 马丁 和 他的 男人 是 即将到来 - 向上 直的 峡谷 .

马丁和他的手下更有可能正前往斯特雷特峡谷。

[jər] [siː] [θɜːrz] [tuː] ['paːsiz] — [wʌn] [ɑːn] - [ɪm] [kɔːld] [streɪt] [ænd; ənd] ['tʌðər] ['krʊkɪd] .
Yer see ther's two passes — one on ' em called Straight and t'other Crooked .
你的 看 那里 二 通过 — 一 在 - 呃 称为 直的 和 另一个 歪 .

你看，这里有两个通行证——一个叫直通行证，另一个叫弯通行证。

[wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] .
We're in the Crooked .
是 在 这 歪 .

我们在弯曲处。

[aɪ] [traɪd] [ðɪs] [jɪər] [wʌn] [ækəs] [maɪ] [lʌks] [ðə; ði] [dɔːg] - - - [θɪŋ] [juː; jʊ] ['evər]
I tried this yere one acause my luck's the dog - gonedest contrairiest thing you ever
我 尝试 这 年份 一 原因 我的 运气 这 狗 - - - 事物 你 曾经
[-] ,
see'd ,
种子 ,

今年我试了试，因为我的运气简直糟透了，你绝对没见过这么倒霉的人。

[ænd; ənd] [aɪ] ['æləs] [hɛv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [wɔːr]
and I allus hev to be just whar
和 我 艾洛斯 赫夫 到 是 只是 码头

而我总是必须恰好

[aɪ] ['ɔtnt] , [ˌiː'ɛf] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] - [ʌp] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [smæʃ] .
I oughtn't , ef I don't want every thing to bu'st up to eternal smash .
我 不应该 , ef 我 不 想 每一个 事物 到 - 向上 到 永恒 粉碎 .

我不应该那样做，因为我不想让一切都彻底崩塌，化为永恒的废墟。

[wiː; wi] [kɑːnt] [gɪt] [aʊt] - [tuː; tə] - [naɪt] ,
We can't git out o'here to - night ,
我们 不能 git 出去 - 到 - 夜晚 ,

我们今晚走不了这里。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [seɪl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,
an ' I guess the best thing is to sail along a few hours ,
一个 - 我 猜测 这 最好的 事物 是 到 帆 沿着 一个 很少 小时 ,

我想最好的办法就是航行几个小时。

[æn; ən] - [ðen] [stɑːp] [ɔːf] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
an ' then stop off till morning .
一个 - 然后 停止 离开 直到 早晨 .

然后一直待到天亮。

['mɑːrtənz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌmwɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
Martin's sure to be somewhar in the neighborhood .
马丁的 当然 到 是 某个地方 在 这 邻里 .

马丁肯定就在附近。

[ˌiː'ɛf] ['hiːz] [ɪn] [ðɪs] ['kænjən] , [wiːl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ; [ˌiː'ɛf] ['hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌðər] ,
Ef he's in this cañon , we'll find him ; ef he's in the t'other ,
ef 他是 在 这 峡谷 , 出色地 寻找 他 ; ef 他是 在 这 另一个 ,

如果他在这个峡谷里，我们会找到他；如果他在另一个峡谷里，

['hiːl] [kiːp] [jər] ['ɪndiən] [frendz] [ʌp] [æn; ən] - ['bɪzi] , [æn; ən] - [faɪnd] [ˌjuː 'es] ,
he'll keep yer Indian friends up an ' busy , an ' find us ,
地狱 保持 你的 印度 朋友们 向上 一个 - 忙碌的 , 一个 - 寻找 我们 ,

他会让你的印度朋友们忙得不可开交，然后找到我们。

[sɪns] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['kɑːpər] - [skɪnz] , [æn; ən] - [wen] [aɪ] [θɪŋk] - [ɪm]
since I've got a few ideas about them copper - skins , an ' when I think ' em
自从 我已经 得到 一个 很少 想法 关于 他们 铜 - 皮肤 , 一个 - 什么时候 我 思考 - 呃
['oʊvər] [raɪt] ,
over right ,
超过 正确的 ,

因为我对这些铜皮人有一些想法，而且当我仔细考虑之后，

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
I'll let you know what they are .
患病的 让 你 知道 什么 他们 是 .

我会告诉你它们是什么。

[dʒʌst] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [p'rɪtɪɪst] [taɪm] .
Just now let us make our prettiest time .
只是 现在 让 我们 制作 我们的 最漂亮的 时间 .

就让我们尽情享受这最美好的时光吧。

" [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] [spiːd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['slækənd] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'vəːst] ,
" In accordance with this , the speed , which had slackened as they conversed ,
" 在 根据 和 这 , 这 速度 , 哪个 有 松弛 作为 他们 交谈 ,
[wʌz; wəz] [ək'seləreɪtɪd] ,
was accelerated ,
曾是 加速 ,

“因此，原本因交谈而放慢的速度，现在又加快了。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [roʊd] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] .
and for a long time the two rode on in silence .
和 为了 一个 长的 时间 这 二 骑 在 在 沉默 .

两人沉默地骑行了很久。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [waɪld] [raɪd] .
A WILD RIDE .
一个 荒野 骑 .

一段惊险刺激的旅程。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːrnɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈkænjən] .

It	was	morning	now	in	the	cañon	.
它	曾是	早晨	现在	在	这	峡谷	.

峡谷里已是清晨。

[ˈhɪroʊz] [ænd; ənd][ˈherəwənz][rɪˈkwaɪər] [sliːp] — [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈzemb(ə)l] [ˈʌðər] [mɔːr] [ˈkɑːmənpleɪs]

Heroes	and	heroines	require	sleep	—	in	that	they	resemble	other	more	commonplace
英雄	和	女英雄们	要求	睡觉	—	在	那	他们	类似	其他	更多的	平凡

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

individuals	.
个人	.

英雄和女英雄也需要睡眠——因为他们和其他普通人一样。

[pərˈhæps] [bleɪz] [hæd; həd] [slept] [sʌm; səm] ; [bʌt; bət] ,

Perhaps	Blaze	had	slept	some	;	but	,
也许	火焰	有	睡着了	一些	;	但	,

或许布雷兹睡了一会儿；但是，

[ˈwɪrid] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [raʊnd] [ʌv; əv]

wearied	as	he	had	been	for	some	days	with	a	constant	round	of
疲惫	作为	他	有	到过	为了	一些	天	和	一个	持续的	圆形的	的

[ˈdeɪndʒərəs] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈhɛəbredθ] [isˈkeips] ,

dangerous	adventures	and	hairbreadth	escapes	,
危险的	冒险	和	毫厘之间	逃脱	,

由于连日来不断经历危险冒险和死里逃生，他已经疲惫不堪。

[æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] , [ˈredi] [tuː; tə] [feɪs] [wətˈevər] [ˈdeindʒəz][ænd; ənd]

at	daylight	he	was	wide	awake	,	ready	to	face	whatever	dangers	and
在	日光	他	曾是	宽的	醒	,	准备好	到	脸	任何	危险	和

[ˈdɪfəkəltɪz] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [maɪt] [brɪŋ] .

difficulties	the	morning	might	bring	.
困难	这	早晨	可能	带来	.

天亮时他已经完全清醒，准备好面对清晨可能带来的任何危险和困难。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː] .

The	woman	was	still	as	a	statue	.
这	女士	曾是	仍然	作为	一个	雕像	.

女人像雕像一样一动不动。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ˈkwaɪətli] ; [hɜːr; hər] [ˈslʌmbər] [wʌz; wəz] [swiːt] .

Her	breath	came	quietly	;	her	slumber	was	sweet	.
她	气息	来了	悄悄	;	她	睡眠	曾是	甜的	.

她呼吸轻柔，睡得很香甜。

[bleɪz] [sæt][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,

Blaze	sat	at	a	little	distance	from	her	,	just	by	the	horses	,
火焰	卫星	在	一个	小的	距离	从	她	,	只是	经过	这	马匹	,

布雷兹坐在离她稍远的地方，就在马匹旁边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fer] [tʃɑːrdʒ] .

with	his	rifle	close	at	hand	,	and	looked	at	his	fair	charge	.
和	他的	步枪	关闭	在	手	,	和	看起来	在	他的	公平的	收费	.

他手边放着步枪，看着他勇敢的冲锋队员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ˈstʌdiɪŋ] .

There	was	something	in	the	face	of	Edith	that	seemed	to	be	worth	studying	.
那里	曾是	某物	在	这	脸	的	伊迪丝	那	似乎	到	是	值得	学习	.

伊迪丝的脸上似乎有某种值得研究的东西。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [freɪl] [ænd; ənd] ['nɜːrvləs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	thought	how	frail	and	nerveless	she	looked	in	the	first	pale	light	of	the
作为	他	想法	如何	脆弱	和	无神经	她	看起来	在	这	第一的	苍白	光	的	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

当他想到她在清晨第一缕微弱的光线下显得多么虚弱无力时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .

he	was	afraid	that	he	had	his	hands	full	.
他	曾是	害怕的	那	他	有	他的	双手	满的	.

他担心自己会忙得不可开交。

" [bleɪmd] [ˌiː'ɛf][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [lʊks] [iːz] [ðoʊ] [ʃiːd] [stænd] ['kæriɪn] - .

"	Blamed	ef	the	little	woman	looks	es	though	she'd	stand	carryin	'	.
"	被指责	ef	这	小的	女士	看起来	es	尽管	棚	站立	携带	-	.

“被指责的是那个小女人看起来好像会站着扛着什么东西。”

['kɪndər] ['sɔːrtər] - [perz] [ʌv; əv] [glæs] , [laɪk] .

Kinder	sorter	'	pears	of	glass	,	like	.
幼儿园	分拣机	-	梨	的	玻璃	,	喜欢	.

儿童分拣机“像玻璃梨一样”。

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ˌiː'ɛf] [ʃiːd] [breɪk] [ɔːl] [ʌp]['ɪntuː] [smɔːl] ['bɪts] [ə'fɔːr] [aɪ][gɪt][hɜːr; hər][ə; eɪ][rɑːd] .

Shouldn't	wonder	ef	she'd	break	all	up	into	small	bits	afore	I	git	her	a	rod	.
不应该	想知道	ef	棚	休息	全部	向上	进入	小的	比特	之前	我	git	她	一个	杆	.

如果在我给她一根棍子之前她就彻底崩溃，我一点也不奇怪。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [pʊt] [ʌp] [æz; əz]['sɑːlɪd][iːz][ə; eɪ] ['blækfʊt] [skwɔː] .

She	ain't	put	up	as	solid	es	a	Blackfoot	squaw	.
她	不是	放	向上	作为	坚硬的	es	一个	黑脚族	印第安女人	.

她不像黑脚族印第安妇女那样坚强。

[iːz][fɜːr][æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [goʊz] , [aɪd] ['kɪndər] ['suːnər] [ʃiː; ʃi][wɔːr] .

Es	fur	as	the	fakilty	of	transportin	'	goes	,	I'd	kinder	sooner	she	war	.
埃斯	毛皮	作为	这	-	的	转运蛋白	-	去	,	ID	幼儿园	很快	她	战争	.

就运输能力而言，我宁愿她去打仗。

- [haʊ] [teɪsts] [dʌz] ['dɪfər] !

Cur'ous	how	tastes	does	differ	!
-	如何	口味	做	不同	!

真好奇人们的口味竟然如此不同！

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [bɪl] [bleɪz] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] ,

Howsomever	,	Bill	Blaze	will	do	his	level	best	,
然而	,	账单	火焰	将要	做	他的	等级	最好的	,

然而，比尔·布雷兹会尽他最大的努力。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [lʌk] [dəunt] [rʌn] [tuː] [ɔːl] - ['faɪərd] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] - [tuː; tə] —

an	'	ef	luck	don't	run	too	all	-	fired	rough	it	may	be	on	the	keerds	to	—
一个	-	ef	运气	不	跑步	也	全部	-	被解雇	粗糙的	它	可能	是	在	这	-	到	—

[blæst][ˌaɪ 'tiː] , [jes] !

blast	it	,	yes	!
爆炸	它	,	是的	!

如果运气不太好，那就太糟糕了，可能要靠 keerds 来——该死，是的！

[tuː; tə] [wʌt] ?

To	what	?
到	什么	?

到什么程度？

[ˌiːˈɛf][aɪ] [eint] [kɪrfəl] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] - - [teɪk] [maɪ] - , [æn; ən] - [dɪk] [ˈmɑːrtn] [ʃuːt] [ˌem ˈiː][ɑːn]

Ef	**I**	**ain't**	**keerful**	**the**	**copper**	**-**	**skins'll**	**take**	**my**	**ha'r**	**,**	**an**	**'**	**Dick**	**Martin**	**shoot**	**me**	**on**
ef	我	不是	keerful	这	铜	-	-	拿	我的	-	,	一个	-	迪克	马丁	射击	我	在

[saɪt] .

sight	**.**
视线	.

如果我不小心，那些铜皮人会夺走我的头发，迪克·马丁会当场毙了我。

[æz; əz][fɜːr] [ðæt] [ˈkreɪzi][ˈwɪŋk(ə)l] ,

As	**fur**	**that**	**crazy**	**Winkle**	**,**
作为	毛皮	那	疯狂的	温克尔	,

就像那只疯狂的温克尔的毛皮一样，

[aɪ] [dəˈnoʊ] [haʊ] [suːn] [ˈhiːl] [kʌm] [ˈkrɔːlɪn] - [ʌp] [æn; ən] - [ˈlɛtɪn] - [draɪv] [ɑːn] - [ðæt] [aɪm][hɪz; ɪz]

I	**dunno**	**how**	**soon**	**he'll**	**come**	**crawlin**	**'**	**up**	**an**	**'**	**lettin**	**'**	**drive**	**on**	**s'picion**	**that**	**I'm**	**his**
我	不知道	如何	很快	地狱	来	爬行	-	向上	一个	-	莱廷	-	驾驶	在	-	那	我是	他的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

我不知道他什么时候会灰溜溜地跑过来，怀疑我是他的人，然后让我开车。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θriː] - [ˈkɔːrnərd] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [hɪr] , [æn; ən] - [noʊ] [misˈteik] .

There's	**a**	**three**	**-**	**cornered**	**state**	**of**	**affairs**	**here**	**,**	**an**	**'**	**no**	**mistake**	**.**
有	一个	三	-	被逼到绝境	状态	的	事务	这里	,	一个	-	不	错误	.

这里存在着一种三角关系，这一点毋庸置疑。

[its] [ə; eɪ] [ˈkɪndər] [ˈblɛsɪn] - [ˈmeɪbi] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði][gæl][hɜːrˈself] [eint] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ]

It's	**a**	**kinder**	**blessin**	**'**	**maybe**	**,**	**after**	**all**	**,**	**that**	**the**	**gal**	**herself**	**ain't**	**likely**	**to**	**give**	**much**
它是	一个	幼儿园	祝福	-	或许	,	后	全部	,	那	这	女孩	她自己	不是	可能	到	给	很多

[ˈtrʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

也许这反而是一件好事，毕竟这个姑娘本人不太可能惹出什么麻烦。

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .

"	**Then**	**he**	**gave**	**a**	**start**	**.**
"	然后	他	给予	一个	开始	.

然后他猛地一跳。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [ˈnoʊd] [aɪ][wɔːr] [ˈθɪŋkɪn] - [ɑːn][hɜːr; hər] , [fɜːr] [ʃiːz] [gɑːt][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd]

"	**She**	**must**	**'**	**a**	**'**	**knowed**	**I**	**war**	**thinkin**	**'**	**on**	**her**	**,**	**fur**	**she's**	**got**	**her**	**eyes**	**wide**
"	她	必须	-	一个	-	已知	我	战争	思考	-	在	她	,	毛皮	她是	得到	她	眼睛	宽的

[ˈoʊpən] .

open	**.**
打开	.

“她一定知道我在想她，因为她睁大了眼睛。”

" [ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**Edith**	**had**	**opened**	**her**	**eyes**	**.**
"	伊迪丝	有	打开	她	眼睛	.

伊迪丝睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [bɪˈwɪldərmənt] .

She	**looked**	**around**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**an**	**air**	**of**	**quiet**	**bewilderment**	**.**
她	看起来	大约	为了	一个	片刻	和	一个	空气	的	安静的	困惑	.

她环顾四周，脸上带着一丝淡淡的困惑。

[ðen] , [ə'pærəntli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ʃi:; ʃi] ['sloʊli] [reɪzd] [hɜ:r; hər]
Then , apparently comprehending the status of things , she slowly raised her
然后 , 显然 理解 这 地位 的 事物 , 她 缓慢地 提高 她
[hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:d] ['pɪloʊ] ;
head from the rude pillow ;
头 从 这 粗鲁的 枕头 ;

然后，她似乎明白了事情的来龙去脉，缓缓地从那粗糙的枕头上抬起头来；

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌʃ] [flitid] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
something like the shadow of a blush flitted across her cheek , and she
某物 喜欢 这 阴影 的 一个 脸红 飞掠 穿过 她 脸颊 , 和 她
[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['træpər] .
turned to the trapper .
转向 到 这 捕兽人 .

她脸颊上掠过一丝红晕，然后她转向了捕兽人。

" [wel] , [sɜ:r] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] [hɪr] ; [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prə'poʊz] ['du:ɪŋ] ? "
" Well , sir , the morning is here ; what do you propose doing ? "
" 出色地 , 先生 , 这 早晨 是 这里 ; 什么 做 你 提出 正在做 ? "

“先生，天已经亮了，您打算做什么？”

" [aɪ'd] ['su:nər] [hɛv] [tʃɛp] ['kɑ:rtər] [drɔ:] [ə; eɪ] [bi:d] [ɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɔ:l] ['redi] [ɑ:n][ðə; ði]
" I'd sooner hev Chep Carter draw a bead on me with his finger all ready on the
" ID 很快 赫夫 便宜 卡特 画 一个 珠子 在 我 和 他的 手指 全部 准备好 在 这
['trɪgər] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ded] [set][ɑ:n] ['ʃu:tɪn] - ,
trigger and him dead set on shootin ' ,
扳机 和 他 死的 放 在 射击 - ,

“我宁愿切普·卡特用枪指着我，手指扣在扳机上，一心想开枪。”

[ðæn; ðən] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .
than answer that question .
比 回答 那 问题 .

比回答这个问题更重要。

[bleɪmd] [ˌi:'ɛf]
Blamed ef
被指责 ef

责怪 ef

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] . "
I know what to do . "
我 知道 什么 到 做 . "

我知道该怎么做。

" [wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] ['kwɪkli] .
" One of us must decide what is to be done , and that right quickly .
" 一 的 我们 必须 决定 什么 是 到 是 完毕 , 和 那 正确的 迅速地 .

“我们之中必须有人决定该怎么做，而且要尽快决定。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [get] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
If you think you can find a way to get beyond our enemies to a place
如果 你 思考 你 能 寻找 一个 方式 到 得到 超过 我们的 敌人 到 一个 地方
[ʌv; əv] ['seɪfti] ,
of safety ,
的 安全 ,

如果你认为你能找到办法绕过敌人，到达安全的地方，

[æt; ət] [bæk] [loʊd] ['klɪrɪŋ] , [ɔ:r] ['elsˌwer] , [seɪ] [soʊ] .
at Back Load Clearing , or elsewhere , say so .
在 后退 加载 清理 , 或者 别处 , 说 所以 .

在 Back Load Clearing 或其他地方，请说明情况。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] , [seɪ] [soʊ] ;
If you think you can not , say so ;
如果 你 思考 你 能 不是 , 说 所以 ;

如果你认为自己做不到，请说出来；

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [wʌt] [maɪ] [wɪts] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
and I'll try what my wits are worth in this emergency .
和 患病的 尝试 什么 我的 智慧 是 值得 在 这 紧急情况 .

我会尽我所能，运用我的智慧来应对这场紧急情况。

" [bleɪz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['duːbiəsli] .
" Blaze scratched his nose dubiously .
" 火焰 刮痕 他的 鼻子 可疑地 .

布雷兹疑惑地挠了挠鼻子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] ,
It was not that he had not full confidence in himself ,
它 曾是 不是 那 他 有 不是 满的 信心 在 他自己 ,

并非他对自己缺乏信心，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] ,
but rather it was an unexpectedly amusing thing for this woman ,
但 相当 它 曾是 一个 不料 有趣 事物 为了 这 女士 ,

但对这位女士来说，这却是一件出乎意料的有趣事情。

[ɑːn] [huːz] ['freɪlti] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['leɪtli] [bɪn] ['pæsɪŋ] ['ment(ə)l] [k'rɪtɪsɪzəmz] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]
on whose frailty he had but lately been passing mental criticisms , to speak in
在 谁 虚弱 他 有 但 最近 到过 通过 精神的 批评 , 到 说话 在
[sʌtʃ] [ʃɔːrt] ,
such short ,
这样的 短的 ,

他最近一直在对他的虚弱之处进行精神上的批评，简而言之，

[dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] [toʊnz] .
decisive and self - reliant tones .
决定性 和 自己 - 依赖 音调 .

语气果断自信。

" [mɛ'bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [duː] ['nɑːθɪn] - .
" Mebbe the best thing would be to do nothin ' .
" 也许 这 最好的 事物 会 是 到 做 什么也没有 - .

“也许最好的办法就是什么都不做。”

[aɪv] [noʊd] ['pɜːsənz] [æz; əz] [wɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [tuː; tə] [gɪt] [aʊt] [baɪ] [dʒʌst] ['sɪtɪn] - [stɪl] — [æn; ən] - [aɪv]
I've know'd persons as war in a box to git out by just sittin ' still — an ' I've
我已经 知道 人 作为 战争 在 一个 盒子 到 git 出去 经过 只是 坐着 - 仍然 — 一个 - 我已经
[noʊd] ['ʌðər] ,
know'd others ,
知道 其他的 ,

我认识一些人，他们就像装在盒子里的战争机器，只要静静地坐着就能挣脱出来——我也认识另一些人，

[ðæt] [wɔːr] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪn] - ,
that war bound to keep movin ' ,
那 战争 边界 到 保持 移动 - ,

那场战争注定会继续下去，

[tuː; tə] [rʌn] [raɪt] [slæp] ['ɑːntə] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd] [oʊ] - [ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] .
to run right slap onto the biggest kind o ' a hornet's nest .
到 跑步 正确的 拍击 到 这 最大 种类 o - 一个 大黄蜂的 巢 .

一头扎进了最大的黄蜂窝。

[ɪn] [kɔːrs] , [aɪ][kɪn][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .
In course , I kin find a way out .
在 课程 , 我 亲属 寻找 一个 方式 出去 .

当然，我总能找到出路。

[ðæts] [maɪ] [neɪm] — [dʒest] [wʌt] [aɪ][wɔːr] [meɪd] [fɜːr] .
That's my name — jest what I war made fur .
那就是 我的 姓名 — 笑话 什么 我 战争 制成 毛皮 .

那是我的名字——我战争时期做的皮毛。

['oʊnli] , [dəunt] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['wɪlɪn] - ['hɑːs] .
Only , don't push a willin ' hoss .
仅有的 , 不 推 一个 威林 - 霍斯 .

但是，不要强迫一匹愿意服从的马。

[let] [ˌem 'iː] - [ə; eɪ][bɪt] . "
Let me roominate a bit . "
让 我 - 一个 少量 . "

让我稍作休息。

" [læst] [naɪt] [juː; jʊ] [sed] , [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
" Last night you said , wait till morning .
" 最后的 夜晚 你 说 , 等待 直到 早晨 .

昨晚你说，等到早上。

[its] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd]
It's morning now , and having waited patiently I am anxious to be up and
它是 早晨 现在 , 和 拥有 等待 耐心 我 是 焦虑的 到 是 向上 和
[ɔːf] .
off .
离开 .

现在已经是早上了，我耐心地等待了很久，现在迫不及待地想要起床出发。

[θɪŋk] ['kwɪkli] , [ðen] ; [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [sloʊ] ['goʊɪŋ] . "
Think quickly , then ; I'm not a friend to slow going . "
思考 迅速地 , 然后 ; 我是 不是 一个 朋友 到 慢的 去 . "

那你得赶紧想办法；我可不喜欢拖延时间。

" ['wɔl] , [jər] [siː] , [θɜːrz] ['sevrəl] - [ɑːn] [ðɪs] [jɪər] .
" Wal , yer see , ther's several bearin's on this yere .
" 沃尔 , 你的 看 , 那里 一些 - 在 这 年份 .

“沃尔，你看，今年有很多事情值得关注。”

[wiː; wi] [noʊ] [wɔːr] [wiːv] [bɪn] , [wɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][dəunt] [noʊ] [wɔːr] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - ,
We know whar we've bin , whar we are , but don't know whar we're goin ' ,
我们 知道 码头 我们已经垃圾桶 , 码头 我们 是 , 但 不 知道 码头 是 去 - ,
[æn; ən] - [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ,
an ' more particularly ,
一个 - 更多的 特别 ,

我们知道我们从何而来，我们现在在哪里，但不知道我们要去哪里，尤其不知道.....

[huːz] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
who's wantin ' to go with us .
谁是 想要 - 到 去 和 我们 .

谁想和我们一起去?

[ðə; ði][end][tuː; tə] [ðɪs] [treɪlz] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [spɑːt][tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər] ,
The end to this trail's a ticklish spot to travel over ,
这 结尾 到 这 小径 一个 痒痒的 点 到 旅行 超过 ,

这条小径的尽头是一个有点痒的地方，走起来会有点不舒服。

[ðæt] ['wɒnts] ['deɪlaɪt] [ɔ:r] [fʊl] ['mu:nlaɪt] [tu:; tə] [gɪt] ['seɪfli] [θru:] .

that	wants	daylight	or	full	moonlight	to	git	safely	through	.
那	想要	日光	或者	满的	月光	到	git	安全	通过	.

它需要日光或满月才能安全通过。

[ðen] , [aɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ˌoʊ'vi:] [tʃʌmz] [sʌmwɛrz] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] , [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [li:v] [wɪ'ðaʊt]

Then	,	I've	a	couple	ov	chums	somewhars	in	this	region	,	that	I	can't	leave	without
然后	,	我已经	一个	夫妻	卵	朋友们	某个地方	在	这	地区	,	那	我	不能	离开	没有

['si:ɪn] - .

seein	'	.
看到	-	.

然后，我在这附近还有几个朋友，我一定要去见见他们。

[aɪ] [dəunt] [fi:l] [ə'fiəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] .

I	don't	feel	afeard	of	the	red	-	skins	.
我	不	感觉	害怕	的	这	红色的	-	皮肤	.

我并不害怕红皮肤的人。

[maɪ] - [ɪz] [i:z] ['stedi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃu:tɪn] - - [mætʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] .

My	narves	is	es	steady	as	a	shootin	'	-	match	,	and	they's	a	sure	sign	.
我的	-	是	es	稳定的	作为	一个	射击	-	-	匹配	,	和	他们是	一个	当然	符号	.

我的神经非常稳定，就像射击比赛一样，这是一个可靠的迹象。

[ji:; ji] ['wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔ:ŋgər] , [wʊd] [ji:; ji] ? "

Ye	wouldn't	like	to	stay	here	a	day	longer	,	would	ye	?	"
叶	不会	喜欢	到	停留	这里	一个	天	更长	,	会	是的	?	"

你一天也不想在这里多待，对吧?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [seɪf] ['boʊldnəs] , [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] .

"	I	am	on	the	side	of	safe	boldness	,	whatever	that	may	be	.
"	我	是	在	这	边	的	安全的	大胆	,	任何	那	可能	是	.

“我支持稳妥的大胆做法，无论那是什么。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ri:dʒən] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [kən'vi:niənt]

I	wish	to	make	my	way	from	this	region	as	quickly	as	may	be	convenient
我	希望	到	制作	我的	方式	从	这	地区	作为	迅速地	作为	可能	是	方便的

[ænd; ənd] [seɪf] ! "

and	safe	!	"
和	安全的	!	"

我希望尽快以最方便、最安全的方式离开这个地区!

" [dʒest] [wʌn] ['mɪnɪt] .

"	Jest	one	minnit	.
"	笑话	一	最小	.

就一分钟。

[ðɪs] - [haʊ] [ðə; ði] [lænd] [leiz] : [i:z] [aɪ] [toʊld] [jər] , [aɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃʌmz] [sʌmwɛrz]

This	yere's	how	the	land	lays	:	Es	I	told	yer	,	I've	a	couple	of	chums	somewhars
这	-	如何	这	土地	躺下	:	埃斯	我	讲述	你的	,	我已经	一个	夫妻	的	朋友们	某个地方

[naɪ] .

nigh	.
夜	.

今年情况就是这样：正如我告诉你们的，我有几个朋友就在附近。

[wi:; wi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [fɜ:r] [ju:; jʊ] , [ji:; ji] [si:] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [tu:] ['ʌðər] [lɑ:ts] [ɑ:n] [ðə; ði]

We	was	a	-	lookin	'	fur	you	,	ye	see	,	an	'	there's	two	other	lots	on	the
我们	曾是	一个	-	在看	-	毛皮	你	,	是的	看	,	一个	-	有	二	其他	很多	在	这

[seɪm] [bɪz] ,

same	biz	,
相同的	商业	,

我们一直在找你，你知道，而且同一地块上还有另外两块地。

[æn; ən] - [wʌn][ɑːn] - [ɪm] [ɪz] ['kʌmɪn] - [ʌp] [streɪt] ['kænjən][ˌiː'ɛf][ðeəz; ðəz] ['eni] [feɪθ] [ɪn] [saɪnz] .

an	'	one	on	'	em	is	comin	'	up	Straight	Cañon	ef	there's	any	faith	in	signs	.
一个	-	一	在	-	呃	是	即将到来	-	向上	直的	峡谷	ef	有	任何	信仰	在	标志	.

其中一个就在“直峡谷”附近，如果还有人相信预兆的话。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lɑːt] [meɪ] [biː; bi] ['gɔɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ,

The	other	lot	may	be	goin	'	on	the	same	road	,
这	其他	很多	可能	是	去	-	在	这	相同的	路	,

另一批人可能也会走同一条路。

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] ['stʌmb(ə)l] [əkrɔst] - [ɪm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [daʊn] .

or	we	may	stumble	acrost	'	em	on	our	way	down	.
或者	我们	可能	绊倒	横跨	-	呃	在	我们的	方式	向下	.

或者我们可能会在下山的路上偶然发现它们。

[blest] [ˌiː'ɛf][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [aɪ] ['noʊd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] [treɪl]

Blest	ef	I	don't	wish	I	knowed	which	are	on	this	trail
祝福	ef	我	不	希望	我	已知	哪个	是	在	这	踪迹

谢天谢地，我并不想知道这条路上都有哪些动物。

[æn; ən] - [wɪtʃ] [ɑːn] ['tʌðər] .

an	'	which	on	t'other	.
一个	-	哪个	在	另一个	.

以及另一个。

[naʊ] , [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [oʊ] - ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [steɪ] ['aʊər; ɑːr] - , [æn; ən] - [ðen] [biː; bi]

Now	,	we'll	take	a	bite	o	'	somethin	'	to	stay	our	in'ards	,	an	'	then	be
现在	,	出色地	拿	一个	咬	o	-	某物	-	到	停留	我们的	-	,	一个	-	然后	是

['muːvɪn] - .

movin	'	.
移动	-	.

现在，我们吃点东西填饱肚子，然后继续前进。

[aɪ] [hoʊp] [aɪv] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] .

I	hope	I've	cut	it	short	.
我	希望	我已经	切	它	短的	.

我希望我已经言简意赅了。

" [ðə; ði] [baɪt] [wʌz; wəz] [suːn] ['teɪkən] , [ænd; ənd]['teɪkən]['ɔːlmoʊst][ɪn] ['saɪləns] .

"	The	bite	was	soon	taken	,	and	taken	almost	in	silence	.
"	这	咬	曾是	很快	已采取	,	和	已采取	几乎	在	沉默	.

“咬人的过程很快，而且几乎是悄无声息的。”

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ɪdɪθ] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

From	time	to	time	Edith	asked	a	question	,
从	时间	到	时间	伊迪丝	问	一个	问题	,

伊迪丝时不时会问一些问题，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [bleɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɑːrtn][ænd; ənd]

and	at	length	understood	that	Blaze	was	of	the	opinion	that	Martin	and
和	在	长度	理解	那	火焰	曾是	的	这	观点	那	马丁	和

[hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɪn] [pər'suːt] ,

his	men	had	followed	in	pursuit	,
他的	男人	有	随后	在	追逐	,

最终，布雷兹明白了，他认为马丁和他的手下是追击而来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði]['indiəns] .

and	it	was	their	approach	that	had	alarmed	the	Indians	.
和	它	曾是	他们的	方法	那	有	惊慌	这	印度人	.

正是他们的做法引起了印第安人的警觉。

[hiː; hi][toʊld] ['ɪdɪθ] , [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [spiːk] ,

He	told	Edith	,	as	briefly	as	it	was	in	his	nature	to	speak	,
他	讲述	伊迪丝	,	作为	简要地	作为	它	曾是	在	他的	自然	到	说话	,

他简短地告诉伊迪丝，这很符合他一贯的说话方式。

[ðæt] [wɔːr] [hɔːk] [hæd; həd][nɑːt] ['ventʃərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [braɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

that	War	Hawk	had	not	ventured	to	bring	his	wished	-	for	bride	into	the
那	战争	鹰	有	不是	冒险	到	带来	他的	希望	-	为了	新娘	进入	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ;

village	of	his	tribe	;
村庄	的	他的	部落	;

战鹰不敢将他心仪的新娘带回他部落的村庄；

[ðæt] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [seɪv] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] ['hʌntər] ,

that	,	in	all	probability	,	save	the	chance	of	a	stray	hunter	,
那	,	在	全部	可能性	,	节省	这	机会	的	一个	流浪	猎人	,

这样很可能避免了误伤猎人的可能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɪndiən] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][wɔːr] [hɔːks] [smɔːl] ['pɑːrti] , [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [maɪlz]

there	was	not	an	Indian	outside	of	War	Hawk's	small	party	,	within	thirty	miles
那里	曾是	不是	一个	印度	外部	的	战争	鹰的	小的	派对	,	之内	三十	英里

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

在方圆三十英里内，除了沃霍克的小队之外，没有一个印第安人。

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] .

Their	journey	for	the	day	,	he	thought	,	would	be	one	of	comparative	safety	.
他们的	旅行	为了	这	天	,	他	想法	,	会	是	一	的	比较	安全	.

他心想，他们今天的旅程应该会比较安全。

[ðer; ðər] ['gretɪst] ['deɪndʒər] [leɪ] [ə'weɪ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	greatest	danger	lay	away	out	upon	the	plain	,	beyond	the	opening	of	the
他们的	最	危险	躺	离开	出去	之上	这	清楚的	,	超过	这	开幕	的	这

['kænjən] ;

cañon	;
峡谷	;

他们最大的危险在于峡谷口外的平原上；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	for	that	reason	he	was	anxious	to	augment	the	strength	of	their
和	为了	那	原因	他	曾是	焦虑的	到	增强	这	力量	的	他们的

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

因此，他急于增强他们党派的实力。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] ['eɪb(ə)l] , [ɪf] [hɪz; ɪz] " [lʌk] [held] ,

even	though	he	felt	able	,	if	his	"	luck	held	,
甚至	尽管	他	毛毡	有能力的	,	如果	他的	"	运气	握住	,

即使他觉得自己有能力，如果他的"运气"一直都在，

" [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [θruː] [ɪn] ['seɪfti] [baɪ] [hɪm'self] .

"	to	carry	her	through	in	safety	by	himself	.
"	到	携带	她	通过	在	安全	经过	他自己	.

"独自一人安全地带着她前进。"

['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['rædər] [ʌn'kuːθ] [wei] ,

Having	said	this	much	,	in	his	strange	and	rather	uncouth	way	,
拥有	说	这	很多	,	在	他的	奇怪的	和	相当	粗野	方式	,

说完这些，他用一种奇怪而粗鲁的方式说道：

[ðə; ði] [tuː] [sɔːt] ['sæd(ə)l][ænd; ənd] [bleɪz] [led][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] .

the	two	sought	saddle	and	Blaze	led	his	charge	down	the	cañon	.
这	二	寻求	鞍	和	火焰	引领	他的	收费	向下	这	峡谷	.

两人寻找马鞍，布雷兹率领着他冲下峡谷。

[ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] , [æt; ət][fɜːrst] , ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] .

They	rode	along	,	at	first	,	rapidly	and	in	silence	.
他们	骑	沿着	,	在	第一的	,	快速	和	在	沉默	.

他们起初一路疾驰，沉默不语。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['ɪdɪθ] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [bleɪz] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

Before	long	Edith	became	satisfied	that	Blaze	had	been	wise	in	thinking	that	they
前	长的	伊迪丝	成为	使满意	那	火焰	有	到过	明智的	在	思维	那	他们

['niːdɪd] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

needed	daylight	to	make	their	way	over	that	part	of	their	journey	.
需要	日光	到	制作	他们的	方式	超过	那	部分	的	他们的	旅行	.

不久之后，伊迪丝便确信布雷兹的想法是明智的，他们需要利用日光才能走完那段路程。

[ðə; ði][roʊd] , [bɪ'fɔːr] [soʊ] [smuːð] , [bɪ'keɪm] [rʌf] [ænd; ənd] [rʌf] , [ʌn'tɪl] ,

The	road	,	before	so	smooth	,	became	rougher	and	rougher	,	until	,
这	路	,	前	所以	光滑的	,	成为	粗糙	和	粗糙	,	直到	,

道路原本平坦，后来变得越来越崎岖，直到.....

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

finally	it	seemed	to	her	that	it	would	grow	absolutely	impassable	.
最后	它	似乎	到	她	那	它	会	生长	绝对地	不可逾越	.

最后她觉得这条路将变得完全无法通行。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [gʌltʃiz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd]

Here	and	there	,	to	the	side	,	she	saw	gulches	and	ravines	that	invited
这里	和	那里	,	到	这	边	,	她	锯	沟壑	和	峡谷	那	受邀

[ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['iːvənnəs] ,

them	by	their	evenness	,
他们	经过	他们的	均匀度	,

她看到两侧不时出现一些沟壑和峡谷，平坦的地形吸引着他们。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [gaɪd] ['rezəluːtli] [wɪð'stʊd] [ðer; ðər] [wuːɪŋz] , [ænd; ənd] [kept] [streɪt] [ɑːn] .

but	her	guide	resolutely	withstood	their	wooings	,	and	kept	straight	on	.
但	她	指导	坚决地	经受住了考验	他们的	求爱	,	和	保留	直的	在	.

但她的向导坚决抵制了他们的追求，径直向前走去。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər] ['rɑːks] , [ə'krɔːs] [daɪks] [ænd; ənd] ['gʌliːz] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] , [tɪl]

Around	and	over	rocks	,	across	dykes	and	gullies	,	up	and	down	they	went	,	till
大约	和	超过	岩石	,	穿过	堤坝	和	沟壑	,	向上	和	向下	他们	去	,	直到

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

他们绕过岩石，翻过堤坝和沟壑，上上下下地走，直到最后，

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɑːbstək(ə)lz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [ɪn'kaʊntər] ,

meeting	with	obstacles	more	serious	than	any	they	had	as	yet	encountered	,
会议	和	障碍	更多的	严肃的	比	任何	他们	有	作为	然而	遭遇	,

他们遇到了比以往遇到的任何障碍都更加严峻的挑战。

[ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['tɔɪld] ['ʌpwərd] [ɑːn] [fʊt] .

they	dismounted	and	toiled	upward	on	foot	.
他们	下马	和	辛勤劳作	向上	在	脚	.

他们下马，徒步艰难地向上攀登。

" [ˌiːˈɛf] [wɪə(r)] [spraɪ] [naʊ] , " [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [bleɪz] , " [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [mɔːr] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈoʊvər]

"	Ef	we're	spry	now	,	"	encouraged	Blaze	,	"	half	an	hour	more	will	take	us	over
"	ef	是	轻快	现在	,	"	鼓励	火焰	,	"	一半	一个	小时	更多的	将要	拿	我们	超过

[ðə; ði] [ˈrʌfəst] ,

the	roughest	,
这	最粗糙	,

“如果我们现在身手敏捷，”布雷兹鼓励道，“再过半小时我们就能翻过最崎岖的路段了。”

[æn; ən] - [ðen] [wiːl] [hɛv] [ˈlev(ə)l] [roʊd] , [kliːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænjən] .

an	-	then	we'll	hev	level	road	,	clean	down	to	the	mouth	of	the	cañon	.
一个	-	然后	出色地	赫夫	等级	路	,	干净的	向下	到	这	嘴	的	这	峡谷	.

然后我们将修建一条平坦的道路，一直延伸到峡谷口。

" [əˈkʌstəmd] [æz; əz] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪgˈzɜːrʃn] [ænd; ənd] [ˈeksərsaɪz] ,

"	Accustomed	as	Edith	was	to	exertion	and	exercise	,
"	习惯	作为	伊迪丝	曾是	到	用力	和	锻炼	,

“伊迪丝习惯了劳累和锻炼，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrtɪli] [glæd] [wen] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtɔɪlsəm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [pæst] ,

she	was	heartily	glad	when	the	most	toilsome	part	of	the	road	was	passed	,
她	曾是	衷心地	高兴的	什么时候	这	最多	辛苦	部分	的	这	路	曾是	通过了	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当最艰难的路段过去后，她由衷地感到高兴，而且

[ˈsiːtɪd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ˈwɜːrlwɪnd] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pərˈsuː] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [iːz] ,

seated	once	more	on	Whirlwind	,	she	could	pursue	her	journey	with	more	ease	,
坐着	一次	更多的	在	旋风	,	她	可以	追求	她	旅行	和	更多的	舒适	,

[ðoʊ] [bleɪz] ,

though	Blaze	,
尽管	火焰	,

她再次坐上旋风号，可以更轻松地继续她的旅程，尽管烈焰号.....

[stɪl] [ɑːn] [fʊt] , [wʌz; wəz] [ˈpaɪlətɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkerfəli] .

still	on	foot	,	was	piloting	her	carefully	.
仍然	在	脚	,	曾是	飞行员	她	小心	.

她仍然步行，小心翼翼地驾驶着她。

" [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈkɔːrnər] ,

"	Here	we	come	,	"	said	he	,	as	,	turning	a	sharp	corner	,
"	这里	我们	来	,	"	说	他	,	作为	,	转弯	一个	锋利的	角落	,

“我们来了，”他一边说着，一边转过一个急弯。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pæθ] .

they	found	themselves	at	the	beginning	of	a	better	path	.
他们	成立	他们自己	在	这	开始	的	一个	更好的	小路	.

他们发现自己正站在一条更好道路的起点。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪŋgld] [ɪkˈsaɪtmənt]

Then	in	a	different	tone	of	voice	,	in	a	voice	that	partook	of	mingled	excitement
然后	在	一个	不同的	语气	的	嗓音	,	在	一个	嗓音	那	参与	的	混合	激动

[ænd; ənd] [ʌnˈiːzinis] ,

and	uneasiness	,
和	不安	,

然后，他换了一种语气，一种既兴奋又不安的语气说道：

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] : " [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] !

he	shouted	:	"	The	devil	!
他	喊叫	:	"	这	魔鬼	!

他喊道：“魔鬼！”

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !

Here	**he**	**comes**	**!**
这里	他	来	!

他来了！

" [ænd; ənd] , [kwɪk] [æz; əz] [laɪt] , ['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [stiːd]

"	**and**	**,**	**quick**	**as**	**light**	**,**	**firing**	**his**	**rifle**	**,**	**he**	**sprung**	**forward**	**,**	**while**	**the**	**steed**
"	和	,	快的	作为	光	,	射击	他的	步枪	,	他	弹簧	向前	,	尽管	这	骏马

[ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ,

of	**Edith**	**,**
的	伊迪丝	,

“然后，他迅如闪电，扣动扳机，纵身跃起，而伊迪丝的坐骑……”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊtɪst] ['təukənz][ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	**had**	**been**	**giving**	**hitherto**	**unnoticed**	**tokens**	**of**	**dissatisfaction**	**,**	**with**	**a**
哪个	有	到过	给予	迄今为止	未被察觉	代币	的	不满	,	和	一个

[skriːm] [ʌv; əv] [fraɪt] ,

scream	**of**	**fright**	**,**
尖叫	的	惊吓	,

此前一直发出未被察觉的不满信号，伴随着一声惊恐的尖叫，

[geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['frenzi] , [rʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ]

gave	**a**	**mighty**	**plunge**	**,**	**and**	**then**	**,**	**in**	**an**	**uncontrollable**	**frenzy**	**,**	**rushed**	**like**	**a**
给予	一个	强大的	暴跌	,	和	然后	,	在	一个	不可控的	狂热	,	匆忙	喜欢	一个

['θʌndərboʊlt] [ə'weɪ] !

thunderbolt	**away**	**!**
霹雳	离开	!

它猛地一跃，然后，不受控制地疯狂冲了出去，像一道闪电！

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [mæd] [kə'rɪr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [bleɪz] ,

As	**she**	**was**	**borne**	**on**	**in**	**this**	**mad**	**career**	**she**	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**Blaze**	**,**
作为	她	曾是	出生	在	在	这	疯狂的	职业	她	听到	这	嗓音	的	火焰	,

在她疯狂的职业生涯中不断前行的过程中，她听到了布雷兹的声音。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][snɑːrl][ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [ænd; ənd] , ['oʊvər][hɜːr; hər]

mingled	**with**	**the**	**snarl**	**and**	**roar**	**of**	**a**	**wild**	**beast**	**,**	**and**	**,**	**over**	**her**
混合	和	这	咆哮	和	吼	的	一个	荒野	兽	,	和	,	超过	她

['ʃoʊldər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

shoulder	**,**	**for**	**a**	**moment**	**,**
肩膀	,	为了	一个	片刻	,

与野兽的咆哮和怒吼混杂在一起，在她肩后，有一瞬间，

[sɔː] [hɪm; ɪm] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɪn]['mɔːrt(ə)l]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] —

saw	**him**	**closing**	**in**	**in**	**mortal**	**conflict**	**with**	**a**	**deadly**	**monarch**	**of**	**the**	**mountains**	**—**
锯	他	结束	在	在	凡人	冲突	和	一个	致命	君主	的	这	山脉	—

[æn; ən] [ɪ'mens] ['grɪzli] [ber] .

an	**immense**	**grizzly**	**bear**	**.**
一个	巨大	灰熊	熊	.

他眼睁睁地看着自己与山中一位致命的君主——一头巨大的灰熊——展开生死搏斗。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [siːn] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] — [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Only	**for**	**a**	**moment**	**the**	**scene**	**flashed**	**across**	**her**	**vision**	**—**	**just**	**long**	**enough**	**to**
仅有的	为了	一个	片刻	这	场景	闪光灯	穿过	她	想象	—	只是	长的	足够的	到

[brɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['terər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

bring	**a**	**cold**	**chill**	**of**	**terror**	**to**	**her**	**heart**	**,**
带来	一个	寒冷的	寒意	的	恐怖	到	她	心	,

那景象只在她眼前一闪而过——仅仅一瞬间，就足以让她心中涌起一阵寒意。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

then	**she**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**.**
然后	她	曾是	出去	的	视线	.

然后她就消失在视线之外了。

['krʊkɪd] ['kænjən][dɪd][nɑːt] [ðen] [bɪ'laɪ] [ɪts] [neɪm] .

Crooked	**Cañon**	**did**	**not**	**then**	**belie**	**its**	**name**	**.**
歪	峡谷	做过	不是	然后	掩饰	它是	姓名	.

当时的弯峡谷名副其实。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɜːrv] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

It	**swept**	**away**	**to**	**the**	**right**	**with**	**a**	**long**	**curve**	**,**	**and**	**,**	**as**	**she**	**was**
它	扫荡	离开	到	这	正确的	和	一个	长的	曲线	,	和	,	作为	她	曾是

[wɜːrl] ,

whirled	**,**
旋转	,

它向右划出一道长长的弧线，而她则被卷了起来，

['breθləs] [ænd; ənd] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt]

breathless	**and**	**horror**	**-**	**stricken**	**along**	**it**	**,**	**she**	**could**	**catch**	**no**	**glimpse**	**of**	**what**
喘不过气	和	恐怖	-	受打击的	沿着	它	,	她	可以	抓住	不	一瞥	的	什么

[maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [bleɪz] [bɪ'haɪnd] ,

might	**happen**	**to**	**Blaze**	**behind**	**,**
可能	发生	到	火焰	在后面	,

她气喘吁吁，惊恐万分，根本看不到布雷兹身后会发生什么。

[ɔːr] ['eni] [nuː] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ə'hed] .

or	**any**	**new**	**danger**	**in**	**the**	**way**	**ahead**	**.**
或者	任何	新的	危险	在	这	方式	前方	.

或者前方可能出现的任何新危险。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] [ðæt] , ['sɜːrklɪŋ] [ɪn] ,

She	**saw**	**only**	**the**	**rocks**	**and**	**trees**	**that**	**,**	**circling**	**in**	**,**
她	锯	仅有的	这	岩石	和	树木	那	,	盘旋	在	,

她看到的只有环绕四周的岩石和树木，

[siːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [æn; ən]['evər] - ['lɪftɪŋ] ['bæriər] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ]

seemed	**as**	**she**	**advanced**	**an**	**ever**	**-**	**lifting**	**barrier**	**that**	**changed**	**with**	**the**	**shifting**
似乎	作为	她	先进的	一个	曾经	-	举重	障碍	那	已更改	和	这	转变

['seɪmnəs] [ænd; ənd] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] .

sameness	**and**	**speed**	**of**	**a**	**kaleidoscope**	**.**
相同性	和	速度	的	一个	万花筒	.

她仿佛不断向前迈进，一道屏障不断升高，如同万花筒般变幻莫测、瞬息万变。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] - [huːf] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [fɑːr] [ə'hed] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud]

The	**ring**	**of**	**Whirlwind's**	**hoofs**	**was**	**flung**	**far**	**ahead**	**and**	**behind**	**;**	**it**	**echoed**
这	戒指	的	-	蹄子	曾是	扔	远的	前方	和	在后面	;	它	回声

[ˊlounsəmli] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] .

lonesomely	**in**	**the**	**cañon**	**.**
孤独地	在	这	峡谷	.

旋风的蹄声向前向后回荡，在峡谷中孤独地回响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] !

And	**it**	**fell**	**upon**	**listening**	**ears**	**!**
和	它	跌倒	之上	聆听	耳朵	!

而这消息也传到了那些爱听的人耳中！

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrʌbi] [triːz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [edʒ]

A	**man**	**had**	**halted**	**just**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**scrubby**	**trees**	**that**	**lined**	**the**	**edge**
一个	男人	有	停止	只是	在	这	阴影	的	这	灌木丛	树木	那	衬里	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] .

of	**the**	**cañon**	**.**
的	这	峡谷	.

一个男人停在了峡谷边缘矮小的树荫下。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪm'self] ,

He	started	up	at	the	noise	of	flying	feet	,	and	,	still	shading	himself	,
他	开始	向上	在	这	噪音	的	飞行	脚	,	和	,	仍然	阴影	他自己	,

他被疾驰而过的脚步声惊醒，一边躲在阴凉处，一边

[geɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .

gazed	in	the	direction	of	the	sound	.
凝视	在	这	方向	的	这	声音	.

循着声音望去。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mædənd] [hɔːrs] ,

What	he	saw	was	a	woman	on	a	maddened	horse	,
什么	他	锯	曾是	一个	女士	在	一个	疯狂的	马	,

他看到的是一个骑在疯马上的女人，

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['præktɪst] ['raɪdər] ,

keeping	her	seat	with	the	skill	of	a	practiced	rider	,
保持	她	座位	和	这	技能	的	一个	练习	骑士	,

她以熟练骑手的技巧稳住身形。

[jet] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dʒægɪd] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pæsəb(ə)l]

yet	being	borne	with	dreadful	speed	toward	the	jagged	rocks	and	almost	impassable
然而	存在	出生	和	可怕	速度	朝向	这	锯齿状	岩石	和	几乎	不可逾越

['presəpɪsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] ,

precipices	which	he	knew	lay	at	the	entrance	,
悬崖	哪个	他	知道	躺	在	这	入口	,

然而，他却以可怕的速度朝着入口处嶙峋的岩石和几乎无法逾越的悬崖奔去，他知道这些地方就在那里。

[nɑːt] [soʊ] ['veri] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] .

not	so	very	far	beyond	.
不是	所以	非常	远的	超过	.

距离并不遥远。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [sprʌŋ] ['mædli] ['fɔːrwərd] .

As	she	came	nearer	he	looked	again	,	and	then	sprung	madly	forward	.
作为	她	来了	更近	他	看起来	再次	,	和	然后	弹簧	疯狂地	向前	.

她走近时，他又看了一眼，然后疯狂地向前扑去。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['suːnər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [grɑːspt] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Had	he	been	a	moment	sooner	he	might	have	grasped	the	bridle	of	the
有	他	到过	一个	片刻	很快	他	可能	有	抓住	这	辔	的	这

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

如果他早来一会儿，或许就能抓住那头牲畜的缰绳了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['wɜːrlwɪnd] [flitid] [pæst] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ;

As	it	was	,	Whirlwind	flitted	past	him	like	a	dream	;
作为	它	曾是	,	旋风	飞掠	过去的	他	喜欢	一个	梦	;

就这样，旋风像梦境般从他身边掠过；

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæzəm] .

in	front	of	him	was	only	the	opposite	wall	of	the	chasm	.
在	正面	的	他	曾是	仅有的	这	对面的	墙	的	这	深渊	.

他面前只有深渊对面的岩壁。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ; [ðen] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ,

He	heard	the	sound	of	an	exclamation	;	then	the	crack	of	a	rifle	,
他	听到	这	声音	的	一个	感叹	;	然后	这	裂缝	的	一个	步枪	,

他听到一声惊呼；接着是一声步枪枪响。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn][hæd; həd] [bɪn] [leɪd]

and	felt	a	something	on	his	cheek	as	though	a	hot	iron	had	been	laid
和	毛毡	一个	某物	在	他的	脸颊	作为	尽管	一个	热的	铁	有	到过	铺设

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他感觉脸颊上有什么东西，就像被一块烧红的熨斗烫了一下。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [drɑːpt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ðeɪ] [reɪzd] [ə'gen] [kən'vʌlsɪvli] .

His	arms	were	dropped	by	his	side	;	they	raised	again	convulsively	.
他的	武器	是	掉落	经过	他的	边	;	他们	提高	再次	痉挛地	.

他的双臂垂在身侧；随后又猛地抬起，动作十分僵硬。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,

He	cast	a	look	around	,	and	,	as	by	instinct	,
他	投掷	一个	看	大约	,	和	,	作为	经过	本能	,

他环顾四周，仿佛出于本能，

[hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [tʃɑːrlz] ['endikət] ,

he	saw	on	the	crown	of	the	bank	before	him	Charles	Endicott	,
他	锯	在	这	王冠	的	这	银行	前	他	查尔斯	恩迪科特	,

他看到银行的顶梁柱是查尔斯·恩迪科特，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	smoking	rifle	and	a	sneer	on	his	face	.
和	一个	吸烟	步枪	和	一个	冷笑	在	他的	脸	.

他手持冒着烟的步枪，脸上带着冷笑。

[wen] [bleɪz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] ['krʊkɪd] ['kænjən] , [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ,

When	Blaze	came	rushing	down	Crooked	Cañon	,	hard	on	the	trail	of	Edith	,
什么时候	火焰	来了	匆忙	向下	歪	峡谷	,	难的	在	这	踪迹	的	伊迪丝	,

当布雷兹沿着弯曲峡谷疾驰而下，紧追伊迪丝的踪迹时，

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm] ['nʌmbərləs] [ʃɑːrp] ['skrætʃɪz] , [ðoʊ] [jet] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

his	blood	trickling	from	numberless	sharp	scratches	,	though	yet	strong	and
他的	血	涓涓细流	从	无数	锋利的	划痕	,	尽管	然而	强的	和

['nɜːrvəs] ,

nervous	,
紧张的	,

他浑身鲜血从无数道锋利的划痕中汩汩流出，但他依然坚强而紧张。

[hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði]

he	came	suddenly	upon	a	man	lying	stretched	out	at	full	length	upon	the
他	来了	突然	之上	一个	男人	说谎	拉伸	出去	在	满的	长度	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他突然发现一个男人四肢摊开地躺在地上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [træks] [ʌv; əv] ['iːdɪθs] ['flaɪɪŋ] [stiːd] .

his	face	resting	upon	one	of	the	very	tracks	of	Edith's	flying	steed	.
他的	脸	休息	之上	一	的	这	非常	轨道	的	伊迪丝的	飞行	骏马	.

他的脸贴在了伊迪丝的飞马留下的一条蹄印上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['hæri] ['wɪŋk(ə)l] .

When	he	had	turned	him	over	he	found	that	this	man	was	Harry	Winkle	.
什么时候	他	有	转向	他	超过	他	成立	那	这	男人	曾是	哈里	温克尔	.

他把人翻过来后发现，这个人竟然是哈里·温克尔。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [hɜːrts] .

It	did	not	take	long	to	examine	his	hurts	.
它	做过	不是	拿	长的	到	检查	他的	疼痛	.

检查他的伤势并没有花费太多时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] , [ðoʊ] [ˈpɑːrʃəli] [stʌnd] ,

He	was	still	alive	,	though	partially	stunned	,
他	曾是	仍然	活	,	尽管	部分	目瞪口呆	,

他当时还活着，虽然有些神志不清。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	he	saw	at	a	glance	there	was	a	wound	on	the	side	of	his	face
和	他	锯	在	一个	瞥一眼	那里	曾是	一个	伤口	在	这	边	的	他的	脸

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈuːzɪŋ] .

from	which	the	blood	was	slowly	oozing	.
从	哪个	这	血	曾是	缓慢地	渗出	.

他一眼就看到自己脸侧有个伤口，鲜血正缓缓渗出。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ˈwɪŋk(ə)l] [ˈgæðərd] [hɪmˈself] [ʌp] ,

When	he	had	noted	this	much	,	Winkle	gathered	himself	up	,
什么时候	他	有	著名的	这	很多	,	温克尔	聚集	他自己	向上	,

温克尔注意到这一点后，便振作了起来。

[roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ster] .

rose	to	a	sitting	posture	and	looked	around	with	a	wild	stare	.
玫瑰	到	一个	坐着	姿势	和	看起来	大约	和	一个	荒野	盯	.

他起身坐起，目光狂乱地环顾四周。

" [raɪt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][sloʊp] , " [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [ˈendikət] !

"	Right	there	,	"	he	muttered	,	pointing	up	the	slope	,	"	I	saw	him	—	Endicott	!
"	正确的	那里	,	"	他	低声说道	,	指向	向上	这	坡	,	"	我	锯	他	—	恩迪科特	!

“就在那里，”他指着山坡上嘟囔道，“我看到他了——恩迪科特！

[ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈkænjən] .

And	Edith	she	went	down	the	cañon	.
和	伊迪丝	她	去	向下	这	峡谷	.

伊迪丝顺着峡谷下去了。

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər][fɜːrst] .

Let	me	go	,	I	must	find	her	first	.
让	我	去	,	我	必须	寻找	她	第一的	.

放开我，我必须先找到她。

" [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [lʊkt] [əˈraʊnd] , [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ,

"	He	got	to	his	feet	,	looked	around	,	caught	up	his	rifle	,
"	他	得到	到	他的	脚	,	看起来	大约	,	捕捉	向上	他的	步枪	,

他站起身，环顾四周，捡起步枪，

[muːvd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][step] [ˈræpɪdli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfɜːmər] .

moved	off	with	a	step	rapidly	growing	firmer	.
已搬	离开	和	一个	步	快速	生长	更坚固	.

他迈着越来越坚定的步伐离开了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ˈhʌntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] .

HUNTED	TO	THE	VERGE	.
猎杀	到	这	边缘	.

被追捕至绝境。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['ɪdɪθ] [væn] [pein] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp]

On	the	morning	of	the	day	after	Edith	Van	Payne	had	made	her	escape
在	这	早晨	的	这	天	后	伊迪丝	范	佩恩	有	制成	她	逃脱

[frʌm; frəm][wɔːr] [hɔːk] ,

from	War	Hawk	,
从	战争	鹰	,

伊迪丝·范·佩恩从战鹰镇逃脱后的第二天早上，

[ðə; ði] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] ['kænjən][wɜːr; wər] [en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

the	purlieus	of	Crooked	Cañon	were	enlivened	with	a	rather	more	than
这	普利厄斯	的	歪	峡谷	是	活跃	和	一个	相当	更多的	比

['ɔːrd(ə)neri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['denɪzənz] .

ordinary	number	of	denizens	.
普通的	数字	的	居民	.

弯曲峡谷的周边地区居住着比寻常数量多得多的居民，显得生机勃勃。

[nɑːt]['oʊnli] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] [bleɪz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['wɪŋk(ə)l][ænd; ənd] ['pɔmpi] [ɑːn]

Not	only	Edith	and	Blaze	coming	through	it	,	and	Winkle	and	Pompey	on
不是	仅有的	伊迪丝	和	火焰	未来	通过	它	,	和	温克尔	和	庞贝	在

[ðə; ði] [west] [saɪd] ,

the	west	side	,
这	西方	边	,

不仅伊迪丝和布雷兹会来这里，还有西边的温克尔和庞贝，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][wɜːr; wər] [kæmpt] ['endikət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

but	on	the	east	bank	were	camped	Endicott	and	his	followers	.
但	在	这	东方	银行	是	露营	恩迪科特	和	他的	追随者	.

但恩迪科特和他的追随者们却在东岸扎营。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['endikət] [hɪm'self] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [fer] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [pə'zest]

As	may	be	supposed	,	Endicott	himself	,	though	a	fair	shot	and	possessed
作为	可能	是	据称	,	恩迪科特	他自己	,	尽管	一个	公平的	射击	和	拥有

[ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

of	considerable	experience	,
的	大量	经验	,

可以预见的是，恩迪科特本人虽然枪法不错，经验也相当丰富，

[wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [jet] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['reɪndʒər] .

was	not	as	yet	a	finished	ranger	.
曾是	不是	作为	然而	一个	完成的	游侠	.

当时他还不是一个合格的护林员。

['eni] [di'fiʃənsiz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɜːr; wər] ['fʊli] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'teɪnmənts] [ʌv; əv] ['læriət] [dæn] ,

Any	deficiencies	in	this	respect	were	fully	supplied	by	the	attainments	of	Lariat	Dan	,
任何	缺陷	在	这	尊重	是	完全	供应	经过	这	成就	的	套索	担	,

拉里亚特·丹的成就完全弥补了这方面的任何不足。

[ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] [ə'sɪstənts] , [maɪk] - [ænd; ənd] ['grɪzli]

the	pilot	of	the	party	,	and	his	able	assistants	,	Mike	Motler	and	Grizzly
这	飞行员	的	这	派对	,	和	他的	有能力的	助理	,	麦克风	-	和	灰熊

[deɪv] .

Dave	.
戴夫	.

该团队的领航员，以及他的得力助手迈克·莫特勒和格里兹利·戴夫。

[æz; əz] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] , [æz; əz] [taɪmz] [goʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi]

As	these	men	were	honest	,	as	times	go	,	they	were	hardly	to	be
作为	这些	男人	是	诚实的	,	作为	时代	去	,	他们	是	几乎	到	是

[kən'sɪdərd] ['trʌstwɜːrði] ,

considered	trustworthy	,
经过考虑的	值得信赖的	,

虽然这些人为人诚实，但就当时的时代而言，他们很难被认为是值得信任的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:] ['kæptɪn] [ɛndɪkɑ:ts] ['kɑ:nfɪdəns] .

and	therefore	were	not	admitted	into	Captain	Endicott's	confidence	.
和	所以	是	不是	承认	进入	队长	恩迪科特	信心	.

因此，他们未能获得恩迪科特上尉的信任。

[ðɪs] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

This	troubled	him	very	little	.
这	麻烦	他	非常	小的	.

这并没有让他感到困扰。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [blaɪnd] [tu:lz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .

He	intended	to	make	blind	tools	of	them	so	long	as	it	was	possible	.
他	故意的	到	制作	瞎的	工具	的	他们	所以	长的	作为	它	曾是	可能的	.

他打算尽可能地利用它们制造盲人工具。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ðæt] [noʊ] [lɔ:ŋgər] — [waɪ] ,

When	he	could	do	that	no	longer	—	why	,
什么时候	他	可以	做	那	不	更长	—	为什么	,

当他再也无法做到这一点时——为什么?

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌft] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] ['prɪti]

they	had	roughed	it	on	the	border	long	enough	to	have	the	gilding	pretty
他们	有	粗糙	它	在	这	边界	长的	足够的	到	有	这	镀金	漂亮的

[wel] [nɑ:kt] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑ:nəsti] ;

well	knocked	off	of	the	corners	of	their	honesty	;
出色地	敲门	离开	的	这	角落	的	他们的	诚实	;

他们在边境地区艰苦跋涉了太久，以至于诚实的外表早已褪去了光鲜亮丽的外衣;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] , [ɪf] [ni:d] [keɪm] ,

and	he	had	but	little	doubt	of	being	able	,	if	need	came	,
和	他	有	但	小的	怀疑	的	存在	有能力的	,	如果	需要	来了	,

他几乎毫不怀疑自己有能力，如果需要的话。

[tu:; tə] [bend] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

to	bend	them	to	his	wishes	.
到	弯曲	他们	到	他的	愿望	.

让他们屈服于他的意愿。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['endikət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] , [pər'hæps][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['endikət] [ænd; ənd]

In	place	of	Endicott	and	his	followers	,	perhaps	we	should	say	Endicott	and
在	地方	的	恩迪科特	和	他的	追随者	,	也许	我们	应该	说	恩迪科特	和

[hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊər] .

his	follower	.
他的	追随者	.

与其说是恩迪科特和他的追随者，不如说是恩迪科特和他的追随者。

[hi:; hi][ænd; ənd]['ebən] - [wɜ:r; wər] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [baɪ] [ðəm'selvz] ,

He	and	Eben	Rothven	-	were	,	at	the	present	time	,	by	themselves	,
他	和	埃本	-		是	,	在	这	展示	时间	,	经过	他们自己	,

当时，他和埃本·罗斯文单独待在一起。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [ɪf] [nɑ:t] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['dɪstəns] .

though	the	other	three	were	almost	if	not	quite	within	supporting	distance	.
尽管	这	其他	三	是	几乎	如果	不是	相当	之内	支持	距离	.

虽然其他三辆车几乎都在支援范围内，即便不是完全在。

[ðə; ði] [tu:] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] .

The	two	,	this	morning	,	were	holding	a	council	of	war	.
这	二	,	这	早晨	,	是	保持	一个	理事会	的	战争	.

今天早上，两人举行了一次军事会议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kæst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['despərət] [əd'ventʃər] , [prə'vaɪdɪd]

They	were	ready	enough	to	cast	themselves	into	a	desperate	adventure	,	provided
他们	是	准备好	足够的	到	投掷	他们自己	进入	一个	绝望的	冒险	,	假如

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

they	could	see	,
他们	可以	看	,

只要他们能看到希望，他们就愿意投身一场孤注一掷的冒险。

[wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['klɪrnəs] , [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

with	reasonable	clearness	,	the	probable	result	.
和	合理的	清晰度	,	这	可能	结果	.

以相当清晰的方式，得出可能的结果。

[dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] [bi'klaudid] , [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə]

Just	now	,	as	the	future	appeared	somewhat	beclouded	,	they	thought	it	best	to
只是	现在	,	作为	这	未来	出现	有些	阴暗的	,	他们	想法	它	最好的	到

[kən'sɪdər] [ə; eɪ][bɪt] .

consider	a	bit	.
考虑	一个	少量	.

刚才，由于未来似乎有些不明朗，他们认为最好再考虑一下。

[waɪl] [deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [lef'tenənts] [wɜːr; wər] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][skælps][ɪn] [streɪt] ['kænjən] ,

While	Dave	and	his	two	lieutenants	were	risking	their	scalps	in	Straight	Cañon	,
尽管	戴夫	和	他的	二	中尉	是	冒险	他们的	头皮	在	直的	峡谷	,

当戴夫和他的两个副手在斯特雷特卡农冒着生命危险时，

['endikət] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]

Endicott	and	Rothven	were	discussing	whether	it	was	likely	to	prove	a
恩迪科特	和	-	是	讨论	无论	它	曾是	可能	到	证明	一个

['prɑːfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['ventʃər] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

profitable	business	to	venture	their	own	in	the	same	direction	.
有利可图	商业	到	风险投资	他们的	自己的	在	这	相同的	方向	.

恩迪科特和罗斯文正在讨论，如果他们自己也朝这个方向创业，是否有可能获得丰厚的利润。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ventʃər] .

Rothven	of	course	was	opposed	to	the	venture	.
-	的	课程	曾是	反对	到	这	风险投资	.

罗斯文当然反对这项计划。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['siːɪŋ] ['ɪdɪθ] [væn] [pein] ['kærid] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['veri] [feɪs] ,

Perhaps	in	the	beginning	,	seeing	Edith	Van	Payne	carried	off	before	his	very	face	,
也许	在	这	开始	,	看到	伊迪丝	范	佩恩	携带	离开	前	他的	非常	脸	,

或许在最初，他亲眼目睹了伊迪丝·范·佩恩被带走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

倒霉的捕兽人；(The luckless trapper; or,)

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪn'θu:ziæzəm] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

some	little	enthusiasm	had	been	kindled	in	his	heart	.
一些	小的	热情	有	到过	点燃	在	他的	心	.

他心中燃起了一丝热情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][bæd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	not	all	bad	,	and	there	were	some	traces	of	chivalry	in	his
他	曾是	不是	全部	坏的	,	和	那里	是	一些	痕迹	的	骑士精神	在	他的

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

他并非一无是处，他的行为举止中也带有几分骑士精神。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪn'θu:ziæzəm] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [daɪ] [aʊt] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['ʌðər] [plænz] [ʌv; əv]

However	,	this	enthusiasm	had	time	to	die	out	;	and	,	having	other	plans	of
然而	,	这	热情	有	时间	到	死	出去	;	和	,	拥有	其他	计划	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

然而，这份热情终究会消退；而且，他另有打算，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]

there	is	but	very	little	doubt	that	he	would	have	been	very	willing	to	leave	the
那里	是	但	非常	小的	怀疑	那	他	会	有	到过	非常	愿意的	到	离开	这

['kæptɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪt] .

captive	to	her	fate	.
俘虏	到	她	命运	.

几乎可以肯定的是，他非常乐意让俘虏自生自灭。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .

In	the	way	of	this	a	difficulty	had	arisen	.
在	这	方式	的	这	一个	困难	有	出现	.

在此过程中出现了一个困难。

['i:v(ə)n][hæd; həd] ['endikət] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ,

Even	had	Endicott	been	in	a	frame	of	mind	to	listen	to	reason	,
甚至	有	恩迪科特	到过	在	一个	框架	的	头脑	到	听	到	原因	,

即使恩迪科特当时有心情听取劝告，

['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]

something	seemed	to	tell	him	that	there	might	be	some	trouble	in	calling	the
某物	似乎	到	告诉	他	那	那里	可能	是	一些	麻烦	在	呼叫	这

['ʌðər] [men] [ɔ:f] [ðə; ði] [pər'su:t] .

other	men	off	the	pursuit	.
其他	男人	离开	这	追逐	.

他似乎觉得，如果叫停其他人的追捕行动，可能会有些麻烦。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [gʊd] ['spesimənz] [ʌv; əv]['bɔ:rdər] ['rʌfi:ənz] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [leɪd][ɑ:n]

They	were	very	good	specimens	of	border	ruffians	;	but	,	having	once	been	laid	on
他们	是	非常	好的	标本	的	边界	恶棍	;	但	,	拥有	一次	到过	铺设	在

[ðə; ði] [treɪl] ,

the	trail	,
这	踪迹	,

他们是典型的边境恶棍；但是，一旦被埋在路上，

[ðer; ðər] [blʌd] [gɑːt] [ʌp] .

their	blood	got	up	.
他们的	血	得到	向上	.

他们怒火中烧。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] , ['skiːmɪŋ] [klæs] ,

Not	being	of	the	calculating	,	scheming	class	,
不是	存在	的	这	计算	,	心计	班级	,

他并非那种精于算计、诡计多端的人，

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ə'mjuːzd] ['endikət] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [haʊ] ['ɜːrnɪst] [ðeɪ] [gruː] .

it	even	amused	Endicott	to	see	from	day	to	day	how	earnest	they	grew	.
它	甚至	觉得好笑	恩迪科特	到	看	从	天	到	天	如何	认真	他们	生长	.

看着他们一天天变得如此认真，连恩迪科特都觉得好笑。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

The	two	men	walked	away	from	their	camp	in	the	heat	of	their	discussion	.
这	二	男人	步行	离开	从	他们的	营	在	这	热	的	他们的	讨论	.

两人争论不休，最终离开了营地。

[ðeɪ] [fər'gɑːt] [ðer; ðər] ['pruːd(ə)ns] .

They	forgot	their	prudence	.
他们	忘了	他们的	谨慎	.

他们忘记了谨慎。

[ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] [red] - [skɪn] [nɪr] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stɔːkt] [ʌp]

If	there	had	been	a	hostile	red	-	skin	near	,	he	might	have	stalked	up
如果	那里	有	到过	一个	敌对的	红色的	-	皮肤	靠近	,	他	可能	有	跟踪	向上

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

and	shot	them	both	.
和	射击	他们	两个都	.

如果附近有敌对的红皮肤人，他可能会悄悄靠近，把他们两个都射杀。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kuːlər] ,

A	little	time	having	elapsed	,	as	might	be	expected	they	got	to	be	cooler	,
一个	小的	时间	拥有	过去	,	作为	可能	是	预期的	他们	得到	到	是	冷却器	,

过了一会儿，不出所料，它们凉了下来。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['hævɪŋ] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['gɑːrdɪd] ['mænər] .

and	both	having	yielded	a	little	,	they	talked	in	a	more	guarded	manner	.
和	两个都	拥有	产生	一个	小的	,	他们	谈话	在	一个	更多的	守卫	方式	.

两人都做出了一些让步，谈话也变得更加谨慎。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] .

Perhaps	it	was	well	for	them	they	did	so	.
也许	它	曾是	出色地	为了	他们	他们	做过	所以	.

或许他们这样做对他们来说是件好事。

[pər'hæps] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Perhaps	,	on	the	contrary	,
也许	,	在	这	相反	,

或许恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [sʌm; səm] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

it	would	have	been	better	if	they	had	given	some	clear	and	unmistakable
它	会	有	到过	更好的	如果	他们	有	给定	一些	清除	和	毋庸置疑

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

manifestation	of	their	presence	.
表现	的	他们的	在场	.

如果他们能以清晰明确的方式表明自己的存在，那就更好了。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [tu:; tə] [i:tʃ]

Having	**become**	**more**	**reasonable**	**,**	**and**	**having**	**expressed**	**their**	**opinions**	**to**	**each**
拥有	变得	更多的	合理的	,	和	拥有	表达	他们的	意见	到	每个

['ʌðər] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

other	**,**	**they**	**separated**	**.**
其他	,	他们	分开	.

他们变得更加理性，并互相表达了意见后，便分开了。

[æt; ət] [li:st] ['endikət] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [waɪl] - [went] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] .

At	**least**	**Endicott**	**remained**	**standing**	**while**	**Rothven**	**went**	**back**	**a**	**few**	**paces**	**.**
在	至少	恩迪科特	剩余	常设	尽管	-	去	后退	一个	很少	步幅	.

至少恩迪科特还站着，而罗斯文则后退了几步。

['stændɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kænjən]

Standing	**by**	**himself**	**,**	**with**	**his**	**rifle**	**by**	**his**	**side**	**,**	**and**	**looking**	**into**	**the**	**cañon**
常设	经过	他自己	,	和	他的	步枪	经过	他的	边	,	和	寻找	进入	这	峡谷

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

before	**him**	**,**
前	他	,

他独自一人站在那里，步枪放在身侧，凝视着眼前的峡谷。

['endikət] [wʌz; wəz] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['meni] [θɔ:ts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

Endicott	**was**	**revolving**	**many**	**thoughts**	**in**	**his**	**mind**	**;**
恩迪科特	曾是	旋转	许多	想法	在	他的	头脑	;

恩迪科特脑子里思绪万千；

[jet] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [æb'stræktɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [feɪl] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nfɔ:r'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

yet	**was**	**not**	**so**	**abstracted**	**as**	**to**	**fail**	**to**	**note**	**the**	**conformation**	**of**	**the**
然而	曾是	不是	所以	摘要	作为	到	失败	到	笔记	这	构象	的	这

[graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

ground	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
地面	在	正面	的	他	.

但他并没有因此而心不在焉，没有注意到眼前地面的状况。

[ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] ['kænjən] , ['dʒen(ə)rəli] ['ɔ:lmoʊst] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] , [wɜ:r; wər] [hɪr] ['præktɪkəbl]

The	**banks**	**of**	**Crooked**	**Cañon**	**,**	**generally**	**almost**	**perpendicular**	**,**	**were**	**here**	**practicable**
这	银行	的	歪	峡谷	,	一般来说	几乎	垂直	,	是	这里	切实可行的

.

:

.

弯曲峡谷的河岸，大致呈垂直状，在这里是可行的。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [wʌn] [tu:; tə] [dɪ'send] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rə'vi:n]

He	**did**	**not**	**think**	**it**	**would**	**be**	**much**	**trouble**	**for**	**one**	**to**	**descend**	**into**	**the**	**ravine**
他	做过	不是	思考	它	会	是	很多	麻烦	为了	一	到	下降	进入	这	峡谷

,

'

'

他认为一个人下到山沟里应该不会有太大麻烦。

[ɔ:r] [fɔ:r; fər] [wʌn] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .

or	**for**	**one**	**to**	**come**	**up**	**.**
或者	为了	一	到	来	向上	.

或者等一个人出现。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ledʒ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələr] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [si:md]

There	**was**	**a**	**ledge**	**running**	**down**	**in**	**a**	**regular**	**inclined**	**plane**	**of**	**what**	**seemed**
那里	曾是	一个	壁架	跑步	向下	在	一个	常规的	倾斜	飞机	的	什么	似乎

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ræðər] ['grædʒuəl] [sloʊp] .

to	**be**	**a**	**rather**	**gradual**	**slope**	**.**
到	是	一个	相当	逐渐地	坡	.

有一条沿着规则倾斜平面向下延伸的岩架，坡度似乎相当平缓。

[ɪn] [riˈæləti] , [ðɪs] [sloʊp] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpræktɪkəbl] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] .

In	reality	,	this	slope	was	more	practicable	than	it	looked	.
在	现实	,	这	坡	曾是	更多的	切实可行的	比	它	看起来	.

实际上，这个斜坡比看起来更实用。

[ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈroʊdweɪ] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪmˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

Having	noticed	this	natural	roadway	,	he	caught	himself	wondering	why	it	was
拥有	注意到	这	自然的	道路	,	他	捕捉	他自己	好奇	为什么	它	曾是

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

注意到这条天然道路后，他不禁纳闷它为什么会在这里；

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈevər] [juːst] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [baɪ] [huːm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] .

whether	it	was	ever	used	;	and	,	if	so	,	by	whom	and	for	what	purpose	.
无论	它	曾是	曾经	用过的	;	和	,	如果	所以	,	经过	谁	和	为了	什么	目的	.

它是否曾被使用过；如果使用过，是谁使用过，用于什么目的。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈwʌndɝd] [hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [glæns] [ʌp] [ðə; ði][ˈkænjən] .

As	he	wondered	he	endeavored	to	cast	his	glance	up	the	cañon	.
作为	他	想知道	他	努力	到	投掷	他的	瞥一眼	向上	这	峡谷	.

他一边疑惑，一边努力向上望去，看到了峡谷。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

Then	he	heard	a	noise	in	that	direction	.
然后	他	听到	一个	噪音	在	那	方向	.

然后他听到那个方向传来声音。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] !

What	a	strange	coincidence	it	was	that	he	should	be	there	!
什么	一个	奇怪的	巧合	它	曾是	那	他	应该	是	那里	!

他竟然会出现在那里，真是个奇怪的巧合！

[hiː; hi] [sɔː] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['diːteɪld; dɪˈteɪld][ɪn][ðə; ði] [læst]

He	saw	as	in	a	picture	part	of	that	which	we	have	detailed	in	the	last
他	锯	作为	在	一个	图片	部分	的	那	哪个	我们	有	详细的	在	这	最后的

[ˈtʃæptər] .

chapter	.
章	.

他仿佛在一幅画中看到了我们在上一章详细描述的部分内容。

[ðen] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːz] [əbˈdʌkʃən] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ðɪs]

Then	came	before	him	the	woman	whose	abduction	had	drawn	him	into	this
然后	来了	前	他	这	女士	谁	绑架	有	绘制	他	进入	这

[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfæstnəs] .

mountain	fastness	.
山	快速	.

然后，那个绑架他并把他带到这座山中要塞的女人出现在他面前。

[hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˈstriːmɪŋ] [baɪ] ,

He	saw	,	as	she	went	streaming	by	,
他	锯	,	作为	她	去	流媒体	经过	,

他看到她飞快地走过，

[ˈhæri] [ˈwɪŋk(ə)l][stɑːrt] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [ænd; ənd] [triːz] [bɪˈniːθ] [ænd; ənd]

Harry	Winkle	start	out	from	among	the	shrubbery	and	trees	beneath	and
哈里	温克尔	开始	出去	从	之中	这	灌木	和	树木	下面	和

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfræntɪk][græsp][æt; ət][hɜːr; hər][reɪn] ;

opposite	to	him	to	make	a	frantic	grasp	at	her	rein	;
对面的	到	他	到	制作	一个	疯狂的	抓牢	在	她	缰绳	;

哈利·温克尔从他身下和对面的灌木丛和树木中窜出来，拼命地抓住她的缰绳；

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðə; ði] [ˊʌn-səkˊsesfulnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtempt] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] [væn] [peɪnz] [hɔːrs]

he	saw	,	too	,	the	unsuccessfulness	of	the	attempt	,	with	Miss	Van	Payne's	horse
他	锯	,	也	,	这	失败	的	这	试图	,	和	错过	范	佩恩的	马

['swiːpɪŋ] [ɑːn] ,

sweeping	on	,
扫荡	在	,

他也看到了这次尝试的失败，范佩恩小姐的马飞奔而去。

['liːvɪŋ] ['wɪŋk(ə)l] ['stændɪŋ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

leaving	Winkle	standing	right	before	him	.
离开	温克尔	常设	正确的	前	他	.

温克尔就那样站在他面前。

[ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][mæd] ['pæʃ(ə)n] ['kwivəd] [θruː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə]

A	throb	of	hate	and	mad	passion	quivered	through	him	from	crown	to
一个	搏动	的	恨	和	疯狂的	热情	颤抖	通过	他	从	王冠	到

[hiːl] .

heel	.
脚跟	.

一股仇恨和疯狂的激情从头到脚在他体内涌动。

[heɪt] , ['pæʃ(ə)n] , [fɪr] !

Hate	,	passion	,	fear	!
恨	,	热情	,	害怕	!

仇恨、激情、恐惧!

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

In	the	twinkling	of	an	eye	his	rifle	was	at	his	shoulder	;
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	他的	步枪	曾是	在	他的	肩膀	;

眨眼间，他的步枪就已扛在肩上;

[wʌn] [glæns] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [braʊn] [tuːb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [dɪd][ɪts] [wɜːrk] .

one	glance	along	its	brown	tube	and	the	finger	on	the	trigger	did	its	work	.
一	瞥一眼	沿着	它是	棕色的	管子	和	这	手指	在	这	扳机	做过	它是	工作	.

只需瞥一眼它的棕色管子，手指就会扣动扳机。

[wen] [tʃɑːrlz] ['endikət] [ænd; ənd] ['hæri] ['wɪŋk(ə)l][æt; ət] [læst] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['endikət] ['faɪərd]

When	Charles	Endicott	and	Harry	Winkle	at	last	stood	face	to	face	,	Endicott	fired
什么时候	查尔斯	恩迪科特	和	哈里	温克尔	在	最后的	站立	脸	到	脸	,	恩迪科特	被解雇

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] .

the	first	shot	.
这	第一的	射击	.

当查尔斯·恩迪科特和哈里·温克尔最终面对面站在一起时，恩迪科特开了第一枪。

['sʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

Something	within	seemed	to	tell	him	that	shot	was	going	home	just	as	he
某物	之内	似乎	到	告诉	他	那	射击	曾是	去	家	只是	作为	他

[ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] ;

meant	it	to	go	;
意思是	它	到	去	;

他内心似乎有个声音告诉他，这一枪会像他预想的那样飞向球门;

[soʊ] [ðæt] , [wen] ['wɪŋk(ə)l] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

so	that	,	when	Winkle	threw	up	his	hands	and	pitched	forward	upon	his	face	,
所以	那	,	什么时候	温克尔	扔	向上	他的	双手	和	投球	向前	之上	他的	脸	,

于是，当温克尔举起双手，脸朝下向前扑倒时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sərˈpraɪzd] .

he	was	not	at	all	surprised	.
他	曾是	不是	在	全部	惊讶	.

他一点也不感到惊讶。

[ə; eɪ] [ˈstʌmbliŋ] - [blɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [fɪr] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] .

A	stumbling	-	block	and	a	cause	of	fear	were	out	of	his	path	.
一个	踉跄	-	堵塞	和	一个	原因	的	害怕	是	出去	的	他的	小路	.

绊脚石和恐惧之源都已从他的前进道路上清除。

[ˈmɑːrtn] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] , [ˈæktɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˈwɔːrnɪŋ] ,

Martin	had	warned	him	of	this	man	,	and	,	acting	on	that	warning	,
马丁	有	警告	他	的	这	男人	,	和	,	表演	在	那	警告	,

马丁曾警告过他这个人，于是他听从了这一警告，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bɪˈjɑːnd] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ]

he	thought	he	had	put	him	beyond	mischief	and	the	power	of	working
他	想法	他	有	放	他	超过	恶作剧	和	这	力量	的	在职的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他以为他已经让他远离了作恶和操纵的能力。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðoʊ] .

He	had	no	time	for	reflection	though	.
他	有	不	时间	为了	反射	尽管	.

但他根本没有时间思考。

[ˈwɪŋk(ə)l] [maɪt] [laɪ][ðer; ðər][ə; eɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈvʌltʃərz] [ænd; ənd][kaɪˈəʊtiːz] , [sɪns] [ˈɪdɪθ] [væn]

Winkle	might	lie	there	a	prey	for	the	vultures	and	coyotes	,	since	Edith	Van
温克尔	可能	说谎	那里	一个	猎物	为了	这	秃鹫	和	郊狼	,	自从	伊迪丝	范

[pein] [hæd; həd] [pæst] .

Payne	had	passed	.
佩恩	有	通过了	.

自从伊迪丝·范·佩恩去世后，温克尔可能会躺在那里，成为秃鹫和郊狼的猎物。

[laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [droʊv] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

Like	lightning	his	thoughts	drove	through	his	brain	.
喜欢	闪电	他的	想法	驾驶	通过	他的	脑	.

他的思绪如同闪电般在脑海中飞驰。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [geɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈfræntɪk] [stiːd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz]

Could	she	gain	the	mastery	over	her	frantic	steed	in	time	to	prevent	his
可以	她	获得	这	精通	超过	她	疯狂的	骏马	在	时间	到	防止	他的

[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] ?

plunging	into	certain	death	?
骤降	进入	肯定	死亡	?

她能否及时控制住她那匹狂躁的骏马，阻止它坠入死亡的深渊?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkwɪri] .

That	was	the	query	.
那	曾是	这	询问	.

这就是问题所在。

[kʊd; kəd][hiː; hi][eɪd][hɜːr; hər] ?

Could	he	aid	her	?
可以	他	援助	她	?

他能帮帮她吗?

[ðæt] [keɪm] [nekst] .

That	came	next	.
那	来了	下一个	.

接下来就是这件事了。

[hiː; hi] [nuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [streɪt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

He	knew	if	she	kept	straight	on	it	would	be	certain	death	.
他	知道	如果	她	保留	直的	在	它	会	是	肯定	死亡	.

他知道如果她继续往前走，必死无疑。

[wʌn] [læst] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] [wer] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs]

One	last	long	and	sharp	curve	and	she	came	to	the	end	where	her	choice
一	最后的	长的	和	锋利的	曲线	和	她	来了	到	这	结尾	在哪里	她	选择

[ʌv; əv] [weɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən] ,

of	ways	was	a	broken	,
的	方式	曾是	一个	破碎的	,

最后一个漫长而急转弯后，她来到了终点，在那里，她选择的路是一条破碎的路。

['rʌgɪd] , ['rɑːki] [dɪ'sent] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]

rugged	,	rocky	descent	that	lay	upon	one	side	,	the	entrance	to	it	almost
崎岖	,	岩石	下降	那	躺	之上	一	边	,	这	入口	到	它	几乎

[ˌʌndi'skʌvərəbl] ,

undiscoverable	,
无法发现的	,

一侧是崎岖不平、布满岩石的下坡路，入口几乎难以发现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪr] ['presəpɪs] .

and	a	sheer	precipice	.
和	一个	透明	悬崖	.

以及一道陡峭的悬崖。

[ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

This	he	thought	as	he	ran	.
这	他	想法	作为	他	跑	.

他一边跑一边想着这件事。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [siːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][bəuθ] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd] ,

As	the	reader	has	seen	,	he	was	a	man	of	both	thought	and	deed	,
作为	这	读者	有	已见	,	他	曾是	一个	男人	的	两个都	想法	和	契据	,

正如读者所见，他是一位既有思想又有行动力的人。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [diːd] [keɪm] [fɜːrst] ;

and	very	often	the	deed	came	first	;
和	非常	经常	这	契据	来了	第一的	;

而且很多时候，行动先于行动；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][men] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['oʊvər]

so	he	was	rushing	on	his	errand	before	some	men	would	have	gotten	over
所以	他	曾是	匆忙	在	他的	差事	前	一些	男人	会	有	获得	超过

[ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [ə'pɪrəns] .

the	first	flush	of	surprise	at	the	woman's	appearance	.
这	第一的	冲洗	的	惊喜	在	这	女性的	外貌	.

所以，他赶在一些人还没从看到这位女士的出现时的惊讶中回过神来之前，就匆匆忙忙地去办事了。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ;

What	he	had	to	do	was	to	stop	her	;
什么	他	有	到	做	曾是	到	停止	她	;

他必须阻止她；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kwɪri] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] .

then	it	would	be	time	enough	to	query	how	she	escaped	.
然后	它	会	是	时间	足够的	到	询问	如何	她	逃脱	.

到那时就有足够的时间询问她是如何逃脱的。

- [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ;

Rothven	heard	the	report	of	the	rifle	;
-	听到	这	报告	的	这	步枪	;

罗斯文听到了步枪的枪声；

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['dæʃɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

when	he	looked	around	he	saw	his	comrade	dashing	past	him	at	full	speed	.
什么时候	他	看起来	大约	他	锯	他的	同志	帅气	过去的	他	在	满的	速度	.

他环顾四周，看到他的同伴正全速从他身边飞奔而过。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][noʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['endikət] [vaʊtʃ'seɪft]

He	did	not	know	whether	or	no	there	was	danger	,	and	Endicott	vouchsafed
他	做过	不是	知道	无论	或者	不	那里	曾是	危险	,	和	恩迪科特	担保

[hɪm; ɪm][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

him	no	explanation	.
他	不	解释	.

他不知道是否有危险，恩迪科特也没有向他做出任何解释。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn]['terəb(ə)l] [sə'spens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

When	he	had	waited	in	terrible	suspense	for	a	few	moments	,
什么时候	他	有	等待	在	糟糕的	悬念	为了	一个	很少	时刻	,

他焦急地等待了片刻后，

[hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [kən'spɪrətər]

he	crept	cautiously	to	the	spot	where	he	had	left	his	co	-	conspirator
他	悄悄地爬	谨慎地	到	这	点	在哪里	他	有	左边	他的	合作	-	同谋

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

他小心翼翼地蹑手蹑脚地走到他之前留下同谋的地方。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sɔː] [bɪl] [bleɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	peering	anxiously	around	him	,	at	length	saw	Bill	Blaze	coming	down	the
和	窥视	焦虑地	大约	他	,	在	长度	锯	账单	火焰	未来	向下	这

['kænjən] .

cañon	.
峡谷	.

他焦急地四处张望，终于看到比尔·布雷兹正从峡谷里走下来。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [huː] , [ðeɪ] [seɪ] , [lʌvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ləund]

The	spirit	of	darkness	,	who	,	they	say	,	loves	his	own	,	must	have	loaned
这	精神	的	黑暗	,	WHO	,	他们	说	,	爱	他的	自己的	,	必须	有	借出的

['endikət] [wɪŋz] ,

Endicott	wings	,
恩迪科特	翅膀	,

据说，黑暗之灵偏爱自己的同类，它一定借给了恩迪科特翅膀。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] , [tuː] , [pər'hæps] .

and	guided	his	footsteps	,	too	,	perhaps	.
和	引导	他的	脚步声	,	也	,	也许	.

或许也指引了他的脚步。

[θruː] [breɪk] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hiː; hi] [dæʃt] , [ænd; ənd]['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] [daʊn] [dɪ'klɪvɪtɪ] ;

Through	brake	and	brush	he	dashed	,	and	over	rocks	and	down	declivities	;
通过	制动	和	刷子	他	虚线	,	和	超过	岩石	和	向下	倾斜度	;

他穿过灌木丛和荆棘，越过岩石，冲下斜坡；

[ænd; ənd] [wen] ['ɪdɪθ] [æt; ət][læst][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [laɪn][ʌv; əv] ['dedli] ['deɪndʒər]

and	when	Edith	at	last	was	able	,	just	at	the	very	line	of	deadly	danger
和	什么时候	伊迪丝	在	最后的	曾是	有能力的	,	只是	在	这	非常	线	的	致命	危险

,

,
,

当伊迪丝终于能够行动时，就在她即将身处致命危险的边缘时，

[tuː; tə] [drɔː] [reɪn] , [ænd; ənd] , ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] , [slɪp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] ,

to	draw	rein	,	and	,	quivering	and	breathless	,	slip	from	her	saddle	,
到	画	缰绳	,	和	,	颤抖	和	喘不过气	,	滑	从	她	鞍	,

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

there	appeared	at	her	side	,
那里	出现	在	她	边	,

她拉紧缰绳，颤抖着，气喘吁吁地从马鞍上滑了下来，这时，在她身边出现了一个人：

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər]['braɪd(ə)l] - [reɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [snɪr]

as	if	by	magic	,	with	a	hand	on	her	bridle	-	rein	and	a	mocking	sneer
作为	如果	经过	魔法	,	和	一个	手	在	她	辔	-	缰绳	和	一个	嘲讽	冷笑

[ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

on	his	lips	,
在	他的	嘴唇	,

仿佛施了魔法一般，他一只手放在她的缰绳上，嘴角带着嘲讽的冷笑，

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][læst][mæn][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] — [tʃɑːrlz] ['endikət] .

the	face	and	form	of	the	last	man	she	desired	to	see	—	Charles	Endicott	.
这	脸	和	形式	的	这	最后的	男人	她	想要的	到	看	—	查尔斯	恩迪科特	.

她最不想见到的男人的脸和身形——查尔斯·恩迪科特。

['breθləs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

Breathless	as	he	was	,	it	took	some	little	time	for	him	to	be	in
喘不过气	作为	他	曾是	,	它	采取	一些	小的	时间	为了	他	到	是	在

['spiːkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

speaking	condition	,
请讲	状况	,

他气喘吁吁，过了一会儿才恢复说话能力。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər]

and	while	he	was	recovering	his	breath	she	was	recovering	her
和	尽管	他	曾是	恢复中	他的	气息	她	曾是	恢复中	她

['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

consciousness	and	courage	.
意识	和	勇气	.

当他喘不过气来时，她也恢复了意识和勇气。

[ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] ['ɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

The	very	moment	she	saw	him	she	argued	illy	from	his	presence	.
这	非常	片刻	她	锯	他	她	争论	伊利	从	他的	在场	.

她一见到他就立刻感到不适，并极力想要躲开他。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bɪl] [bleɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ;

To	be	sure	,	Bill	Blaze	was	in	the	vicinity	;
到	是	当然	,	账单	火焰	曾是	在	这	附近	;

可以肯定的是，比尔·布雷兹当时就在附近；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [gɪv] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət] [haʊ] [nɪr] ,

but	she	could	scarcely	give	a	guess	at	how	near	,
但	她	可以	几乎	给	一个	猜测	在	如何	靠近	,

但她几乎无法猜测有多近，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][læst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

and	when	she	last	caught	sight	of	him	he	had	such	a	work	before	him
和	什么时候	她	最后的	捕捉	视线	的	他	他	有	这样的	一个	工作	前	他

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

that	it	might	well	finish	him	.
那	它	可能	出色地	结束	他	.

她最后一次见到他时，他面前的任务非常艰巨，可能会让他筋疲力尽。

[ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌntər] [hæz; həz][leɪn] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

The	corpse	of	more	than	one	hunter	has	lain	side	by	side	with	the	body	of
这	尸体	的	更多的	比	一	猎人	有	莱恩	边	经过	边	和	这	身体	的

[ə; eɪ] [ded] ['grɪzli] .

a	dead	grizzly	.
一个	死的	灰熊	.

不止一名猎人的尸体与一头死去的灰熊的尸体并排躺着。

" [wel] , [frend] ['ɪdɪθ] , [wiː; wi][hæv; həv][met] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] [wiː; wi] [wʊd] ,
" **Well , friend Edith , we have met again , as I prophesied we would ,**
" 出色地 , 朋友 伊迪丝 , 我们 有 遇见 再次 , 作为 我 预言 我们 会 ,

“伊迪丝朋友，我们又见面了，正如我预言的那样。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
and I think that now you are fated to hear my story to the end .
和 我 思考 那 现在 你 是 命中注定 到 听到 我的 故事 到 这 结尾 .

我觉得你注定要听完我的故事了。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [fæst][ænd; ənd][fɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [teɪl] ,
I have ridden fast and far for a chance to tell my tale ,
我 有 骑 快速地 和 远的 为了 一个 机会 到 告诉 我的 故事 ,

我一路疾驰，跋涉千里，只为有机会讲述我的故事。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ]['kruːəl][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]
and I doubt if you will be so cruel as not to hear what I would say to
和 我 怀疑 如果 你 将要 是 所以 残忍的 作为 不是 到 听到 什么 我 会 说 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我怀疑你是否会如此残忍，听不到我想对你说的话。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][suː'pɜːrb][skɔːrn] .
" **She looked at him with a glance of superb scorn .**
" 她 看起来 在 他 和 一个 瞥一眼 的 高超 轻蔑 .

她用一种极其轻蔑的眼神看着他。

" [nɑːt][æz; əz][fæst][ɔːr][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Not as fast or as far as I have ridden , " she said .**
" 不是 作为 快速地或者 作为 远的 作为 我 有 骑 , " 她 说 .

“没有我以前骑得那么快，也没有我以前骑得那么远，”她说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [æz; əz][ðə; ði][fɑːks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] ,
" **But if you were not in the same field as the fox during the race ,**
" 但 如果 你 是 不是 在 这 相同的 场地 作为 这 狐狸 期间 这 种族 ,

但是，如果你在比赛过程中没有和狐狸在同一块场地上，

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] .
I suppose you think you are at least in at the death .
我 认为 你 思考 你 是 在 至少 在 在 这 死亡 .

我想你大概认为自己至少还有一线生机吧。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Perhaps you are .
也许 你 是 .

或许你是。

[juː; jʊ] [maɪt] , [pər'tʃæns] ,
You might , perchance ,
你 可能 , 或许 ,

你或许会，

[kleɪm] [maɪ] [ded] ['bɑːdi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][lɑːt][ɔːr]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][maɪ]
claim my dead body — it is certain you shall never have lot or parcel of my
宣称 我的 死的 身体 — 它 是 肯定 你 将 绝不 有 很多 或者 包裹 的 我的
['lɪvɪŋ] [soʊl] . "
living soul . "
活的 灵魂 . "

你们休想染指我的尸体——我活着的灵魂，你们休想染指。

" [oʊ] , [haʊ] [breɪv] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

"	Oh	,	how	brave	we	are	!
"	哦	,	如何	勇敢的	我们	是	!

“哦，我们多么勇敢啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [oʊld] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['hɪroʊz] .

It	reminds	me	of	the	grand	old	times	when	we	were	both	heroes	.
它	提醒	我	的	这	盛大	老的	时代	什么时候	我们	是	两个都	英雄	.

这让我想起了我们俩都是英雄的美好旧时光。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] , [duː] [juː; jʊ] ?

You	think	you	hate	me	,	do	you	?
你	思考	你	恨	我	,	做	你	?

你以为你恨我，是吗?

[pər'hæps] [juː; jʊ] [duː] .

Perhaps	you	do	.
也许	你	做	.

或许你会。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ['dedli] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [rɔːŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [raɪt] .

I	know	I	have	done	you	deadly	wrong	;	but	that	wrong	I	am	most	anxious	to	right	.
我	知道	我	有	完毕	你	致命	错误的	;	但	那	错误的	我	是	最多	焦虑的	到	正确的	.

我知道我犯下了滔天大错；但我最渴望的就是弥补这个错误。

[jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [klɪr] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] ['mɔːtəlz] ,

Your	judgment	is	clear	beyond	that	of	average	mortals	,
你的	判断	是	清除	超过	那	的	平均的	凡人	,

你的判断力远超常人。

[ænd; ənd] [aɪ] [bʌt; bət] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

and	I	but	ask	you	to	exercise	it	in	this	case	.
和	我	但	问	你	到	锻炼	它	在	这	案件	.

但我请求你在这个案例中运用它。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] ['ferli] , [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] , [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [pæst] ,

I	am	sure	that	you	will	,	if	you	treat	me	fairly	,	acknowledge	that	,	in	all	that	past	,
我	是	当然	那	你	将要	,	如果	你	对待	我	相当	,	承认	那	,	在	全部	那	过去的	,

我相信，如果你公平地对待我，你一定会承认，在过去的一切中，

[ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [prə'fes] [tuː; tə] [skɔːrn] [tuː; tə] [lʊk] , [aɪ] ['æktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænli] , ['noʊb(ə)l] [wei] ,

on	which	you	now	profess	to	scorn	to	look	,	I	acted	in	a	manly	,	noble	way	,
在	哪个	你	现在	宣称	到	轻蔑	到	看	,	我	行动	在	一个	男子气概	,	高贵	方式	,

你现在声称不屑一顾，但我当时的行为却展现了男子气概和高尚品格。

[ænd; ənd] [æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [best] ['ɪntrəsts] .

and	as	best	I	could	for	your	best	interests	.
和	作为	最好的	我	可以	为了	你的	最好的	兴趣	.

我会尽我所能，以您的最佳利益为出发点。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kredɪt] ? "

Won't	you	give	me	that	credit	?	"
惯于	你	给	我	那	信用	?	"

你难道不肯把功劳归于我吗?

" [juː; jʊ] ! [juː; jʊ] !

"	You	!	you	!
"	你	!	你	!

你！你！

[gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Give credit to you !
给 信用 到 你 !

给你点赞!

[waɪ] , [juː; jʊ][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ,
Why , you abominable ,
为什么 , 你 可恶 ,

你这可恶的家伙!

['loʊðsəm] [spɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [aɪ]
loathsome spawn of the slum and the prison — it was not the way that I
令人厌恶的 生成 的 这 贫民窟 和 这 监狱 — 它 曾是 不是 这 方式 那 我
[wʌz; wəz]['ɪndʒərd] ,
was injured ,
曾是 受伤 ,

贫民窟和监狱里那些令人厌恶的产物——我受伤的方式并非如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪndʒərd][ˌem 'iː] !
but the thing that injured me !
但 这 事物 那 受伤 我 !

但伤到我的却是!

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ]['kwɪvər][ænd; ənd] [gloʊ] [waɪt] [frʌm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə][toʊ] .
When I think of that , I quiver and glow white from crown to toe .
什么时候 我 思考 的 那 , 我 颤动 和 辉光 白色的 从 王冠 到 脚趾 .

每当我想起这件事，我就浑身颤抖，从头到脚都泛着白光。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [went] [waɪld] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is it a wonder that I went wild when I realized it ?
是 它 一个 想知道 那 我 去 荒野 什么时候 我 已实现 它 ?

当我意识到这一点时，我欣喜若狂，这难道不令人惊讶吗?

[liːv] [ˌem 'iː] , [liːv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] !
Leave me , leave me before I die of rage !
离开 我 , 离开 我 前 我 死 的 愤怒 !

离开我，离开我，不然我会气死的!

" [ʃiː; ʃi] [fleɪmd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['taɪgrəs] .
" She flamed up like a mad tigress .
" 她 火焰 向上 喜欢 一个 疯狂的 母老虎 .

她像一只发怒的母老虎一样怒火中烧。

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [laɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] ,
Her eyes flashed on him with a baleful light , and her white ,
她 眼睛 闪光灯 在 他 和 一个 有害的 光 , 和 她 白色的 ,

她眼中闪过一丝凶光，她白色的.....

['regjələr] [tiːθ] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [klɪk] .
regular teeth shut with an angry click .
常规的 牙齿 关闭 和 一个 生气的 点击 .

正常的牙齿会发出恼人的咔哒声闭合。

['oʊnli][ə; eɪ] ['wepən] [æt; ət][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] ; ['oʊnli] [streŋθ] ,
Only a weapon at hand and she would have shot him dead ; only strength ,
仅有的 一个 武器 在 手 和 她 会 有 射击 他 死的 ; 仅有的 力量 ,

如果手边有武器，她就会把他打死；如果手边有力量，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn][hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .
and she would have torn him limb from limb .
和 她 会 有 撕裂 他 肢 从 肢 .

她会把他撕成碎片。

[ænd; ənd][hiː; hi] ?
And **he** **?**
和 他 ?

那他呢?

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪˈðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .
He **stood** **and** **looked** **her** **in** **the** **eyes** **without** **flinching** **.**
他 站立 和 看起来 她 在 这 眼睛 没有 畏缩 .

他站着，直视着她的眼睛，眼皮毫不退缩。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdeθli] [waɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Only **his** **face** **was** **deathly** **white** **for** **a** **moment** **,**
仅有的 他的 脸 曾是 致命的 白色的 为了 一个 片刻 ,

只有他的脸色瞬间变得惨白。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃoʊkɪŋ]
and **then** **there** **rose** **a** **something** **in** **his** **throat** **that** **seemed** **to** **be** **choking**
和 然后 那里 玫瑰 一个 某物 在 他的 喉 那 似乎 到 是 窒息
[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈsmʌðəd] [hɪz; ɪz][ˈæŋgər] .
him **as** **he** **smothered** **his** **anger** **.**
他 作为 他 窒息 他的 愤怒 .

然后，他喉咙里仿佛涌起一股难以言喻的哽咽，他强忍着怒火，感觉快要窒息了。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [glʌvz] , [duː][juː; jʊ] ?
" **You** **want** **it** **to** **be** **without** **the** **gloves** **,** **do** **you** **?**
" 你 想 它 到 是 没有 这 手套 , 做 你 ?

“你想不戴手套，是吗？”

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .
So **be** **it** **.**
所以 是 它 .

就这样吧。

[hɪr] !
Here **!**
这里 !

这里!

[siː] [hɪr] !
See **here** **!**
看 这里 !

看这里!

[ðiːz] [hændz][ʌv; əv][maɪn][ɑːr; ər]['tendər] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?
These **hands** **of** **mine** **are** **tender** **enough** **for** **a** **backwoodsman** **,** **are** **they** **not** **?**
这些 双手 的 矿 是 投标 足够的 为了 一个 乡下人 , 是 他们 不是 ?

我的双手足够柔嫩，适合一个乡野汉子使用，不是吗?

[jet] [siː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf] - ['iːtn] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] .
Yet **see** **where** **they** **are** **half** **-** **eaten** **off** **at** **the** **wrists** **.**
然而 看 在哪里 他们 是 一半 - 吃 离开 在 这 手腕 .

但你看，它们的手腕处都被啃掉了一半。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[juː; jʊ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	don't	see	it	—	why	,	they	are	dropping	off	from	the	burning	touch	of	the
你	不	看	它	—	为什么	,	他们	是	下降	离开	从	这	燃烧	触碰	的	这

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [dʒaɪv] .

cursed	gyves	.
被诅咒的	手镯	.

你看不见——因为他们正被诅咒的镣铐灼烧着，逐渐倒下。

[raɪt] [raʊnd] [ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðeɪ] [klʌŋ] .

Right	round	there	is	where	they	clung	.
正确的	圆形的	那里	是	在哪里	他们	紧紧抓住	.

它们就依附在那附近。

[noʊ][mɑːrk][ðer; ðər] ?

No	mark	there	?
不	标记	那里	?

那里没有标记吗?

[wel] , [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər] [aɪv] [wɔːrn][ðə; ði] ['fetərz] .

Well	,	there	ought	to	be	,	for	I've	worn	the	fetters	.
出色地	,	那里	应该	到	是	,	为了	我已经	磨损	这	镣铐	.

的确应该有，因为我曾被束缚过。

[jes] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] - [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪzn] [smʌtʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

Yes	,	there's	the	hand	of	a	jail	-	bird	with	the	prison	smutch	on	it	;
是的	,	有	这	手	的	一个	监狱	-	鸟	和	这	监狱	污渍	在	它	;

是的，那是一只囚犯的手，上面有监狱的污渍;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔfɚz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	he	offers	it	to	you	.
和	他	优惠	它	到	你	.

他会把它提供给你。

[juː; jʊ][dəunt] [ək'sept] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	accept	,	do	you	?
你	不	接受	,	做	你	?

你不接受，是吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

"	She	shrunk	away	from	him	with	a	gesture	of	horror	,
"	她	缩小	离开	从	他	和	一个	手势	的	恐怖	,

她惊恐地缩回身子，远离了他。

[jet] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [waɪl] [hiː; hi]

yet	her	eyes	were	fixed	upon	his	face	as	though	by	fascination	,	while	he
然而	她	眼睛	是	固定的	之上	他的	脸	作为	尽管	经过	魅力	,	尽管	他

[kən'tɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

然而，当他继续说道时，她的目光却仿佛被迷住了一般，紧紧地盯着他的脸:

" [dɪd][juː; jʊ]['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə]['dʒʌstɪs] ?

"	Did	you	never	hear	of	a	martyr	to	justice	?
"	做过	你	绝不	听到	的	一个	烈士	到	正义	?

你难道没听说过为正义而殉道的人吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] , - [hæŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [nəːvs] ?

Do	you	know	nothing	of	the	cry	,	'	Hang	some	one	to	quiet	the	public	nerves	?
做	你	知道	没有什么	的	这	哭	,	-	悬挂	一些	一	到	安静的	这	民众	神经	?

-
'
-
-

你难道不知道“绞死一个人来平息公众的恐慌”这种呼声吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [neɪm] [kæn; kən][biː; bi] ['məːdəd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Do	you	know	how	a	name	can	be	murdered	,	and	that	,	for	such	a
做	你	知道	如何	一个	姓名	能	是	被谋杀	,	和	那	,	为了	这样的	一个

['mɜːrdər] ,

murder	,
谋杀	,

你知道一个名字是如何被谋杀的吗？对于这样的谋杀，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs] ?

there	can	be	no	retributive	justice	?
那里	能	是	不	报复性的	正义	?

难道就没有报复性正义可言吗?

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] ; [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wʌns] ,

I	loved	you	once	,	and	I	love	you	now	;	you	loved	me	once	,
我	喜爱	你	一次	,	和	我	爱	你	现在	;	你	喜爱	我	一次	,

我曾经爱过你，现在也爱你；你曾经爱过我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	you	shall	love	me	again	.
和	你	将	爱	我	再次	.

你会再次爱上我。

[ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wuː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

The	ex	-	convict	is	at	your	feet	;	but	he	woos	you	in	the	teeth	of	danger	;
这	前任	-	定罪	是	在	你的	脚	;	但	他	呜呜	你	在	这	牙齿	的	危险	;

这位前科犯拜倒在你的石榴裙下；但他却在危险之中追求你；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] .

he	does	not	forget	that	.
他	做	不是	忘记	那	.

他没有忘记这一点。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn]['aɪd(ə)l] [pleɪ] .

There	is	little	time	to	be	lost	in	idle	play	.
那里	是	小的	时间	到	是	丢失的	在	闲置的	玩	.

没有多少时间可以浪费在闲逛上。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['roʊmæns] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] [ri'ælətɪ]

We	have	had	all	the	romance	years	ago	;	we	come	now	to	the	stern	reality
我们	有	有	全部	这	浪漫	年	前	;	我们	来	现在	到	这	船尾	现实

.

:
.

浪漫的岁月已成过往，如今我们不得不面对残酷的现实。

" [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] : " [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	She	burst	out	:	"	I	did	not	love	you	then	,	I	will	not	love	you	now	.
"	她	爆裂	出去	:	"	我	做过	不是	爱	你	然后	,	我	将要	不是	爱	你	现在	.

她突然说道："我以前不爱你，现在也不会爱你。"

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv]['roʊmæns] ,

I	have	passed	beyond	the	regions	of	romance	,
我	有	通过了	超过	这	地区	的	浪漫	,

我已经超越了浪漫的领域。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðen] .

and	learned	what	I	would	that	I	had	known	then	.
和	学习	什么	我	会	那	我	有	已知	然后	.

我学到了当时本该知道的事情。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][draɪv][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [der] [nɑːt][kɪl][ˌem 'iː] . "

You	**can**	**not**	**drive**	**me**	**and**	**you**	**dare**	**not**	**kill**	**me**	**.**	**"**
你	能	不是	驾驶	我	和	你	敢	不是	杀	我	.	"

你无法驱赶我，也不敢杀我。

" [der] [aɪ][nɑːt] ?

"	**Dare**	**I**	**not**	**?**
"	敢	我	不是	?

我难道不能吗?

[kɪl] !

Kill	**!**
杀	!

杀!

[kɪl] !

kill	**!**
杀	!

杀!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [noʊ] ['kɪlɪŋ] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪn] [dʌn] ?

Do	**you**	**think**	**no**	**killing**	**has**	**even**	**been**	**done**	**?**
做	你	思考	不	杀	有	甚至	到过	完毕	?

你认为根本没有发生过杀戮吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['raɪf(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ?

Didn't	**you**	**hear**	**the**	**ring**	**of**	**my**	**rifle**	**but**	**a**	**moment**	**ago**	**?**
没有	你	听到	这	戒指	的	我的	步枪	但	一个	片刻	前	?

刚才你没听到我的步枪枪声吗?

[fɔːrs] [ruːlz] [ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊər] !

Force	**rules**	**the**	**world**	**—**	**and**	**here**	**I**	**am**	**power**	**!**
力量	规则	这	世界	—	和	这里	我	是	力量	!

力量主宰世界——而我就是力量!

[ə'lɔːŋ] [bæk] [loʊd] [treɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɛpənz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][jʊr; jər][kɔːl] ,

Along	**Back**	**Load**	**Trace**	**there**	**were**	**weapons**	**ready**	**to**	**come**	**at**	**your**	**call**	**,**
沿着	后退	加载	痕迹	那里	是	武器	准备好	到	来	在	你的	称呼	,

沿着后装填小径，武器已经准备就绪，随时听候你的召唤。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][teiblz][ɑːr; ər] [tɜːrnd] .

but	**here**	**the**	**tables**	**are**	**turned**	**.**
但	这里	这	表格	是	转向	.

但现在情况却完全相反了。

[wɪ'ðɪn] [bek] [ɑːr; ər] [θriː] ['stɜːrdi] ['rʌfiːənz] [ænd; ənd] — [ə; eɪ] ['priːtʃər] .

Within	**beck**	**are**	**three**	**sturdy**	**ruffians**	**and**	**—**	**a**	**preacher**	**.**
之内	贝克	是	三	结实的	恶棍	和	—	一个	牧师	.

贝克街上有三个身强力壮的恶棍，还有一个传教士。

[nɑːt][ə; eɪ]['næmbi] - ['pæmbi] , [waɪt] - ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [nɜːrv] [ðæt]

Not	**a**	**namby**	**-**	**pamby**	**,**	**white**	**-**	**neckerchiefed**	**nothing**	**,**	**but**	**a**	**man**	**of**	**nerve**	**that**
不是	一个	南比	-	潘比	,	白色的	-	领巾	没有什么	,	但	一个	男人	的	神经	那

[kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] ;

can	**be**	**relied**	**on**	**;**
能	是	依赖	在	;

不是那种软弱无能、戴着白领巾的废物，而是一个有胆识、值得信赖的人;

[jet] [hɪz; ɪz]['hændiwɜːrk] [wɪl] [læst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɔːr]['predʒədɪs] .

yet	**his**	**handiwork**	**will**	**last**	**in**	**spite**	**of**	**pride**	**or**	**prejudice**	**.**
然而	他的	手工制品	将要	最后的	在	尽管如此	的	自豪	或者	偏见	.

然而，无论人们抱持骄傲还是偏见，他的作品都将流传下去。

[streɪndʒ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [hɪr] — [bʌt; bət] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] !

Strange	**to**	**find**	**a**	**blacksmith**	**here**	**—**	**but**	**reserve**	**to**	**the**	**winds**	**!**
奇怪的	到	寻找	一个	铁匠	这里	—	但	预订	到	这	风	!

在这里发现铁匠真是奇怪——但请保持低调!

— [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][test] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkmənʃɪp] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['weldɪŋ] .

—	**you**	**shall**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**test**	**his**	**workmanship**	**,**	**and**	**see**	**how**	**you**	**like**	**his**	**welding**	**.**
—	你	将	有	一个	机会	到	测试	他的	做工	,	和	看	如何	你	喜欢	他的	焊接	.

—您将有机会检验他的工艺，看看您是否喜欢他的焊接技术。

" [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**As**	**he**	**stepped**	**forward**	**she**	**shrunk**	**back**	**with**	**a**	**hunted**	**look**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
"	作为	他	步	向前	她	缩小	后退	和	一个	猎杀	看	在	她	眼睛	.

“当他向前迈步时，她畏缩地后退，眼中充满了惊恐。”

[æt; ət] [beɪ] [æt; ət] [læst] !

At	**bay**	**at**	**last**	**!**
在	湾	在	最后的	!

终于被击败了!

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [fel] [laɪk] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .

His	**words**	**fell**	**like**	**the**	**stroke**	**of**	**a**	**knife**	**.**
他的	字	跌倒	喜欢	这	中风	的	一个	刀	.

他的话语如同利刃般刺入人心。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sə'dʒɛstɪvnəs] [ɪn][ðem; ðəm] .

And	**to**	**her**	**there**	**was**	**a**	**terrible**	**suggestiveness**	**in**	**them**	**.**
和	到	她	那里	曾是	一个	糟糕的	暗示性	在	他们	.

在她看来，这些照片里有一种可怕的暗示意味。

[æt; ət] [huːm] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [bɪn] [eɪmd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ?

At	**whom**	**had**	**his**	**rifle**	**been**	**aimed**	**a**	**moment**	**ago**	**?**
在	谁	有	他的	步枪	到过	旨在	一个	片刻	前	?

刚才他的步枪瞄准的是谁?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .

She	**did**	**not**	**doubt**	**him**	**—**	**she**	**feared**	**him**	**.**
她	做过	不是	怀疑	他	—	她	害怕	他	.

她不是怀疑他——而是害怕他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪr] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

And	**the**	**fear**	**of**	**her**	**fear**	**was**	**overpowering**	**.**
和	这	害怕	的	她	害怕	曾是	压倒性的	.

她对恐惧的恐惧感令她难以承受。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [frʌnt] .

Still	**,**	**she**	**sought**	**to**	**keep**	**a**	**solid**	**front**	**.**
仍然	,	她	寻求	到	保持	一个	坚硬的	正面	.

尽管如此，她还是努力维持着坚强的形象。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪt] ['geɪmli] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

She	**would**	**fight**	**gamely**	**to**	**the**	**last**	**.**
她	会	斗争	勇敢地	到	这	最后的	.

她会战斗到最后一刻。

" [hændz] [ɔːf] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [jʊr; jər][hænd] [tuː] [suːn] .

"	**Hands**	**off**	**me**	**,**	**sir**	**;**	**you**	**have**	**shown**	**your**	**hand**	**too**	**soon**	**.**
"	手	离开	我	,	先生	;	你	有	所示	你的	手	也	很快	.

“先生，请放开我；你太早暴露自己的底牌了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [wuːd] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][koʊld][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] , [aɪ] [laɪk] [nɑːt][jʊr; jər]

I	am	to	be	wooed	,	perhaps	,	but	cold	as	you	find	me	,	I	like	not	your
我	是	到	是	追求	,	也许	,	但	寒冷的	作为	你	寻找	我	,	我	喜欢	不是	你的

[lʌv] - ['meɪkɪŋ] .

love	-	making	.
爱	-	制作	.

或许我应该被追求，但即便你觉得我冷漠，我也不喜欢你的性爱方式。

['seɪtn] [hɪm'self] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] [baɪ][jʊr; jər] [saɪd] . "

Satan	himself	would	look	like	an	angel	of	light	by	your	side	.	"
撒但	他自己	会	看	喜欢	一个	天使	的	光	经过	你的	边	.	"

即使是撒旦，在你身边也会像个光明的天使。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [naɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [snɪr] .

"	We	are	growing	nice	,	"	he	said	,	with	a	mocking	sneer	.
"	我们	是	生长	好的	,	"	他	说	,	和	一个	嘲讽	冷笑	.

“我们变得越来越友好了，”他带着嘲讽的冷笑说道。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][baɪ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æn'dʒelɪk] [t'ræpəz] [ʌv; əv] [bæk] [loʊd] [treɪs]

"	A	woman	who	lives	by	herself	with	the	angelic	trappers	of	Back	Load	Trace
"	一个	女士	WHO	生活	经过	她自己	和	这	天使般的	捕兽人	的	后退	加载	痕迹

[meɪ] [wel] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [gaɪz] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] .

may	well	know	in	what	guise	the	angel	of	darkness	is	likely	to	come	.
可能	出色地	知道	在	什么	伪装	这	天使	的	黑暗	是	可能	到	来	.

“与 Back Load Trace 的天使般的捕兽人一起独自生活的女人，很可能知道黑暗天使会以何种面目出现。

[maɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][æz; əz] [maɪn] [aɪ] [kleɪm] [juː; jʊ] .

Mine	you	are	,	and	as	mine	I	claim	you	.
矿	你	是	,	和	作为	矿	我	宣称	你	.

你是我的，我宣告你属于我。

" [ðə; ði]['mɔːrəl] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [væn] [peɪn] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]

"	The	moral	strength	of	Edith	Van	Payne	gave	way	,	and	left	behind	a	horrible
"	这	道德	力量	的	伊迪丝	范	佩恩	给予	方式	,	和	左边	在后面	一个	可怕

['terər] .

terror	.
恐怖	.

“伊迪丝·范·佩恩的道德力量崩溃了，留下了可怕的恐怖。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] ,

She	saw	no	way	of	escape	but	one	,	and	,	with	a	sudden	spring	,
她	锯	不	方式	的	逃脱	但	一	,	和	,	和	一个	突然	春天	,

她除了这条路之外别无他法，于是猛地一跃，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr; hər][soʊ] ['gæləntli]

she	sought	to	fling	herself	upon	the	animal	that	had	borne	her	so	gallantly
她	寻求	到	一扔	她自己	之上	这	动物	那	有	出生	她	所以	英勇地

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kæptərz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

from	her	captors	the	night	before	.
从	她	俘虏者	这	夜晚	前	.

她想要扑到那头昨晚英勇地将她从俘虏手中驮出来的动物身上。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

She	sought	to	do	this	,	but	was	unsuccessful	.
她	寻求	到	做	这	,	但	曾是	不成功	.

她试图这样做，但没有成功。

[ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd] ['endikət] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] ,

A	bound	,	and	Endicott	was	by	her	side	,
一个	边界	,	和	恩迪科特	曾是	经过	她	边	,

一跃，恩迪科特就到了她身边。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][græsp][ʌv; əv]['aɪərn] .

and	had	caught	her	round	the	waist	with	a	grasp	of	iron	.
和	有	捕捉	她	圆形的	这	腰部	和	一个	抓牢	的	铁	.

他像铁钳一样掐住了她的腰。

" [hoʊ] , [ðer; ðər] , ['ebən] !

"	Ho	,	there	,	Eben	!
"	何	,	那里	,	埃本	!

“喂，埃本！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['futsteps] [bɪ'jɑːnd] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	he	shouted	,	and	she	heard	footsteps	beyond	,	in	the	direction	in	which	he
"	他	喊叫	,	和	她	听到	脚步声	超过	,	在	这	方向	在	哪个	他

[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] .

had	pointed	.
有	尖	.

他喊了一声，她听到远处传来脚步声，正是他所指的方向。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd]['fjʊri][ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['endikət] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ; [ʃiː; ʃi] [raɪðd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp]

With	a	mad	fury	she	caught	Endicott	by	the	throat	;	she	writhed	from	his	grasp
和	一个	疯狂的	愤怒	她	捕捉	恩迪科特	经过	这	喉	;	她	扭动	从	他的	抓牢

;

;
;

她怒火中烧，一把掐住恩迪科特的喉咙；她挣扎着想要摆脱他的控制；

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klentʃt] [hænd] .

she	struck	him	with	her	clenched	hand	.
她	击	他	和	她	紧握	手	.

她用紧握的手打了他。

[ðen] [æz; əz] , [dis'paizɪŋ] [hɜːr; hər] [bloʊz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [stroʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Then	as	,	despising	her	blows	as	though	they	were	but	strokes	of	a
然后	作为	,	鄙视	她	打击	作为	尽管	他们	是	但	笔画	的	一个

['feðər] ,

feather	,
羽毛	,

然后，他轻蔑地将她的攻击视作羽毛般的轻拂，

[hiː; hi] [dæʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn][waɪld] , ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [ʃriːk] , [ænd; ənd]

he	dashed	at	her	,	she	gave	one	wild	,	piercing	and	despairing	shriek	,	and
他	虚线	在	她	,	她	给予	一	荒野	,	冲孔	和	绝望	尖叫	,	和

,

,
,

他朝她猛扑过去，她发出了一声狂野、尖锐而绝望的尖叫，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [laɪt] , [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

with	the	rapidity	of	light	,	leaped	from	the	brink	of	the	precipice	.
和	这	快速	的	光	,	跳跃	从	这	边缘	的	这	悬崖	.

以迅雷不及掩耳之势，从悬崖边跃下。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːpt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [θriː] ['raɪfəlz] ['ekəud] [hɜːr; hər] [skriːm] .

And	as	she	leaped	the	report	of	three	rifles	echoed	her	scream	.
和	作为	她	跳跃	这	报告	的	三	步枪	回声	她	尖叫	.

她纵身跃起时，三支步枪的枪声与她的尖叫声交相辉映。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[θriː] [ʃɑːts] — [æt; ət] [læst] !
THREE SHOTS — AT LAST !
三 镜头 一 在 最后的 !

终于打中三枪了!

[wen] [bɪl] [bleɪz] [faʊnd] ['hæri] ['wɪŋk(ə)l] ['laɪɪŋ] [proʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
When Bill Blaze found Harry Winkle lying prone upon the ground ,
什么时候 账单 火焰 成立 哈里 温克尔 说谎 易于 之上 这 地面 ,

当比尔·布雷兹发现哈里·温克尔俯卧在地上时,

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] ,
though he looked in every direction with a rapid glance ,
尽管 他 看起来 在 每一个 方向 和 一个 迅速的 瞥一眼 ,

虽然他目光迅速扫视了各个方向,

[jet] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
yet he gave no sign that the sight was unexpected ,
然而 他 给予 不 符号 那 这 视线 曾是 意外 ,

但他丝毫没有表现出对眼前景象感到意外。

[ænd; ənd] [wen] ['wɪŋk(ə)l] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stægərd] [ɔːf] ['æftər] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
and when Winkle raised to his feet and staggered off after muttering a
和 什么时候 温克尔 提高 到 他的 脚 和 交错 离开 后 喃喃自语 一个
['kʌp(ə)l] ['broʊkən] ['sentənsɪz] ,
couple broken sentences ,
夫妻 破碎的 句子 ,

温克尔站起身来,嘟囔了几句断断续续的话后,踉跄着离开了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['kwestʃənz] ,
instead of attempting to stop him , or wasting time in questions ,
反而 的 尝试 到 停止 他 , 或者 浪费 时间 在 问题 ,

与其试图阻止他,或者浪费时间提问,

[hiː; hi] ['ræpɪdli] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['sentənsɪz] [ðə; ði] ['veri] [pɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ,
he rapidly extracted from those sentences the very pith of their meaning ,
他 快速 提取 从 那些 句子 这 非常 髓 的 他们的 意义 ,

他迅速从这些句子中提炼出了其核心含义。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ræpɪdli] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] .
and as rapidly decided how he should act .
和 作为 快速 决定 如何 他 应该 行为 .

他迅速决定了自己应该如何行动。

[ðæt] ['ɪdɪθ] [væn] [pein] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hedlɔːŋ] ['dʒɜːrni]
That Edith Van Payne had gone forward and further on her headlong journey
那 伊迪丝 范 佩恩 有 已消失 向前 和 更远 在 她 一头扎 旅行
[hiː; hi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] ;
he readily understood ;
他 容易 理解 ;

他很容易理解伊迪丝·范·佩恩已经继续她那奔波不息的旅程;

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][ə'vɜːrt][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [æt; ət][ðə; ði]
and that no aid of his could avert the danger of a catastrophe at the
和 那 不 援助 的 他的 可以 避免 这 危险 的 一个 灾难 在 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] .
mouth of the cañon .
嘴 的 这 峡谷 .

即使他提供任何帮助,也无法避免峡谷口发生灾难的危险。

[ən'les] [ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] ['wɜ:rlwɪnd] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]

Unless	she	succeeded	in	checking	the	speed	of	Whirlwind	,	before	he	could
除非	她	成功了	在	检查	这	速度	的	旋风	,	前	他	可以

[sək'si:d] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

succeed	in	reaching	her	,
成功	在	到达	她	,

除非她能在旋风号追上她之前成功控制住它的速度，

[hɜ:r; hər] ['trʌblz] [wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi]['oʊvər] .

her	troubles	would	doubtless	be	over	.
她	麻烦	会	毫无疑问	是	超过	.

她的麻烦无疑就此结束了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hi:; hi] [hoʊpt] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [bi'li:vd] .

That	she	had	done	this	he	hoped	,	and	almost	believed	.
那	她	有	完毕	这	他	希望	,	和	几乎	相信	.

他希望，而且几乎相信，这是她做的。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]['wɪŋk(ə)l] , [haʊ'evər] , [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [nu:] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] .

The	words	of	Winkle	,	however	,	suggested	a	new	complication	.
这	字	的	温克尔	,	然而	,	建议	一个	新的	并发症	.

然而，温克尔的话却暗示着一种新的复杂情况。

[tʃɑ:rlz] ['endikət] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑ:t]

Charles	Endicott	was	doubtless	in	the	neighborhood	,	and	had	fired	the	shot
查尔斯	恩迪科特	曾是	毫无疑问	在	这	邻里	,	和	有	被解雇	这	射击

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] .

which	he	had	heard	.
哪个	他	有	听到	.

查尔斯·恩迪科特无疑就在附近，他听到的枪声就是他开的枪。

['hævɪŋ] [wʌns] [meɪd] [aʊt] [ðɪs] [mʌtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [treɪs] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

Having	once	made	out	this	much	he	could	easily	trace	the	course	of	events	.
拥有	一次	制成	出去	这	很多	他	可以	容易地	痕迹	这	课程	的	活动	.

一旦弄清了这一点，他就能轻易地追溯事件的来龙去脉。

[wen] ['endikət] ['faɪərd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] ['wɪŋk(ə)l][goʊ] [daʊn] ,

When	Endicott	fired	he	watched	long	enough	to	see	Winkle	go	down	,
什么时候	恩迪科特	被解雇	他	观看	长的	足够的	到	看	温克尔	去	向下	,

恩迪科特开枪时，他一直盯着温克尔倒下。

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [ə'krɔ:s] [tɔ:rd] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['krʊkɪd] ['kænjən][dɪ'baʊtʃ; -'bu:ʃ] .

and	then	dashed	across	toward	the	plateau	upon	which	Crooked	Cañon	debouched	.
和	然后	虚线	穿过	朝向	这	高原	之上	哪个	歪	峡谷	出港	.

然后迅速冲向弯曲峡谷所在的台地。

[ɪf] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

If	Edith	was	safe	,	she	was	probably	in	his	hands	.
如果	伊迪丝	曾是	安全的	,	她	曾是	大概	在	他的	双手	.

如果伊迪丝安全的话，她很可能在他手里。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ges] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['wɪŋk(ə)l]

Judging	from	the	past	he	could	easily	guess	what	sort	of	a	reception	Winkle
评判	从	这	过去的	他	可以	容易地	猜测	什么	种类	的	一个	接待	温克尔

[wʊd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ɪf] ,

would	meet	with	if	,
会	见面	和	如果	,

根据以往的经验，他很容易就能猜到如果温克尔这么做会受到怎样的对待。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [bɪ'wɪldərd] [steɪt] , [hi:; hi] [keɪm] ['wɑ:ndərɪŋ] [nɪr] .

in	his	present	bewildered	state	,	he	came	wandering	near	.
在	他的	展示	困惑	状态	,	他	来了	漫游	靠近	.

他此刻茫然不知所措，漫无目的地走了过来。

[ɔːl] [ðɪs] [bleɪz] [tʊk] [ɪn][baɪ]['ɔːlmoʊst][wʌn] [swiːp] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]

All	**this**	**Blaze**	**took**	**in**	**by**	**almost**	**one**	**sweep**	**of**	**thought**	**and**	**his**	**resolution**	**was**
全部	这	火焰	采取	在	经过	几乎	一	扫	的	想法	和	他的	解决	曾是

['teɪkən] ,

taken	**,**
已采取	,

布雷兹几乎一眨眼的功夫就领会了这一切，并下定了决心。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .

as	**it**	**were**	**by**	**instinct**	**.**
作为	它	是	经过	本能	.

仿佛出于本能。

[hiː; hi] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] ['ʌpwərd] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**gave**	**but**	**a**	**single**	**glance**	**upward**	**to**	**confirm**	**his**	**opinion**	**of**	**the**
他	给予	但	一个	单身的	瞥一眼	向上	到	确认	他的	观点	的	这

[ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] ,

practicability	**of**	**the**	**ascent**	**,**
实用性	的	这	上升	,

他只抬头瞥了一眼，便确认了自己对攀登可行性的看法。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	**then**	**threw**	**himself**	**into**	**the**	**work**	**he**	**fancied**	**he**	**saw**	**before**	**him**	**.**
和	然后	扔	他自己	进入	这	工作	他	幻想	他	锯	前	他	.

然后他全身心投入到他想象中呈现在眼前的工作中。

[ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd]['dʒægɪd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən][hiː; hi] [rʌʃt] ,

Up	**the**	**steep**	**and**	**jagged**	**side**	**of**	**the**	**cañon**	**he**	**rushed**	**,**
向上	这	陡	和	锯齿状	边	的	这	峡谷	他	匆忙	,

他沿着陡峭崎岖的峡谷侧壁向上冲去，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɔːrwərd] [də'rektlɪ; daɪ'rektlɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] ['prɑːməntɔːri] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['krʊkɪd]

and	**then**	**forward**	**directly**	**over**	**the**	**jutting**	**promontory**	**around**	**which**	**Crooked**
和	然后	向前	直接地	超过	这	突出	海角	大约	哪个	歪

['kænjən] [swept] [tuː; tə][ɪts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌdebʊ'ʃʊr] .

Cañon	**swept**	**to**	**its**	**point**	**of**	**debouchure**	**.**
峡谷	扫荡	到	它是	观点	的	出口	.

然后径直向前越过突出的海岬，弯曲峡谷就环绕着它延伸到河口。

[wɪð; wɪθ] ['reklәs] ['kerlәsnәs] [hiː; hi] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] ,

With	**reckless**	**carelessness**	**he**	**crashed**	**through**	**the**	**bushes**	**and**	**underbrush**	**,**
和	鲁莽	疏忽	他	崩溃了	通过	这	灌木丛	和	草丛	,

他鲁莽地冲进了灌木丛和矮树丛中。

[ɪn'tent] ['oʊnlɪ][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] .

intent	**only**	**on**	**reaching**	**the**	**point**	**for**	**which**	**he**	**was**	**aiming**	**.**
意图	仅有的	在	到达	这	观点	为了	哪个	他	曾是	瞄准	.

他一心只想达到他预定的目标。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævəst] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] ,

When	**he**	**had**	**traversed**	**half**	**the**	**distance**	**he**	**came**	**upon**	**a**	**man**	**standing**	**,**
什么时候	他	有	穿越	一半	这	距离	他	来了	之上	一个	男人	常设	,

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

leaning	**against**	**a**	**tree**	**.**
倾斜	反对	一个	树	.

当他走了一半的路程时，他看到一个人靠在一棵树上站着。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] - .

This	**man**	**was**	**Rothven**	**.**
这	男人	曾是	-	.

这个人是罗斯文。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['fɪŋgər] , [soʊ]

The	instinct	of	the	trapper	befriended	him	,	since	it	removed	the	finger	,	so
这	本能	的	这	捕兽人	结交朋友	他	,	自从	它	已移除	这	手指	,	所以

['heɪstɪli] [θroʊn] [ðer; ðər] ,

hastily	thrown	there	,
草草	抛掷	那里	,

捕兽人的本能帮了他，因为它移走了他匆忙扔在那里的手指。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trɪgər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seldəm] [pʊld] [ɪn] [veɪn] .

from	a	trigger	that	was	seldom	pulled	in	vain	.
从	一个	扳机	那	曾是	很少	拉	在	徒劳	.

扣动扳机，鲜少徒劳。

[ɛbɛnz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'gresɪv] .

Eben's	appearance	was	not	aggressive	.
埃本的	外貌	曾是	不是	挑衅的	.

埃本的外表并不具有攻击性。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪstləsnəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [toʊld] ['ræðər] [ʌv; əv] ['kerləs]

On	the	contrary	there	was	a	listlessness	about	him	that	told	rather	of	careless
在	这	相反	那里	曾是	一个	倦怠	关于	他	那	讲述	相当	的	粗心

['weɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spektənsi] .

waiting	than	anxious	expectancy	.
等待	比	焦虑的	预期	.

相反，他身上却透着一股无精打采的神情，与其说是焦虑的期待，不如说是漫不经心的等待。

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

Only	he	was	looking	in	the	direction	in	which	the	trapper	was	going	.
仅有的	他	曾是	寻找	在	这	方向	在	哪个	这	捕兽人	曾是	去	.

但他却望着捕兽人离开的方向。

[wen] ['endikət] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ˌkɔmpri'hendid] [nɑːt]['oʊnli] [wʌt]

When	Endicott	had	passed	him	he	had	somehow	comprehended	not	only	what
什么时候	恩迪科特	有	通过了	他	他	有	不知何故	理解	不是	仅有的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [maɪt] [ə'kɜːr] ;

had	happened	but	also	what	might	occur	;
有	发生	但	还	什么	可能	发生	;

当恩迪科特经过他身边时，他似乎不仅理解了已经发生的事情，还理解了可能发生的事情；

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] .

and	preferred	not	to	come	on	the	carpet	prematurely	.
和	首选	不是	到	来	在	这	地毯	过早	.

而且他宁愿不提前上台。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔːl] .

In	fact	,	he	cared	little	to	appear	at	all	.
在	事实	,	他	关心	小的	到	出现	在	全部	.

事实上，他根本不在乎是否露面。

[ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv] [bleɪz] , [huːm] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['wɜːrði] [hæd; həd] [pæst]

The	glimpse	of	Blaze	,	whom	he	really	did	not	notice	until	that	worthy	had	passed
这	一瞥	的	火焰	,	谁	他	真的	做过	不是	注意	直到	那	值得	有	通过了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他瞥见了布雷兹的身影，其实直到那个值得尊敬的人从他身边走过，他才真正注意到布雷兹。

['ræðər] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

rather	startled	him	.
相当	惊慌	他	.

这让他颇感意外。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['mɑ:rtənz][men] .

From	his	appearance	he	judged	it	was	one	of	Martin's	men	.
从	他的	外貌	他	评判	它	曾是	一	的	马丁的	男人	.

从外表判断，这是马丁的手下。

[ðen] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Then	,	a	feeling	of	curiosity	obtained	the	mastery	over	him	,
然后	,	一个	感觉	的	好奇心	获得	这	精通	超过	他	,

随后，好奇心占据了他的心神。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [reɪs] .

and	he	followed	on	to	see	what	was	in	that	strange	race	.
和	他	随后	在	到	看	什么	曾是	在	那	奇怪的	种族	.

于是他跟了上去，想看看那场奇怪的比赛到底是怎么回事。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] ['meni] ['peɪsɪz] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['endikət] : " [hoʊ] ,

He	had	not	taken	many	paces	when	he	heard	the	voice	of	Endicott	:	"	Ho	,
他	有	不是	已采取	许多	步幅	什么时候	他	听到	这	嗓音	的	恩迪科特	:	"	何	,

[ðer; ðər] , ['ebən] !

there	,	Eben	!
那里	,	埃本	!

他还没走几步，就听到了恩迪科特的声音："喂，埃本！"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [bleɪz] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [skri:m] ,

"	and	he	came	in	sight	of	Blaze	just	as	a	wild	and	piercing	scream	,
"	和	他	来了	在	视线	的	火焰	只是	作为	一个	荒野	和	冲孔	尖叫	,

"他出现在布雷兹的视线中，伴随着一声狂野而刺耳的尖叫，

['ʌtəd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

uttered	by	a	woman's	voice	,	rung	in	his	ears	.
说出	经过	一个	女性的	嗓音	,	梯子	在	他的	耳朵	.

一个女人的声音在他耳边响起。

[hi:; hi] [sɔ:] [bleɪz] [stɑ:p] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pɪr] [θru:] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

He	saw	Blaze	stop	suddenly	and	peer	through	a	rift	in	the	foliage	.
他	锯	火焰	停止	突然	和	同伴	通过	一个	裂痕	在	这	叶子	.

他看到布雷兹突然停了下来，透过树叶间的缝隙向外张望。

[wʌt] [ðə; ði] ['træpər] [sɔ:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] , [hɪz; ɪz]

What	the	trapper	saw	must	have	been	exciting	,	since	his	eyes	dilated	,	his
什么	这	捕兽人	锯	必须	有	到过	激动人心	,	自从	他的	眼睛	扩张	,	他的

[hoʊl] [fɔ:rm] ['kwivəd] .

whole	form	quivered	.
所有的	形式	颤抖	.

捕兽人看到的景象一定很令人兴奋，因为他的眼睛睁大了，全身都在颤抖。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ; [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [mɔ:r] [hi:; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃu:] ,

That	was	just	for	a	second	;	in	a	second	more	he	stood	like	a	statue	,
那	曾是	只是	为了	一个	第二	;	在	一个	第二	更多的	他	站立	喜欢	一个	雕像	,

那只是一瞬间；又过了一秒，他就如同雕像一般屹立不倒。

[hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [ɪk'stendɪd] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [ʌp] ,

his	left	foot	forward	,	his	left	arm	extended	,	his	right	arm	up	,
他的	左边	脚	向前	,	他的	左边	手臂	扩展	,	他的	正确的	手臂	向上	,

他左脚在前，左臂伸直，右臂举起。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑ:n][ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ðæt] ['kʌvərd] [tʃɑ:rlz] [ɛndɪkɑ:ts] [hɑ:rt] .

his	finger	on	the	trigger	of	the	rifle	that	covered	Charles	Endicott's	heart	.
他的	手指	在	这	扳机	的	这	步枪	那	涵盖	查尔斯	恩迪科特	心	.

他的手指扣在步枪的扳机上，那支步枪正对着查尔斯·恩迪科特的心脏。

['ɪdɪθ] [væn] [pein] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [hɑːrt] [ðæt] ['mɑːrtn]

Edith	Van	Payne	had	obtained	such	a	place	in	her	uncle's	heart	that	Martin
伊迪丝	范	佩恩	有	获得	这样的	一个	地方	在	她	叔叔的	心	那	马丁

['sʌmtaɪmz] ['fænsɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['duːəl] ['neɪtʃər] .

sometimes	fancied	he	must	have	a	dual	nature	.
有时	幻想	他	必须	有	一个	双重的	自然	.

伊迪丝·范·佩恩在她叔叔心中占据了如此重要的位置，以至于马丁有时觉得他一定具有双重性格。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] ['hævɪŋ] [læpst] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə]['bɑːrbərɪzəm] ,

He	forgot	that	having	lapsed	from	civilization	to	barbarism	,
他	忘了	那	拥有	失效	从	文明	到	野蛮	,

他忘记了，文明已经倒退到野蛮状态。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kuːθnɛs] [ʌv; əv] ['ʌltrə] - [frʌn'tɪr] [laɪf] ,

from	the	circles	of	refinement	to	the	uncouthness	of	ultra	-	frontier	life	,
从	这	界	的	精炼	到	这	粗鲁	的	极端主义者	-	边境	生活	,

从优雅精致的圈子到粗犷原始的边疆生活，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [soʊ] ['fʊli] ['setld] [tuː; tə] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] - [tuː; tə]

and	having	so	fully	settled	to	that	position	as	to	feel	as	though	'	to
和	拥有	所以	完全	定居	到	那	位置	作为	到	感觉	作为	尽管	-	到

[ðə; ði]['mænər][bɔːrn] ,

the	manor	born	,
这	庄园	出生	,

并且完全适应了那种处境，感觉就像"生来就属于这个庄园"一样，

- [ðæt] [ˌnevərðə'les] , [kə'miːliən] - [laɪk] ,

'	that	nevertheless	,	chameleon	-	like	,
-	那	尽管如此	,	变色龙	-	喜欢	,

然而，就像变色龙一样，

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['daɪət] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kʌlər] .

change	of	diet	might	bring	him	back	to	some	semblance	of	his	old	color	.
改变	的	饮食	可能	带来	他	后退	到	一些	外表	的	他的	老的	颜色	.

改变饮食习惯或许能让他恢复一些以前的肤色。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] [waɪl] ['ɪdɪθ] [went] [hɜːrz] ,

He	had	been	going	his	way	while	Edith	went	hers	,
他	有	到过	去	他的	方式	尽管	伊迪丝	去	她的	,

他走他的路，伊迪丝走她的路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [slaɪt] .

and	the	affinity	between	the	two	seemed	to	be	but	slight	.
和	这	亲和力	之间	这	二	似乎	到	是	但	轻微	.

两人之间的亲近感似乎很淡。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪrli] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] , [pər'tʃæns]

Once	or	twice	he	had	looked	at	her	queerly	,	and	thought	that	,	perchance
一次	或者	两次	他	有	看起来	在	她	奇怪地	,	和	想法	那	,	或许

,

,

,

他曾一两次用奇怪的眼神打量她，心想，或许，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['nɑːnsens] , [ʌv; əv] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ]

there	was	a	spice	of	poetical	nonsense	,	of	unadulterated	and	unselfish
那里	曾是	一个	香料	的	诗意的	废话	,	的	纯正的	和	无私

['fiːlɪŋ] , [jet] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

feeling	,	yet	lingering	around	him	.
感觉	,	然而	挥之不去的	大约	他	.

他身上散发着一种诗意的荒诞感，一种纯粹无私的情感。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][kæst][ðə; ði] [θɔːt] [ə'saɪd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

As	often	he	had	cast	the	thought	aside	after	a	moment's	revolution	.
作为	经常	他	有	投掷	这	想法	旁边	后	一个	瞬间	革命	.

他常常在短暂的思考后就把这个想法抛到脑后。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [geɪdʒ] [hɪm'self]

Now	,	for	a	day	or	two	,	he	had	had	an	opportunity	to	gauge	himself
现在	,	为了	一个	天	或者	二	,	他	有	有	一个	机会	到	测量	他自己

,

,

,

现在，他有了一两天的时间来评估自己。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['wɪlfl] , [waɪld] - [aɪd] [niːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

and	found	that	this	wilful	,	wild	-	eyed	niece	of	his	had	become	,
和	成立	那	这	故意	,	荒野	-	眼睛	侄女	的	他的	有	变得	,

他发现自己这个任性、眼神狂野的侄女已经变成了

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpɪŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,

during	the	gradual	developing	months	of	their	acquaintance	,
期间	这	逐渐地	发展	几个月	的	他们的	熟人	,

在他们逐渐相识的几个月里，

[mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] — ['iːv(ə)n][ə'weɪ] [bæk] [ɪn]

more	dear	to	him	than	he	could	ever	have	imagined	—	even	away	back	in
更多的	亲爱的	到	他	比	他	可以	曾经	有	想象	—	甚至	离开	后退	在

['jʌŋgər] [deɪz] [ðæt] ['floʊtɪd] [baɪ]['oʊvər]['kwaɪətər]['wɔːtərz] .

younger	days	that	floated	by	over	quieter	waters	.
年轻	天	那	漂浮	经过	超过	更安静	水	.

对他来说，这比他所能想象的还要珍贵——即使是在他年轻时，在平静的水面上漂泊的日子里。

[ænd; ənd] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld] ,

And	,	mixed	with	all	this	,	was	the	wild	,
和	,	混合	和	全部	这	,	曾是	这	荒野	,

而这一切之中，还夹杂着狂野的气息。

[hɑːrd] [praɪd] [ðæt] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [brɔːt] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd][sə'gæsəti][ɪn]

hard	pride	that	close	behind	him	he	brought	strength	and	skill	and	sagacity	in
难的	自豪	那	关闭	在后面	他	他	带来	力量	和	技能	和	睿智	在

[noʊ] [miːn] [fɔːrs] ;

no	mean	force	;
不	意思是	力量	;

他身上带着强烈的自豪感，他身后是一股不可忽视的力量，他拥有强大的实力、技巧和智慧；

[kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [tuː; tə][eɪd] , [tuː; tə]['reskjuː] .

called	out	in	a	moment's	warning	to	follow	,	to	aid	,	to	rescue	.
称为	出去	在	一个	瞬间	警告	到	跟随	,	到	援助	,	到	救援	.

在短暂的警告下，呼唤人们跟随、援助、救援。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] ['ɪdɪθ] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][treɪl] ;

He	wondered	if	Edith	believed	that	he	was	on	the	trail	;
他	想知道	如果	伊迪丝	相信	那	他	曾是	在	这	踪迹	;

他想知道伊迪丝是否相信他正在追踪线索；

[hiː; hi] ['kwiərid] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [staʊt] [ɑːrmz] ['græspɪŋ] ['trʌstɪŋ] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]

he	queried	if	she	knew	how	stout	arms	grasping	trusting	weapons	were	ready	to
他	查询	如果	她	知道	如何	肥硕	武器	抓握	信任	武器	是	准备好	到

[straɪk] [ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

strike	in	for	her	at	the	first	opportunity	.
罢工	在	为了	她	在	这	第一的	机会	.

他质问她是否知道，一双双强壮有力的手臂紧握着值得信赖的武器，随时准备在第一时间为她出击。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] ['nevər] ['daʊtɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['seɪfti] [frʌm; frəm] ['eni] ['sɪriəs] [hɑːrm] ,

Somehow	**,**	**he**	**never**	**doubted**	**of**	**her**	**present**	**safety**	**from**	**any**	**serious**	**harm**	**,**
不知何故	,	他	绝不	怀疑	的	她	展示	安全	从	任何	严肃的	伤害	,

不知为何，他从未怀疑过她目前的人身安全，不会受到任何严重伤害。

[ɔːr] [dis'pɛəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌltɪmət] ['reskjuː] .

or	**despaired**	**of**	**her**	**ultimate**	**rescue**	**.**
或者	绝望的	的	她	最终的	救援	.

或者对最终获救感到绝望。

['strɔːŋli] [self] - [rɪ'laɪənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sək'ses] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

Strongly	**self**	**-**	**reliant**	**,**	**he**	**had**	**seen**	**success**	**too**	**often**	**follow**	**his**	**undertakings**	**,**
强烈	自己	-	依赖	,	他	有	已见	成功	也	经常	跟随	他的	事业	,

[tuː; tə] [fiːl] [feɪnt] [æt; ət] [hɑːrt] [naʊ] .

to	**feel**	**faint**	**at**	**heart**	**now**	**.**
到	感觉	头晕的	在	心	现在	.

他为人非常自立，他的事业也屡屡获得成功，所以现在他不会感到畏惧。

[tuː] [θɪŋz] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] .

Two	**things**	**troubled**	**him**	**immensely**	**.**
二	事物	麻烦	他	非常	.

有两件事令他极为困扰。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːt] [baɪ] ['ɪndiən]

That	**he**	**should**	**have**	**been**	**deceived**	**at**	**the**	**outset**	**of**	**the**	**pursuit**	**by**	**Indian**
那	他	应该	有	到过	受骗	在	这	开端	的	这	追逐	经过	印度

['strætədʒi] ,

strategy	**,**
战略	,

他本应在追击之初就被印度的战略所蒙蔽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv] ['endikət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .

and	**the**	**defection**	**of**	**Endicott**	**and**	**his**	**men**	**.**
和	这	叛逃	的	恩迪科特	和	他的	男人	.

以及恩迪科特及其部下的叛变。

[hiː; hi] [ə'kaʊntid] [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ,

He	**accounted**	**at**	**first**	**thought**	**for**	**the**	**latter**	**,**
他	已记录	在	第一的	想法	为了	这	后者	,

他最初认为后者是可以解释的。

[baɪ][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɛndɪkɑːts] [men] [hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ði]['strætədʒəm] , [ænd; ənd]

by	**the**	**supposition**	**that**	**Endicott's**	**men**	**had**	**seen**	**through**	**the**	**stratagem**	**,**	**and**
经过	这	假设	那	恩迪科特	男人	有	已见	通过	这	策略	,	和

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

keeping	**the**	**knowledge**	**to**	**themselves**	**,**
保持	这	知识	到	他们自己	,

由于人们认为恩迪科特的部下已经识破了这一计谋，并且没有将这一信息透露出去，

[ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [floʊn] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['mɑːrtn] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

the	**party**	**had**	**flown**	**off**	**at**	**a**	**tangent**	**,**	**leaving**	**him**	**,**	**Martin**	**,**	**to**	**follow**	**the**
这	派对	有	飞行	离开	在	一个	切线	,	离开	他	,	马丁	,	到	跟随	这

[fɔːls] [treɪl] .

false	**trail**	**.**
错误的	踪迹	.

聚会的话题突然偏离了轨道，留下马丁独自一人追寻错误的线索。

[wen] [ðeɪ] [met] [ə'gen] , [ɪf] [miːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

When	**they**	**met**	**again**	**,**	**if**	**meet**	**they**	**should**	**,**
什么时候	他们	遇见	再次	,	如果	见面	他们	应该	,

当他们再次相遇时（如果他们应该相遇的话），

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈkaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['endikət] .

he	would	have	a	small	account	to	settle	with	Mr	.	Charles	Endicott	.
他	会	有	一个	小的	帐户	到	定居	和	先生	.	查尔斯	恩迪科特	.

他需要和查尔斯·恩迪科特先生结算一笔小额账款。

[ðæt] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['ræðər] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

That	meeting	was	destined	to	take	place	rather	sooner	than	he	anticipated	.
那	会议	曾是	注定	到	拿	地方	相当	很快	比	他	预期	.

那次会面注定会比他预想的来得更早。

[baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] [meɪd] [baɪ] [faɪv] [men] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] ,

By	chance	he	struck	the	trail	made	by	five	men	,	and	,	on	consultation	,
经过	机会	他	击	这	踪迹	制成	经过	五	男人	,	和	,	在	咨询	,

他偶然发现了五个人留下的踪迹，经过商议，

[wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [diˈzəːtəz] .

was	satisfied	that	it	was	made	by	the	deserters	.
曾是	使满意	那	它	曾是	制成	经过	这	逃兵	.

他确信这是逃兵制造的。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] , [ðen] , [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] , ['weðər] ['endikət] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ]

He	questioned	,	then	,	within	himself	,	whether	Endicott	was	not	in	league	with
他	被质问	,	然后	,	之内	他自己	,	无论	恩迪科特	曾是	不是	在	联盟	和

[ðə; ði]['indiəns] .

the	Indians	.
这	印度人	.

于是，他开始质疑恩迪科特是否与印第安人有勾结。

[sʌtʃ] [əˈlaiənsiz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [bɪˈfɔːr] [ðen] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

Such	alliances	had	been	formed	before	then	;	and	he	knew	that	,	if	it	should
这样的	联盟	有	到过	形成	前	然后	;	和	他	知道	那	,	如果	它	应该

[biː; bi] ['præktɪkəbl] ,

be	practicable	,
是	切实可行的	,

此前也曾形成过类似的联盟；他知道，如果可行，

['endikət] [wʊd] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][end] .

Endicott	would	stop	at	nothing	to	carry	out	his	end	.
恩迪科特	会	停止	在	没有什么	到	携带	出去	他的	结尾	.

恩迪科特为了达到目的会不择手段。

[haʊˈevər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðæt] [treɪl] ,

However	that	might	be	,	he	believed	that	if	he	followed	that	trail	,
然而	那	可能	是	,	他	相信	那	如果	他	随后	那	踪迹	,

然而，无论如何，他相信如果他沿着这条线索追查下去，

[hiː; hi] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [kʌm] [əˈpɑːn] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] .

he	would	most	likely	come	upon	traces	of	Edith	.
他	会	最多	可能	来	之上	痕迹	的	伊迪丝	.

他很可能会发现伊迪丝的踪迹。

[ænd; ənd][soʊ] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðɪs] ,

And	so	,	believing	this	,
和	所以	,	相信	这	,

因此，相信这一点，

[hiː; hi] [dɪˈsɪstid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv] [streɪt]

he	desisted	from	his	intention	of	pushing	on	to	the	further	end	of	Straight
他	停止	从	他的	意图	的	推动	在	到	这	更远	结尾	的	直的

['kænjən] ,

Cañon	,
峡谷	,

他放弃了继续向直峡谷尽头进发的计划。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

and	turned	off	to	one	side	.
和	转向	离开	到	一	边	.

然后转向一边。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

After	a	time	,	he	came	to	where	they	had	halted	the	previous	night	.
后	一个	时间	,	他	来了	到	在哪里	他们	有	停止	这	以前的	夜晚	.

过了一会儿，他来到了他们前一天晚上停下来的地方。

[hɪr] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] , [θriː] [men] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Here	the	party	had	divided	,	three	men	going	to	the	north	,
这里	这	派对	有	分割	,	三	男人	去	到	这	北	,

队伍在这里分裂了，三人向北走去。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , ['westwərd] .

while	the	remaining	two	had	turned	aside	,	westward	.
尽管	这	其余的	二	有	转向	旁边	,	向西	.

而剩下的两人则转向西边去了。

[ə'gen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['endikət] ,

Again	he	followed	Endicott	,
再次	他	随后	恩迪科特	,

他再次跟随恩迪科特，

[ðoʊ] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['trʌsti] [men] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] ['læriət] [dæn] .

though	he	sent	out	a	detachment	of	trusty	men	in	the	wake	of	Lariat	Dan	.
尽管	他	发送	出去	一个	分离	的	可靠	男人	在	这	唤醒	的	套索	担	.

虽然他派出了一支可靠的队伍追击拉里亚特·丹。

[hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] ['kwaɪətli] ; [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] .

He	rode	on	quietly	;	he	halted	suddenly	.
他	骑	在	悄悄	;	他	停止	突然	.

他静静地骑着马，突然停了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] — ['ɪdɪθ] [væn]

He	saw	a	sight	that	brought	him	from	his	horse	in	an	instant	—	Edith	Van
他	锯	一个	视线	那	带来	他	从	他的	马	在	一个	立即的	—	伊迪丝	范

[pein] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['endikət] .

Payne	was	struggling	in	the	arms	of	Charles	Endicott	.
佩恩	曾是	挣扎	在	这	武器	的	查尔斯	恩迪科特	.

他看到的一幕让他瞬间从马上跳了下来——伊迪丝·范·佩恩正在查尔斯·恩迪科特的怀里挣扎。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [θroʊ] [ðə; ði] [mæn] [ɔːf] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] ;

He	saw	her	throw	the	man	off	and	rush	forward	;
他	锯	她	扔	这	男人	离开	和	匆忙	向前	;

他看到她把那男人甩开，然后冲了上去；

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,

as	she	leaped	over	the	brink	of	the	precipice	,
作为	她	跳跃	超过	这	边缘	的	这	悬崖	,

当她纵身跃过悬崖边缘时，

[hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [leɪ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ɛndɪkɑːts] [breɪn] , [ænd; ənd] ,

his	rifle	lay	ready	for	the	base	of	Endicott's	brain	,	and	,
他的	步枪	躺	准备好	为了	这	根据	的	恩迪科特	脑	,	和	,

他的步枪已经架好，瞄准了恩迪科特的脑干底部，

[æz; əz][hɜːr; hər] [ʃrɪl] [skriːm] ['ekəud] [ænd; ənd] - [θruː] [gʌltʃ] [ænd; ənd]['kænjən] , [hɪz; ɪz]

as	her	shrill	scream	echoed	and	reëchoed	through	gulch	and	cañon	,	his
作为	她	尖锐	尖叫	回声	和	-	通过	峡谷	和	峡谷	,	他的

['fɪŋgər] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .

finger	tightened	on	the	trigger	.
手指	收紧	在	这	扳机	.

她尖锐的尖叫声在沟壑间回荡，他的手指紧紧扣住了扳机。

['pɔmpi] [keɪm] ['sloʊli] [bæk] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] .

Pompey	came	slowly	back	from	an	unsuccessful	search	for	traces	of	Edith	.
庞贝	来了	缓慢地	后退	从	一个	不成功	搜索	为了	痕迹	的	伊迪丝	.

庞贝从寻找伊迪丝踪迹的无果之旅中缓缓返回。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌriːkə'nɔɪtəd] [ɛndɪkɑːts] [kæmp] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self]

Without	being	seen	he	had	reconnoitered	Endicott's	camp	,	and	satisfied	himself
没有	存在	已见	他	有	侦察	恩迪科特	营	,	和	使满意	他自己

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

that	she	was	not	there	.
那	她	曾是	不是	那里	.

他悄悄地侦察了恩迪科特的营地，并确认她不在那里。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [væn] [peɪnz] ['reskjuː] , [ˌʌnə'tætʃt] [tuː; tə] ['eni]

As	far	as	the	simple	question	of	Edith	Van	Payne's	rescue	,	unattached	to	any
作为	远的	作为	这	简单的	问题	的	伊迪丝	范	佩恩的	救援	,	未连接的	到	任何

['ʌðər] [aɪ'diːə] ,

other	idea	,
其他	主意	,

就营救伊迪丝·范·佩恩这一简单问题而言，不附加任何其他想法，

[went] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] , [hiː; hi] [felt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

went	,	it	is	likely	that	,	he	felt	very	little	interest	.
去	,	它	是	可能	那	,	他	毛毡	非常	小的	兴趣	.

他去了，很可能是因为他对此没什么兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wət'evər] [kən'sɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [frend] ,

But	he	had	an	interest	in	whatever	concerned	his	employer	and	friend	,
但	他	有	一个	兴趣	在	任何	担心的	他的	雇主	和	朋友	,

['hæri] ['wɪŋk(ə)l] ,

Harry	Winkle	,
哈里	温克尔	,

但他对雇主兼好友哈里·温克尔的一切事务都感兴趣。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] - ['hændɪd] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'suːt] .

and	so	could	bring	a	second	-	handed	enthusiasm	to	the	pursuit	.
和	所以	可以	带来	一个	第二	-	递交	热情	到	这	追逐	.

因此，他们可能会给这项事业带来一种间接的热情。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ɛndɪkɑːts] [kæmp] ,

While	he	was	watching	Endicott's	camp	,
尽管	他	曾是	观看	恩迪科特	营	,

当他观察恩迪科特的训练营时，

[hiː; hi] [sɔː] ['læriət] [dæn] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['grɪzli] [dæn][ænd; ənd] [maɪk] - .

he	saw	Lariat	Dan	leave	it	in	company	with	Grizzly	Dan	and	Mike	Motler	.
他	锯	套索	担	离开	它	在	公司	和	灰熊	担	和	麦克风	-	.

他看到套索丹和灰熊丹以及迈克·莫特勒一起离开了。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wəːðiz] ,

He	recognized	all	three	of	those	worthies	,
他	认可	全部	三	的	那些	值得尊敬的人	,

他认出了这三位杰出人士。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - [fɔːrmd] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]

and	at	one	time	had	a	half	-	formed	notion	of	revealing	himself	to
和	在	一	时间	有	一个	一半	-	形成	概念	的	揭示	他自己	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他曾一度萌生过向他们表明身份的想法，

[ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	attempting	to	sound	them	in	search	of	information	.
和	尝试	到	声音	他们	在	搜索	的	信息	.

并试图向他们发出信号以获取信息。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['nɔːrθwərd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ]

When	he	saw	that	they	turned	their	faces	northward	,	and	started	as	if	on	a
什么时候	他	锯	那	他们	转向	他们的	面孔	向北	,	和	开始	作为	如果	在	一个

[kwest] ,

quest	,
寻求	,

当他看到他们面向北方，仿佛踏上了征程一般，

[hiː; hi] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	altered	his	mind	.
他	已修改	他的	头脑	.

他改变了主意。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['enəmi] [ʌv; əv] ['hæri] ['wɪŋk(ə)l]

Understanding	that	they	were	in	the	employ	of	the	deadly	enemy	of	Harry	Winkle
理解	那	他们	是	在	这	采用	的	这	致命	敌人	的	哈里	温克尔

,

,
,

他们明白自己受雇于哈里·温克尔的死敌，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [biː; bi] [noʊn] ,

he	did	not	think	it	advisable	to	let	his	presence	be	known	,
他	做过	不是	思考	它	建议	到	让	他的	在场	是	已知	,

他认为不宜让人知道他的存在。

[ən'les] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] ['pɑːzətɪv] [əd'væntɪdʒ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nʌn] [æt; ət] [ðɪs]

unless	to	secure	some	positive	advantage	;	and	he	could	see	none	at	this
除非	到	安全的	一些	积极的	优势	;	和	他	可以	看	没有任何	在	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

除非是为了获得某种实际利益；而他目前看不到任何利益可言。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːdəz] [ɑːn][ðə; ði] [bjuːt] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [θriː] [goʊ]

So	he	remained	concealed	among	the	cedars	on	the	butte	,	and	let	the	three	go
所以	他	剩余	暗	之中	这	雪松	在	这	比尤特	,	和	让	这	三	去

[ðer; ðər] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

于是他藏身于孤山上的雪松丛中，让那三人离开了。

[pər'hæps][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪstləsli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['wɪŋk(ə)l] ,

Perhaps	an	hour	later	,	as	he	was	listlessly	returning	to	find	Winkle	,
也许	一个	小时	之后	,	作为	他	曾是	百无聊赖地	返回	到	寻找	温克尔	,

大约一个小时后，当他百无聊赖地回去寻找温克尔时，

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd][reɪndʒd] [ʌp][baɪ]

the	bushes	on	his	left	parted	,	and	a	man	stepped	out	,	and	ranged	up	by
这	灌木丛	在	他的	左边	分手了	,	和	一个	男人	步	出去	,	和	范围	向上	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

他左侧的灌木丛分开，一个男人走了出来，走到他身边。

[ə; eɪ] [glæns] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪk] - , [huːm] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

A	glance	told	him	it	was	Mike	Motler	,	whom	he	supposed	miles	away	.
一个	瞥一眼	讲述	他	它	曾是	麦克风	-	,	谁	他	据称	英里	离开	.

他瞥了一眼就知道那是迈克·莫特勒，他猜想莫特勒当时可能远在千里之外。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrli] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ,

Motler	was	a	quiet	,	almost	surly	sort	of	man	,
-	曾是	一个	安静的	,	几乎	粗鲁	种类	的	男人	,

莫特勒是个沉默寡言、甚至有些古怪的人。

[huː] [went] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ænd; ənd] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pelts] .

who	went	his	own	way	and	carried	his	own	pelts	.
WHO	去	他的	自己的	方式	和	携带	他的	自己的	毛皮	.

他特立独行，背负着自己的毛皮。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] , ['seldəm] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] ;

His	employer	,	when	he	had	one	,	seldom	heard	him	speak	;
他的	雇主	,	什么时候	他	有	一	,	很少	听到	他	说话	;

他的雇主（如果有的话）很少听到他说话；

[bʌt; bət][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [wɪ'ðaʊt] ['juːsləs] ['kwestʃənz] .

but	he	generally	did	as	he	was	ordered	without	useless	questions	.
但	他	一般来说	做过	作为	他	曾是	订购	没有	无用	问题	.

但他通常会服从命令，不会提出无用的问题。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][mæn] .

Therefore	he	was	a	valuable	man	.
所以	他	曾是	一个	有价值的	男人	.

因此，他是一位很有价值的人。

['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd]['æktɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Sometimes	,	though	,	he	had	an	opinion	of	his	own	,	and	acted	on	it	.
有时	,	尽管	,	他	有	一个	观点	的	他的	自己的	,	和	行动	在	它	.

但有时，他也有自己的想法，并且会付诸行动。

[wer'ɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

Wherein	he	was	slightly	unreliable	.
其中	他	曾是	轻微地	不可靠的	.

在这方面，他有点不太可靠。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] ['trɪgər] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃɑːt] [plʌm] - ['sentər] ,

As	he	pulled	trigger	quick	,	and	always	shot	plum	-	center	,
作为	他	拉	扳机	快的	,	和	总是	射击	李子	-	中心	,

他扣动扳机很快，而且总是能击中靶心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] .

he	was	an	unpleasant	man	to	have	a	difficulty	with	.
他	曾是	一个	令人不快的	男人	到	有	一个	困难	和	.

他是个令人讨厌的人，跟他发生冲突很麻烦。

[ðɪs] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['pɔmpi] ,

This	Motler	nodded	to	Pompey	,
这	-	点头	到	庞贝	,

这个莫特勒向庞培点了点头。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [kæmp] [tə'geðər] ['æftər] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['oʊnli] [ə; eɪ]

as	though	they	were	going	into	camp	together	after	a	separation	of	only	a
作为	尽管	他们	是	去	进入	营	一起	后	一个	分离	的	仅有的	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æz; əz] ['meni] ['jɪrz] .

couple	of	hours	instead	of	as	many	years	.
夫妻	的	小时	反而	的	作为	许多	年	.

就好像他们只是分开几个小时，而不是几年，然后一起去参加夏令营一样。

['pɔmpi] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [wel] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['kæʒuəli] [ri'mɑːkt] :

Pompey	understanding	him	pretty	well	,	did	the	same	,	and	casually	remarked	:
庞贝	理解	他	漂亮的	出色地	,	做过	这	相同的	,	和	随意地	评论	:

庞贝很了解他的意思，也照做了，并漫不经心地说道：

" [wɛrz] [dæn] ? "

"	Whar's	Dan	?	"
"	码头	担	?	"

丹在哪儿?

" ['lʊkɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [teɪm] ['ræbəts] [ɪn][ə; eɪ] ['kaɪˌoʊtiːz] [hoʊl] .

"	Lookin	'	fer	tame	rabbits	in	a	coyote's	hole	.
"	在看	-	fer	驯服	兔子	在	一个	郊狼的	洞	.

“在郊狼的洞穴里寻找驯养的兔子。”

[ə; eɪ] - - - [hɪm'self] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [eint] [taː(r); taː(r), təː(r)] . "

A	-	bu'stin	'	himself	to	find	what	ain't	thar	.	"
一个	-	-	-	他自己	到	寻找	什么	不是	那里	.	"

他自讨苦吃，想找到根本不存在的东西。

" [wɔːr] [ðen] ? "

"	Whar	then	?	"
"	码头	然后	?	"

“那又怎样？”

" [də'noʊ] . [ɪn] ['hev(ə)n] .

"	Dunno	.	Mabbe	in	heaven	.
"	不知道	.	或许	在	天堂	.

不知道。也许在天堂吧。

['hiːd] ['betər] [steɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

He'd	better	stay	thar	.
他会	更好的	停留	那里	.

他最好待在那儿。

['sʌmθɪn] - ['rɑːt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [æn; ən] - [aɪv] [bʌntʃt] [maɪ][hænd] .

Somethin	'	rotten	on	the	board	an	'	I've	bunched	my	hand	.
某物	-	烂	在	这	木板	一个	-	我已经	成束的	我的	手	.

板子上出了点问题，我的手都攥紧了。

[aɪ][kɪn] [pæs] [ðə; ði] [brɪk] [æn; ən] - [luːz] [maɪ]['ænti] ; [dɜːn] [ˌiː'ɛf][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][blaɪnd] .

I	kin	pass	the	brick	an	'	lose	my	ante	;	durned	ef	I	want	to	see	his	blind	.
我	亲属	经过	这	砖	一个	-	失去	我的	赌注	;	期间	ef	我	想	到	看	他的	瞎的	.

我可以把砖头递过去，输掉我的赌注；如果我想看到他的盲眼。

" - [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɪn] [dɪ'tætʃmənts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pri'ɑːkjupaɪd] [er] .

"	Motler	made	this	speech	in	detachments	,	and	with	a	preoccupied	air	.
"	-	制成	这	演讲	在	分遣队	,	和	和	一个	心事重重	空气	.

“莫特勒分批发表了这篇演讲，而且神情心不在焉。”

['pɔmpi] ['lisnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

Pompey	listened	and	walked	on	.
庞贝	听着	和	步行	在	.

庞贝听了这话，继续往前走。

- ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['kwɪri] :

Motler	**suddenly**	**startled**	**him**	**by**	**the**	**query**	**:**
-	突然	惊慌	他	经过	这	询问	:

莫特勒突然提出的问题让他吓了一跳:

" [wɔːr] [jər] ['gɔɪn] - ? "

"	**Whar**	**yer**	**goin**	**'**	**?**	**"**
"	码头	你的	去	-	?	"

你要去哪儿?

" - [mʌtʃ] — [kæmp][aɪ] [ges] . "

"	**Nowhar**	**much**	**—**	**camp**	**I**	**guess**	**.**	**"**
"	-	很多	—	营	我	猜测	.	"

“现在差不多——大概是营地吧。”

" [ˌiː'ɛf] [jər] [wɑːnt][tuː; tə]['gæmb(ə)l] , [pʊt] [jər] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

"	**Ef**	**yer**	**want**	**to**	**gamble**	**,**	**put**	**yer**	**money**	**on**	**a**	**funeral**	**.**
"	ef	你的	想	到	赌博	,	放	你的	钱	在	一个	葬礼	.

“如果你想赌博，那就把钱押在葬礼上吧。”

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] . "

I	**feel**	**it**	**in**	**my**	**bones**	**.**	**"**
我	感觉	它	在	我的	骨头	.	"

我感觉到了。

" [huːz] ['fjuːnərəl][ˌeɪ 'em][dæt][den] ?

"	**Whose**	**funeral**	**am**	**dat**	**den**	**?**
"	谁	葬礼	是	数据	丹	?

“我当时在参加谁的葬礼？”

[aɪ] [heɪnt] [hɪd]

I	**hain't**	**heerd**
我	没有	听见

我没听说过

[oʊ] - [noʊ] [kɔːrps] . "

o	**'**	**no**	**corpse**	**.**	**"**
o	-	不	尸体	.	"

哦，没有尸体。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] .

"	**Never**	**you**	**mind**	**.**
"	绝不	你	头脑	.

“别在意。”

[θər] ['kɔːrpəs] - [əl][biː; bi][leɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɔːnəz] [hiz] [ə'ɹoʊv] .

Ther	**corpus**	**'**	**ll**	**be**	**laid**	**out**	**by**	**the**	**time**	**mourners**	**hes**	**arrove**	**.**
那里	语料库	-	二	是	铺设	出去	经过	这	时间	哀悼者	他是	到达	.

等哀悼者到达时，遗体就会摆放好。

" [ðə; ði]['æfrɪkən][wʌz; wəz][nɑːt] ['kaʊərdli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

"	**The**	**African**	**was**	**not**	**cowardly**	**,**	**but**	**he**	**certainly**	**was**	**a**	**little**	**superstitious**	**.**
"	这	非洲	曾是	不是	胆小	,	但	他	当然	曾是	一个	小的	迷信的	.

“这位非洲人并不胆小，但他确实有点迷信。”

[ðə; ði] ['muːdi] [toʊn] [ʌv; əv] - ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst] [prə'fetɪk] ,

The	**moody**	**tone**	**of**	**Motler**	**sounded**	**almost**	**prophetic**	**,**
这	情绪化	语气	的	-	听起来	几乎	预言	,

莫特勒忧郁的语气听起来几乎像是预言。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːnərəl] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	he	wondered	whether	it	could	possibly	be	his	own	funeral	that	was
和	他	想知道	无论	它	可以	可能	是	他的	自己的	葬礼	那	曾是

[ment] .

meant	.
意思是	.

他不禁怀疑，这会不会是预示着他自己的葬礼。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [men] [rʌbd] [aʊt] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪz] [ænd; ənd][æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

He	had	seen	men	rubbed	out	in	unexpected	ways	and	at	short	notice	.
他	有	已见	男人	摩擦	出去	在	意外	方式	和	在	短的	注意	.

他曾亲眼目睹有人在毫无预兆的情况下以意想不到的方式被杀害。

[hiː; hi] [riˈvɔlvd] [ðɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

He	revolved	this	,	in	his	mind	,	a	few	moments	,
他	旋转	这	,	在	他的	头脑	,	一个	很少	时刻	,

他在脑海中反复思考了一会儿。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kwestʃənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [best] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [let]

and	even	questioned	whether	it	would	not	be	best	to	turn	aside	and	let
和	甚至	被质问	无论	它	会	不是	是	最好的	到	转动	旁边	和	让

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'sɔːt] [kəm'pænjən] [ə'tend] [ðə; ði] ['ɑːbsəkwiz] [baɪ] [hɪm'self] .

his	unsought	companion	attend	the	obsequies	by	himself	.
他的	不请自来	伴侣	出席	这	葬礼	经过	他自己	.

他甚至质疑，最好还是让这位不速之客独自参加葬礼。

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] ;

Perhaps	he	might	have	done	so	had	the	meeting	occurred	a	little	sooner	;
也许	他	可能	有	完毕	所以	有	这	会议	发生	一个	小的	很快	;

如果会面早一些，他或许就会这么做了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [keɪm] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

but	the	catastrophe	came	quicker	than	he	expected	.
但	这	灾难	来了	更快	比	他	预期的	.

但灾难来得比他预想的要快。

[fɜːrst][hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [veɪl] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] ,

First	he	heard	sounds	beyond	the	intervening	vail	of	foliage	,
第一的	他	听到	声音	超过	这	介入	韦尔	的	叶子	,

首先，他听到了透过茂密树叶传来的声音。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [træn'spaɪərɪŋ] [wɪtʃ]

and	obtained	a	confused	impression	that	there	was	that	transpiring	which
和	获得	一个	使困惑	印象	那	那里	曾是	那	正在发生	哪个

['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

needed	his	attention	.
需要	他的	注意力	.

他产生了一种模糊的印象，觉得有事情正在发生，需要他关注。

['pɜːrsən(ə)l] [fɪrz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [æz; əz] [maɪk] - , ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz][geɪt] ,

Personal	fears	were	flung	to	the	winds	,	as	Mike	Motler	,	quickening	his	gait	,
个人的	恐惧	是	扔	到	这	风	,	作为	麦克风	-	,	加速	他的	步态	,

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

个人的恐惧都被抛诸脑后，迈克·莫特勒加快脚步，低声说道：

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [jər] ! [weɪt] [æn; ən] - [jɪl] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪn] .

"	Didn't	I	tell	yer	!	Wait	an	'	ye'll	hear	the	bell	a	-	ringin	.
"	没有	我	告诉	你的	!	等待	一个	-	叫喊	听到	这	钟	一个	-	铃声	.

我不是告诉过你吗！等着瞧吧，你会听到钟声响起。

[aɪm][ə; eɪ] - ['hoʊldən][ðə; ðɪ][roʊp] [naʊ] .

I'm	a	-	holden	the	rope	now	.
我是	一个	-	霍尔登	这	绳索	现在	.

我现在正抓着绳子。

" [æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [pi:l] [ðæt] [bel] [wʊd] [gɪv] [wen] [ɪts] [roʊp] [wʌz; wəz] [pʊld] !

"	An	ominous	peal	that	bell	would	give	when	its	rope	was	pulled	!
"	一个	不祥的	皮尔	那	钟	会	给	什么时候	它是	绳索	曾是	拉	!

“当拉动绳子时，那口钟会发出不祥的钟声！”

- [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [twelv] - [paʊnd] ['raɪf(ə)l] !

Motler	was	holding	in	his	hands	a	twelve	-	pound	rifle	!
-	曾是	保持	在	他的	双手	一个	十二	-	磅	步枪	!

莫特勒手里拿着一支十二磅重的步枪!

[wʌt] [ə'kɜ:rd] ['æftər][ðə; ðɪ][wɔ:l] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] , [ðæt] ['faɪnəli] [ˌɪntə'vi:nd] , [wʌz; wəz]['pɑ:rtɪd] ,

What	occurred	after	the	wall	of	branches	,	that	finally	intervened	,	was	parted	,
什么	发生	后	这	墙	的	分支	,	那	最后	介入	,	曾是	分手了	,

['pɔmpi] [kʊd; kəd] ['nevər] ['fʊli] [ˌkɑ:mprɪ'hend] .

Pompey	could	never	fully	comprehend	.
庞贝	可以	绝不	完全	理解	.

庞培始终无法完全理解，在最终阻挡一切的树枝墙被分开之后发生了什么。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ðɪ]

At	least	he	remembered	the	shout	of	a	man	,	a	confused	struggle	,	the
在	至少	他	记得	这	喊	的	一个	男人	,	一个	使困惑	斗争	,	这

[skri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

screams	of	a	woman	;
尖叫	的	一个	女士	;

至少他记得一个男人的喊叫声、混乱的挣扎声和女人的尖叫声;

[ðen] [ðə; ðɪ] [deθ] - [bel] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['toʊld] [wʌns] .

then	the	death	-	bell	at	his	side	tolled	once	.
然后	这	死亡	-	钟	在	他的	边	收费	一次	.

然后他身边的丧钟响了一声。

[lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [tu:; tə] [lend] [wɪŋz] [tu:; tə] ['hæri] ['wɪŋk(ə)l] .

Love	and	fear	combined	with	hate	to	lend	wings	to	Harry	Winkle	.
爱	和	害怕	合并	和	恨	到	借	翅膀	到	哈里	温克尔	.

爱与恐惧，加上仇恨，共同赋予了哈利·温克尔翅膀。

[hɪz; ɪz][breɪn] [klɪrd] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [ə'gen] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] [keɪm] [streŋθ] ;

His	brain	cleared	and	clouded	again	;	but	,	with	the	clearing	came	strength	;
他的	脑	已清除	和	阴天	再次	;	但	,	和	这	清理	来了	力量	;

[ðæt] [rɪ'meɪnd] .

that	remained	.
那	剩余	.

他的大脑时而清醒，时而又变得模糊；但是，清醒之后，力量也随之而来；这种力量一直保留了下来。

[hi:; hi] [flu:] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kænjən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] .

He	flew	down	the	cañon	with	a	speed	that	was	prodigious	.
他	飞翔	向下	这	峡谷	和	一个	速度	那	曾是	惊人	.

他以惊人的速度飞驰而下峡谷。

[jet] ['ɪdɪθ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][stɑ:rt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ɪf]

Yet	Edith	had	had	a	start	that	would	have	rendered	his	efforts	unavailing	if
然而	伊迪丝	有	有	一个	开始	那	会	有	渲染	他的	努力	徒劳无功	如果

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [streɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'tʃekt] ['fɔ:rwərd] .

she	had	gone	straight	and	unchecked	forward	.
她	有	已消失	直的	和	未经核实	向前	.

然而，如果伊迪丝一意孤行，不受任何阻碍地向前冲，那么他的努力将会付诸东流。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
The **thought** **that** **such** **would** **be** **the** **case** **,**
这 想法 那 这样的 会 是 这 案件 ,

想到事情会是这样，

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [heɪt] [wɪtʃ] [ɛndɪkɑ:ts] [leɪt] [ə'tempt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]
combining **with** **the** **burning** **hate** **which** **Endicott's** **late** **attempt** **on** **his** **life** **had**
结合 和 这 燃烧 恨 哪个 恩迪科特 晚的 试图 在 他的 生活 有
[ə'raʊzd] ,
aroused **,**
被唤醒 ,

再加上恩迪科特临终前试图刺杀他所激起的熊熊仇恨，

[brɔ:t] [bæk] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
brought **back** **the** **confusion** **,**
带来 后退 这 困惑 ,

又带来了混乱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] [ɔ:r] ['hɪrɪŋ] .
and **he** **passed** **over** **a** **few** **hundred** **yards** **of** **ground** **without** **sight** **or** **hearing** **.**
和 他 通过了 超过 一个 很少 百 码 的 地面 没有 视线 或者 听力 .

他看不见也听不见，就这样走过了几百码的路程。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns] , [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm]
A **regiment** **of** **soldiers** **,** **a** **tribe** **of** **Indians** **,** **might** **have** **passed** **him**
一个 团 的 士兵 , 一个 部落 的 印度人 , 可能 有 通过了 他
[ʌn'hi:dɪd] .
unheeded **.**
无人理会 .

一队士兵，一个印第安部落，都可能对他视而不见。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [læst] [krʊk] [ɪn] ['krʊkɪd] ['kænjən] ,
When **he** **came** **around** **the** **last** **crook** **in** **Crooked** **Cañon** **,**
什么时候 他 来了 大约 这 最后的 骗子 在 歪 峡谷 ,

当他绕过弯曲峡谷的最后一个拐弯处时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] ['vɪstə] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪr] ['presəpɪs] ['oʊpənd] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and **the** **straight** **vista** **which** **led** **to** **the** **sheer** **precipice** **opened** **up** **before** **him** **,**
和 这 直的 景色 哪个 引领 到 这 透明 悬崖 打开 向上 前 他 ,

眼前豁然开朗，一片笔直的视野通向陡峭的悬崖。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] , ['ri:əl] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] , [ə'gen] .
he **came** **back** **to** **life** **,** **real** **and** **earnest** **,** **again** **.**
他 来了 后退 到 生活 , 真实的 和 认真 , 再次 .

他又活了过来，变得真实而真诚。

[hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz]
He **took** **in** **the** **picture** **before** **him** **—** **the** **woman** **he** **loved** **struggling** **in** **the** **arms**
他 采取 在 这 图片 前 他 — 这 女士 他 喜爱 挣扎 在 这 武器
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [heitid] .
of **the** **man** **he** **hated** **.**
的 这 男人 他 憎恨 .

他凝视着眼前的景象——他深爱的女人在他憎恨的男人怀里挣扎。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑ:t] ['endikət] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪ'ðaʊt]
He **would** **have** **shot** **Endicott** **on** **the** **spot** **could** **he** **have** **done** **so** **without**
他 会 有 射击 恩迪科特 在 这 点 可以 他 有 完毕 所以 没有
['deɪndʒər][tu:; tə] ['ɪdɪθ] ;
danger **to** **Edith** **;**
危险 到 伊迪丝 ;

如果不会危及伊迪丝的安全，他本会当场枪杀恩迪科特；

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['redi] .

he	brought	his	rifle	to	a	ready	.
他	带来	他的	步枪	到	一个	准备好	.

他把步枪举了起来，做好射击准备。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] , [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] ,

While	he	looked	,	running	as	he	looked	,	she	broke	away	from	the	man	,	gave	a	great	bound	,
尽管	他	看起来	,	跑步	作为	他	看起来	,	她	打破	离开	从	这	男人	,	给予	一个	伟大的	边界	,

他一边看着，一边跑，她趁机挣脱了那男人，纵身一跃而去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['fai,aːrmz] .

and	he	heard	her	despairing	cry	echoed	by	the	ring	of	firearms	.
和	他	听到	她	绝望	哭	回声	经过	这	戒指	的	枪支	.

他听到她绝望的呼喊声与枪声交织在一起。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd]['faɪərd] , [æt; ət] [huːm] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪ'fekt] .

He	did	not	stop	,	though	,	to	see	who	had	fired	,	at	whom	,	or	with	what	effect	.
他	做过	不是	停止	,	尽管	,	到	看	WHO	有	被解雇	,	在	谁	,	或者	和	什么	影响	.

但他并没有停下来查看是谁开的枪，向谁开的枪，以及造成了什么后果。

[wen] [tuː] [greɪt] ['mæstər] - ['pæʃnz] [klæʃ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,

When	two	great	master	-	passions	clash	,	one	of	them	is	,	for	the	time	at	least	,	,
什么时候	二	伟大的	掌握	-	激情	冲突	,	一	的	他们	是	,	为了	这	时间	在	至少	,	,

当两种伟大的激情发生冲突时，至少在一段时间内，其中一种会.....

[graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

ground	to	the	wall	.
地面	到	这	墙	.

从地面到墙壁。

[wen] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [bɪ'keɪm] [æn,tægə'nɪstɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

When	love	and	hate	became	antagonistic	in	his	breast	,
什么时候	爱	和	恨	成为	敌对的	在	他的	胸部	,

当爱与恨在他心中变得对立时，

[heɪt] [wʌz; wəz] [swept] [ə'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

hate	was	swept	aside	like	a	feather	in	the	wind	.
恨	曾是	扫荡	旁边	喜欢	一个	羽毛	在	这	风	.

仇恨像风中的羽毛一样被吹散了。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ræn][ðə; ði] ['nærəʊ] , ['waɪndɪŋ] ,

To	the	right	ran	the	narrow	,	winding	,
到	这	正确的	跑	这	狭窄的	,	绕线	,

右侧是一条狭窄蜿蜒的小路，

['rʌgɪd] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [bleɪz] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː] ['krʊkɪd] ['kænjən] .

rugged	path	by	which	Blaze	had	led	him	up	into	Crooked	Cañon	.
崎岖	小路	经过	哪个	火焰	有	引领	他	向上	进入	歪	峡谷	.

布雷兹带领他沿着崎岖的小路进入了弯曲峡谷。

[daʊn] [ðɪs] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [klentʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ,

Down	this	he	darted	with	his	teeth	clenched	,	and	his	hands	,
向下	这	他	飞镖	和	他的	牙齿	紧握	,	和	他的	双手	,

他咬紧牙关，双手紧握，顺着这条路猛地冲了下去。

[naʊ] [ˌʌnin'kʌmbəd] [baɪ][ðə; ði] ['juːsləs] ['raɪf(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][kæst][ə'saɪd] , [ɪk'stendɪd] .

now	unincumbered	by	the	useless	rifle	he	had	cast	aside	,	extended	.
现在	不受阻碍的	经过	这	无用	步枪	他	有	投掷	旁边	,	扩展	.

现在他不再受那支被他丢弃在一旁的无用步枪的束缚，伸了个懒腰。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɔːr] ['ʌtər] [ə; eɪ] [moʊn] ,

He	did	not	even	give	a	cry	or	utter	a	moan	,
他	做过	不是	甚至	给	一个	哭	或者	说出	一个	呻吟	,

他甚至连一声哭喊或呻吟都没有发出。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [siːmd] ['wɪldər] [ðæn; ðən] ['eni]

but	there	was	a	fear	of	a	horror	in	his	eye	that	seemed	wilder	than	any
但	那里	曾是	一个	害怕	的	一个	恐怖	在	他的	眼睛	那	似乎	更狂野	比	任何

[hæf] - [kreɪzd] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [ʃoʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['ægəni] .

half	-	crazed	light	that	had	ever	shone	there	in	the	time	of	his	previous	agonies	.
一半	-	疯狂	光	那	有	曾经	闪耀	那里	在	这	时间	的	他的	以前的	痛苦	.

但他眼中却流露出一种恐惧，这种恐惧似乎比他之前遭受痛苦时眼中闪现的任何半疯狂的光芒都要狂野。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒægɪd] ['rɑːks] [hiːvd] [ʌp] [ɪn] [greɪt] ['biləuz] ,

To	the	right	and	left	of	him	the	jagged	rocks	heaved	up	in	great	billows	,
到	这	正确的	和	左边	的	他	这	锯齿状	岩石	喘息	向上	在	伟大的	波澜	,

['hɔːrəbli] [sə'dʒestɪv] .

horribly	suggestive	.
糟糕透了	暗示性的	.

在他左右两侧，嶙峋的岩石翻滚着掀起巨大的波涛，景象骇人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [sɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['jɪrz] .

He	wished	himself	back	in	the	roaring	surf	of	the	previous	years	.
他	希望	他自己	后退	在	这	咆哮	冲浪	的	这	以前的	年	.

他多么希望自己能回到前几年汹涌澎湃的海浪之中。

[wen] , [hæf] - [wei] [daʊn] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [ðæt] [led] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tɔːrd]

When	,	half	-	way	down	,	he	came	to	a	ledge	that	led	away	and	around	toward
什么时候	,	一半	-	方式	向下	,	他	来了	到	一个	壁架	那	引领	离开	和	大约	朝向

[ðə; ði] ['presəpɪs] ,

the	precipice	,
这	悬崖	,

当他下到半山腰时，来到一个可以绕到悬崖边的岩架上。

['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

visible	and	accessible	by	a	crevice	in	the	side	of	the	gulch	he	was
可见的	和	可访问	经过	一个	裂缝	在	这	边	的	这	峡谷	他	曾是

[dɪ'sendɪŋ] ,

descending	,
下降	,

他正沿着山沟向下走，山沟侧面有一条裂缝，从那里可以看到并可以进入。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [sə'spens] [noʊ] [mɔːr] .

he	could	bear	the	suspense	no	more	.
他	可以	熊	这	悬念	不	更多的	.

他再也无法忍受这种悬念了。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪf] [ɪts] [pæθ] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [wen] [wʌns] [ðer; ðər]

No	need	to	pause	and	think	if	its	path	was	dangerous	when	once	there
不	需要	到	暂停	和	思考	如果	它是	小路	曾是	危险的	什么时候	一次	那里

[hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

had	taken	possession	of	him	the	thought	that	by	following	it	he	could
有	已采取	拥有	的	他	这	想法	那	经过	下列的	它	他	可以

['suːnər] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [væn] [peɪn] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] .

sooner	catch	sight	of	Edith	Van	Payne	or	her	mortal	remains	.
很快	抓住	视线	的	伊迪丝	范	佩恩	或者	她	凡人	遗迹	.

他没有停下来思考这条路是否危险，因为他心中只有一个念头：沿着这条路走，他就能更快地见到伊迪丝·范·佩恩或她的遗体。

[θruː] , [aʊt] , [ə'lɔːŋ] , [ɔːl] [k'wɪvərɪŋlɪ] [ɪk'spektənt] , [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [groʊn] , [sped] ['wɪŋk(ə)l] .

Through	,	out	,	along	,	all	quiveringly	expectant	,	and	ears	open	for	a	cry	or	a	groan	,	sped	Winkle	.
通过	,	出去	,	沿着	,	全部	颤抖着	怀孕	,	和	耳朵	打开	为了	一个	哭	或者	一个	呻吟	,	加速	温克尔	.

一路上，一路上，所有人都颤抖着充满期待，竖起耳朵，等待着一声哭喊或呻吟，温克尔飞奔而去。

[ænd; ənd] [soʊ] , ['æftər] [ðə; ði] ['wɪri] , ['mædnɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [ə'loʊn] , [sə'spendɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

And	so	,	after	the	weary	,	maddening	years	of	separation	,	alone	,	suspended	,	as	it	were	,
和	所以	,	后	这	厌倦	,	令人抓狂	年	的	分离	,	独自的	,	暂停	,	作为	它	是	,

于是，在经历了漫长而令人抓狂的分离岁月后，他独自一人，仿佛被悬置了一般。

[bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,

between	earth	and	heaven	,
之间	地球	和	天堂	,

在天地之间，

[ɑːn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['fʊtɪŋ] [ðæt] [siːmd] [ɔːl] [tuː] [prɪ'keriəs] [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['mɔːtəlz] ,

on	a	narrow	footing	that	seemed	all	too	precarious	for	life	and	living	mortals	,
在	一个	狭窄的	立足点	那	似乎	全部	也	岌岌可危	为了	生活	和	活的	凡人	,

在如此狭窄的立足点上，生命和凡人似乎都岌岌可危。

[met] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['hæri] ['wɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [væn] [peɪn] !

met	at	the	last	Harry	Winkle	and	Edith	Van	Payne	!
遇见	在	这	最后的	哈里	温克尔	和	伊迪丝	范	佩恩	!

上次见面的是哈里·温克尔和伊迪丝·范·佩恩！

[wen] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [ɛndɪkɑːts] [ɑːrmz] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [liːp] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [æz; əz] ['feɪt(ə)l] ,

When	from	Charles	Endicott's	arms	Edith	had	rushed	to	a	leap	she	feared	as	fatal	,
什么时候	从	查尔斯	恩迪科特	武器	伊迪丝	有	匆忙	到	一个	飞跃	她	害怕	作为	致命的	,

当伊迪丝从查尔斯·恩迪科特的怀里挣脱出来，纵身一跃，她害怕这一跳会致命时，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['stuːpər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [skers] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndli] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['siːdər] .

there	came	to	her	the	stupor	of	falling	scarce	broken	by	the	crash	through	the	top	of	the	kindly	intervening	cedar	.
那里	来了	到	她	这	昏迷	的	坠落	稀少	破碎的	经过	这	碰撞	通过	这	顶部	的	这	亲切地	介入	雪松	.

她坠落的麻木感袭来，几乎被撞穿那棵好心的雪松树顶的声音打破。

[bruːzd] [ænd; ənd][hɑːrd] ['ʃeɪkən] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kɔɪld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , ['redi] ,

Bruised	**and**	**hard**	**shaken**	**,**	**she**	**lay**	**coiled**	**up**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**tree**	**,**	**ready**	**,**
瘀伤	和	难的	摇晃	,	她	躺	卷曲	向上	在	这	脚	的	这	树	,	准备好	,

她浑身是伤，惊魂未定，蜷缩在树下，一副随时准备战斗的样子。

[æt; ət][ə; eɪ][hæf] - ['kɑːnʃəs] ['muːvmənt] , [tuː; tə][fɔːl] [stɪl] ['fɜːrðər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l]

at	**a**	**half**	**-**	**conscious**	**movement**	**,**	**to**	**fall**	**still**	**further**	**,**	**even**	**to**	**eternal**
在	一个	一半	-	有意识的	移动	,	到	落下	仍然	更远	,	甚至	到	永恒

['nʌθɪŋnəs] ,

nothingness	**,**
虚无	,

在半梦半醒间，继续下坠，直至坠入永恒的虚无。

[wen] [ðer; ðər] [krɔːld] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][mæn] , [θruː] [wʌt] ['perɪlz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

when	**there**	**crawled**	**toward**	**her**	**a**	**man**	**,**	**through**	**what**	**perils**	**he**	**was**	**passing**	**,**
什么时候	那里	爬行	朝向	她	一个	男人	,	通过	什么	危险	他	曾是	通过	,

当一个男人爬向她时，他正经历着怎样的危险?

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] .

or	**how**	**he**	**was**	**avoiding**	**them**	**he**	**knew**	**not**	**.**
或者	如何	他	曾是	避免	他们	他	知道	不是	.

他不知道自己是如何躲避他们的。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊlz] ['ʌðər] [hæf][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]['sɜːrt(ə)n] [deθ] ,

He	**only**	**knew**	**that**	**his**	**soul's**	**other**	**half**	**was**	**hanging**	**over**	**certain**	**death**	**,**
他	仅有的	知道	那	他的	灵魂的	其他	一半	曾是	绞刑	超过	肯定	死亡	,

他只知道他的灵魂另一半正悬在死亡边缘。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [aɪ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['deɪndʒər] ,

with	**no**	**other**	**eye**	**than**	**his**	**to**	**see**	**her**	**danger**	**,**
和	不	其他	眼睛	比	他的	到	看	她	危险	,

除了他之外，没有其他人能看到她的危险。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ɑːrm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] .

and	**no**	**other**	**arm**	**than**	**his**	**to**	**rescue**	**her**	**.**
和	不	其他	手臂	比	他的	到	救援	她	.

除了他自己的手臂，没有别的手臂可以救她。

[æt; ət][læst] !

At	**last**	**!**
在	最后的	!

终于!

[frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːdər][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] ,

From	**off**	**the**	**knee**	**of**	**the**	**cedar**	**he**	**drew**	**her**	**,**
从	离开	这	膝盖	的	这	雪松	他	画	她	,

他从雪松树的膝盖上把她拉了下来，

[ʌp]['ɑːntə][ðə; ði]['waɪdər] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jet] - ['næroʊ] [ledʒ] .

up	**onto**	**the**	**wider**	**footing**	**of**	**the**	**yet**	**-**	**narrow**	**ledge**	**.**
向上	到	这	更广泛	立足点	的	这	然而	-	狭窄的	壁架	.

爬上较宽阔的、但仍然狭窄的岩架。

['niːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

Kneeling	**,**	**with**	**his**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**of**	**solid**	**rock**	**,**
跪着	,	和	他的	后退	反对	这	墙	的	坚硬的	岩石	,

他跪着，背靠着坚硬的岩壁，

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['dɑːrlɪŋ] !

he	**held**	**in**	**his**	**arms**	**his**	**own**	**long**	**-**	**lost**	**darling**	**!**
他	握住	在	他的	武器	他的	自己的	长的	-	丢失的	亲爱的	!

他怀里抱着自己失散多年的心爱之人!

[əˈweɪ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [ˈmɑːrtn] , [bleɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [stʊd] , [æt; ət] [ðə; ði] [brɪŋk] , [ˈpɪrɪŋ]

Away	**above**	**him**	**Martin**	**,**	**Blaze**	**and**	**the**	**others**	**stood**	**,**	**at**	**the**	**brink**	**,**	**peering**
离开	多于	他	马丁	,	火焰	和	这	其他的	站立	,	在	这	边缘	,	窥视

[ˈdaʊnwərd] .

downward	**.**
向下	.

在他上方，马丁、布雷兹和其他人站在悬崖边，向下凝视着。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

He	**heard**	**their**	**shouts**	**like**	**the**	**remembrance**	**of**	**a**	**noise**	**in**	**a**	**dream**	**.**
他	听到	他们的	喊叫	喜欢	这	纪念	的	一个	噪音	在	一个	梦	.

他听到他们的喊叫声，就像在梦中回忆起某种声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [saɪ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] [draʊnd] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] .

The	**sound**	**of**	**a**	**gentle**	**sigh**	**escaping**	**from**	**her**	**lips**	**drowned**	**all**	**other**	**voices**	**.**
这	声音	的	一个	温和的	叹	逃脱	从	她	嘴唇	溺水	全部	其他	声音	.

她轻轻叹了口气，声音盖过了其他所有的声音。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈkloʊzər] , [loʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɑːn] , [waɪt] [tʃiːks] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

He	**clutched**	**her**	**closer**	**,**	**looked**	**at**	**her**	**wan**	**,**	**white**	**cheeks**	**,**	**and**	**,**	**as**
他	紧握	她	更近	,	看起来	在	她	万	,	白色的	脸颊	,	和	,	作为

[hɜːr; hər] [waɪld] [aɪz] [ˈoʊpənd] ,

her	**wild**	**eyes**	**opened**	**,**
她	荒野	眼睛	打开	,

他把她抱得更紧，看着她苍白的脸颊，当她睁开那双充满野性的眼睛时，

[ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] .

covered	**her**	**mouth**	**with**	**kisses**	**.**
涵盖	她	嘴	和	吻	.

她的嘴唇被吻得密密麻麻。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [hɜːr; hər] [lɪps] [muːvd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] .

He	**thought**	**,**	**too**	**,**	**that**	**her**	**lips**	**moved**	**to**	**meet**	**his**	**.**
他	想法	,	也	,	那	她	嘴唇	已搬	到	见面	他的	.

他也觉得，她的嘴唇动了起来，迎向了他的嘴唇。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [koʊld] , [ˈnɜːrvləs] , [ˈkʌlərləs] ,

For	**a**	**moment**	**or**	**two**	**longer**	**she**	**lay**	**in**	**his**	**arms**	**cold**	**,**	**nerveless**	**,**	**colorless**	**,**
为了	一个	片刻	或者	二	更长	她	躺	在	他的	武器	寒冷的	,	无神经	,	无色	,

[ˈɔːlmoʊst] [ˈlaɪfləs] .

almost	**lifeless**	**.**
几乎	无生命	.

她又在他怀里躺了一两分钟，冰冷、麻木、毫无生气，几乎失去了生命迹象。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] !

Yet	**she**	**was**	**the**	**woman**	**he**	**loved**	**!**
然而	她	曾是	这	女士	他	喜爱	!

但她却是他深爱的女人！

[ˈkɑːnʃəsnəs] [bɪˈgæn] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

Consciousness	**began**	**slowly**	**to**	**return**	**.**
意识	开始	缓慢地	到	返回	.

意识开始慢慢恢复。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [æt; ət] [ɪts] [fɜːrst] [ˈdɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ˈgæðərd]

She	**hid**	**her**	**face**	**on**	**his**	**breast**	**at**	**its**	**first**	**dawning**	**and**	**slowly**	**gathered**
她	隐藏	她	脸	在	他的	胸部	在	它是	第一的	黎明	和	缓慢地	聚集

[streŋθ] .

strength	**.**
力量	.

天刚蒙蒙亮，她就把脸埋在他的胸膛上，慢慢地积蓄力量。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [laʊd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,

When	**at**	**last**	**she**	**heard**	**the**	**loud**	**beating**	**of**	**his**	**heart**	**she**	**looked**	**up**	**,**
什么时候	在	最后的	她	听到	这	大声	殴打	的	他的	心	她	看起来	向上	,

当她终于听到他强劲的心跳声时，她抬起头来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fled] ,

for	**the**	**first**	**time**	**forgetting**	**the**	**danger**	**from**	**which**	**she**	**had**	**fled**	**,**
为了	这	第一的	时间	遗忘	这	危险	从	哪个	她	有	逃亡	,

她第一次忘记了自己当初逃离的危险。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .

and	**the**	**danger**	**from**	**which**	**she**	**had**	**been**	**saved**	**.**
和	这	危险	从	哪个	她	有	到过	已保存	.

以及她曾从何种危险中获救。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] , [fɜːrm] - [set] , [jet] ['biːmɪŋ] , [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [jet] ['hæpinəs] ['pensld] [ˌðer'ɑːn] .

She	**saw**	**a**	**face**	**,**	**firm**	**-**	**set**	**,**	**yet**	**beaming**	**,**	**resolution**	**yet**	**happiness**	**penciled**	**thereon**	**.**
她	锯	一个	脸	,	公司	-	放	,	然而	光芒四射	,	解决	然而	幸福	铅笔画	其上	.

她看到一张脸，表情坚定而灿烂，脸上既有决心又有幸福。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['feɪt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm]

With	**a**	**scream**	**she**	**made**	**an**	**almost**	**fatal**	**attempt**	**to**	**throw**	**herself**	**from**
和	一个	尖叫	她	制成	一个	几乎	致命的	试图	到	扔	她自己	从

[hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

his	**embrace**	**.**
他的	拥抱	.

她尖叫一声，几乎丧命地试图挣脱他的怀抱。

[ðə; ði] [stiːl] - [set] [ɑːrm] [wuːnd] [ɪt'self] [taɪtər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,

The	**steel**	**-**	**set**	**arm**	**wound**	**itself**	**tighter**	**around**	**her**	**waist**	**,**
这	钢	-	放	手臂	伤口	本身	更紧	大约	她	腰部	,

那条钢制的手臂更紧地缠绕在她的腰间。

[wɪð; wɪθ] ['stedi] [streŋθ] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ɪts] ['oʊnɚz] [brest] .

with	**steady**	**strength**	**drawing**	**her**	**again**	**closely**	**to**	**its**	**owner's**	**breast**	**.**
和	稳定的	力量	绘画	她	再次	密切	到	它是	所有者的	胸部	.

用坚定的力量再次将她紧紧地拉向主人的胸膛。

" ['hæri] !

"	**Harry**	**!**
"	哈里	!

“哈利！”

[juː; jʊ] [hɪr] !

You	**here**	**!**
你	这里	!

你在这里！

[let] [ˌem 'iː] [goʊ] !

Let	**me**	**go**	**!**
让	我	去	!

放开我！

[let] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ! "

Let	**me**	**go**	**to**	**death**	**;**	**but**	**let**	**me**	**go**	**!**	**"**
让	我	去	到	死亡	;	但	让	我	去	!	"

让我去死吧；但请让我走吧！

" [nɑːt] [soʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

"	**Not**	**so**	**,**	**my**	**darling**	**.**
"	不是	所以	,	我的	亲爱的	.

“并非如此，亲爱的。”

[hɪr] , [ɑːn][maɪ] [brest] [juː; jʊ] [rest] .
Here , on my breast you rest .
这里 , 在 我的 胸部 你 休息 .

你安息在这里，枕在我的胸膛上。

[feɪts] [læst] [boʊlt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [læf] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] ['kwɪvər] .
Fate's last bolt has been shot , and I laugh now at the empty quiver .
命运的 最后的 螺栓 有 到过 射击 , 和 我 笑 现在 在 这 空的 颤动 .

命运的最后一箭已射出，如今我看着空空如也的箭筒哈哈大笑。

[maɪn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [naʊ] [ænd; ənd] [fər'evər] . "
Mine you are , now and forever . "
矿 你 是 , 现在 和 永远 . "

你是我的，现在如此，永远如此。

" ['nevər] , ['nevər] ! [let] [ˌem 'iː] [goʊ] !
" Never , never ! Let me go !
" 绝不 , 绝不 ! 让 我 去 !

“绝不，绝不！放我走！”

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] — [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [swɔːrn] ! "
I say again — I have said and sworn ! "
我 说 再次 — 我 有 说 和 宣誓 ! "

我再说一遍——我已经说过，也发过誓了！

" [ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] — ['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [swer] [ə'gen] .
" And so have I — listen while I swear again .
" 和 所以 有 我 — 听 尽管 我 发誓 再次 .

“我也是——听我再骂一句。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['dɑːrkər] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɑːmɪnəsli] , [waɪl] [ə; eɪ] [hɑːrd] [red] [laɪt] [ʃoʊn]
" His face grew darker , his brow wrinkled ominously , while a hard red light shone
" 他的 脸 生长 较暗 , 他的 眉头 皱 不祥地 , 尽管 一个 难的 红色的 光 闪耀
[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
in his eyes .
在 他的 眼睛 .

“他的脸色变得阴沉，眉头紧锁，眼中闪过一道刺目的红光。”

" [aɪ] [hæv; həv] [swɔːrn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː 'es] — ['nʌθɪŋ] ,
" I have sworn that nothing should come between us — nothing ,
" 我 有 宣誓 那 没有什么 应该 来 之间 我们 — 没有什么 ,

“我发誓，没有任何东西能将我们分开——没有任何东西，

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrt(ə)l] [ɔːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] — ['ɑːnər] [ɔːr] [dɪs'ɑːnər] — [deθ] [ɔːr] [pɜːr'dɪʃn] .
be it mortal or immortal — honor or dishonor — death or perdition .
是 它 凡人 或者 不朽 — 荣誉 或者 羞辱 — 死亡 或者 毁灭 .

无论是凡人还是神仙——荣誉还是耻辱——死亡还是毁灭。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [swer] — [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] ,
And now I swear — here on the brink of death ,
和 现在 我 发誓 — 这里 在 这 边缘 的 死亡 ,

现在我发誓——就在死亡的边缘，

[wer] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [ɔːr] [ʌn'gɑːrdɪd] ['muːvmənt] [ɪz] ['ʌtər] ['ruːɪn] — [ðæt] [ɪf] ['fɑːliz] [ænd; ənd]
where a false step or unguarded movement is utter ruin — that if follies and
在哪里 一个 错误的 步 或者 无人看守 移动 是 说出 废墟 — 那 如果 愚行 和
['fænsis] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['sʌndər] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,
fancies are to sunder us again ,
幻想 是 到 桑德 我们 再次 ,

一步走错或一时疏忽都可能带来彻底的毁灭——如果愚行和幻想再次将我们分裂，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [təˈgeðər] [hɪr] ,

if	**there**	**is**	**no**	**hope**	**for**	**us**	**together**	**here**	**,**
如果	那里	是	不	希望	为了	我们	一起	这里	,

如果我们在这里没有共同的希望，

[ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [fɔːr; fər][bəuθ] .

then	**the**	**only**	**thing**	**left**	**is**	**a**	**sudden**	**death**	**for**	**both**	**.**
然后	这	仅有的	事物	左边	是	一个	突然	死亡	为了	两个都	.

那么，剩下的就只有两人同时猝死。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [kəmˈpliːtli] :

You	**know**	**me**	**well**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**believe**	**me**	**completely**	**:**
你	知道	我	出色地	,	你	应该	到	相信	我	完全地	:

你很了解我，你应该完全相信我：

[naʊ] [aɪ] [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪn] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɜːrdər] .

now	**I**	**swear**	**that**	**you**	**stain**	**my**	**soul**	**with**	**a**	**double**	**murder**	**.**
现在	我	发誓	那	你	弄脏	我的	灵魂	和	一个	双倍的	谋杀	.

现在我发誓，你用双重谋杀玷污了我的灵魂。

[maɪn] [ɪn] [laɪf] ['ræðər] ,

Mine	**in**	**life**	**rather**	**,**
矿	在	生活	相当	,

我的生活，更确切地说，

[els] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] ['hʌndrəd] [biːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [lʌvz] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['waɪldli]

else	**before**	**another**	**hundred**	**beats**	**of**	**the**	**heart**	**that**	**loves**	**you**	**—**	**you**	**know**	**how**	**wildly**
别的	前	其他	百	节拍	的	这	心	那	爱	你	—	你	知道	如何	疯狂地

— [ðiːz] [ɑːrmz][ˌʌnˈklæsp] ;

—	**these**	**arms**	**unclasp**	**;**
—	这些	武器	松	;

否则，在你那颗爱你的心脏再跳动一百次之前——你知道它有多么疯狂——这双臂就会松开；

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

but	**beyond**	**the**	**shadow**	**.**
但	超过	这	阴影	.

但要超越阴影。

[təˈgeðər] [wiː; wi] [ˌhensˈfɔːrθ] [lɪv; laɪv] , [ɔːr] [hɪr] [wiː; wi] [tuː] [təˈgeðər] [daɪ] !

Together	**we**	**henceforth**	**live**	**,**	**or**	**here**	**we**	**two**	**together**	**die**	**!**
一起	我们	今后	居住	,	或者	这里	我们	二	一起	死	!

从此我们同生共死，否则我们二人同死！

[tʃuːz] !

Choose	**!**
选择	!

选择！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [soʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**There**	**was**	**a**	**yearning**	**look**	**of**	**a**	**hungry**	**soul**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
"	那里	曾是	一个	渴望	看	的	一个	饥饿的	灵魂	在	他的	眼睛	.

“他的眼神中充满了渴望，如同饥渴的灵魂。”

[hiː; hi] ['kwivəd] [ænd; ənd] [gruː] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [lʌv] [ænd; ənd] ['hɔːrər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

He	**quivered**	**and**	**grew**	**white**	**with**	**suppressed**	**love**	**and**	**horror**	**;**	**but**	**his**
他	颤抖	和	生长	白色的	和	被抑制	爱	和	恐怖	;	但	他的

[vɔɪs] [dɪd][nɑːt]['fɔːltər] ,

voice	**did**	**not**	**falter**	**,**
嗓音	做过	不是	犹豫不决	,

他浑身颤抖，脸色因压抑的爱意和恐惧而变得苍白；但他的声音却没有颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	the	red	heat	of	a	desperate	resolve	was	round	him	.
和	这	红色的	热	的	一个	绝望的	解决	曾是	圆形的	他	.

他周身弥漫着绝望决心的炽热气息。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

As	he	spoke	he	raised	himself	to	a	standing	position	,	and	,
作为	他	辐	他	提高	他自己	到	一个	常设	位置	,	和	,

他一边说话一边站起身来，然后，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən] ['evər] , [breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dedli] [sprɪŋ] .

holding	the	woman	more	closely	than	ever	,	braced	himself	for	a	deadly	spring	.
保持	这	女士	更多的	密切	比	曾经	,	支撑	他自己	为了	一个	致命	春天	.

他比以往任何时候都更紧紧地抱着那个女人，准备迎接致命的弹簧。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [gruː] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] ;

She	then	for	a	moment	was	silent	;	her	white	face	grew	whiter	;
她	然后	为了	一个	片刻	曾是	沉默的	;	她	白色的	脸	生长	更白	;

她沉默了一会儿；她苍白的脸色变得更加苍白；

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər][set][hɑːrd][ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] ['vaɪələns] [keɪm] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]

her	teeth	were	set	hard	and	words	of	violence	came	surging	up	to	her
她	牙齿	是	放	难的	和	字	的	暴力	来了	滔滔	向上	到	她

[tʌŋz] [end] .

tongue's	end	.
舌头	结尾	.

她咬紧牙关，充满暴力的话语涌上舌尖。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] , ['fɜːmər] [set] , [mɔːr] ['despərət] [feɪs]

She	strove	to	utter	them	;	but	the	whiter	,	firmer	set	,	more	desperate	face
她	努力	到	说出	他们	;	但	这	更白	,	更坚固	放	,	更多的	绝望的	脸

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ,

and	the	great	,
和	这	伟大的	,

她努力想说出口；但那张更苍白、更坚毅、更绝望的脸和那巨大的.....

['strʌglɪŋ] [soʊl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] .

struggling	soul	before	her	drove	them	back	.
挣扎	灵魂	前	她	驾驶	他们	后退	.

她面前挣扎的灵魂将他们驱赶了回去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] ,

There	was	war	in	the	woman	,
那里	曾是	战争	在	这	女士	,

这个女人内心充满战争。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [waɪld] [feɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	the	man	watching	that	wild	face	thought	she	would	die	before	him	.
和	这	男人	观看	那	荒野	脸	想法	她	会	死	前	他	.

看着那张狂野的脸，男人心想她会比他先死。

[ðen] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [wɪl] ['kɔŋkəd] ; [ðə; ði] ['hægərd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [lʊk] [broʊk] [ʌp] ;

Then	the	stronger	will	conquered	;	the	haggard	and	strong	look	broke	up	;
然后	这	更强	将要	征服	;	这	枯槁	和	强的	看	打破	向上	;

然后强者获胜；憔悴而坚强的面容破碎了；

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] [lʌv] [roʊld] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

a	gleam	of	submission	and	unutterable	love	rolled	across	her	face	.
一个	闪耀	的	提交	和	难以言喻	爱	滚动	穿过	她	脸	.

她脸上闪过一丝顺从和难以言喻的爱意。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [tɪl] [hɜːr; hər][lɪps]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

She	dropped	her	cheek	back	upon	his	shoulder	,	till	her	lips	almost	touched	his
她	掉落	她	脸颊	后退	之上	他的	肩膀	,	直到	她	嘴唇	几乎	感动	他的

[ɪr] ,

ear	,
耳朵	,

她将脸颊靠在他的肩膀上，直到嘴唇几乎碰到他的耳朵。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [twaɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

her	arms	twined	about	his	neck	,	and	she	whispered	:
她	武器	缠绕	关于	他的	脖子	,	和	她	低声说道	:

她双臂环住他的脖子，低声说道：

" ['hæri] , [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] !

"	Harry	,	my	poor	darling	,	we	will	live	for	each	other	!
"	哈里	,	我的	贫穷的	亲爱的	,	我们	将要	居住	为了	每个	其他	!

“哈利，我可怜的宝贝，我们将为了彼此而活！”

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [daɪm] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] !

THE	ILLUMINATED	DIME	POCKET	NOVELS	!
这	照明	一角钱	口袋	小说	!

精美袖珍小说集！

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] .

PUBLISHED	SEMI	-	MONTHLY	.
已发布	半	-	月度	.

半月刊。

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [best] [wɜːrks] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['lɪvɪŋ] ['raɪtɚz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

Comprising	the	best	works	only	of	the	most	popular	living	writers	in	the	field	of
包括	这	最好的	作品	仅有的	的	这	最多	受欢迎的	活的	作家	在	这	场地	的

[ə'merɪkən] ['roʊmæns] .

American	Romance	.
美国人	浪漫	.

仅收录美国浪漫小说领域最受欢迎的在世作家的最佳作品。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɑːv(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvər] , ['raɪvl] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['pɑːpjələr]

Each	issue	a	complete	novel	,	with	illuminated	cover	,	rivaling	in	effect	the	popular
每个	问题	一个	完全的	小说	,	和	照明	覆盖	,	竞争对手	在	影响	这	受欢迎的

['kroʊmoʊ] ,

chromo	,
色度	,

每期都是一部完整的小说，配有精美的封面，其效果足以媲美流行的彩色漫画。

[jet] [soʊld][æt; ət][ðə; ði]['stændərd] [praɪs] , [ten] [sents] .

yet	sold	at	the	standard	price	,	TEN	CENTS	.
然而	卖	在	这	标准	价格	,	十	分	.

然而，售价却只有标准价格，十分之一。

[naʊ] ['redi] , [ænd; ənd] [ɪn] [pres] .

NOW	READY	,	AND	IN	PRESS	.
现在	准备好	,	和	在	按	.

现已完成，正在印刷中。

[noʊ] . [wʌn] — ['hɔˌkaɪ] ['hæri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpər] ['reɪndʒər] .

No	.	1	—	Hawkeye	Harry	,	the	Young	Trapper	Ranger	.
不	.	1	—	鹰眼	哈里	,	这	年轻的	捕兽人	游骑兵	.

第一名——鹰眼哈里，年轻的捕兽人护林员。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] — [ded] [ʃɑːt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [waɪt] ['vʌltʃər] .

No	.	2	—	Dead	Shot	;	or	,	The	White	Vulture	.
不	.	2	—	死的	射击	; 或者	,		这	白色的	秃鹫	.

第 2 号——死神射手；或，白秃鹫。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[noʊ] . [θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] .

No	.	3	—	The	Boy	Miners	;	or	,	The	Enchanted	Island	.
不	.	3	—	这	男生	矿工	; 或者	,		这	迷人的	岛	.

第 3 号——少年矿工；或，魔法岛。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

倒霉的捕兽人；(The luckless trapper; or,)

[noʊ] . [fɔːr] — [bluː] [dɪk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['tʃiːfs] ['vendʒəns] .

No	.	4	—	Blue	Dick	;	or	,	The	Yellow	Chief's	Vengeance	.
不	.	4	—	蓝色的	迪克	;	或者	,	这	黄色的	酋长的	复仇	.

第 4 号——蓝迪克；或，黄酋长的复仇。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [riːd] .

By	Capt	.	Mayne	Reid	.
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[noʊ] . [faɪv] — [næt] [wʊlf] ; [ɔːr] , [ðə; ði][goʊld] - ['hʌntərz] .

No	.	5	—	Nat	Wolfe	;	or	,	The	Gold	-	Hunters	.
不	.	5	—	纳特	沃尔夫	;	或者	,	这	金子	-	猎人	.

第 5 部——纳特·沃尔夫；或，淘金者。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktər] .

By	Mrs	.	M	.	V	.	Victor	.
经过	太太	.	M	.	V	.	胜利者	.

作者：MV Victor 女士。

[noʊ] . [sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['pænθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

No	.	6	—	The	White	Tracker	;	or	,	The	Panther	of	the	Plains	.
不	.	6	—	这	白色的	追踪器	;	或者	,	这	豹	的	这	平原	.

第 6 号——白衣追踪者；或，平原上的黑豹。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . ['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['væli] [rænʧ] .

No	.	7	—	The	Outlaw's	Wife	;	or	,	The	Valley	Ranche	.
不	.	7	—	这	亡命之徒	妻子	;	或者	,	这	谷	牧场	.

第 7 号——亡命之徒的妻子；或，山谷牧场。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .

By	Mrs	.	Ann	S	.	Stephens	.
经过	太太	.	安	S	.	斯蒂芬斯	.

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

[noʊ] . [eɪt] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] .

No	.	8	—	The	Tall	Trapper	;	or	,	The	Flower	of	the	Blackfeet	.
不	.	8	—	这	高的	捕兽人	;	或者	,	这	花	的	这	黑脚族	.

第 8 号——高个猎人；或，黑脚族之花。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[noʊ] . [naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪl] .

No	.	9	—	Lightning	Jo	,	the	Terror	of	the	Santa	Fe	Trail	.
不	.	9	—	闪电	乔	,	这	恐怖	的	这	圣诞老人	铁	踪迹	.

9号——闪电乔，圣达菲小径上的恐怖人物。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .
By **Capt** **.** **Adams** **.**
经过 船长 . 亚当斯 .

作者：亚当斯上尉

[noʊ] . - — [ðə; ði]['aɪlənd] ['paɪrət] .
No **.** **10** **—** **The** **Island** **Pirate** **.**
不 . - — 这 岛 海盗 .

第10名——岛屿海盗。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
A **Tale** **of** **the** **Mississippi** **.**
一个 故事 的 这 密西西比州 .

密西西比河的故事。

[baɪ] ['kæptɪn] ['meɪn] [ri:d] .
By **Captain** **Mayne** **Reid** **.**
经过 队长 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][hɔ:rn] .
No **.** **11** **—** **The** **Boy** **Ranger** **;** **or** **,** **The** **Heiress** **of** **the** **Golden** **Horn** **.**
不 . - — 这 男生 游骑兵 ; 或者 , 这 女继承人 的 这 金的 喇叭 .

第 11 号——少年游侠；或，金角的继承人。

[baɪ] ['ɒl] ['ku:mz] .
By **Oll** **Coomes** **.**
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

[noʊ] . - — [bes] , [ðə; ði] ['træpər] .
No **.** **12** **—** **Bess** **,** **the** **Trapper** **.**
不 . - — 贝丝 , 这 捕兽人 .

第 12 号——捕兽人贝丝。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [saʊθ] - [west] .
A **Tale** **of** **the** **Far** **South** **-** **west** **.**
一个 故事 的 这 远的 南 - 西方 .

一个关于遥远西南地区的故事。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] .
No **.** **13** **—** **The** **French** **Spy** **;** **or** **,** **The** **Fall** **of** **Montreal** **.**
不 . - — 这 法语 间谍 ; 或者 , 这 落下 的 蒙特利尔 .

第 13 号——法国间谍；或，蒙特利尔的陷落。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** **.** **J** **.** **Hamilton** **.**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

[noʊ] . - — [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [dwɔ:rf] [gaɪd] .
No **.** **14** **—** **Long** **Shot** **;** **or** **,** **The** **Dwarf** **Guide** **.**
不 . - — 长的 射击 ; 或者 , 这 矮人 指导 .

第 14 号——远射；或，矮人指南。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By **Capt** **.** **Comstock** **.**
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

[noʊ] . - — [ðə; ði]['^ʌn,meikə(r)][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] .

No	.	15	—	The	Gunmaker	of	the	Border	.
不	.	-	—	这	枪械制造商	的	这	边界	.

第15号——边境的枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['boʊən] .

By	James	L	.	Bowen	.
经过	詹姆斯	L	.	鲍文	.

作者：詹姆斯·L·鲍文。

[noʊ] . - — [red] [hænd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [skɜːrdʒ] .

No	.	16	—	Red	Hand	;	or	,	The	Channel	Scourge	.
不	.	-	—	红色的	手	;	或者	,	这	渠道	祸害	.

第 16 号——红手；或，海峡祸害。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpər] .

By	A	.	G	.	Piper	.
经过	一个	.	G	.	派珀	.

作者：AG Piper。

[noʊ] . - — [ben] , [ðə; ði] ['træpər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['diːmən] .

No	.	17	—	Ben	,	the	Trapper	;	or	,	The	Mountain	Demon	.
不	.	-	—	本	,	这	捕兽人	;	或者	,	这	山	恶魔	.

第 17 号——捕兽人本；或，山魔。

[baɪ]['mædʒ] . ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .

By	Maj	.	Lewis	W	.	Carson	.
经过	少校	.	刘易斯	W	.	卡森	.

作者：路易斯·W·卡森少校

[noʊ] . - — [waɪld]['reɪv(ə)n] , [ðə; ði]['reɪndʒər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gaɪd] .

No	.	18	—	Wild	Raven	,	the	Ranger	;	or	,	The	Missing	Guide	.
不	.	-	—	荒野	乌鸦	,	这	游骑兵	;	或者	,	这	丢失的	指导	.

第 18 号——野渡鸦，游侠；或，失踪的向导。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] ['spektər] [tʃiːf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [rɪ'vendʒ] .

No	.	19	—	The	Specter	Chief	;	or	,	The	Indian's	Revenge	.
不	.	-	—	这	幽灵	首席	;	或者	,	这	印度人的	复仇	.

第 19 号——幽灵首领；或，印第安人的复仇。

[baɪ] - ['rəubinz] .

By	Seelin	Robins	.
经过	-	知更鸟	.

作者：西林·罗宾斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [-] - ['kɪlər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] .

No	.	20	—	The	B'ar	-	Killer	;	or	,	The	Long	Trail	.
不	.	-	—	这	酒吧	-	杀手	;	或者	,	这	长的	踪迹	.

第 20 号——B'ar-Killer；或，漫长的征程。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .

By	Capt	.	Comstock	.
经过	船长	.	康斯托克	.

作者：康斯托克上尉

[noʊ] . - — [waɪld][næt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːdər] [swɑːmp] [brɪ'geɪd] .

No	.	21	—	Wild	Nat	;	or	,	The	Cedar	Swamp	Brigade	.
不	.	-	—	荒野	纳特	;	或者	,	这	雪松	沼泽	旅	.

第 21 号——野蛮的纳特；或，雪松沼泽旅。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [ɑ:r] . ['eɪstɝ] .

By	Wm	.	R	.	Eyster	.
经过	威廉	.	拉	.	艾斯特	.

作者：Wm. R. Eyster。

[noʊ] . - — ['ɪndiən] [dʒoʊ] , [ðə; ði] [gaɪd] .

No	.	22	—	Indian	Jo	,	the	Guide	.
不	.	-	—	印度	乔	,	这	指导	.

第 22 号——印第安人乔，向导。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .

By	Lewis	W	.	Carson	.
经过	刘易斯	W	.	卡森	.

作者：刘易斯·W·卡森。

[noʊ] . - — [oʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .

No	.	23	—	Old	Kent	,	the	Ranger	.
不	.	-	—	老的	肯特	,	这	游骑兵	.

第 23 号——老肯特，游侠。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpər] .

No	.	24	—	The	One	-	Eyed	Trapper	.
不	.	-	—	这	一	-	眼睛	捕兽人	.

第24号——独眼捕兽人。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .

By	Capt	.	Comstock	.
经过	船长	.	康斯托克	.

作者：康斯托克上尉

[noʊ] . - — ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .

No	.	25	—	Godbold	,	the	Spy	.
不	.	-	—	神力	,	这	间谍	.

第25期——间谍戈德博尔德。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrnəldz] ['triːz(ə)n] .

A	Tale	of	Arnold's	Treason	.
一个	故事	的	阿诺德的	叛国罪	.

阿诺德叛国的故事。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪərn] .

By	N	.	C	.	Iron	.
经过	N	.	C	.	铁	.

由 NC Iron 提供。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .

No	.	26	—	The	Black	Ship	.
不	.	-	—	这	黑色的	船	.

第26号——黑船。

[baɪ][dʒɑːn][es] . [wɔːrnər] .

By	John	S	.	Warner	.
经过	约翰	S	.	华纳	.

作者：约翰·S·华纳。

[noʊ] . - — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] , [ðə; ði] [skɜːrdʒ] .

No	.	27	—	Single	Eye	,	the	Scourge	.
不	.	-	—	单身的	眼睛	,	这	祸害	.

第27号——独眼，祸害。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

[noʊ] . - — ['ɪndiən] ['dʒɪm] .
No . 28 — Indian Jim .
不 . - — 印度 吉姆 .

第28号——印第安吉姆。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['mæsəkər] .
A Tale of the Minnesota Massacre .
一个 故事 的 这 明尼苏达州 屠杀 .

明尼苏达大屠杀的故事。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [skaʊt] .
No . 29 — The Scout .
不 . - — 这 侦察 .

第29号——侦察兵。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

[noʊ] . - — ['iːg(ə)l] [aɪ] .
No . 30 — Eagle Eye .
不 . - — 鹰 眼睛 .

第30号——鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

[noʊ] . - — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
No . 31 — The Mystic Canoe .
不 . - — 这 神秘 独木舟 .

第31号——神秘的独木舟。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
A Romance of a Hundred Years Ago .
一个 浪漫 的 一个 百 年 前 .

一百年前的浪漫故事。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːr'puːn] ; [ɔːr] , [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fləu] .
No . 32 — The Golden Harpoon ; or , Lost Among the Floes .
不 . - — 这 金的 鱼叉 ; 或者 , 丢失的 之中 这 浮冰 .

第 32 号——金鱼叉；或，迷失在浮冰之中。

[baɪ]['rɑːdʒər] ['staːbʌk] .
By Roger Starbuck .
经过 罗杰 星巴克 .

作者：罗杰·斯塔巴克。

[noʊ] . - — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
No . **33** — **The** **Scalp** **King** .
不 . - — 这 头皮 国王 .

第33名——头皮之王。

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] .
By **Lieut** .
经过 中尉 .

由中尉

[ned] [ˈhʌntər] .
Ned **Hunter** .
内德 猎人 .

内德·亨特。

[noʊ] . - — [oʊld] [luːt] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] - [ˈfaɪtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [den] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
No . **34** — **Old** **Lute** , **the** **Indian** - **fighter** ; **or** , **The** **Den** **in** **the** **Hills** .
不 . - — 老的 琵琶 , 这 印度 - 战斗机 ; 或者 , 这 丹 在 这 丘陵 .

第 34 号——老鲁特，印第安战士；或，山中的巢穴。

[baɪ][iː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈɑːrtʃər] .
By **E** . **W** . **Archer** .
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

[noʊ] . - — [ˈreɪnˌboʊlt] , [ðə; ði][ˈreɪndʒər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈdiːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
No . **35** — **Rainbolt** , **the** **Ranger** ; **or** , **The** **Demon** **of** **the** **Mountain** .
不 . - — 雨箭 , 这 游骑兵 ; 或者 , 这 恶魔 的 这 山 .

第 35 号——游侠雷恩博尔特；或，山魔。

[baɪ] [ˈɒl] [ˈkuːmz] .
By **Oll** **Coomes** .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪəˈnɪr] .
No . **36** — **The** **Boy** **Pioneer** .
不 . - — 这 男生 先锋 .

第36期——少年先锋。

[baɪ] [ˈedwərd] [es] . [ˈelɪs] .
By **Edward** **S** . **Ellis** .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[noʊ] . - — [ˈkɑːrsn] , [ðə; ði] [gaɪd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈperilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
No . **37** — **Carson** , **the** **Guide** ; **or** , **the** **Perils** **of** **the** **Frontier** .
不 . - — 卡森 , 这 指导 ; 或者 , 这 危险 的 这 边境 .

第 37 号——卡森，向导；或，边疆的危险。

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] .
By **Lieut** .
经过 中尉 .

由中尉

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈrændɔlf] .
J . **H** . **Randolph** .
J . H . 兰道夫 .

JH 兰道夫。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈiːtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [hɪl] .
No . **38** — **The** **Heart** **Eater** ; **or** , **The** **Prophet** **of** **the** **Hollow** **Hill** .
不 . - — 这 心 食客 ; 或者 , 这 先知 的 这 空洞的 爬坡道 .

第38号——噬心者；或，空心山的先知。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

[noʊ] . - — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
No . 39 — Wetzel , the Scout ; or , The Captive of the Wilderness .
不 . - — 韦策尔 , 这 侦察 ; 或者 , 这 俘虏 的 这 荒野 .

第 39 号——侦察兵韦策尔；或荒野的俘虏。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlnæp] .
By Boynton Belknap .
经过 博因顿 贝尔纳普 .

作者：博因顿·贝尔克纳普。

[noʊ] . - — [ðə; ði][hjuːdʒ] ['hʌntər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [stiːm] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] .
No . 40 — The Huge Hunter ; or , The Steam Man of the Prairies .
不 . - — 这 巨大的 猎人 ; 或者 , 这 蒸汽 男人 的 这 草原 .

第 40 号——巨型猎人；或，草原上的蒸汽人。

[baɪ][ed] . [es] . ['elɪs] .
By Ed . S . Ellis .
经过 艾德 . S . 埃利斯 .

作者：埃德·S·埃利斯

[noʊ] . - — [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['træpər] .
No . 41 — Wild Nat , the Trapper .
不 . - — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

第 41 号——捕兽人野猫。

[baɪ] [pɔːl] ['preskət] .
By Paul Prescott .
经过 保罗 普雷斯科特 .

作者：保罗·普雷斯科特。

[noʊ] . - — [lɪŋks] - [kæp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [suː] [træk] .
No . 42 — Lynx - cap ; or , The Sioux Track .
不 . - — 山猫 - 帽 ; 或者 , 这 苏族 追踪 .

第 42 号——猞猁帽；或，苏族小径。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['bændɪt] ['brɪgənd] .
No . 43 — The White Outlaw ; or , The Bandit Brigand .
不 . - — 这 白色的 取缔 ; 或者 , 这 土匪 强盗 .

第 43 号——白衣亡命之徒；或，强盗匪徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

[noʊ] . - — [ðə; ði][dɔːg] ['treɪlər] .
No . 44 — The Dog Trailer .
不 . - — 这 狗 拖车 .

第 44 号——狗狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['dju(ː)i] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [elk] [kɪŋ] .
No . **45** — **The** **Elk** **King** .
不 . - — 这 麋鹿 国王 .

第45名——麋鹿之王。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By **Capt** . **Chas** . **Howard** .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

[noʊ] . - — ['eɪdriən] , [ðə; ði]['paɪlət] .
No . **46** — **Adrian** , **the** **Pilot** .
不 . - — 阿德里安 , 这 飞行员 .

第 46 号——飞行员艾德里安。

[baɪ][kɑːl] . ['prɛntɪs] ['ɪŋgrəˌhæm] .
By **Col** . **Prentiss** **Ingraham** .
经过 上校 . 普伦蒂斯 英格拉姆 .

作者：普伦蒂斯·英格拉姆上校。

[noʊ] . - — [ðə; ði][mæn] - ['hʌntər] .
No . **47** — **The** **Man** - **hunter** .
不 . - — 这 男人 - 猎人 .

第47期——猎人。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By **Maro** **O** . **Rolfe** .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

[noʊ] . - — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækər] .
No . **48** — **The** **Phantom** **Tracker** .
不 . - — 这 幻影 追踪器 .

第48期——幽灵追踪者。

[baɪ] ['fredrɪk] ['dju(:)i] .
By **Frederick** **Dewey** .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

[noʊ] . - — ['mɑːkəsɪn] [bɪl] .
No . **49** — **Moccasin** **Bill** .
不 . - — 鹿皮鞋 账单 .

第 49 号——鹿皮鞋比尔。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By **Paul** **Bibbs** .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
No . **50** — **The** **Wolf** **Queen** .
不 . - — 这 狼 女王 .

第50期——狼后。

[baɪ] ['kæptɪn] [tʃɑːrlz] ['haʊərd] .
By **Captain** **Charles** **Howard** .
经过 队长 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉。

[noʊ] . - — [tɑːm] [hɔːk] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
No . **51** — **Tom** **Hawk** , **the** **Trailer** .
不 . - — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

第 51 期——汤姆·霍克，预告片。

[baɪ] ['luːɪs] [dʒeɪ] [swɪft] .
By Lewis Jay Swift .
经过 刘易斯 杰伊 迅速 .

作者：刘易斯·杰伊·斯威夫特。

[noʊ] . - — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
No . 52 — The Mad Chief .
不 . - — 这 疯狂的 首席 .

第52期——疯狂的酋长。

[baɪ] ['kæptɪn] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Captain Chas . Howard .
经过 队长 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德上尉

[noʊ] . - — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
No . 53 — The Black Wolf .
不 . - — 这 黑色的 狼 .

第53期——黑狼。

[baɪ]['edwɪn][iː] . ['juːɪŋ] .
By Edwin E . Ewing .
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

[noʊ] . - — ['ɑːrkənsɔː] [dʒæk] .
No . 54 — Arkansas Jack .
不 . - — 阿肯色州 杰克 .

第54号——阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

[noʊ] . - — ['blækbiəd] .
No . 55 — Blackbeard .
不 . - — 黑胡子 .

第55号——黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

[noʊ] . - — [ðə; ði] ['rɪvər] ['raɪfəlz] .
No . 56 — The River Rifles .
不 . - — 这 河 步枪 .

第56号——河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlər] .
By Billex Muller .
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

[noʊ] . - — ['hʌntər] [hæm] .
No . 57 — Hunter Ham .
不 . - — 猎人 火腿 .

第57名——亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgər] ['ɪlɪf] .
By J . Edgar Iliff .
经过 J . 埃德加 伊利夫 .

作者：J·埃德加·伊利夫。

[noʊ] . - — - ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
No . **58** — **Cloudwood** ; **or** , **The** **Daughter** **of** **the** **Wilderness** .
不 . - — - ; 或者 , 这 女儿 的 这 荒野 .

第 58 号——云木；或，荒野之女。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɛrəl] .
By **J** . **M** . **Merrill** .
经过 J . M . 梅里尔 .

作者：JM Merrill。

[noʊ] . - — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
No . **59** — **The** **Texas** **Hawks** .
不 . - — 这 德克萨斯州 老鹰队 .

第 59 名——德克萨斯雄鹰队。

[baɪ][dʒoʊ][iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] . ['redi]
By **Joe** **E** . **Badger** , **Jr** . **Ready**
经过 乔 E . 獾 , 小 . 准备好

乔·E·巴杰二世著

[noʊ] . - — ['mɜːrsɪləs] [mæt] .
No . **60** — **Merciless** **Mat** .
不 . - — 无情 垫 .

第 60 号——无情垫子。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] .
By **Capt** . **Chas** .
经过 船长 . 查斯 .

作者：查尔斯上尉

['haʊərd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

['redi] ['ɔkt] . 10th .
Ready **Oct** . **10th** .
准备好 十月 . 10th .

10月10日即可交付。

[noʊ] . - — [mæd] ['ænθɔˌniːz] [skaʊts] .
No . **61** — **Mad** **Anthony's** **Scouts** .
不 . - — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

第 61 名——疯狂安东尼的球探队。

[baɪ] ['emərsn] ['rɑːdmən] .
By **Emerson** **Rodman** .
经过 爱默生 罗德曼 .

作者：艾默生·罗德曼

['redi]
Ready
准备好

准备好

[noʊ] . - — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['hʌntər] .
No . **62** — **The** **Luckless** **Trapper** ; **or** , **The** **Haunted** **Hunter** .
不 . - — 这 倒霉的 捕兽人 ; 或者 , 这 闹鬼的 猎人 .

第 62 号——倒霉的捕兽人；或者，闹鬼的猎人。

[baɪ] ['wɪljəm] [ɑːr] . ['eɪstɚ] .
By **William** **R** . **Eyster** .
经过 威廉 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

['redi]
Ready
准备好

准备好

[noʊ] . - — [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [skaʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgleidz] .
No . 63 — The Florida Scout ; or , The Princess of the Everglades .
不 . - — 这 佛罗里达 侦察 ; 或者 , 这 公主 的 这 大沼泽地 .

第 63 号——佛罗里达侦察兵；或，大沼泽地公主。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] . ['redi] ['noʊv] . 21st .
By Jos . E . Badger , Jr . Ready Nov . 21st .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 . 准备好 十一月 . 21st .

作者：Jos. E. Badger, Jr. 11月21日发布。

['biːdlz] [daɪm] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] ;
Beadle's Dime Pocket Novels are always in print and for sale by all newsdealers ;
比德尔的 一角硬币 口袋 小说 是 总是 在 打印 和 为了 销售 经过 全部 报刊亭 ;

比德尔的廉价袖珍小说始终有售，所有报刊亭均有印刷。

[ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] , [poʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] ; ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbərz] , [ten] [sents] ; [sɪks]
or will be sent , post - paid , to any address ; single numbers , ten cents ; six
或者 将要 是 发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 ; 单身的 数字 , 十 分 ; 六
[mʌnθs] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .) $1 . - ;
months (13 Nos .) $1 . 25 ;
几个月 (- 编号 .) $1 . - ;

或将邮资已付地寄往任何地址；单个号码，10美分；六个月（13个号码）1.25美元；

[wʌn] [jɪr] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .) $2 . - .
one year (26 Nos .) $2 . 50 .
一 年 (- 编号 .) $2 . - .

一年（26 件）2.50 美元。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

['biːdl] [ænd; ənd]['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York .
珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神